

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

BUITENGEWONE ZITTING 1988

14 JULI 1988

PARLEMENTAIRE ONDERZOEK

**naar de draagwijdte, de oorzaken en de
gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen
en van eventuele overtredingen op het non-
proliferatieverdrag door het Studiecentrum
voor Kernenergie (SCK) of aanverwante
bedrijven**

VERSLAG

**NAMENS DE ONDERZOEKSOMMISSIE (1)
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN DUCARME EN VAN ROMPAEY**

INHOUD

INLEIDING	3
DEEL I : Synthese van de getuigenissen	
I. Algemeen kader	8
1. Beheer van radioactieve afvalstoffen	8
Uiteenzetting van de heer Detilleux, directeur-generaal, en van de heer Decamps, adjunct-directeur-generaal van de NIRAS	8
2. Het Euratomverdrag	28
2.1. Toepassing van het Euratomverdrag. Uiteenzetting van mevrouw Herpels, hoofd van de wetenschappelijke dienst-Directie van de Politiek, Ministerie van Buitenlandse Zaken	28

(1) Samenstelling van de Commissie :
Voorzitter : de heer Tomas

C.V.P. H. J. Bosmans, Mevr. Kestelyn-Sierens, HH. Vandebosch,
Van Rompaey;
P.S. HH. Di Rupo, Eerdekkens, Gilles, Tomas;
S.P. Mevr. Duroi-Vanhermont, H. Sleenckx, N;
P.V.V. HH. Berben, Daems;
P.R.L. HH. Ducarme, Neven;
P.S.C. Mevr. Corbisier-Hagon, H. Léonard;
V.U. H. Candries;
Agalev-H. Geysels.
Ecolo

Zie :

- 26 - 1988 :
- N°1 : Voorstel van de heer De Batselier.
 - N°2 en 3 : Amendementen.
 - N°4 : Verslag.

Handelingen :
17 maart 1988.

**Chambre
des Représentants**

SESSION EXTRAORDINAIRE 1988

14 JUILLET 1988

ENQUETE PARLEMENTAIRE

**sur la portée, les causes et les conséquences
des fraudes et des infractions au traité
de non-prolifération qui auraient
éventuellement été commises par le Centre
d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) ou par
d'autres entreprises connexes**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)
D'ENQUETE PAR
MM. DUCARME ET VAN ROMPAEY**

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	3
PREMIERE PARTIE : Synthèse des témoignages	
I. Cadre général	8
1. Gestion des déchets radioactifs	8
Exposé de M. Detilleux, directeur général, et de M. Decamps, directeur général adjoint de l'ONDRAF	8
2. Le Traité Euratom	28
2.1. L'application du Traité Euratom. Exposé de Mme Herpels, responsable du Service scientifique-Direction générale de la politique, Ministère des Affaires étrangères	28

(1) Composition de la Commission :
Président : M. Tomas

C.V.P. M. J. Bosmans, Mme. Kestelyn-Sierens, MM. Vandebosch,
Van Rompaey;
P.S. MM. Di Rupo, Eerdekkens, Gilles, Tomas;
S.P. Mme Duroi-Vanhermont, M. Sleenckx, N;
P.V.V. MM. Berben, Daems;
P.R.L. MM. Ducarme, Neven;
P.S.C. Mme. Corbisier-Hagon, M. Léonard;
V.U. M. Candries;
Agalev-M. Geysels.
Ecolo

Voir :

- 26 - 1988 :
- N°1 : Proposition de M. De Batselier.
 - N°2 et 3 : Amendements.
 - N°4 : Rapport.

Annales :
17 mars 1988.

2.2. De opdracht van de Europese Commissie inzake de bescherming tegen ioniserende straling.	37	2.2. La mission de la Commission européenne en matière de protection contre les radiations ionisantes.	37
Uiteenzetting van de heer Bennett, ambtenaar bij de Europese Commissie		Exposé de M. Bennett, fonctionnaire à la Commission européenne	37
II. Verwerking van radioactief afval door de Waste-afdeling van het SCK	44	II. Traitement de déchets radioactifs par le département « déchets » du CEN	44
1. Directie	44	1. Direction	44
1.1. Verhoor van de heer Amelinckx, gewezen directeur-generaal van het SCK	44	1.1. Audition de M. Amelinckx, ancien directeur général du CEN	44
1.2. Verhoor van de heer Dejonghe, waarnemend directeur-generaal van het SCK	51	1.2. Audition de M. Dejonghe, directeur général faisant fonction du CEN	51
1.3. Verhoor van de heer Stiennon, adjunct-directeur-generaal van het SCK	61	1.3. Audition de M. Stiennon, directeur général adjoint du CEN	61
2. Verantwoordelijken voor de afvalverwerking	71	2. Responsables du traitement des déchets	71
2.1. Verhoren van de heer Van de Voorde, gewezen hoofd van het departement afvalbehandeling ..	71	2.1. Auditions de M. Van de Voorde, ancien chef du département de traitement des déchets	71
2.2. Verhoor van de heer Dumont, stafmedewerker bij het SCK	89	2.2. Audition de M. Dumont, cadre au CEN	89
3. Gewenzen medewerkers van de Waste-afdeling	98	3. Anciens collaborateurs du département « déchets » ..	98
3.1. Verhoor van de heer Claes, adjunct-directeur van Belgoprocess	98	3.1. Audition de M. Claes, directeur adjoint chez Belgoprocess	98
3.2. Verhoor van de heer Blommaert, hoofd van de dienst ontmanteling van Belgoprocess	103	3.2. Audition de M. Blommaert, chef du service démantèlement de Belgoprocess	103
4. Vakbonden	111	4. Syndicats	111
Verhoor van de heren Bemong en Hens, vakbondssecretarissen		Audition de MM. Bemong et Hens, secrétaires syndicaux	111
III. Samenwerkende bedrijven	116	III. Entreprises travaillant en collaboration	116
1. Onderaannemingsbedrijf Smet Jet	116	1. Entreprise de sous-traitance Smet Jet	116
1.1. Verhoren van de heer Smet, bedrijfsleider van de firma Smet Jet	116	1.1. Auditions de M. Smet, chef d'entreprise de la firme Smet Jet	116
1.2. Verhoor van drie gewezen werknemers van de firma Smet Jet	126	1.2. Audition de trois anciens travailleurs de la firme Smet Jet	126
2. Transportbedrijf Transnubel	129	2. Entreprise de transports Transnubel	129
Verhoor van de heer Lafontaine, directeur-generaal van Transnubel		Audition de M. Lafontaine, directeur général de Transnubel	129
IV. Interne en externe controle	136	IV. Contrôle interne et externe	136
1. Departement Stralingscontrole en Veiligheid van het SCK	136	1. Département des contrôles radiations et sécurité ..	136
Verhoor van de heer Fieuw, gewezen hoofd van het departement		Audition de M. Fieuw, ancien chef du département ..	136
2. Corapro	145	2. Corapro	145
Verhoor van de heer Penelle, directeur van Corapro		Audition de M. Penelle, directeur de Corapro	145
3. NIRAS	145	3. ONDRAF	156
Verhoor van de heer Frérotte, voorzitter van de Raad van Beheer van de NIRAS		Audition de M. Frérotte, président du conseil d'administration de l'ONDRAF	156
4. Administratie van de arbeidsveiligheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid	156	4. Administration de la sécurité du travail du ministère de l'Emploi et du Travail	156
Verhoor van de heer Bens, directeur-generaal		Audition de M. Bens, directeur général	156
V. Het SCK-management	162	V. Le management du CEN	162
1. De vroegere Raad van Beheer	162	1. L'ancien conseil d'administration	162
Verhoor van de heren Van den Bergh, Tonon en de Maere d'Aertrycke, respectievelijk gewezen voorzitter, ondervoorzitter en medewerker van de voorzitter van de Raad van Beheer van het SCK		Audition de MM. Van den Bergh, Tonon et de Maere d'Aertrycke, respectivement ancien président, vice-président et collaborateur du président du conseil d'administration du CEN	162
2. De huidige Raad van Beheer	169	2. Le conseil d'administration actuel	169
Verhoor van de heer Van Vaerenbergh, voorzitter van de Raad van Beheer van het SCK		Audition de M. Van Vaerenbergh, président du conseil d'administration du CEN	169
VI. De politieke verantwoordelijkheid	176	VI. La responsabilité politique	176
1. Verhoor van de heer Claes, Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken van 1980 tot 1981	176	1. Audition de M. Claes, Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques de 1980 à 1981	176
2. Verhoor van de heer Eyskens, Minister van Economische Zaken van 1981 tot 1985	184	2. Audition de M. Eyskens, Ministre des Affaires économiques de 1981 à 1985	184
3. Verhoor van de heer Knoops, Staatssecretaris voor Energie van 1981 tot 1985	186	3. Audition de M. Knoops, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1981 à 1985	186
4. Verhoor van de heer Maystadt, Minister van Economische Zaken van 1985 tot 1987	191	4. Audition de M. Maystadt, Ministre des Affaires économiques de 1985 à 1987	191
5. Verhoor van de heer Aerts, Staatssecretaris voor Energie van 1985 tot 1987	193	5. Audition de M. Aerts, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1985 à 1987	193
VII. Het non-proliferatieverdrag	197	VII. Le traité de non-prolifération	197
1. De toepassing van het non-proliferatieverdrag		1. Application du traité de non-prolifération	197
Uiteenzetting van mevrouw Herpels, hoofd van de wetenschappelijke dienst - Directie van de Politiek, Ministerie van Buitenlandse Zaken		Exposé de Mme Herpels, responsable du service scientifique - Direction générale de la politique, Ministère des Affaires étrangères	197

2. Contacten met sensibele landen	203	2. Contacts avec des pays sensibles	203
Verhoor van de heer Balthasar, journalist bij Le Vif/ L'Express	203	Auditior. de M. Balthasar, journaliste « Le Vif/ L'Express »	203
3. De commercialisatie van nucleaire technologie door Belgonucleaire	207	3. Commercialisation de la technologie nucléaire par la Belgonucleaire	207
Verhoor van de heer Tavernier, bestuurder-algemeenraadgever bij Belgonucleaire	207	Audition de M. Tavernier, administrateur conseiller général de la Belgonucleaire	207
DEEL II : Vaststellingen en aanbevelingen van de Commissie		DEUXIEME PARTIE : Constatations et recommandations de la commission	
I. Vaststellingen	210	I. Constatations	210
II. Aanbevelingen	214	II. Recommandations	214
III. Eventueel vervolg van het onderzoek	219	III. Suite éventuelle de l'enquête	219
Bijlage : lijst van de personen die door de Commissie werden gehoord (in chronologische volgorde)	220	Annexe : Liste des personnes qui ont été entendues par la commission (par ordre chronologique)	220

DAMES EN HEREN,

INLEIDING**I. — OPRICHTING VAN DE ONDERZOEKSOMMISSIE**

Tot de oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK) of aanverwante bedrijven werd besloten na de besprekking in de Commissie voor het Bedrijfsleven van het voorstel van de heer De Batselier tot oprichting van een onderzoekscommissie voor de studie van de draagwijdte, de oorzaken en de gevolgen van de mogelijke fraudeschandalen en van eventuele overtredingen op het non-proliferatieverdrag door het Studiecentrum voor Kernenergie (SCK) of aanverwante bedrijven (Stuk n° 26/1 tot 4), het voorstel van de heren Busquin en Tomas tot oprichting van een commissie, belast met het onderzoek naar de nalatigheden inzake controle en veiligheid van de bedrijvigheid op het gebied van de kernenergie (Stuk n° 58/1), het voorstel van de heer Gabriëls tot instelling van een onderzoekscommissie, belast met het onderzoek naar de betrokkenheid van België bij de levering van materiaal en kennis voor de uitbouw van een kernwapensarsenaal aan derde landen en de controle op de produktie van en de handel in nucleaire splijtstoffen en afvalstoffen (Stuk n° 71/1) en het voorstel tot oprichting van een commissie belast met het onderzoek naar het vervoer en de opwerking van radioactief afval en van splijtstoffen (Stuk n° 76/1) van de heren Winkel en Geysels.

De Kamer heeft op 17 maart 1988 de door de Commissie aangenomen tekst goedgekeurd en de uit 19 leden bestaande onderzoekscommissie heeft op 23 maart 1988 haar werkzaamheden aangevat.

*
* *

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION**I. — INSTITUTION DE LA COMMISSION D'ENQUETE**

L'institution d'une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) ou par d'autres entreprises connexes a été décidée après l'examen en Commission de l'économie des propositions de M. De Batselier visant à instituer une commission d'enquête chargée d'étudier la portée, les causes et les conséquences des fraudes et des infractions au traité de non-prolifération qui auraient éventuellement été commises par le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) ou par d'autres entreprises connexes (Doc. n° 26/1 à 4), de MM. Busquin et Tomas visant à instituer une commission chargée d'enquêter sur les carences constatées dans le contrôle et la sûreté des activités nucléaires (Doc. n° 58/1), de M. Gabriëls visant à instituer une commission d'enquête chargée de déterminer dans quelle mesure la Belgique est impliquée dans le transfert à des pays tiers de matières et de savoir-faire permettant de constituer un arsenal nucléaire, ainsi que d'enquêter sur le contrôle de la production et des ventes de combustibles et déchets nucléaires (Doc. n° 71/1) et de la proposition de création d'une commission d'enquête sur le transport et le traitement de déchets radioactifs et de matières fissiles (Doc. n° 76/1) de MM. Winkel et Geysels.

Le texte adopté par la Commission a été voté par la Chambre le 17 mars 1988 et la Commission d'enquête, composée de 19 membres, a entamé ses travaux le 23 mars 1988.

*
* *

Het bureau van de Onderzoekscommissie werd als volgt samengesteld :

Voorzitter : de heer Tomas
Ondervoorzitters : Mevr. Duroi-Vanhelmont, Mevr. Corbisier-Hagon
Secretaris : de heer Daems
De heren Ducarme en Van Rompaey werden als rapporteurs aangewezen.

II. — OPDRACHT VAN DE ONDERZOEKS COMMISSIE

De opdracht van de commissie was tweevoudig :

1. Vooreerst diende zij de draagwijde te onderzoeken van het « kernaafvalschandaal » waarbij het hoofd van de afdeling afvalverwerking van het Studiecentrum voor Kernenergie te Mol, evenals zijn medewerker, smeergelden zouden hebben ontvangen van Transnuklear, een bedrijf gespecialiseerd in het transport van nucleaire afval uit de Westduitse kerncentrales.

De commissie diende ook na te gaan of er beleidsfouten werden gemaakt en of de bestaande wetgeving voldoende waarborgen biedt om dergelijke problemensituaties in de toekomst te vermijden.

Het behoorde ook tot haar opdracht om, uitgaande van de resultaten van haar onderzoek, voorstellen te formuleren om de organisatie van de controle op de nucleaire activiteiten doeltreffender te maken.

2. De commissie diende eveneens na te gaan of het Verdrag voor de niet-verspreiding van kernwapens en het Euratomverdrag werden overtreden.

Zij moest onder meer onderzoeken of de overdracht van nucleaire kennis door het SCK aan Pakistan een inbreuk vormde op het niet-proliferatieverdrag en of Belgische bedrijven al dan niet betrokken waren bij de vermeende internationale smokkel in splijtstoffen.

III. — BEVOEGDHEID EN WERKING VAN DE ONDERZOEKS COMMISSIE

1. Bevoegdheid

De onderzoekscommissie ontleent haar bevoegdheden aan artikel 40 van de Grondwet en aan de wet van 3 mei 1880 op het parlementair onderzoek.

Krachtens artikel 4 van de wet van 3 mei 1880 heeft zij dezelfde bevoegdheden als een onderzoeksrechter, maar kan zelf geen beslissingen van strafrechtelijke aard nemen. Uitspraak doen in strafzaken behoort immers tot de uitsluitende bevoegdheid van de rechterlijke macht.

Le bureau de la Commission d'enquête fut constitué comme suit :

Président : M. Tomas
Vice-présidents : Mme Duroi-Vanhelmont, Mme Corbisier-Hagon
Secrétaire : M. Daems
MM. Ducarme et Van Rompaey furent désignés comme rapporteurs.

II. — MISSION DE LA COMMISSION D'ENQUETE

La Commission avait une double mission :

1. Examiner la portée du « scandale des déchets nucléaires », dans le cadre duquel le chef du département de traitement des déchets du Centre d'étude de l'énergie nucléaire de Mol, ainsi que son collaborateur, auraient reçu des gratifications de Transnuklear, une société spécialisée dans le transport de déchets nucléaires provenant des centrales nucléaires ouest-allemandes.

La Commission devait également examiner si des erreurs de gestion avaient été commises et si la législation en vigueur offre suffisamment de garanties pour que de tels problèmes ne se présentent plus à l'avenir.

Il appartenait également à la Commission de formuler, sur la base des résultats de son enquête, des propositions en vue d'organiser plus efficacement le contrôle des activités nucléaires.

2. Examiner si le traité de non-prolifération des armes nucléaires et le traité Euratom n'avaient pas été violés.

La Commission devait notamment déterminer si le transfert, par le CEN, de technologie nucléaire au Pakistan constituait une infraction au traité de non-prolifération et si des entreprises belges avaient été mêlées à un trafic international de matières fissiles.

III. — POUVOIRS ET METHODE DE TRAVAIL DE LA COMMISSION

1. Compétences

La commission d'enquête tire ses pouvoirs de l'article 40 de la Constitution et de la loi du 3 mai 1880 sur les enquêtes parlementaires.

En vertu de l'article 4 de la loi précitée du 3 mai 1880, la commission d'enquête a les pouvoirs du juge d'instruction mais elle ne peut prendre aucune décision pénale. Statuer au pénal est en effet une compétence exclusive du pouvoir judiciaire.

2. Openbaarheid

Overeenkomstig artikel 3 van de wet van 3 mei 1880 waren de vergaderingen waarop getuigen werden gehoord openbaar en heeft de onderzoekscommissie in twee gevallen beslist getuigen in gesloten vergadering te horen. Het ging in die gevallen om de directeur van de dienst Nucleaire Veiligheid van het Ministerie van Justitie en om drie gewezen werknemers van de firma Smet Jet.

De beraadslagingen daarentegen gebeurden steeds in gesloten vergadering.

Ieder Kamerlid had het recht de vergaderingen, ook de gesloten vergaderingen, bij te wonen, zonder evenwel zelf het woord te mogen nemen.

De medewerkers van de politieke fracties konden de vergaderingen bijwonen onder de door artikel 24 van het Reglement vastgestelde voorwaarden.

3. Dagvaarding

De commissie heeft beslist de getuigen bij eenvoudige brief op te roepen en hen slechts via gerechtsdeurwaarder te dagvaarden indien zij blijk gaven van slechte wil. Van die ultieme procedure moest geen gebruik worden gemaakt.

4. Eedaflegging

De getuigen hebben de eed afgelegd overeenkomstig artikel 8 van de wet van 3 mei 1880.

De commissie heeft op deze regel uitzondering gemaakt voor de Ministers, de gewezen Ministers en Staatssecretarissen en voor de ambtenaren die in het kader van de informatievergaderingen een uiteenzetting hebben gehouden.

5. Verlenging van de opdracht

De commissie diende binnen drie maanden na haar installatie verslag uit te brengen. De Kamer heeft op verzoek van de commissie het mandaat verlengd van 23 juni tot en met 7 juli 1988.

IV. — VERLOOP VAN DE WERKZAAMHEDEN

Tijdens haar eerste vergadering op 23 maart 1988 heeft de commissie, na de benoeming van het Bureau, beslist vooraleer tot het horen van getuigen over te gaan, drie informatievergaderingen te houden om de commissieleden vertrouwd te maken met de kernafvalproblematiek en met de werking van het niet-proliferatie- en het Euratomverdrag.

Tijdens een eerste informatievergadering op 31 maart 1988 werden de heren Detilleux en Decamps, respectievelijk directeur-generaal en ad-

2. Publicité

Conformément à l'article 3 de la loi du 3 mai 1880, les séances d'audition des témoins ont été publiques et la commission d'enquête a décidé à deux reprises d'entendre des témoins à huis clos. Il s'agissait en l'occurrence du directeur du service de la sécurité nucléaire du ministère de la Justice et de trois anciens travailleurs de la société Smet Jet.

Les délibérations ont en revanche toujours eu lieu à huis clos.

Tout député avait le droit d'assister aux séances, même aux séances à huis clos, sans toutefois pouvoir prendre la parole.

Les collaborateurs des groupes politiques ont pu assister aux réunions aux conditions prévues à l'article 24 du Règlement.

3. Citation

La Commission a décidé de convoquer les témoins par lettre ordinaire et de ne les faire citer par huissier de justice que s'ils faisaient preuve de mauvaise volonté. Cette procédure ultime n'a pas dû être utilisée.

4. Prestation de serment

Les témoins ont prêté serment conformément à l'article 8 de la loi du 3 mai 1880.

La Commission a dérogé à cette règle pour les Ministers, anciens Ministers et Secrétaires d'Etat ainsi que pour les fonctionnaires qui ont fait un exposé dans le cadre des réunions d'information.

5. Prolongation de la mission

La Commission devait faire rapport dans les trois mois de son installation. Faisant droit à sa requête, la Chambre a prolongé son mandat du 23 juin au 7 juillet 1988.

IV. — DÉROULEMENT DES TRAVAUX

Lors de sa première réunion, qu'elle a tenue le 23 mars 1988, la Commission a décidé, après avoir nommé son Bureau, de tenir, avant de procéder à l'audition de témoins, trois réunions d'information afin de familiariser ses membres avec la problématique des déchets nucléaires et avec l'application du traité de non-prolifération et du traité Euratom.

Lors d'une première réunion d'information, qui a eu lieu le 31 mars 1988, la Commission a entendu MM. Detilleux et Decamps, respectivement directeur

junct-directeur-generaal van de Nationale Instelling voor de radioactieve afvalstoffen (NIRAS) gehoord over de technische aspecten van de kernafvalverwerking en over de afvalproblematiek in het algemeen.

Op 19 april 1988 heeft mevrouw Herpels, bestuursdirecteur bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken een uiteenzetting gehouden over de procedures en controles van het Euratomverdrag en het verdrag inzake het niet verspreiden van kernwapens en desbetreffende kennis, grondstoffen en uitrusting.

Op 20 april 1988 heeft de heer Bennett, directeur van de afdeling nucleaire veiligheid, milieu-effecten van de industrie en afvalbeheer van de Europese Commissie de algemene opdracht van Euratom toegelicht en mededeling gedaan van de resultaten van het onderzoek dat de commissie van deskundigen in opdracht van de Europese Commissie heeft ingesteld naar de draagwijdte van mogelijk gepleegde inbreuken.

*
* *

De commissie heeft vervolgens in het bestek van 14 vergaderingen een reeks van in totaal 30 getuigen gehoord. De getuigenverklaringen worden niet letterlijk weergegeven, maar zijn in de vorm van een synthese en gegroepeerd volgens de functie van de getuigen opgenomen in deel I. De lijst van de getuigen wordt in bijlage opgenomen.

Ten slotte heeft de Commissie acht vergaderingen gewijd aan de besprekking van haar conclusies. De vaststellingen en aanbevelingen van de commissie zijn opgenomen in deel II.

V. — BEZOEK AAN BELGONUCLEAIRE EN AAN DE AFDELING « AFVALVERWERKING » VAN HET STUDIECENTRUM VOOR KERNENERGIE

De onderzoekscommissie heeft op 17 mei 1988 een bezoek gebracht aan de installaties van Belgonucleaire te Dessel en aan de afdeling « afvalverwerking » van het SCK te Mol.

1. Belgonucleaire

Tijdens het bezoek aan Belgonucleaire werden de bedrijfsactiviteiten toegelicht en werd uitgelegd op welke wijze de controles door het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA) en door Euratom worden uitgevoerd.

*
* *

In de industriële installaties te Dessel worden splijtstofelementen vervaardigd, bestaande uit ge-

général et directeur général adjoint de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (ONDRAF) au sujet des aspects techniques du traitement des déchets nucléaires et au sujet de la problématique des déchets en général.

Le 19 avril 1988, Mme Herpels, directeur d'administration au ministère des Relations extérieures, a fait un exposé sur les procédures et les contrôles prévus par le traité Euratom et le traité sur la non-prolifération des armes nucléaires ainsi que des connaissances, matières premières et équipements pouvant servir à fabriquer de telles armes.

Le 20 avril 1988, M. Bennett, directeur à la direction Sécurité nucléaire, Impact de l'industrie sur l'environnement et Gestion des déchets de la Commission européenne, a exposé la mission générale de l'Euratom et communiqué les résultats de l'enquête que la commission d'experts commanditée par la Commission européenne a menée sur la portée d'infractions éventuelles.

*
* *

La Commission a ensuite procédé, au cours de quatorze réunions, à l'audition de trente témoins. Les déclarations des témoins ne sont pas rendues littéralement mais sont reprises dans la première partie sous la forme d'une synthèse et regroupées selon la fonction des témoins. La liste des témoins est reproduite en annexe.

Enfin, la Commission a consacré huit réunions à la discussion de ses conclusions. Les constatations et recommandations de la Commission sont reprises dans la partie II.

V. — VISITE DE LA BELGONUCLEAIRE ET DU DEPARTEMENT DE TRAITEMENT DES DECHETS DU CENTRE D'ETUDE DE L'ENERGIE NUCLEAIRE

Le 17 mai 1988, la Commission d'enquête a visité les installations de la Belgonucleaire à Dessel et le département de traitement des déchets du CEN à Mol.

1. Belgonucleaire

Au cours de la visite de la Belgonucleaire, les activités de l'entreprise ont été expliquées, de même que la manière dont les contrôles de l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) et de l'Euratom sont exécutés.

*
* *

Dans les installations industrielles de Dessel, on fabrique des éléments combustibles composés

mengde oxydes van uranium-plutonium (MOX-splijtstof). Belgonucleaire levert splijtstofelementen aan Belgische kerncentrales en aan een groot gedeelte van de Franse PWR-centrales.

Het SCK participeert voor 50 % in het kapitaal van Belgonucleaire.

*
* * *

Veel aandacht werd geschonken aan de diverse controles die gedurende het hele jaar worden uitgevoerd.

Er bestaan drie verschillende inspectietypes.

a. Inspectie van de volledige inventaris van het aanwezige plutonium

De verificatie van de volledige inventaris van het plutonium gebeurt om de 6 maanden. Tijdens die inspecties — die meestal in juli en in december plaatsvinden — liggen de produktie-activiteiten stil. De splijtstoffenboekhouding wordt dan volledig gecontroleerd, de balans wordt afgesloten en de hoeveelheid « Material Unaccounted For » (MUF) wordt gemeten. Het MUF is het verschil tussen het werkelijke gewicht van het materiaal in de fabriek en het gewicht dat in de boekhouding is ingeschreven. Dat MUF schommelt en kan zowel positief als negatief zijn. De verschillen blijven steeds zeer gering en zijn volgens de directie van Belgonucleaire te wijten aan kleine analysefouten.

b. Controles van de materiaalstroom

Wekelijks wordt de produktie gecontroleerd en worden alle ontvangsten en verzendingen van de fabriek geverifieerd. Eveneens worden in de boekhouding alle materiaalbewegingen van de voorbije week nagekeken.

c. Verificatie van de « korte inventaris »

Deze verificatie gebeurt om de vier weken en beoogt na te gaan of er in de installatie geen 8 kg plutonium verdwenen is sinds de vorige controle.

Deze 8 kg plutonium is de hoeveelheid nucleair materiaal die zou nodig zijn om, rekening houdend met de nodige conversietijd, een plutonium bom te vervaardigen.

Volgens de directie zijn de inspecteurs van de IAEA en van Euratom gemiddeld vier dagen op vijf aanwezig en worden zij steeds begeleid door een agent van de Dienst Nucleaire Veiligheid, die dient te controleren of zij binnen de perken van hun bevoegdheden blijven.

d'oxydes mixtes d'uranium-plutonium (combustibles MOX). La Belgonucleaire livre des éléments combustibles aux centrales nucléaires belges et à une bonne partie de centrales françaises de type PWR.

Le CEN détient une participation de 50 % dans le capital de la Belgonucleaire.

*
* * *

Les divers contrôles qui sont effectués tout au long de l'année ont fait l'objet d'une attention toute particulière.

Il existe trois types d'inspection.

a. Inspection de l'inventaire complet du plutonium présent sur le site

L'inventaire complet du plutonium est vérifié tous les six mois. Les activités de production sont arrêtées pendant ces inspections, qui ont généralement lieu en juillet et en décembre. La comptabilité des matières fissiles fait alors l'objet d'un contrôle exhaustif, le bilan est clôturé et la quantité de « Material Unaccounted For » (MUF) est mesurée. Le MUF est la différence entre la quantité effective de matière se trouvant sur le site et la quantité inscrite dans la comptabilité. Ce MUF varie et peut être tant positif que négatif. Les différences sont toujours minimales et sont dues, selon la direction de la Belgonucleaire, à de petites erreurs d'analyse.

b. Contrôles des mouvements de matières fissiles

La production est contrôlée chaque semaine et tout ce qui entre et sort de l'usine est vérifié. Tous les mouvements de matières fissiles de la semaine précédente sont en outre vérifiés dans la comptabilité.

c. Vérification de l'« inventaire succinct »

Cette vérification a lieu toutes les quatre semaines et vise à contrôler si une quantité de plutonium atteignant 8 kg n'a pas disparu des installations depuis le contrôle précédent.

Ces 8 kg de plutonium représentent la quantité de matière nucléaire qui serait nécessaire à la fabrication d'une bombe au plutonium, compte tenu du temps de conversion nécessaire.

Selon la direction, les inspecteurs de l'AIEA et de l'Euratom sont en moyenne présents sur le site quatre jours sur cinq et sont toujours accompagnés d'un agent du Service de sécurité nucléaire, chargé de contrôler s'ils restent dans les limites de leurs compétences.

2. Waste-afdeling van het SCK

Tijdens een rondleiding op de terreinen van de Waste-afdeling van het SCK heeft de commissie de containers met de door Transnuklear geleverde kernafval kunnen bekijken, evenals de DEWA-installatie waarmee de as van verbrand nucleair afval met beton werd gemengd.

De commissie heeft eveneens uitleg gekregen over de werking van de verbrandingsovens en over de wijze waarop het brandbare van het niet-brandbare kernafval werd gescheiden.

DEEL I : SYNTHESE VAN DE GETUIGENISSEN

I. — ALGEMEEN KADER

1. Beheer van radioactieve afvalstoffen

Uiteenzetting van de heer **DETILLEUX**, directeur-generaal van de NIRAS en de heer **DECAMPS**, adjunct-directeur-generaal van de NIRAS — Gedachtenwisseling.

1.1. Problematiek

Het voornaamste punt van zorg inzake beheer van radioactieve afvalstoffen is de verwijdering ervan op een betrouwbare manier, voor een voldoende lange tijd en onder alle redelijkerwijs voorspelbare omstandigheden, om de huidige en toekomstige generaties en het leefmilieu te beschermen tegen de ontijdige terugkeer van de in het afval aanwezige smetstoffen.

1.1.1. Classificering van radioactief afval

Een eerste probleem dat moet worden opgelost, heeft betrekking op de classificering van dat afval. Er zijn tal van classificaties mogelijk, die doorgaans op verschillende criteria steunen : de concentratie van de activiteit — geringe, gemiddelde, hoge en zeer hoge — de aard van de radioactieve elementen — bèta-gamma-stralers, alfastralers — en de fysische en chemische aard van de afvalstoffen : vloeibaar, vast, samenpersbaar, brandbaar enz.

Zoals een aantal buitenlandse instellingen die dezelfde taak hebben, gebruikt de NIRAS een classificering die gebaseerd is op de omvang van het risico of probeert zij die althans tot stand te brengen, — wat betekent dat die classificering gekoppeld is aan de

2. Département de traitement des déchets du CEN

Au cours d'une visite guidée sur le site du département des déchets du CEN, la commission a pu examiner les conteneurs dans lesquels se trouvent les déchets nucléaires livrés par Transnuklear, ainsi que l'installation DEWA, au moyen de laquelle les cendres provenant des déchets nucléaires incinérés étaient mélangées avec du béton.

La commission s'est également fait expliquer le fonctionnement des incinérateurs et la technique utilisée pour séparer les déchets combustibles et les déchets incombustibles.

PREMIERE PARTIE : SYNTHESE DES TEMOIGNAGES

I. — CADRE GENERAL

1. Gestion des déchets radioactifs

Exposé de M. **DETILLEUX**, Directeur général de l'ONDRAF et de M. **DECAMPS**, Directeur général adjoint de l'ONDRAF — Echange de vues.

1.1. Problématique

La préoccupation fondamentale en matière de gestion des déchets radioactifs est d'assurer leur évacuation de façon fiable, pendant toute la durée de temps requise et en toute circonstance raisonnablement prévisible, pour protéger les générations actuelles, les générations futures et l'environnement contre le retour intempestif des contaminants radioactifs présents dans les déchets.

1.1.1. Classification des déchets radioactifs

Un premier problème à résoudre concerne la classification de ces déchets. De nombreuses classifications sont possibles, qui sont généralement inspirées par des critères différents : la concentration de l'activité, — activité faible, moyenne, haute et très haute —, la nature des radio-éléments, — émetteurs bèta-gamma, émetteurs alpha — et la nature physico-chimique des déchets — liquides, solides, compressibles, combustibles, etc.

Comme un certain nombre d'organismes étrangers chargés de la même fonction, l'ONDRAF utilise ou essaie de mettre au point une classification basée sur l'importance de la nuisance — ce qui signifie qu'elle est liée à la quantité de matières radioactives pré-

hoeveelheid in het afval aanwezige radioactieve stoffen — en op de duur van de schadelijkheid, die afhangt van de verzwakking van de radioactiviteit.

Dank zij die classificatiemethode kunnen de radioactieve afvalstoffen in drie categorieën worden ondergebracht, nl. A, B en C (zie tabel 1).

Wat de eerste factor betreft, met name de omvang van het risico, zij erop gewezen dat bij de splijtreactie de aangemaakte radioactieve produkten —

Tabel n° 1
RANGSCHIKKING VAN HET RADIOACTIEVE AFVAL
OP BASIS VAN HET RISICO

	CATEGORIEËN — CATEGORIES		
	A	B	C
BELANG VAN HET RISICO. — IMPORTANCE DE LA NUISANCE	gering — <i>faible</i>	gering — <i>faible</i>	belangrijk — <i>importante</i>
— Concentratie van stralers $t_{1/2} < 30$ jaar (vooral bèta-gamma). — <i>Concentration en émetteurs $t_{1/2} < 30$ ans (essentiellement bèta-gamma)</i>	nihil of verwaarloosbaar — <i>nulle ou négligeable</i>	beduidend — <i>significative</i>	beduidend — <i>significative</i>
— Concentratie van stralers $t_{1/2} > 30$ jaar (vooral alfa). — <i>Concentration en émetteurs $t_{1/2} > 30$ ans (essentiellement alpha)</i>	nihil — <i>nul</i>	nihil of gering — <i>nul ou faible</i>	belangrijk — <i>important</i>
— Warmteafgifte. — <i>Dégagement de chaleur</i>			
DUUR VAN HET RISICO. — DUREE DE LA NUISANCE	+/-300 jaar — +/-300 ans	verscheidene duizenden jaren — plusieurs milliers d'années	verscheidene duizenden jaren — plusieurs milliers d'années
OORSPRONG. — ORIGINE	X	(X)	
— Kerncentrales. — <i>Centrales nucléaires</i>		X	
— Splijtstofvervaardiging. — <i>Fabrication combustible nucléaire</i>		X	
— Opwerking. — <i>Retraitement</i>	X	X	X
— Produktie, gebruik van radio-elementen. — <i>Production, utilisation de radio-éléments</i>	X	(X)	
BERGINGSWIJZE. — MODE D'EVACUATION			
— Zeeberging. — <i>Immersion</i>	(X)		
— Bovengrondse landberging. — <i>Terrestre en surface</i>	X		
— Ondiepe landberging. — <i>Terrestre à faible profondeur</i>	X		
— Diepe geologische berging. — <i>En couche géologique profonde</i>		X	X

(1) in voorkomend geval — *le cas échéant*
 $t_{1/2}$ = halveringstijd — $t_{1/2}$ = demi-vie

sentes dans les déchets — et sur la durée de la nuisance, qui est fonction de la décroissance radioactive.

Ce mode de classification permet de ranger les déchets radioactifs en trois catégories — A, B et C — (voir tableau 1).

En ce qui concerne le premier facteur pris en compte, c'est-à-dire l'importance de la nuisance, il convient de signaler que, dans la réaction de fission, la

Tableau n° 1
CLASSIFICATION DES DECHETS RADIOACTIFS
BASEE SUR LA NUISANCE

bèta-gammastralers — voor het grootste deel een halveringstijd, dit is een verzwakkingsperiode, hebben van minder dan 30 jaar.

— In *het afval van categorie A* is de concentratie aan radioactieve elementen van die soort gering en zelfs te verwaarlozen of nihil voor de stralers met een halveringstijd van meer dan 30 jaar; het gaat hierbij vooral om alfa-stralers waarvan de bekendste plutonium en de transuranen zijn.

Het risico in categorie A duurt ongeveer 300 jaar. De wet van de afname is immers een exponentiële wet, wat betekent dat na 300 jaar of tien halveringstijden — aangezien het voornamelijk om stralers gaat met een halveringstijd lager dan of gelijk aan 30 jaar — de concentratie aan radioactieve stoffen verminderd wordt met een factor 1000. Die stoffen vallen dus onder de risicodempel.

Men treft dat afval aan in kerncentrales, waar het voor het merendeel geproduceerd wordt tijdens de dagelijkse exploitatie en de meest voorkomende behandelingen.

Bij de opwerking daarentegen wordt dergelijk afval in geringe hoeveelheid geproduceerd, maar wordt vooral afval geproduceerd dat in andere categorieën thuisvoert (cf. infra).

Tot slot, hoewel een groot aantal geproduceerde en gebruikte radio-elementen voorkomt die een veel kortere halveringstijd hebben (van een paar seconden tot een paar minuten of zelfs een paar uur), zijn er een aantal van die radioactieve elementen die bv. voor therapeutische toepassingen worden gebruikt, zoals kobalt of cesium, die een langere halveringstijd hebben.

Lange tijd heeft men de stoffen van categorie A geborgen via het dumpen in zee. Thans overweegt men bovengrondse beringing, bijvoorbeeld door die elementen gedurende driehonderd jaar in « mausolea » te isoleren. Men spreekt ook over ondiepe beringing in ingegraven kelders (cf. infra).

Tot slot zou men ook kunnen denken aan diepe geologische beringing, maar tot dusver wordt die wijze van beringing op grote diepte niet in aanmerking genomen voor het afval van categorie A.

— *De afvalstoffen van categorie B* vertonen een geringe concentratie aan bèta-gamma-stralers met een halveringstijd van minder dan 30 jaar, en die stralers verdwijnen na 10 halveringstijden of zij vallen dan onder de risicodempel.

Die afvalstoffen bevatten daarentegen een aanzienlijke hoeveelheid alfa-stralers met een lange halveringstijd.

De afvalstoffen van categorie B geven geen warmte af. Men treft ze hoofdzakelijk aan bij de aanmaak van kernbrandstof op basis van uranium en van uranium en plutonium in opwerkingsfabrieken, maar daarentegen zeer weinig bij de produktie en het gebruik van radio-elementen.

grande majorité des produits radioactifs formés — émetteurs bèta-gamma — ont une demi-vie ou période de décroissance, inférieure à 30 ans.

— En ce qui concerne *les déchets de catégorie A*, la concentration en radio-éléments de ce genre est faible et elle est même négligeable ou nulle pour les émetteurs ayant une demi vie supérieure à 30 ans; il s'agit là essentiellement d'émetteurs alpha, dont les plus célèbres sont le plutonium et les transuraniens.

La durée de la nuisance en catégorie A est de l'ordre de 300 ans. En effet, la loi de décroissance est une loi exponentielle, ce qui fait qu'après 300 ans ou dix « 1/2 vies » — puisqu'il s'agit essentiellement d'émetteurs de période inférieure ou égale à 30 ans — la concentration en matières radioactives est réduite d'un facteur 1 000. Ainsi ces matières passent sous le seuil de nuisance.

On trouve ces déchets dans les centrales nucléaires, où ils sont pour la plupart produits par l'exploitation journalière et les interventions courantes.

Par contre, le retraitement donne ce genre de déchets en faibles quantités, mais il produit surtout des déchets relevant des autres catégories (cf. infra).

Enfin, si une grande partie des radio-éléments qui sont produits et utilisés ont une demi-vie beaucoup plus courte (de quelques secondes à quelques minutes, voire quelques heures), un certain nombre de ceux qui sont utilisés par exemple dans des applications thérapeutiques, comme le cobalt ou le cesium ont des vies plus longues.

Le mode d'évacuation pour la catégorie A a été pendant longtemps l'immersion. On envisage actuellement des évacuations en surface en isolant par exemple ces éléments dans des « mausolées » pendant 300 ans. On parle aussi d'une évacuation en faible profondeur dans des caveaux enterrés (cf. infra).

Enfin, on pourrait aussi envisager l'évacuation en couches géologiques profondes, mais généralement jusqu'ici, on ne prend pas en considération ce mode d'évacuation à grande profondeur pour les déchets de catégorie A.

— Pour *les déchets de catégorie B*, la concentration en émetteurs bèta-gamma de demi-vie inférieure à trente ans est peu élevée et ces émetteurs ont disparu après dix demi-vies ou sont alors passés sous le seuil nuisible.

En revanche, ces déchets contiennent des quantités importantes d'émetteurs alpha à longue demi-vie.

Les déchets de catégorie B ne dégagent pas de chaleur. On les trouve essentiellement dans la fabrication des combustibles nucléaires à base d'uranium et à base d'uranium et de plutonium, dans les usines de retraitement, mais très peu par contre dans la production et l'utilisation des radio-éléments.

Aangezien het door alfa-stralers veroorzaakte risico eerst verdwijnt na duizenden of zelfs tienduizenden jaren, kan alleen diepe geologische berging in overweging worden genomen.

— De derde categorie, met name het *afval van categorie C*, ook « hoog radioactief of uiterst radioactief afval » genoemd, wordt gekenmerkt door een zeer hoge concentratie van bèta-gamma-stralers met een halveringstijd van minder dan 30 jaar. Bijgevolg is zelfs na 300 jaar de factor 1000 onvoldoende om onder de risicodrempel terecht te komen.

Ook de concentratie van alfa-stralers met een zeer lange levensduur is beduidend.

Ten slotte zij erop gewezen dat er zeer veel warmte vrijkomt ten gevolge van de aanwezigheid van grote hoeveelheden bèta-gamma-stralers. Die warmte-afgifte heeft immers te maken met de daling van de radioactiviteit.

Die afvalsoort komt vooral van opwerkingsfabrieken voort.

De aangewezen bergingswijze is de diepe geologische berging.

1.1.2. Bronnen en categorieën van in België voortgebracht radioactief afval

Tabel n° 2 geeft een overzicht van de afvalcategorieën die in België voorkomen en van de bronnen die dat afval voortbrengen of hebben voortgebracht. De tabel betreft zowel de exploitatie als de ontmanteling van de installaties :

— de centrales van Doel en Tihange brengen vooral radioactief afval van categorie A voort, evenals een kleine hoeveelheid B-afval. Bij hun ontmanteling zal het resultaat hetzelfde zijn : een belangrijke hoeveelheid A-afval en een relatief geringe hoeveelheid B-afval;

— de opwerking, die op dit ogenblik in Frankrijk plaatsvindt, brengt afval van de categorieën A, B en C voort, die ons land opnieuw zal worden binnengebracht krachtens de overeenkomsten die met de Franse maatschappij COGEMA zijn gesloten;

— de produktie van uranium- en plutonium-splijtstof in Dessel leidt tot radioactief afval van categorieën A en B;

— het afval van de vroegere exploitatie van Eurochemic, waarvan de installaties te Dessel op dit ogenblik door Belgoprocess worden beheerd, wordt ter plaatse opgeslagen; het gaat hier om opwerkingsafval, dat dus tot de categorieën A, B en C behoort;

— de produktie van radio-elementen van het IRE te Fleurus leidt vooral tot afval van categorie A en, in mindere mate, van categorie B;

— het gebruik van radio-elementen leidt vooral tot afval van categorie A.

De declassering, ten slotte, leidt nauwelijks tot de produktie van afval van categorie C.

Etant donné que la nuisance liée aux émetteurs alpha ne peut disparaître qu'après des milliers et même des dizaines de milliers d'années, le seul mode d'évacuation envisageable ou envisagé est le dépôt dans des couches géologiques profondes.

— La troisième catégorie, celle des *déchets de catégorie C*, parfois appelés « déchets de haute activité ou de très haute activité », a une concentration en émetteurs bèta-gamma de demi-vie inférieure à trente ans très importante. En conséquence, même après trois cents ans, le facteur 1000 est insuffisant pour descendre en dessous du seuil de nuisance.

La concentration en émetteurs alpha de très longue vie est également significative.

Enfin, étant donné la présence de grandes quantités d'émetteurs bèta-gamma, le dégagement de chaleur est important. En effet, il est associé à la décroissance radio-active.

On trouve ces déchets essentiellement dans les usines de retraitement.

Enfin, le mode d'évacuation envisageable ou envisagé est la couche géologique profonde.

1.1.2. Sources et catégories de déchets radioactifs produits en Belgique

Le tableau n° 2 donne une indication des catégories de déchets qui devront être gérés en Belgique ainsi que des sources qui les produisent ou les ont produits; il considère à la fois l'exploitation et le démantèlement des installations :

— les centrales de Doel et de Tihange produisent essentiellement des déchets A, ainsi qu'une petite quantité de déchets B. Leur démantèlement donnera le même résultat : une quantité importante de déchets A et une quantité relativement faible de déchets B;

— le retraitement, qui est effectué en France pour l'instant, produit des déchets de catégories A, B et C qui seront rapatriés aux termes des contrats qui ont été signés avec la Société française COGEMA;

— la fabrication de combustible à uranium et plutonium à Dessel produit des déchets de catégories A et B;

— les déchets qui proviennent de l'exploitation passée d'Eurochemic, dont le site à Dessel est maintenant géré par Belgoprocess, sont stockés sur place; il s'agit de déchets de retraitement, donc de catégories A, B et C;

— la production de radio-éléments de l'IRE à Fleurus donne essentiellement des déchets de catégorie A et peu de B;

— l'utilisation des radio-éléments donne essentiellement des déchets de catégorie A.

Enfin, pour les déclassements, il n'y a pratiquement pas de déchets de catégorie C.

Tabel n° 2

BRONNEN EN CATEGORIEËN VAN IN BELGIË
VOORTGEBRACHT RADIOACTIEF AFVAL

Tableau n° 2

SOURCES ET CATEGORIES DE DECHETS
RADIOACTIFS PRODUITS EN BELGIQUE

Bronnen — Sources	Categorieën voortgebracht door	
	Catégories produites par	
	Exploitatie — Exploitation	Ontmanteling — Démantèlement
— Centrales van Doel en Tihange. — <i>Centrales de Doel et de Tihange</i>	A, (B)	A (B)
— Opwerking in Frankrijk. — <i>Retraitement en France</i>	A, B, C	—
— Splijtstofvervaardiging te Dessel. — <i>Fabrication de combustible à Dessel</i>	A, B	A, B
— Eurochemic/Belgoprocess te Dessel. — <i>Eurochemic/Belgoprocess à Dessel</i>	A, B, C	A, B
— Nucleair onderzoek, hoofdzakelijk in het SCK te Mol. — <i>Recherche nucléaire, principalement au CEN à Mol</i>	A	A, B
— Produktie radio-elementen IRE te Fleurus. — <i>Production radio-éléments IRE à Fleurus</i>	A (B)	A
— Gebruik van radio-elementen (ziekenhuizen, nijverheid, laboratoria). — <i>Utilisation des radio-éléments (hôpitaux, industrie, laboratoires)</i>	A	A
() weinig belangrijke bron.	() source peu importante.	

1.1.3. Te beheren hoeveelheden geconditioneerd afval

Tabel n° 3 geeft een raming van de in België te beheren hoeveelheden geconditioneerd afval tot in het jaar 2050.

De declassering van de bestaande zeven centrales — en van een eventuele achtste centrale —, evenals de opwerking van alle splijtstof die door deze centrales tijdens hun exploitatie zal worden voortgebracht, worden eveneens in de tabel vermeld.

Alles tezamen zal er zowat 120 000 tot 150 000 m³ geconditioneerd afval van categorie A moeten worden geborgen. Ongeveer 50 000 m³ van dat afval zal voortkomen uit de gewone exploitatie en 60 000 m³ uit de declassering.

In categorie B zal de exploitatie ongeveer 17 000 m³ afval voortbrengen en de declassering slechts 4 000 m³; in totaal zullen dus zowat 21 000 m³ afval in een jaar moeten worden verwijderd.

In categorie C is er 4 600 m³ afval, afkomstig van Cogema en van het vroegere Eurochemic-bedrijf. De ontmanteling brengt geen afvalstoffen van categorie C mede.

1.1.3. Quantités de déchets conditionnés à gérer

Le tableau n° 3 fournit une évaluation des quantités de déchets à gérer en Belgique d'ici à l'an 2050.

Le déclassement des sept centrales existantes — et, à titre conservatif, celui de la huitième éventuelle — est également pris en compte, ainsi que le retraitement de la totalité des combustibles qui seront déchargés des centrales pendant leur exploitation.

Il y aura au total à évacuer — en déchets de catégorie A — un volume de l'ordre de 120 000 à 150 000 m³ conditionnés, se répartissant en environ 50 000 m³ provenant de l'exploitation courante et 60 000 m³ provenant du déclassement.

En déchets de catégorie B, on devrait obtenir 17 000 m³ en exploitation et seulement environ 4 000 m³ pour le déclassement, soit près de 21 000 m³ à évacuer en un an.

La catégorie C consiste en 4 600 m³ provenant de Cogema et du passé d'Eurochemic. Le démantèlement ne donne pas de déchets de catégorie C.

In totaal, en met inbegrip van de declassering, moeten dus zowat 120 000 m³ afval bovengronds of in ondiepe landberging verwijderd worden, en ongeveer 25 000 m³ op grote diepte.

Tabel n° 3

**IN BELGIE TE BEHEREN HOEVEELHEDEN
GECONDITIONNEERD AFVAL (m³)**
(Bestaand afval en produktievooruitzichten tot in 2050)

Au total, déclassement compris, ce seront donc quelque 120 000 m³ qu'il faudra évacuer en surface ou à proximité de la surface, et environ 25 000 m³ à grande profondeur.

Tableau n° 3

**QUANTITES DE DECHETS CONDITIONNES (m³)
A GERER EN BELGIQUE**
(Déchets existants et prévisions de production jusqu'en 2050)

Oorsprong <i>Origine</i>	Afval van de categorie <i>Déchets de catégorie</i>		
	A	B	C
A. EXPLOITATIE. — EXPLOITATION			
— Centrales. — <i>Centrales</i>	21 950	80	—
— Opwerking. — <i>Retraitemet</i>	20 950	12 850	4 300
— Splijstofvervaardiging. — <i>Fabrication des combustibles</i>	800	1 100	—
— Eurochemic/Belgoprocess. — <i>Eurochemic/Belgoprocess</i>	300	2 950	300
— Onderzoek. — <i>Recherche</i>	2 850	—	—
— Produktie en gebruik van radio-elementen. — <i>Production et utilisation de radio-éléments</i>	4 500	100	—
Totaal A. — <i>Total A</i>	51 350	17 080	4 600
B. ONTMANTELING. — DEMANTELEMENT			
— Centrales. — <i>Centrales</i>	46 950	580	—
— Splijstofvervaardiging. — <i>Fabrication des combustibles</i>	2 000	100	—
— Eurochemic/Belgoprocess. — <i>Eurochemic/Belgoprocess</i>	6 900	600	—
— Onderzoek. — <i>Recherche</i>	10 500	3 000	—
— Produktie en gebruik van radio-elementen. — <i>Production et utilisation de radio-éléments</i>	2 000	—	—
Totaal B. — <i>Total B</i>	68 350	4 280	—
Algemeen totaal. — <i>Total général</i>	119 700	21 360	4 600

1.2. Technische afvalbehandeling

1.2.1. Fasen voor de verwijdering

De technische afvalbehandeling verloopt in twee fasen : de fase vóór de verwijdering, die in feite diegene is waarin de exploitatie nu geschiedt, en de eigenlijke verwijdering.

1.2. Etapes techniques de la gestion des déchets

1.2.1. Etapes préalables à l'évacuation

En ce qui concerne les étapes techniques de la gestion des déchets, on distinguera deux parties : les étapes préalables à l'évacuation, qui constituent en fait les étapes actuellement en exploitation, et l'évacuation proprement dite.

De eerste groep verrichtingen omvat drie etappen :

- het vervoer;
- de behandeling-conditionering in verwijderbare colli's;
- de opslag in afwachting van de verwijdering.

Vervoer

Het in België geproduceerde afval wordt als ruw afval vervoerd, d.w.z. in de staat waarin die bij de bron geproduceerd en gesorteerd wordt op grond van een aantal specificaties of normen die door de NIRAS zijn vastgesteld. Dat afval wordt in zakken of vaten geborgen en vervolgens naar het SCK verstuurd.

Anderzijds zorgen de Belgische centrales voor de verpakking van een gedeelte van hun afval. De NIRAS haalt de colli's af in de centrales of bij de andere producenten.

Dat vervoer gebeurt door middel van containers waarin de verpakkingen en de colli's worden geborgen en die beantwoorden aan door de overheid vastgestelde normen. Deze normen hebben een dubbel doel : de straling beperken en het risico van verspreiding verminderen.

De transporteurs zijn firma's die door de overheid daartoe erkend zijn. De Belgische reglementering vult de aanbevelingen van het I.A.E.A. aan en de machtigingen worden verleend door het Ministerie van Volksgezondheid. De NIRAS houdt toezicht op de hoeveelheden en de karakteristieken en regelt de werkzaamheden. Voor België alleen al worden jaarlijks zowat 300 transporten georganiseerd.

Er zij op gewezen dat wat hierboven beschreven is, uitsluitend geldt voor de in België geproduceerde afvalstoffen.

Behandeling-conditionering in colli's

Die conditionering heeft tot doel te vermijden dat de radioactieve stoffen op ongecontroleerde wijze verspreid worden.

De behandeling-conditionering is van groot belang voor het afschermen van het afval.

De eerste verrichting, d.w.z. de behandeling, heeft tot doel de ruwe afvalstoffen te concentreren. Om tot een goede afscherming te komen moet men het volume zoveel mogelijk verminderen. De volumes moeten vervolgens in colli's worden verpakt om nadien te worden verwijderd.

Dat concentraat wordt in matrijzen gestopt (bitumen, en voornamelijk beton) om zodoende tot een degelijke afscherming te komen en stevige colli's te vormen die aan de behandelingsverrichtingen kunnen weerstaan. Die sterke, gemakkelijk hanteerbare colli's worden eerst opgeslagen om nadien te worden verwijderd.

Trois étapes composent le premier groupe d'opérations :

- transport;
- traitement-conditionnement en colis évacuables;
- entreposage dans l'attente de l'évacuation.

Transport

Les déchets produits en Belgique sont transportés à l'état de déchets bruts, c'est-à-dire tels qu'ils sont produits et triés à la source selon un certain nombre de spécifications ou de normes définies par l'ONDRAF. Ces déchets triés sont placés en sacs ou en fûts pour être expédiés vers le CEN.

D'autre part, les centrales belges conditionnent une partie de leur déchets. C'est l'ONDRAF qui prend en charge les colis au niveau des centrales et des sites d'autres producteurs.

Ces transports se font dans des conteneurs qui reçoivent les emballages et les colis et qui répondent à des spécifications agréées par les autorités. Ces spécifications ont un double rôle : limiter le rayonnement et limiter les risques de dispersion.

Les transporteurs sont des sociétés agréées par les autorités. La réglementation belge complète les recommandations de l'I.A.E.A. et les autorisations sont délivrées par le Ministère de la Santé publique. L'ONDRAF contrôle les quantités et les caractéristiques et planifie les opérations. Le nombre de ces transports est, pour la Belgique exclusivement, de l'ordre de 300 par an.

Il faut souligner que ce qui vient d'être décrit s'applique uniquement aux déchets produits en Belgique.

Traitement-conditionnement en colis

Le but du conditionnement est d'éviter la dispersion non contrôlée des substances radioactives.

L'opération de traitement-conditionnement est une étape très importante pour assurer le confinement.

La première opération, c'est-à-dire le traitement, a pour but de concentrer les déchets bruts. Pour arriver à un bon confinement, il faut dans toute la mesure du possible arriver à des volumes aussi faibles que possible, qui devront ensuite être conditionnés en colis destinés à être évacués.

Ce concentrat est enrobé dans les matrices (bitume, béton essentiellement) afin d'assurer le confinement et de former des colis solides et résistant aux opérations de manutention. Ces colis solides, stables et faciles à manipuler sont destinés d'abord à l'entreposage et ultérieurement à l'évacuation.

Voor de behandeling-conditionering wordt een beroep gedaan op een aantal conventionele procédés die uiteraard aangepast zijn aan de omstandigheden waarin met radioactieve stoffen gewerkt wordt. Die procédés zijn : de samenpakking die gebeurt door middel van persen met afstandsbediening, voorzien van een ventilatieapparatuur, de verbranding, de concentratie van oplossingen door verdamping of door uitvlokking — met andere woorden door neerslag — de verpulvering, en zo nodig het stuksnijden met branders of zagen enz.

Voor de behandeling van afvalstoffen werden meer specifieke procédés ontwikkeld; het meest gekende procédé is de verglazing, die geschikt is voor afvalstoffen die tot categorie C behoren. Beoogd wordt de radioactieve afvalstoffen, d.i. in feite hun oxyden, die worden verkregen door verkalking op hoge temperatuur, te doen digeren in een glasmassa op smelt-punt.

Een andere specifieke techniek bestaat erin de stoffen op hoge temperaturen te verbranden tot slakken; dit procédé wordt toegepast voor de afvalstoffen van categorie A en zal wellicht eerlang ook worden gebruikt voor de afvalstoffen van categorie B. Door dit procédé bekomt men geen as, maar wel een soort slakken waarvan de kenmerken sterk gelijken op glas.

De op heden bestaande afvalstoffen en die welke tegen het jaar 2050 in België zullen worden geproduceerd, bestaan voor 92 % uit afvalstoffen van categorie A, voor 8 % uit afvalstoffen van categorie B en voor 0,3 % uit afvalstoffen van categorie C, afkomstig van de Eurochemic-exploitatie te Dessel.

Opslag

Het opslaan gebeurt in bovengrondse opslagplaatsen die daartoe werden gebouwd en die de afvalcolli's moeten opnemen tot wanneer zij kunnen worden verwijderd.

Voor de afvalstoffen van categorie C heeft het bovengronds opslaan eveneens tot doel de temperatuur te doen dalen, d.w.z. de warmte te doen vrijkomen die gepaard gaat met het afnemen van de radioactiviteit, vooraleer de afvalstoffen op grote diepte worden begraven. De hoofdboedeling van dit procédé bestaat erin het natuurlijke milieu zo weinig mogelijk aan te tasten. In België, waar de kleilagen, beschouwd worden als een goede opslagplaats voor het begraven op grote diepte, zal die afkoeling zowat 50 jaar in beslag moeten nemen, wil men de weerslag beperken van de warmte op de kleilagen, waardoor het in die kleilagen ingesloten water zich zou gaan verplaatsen.

Voor de afvalstoffen van categorie A bestaan reeds sedert enige tijd bovengrondse afvalopslagplaatsen te Mol. Aanvankelijk waren dat lokalen waarin de colli's werden opgeslagen tussen twee dumpingoperaties in zee.

Sinds het dumpen in zee afgeschaft is, heeft de NIRAS te Mol-Dessel, op de gronden van Eurochemic,

Pour le traitement-conditionnement, on a recours à une série de procédés conventionnels, évidemment adaptés aux conditions de travail avec des substances radioactives. Il s'agit de la compaction réalisée avec des presses commandées à distance et munies de dispositifs de ventilation, de l'incinération, de la concentration de solutions par évaporation ou par flocculation, en d'autres termes par précipitation, du broyage et, si nécessaire, du découpage au chalumeau, à la scie, etc.

Des procédés plus spécifiques au traitement des déchets ont été développés; le plus connu est la vitrification qui s'adresse aux déchets de catégorie C. Il s'agit là de digérer les déchets radioactifs, en fait leurs oxydes obtenus par calcination à haute température dans une masse de verre en fusion.

Une autre technique spécifique est l'incinération scorifiante à haute température qui est appliquée pour les déchets de la catégorie A et le sera sans doute bientôt pour les déchets de la catégorie B. Ce procédé engendre non pas des cendres mais une espèce de scorie qui a des caractéristiques très proches du verre.

Parmi les déchets existant à ce jour et ceux qui seront produits en Belgique d'ici à l'an 2050, 92% sont des déchets de catégorie A, 8 % des déchets de catégorie B et 0,3 % des déchets de catégorie C provenant de l'exploitation à Dessel de l'usine Eurochemic.

Entreposage

L'entreposage se fait dans des entrepôts en surface construits à cet effet qui ont pour but d'abriter les colis jusqu'au moment où l'évacuation pourra avoir lieu.

Dans le cas des déchets de catégorie C, l'entreposage en surface a également un autre but : laisser décroître la température, c'est-à-dire le dégagement de chaleur lié à la décroissance de la radioactivité, avant d'enfouir à grande profondeur. Cette pratique a pour but essentiel de modifier le moins possible le milieu naturel. En Belgique, où l'on considère l'argile comme roche hôte pour les enfouissements à grande profondeur, il faudrait que ce refroidissement dure quelque 50 ans pour éviter une action de la chaleur sur l'argile qui aurait pour effet de déplacer l'eau occluse dans l'argile.

Pour les déchets de la catégorie A, des entrepôts construits en surface existent déjà à Mol depuis un certain temps; il s'agissait à l'origine de hangars destinés à abriter les colis entre deux opérations de rejets en mer.

Depuis l'abandon du rejet en mer, l'ONDRAF a construit à Mol-Dessel sur le site d'Eurochemic des

betonnen opslagplaatsen gebouwd met werktuigen die van op afstand kunnen worden bediend wanneer dat nodig is, en die moeten dienen om de afvalstoffen te bewaren tot wanneer ze kunnen worden verwijderd.

Bovendien werd de studie aangevat met betrekking tot de bouw van opslagplaatsen waarin hoog radioactieve afvalstoffen zullen worden opgeborgen die door de opwerkingsfabriek van La Hague zullen worden teruggestuurd. Te Dessel bestaan reeds gelijkaardige opslagplaatsen, waarin de hoog radioactieve afvalstoffen die afkomstig zijn van het vroegere Eurochemic-bedrijf worden opgeslagen.

1.2.2. Verwijdering

De laatste fase van de behandeling van de afvalstoffen is de verwijdering.

Die verwijdering is de fundamentele en essentiële opdracht van elk beleid inzake behandeling van radioactieve afvalstoffen.

Er zij opgemerkt (cf. supra) dat niet alle gezochte oplossingen qua duur dezelfde maatstaven hanteren : voor het afval van categorie A kan men zich tevreden stellen met 300 à 400 jaar; voor het afval van de categorieën B en C moet aan veel langere periodes worden gedacht (verscheidene tienduizenden jaren).

Bij het zoeken naar een oplossing voor het verwijderen van het afval kunnen twee mogelijkheden worden overwogen.

In de eerste plaats het afschermen op een welbepaalde plaats, waarbij de radioactieve componenten gedurende de voor het verdwijnen van de schadelijke gevolgen vereiste tijd moeten worden bewaard.

Er is nog een tweede mogelijkheid : met name het gedogen van een bepaalde, maar zeer langzame migratie van de radio-nucleïden; daartoe zal men erop toezien dat op de afstand die de plaats waar het afval opgeslagen is, van de bewoonde zones scheidt, een aantal natuurlijke en kunstmatige barrières worden opgeworpen, die tot doel hebben het migratieverschijnsel te vertragen. Hoe langer het verschijnsel duurt, des te meer daalt de radioactiviteit en des te kleiner wordt het risico. Dat is het « barrière-effect ».

Ieder van deze oplossingen heeft voordelen en nadelen, mogelijke en onmogelijke aspecten. In de praktijk dient men dus te trachten profijt te halen uit de beide oplossingen en de nadelen ervan tot een minimum te beperken.

Voor de verwijdering van afval van categorie A bedraagt de minimumduur van afscherming waaraan moet worden gedacht, ongeveer 300 jaar.

De vereiste barrières zijn kunstmatig en zijn met de thans bestaande middelen technisch uitvoerbaar. Zij kunnen losstaan van de vestigingsplaats en van de natuurlijke barrières welke die plaats zou kunnen bieden, zoals bijvoorbeeld de kwaliteit van de grond waarin men de kelders zal bouwen; die kwaliteit biedt nog meer zekerheid en heeft dus een aanzienlijk eco-

entrepôts en béton, dotés si nécessaire de télémanipulation, et destinés à abriter les déchets jusqu'au moment où leur évacuation pourra être entreprise.

De plus, on a commencé l'étude des entrepôts destinés à recevoir les déchets de haute activité qui seront renvoyés par l'usine de retraitement de La Hague. Il existe déjà sur le site de Dessel des entrepôts de ce genre qui abritent les déchets de haute activité provenant de l'exploitation passée d'Eurochemic.

1.2.2. Evacuation

La dernière phase du traitement des déchets est l'évacuation.

L'évacuation est la préoccupation fondamentale et essentielle de toute politique de gestion des déchets radioactifs.

Il faut souligner (cf. supra) que les solutions recherchées ne s'adressent pas toutes aux mêmes échelles de temps : pour les déchets de catégorie A, on peut se contenter de 300 à 400 ans; pour les déchets de catégories B et C, il faut penser à des périodes beaucoup plus longues (plusieurs dizaines de milliers d'années).

Deux voies sont envisageables dans la recherche d'une solution à l'évacuation.

Tout d'abord, le confinement dans un endroit défini mais qui maintienne en place les composants radioactifs pendant tout le temps nécessaire à la disparition de la nuisance.

Une deuxième voie peut être envisagée : il s'agit de tolérer une certaine migration, mais très lente, des radio-nucléides; pour ce faire, on veille à avoir sur le parcours séparant l'endroit où les déchets sont déposés de la biosphère où vit l'homme, une série de barrières naturelles et artificielles qui ont pour rôle de retarder le phénomène de migration. Plus le phénomène est long, plus la décroissance radioactive joue et plus la nuisance décroît. Il s'agit du concept basé sur l'effet « barrières ».

Chacune de ces voies présente des avantages et des inconvénients, des possibilités et des impossibilités. Dans la pratique, il faudra donc s'efforcer de tirer parti des avantages des deux voies et d'en minimiser les inconvénients.

En ce qui concerne l'évacuation des déchets de catégorie A, la durée de confinement minimum à laquelle il faut penser est de l'ordre de 300 ans.

Les barrières requises sont des barrières artificielles techniquement faisables avec les moyens actuellement disponibles. Elles peuvent être indépendantes du site d'implantation et des barrières naturelles que celui-ci est susceptible d'offrir, comme, par exemple, la qualité du sol dans lequel on va planter les caveaux; cette qualité peut apporter

nomisch belang, doordat de prijs van de op te richten kunstmatige barrières erdoor verminderd wordt.

Voor afval van de categorieën B en C is de duur van de afscherming verscheidene tienduizenden jaren. Er dient in ruime mate een beroep te worden gedaan op de natuurlijke barrières die door de aardlagen gevormd worden. Deze moeten diep zijn, uit een geologisch oogpunt stabiel en ze mogen slechts weinig water laten doorsijpelen. In de diverse landen waar kernenergie wordt gebruikt, worden zout, graniet, basalt, klei en schist als de meest geschikte aardlagen beschouwd voor het begraven van afval dat gedurende zeer lange perioden geïsoleerd dient te blijven.

Het is dus zaak ondergrondse bouwwerken aan te leggen waarin de colli's moeten worden opgeslagen.

Voor het afval van categorie A worden in de grond gegraven en bedekte kelders gebruikt. Dank zij de lichte helling van de kelder kan eventueel insijpelingswater worden opgevangen. Uiteraard is het systeem uitgerust met middelen om besmetting te controleren mocht dat insijpelingswater in de kelders zijn binnengedrongen.

Afval dat een groter besmettingsrisico vertoont, wordt op grote diepte begraven. Daartoe moeten toegangsschachten worden gegraven, alsmede ondergrondse galerijen waarin de containers worden geplaatst.

In het geval van afval van categorie C dat verglaasd zou worden, wordt de eerste barrière gevormd door glas; vervolgens komt de container zelf die, zo nodig, in een tweede omhulsel geplaatst wordt, dat speciaal ontworpen is om zo lang mogelijk weerstand te bieden aan de natuurlijke omgeving en aan het materiaal waarmee de galerijen worden opgevuld waarin alle containers samen zijn ondergebracht.

Geconstateerd werd dat er in een kleilaag roestvorming kan optreden of wisselwerking tussen de metalen container en de grond. Vandaar de noodzaak om de constructiematerialen van de containers, alsmede het materiaal voor de vulling van de gangen zorgvuldig te kiezen. Voorts is de opvulling van het volledige ondergrondse kunstwerk een belangrijke operatie, die pas op het einde van de exploitatie van het kunstwerk gebeurt. Het is een belangrijke operatie, omdat de afscherming gedurende tienduizenden jaren efficiënt moet blijven.

De opvullingsmateries, zelfs in een zoutrijke omgeving, zijn hoofdzakelijk kleisoorten (zoals bijvoorbeeld pentoniet).

1.3. Gedachtenwisseling

De beschreven procedures zijn in hoofdzaak van toepassing op het Belgische afval en niet altijd op buitenlandse afvalstoffen. Volgens de Belgische wet kan de NIRAS de in België te bergen afvalstoffen niet op dezelfde wijze controleren wanneer ze uit het buitenland zijn geïmporteerd.

un complément à la sûreté et représente donc un intérêt économique important en diminuant le coût des barrières artificielles à ériger.

Pour les déchets de catégories B et C, la durée de confinement étant de plusieurs dizaines de milliers d'années. Il faut largement faire appel aux barrières naturelles que sont les couches géologiques; celles-ci doivent être profondes, géologiquement stables et peu perméables à l'eau. Dans les divers pays « nucléaires », on considère le sel, le granite, le basalte, les argiles et les schistes comme les couches géologiques les plus adéquates pour l'enfouissement des déchets devant rester isolés pendant de très longues périodes.

Il s'agira donc d'y creuser des ouvrages souterrains dans lesquels seront déposés les colis.

Pour les déchets de catégorie A. On utilise des caveaux enterrés, recouverts. La pente donnée au caveau permet de collecter d'éventuelles eaux de ruissellement. Bien sûr, le système est équipé de moyens pour contrôler la contamination au cas où les eaux de ruissellement auraient pénétré dans les caveaux.

Pour les déchets qui ont un degré de nuisances plus élevé, on procède à l'enfouissement à grande profondeur. Ceci nécessite la construction de puits d'accès et de galeries souterraines à l'intérieur desquelles on dépose les conteneurs.

Ainsi, dans le cas de déchets de catégorie C qui seraient vitrifiés, la première barrière est constituée par le verre; vient ensuite le conteneur lui-même remplacé, si nécessaire, dans une seconde enveloppe spécialement prévue pour résister le plus longtemps possible au milieu naturel et aux matériaux de remplissage des galeries dans lequel l'ensemble va se trouver.

Dans le cas de l'argile, on a trouvé qu'il peut y avoir certaines corrosions ou interactions entre le conteneur métallique et le terrain, d'où la nécessité de choisir soigneusement les matériaux de construction des conteneurs ainsi que les matériaux de remplissage. D'autre part, le comblement de l'ensemble de l'ouvrage souterrain est une opération importante qui intervient à la fin de l'exploitation de l'ouvrage. Son importance est due au fait que le confinement doit rester efficace pendant des dizaines de milliers d'années.

Ces matières de remblayage sont, même dans les milieux salins, essentiellement des argiles comme par exemple la bentonite.

1.3. Echange de vues

Les procédures décrites s'appliquent essentiellement aux déchets belges et non pas toujours aux déchets étrangers étant donné que la loi ne permet pas à l'ONDRAF de contrôler de la même façon des déchets importés de l'étranger et les déchets belges destinés à être évacués en Belgique.

1.3.1. Transport, informatiekanalen en ter zake geldende reglementering

Transporten

De heer Decamps verklaart dat de driehonderd transporten per jaar een jaarlijks gemiddelde zijn. Er zij op gewezen dat 70 à 80 % van deze transporten betrekking hebben op 20 % van het afval afkomstig van de grote hoeveelheid kleine producenten, namelijk de sector van de medische en industriële toepassingen van radio-isotopen.

Het transport wordt uitgevoerd in onderaanname door een gespecialiseerde maatschappij, met name Transnubel, waarmee de NIRAS een contract heeft afgesloten. NIRAS controleert dus het industriële aspect van de transporten en organiseert trouwens de transporten, aangezien de NIRAS de contracten heeft met de producenten en dus het afval opneemt.

De controle, in de zin van de vergunning, en het voldoen aan de vergunningen wordt daarentegen niet gedaan door de NIRAS, omdat dat de taak is van de bevoegde diensten van het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, met name de dienst voor Bescherming van de bevolking tegen ioniserende stralen.

Informatie aan de NIRAS en draagwijdte van de controle bij het vervoer van splijtstoffen op Belgisch grondgebied naar La Hague (Frankrijk)

De heer Detilleux vestigt er de aandacht op, dat bestraalde splijtstof — in de huidige stand van zaken — door de kernenergiesector niet als afval wordt beschouwd. De opwerking is immers een fase in de splijtstofcyclus.

Op dit ogenblik moet Synatom bijgevolg instaan voor het beheer van die bestraalde splijtstoffen.

Zo men besloot van opwerking af te zien, zou de bestraalde splijtstof afval van categorie C worden.

Het koninklijk besluit dat de werking van de NIRAS regelt heeft het ook over bestraalde splijtstof, maar dan wel buiten de gebouwen van de kerncentrales en de opwerkingsfabrieken.

De heer Decamps voegt daaraan toe dat Transnubel verantwoordelijk is voor de inachtneming van de voorschriften van het in de overeenkomst vervatte bestek. Dat betekent dat de industriële voorwaarden voor het vervoer, met name inzake de controle op de gebruikte verpakking, duidelijk in de overeenkomst moeten zijn opgesomd, aangezien ze aan de NIRAS-voorschriften beantwoorden.

Met betrekking tot het vervoer van bestraalde splijtstof moet worden toegegeven dat de NIRAS op dit ogenblik niet over de nodige middelen beschikt om een daadwerkelijke controle uit te oefenen.

1.3.1. Transport, circuits d'information et réglementation en la matière

Transports

M. Decamps déclare que les trois cents transports annuels constituent une moyenne. Il faut souligner que 70 à 80 % de ces transports concernent 20 % des déchets provenant de la multitude de petits producteurs, à savoir le secteur des applications médicales et industrielles des radio-isotopes.

Le transport est effectué en sous-traitance par une société spécialisée, à savoir Transnubel, avec laquelle l'ONDRAF a conclu un contrat. L'ONDRAF contrôle donc l'aspect industriel des transports et organise d'ailleurs les transports, étant donné qu'il a des contrats avec les producteurs et qu'il recueille dès lors les déchets.

Le contrôle au sens de l'octroi des autorisations et de leur respect n'est, par contre, pas effectué par l'ONDRAF, car cette mission incombe aux services spécifiques du Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, à savoir le service de protection contre les radiations ionisantes.

Information à l'ONDRAF et portée du contrôle effectué lors du transport de matières fissiles sur le territoire belge à destination de La Hague (France)

M. Detilleux attire l'attention sur le fait que, dans les milieux nucléaires, les combustibles irradiés ne sont pas dans l'état actuel considérés comme des déchets. Le retraitement fait partie du cycle du combustible.

Par conséquent, dans la situation actuelle, leur gestion est la tâche de Synatom.

Si l'on décidait de ne pas retraitrer les combustibles irradiés deviendraient un déchet de catégorie C.

Enfin, dans l'arrêté royal qui fixe les modalités de fonctionnement de l'ONDRAF, on parle des combustibles irradiés mais en dehors des sites de centrales et des sites des usines de retraitement.

M. Decamps ajoute que la société Transnubel assume la responsabilité du respect des prescriptions du cahier des charges inclus dans le contrat. Cela signifie que les conditions industrielles dans lesquelles les transports doivent être effectués, notamment en ce qui concerne le contrôle des emballages utilisés, doivent être clairement indiquées dans le contrat puisqu'elles répondent aux spécifications de l'ONDRAF.

En ce qui concerne le transport des combustibles irradiés, il faut reconnaître qu'actuellement, l'ONDRAF n'a pas les moyens de contrôler réellement leur transport.

De situatie van de NIRAS verschilt namelijk van die welke in andere Europese landen bestaat. Naast de NIRAS bestaat er immers een gemengde maatschappij, Synatom genaamd, die — met uitzondering van het afval — de hele splijtstofcyclus beheert. Het vervoer van bestraalde splijtstof naar de opwerkingsfabriek vindt plaats in het kader van een overeenkomst tussen Synatom en die opwerkingsfabriek. Aan die vaststelling mag niet achteloos worden voorbijgaan.

Toen de NIRAS in 1983 operationeel werd, was de historische toestand dat het laag actieve produktieafval in de installaties van het SCK werd behandeld en geconditioneerd met het oog op berging in zee. In 1982 gebeurde de laatste zeebergingsoperatie.

De NIRAS heeft met het SCK een onderaannemingscontract gesloten, ongeveer in dezelfde zin als dat met Transnubel. Het is dus het SCK dat voor rekening van de NIRAS het afval ophaalt bij de producenten, het behandelt en conditioneert volgens de richtlijnen van de NIRAS.

De heer Detilleux voegt eraan toe dat de behandeling en verpakking, die voorheen werden verricht door het SCK op grond van de onderaannemingsovereenkomst, sinds 15 maart 1988 voorlopig wordt uitgevoerd door de NIRAS via Belgoprocess, een technische exploitatidochter ervan. Men wil de resterende tijd van het jaar te baat nemen om de financiële voorwaarden en de voorwaarden inzake overname van het personeel enzovoort op te stellen, zodat de afvalafdeeling van het SCK definitief door de NIRAS kan worden opgenomen. Die herstructurering is slechts in haar beginfase.

1.3.2. Verwerking, verpakking en opslag van afval

Indeling

De heer Decamps wijst erop dat het één van de eerste taken van NIRAS is geweest al het afval dat wordt opgenomen, in een aantal categorieën onder te verdelen; zo zijn er een twintigtal categorieën voor vaste afval plus een aantal categorieën voor vloeibare effluenten, zowel organische als waterige.

Deze indeling verplicht de producent een scheiding aan de bron door te voeren om de afvalstromen compatibel te maken met de behandelings- en conditioneringslijnen die daartoe beschikbaar en aangepast zijn.

Voor al die afvalstromen heeft de NIRAS specificaties opgesteld in verband met de aard van de afvalstof, het type van activiteit dat er zich mag in bevinden en de wijze van verpakking voor het transport.

L'ONDRAF se trouve en effet dans une situation différente de celle qui existe dans d'autres pays européens car à côté de l'ONDRAF, il existe une société mixte, Synatom, chargée de la gestion du cycle du combustible, à l'exclusion des déchets. L'opération qui consiste à acheminer les combustibles irradiés vers un centre de retraitement s'effectue dans le cadre du contrat conclu entre la société Synatom et le retraiteur. Il faut donc actuellement bien spécifier ce point.

À l'époque où l'ONDRAF devint opérationnel, c'est-à-dire en 1983, les déchets faiblement radioactifs étaient traités et conditionnés dans les installations du CEN, en vue de leur stockage en mer. C'est en 1982 qu'eut lieu la dernière opération de stockage en mer.

L'ONDRAF a conclu avec le CEN un contrat de sous-traitance du genre de celui qui a été conclu avec Transnubel. C'est donc le CEN qui enlève les déchets chez les producteurs pour le compte de l'ONDRAF, qui les traite et les conditionne, et ce, conformément aux directives de l'ONDRAF.

M. Detilleux ajoute que, depuis le 15 mars 1988, les opérations de traitement-conditionnement antérieurement exécutées par le CEN dans le cadre du contrat de sous-traitance provisoirement sont assurées par l'ONDRAF même via Belgoprocess, qui est sa filiale technique d'exploitation. L'intention est de mettre à profit le reste de cette année pour établir les conditions financières, les conditions de reprise du personnel, et caetera, ce qui permettrait à l'ONDRAF de reprendre définitivement le département déchets du CEN. Cette restructuration n'en est actuellement qu'à son début.

1.3.2. Traitement, conditionnement et stockage des déchets

Classification

M. Decamps souligne qu'une des premières tâches de l'ONDRAF a consisté à classer tous les déchets recueillis en un certain nombre de catégories; c'est ainsi qu'il existe une vingtaine de catégories pour les déchets solides plus un certain nombre de catégories pour les effluents liquides, tant organiques qu'aqueux.

Cette classification oblige le producteur à opérer un tri à la source. Ce tri est nécessaire pour que les flux de déchets soient compatibles avec les filières de traitement et de conditionnement qui sont disponibles à cet effet.

Pour tous ces flux de déchets, l'ONDRAF a établi des spécifications en ce qui concerne la nature des déchets, le type d'activité qu'ils peuvent présenter et le mode de conditionnement pour le transport.

Controle

De toepassing van hogervermelde specificaties wordt strikt gecontroleerd bij de opname van het afval.

De operaties die gebeuren in de vestigingsplaats van de producent dienen in principe gecontroleerd te worden door de dienst fysische controle van de producent en door het desbetreffende erkende controleorgaan. Bovendien is de transporteur contractueel verplicht tegenover de NIRAS om de verpakkingen die hij meeneemt, zelf te controleren.

Bij de receptie van het afval aan de behandelingen- en conditioneringsplaats wordt er een minimale of een grotere controle uitgevoerd in functie van de gevoeligheid van bepaalde behandelingslijnen aan bepaalde parameters. Een bepaald type afvalstof mag voor sommige behandelingen niet aanwezig zijn, omdat men anders schade krijgt. Dus is er een bijkomende controle noodzakelijk vóór men uiteindelijk verwerkt.

Het is ook zo dat de kennis van de verschillende produktielijnen van het afval met zich brengt dat men binnen relatief nauwe grenzen kan zeggen met wat voor afval men te doen heeft, al kan natuurlijk sabotage of slechte wil niet worden uitgesloten.

In elk geval, indien bijvoorbeeld achteraf bij de behandeling toch blijkt dat een bepaald afval een component bevatte die schade heeft berokkend, is de producent ervoor aansprakelijk.

Opslag van afval : lopend programma

Inzake opslag na conditionering heeft de NIRAS de eerste twee à drie jaar gebruik moeten maken van de opslagplaatsen van het SCK.

Deze waren niet geschikt voor een langdurige opslag.

De NIRAS heeft dan een « crash-program » ontwikkeld om zo snel mogelijk degelijke opslagplaatsen ter beschikking te hebben. De eerste fase van de installatie van deze opslagplaatsen is voleindigd begin 1986. Dit gebouw was opgericht bij de maatschappij Belgoprocess, die intussen voor 100 % een filiaal is geworden van de NIRAS. In de loop van verleden jaar werd een bijkomend gebouw opgetrokken, dat een exploitatievergunning heeft verkregen. Dit gebouw zal, samen met de bestaande gebouwen en « Bunker 4 » die nog beschikbaar is bij het vroegere Eurochemic, het mogelijk maken al het geproduceerde afval tussen het einde van de zeeberging en 1995 op een degelijke manier op te slaan.

Wederinvoer van in Frankrijk opgewerkte afval

De wederinvoer van afval gebeurt in het kader van een overeenkomst tussen Synatom en Cogema en is

Contrôle

L'application des spécifications précitées est contrôlée scrupuleusement au moment où les déchets sont recueillis.

En principe, les opérations qui s'effectuent sur le site du producteur doivent finalement être contrôlées par le contrôle physique du producteur et par l'organisme de contrôle agréé du site. En outre, le transporteur est contractuellement obligé envers l'ONDRAF de contrôler personnellement les conteneurs qu'il emporte.

Il est procédé, dès la réception des déchets sur le site de traitement ou de conditionnement, à un contrôle minimal ou à un contrôle plus sévère en fonction du degré de sensibilité de certaines filières de traitement à certains paramètres. Il faut savoir que certains traitements n'admettent pas certains types de déchets, eu égard aux dégâts que ceux-ci sont susceptibles de provoquer. Aussi un contrôle supplémentaire est-il nécessaire avant de procéder au traitement.

La connaissance des différentes filières de production des déchets permet également de définir la nature des déchets avec une assez grande précision, bien que l'on ne puisse évidemment pas exclure le sabotage ou la mauvaise volonté.

S'il s'avère, par exemple lors du traitement, que des dégâts ont été causés par une substance que contenaient certains déchets, c'est de toute façon le producteur qui est tenu pour responsable.

Stockage des déchets : programme en cours

En ce qui concerne le stockage des déchets conditionnés, l'ONDRAF a dû faire usage, au cours des deux à trois premières années de son existence, des entrepôts du CEN.

Ces installations ne convenaient pas pour le stockage de longue durée.

L'ONDRAF a alors élaboré un programme d'urgence afin de disposer le plus rapidement possible d'installations adéquates. La première phase de l'aménagement de ces installations de stockage s'est terminée au début de 1986. Ce bâtiment a été intégré à la société Belgoprocess, qui est entre-temps devenue une filiale à 100 % de l'ONDRAF. Au cours de l'année passée, un autre bâtiment a été construit, pour lequel une autorisation d'exploitation a été obtenue. Ce bâtiment, venant s'ajouter aux bâtiments existants et au « Bunker 4 » qui est encore disponible auprès de l'ancienne société Eurochemic, permettra de stocker dans des conditions appropriées tous les déchets produits entre le moment où un terme a été mis au stockage en mer et 1995.

Retour des déchets retraités en France

Le retour des déchets se passe dans le cadre d'un contrat entre Synatom et la Cogema. Cette opération

alleen mogelijk op voorwaarde dat de Belgische overheid de specificaties van het afval goedkeurt. Het gaat om een procedure waarover nog discussies worden gevoerd op grond van een door het controleorgaan opgestelde actualisatierapport. De aanvaarding van die wederinvoer van afval is afhankelijk van de zogenaamde definitieve specificaties uitgaande van Cogema.

Voor glas, d.i. de verpakkingstof voor splijtstoffen, zijn die specificaties thans definitief en de NIRAS moet die binnen vrij afzienbare tijd kunnen goedkeuren. Daarom moet men in staat zijn het opgewerkte afval, wanneer dat vanaf 1992 tot 1993 in België wordt wederingevoerd, op te slaan. De NIRAS heeft bijgevolg een ontwerp van bestek opgesteld voor een opslaggebouw voor dergelijk afval.

Maar de wederinvoer van Cogema-afval heeft niet alleen betrekking op glas. Er zijn in feite vijf soorten afval die door Cogema worden teruggestuurd. De vijf soorten zijn onderworpen aan — eerst voorlopige — specificaties, waarover de NIRAS reeds beschikt, die na besprekking definitief worden en die dan door de Belgische overheid moeten worden aanvaard.

De heer Detilleux voegt eraan toe dat de NIRAS, hoewel de overeenkomst met Cogema een zaak tussen Synatom en Cogema is, in samenwerking met Synatom optreedt voor de wederinvoer van afval. De NIRAS volgt immers van nabij alle besprekingen om de klanten van Cogema in staat te stellen de hoedanigheid van hun afval op te geven en om zich ervan te vergewissen dat het afval onder de gewenste voorwaarden wordt teruggestuurd.

Opslag van opgewerkt afval. — Onderzoeks- en uitvoeringsmodaliteiten

In verband met de noodzaak om te kunnen opslaan tegen 1992 of 1993, antwoordt *de heer Detilleux* dat de NIRAS verkiest klaar te zijn vanaf 1992.

De NIRAS is klaar met een algemeen ontwerp voor een gebouw waarin afval « retour-La Hague » moet worden opgeslagen. Het betreft een modulair ontwerp, wat betekent dat het gebouw naar believen kan worden uitgebreid. Momenteel is de opslagruijntje berekend op de opslag van afval dat afkomstig is van de opverwerking van 565 ton bestraalde splijtstof waarvoor een contract loopt.

De investeringskosten worden thans tussen 1,2 miljard en 1,3 miljard BF geraamd. Vestigingsplaats is Mol-Dessel. Die keuze werd gemaakt voor een optimaal beheer op lange termijn. De details worden materieel gesteund door veiligheidsstudies en houden rekening met de radiologische weerslag op de locatie en de omgeving ervan. Men gaat dus uit van de basisidee dat moet worden geprobeerd in Mol alle opslagplaatsen samen te brengen, zodat de bewaking kan worden vergemakkelijkt en eenheid kan worden gebracht in de procedures.

est sujette à l'acceptation par les autorités belges des spécifications des déchets. Il s'agit d'une procédure qui est en discussion, sur la base d'un rapport d'actualisation élaboré par l'organisme de contrôle. L'acceptation du retour de ces déchets est liée à des spécifications dites définitives, émanant de la Cogema.

En ce qui concerne le verre, matrice de conditionnement des produits de fission, ces spécifications sont à l'heure actuelle définitives et il faut que, dans un délai relativement rapproché, l'ONDRAF puisse les approuver. C'est bien pour cela que si, à partir de 1992 ou 1993, les déchets retraités sont ramenés en Belgique, il faut être à même de les entreposer. L'ONDRAF a, dès lors, élaboré un pré-cahier des charges d'un bâtiment d'entreposage pour ces déchets.

Mais le retour des déchets Cogema ne concerne pas uniquement les verres. Il y a en fait cinq catégories de déchets qui sont renvoyés par Cogema. Les cinq catégories sont toutes soumises à des spécifications, d'abord provisoires — dont l'ONDRAF dispose déjà — qui deviennent après discussions définitives et qui doivent alors être acceptées par les autorités belges.

M. Detilleux ajoute que, si le contrat avec la Cogema est une affaire Synatom-Cogema, l'ONDRAF intervient en collaboration avec Synatom en ce qui concerne le retour des déchets. L'ONDRAF suit en effet de près toutes les discussions qui ont lieu pour permettre aux clients de Cogema de qualifier les déchets et pour s'assurer que ceux-ci seront renvoyés dans les conditions voulues.

Stockage des déchets retraités. — Modalités d'analyse et d'exécution

M. Detilleux répond qu'en ce qui concerne la nécessité de pouvoir entreposer pour 1992 ou 1993, l'ONDRAF préfère être prêt dès 1992.

L'ONDRAF a terminé le concept général d'un bâtiment destiné à entreposer les déchets « retour-La Hague ». C'est un concept modulaire, c'est-à-dire que le bâtiment pourra être agrandi. Pour l'instant, il est dimensionné pour pouvoir abriter les déchets provenant du retraitement des 565 tonnes de combustibles irradiés qui sont sous contrat.

Le coût de l'investissement est estimé actuellement entre 1,2 milliard et 1,3 milliard de F. Le lieu d'implantation est Mol-Dessel. Ce choix est fait pour des raisons de facilité, de gestion à long terme — les précisions sont matériellement étayées par des études de sûreté en considérant l'impact radiologique sur le site et sur ses environs. La conception de base est donc d'essayer de grouper à Mol l'ensemble des entrepôts, de manière à faciliter le gardiennage et à unifier les procédures.

De investering moet worden gefinancierd door Synatom, die zich in beginsel bereid heeft verklaard om dat te doen. Dat is ook een van de redenen waarom twee data naar voren worden gebracht, namelijk 1992 en 1993. Op verzoek van Synatom is de NIRAS meer vaart achter het project gaan zetten.

Al die activiteiten verlopen in nauw contact met en met de instemming van Synatom, binnen het raam van een overeenkomst tussen die maatschappij en de NIRAS.

Financiering van de lange-termijnactiviteiten

In verband met de spreiding in de tijd van de lange-termijnactiviteiten worden thans studies verricht voor de oprichting van het zogenaamde « Fonds ter dekking van de lange-termijnverrichtingen ». Die activiteiten op lange termijn zijn in hoofdzaak de langdurige opslag — mocht zulks nodig zijn — tot na 1990 of 1995 en de bergingsoperaties, daaronder begrepen de bewaking van afval van categorie A indien dat op geringe diepte is ingegraven.

Sinds de NIRAS haar werkzaamheden heeft aangevat, dat wil zeggen sinds 1983, wordt het afval niet daadwerkelijk behandeld, maar worden alleen ophalingsovereenkomsten gesloten.

De NIRAS heeft immers nog geen verantwoordelijkheid op zich genomen voor het afvalbeheer, ook al stemt ze ermee in het afval op te halen.

In de door de NIRAS gesloten overeenkomsten werd aan de producenten gevraagd in hun boekhouding te voorzien in reserves ter dekking van de verrichtingen op lange termijn. De raming van de desbetreffende bedragen is vermoedelijk te traag in verhouding tot de huidige normen.

Momenteel beloopt de reserve die bij de elektriciteitsproducenten werd aangelegd, 330 à 350 miljoen F.

In de overeenkomsten wordt evenwel bepaald dat naarmate de projecten vorm krijgen, de bijdrage zal worden aangepast en die aanpassing telkens zal worden doorberekend in de stortingen die worden verricht bij de ophaling van het afval.

Naargelang van de ontwikkeling van de projecten heeft de NIRAS in samenwerking met de betrokken producenten de spreiding in de tijd van al die investeringen bestudeerd, alsmede de wijze waarop zij moeten worden gedekt. De NIRAS heeft dus in beginsel de instemming verkregen van de elektriciteitsmaatschappijen inzake de wijze van betaling en de omvang van de aanpassingen, mochten die nodig zijn.

Thans moeten nog nadere regelen worden uitgewerkt voor het beheer van het fonds dat de lange-termijnverrichtingen moet dekken, met dien verstande :

1. dat de NIRAS in principe het beheer zou voeren;
2. dat de reeds aangelegde voorzieningen in dat Fonds zouden worden gestort vanaf de oprichting er-

L'investissement est à financer par Synatom qui a donné son accord de principe pour le couvrir. C'est aussi une des raisons de l'existence de deux dates, 1992 et 1993. En effet, à la demande de Synatom, l'ONDRAF a été amené à activer le projet.

Toutes ces activités se déroulent en contact et en accord avec Synatom dans le cadre d'une convention passée entre cette société et l'ONDRAF.

Financement des opérations à long terme

En ce qui concerne l'échelonnement dans le temps des dépenses pour les activités à long terme, des études sont en cours pour la création de ce que l'on appelle le « Fonds pour couvrir les opérations à long terme. » Ces opérations à long terme sont essentiellement l'entre-posage prolongé — s'il a lieu — au-delà de 1990 ou de 1995 et les opérations d'évacuation y compris le gardiennage, dans le cas des déchets de catégorie A, s'ils sont enfouis à faible profondeur.

Depuis que l'ONDRAF fonctionne, c'est-à-dire depuis 1983, il n'y a pas de prise en charge effective des déchets mais seulement des conventions d'enlèvement.

En effet, l'ONDRAF n'a pas encore pris la responsabilité de la gestion des déchets, même s'il accepte de les enlever.

Dans les conventions passées par l'ONDRAF, il est demandé aux producteurs de constituer, dans leurs livres, des provisions en vue de couvrir les opérations à long terme. L'évaluation des montants de celles-ci est probablement trop basse pour les conditions d'aujourd'hui.

Aujourd'hui, la provision constituée chez les électriciens est de l'ordre de 330 à 350 millions de F.

Mais il est prévu dans les conventions qu'au fur et à mesure que les projets se préciseront, il sera procédé à un réajustement de la contribution, incorporé dans les versements effectués lors de l'enlèvement des déchets qui seront produits à dater de chaque réajustement.

L'ONDRAF a, en effet, au fur et à mesure du déroulement des projets et en collaboration avec les producteurs concernés, étudié l'échelonnement dans le temps de tous ces investissements ainsi que la manière de les couvrir. L'ONDRAF a donc reçu l'approbation de principe des sociétés d'électricité sur les mécanismes et l'ordre de grandeur des rectifications à faire s'il y a lieu.

Il reste maintenant à mettre au point les modalités pratiques pour la gestion du fonds qui doit couvrir les opérations à long terme, étant entendu :

1. que la gestion serait assurée en principe par l'ONDRAF;
2. que les provisions déjà constituées seraient versées dans le fonds dès sa création et que les contribu-

van en dat de bijdragen zouden worden herzien naarmate de studies vorderen.

Er zij aan herinnerd dat alle studies en activiteiten van de NIRAS door de afvalproducenten worden betaald. Zulks veronderstelt bijgevolg dat de NIRAS haar programma's met hen bespreekt. De instelling heeft geen gebruik gemaakt van de bepalingen van het koninklijk besluit die haar in staat kunnen stellen een aantal dwangmaatregelen te nemen, aangezien zij tijdens de onderhandelingen steeds bevredigende oplossingen heeft kunnen verkrijgen.

De producenten worden dan ook voortdurend op de hoogte gehouden van de activiteiten en projecten van de NIRAS.

Bewaking

Met betrekking tot de wijze waarop het afval moet worden bewaakt, moet worden afgewogen of men de afval op geringe diepte dan wel op grote diepte ingraaft.

Voor afval van de categorieën B en C gaat men over tot het dempen van de opslagplaatsen zodra de exploitatie op grote diepte is afgelopen. Weliswaar mag het bestaan ervan niet worden vergeten, maar aangezien er in principe niets meer zal worden opgeslagen en alles in het werk wordt gesteld om dat zo te houden, moet niet in bewaking worden voorzien.

Wordt afval van categorie A daarentegen aan de oppervlakte of op geringe diepte ingegraven, dan is bewaking noodzakelijk tot op het ogenblik dat de opslagplaats in haar oorspronkelijke staat kan worden hersteld, zo'n 300 jaar na de sluiting ervan. In dat verband werd een aantal mogelijkheden geschatst maar werd nog geen enkele keuze onderzocht.

Werkhypotheses waarop de raming van de hoeveelheid te beheren afval steunt

De heer Detilleux antwoordt dat de in aanmerking komende werkhypthesen betrekking hebben op de huidige zeven kerncentrales, die gedurende veertig jaar geëxploiteerd worden.

Voor het bepalen van dat cijfer gaat de elektriciteitssector uit van die hypothesen met het oog op de vaststelling van de ontmantelingsberekeningen.

De totale hoeveelheid bestralde brandstof die door die centrales zou worden vrijgemaakt, zou vervolgens worden opgewekt en het afval « gerepatrieerd », in de veronderstelling dat de verpakkingstechniek onveranderd blijft.

Het jaar 2050 stemt overeen met het ogenblik waarop de laatste centrale ontmanteld zal zijn. De oplossing of het concept dat voor de ontmanteling van een centrale in aanmerking wordt genomen, kent immers het volgende verloop : zodra de centrale stilgelegd wordt, laadt men de brandstof uit, ledigt men de circuits en vindt de eerste schoonmaakbeurt

tions seraient révisées au fur et à mesure du progrès des études.

Il faut rappeler que toutes les études et les activités de l'ONDRAF sont financées par les producteurs de déchets. Cela suppose donc que l'ONDRAF discute avec eux de ses programmes. L'organisme n'a donc pas eu recours aux dispositions de l'arrêté royal qui pourraient lui permettre d'exercer certaines contraintes, car il a toujours pu aboutir à des solutions satisfaisantes grâce à la négociation.

Les producteurs sont dès lors continuellement informés des activités et des projets de l'ONDRAF.

Gardiennage

En ce qui concerne la façon d'assurer le gardiennage, on doit considérer le cas où l'on procède à des enfouissements à faible surface et celui où on enfouit à grandes profondeurs.

Pour les déchets de catégories B et C, lorsque l'exploitation à grande profondeur est terminée, on comble les ouvrages. Certes, il faut peut-être conserver le souvenir de leur existence, mais comme en principe il ne doit plus rien se passer et que tout est fait dans ce but, le gardiennage ne doit pas être prévu.

Si, par contre, pour les déchets de catégorie A, l'enfouissement se fait en surface ou à faible profondeur, le gardiennage s'impose jusqu'au moment où pourra intervenir la banalisation du site quelque 300 ans après sa fermeture. Quelques possibilités sont évoquées mais aucune option n'a encore été examinée.

Hypothèses de travail sur lesquelles se fonde l'évaluation de la quantité de déchets à gérer

M. Detilleux répond que les hypothèses de travail retenues sont les sept centrales actuelles exploitées pendant quarante ans.

Ce chiffre s'explique par le fait que le secteur « électricien » prend ces hypothèses en considération pour l'établissement des calculs de démantèlement.

La totalité des combustibles irradiés qui seraient déchargés par ces centrales serait retraitée et les déchets rapatriés, en supposant que la technique de conditionnement reste ce qu'elle est aujourd'hui.

L'année 2050 correspond au moment où la dernière centrale aura été démantelée. En effet, l'option ou le concept retenu pour le démantèlement d'une centrale comporte le processus suivant : au moment de l'arrêt de la centrale, on décharge les combustibles, on procède à un premier nettoyage; on laisse ensuite la centrale au repos pendant une dizaine d'années, de ma-

plaats; vervolgens wordt de centrale een tiental jaren « met rust gelaten » teneinde de afname van de « activeringsprodukten », met name kobalt, die ook in de bouwmaterialen van de vaten en circuits aanwezig zijn, mogelijk te maken, zodat de eigenlijke ontmantelingswerken vergemakkelijkt worden.

Het afval kan in twee categorieën worden verdeeld : enerzijds het van de produktie afkomstige afval, waarvan de hoeveelheid, zoals de ontdekking geleerd heeft, niet te veel mag variëren, en anderzijds het afval dat afkomstig is van de ontmantelingen en waarvan de hoeveelheden weliswaar steunen op de met de elektriciteitsproducenten besproken hypotheses, maar tussen de centrales onderling kunnen variëren. De ramingen bevinden zich nog in het voorbereidende stadium, maar de hoeveelheden zullen niet veel verschillen van de vooruitzichten.

Staat van vordering van het SAFIR - verslag. — Beslissing in verband met het eventueel in gebruik nemen van de ondergrondse kleilagen voor opslag

De heer Detilleux herinnert eraan dat SAFIR de afkorting is van Safety Analysis Feasibility Interim Report. Het gaat hier om een eerste rapport, waarin de balans wordt opgemaakt van de studies die aanvankelijk verricht werden door het SCK en vervolgens in samenwerking met de NIRAS werden voortgezet. Die studies begonnen in 1974.

Het rapport is thans voltooid. Het bevat zeven technische hoofdstukken. Thans wordt de laatste hand gelegd aan de conclusies en aan het opstellen van een « Executive Summary » of Syntheseverslag.

Het eerste rapport heeft tot doel een eerste antwoord te geven op de vraag of klei al dan niet in aanmerking kan komen als bergingssubstraat, als opslag-gesteente voor afval van categorie B en C, waarbij erop geattendeerd wordt dat er in ons land bijna geen andere geschikte aardlagen zijn.

Wat thans aan de gang is komt hoofdzakelijk neer op een studie in situ waarbij profijt wordt getrokken uit het feit dat er onder het SCK in Mol klei wordt aangetroffen. Aangezien die opslagplaats echter grondig werd onderzocht en de onderzoeken ijverig worden voortgezet, kan men zich afvragen of zij uiteindelijk in aanmerking zou kunnen komen.

Het SAFIR-verslag betreffende de technische en wetenschappelijke studies werd in 1986 beëindigd.

Er zal een ander verslag aan worden toegevoegd, met een overzichtelijke beschrijving van de uitgevoerde werken.

Er werd een compleet tijdsschema opgemaakt met betrekking tot het beheer van de hoogactieve afvalstoffen die zullen worden gerepatrieerd uit La Hague en die, alvorens te worden begraven, ten minste 50 jaar zullen moeten « afkoelen ».

nière à permettre la décroissance des « produits d'activation » comme le cobalt qui sont présents dans les matériaux de construction des cuves et des circuits, ce qui permet de faciliter les opérations de démantèlement proprement dites.

Les déchets peuvent être répartis en deux catégories : d'une part, les déchets provenant de la production, dont la quantité ne peut varier beaucoup ainsi que le démontre l'expérience et d'autre part, ceux provenant des démantèlements, dont les quantités reposent sur des hypothèses discutées avec les producteurs d'électricité mais qui peuvent varier d'une centrale à l'autre. Les estimations n'en sont encore qu'au stade préliminaire, mais les ordres de grandeur ne varieront pas sensiblement.

Etat d'avancement du rapport SAFIR. — La décision concernant l'utilisation éventuelle des couches d'argile souterraines pour le stockage

M. Detilleux rappelle que SAFIR est l'abréviation pour Safety-Analysis Feasibility Interim Report. Il s'agit d'un premier rapport qui fait le bilan des études menées par le CEN d'abord et en collaboration avec l'ONDRAF ensuite. Ces études ont commencé en 1974.

Le rapport est actuellement terminé. Il est composé de sept chapitres techniques. On est actuellement occupé à mettre au point les conclusions et à rédiger l'« Executive summary » ou le Rapport de Synthèse.

Le but de ce premier rapport est de donner une première réponse à la question de savoir si l'argile peut être considérée comme milieu d'accueil, comme roche hôte pour les déchets de catégories B et C, en attirant l'attention sur le fait que, dans le pays, il n'existe guère d'autres couches géologiques envisageables.

Ce qui est actuellement en cours est essentiellement une étude in situ profitant du fait qu'il y a de l'argile sous le site du CEN à Mol. Mais, comme on a étudié intensivement ce site particulier et que l'on continue à y faire des études, il faudra se poser la question de savoir si ce site ne pourrait finalement être retenu pour l'ouvrage définitif.

Le rapport SAFIR sur les études techniques et scientifiques s'arrête en 1986.

Un rapport sera ajouté, qui fera le point, de façon plus synoptique, sur les travaux exécutés depuis lors.

On a établi un calendrier complet relatif à la gestion des déchets de haute activité qui seront rapatriés de La Hague et qui devront préalablement à leur enfouissement « refroidir » pendant au moins 50 ans.

De verwijdering van die afval zou dus rond 2035 moeten beginnen, hetgeen inhoudt dat de bouwvergunning, mits de huidige wetgeving ongewijzigd blijft, tegen 2015 of 2020 zou moeten worden ingediend.

Ondertussen worden diverse etappes ingeschreven op het NIRAS-programma om de studies in de huidige ondergrondse laboratoria voort te zetten en eventueel een demonstratie-installatie tot stand te brengen met behulp van het gereed zijnde en reeds voldoende afgekoelde afval van « Eurochemic ». Aan ieder van die toekomstige etappes dient een voorafgaand verslag van het SAFIR-type te worden gewijd onder de benaming SAFIR I, SAFIR II, SAFIR III, enz.

Met het oog op de voortzetting van het programma is het van het grootste belang dat de overheid in de loop van volgend jaar haar zienswijze kenbaar maakt, in de eerste plaats betreffende het gebruik van klei als bergingssubstraat van de afvalcategorie B en C en in bijkomende orde met betrekking tot de keuze van Mol als locatie voor de afvalverwijdering. Indien de oplossing van de kleilaag om de een of andere reden niet langer in aanmerking mocht worden genomen, dan moet men daar geen kosten meer aan besteden en naar een andere oplossing gaan zoeken. De NIRAS buigt zich alleen over de oplossing van de kleilaagberging, omdat in ons land praktisch geen andere oplossingen vorhanden zijn dan de berging in kleilagen of leisteenlagen.

Studies met betrekking tot alternatieve bergingsplaatsen (o.m. de Limburgse mijnen)

Voor zijn strategie op lange termijn heeft de NIRAS zich de tijd gegeven tot 1995-1996 om voor de afval van categorie A een operationele bergingsmogelijkheid te scheppen.

De studies van wat in het begin het alternatief voor de zeeberging genoemd werd, heeft de NIRAS tot nu toe gevoerd op grond van bestaande gegevens bij de Geologische Dienst van de Administratie van het Mijnwezen en bij de Kempense Steenkoolmijnen.

Inzake de mijnen heeft de NIRAS een vergelijkende studie uitgevoerd uitgaande van een eventuele sluiting van het westelijke bekken, omdat de NIRAS zich niet kan veroorloven om zich tegenover de overheid op één alternatief te baseren, maar integendeel verschillende mogelijkheden moet bestuderen en zodoende tot een besluit komen. Die besluiten moeten dan aan de overheid voorgelegd worden.

In de pers werd nogal snel beweerd dat de keuze al gemaakt was.

Inzake de berging van de afval van categorie A is het nodig nog gedurende een jaar de verschillende alternatieven op hun technische en vooral op hun veiligheidsaspecten parallel te ontwikkelen op grond

L'évacuation devrait donc commencer vers 2035, ce qui implique que l'autorisation de construire, à législation actuelle constante, devrait être introduite vers 2015 ou 2020.

Entre-temps, diverses étapes sont inscrites au programme de l'ONDRAF pour poursuivre les études dans les laboratoires souterrains actuels et pour réaliser éventuellement, le cas échéant, une installation de démonstration utilisant les déchets « Eurochemic » qui sont prêts et qui ont déjà suffisamment refroidis. Chacune de ces étapes futures fera nécessairement l'objet au préalable d'un rapport du type SAFIR, dé-nommé SAFIR I, SAFIR II, SAFIR III etc.

Il serait très important pour la suite du programme que, dans le courant de l'année prochaine, les autorités puissent faire connaître leur sentiment essentiellement sur l'utilisation de l'argile comme roche hôte pour les déchets de catégories B et C et subsidiairement sur la localisation à Mol du site d'évacuation. En effet, si, pour une raison quelconque, on ne devait plus envisager l'argile, il y aurait lieu d'arrêter les frais et de se consacrer à la recherche d'une autre solution. L'ONDRAF n'étudie que la solution de l'argile pour l'évacuation parce qu'il n'y a pratiquement pas d'autres possibilités dans le pays que les couches argileuses et les roches schisteuses.

Poursuite des études relatives à d'autres sites de stockage (e.a. les mines limbourgeoises)

En ce qui concerne sa stratégie à long terme, l'ONDRAF s'est donné jusqu'en 1995-1996 pour rendre opérationnelle une option de stockage pour les déchets de la catégorie A.

Les études entreprises par l'ONDRAF à propos de ce que l'on a appelé au départ « l'alternative à l'immersion en mer » ont jusqu'à présent été menées sur la base de données détenues par le Service géologique de l'Administration des mines et par les « Kempense Steenkoolmijnen » (charbonnages de Campine).

En ce qui concerne les mines, l'ONDRAF a effectué une étude comparative basée sur l'hypothèse d'une fermeture du bassin ouest. Il ne peut en effet se permettre de se fonder sur une seule option vis-à-vis des pouvoirs publics, mais se doit d'étudier les différentes options possibles et d'en tirer des conclusions qui doivent ensuite être présentées aux pouvoirs publics.

La presse a conclu un peu hâtivement que l'option avait déjà été choisie.

Pour ce qui est des déchets de la catégorie A, il est nécessaire de poursuivre durant un an le développement parallèle des différentes options en ce qui concerne les aspects techniques et surtout ceux liés à la

van bestaande gegevens. Verleden jaar werd op grond van die gegevens België in drie zones onderverdeeld.

De eerste zone werd om allerlei redenen, die te maken hebben met de geologie, met de mogelijkheid van overstromingen enzovoort, uitgesloten voor een berging aan de oppervlakte of op geringe diepte.

De tweede zone was een zone waarin, mits voldoende inspanningen en geld besteed werden aan de kunstmatige barrière, het geconditioneerde afval zou kunnen worden opgeborgen. Het gaat hier om afval dat nog gedurende 200 à 300 jaar moet worden bewaakt.

In een derde zone zou men ook gedeeltelijk kunnen rekenen op de rol van de natuurlijke barrière.

De som van die laatste twee zones, die nogal regelmatig verdeeld zijn over heel België, vertegenwoordigde 15 à 25 % van het grondgebied.

In het geval van Winterslag ging het om een mijngang die aan één kant volledig dicht was.

De eerste veiligheidsimpactstudies hebben aangegetoond dat de radiologische invloed op de mens en milieu binnen de normen blijft.

De situatie in het buitenland

In Frankrijk bestaat er een operationele opslagplaats aan de oppervlakte (de site van La Manche). Men is bezig een tweede groot terrein van één miljoen kubieke meter te ontwerpen en operationeel te maken in de « Région de l'Aube ».

In Duitsland zal het afval ondergronds worden opgeslagen.

Na deze beslissing werd bepaald hoe het afval daartoe moet worden geconditioneerd. De Duitsers hebben dus gekozen voor het opslaan van al het afval in de ondergrond; het laag-actieve en het licht middel-actieve afval in de Konrad-ijzererts mijn, het hoog-actieve afval in zoutkoepels.

1.3.3. Financiering van de activiteiten van de NIRAS

Sedert de inwerkingtreding van de NIRAS in 1983 vallen de kosten van de hele activiteit van die instelling en van alle activiteiten op afvalgebied die onder haar bescherming staan, ten laste van de producenten. Zowat 80 tot 85 % daarvan wordt gedragen door de elektriciteitsmaatschappijen, met inbegrip van Synatom, die de splijtstofkringloop beheert.

De financiering van die activiteiten wordt geregeld door overeenkomsten en contracten tussen de NIRAS en de exploitanten. De twee fabrieken die splijtstof fabriceren, nl. FBFC en Belgonucleaire, en die geen rechtstreekse binding hebben met de elektriciteitssector, betalen een bijdrage overeenkomstig dezelfde principes.

sécurité, et ce, sur la base de données existantes. L'année dernière, le territoire belge a été divisé en trois zones en fonction de ces données.

La première zone a, pour diverses raisons liées à la géologie, aux risques d'inondation, etc., été exclue pour le stockage en surface ou à faible profondeur.

La deuxième zone était une zone dans laquelle des déchets conditionnés pourraient être stockés, à condition de consentir des efforts et des investissements suffisants pour l'établissement de barrières artificielles. Il s'agirait de déchets nécessitant une période de surveillance de 200 à 300 ans.

Enfin, la troisième zone présentait l'avantage d'offrir des barrières naturelles.

L'ensemble de ces deux dernières zones, qui se répartissent régulièrement sur l'ensemble du territoire, représente 15 à 25 % de la superficie de la Belgique.

Dans le cas de Winterslag, il s'agissait d'une galerie de mine dont une des extrémités était complètement obturée.

Les premières études d'impact sur la sécurité ont démontré que l'incidence radiologique sur l'homme et son environnement demeure dans les limites des normes fixées.

La situation à l'étranger

En France, il existe un site de stockage opérationnel en surface, le site de La Manche, et on est en train d'aménager un deuxième site important, d'une capacité d'un million de mètres cubes, dans la Région de l'Aube.

En Allemagne, il a été décidé d'enfouir les déchets sous la terre.

Ce choix une fois arrêté, les Allemands ont précisé les modalités du conditionnement. Ils ont donc opté pour le stockage de tous les déchets dans le sous-sol : les déchets faiblement et moyennement radioactifs dans la mine de fer de Konrad et les déchets hautement radioactifs dans les dômes de sel.

1.3.3. Financement des activités de l'ONDRAF

En ce qui concerne tous les déchets belges et depuis que l'ONDRAF fonctionne, c'est-à-dire depuis 1983, toute l'activité de l'organisme lui-même et toutes les activités patronnées par lui dans le domaine des déchets sont à charge des producteurs. Environ 80 à 85 % sont à charge des sociétés d'électricité en ce compris la société Synatom qui gère le cycle du combustible.

Le financement des activités concernées fait l'objet de conventions et de contrats entre l'ONDRAF et les exploitants. Les deux usines de fabrication de combustibles, FBFC et Belgonucleaire, qui ne sont pas directement liées au secteur électrique, contribuent suivant les mêmes principes que celui-ci.

Voor de kleine producenten, die radio-isotopen gebruiken, past de NIRAS een vast tarief toe.

1.3.4. Contacten tussen de NIRAS en de andere Europese instellingen

De studies in verband met de berging in kleilagen te Mol worden sinds 1978 gedeeltelijk door de Europese Gemeenschap gefinancierd (met name voor ongeveer 40 procent van de totale kostprijs).

Het vijfjarenplan van de Gemeenschap in verband met de afvalstoffenbehandeling, dat volgend jaar een einde neemt, voorziet in een studie op drie plaatsen : berging in granietylagen in Frankrijk, in zoutlagen in Duitsland en in kleilagen in België en, in mindere mate, in Italië. Met het oog op de voortzetting van die projecten wordt op het niveau van de Gemeenschap in het raam van de voorbereiding van het volgende vijfjarenplan onderhandeld over de bijdragen.

De NIRAS neemt bovendien reeds deel aan een hele reeks besprekingen en maakt deel uit van de zogenoeten « Club der agentschappen » die de nationale agentschappen (gelijkaardige aan de NIRAS) groepeert in de landen van de Gemeenschap welke over een kernprogramma beschikken.

Deze club maakt het mogelijk onder het toezicht van de Gemeenschap jaarlijks twee tot drie informele vergaderingen te beleggen.

Deze betrekkingen overschrijden trouwens de grenzen van de Gemeenschap, ook al hebben zij dan geen officieel karakter.

Zo zijn er contacten met Zweden en Zwitserland. Met laatstgenoemd land wil de NIRAS trouwens tot een structurele informatieuitwisseling komen.

1.3.5. Eventuele kosten van het afvalschaandaal

De NIRAS heeft zich niet gebogen over de financiële gevolgen voor het SCK. Zulks behoorde niet tot de hem toevertrouwde opdracht. Voor de NIRAS bracht dat kosten mee die aan het SCK werden gefactureerd.

Met betrekking tot de kosten dient allereerst rekening te worden gehouden met een belangrijke factor, met name dat een overeenkomst werd bereikt tussen de vertegenwoordigers van de Duitse overheid en de NIRAS, die optrad op verzoek van de Staatssecretaris voor Energie.

In principe moeten de afvalstoffen die nog te Mol opgeslagen zijn, worden opgewerkt tegen de reële kostprijs die thans van kracht is.

Voor de ten lasteneming van de kosten van de afdeling afvalstoffen van het SCK heeft de NIRAS in de loop van de eerste maanden een economische studie verricht, die geleid heeft tot de aanpassing van de verschillende tarieven. Die nieuwe tarieven zullen dan ook worden toegepast.

Pour les petits producteurs utilisateurs de radio-isotopes, l'ONDRAF applique par contre un tarif.

1.3.4. Contacts entre l'ONDRAF et les autres organismes européens

Les études entreprises à Mol sont en ce qui concerne le projet « argile » depuis 1978 en partie subventionnées par les Communautés européennes, à concurrence d'environ quarante pourcent du coût total de ces études.

Le plan quinquennal des Communautés en matière de gestion des déchets, qui va s'achever l'année prochaine, prévoit une étude de trois milieux : le granit en France, le sel en Allemagne et l'argile en Belgique et, dans une moindre mesure, en Italie. Pour la suite du projet, une contribution est en discussion avec la Communauté dans le cadre de la préparation de son prochain plan quinquennal.

L'ONDRAF participe, en outre, à toute une série de discussions et fait partie de ce qu'il est convenu d'appeler Le Club des Agences qui groupe les agences nationales similaires à l'ONDRAF existant dans les pays de la Communauté ayant un programme nucléaire.

Ce club permet, sous les auspices de la Communauté, d'organiser de façon informelle deux à trois réunions par an.

Ces rapports dépassent d'ailleurs les frontières de la Communauté, même si les contacts en dehors de la Communauté ne sont pas officiels.

Il y a ainsi des contacts avec la Suède et avec la Suisse notamment. Avec ce dernier pays, l'ONDRAF envisage un échange structuré d'informations.

1.3.5. Coût éventuel du scandale des déchets

L'ONDRAF ne s'est pas occupé des conséquences financières pour le CEN. Ceci ne faisait pas partie de la mission qui lui a été confiée. Pour l'ONDRAF, l'enquête a entraîné certains frais qui ont été facturés au CEN.

En ce qui concerne les frais, il y a d'abord un élément très important à considérer : c'est qu'un consensus a été atteint entre les représentants des autorités allemandes et l'ONDRAF qui agissait à la demande du secrétaire d'Etat à l'Energie.

En principe, les déchets encore entreposés à Mol doivent y être traités aux coûts réels actuellement en vigueur.

En effet, en vue de la prise en charge du département déchets du CEN, l'ONDRAF a procédé dans les premiers mois à une étude économique qui l'a conduit à un ajustement des différents tarifs. Ce sont donc ces nouveaux tarifs qui sont d'application. D'autres dispositions seront peut-être encore prises par la suite.

Nadien zullen misschien nog andere maatregelen getroffen worden. Uiteindelijk bestaat er een commerciële overeenkomst tussen het SCK en TNK (Transnuklear) of de toekomstige opvolgers van TNK. De overheid wil dat de bij die commerciële overeenkomst betrokken partners voortaan het afval dat niet in het SCK kan worden opgewerkt, naar Duitsland overbrengen en dat de stoffen die er kunnen worden verwerkt, daar dan ook verwerkt worden tegen de thans geldende kostprijs. Over dat punt heeft TNK zijn akkoord gegeven.

In verband met de eventuele passiva moeten de beide contractanten een oplossing kunnen vinden, aangezien er tussen hen een commerciële overeenkomst bestaat.

2. Het Euratom-Verdrag

2.1. Toepassing van het Euratom-Verdrag

2.1.1. Uiteenzetting van Mevr. HERPELS, Hoofd van de Wetenschappelijke Dienst, Algemene Directie van de Politiek, Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Het Euratom-Verdrag werd samen met het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (EEG) te Rome ondertekend op 25 maart 1957. Die twee verdragen lagen in de algemene lijn van de door het Europa van de Zes gedane inspanning om de economische scheidsmuren te slechten en de grondvesten te leggen en mogelijkheden te ontdekken voor een toekomstige Europese eenmaking door de oprichting van een politieke gemeenschap.

Het Euratom-Verdrag had tot doel het tekort op de energiebalans weg te werken en het Europa van de Zes vrij te maken van de afhankelijkheid van niet-EEG-landen die op den duur een te massale import van brandstof met zich mee zouden hebben gebracht.

De taak die aan Euratom werd opgedragen en die in artikel 1 van het Verdrag wordt omschreven, bestond erin, door het scheppen van de voorwaarden noodzakelijk voor de snelle totstandkoming en groei van de industrie op het gebied van de kernenergie, bij te dragen tot de verhoging van de levensstandaard in de Lid-Staten en de betrekkingen met andere landen te ontwikkelen.

De krachtens artikel 2 van het Euratom-Verdrag aan de Gemeenschap opgedragen taken zijn :

a) het onderzoek ontwikkelen en zorgen voor de verspreiding van technische kennis (Hoofdst. I en II van het Verdrag);

b) uniforme veiligheidsnormen vaststellen voor de gezondheidsbescherming van de bevolking en de werknemers en ervoor waken dat deze worden toegepast (Hoofdst. III : Bescherming van de gezondheid);

c) de investeringen vergemakkelijken en, met name door aanmoediging van het initiatief van de onder-

Mais finalement, il existe un contrat commercial entre le CEN et TNK (Transnuklear) ou ses futurs successeurs. Les autorités entendent que les partenaires à ce contrat commercial procèdent au rapatriement en RFA des déchets qui ne peuvent pas être traités au CEN et au traitement de ceux qui peuvent y être traités, ce traitement étant effectué au coût d'aujourd'hui. Sur ce point, les autorités de TNK ont donné leur accord.

En ce qui concerne le passif éventuel, il appartient aux deux contractants de trouver un arrangement, car il y a un contrat commercial.

2. Le Traité Euratom

2.1. L'application du Traité Euratom

2.1.1. Exposé de M^{me} HERPELS, Chef du Service scientifique, Direction générale de la Politique, Ministère des Affaires étrangères.

Le Traité Euratom fut signé conjointement avec celui du Marché Commun (CEE) le 25 mars 1957 à Rome. Ces deux traités s'inscrivaient dans la ligne générale des efforts poursuivis par l'Europe des Six, en vue d'éliminer les cloisonnements économiques et de jeter les bases et les possibilités d'une évolution future vers l'unification européenne par la création d'une communauté politique.

Le Traité Euratom avait pour objectif de combler le déficit du bilan énergétique et de libérer l'Europe des Six de la sujétion vis-à-vis de l'extérieur qu'une trop grande importation de combustible établirait à long terme.

La mission attribuée à l'Euratom, telle que définie à l'article 1^{er} du Traité est de contribuer, par l'établissement des conditions nécessaires, à la formation et à la croissance rapide des industries nucléaires, à l'élévation du niveau de vie dans les Etats Membres et au développement des échanges avec les autres pays.

Aux termes de l'article 2, les tâches dévolues à la Communauté par le Traité Euratom, sont :

a) de développer la recherche et assurer la diffusion des connaissances techniques (Chapitres I^{er} et II du Traité);

b) d'établir des normes de sécurité uniformes pour la protection sanitaire de la population et des travailleurs, et de veiller à leur application (Chapitre III : Protection sanitaire);

c) de faciliter les investissements et d'assurer, notamment en encourageant les initiatives des entrepri-

nemingen, zorgen voor de verwezenlijking van de fundamentele installaties die noodzakelijk zijn voor de ontwikkeling van de kernenergie in de Gemeenschap (Hoofdstuk IV : Investeringen en Hoofdstuk V : Gemeenschappelijke ondernemingen);

d) waken voor een regelmatige en billijke erts- en splijtstofvoorziening van alle gebruikers in de Gemeenschap (Hoofdstuk VI : Voorziening)

e) door passende controle waarborgen, dat de kernmaterialen niet voor andere doeleinden worden aangewend dan waarvoor zij bestemd zijn (Hoofdstuk VII : Veiligheidscontrole)

f) het eigendomsrecht uitoefenen dat haar wordt toegekend op de bijzondere splijtstoffen (Hoofdstuk VIII : Regeling van het eigendomsrecht)

g) zorgen voor ruime afzetmogelijkheden en voor de beschikking over de beste technische middelen door het instellen van een gemeenschappelijke markt voor speciale goederen en uitrusting, door het vrije kapitaalverkeer voor investeringen op het gebied van de kernenergie en door vrije werkgelegenheid voor specialisten binnen de Gemeenschap (Hoofdstuk IX : De Gemeenschappelijke Markt op het gebied van de kernenergie)

h) met andere landen en met internationale organisaties alle betrekkingen tot stand brengen, welke de vooruitgang in het vreedzame gebruik van kernenergie kunnen bevorderen (Hoofdstuk X : Betrekkingen met derden).

Gelet op de opdracht van de onderzoekscommissie past enig commentaar bij twee van die taken, met name de bescherming van de gezondheid en de veiligheidscontrole.

a. BESCHERMING VAN DE GEZONDHEID (Hoofdstuk III — artt. 30 tot 39)

a) Het Verdrag voorziet in de totstandbrenging van een *eenheidsstelsel van basisnormen* die als zodanig van toepassing zijn (grondnormen, praktische normen en beginselen inzake medisch toezicht) en gelden voor het hele Europees en overzeese grondgebied van de Lid-Staten.

De wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen om de basisnormen te doen naleven, blijven tot de bevoegdheid van de Lid-Staten behoren. De Commissie beschikt evenwel over het recht aanbevelingen te doen.

b) Het Verdrag bepaalt dat elke Lid-Staat de nodige installaties opricht om een voortdurende controle uit te oefenen op de mate van radioactiviteit, alsmede op de inachtneming van de basisnormen. De Commissie heeft toegang tot deze controle-installaties; zij kan de werking en de doeltreffendheid ervan nagaan.

c) Elke Lid-Staat op wiens grondgebied bijzonder gevaarlijke proefnemingen moeten plaatsvinden, is

ses, la réalisation des installations fondamentales nécessaires au développement de l'énergie nucléaire dans la Communauté (Chapitre IV : Investissements, et Chapitre V : Entreprises communes);

d) de veiller à l'approvisionnement régulier et équitable de tous les utilisateurs de la Communauté en minéraux et combustibles nucléaires (Chapitre VI : Approvisionnement);

e) de garantir, par les contrôles appropriés, que les matières nucléaires ne soient pas détournées à d'autres fins que celles auxquelles elles sont destinées (Chapitre VII : Contrôle de sécurité);

f) d'exercer le droit de propriété qui lui est reconnu sur les matières fissiles spéciales (Chapitre VIII : Régime de propriété);

g) d'assurer de larges débouchés et l'accès aux meilleurs moyens techniques par la création d'un marché commun des matériels et équipements spécialisés, par la libre circulation des capitaux pour les investissements nucléaires et par la liberté d'emploi des spécialistes à l'intérieur de la Communauté (Chapitre IX : Marché commun nucléaire);

h) d'instituer avec les autres pays et avec les organisations internationales toutes liaisons susceptibles de promouvoir le progrès dans l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire (Chapitre X : Relations extérieures).

Dans le cadre de la mission de la Commission d'Enquête, deux tâches doivent être commentées, c'est-à-dire la protection sanitaire et le contrôle de sécurité.

a. PROTECTION SANITAIRE (Chapitre III — art. 30 à 39)

a) Le Traité prévoit l'établissement d'un *système unique de normes de base* applicables comme telles (normes fondamentales, normes pratiques et principes de surveillance médicale) et valable sur l'ensemble des territoires métropolitains et d'outre-mer des Etats Membres.

Les dispositions légales et règlementaires propres à assurer le respect de ces normes restent de la compétence des Etats Membres. Toutefois, la Commission dispose d'un droit de recommandation.

b) Le Traité prévoit l'établissement par chaque Etat Membre d'installations de contrôle permanent du taux de la radioactivité, ainsi que le contrôle du respect des normes de base. La Commission a un droit d'information, de contrôle et d'accès à ces installations.

c) Tout Etat Membre sur le territoire duquel doivent avoir lieu des expériences particulièrement dan-

verplicht aanvullende maatregelen te treffen voor de bescherming van de gezondheid.

d) Iedere Lid-Staat is gehouden, aan de Commissie de algemene gegevens te verstrekken van elk plan voor de lozing van radioactieve afvalstoffen.

e) De Commissie richt tot de Lid-Staten *aanbevelingen* over de mate van radioactiviteit. Is de Commissie van oordeel dat wegens omstandigheden spoedmaatregelen moeten worden getroffen om een overschrijding van de basisnormen te voorkomen en de naleving van de voorschriften te garanderen, dan kan zij een richtlijn vaststellen die de betrokken Lid-Staat bindt op het stuk van het te bereiken resultaat, terwijl zij de nationale overheid de bevoegdheid laat inzake de wijze waarop en de middelen waarmee het doel moet worden bereikt.

In België zijn het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu en het ministerie van Arbeid bevoegd om het in Hoofdstuk III van het Euratomverdrag bepaalde te doen toepassen en ten uitvoer te leggen.

b. *VEILIGHEIDSCONTROLE* (*Hoofdstuk VII*, artt. 77 tot 85)

Nadere regels

Euratom stelt zich neutraal op ten aanzien van de politieke wil die bij de Lid-Staten leeft om zich al dan niet met kernwapens uit te rusten.

Toen het Euratomverdrag tot stand kwam, was er niettemin een algemene tendens voelbaar ten gunste van de instelling van een systeem van controle op het gebruik van kernmateriaal binnen de Gemeenschap.

De veiligheidscontrole is opgevat als een conformiteitscontrole : de aanwending van de stoffen wordt gecontroleerd en in sommige gevallen wordt zelfs de bestemming ervan gecontroleerd.

De Euratomcontrole is een territoriale controle op de stoffen die zich binnen en niet buiten de Gemeenschap bevinden.

Er is bijgevolg een tweevoudige controle op stoffen die reeds door een derde land of een andere internationale instelling zouden zijn gecontroleerd.

De Euratomcontrole was niet van toepassing op stoffen die in militaire installaties waren opgeslagen en betrof dus niet de fabricage van wapens, maar wel alle gewone handelingen totbereiding van bijzondere splijtstoffen, die als grondstof voor kernwapens dienen.

De Euratomcontrole heeft wijzigingen ondergaan ingevolge de toetreding van de Lid-Staten tot het NPV (Non-Proliferatieverdrag).

Het NPV eist immers alleen controles van de stoffen in die Staten die niet over kernwapens beschikken, terwijl de Staten die een kernwapenarsenaal hebben, niet worden gecontroleerd.

gereuses, est obligé de prendre des dispositions supplémentaires de protection sanitaire.

d) Chaque Etat Membre est obligé de fournir à la Commission les données générales de tout projet de rejet d'effluents radioactifs.

e) La Commission peut adresser aux Etats *toutes recommandations* en ce qui concerne le taux de la radioactivité. Si la Commission estime qu'une situation exige des mesures urgentes pour éviter un dépassement des normes de base et pour assurer le respect des réglementations, elle peut arrêter une directive qui lie l'Etat Membre destinataire quant au résultat à atteindre tout en laissant aux instances nationales la compétence quant à la forme et aux moyens.

En Belgique, il appartient au Ministère de la Santé Publique et de l'Environnement et au Ministère du Travail d'assurer l'application et la mise en œuvre des dispositions prévues à ce Chapitre III du Traité Euratom.

b. *CONTROLE DE SECURITE* (*Chapitre VII* — art. 77-85)

Modalités

L'Euratom est neutre à l'égard de la volonté politique des Etats Membres de se doter ou non d'armes nucléaires.

Toutefois, lors de l'établissement du Traité Euratom un sentiment général s'était manifesté en faveur de l'établissement d'un système de contrôle de l'emploi des matières nucléaires dans la Communauté.

Le contrôle de sécurité est conçu comme un contrôle de conformité : l'usage des matières est contrôlé et dans certains cas il s'agit même d'un contrôle de finalité.

Le contrôle de l'Euratom est un contrôle territorial s'exerçant sur les matières à l'intérieur de la Communauté; à l'exclusion de toute matière se trouvant en dehors de celle-ci.

Il y a un double contrôle sur des matières qui seraient déjà contrôlées par un pays tiers ou par une autre organisation internationale.

Le contrôle de l'Euratom ne s'étendait pas aux matières stockées dans des établissements militaires et donc pas à la fabrication d'armes, mais bien à toutes les opérations courantes de préparation des matières fissiles spéciales — qui constituent la matière essentielle des armes nucléaires.

Le contrôle de l'Euratom a subi des modifications à la suite de l'adhésion des Etats Membres au TNP (Traité de Non-Prolifération).

En effet, le TNP n'exige des contrôles sur les matières que dans les Etats non dotés d'armes nucléaires, les Etats dotés d'armes nucléaires restant libres de tout contrôle.

Frankrijk heeft met betrekking tot het Euratom-verdrag hetzelfde voorrecht gevraagd.

Op 20 september 1971 spraken de zes Lid-Staten van Euratom af dat bij de inwerkingtreding van de Controle-overeenkomst tussen het I.A.E.A., Euratom en de Staten zonder kernwapens, de in het Euratom-verdrag en in de daaruit voortvloeiende gemeenschapsvoorschriften bepaalde controlemaatregelen nog alleen van toepassing zouden zijn op stoffen en installaties voor vreedzaam gebruik die elke Lid-Staat ter kennis van de Commissie zou brengen.

Op het grondgebied van met kernwapens uitgeruste Staten die lid zijn van de Gemeenschap bestaan er voortaan stoffen die niet aan de Euratomcontrole zijn onderworpen, hoewel ze nog geen bijzonder bewerksproces voor militaire doeleinden ondergaan.

Instrumenten van de veiligheidscontrole door Euratom

— Technische kenmerken van de installaties

Om een sluitende, waterdichte controle mogelijk te maken, moeten de technische kenmerken van de kerninstallaties aan de Commissie worden meegeleerd. De werkwijzen voor de « opwerking » moeten door de Commissie worden goedgekeurd; het volstaat dus niet dat ze haar worden meegedeeld. De hoge risicogevoeligheid van die installaties waar zich afgescheiden plutonium bevindt, vereist immers een heel bijzondere controle.

— Rekening en verantwoording van de gebruikte materialen

De rekening en verantwoording steunen op werkstaten. Die rekening en verantwoording hebben betrekking op de grondstoffen en de bijzondere splijtstoffen gedurende de produktie, het gebruik en het vervoer ervan, alsmede op de erts en tijdens de productie en het gebruik ervan.

— Opslaan

Dit artikel kent de Commissie het recht toe te eisen dat elk overschot aan bijzondere splijtstoffen die als bijproduct teruggewonnen of verkregen zijn en niet daadwerkelijk gebruikt worden of niet voor het doel gereed zijn, wordt opgeslagen in bewaarplaatsen.

In dit artikel wordt tegelijkertijd de bezorgdheid vertolkt dat die produkten niet worden gebruikt voor het vervaardigen van wapens en dat men er zich van vergewist of bijzondere technische voorzorgen werden genomen om de vorming van gevaarlijke massa's te verhinderen.

La France a demandé le même privilège au niveau du Traité Euratom.

Les Six Etats Membres de l'Euratom convinrent, le 20 septembre 1971, qu'à partir du moment où entrerait en vigueur l'Accord de contrôle entre l'AIEA, l'Euratom et les états non dotés d'armes nucléaires, les mesures de contrôle prévues au Traité Euratom et aux règlements communautaires qui en découlent ne s'appliqueraient plus qu'aux matières et installations à usage pacifique que chaque Etat Membre déclarerait à la Commission.

Ainsi dans les territoires des états dotés d'armes nucléaires membres de la Communauté, il existe dorénavant des matières non soumises au contrôle d'Euratom bien que n'étant pas encore en cours de façonnage spécial pour les besoins militaires.

Mécanismes du contrôle de sécurité d'Euratom

— Caractéristiques techniques des installations

Pour permettre un contrôle sans faille et sans lacune, les caractéristiques des installations nucléaires doivent être déclarées à la Commission. Les procédés employés pour le « retraitement » doivent être approuvés par la Commission et non pas simplement être déclarés à celle-ci. La sensibilité particulière de ces installations où apparaît le plutonium séparé exige en effet un contrôle tout spécial.

— Comptabilité - matières

La comptabilité des matières est basée sur des relevés d'opérations. Cette comptabilité porte sur les matières brutes et les matières fissiles spéciales pendant leur production, leur utilisation et leur transport, ainsi que sur les minerais pendant leur production et leur utilisation.

— Dépôts

Cet article confère à la Commission le droit d'exiger la mise en dépôt, de tout excédent de matières fissiles spéciales récupérées ou obtenues comme sous-produits et qui ne sont pas effectivement employées ou prêtées à être employées.

Cet article vise à la fois une préoccupation de non-utilisation pour la fabrication d'armes mais également le souci d'assurer que les précautions particulières du point de vue technique sont prises, afin notamment d'empêcher la formation d'une masse critique.

— Controlemaatregelen

Door de Commissie in dienst genomen inspecteurs hebben te allen tijde toegang tot alle plaatsen, alle gegevens en alle personen die zich uit hoofde van hun beroep bezighouden met aan de controle onderworpen materialen, uitrusting en installaties. Zij zijn met name belast met het nazien van de rekening en verantwoording.

De bevoegdheden van de inspecteurs zijn zeer ruim, maar het verdrag voorziet in een aantal waarborgen :

1. Elke Lid-Staat wordt vooraf geraadpleegd en heeft te allen tijde het recht de erkennung te weigeren van een persoon die op zijn grondgebied persona non grata is, want die inspecteurs zijn afkomstig uit alle Lid-Staten;

2. Een Lid-Staat kan de inspecteurs laten vergezellen van vertegenwoordigers van de autoriteiten van die staat mits de inspectieopdracht er niet door gehinderd of vertraagd wordt;

3. De inspecteurs bezitten de bovenvermelde controlebevoegdheden voor zover dat noodzakelijk is om de stoffen te controleren en om zich ervan te vergewissen dat de vigerende bepalingen in acht worden genomen.

Bij verzet tegen de uitoefening van de controle dient de Commissie aan de President van het Hof van Justitie een bevelschrift te vragen teneinde die controle met dwangmiddelen mogelijk te maken.

Indien uitstel gevraagd oplevert, kan de Commissie zelf een schriftelijk controlebevel afgeven mits dat bevel achteraf onverwijld ter goedkeuring aan de President van het Hof van Justitie voorgelegd wordt. In beide gevallen dragen de autoriteiten van de betrokken Staat er zorg voor dat de inspecteurs toegang krijgen tot de in het bevelschrift bedoelde plaatsen.

In geval van overtreding door de Staat wordt in procedures voorzien en kunnen sancties worden opgelegd aan de personen of bedrijven die in overtreding zijn.

In België is het de taak van de Minister van Justitie, die in sommige gevallen door het departement van Buitenlandse Betrekkingen bijgestaan wordt, zich te vergewissen van de toepassing en de uitvoering op Belgisch grondgebied van het bepaalde in Hoofdstuk VII van het Euratom-Verdrag.

2.1.2. Gedachtenwisseling

a. TOEPASSING VAN HET GEMEENSCHAPSRECHT

Verwerking van de Europese wetteksten in het Belgisch recht (met name de conformiteit van het Belgisch recht met het Euratom-Verdrag)

De bepalingen van het Euratom-Verdrag zijn rechtstreeks van toepassing en worden geacht deel uit

— Opérations de contrôle

Des inspecteurs recrutés par la Commission ont à tout moment accès à tous lieux, à tous éléments d'information et à toutes personnes qui, de par leur profession, s'occupent de matières, d'équipements ou d'installations soumis au contrôle. Ils sont notamment chargés de vérifier la comptabilité.

Les pouvoirs des inspecteurs sont très étendus, mais le Traité prévoit un certain nombre de garanties :

1. un Etat Membre est consulté au préalable et est toujours en droit de refuser d'accepter une personne qui serait *persona non grata* sur son territoire, étant donné que les inspecteurs sont originaires de tous les Etats Membres;

2. l'Etat Membre intéressé peut faire accompagner les inspecteurs de ses représentants, sans toutefois que cela puisse gêner ou retarder la mission d'inspection;

3. les inspecteurs disposent des pouvoirs de contrôle indiqués ci-dessus dans la mesure nécessaire au contrôle des matières et pour s'assurer du respect des dispositions d'usage.

En cas d'opposition à l'exécution du contrôle, la Commission est tenue de demander au Président de la Cour de Justice un mandat permettant l'exécution du contrôle par voie de contrainte.

En cas de péril en la demeure la Commission peut délivrer elle-même un ordre écrit de procéder au contrôle, à charge de soumettre celui-ci sans délai, pour approbation ultérieure au Président de la Cour de Justice. Dans les deux cas, les autorités nationales de l'Etat intéressé assurent l'accès des inspecteurs.

Des procédures sont prévues en cas d'infraction par l'Etat et des sanctions à l'égard des personnes ou entreprises en infraction.

En Belgique, il appartient au Ministère de la Justice, assisté dans certains cas par le Département des Affaires étrangères, d'assurer l'application et la mise en œuvre sur le territoire belge des dispositions prévues au Chapitre VII du Traité Euratom.

2.1.2. Echange de vue

a. APPLICATION DU DROIT COMMUNAUTAIRE

La transcription des dispositions européennes dans le droit belge (notamment la conformité du droit belge avec le Traité Euratom)

Les dispositions du Traité Euratom s'appliquent directement et sont considérées comme faisant partie

te maken van het Belgische recht. Zo wordt de controle op uranium geacht voort te vloeien uit het Euratom-Verdrag.

De Belgische controle- en veiligheidsdiensten hebben slechts een aanvullende rol. Desondanks zijn die diensten onderbezett. Dat personeeltekort geldt niet alleen voor de door het Euratom-Verdrag opgelegde controles, doch het betekent tevens een gevaar voor de controle in het algemeen.

Beoordeling van de toepassing van de Europese wetsbepalingen door de Europese Commissie

Er is van de Commissie nog nooit een memorandum gekomen betreffende de naleving of de niet-naleving van de verplichtingen. Dienaangaande zijn er geen echte problemen geweest. Overigens worden de Europese wetsbepalingen door de operateurs van de installaties correct toegepast.

Toepassing door de Europese Gemeenschap van haar recht op een dringende controle

Het recht op een dringende controle werd nog nooit toegepast.

Naar aanleiding van de zaak Transnuklear en de in de pers verschenen aantijgingen, werd bij Euratom en bij het IAEA een verzoek om controle ingediend.

Controleverantwoordelijkheid van de nationale staten over wier grondgebied transporten van nucleair materiaal dat voor derde landen bestemd is, plaatsvinden

In dat verband zij gewezen op twee zaken :

- de inbezitneming van de goederen hangt af van de plaats waar ze gefabriceerd worden, van het verkoopcontract en van het vervoer.

- Binnen de Europese Gemeenschap gebeurt het vervoer onder de verantwoordelijkheid van Euratom, bijvoorbeeld bij het vertrek worden de containers verzegeld door de controleurs die eveneens aanwezig zijn bij de opening van de containers om na te gaan of niet gepoogd werd de zegels te verbreken. Tijdens het vervoer hangt het toezicht grotendeels af van de gevoeligheid van de vervoerde stoffen. De lading kan worden begeleid door militairen of door de Rijkswacht enz.

b. BESCHIKBAAR PERSONEEL VOOR DE UITOEFENING VAN DE CONTROLE

Beschikbaar personeelskader op Belgisch, Europees en internationaal niveau, voor de uitvoering van de controles

du droit belge. C'est ainsi que les contrôles d'uranium sont considérés comme découlant du Traité Euratom.

Les services de contrôle et de sécurité belges n'ont qu'un rôle supplétif. Malgré cela, ces services sont sous-équipés en personnel. Ce manque de personnel n'est pas seulement vrai pour les contrôles imposés par le Traité Euratom, il constitue un danger pour le contrôle en général.

Evaluation par la Commission européenne de l'application des dispositions européennes

Il n'y a jamais eu de mémorandum de la commission concernant le respect ou le non-respect des obligations. A cet égard, il n'y a pas eu de réels problèmes, d'ailleurs les dispositions européennes sont appliquées correctement par les opérateurs des installations.

Application par la Commission européenne de son droit de contrôle d'urgence

Le droit de contrôle d'urgence n'a jamais dû être appliqué.

Il y a eu une demande de contrôle à l'Euratom et à l'AIEA à la suite de l'affaire de Transnuklear et des accusations publiées dans la presse.

Responsabilité en matière de contrôle des Etats sur le territoire desquels sont effectués des transports de matières nucléaires destinées à des pays tiers

A ce propos deux choses sont à considérer :

- la prise de responsabilité de la propriété des matières dépend du lieu de fabrication, du contrat de vente, et du transport.

- A l'intérieur de la Communauté européenne, les transports sont sous la responsabilité d'Euratom. Par exemple, au départ, les conteneurs sont scellés par des contrôleurs. Les contrôleurs sont également présents à leur arrivée à destination pour ouvrir les containers et vérifier si l'on n'a pas voulu forcer les scellés. Lors du trajet, l'intensité de la surveillance dépend de la sensibilité des matières transportées. Les cargaisons peuvent être accompagnées de militaires ou de forces de gendarmerie etc.

b. PERSONNEL DISPONIBLE POUR EFFECTUER LE CONTROLE

Cadre du personnel disponible, aux niveaux belge, européen et international, pour l'exécution des contrôles

Rangorde inzake verantwoordelijkheid tussen Belgische en Europese controle-instanties

Evaluatierapporten inzake personeelstekorten (onvolledig kader of onjuiste conceptie van het kader)

Vergelijking van de situatie met andere landen

De Nationale Dienst voor Nucleaire Veiligheid werd in 1954-1955 opgericht, naar aanleiding van een bilateraal samenwerkingsakkoord tussen België en de Verenigde Staten tot beveiliging van vertrouwelijke informatie. De taken van die Dienst werden uitgebreid tot met name de officiële erkenning van Euratom-inspecteurs en inspecteurs van het IAEA. Die inspecteurs waren belast met veiligheidsenquêtes over het personeel dat tot die vertrouwelijke informatie en tot gespecialiseerd materiaal toegang zou krijgen en dat bovendien controleopdrachten namens Euratom en het IAEA moest uitvoeren. Het personeelsbestand van de Dienst werd zodanig ingekrompen dat men thans niet meer in staat is alle op internationaal vlak verrichte inspecties bij te wonen.

België heeft zijn controlebevoegdheden overgedragen aan Euratom waar voldoende bekwame ambtenaren in dienst zijn om controle uit te oefenen.

Dat onloochenbaar personeelsgebrek in België bestaat niet alleen bij de Nationale Dienst voor Nucleaire Veiligheid maar ook bij andere departementen.

Sommige personen werden benoemd maar hebben hun ambt niet uitgeoefend of zelfs hun plaats in de personeelsformatie niet ingenomen.

Per slot van rekening blijven er slechts drie of vier mensen over die in aanmerking komen om de ambtenaar van de nucleaire veiligheid bij te staan.

De directeur van die dienst heeft aan de bevoegde Minister herhaaldelijk doch zonder resultaat rapporten overgemaakt om die catastrofale toestand, die reeds tien jaar duurt, aan te klagen.

c. TECHNISCH EN FEITELIJK VERLOOP VAN DE CONTROLES

Wijze waarop de Euratomcontrole wordt uitgeoefend

Globale en streekproefsgewijze controle

Administratieve en fysieke controle

Controle over radioactief materiaal in statische en dynamische toestand

Niveaus van de controle : vestiging, installatie, departement

In bepaalde installaties nemen de inspecteurs daagelijks stalen, controleren zij de boekhouding, leggen zij de zegels en verwijderen of keuren zij die. Hoe be-

Rang occupé respectivement par les instances de contrôle belges et les instances de contrôle européennes en matière de responsabilité

Rapports d'évaluation concernant le manque de personnel (cadre incomplet ou conception erronée du cadre)

Comparaison avec d'autres pays

Le service national de sécurité nucléaire a été créé en 1954-1955 à la suite d'un accord de coopération bilatéral Belgique-Etats-Unis, en vue de la protection des informations classifiées. Les tâches de ce service ont été étendues, notamment pour l'agrément d'inspecteurs Euratom et de l'AIEA. Ceux-ci étaient chargés des enquêtes de sécurité sur le personnel appelé à avoir accès à des informations classifiées et à des matériaux spécialisés, et du contrôle Euratom et AIEA. Le personnel du service a été réduit de telle manière qu'il n'est plus en mesure d'assister à toutes les inspections faites sur le plan international.

La Belgique a délégué ses pouvoirs de contrôle à l'Euratom qui dispose de suffisamment de fonctionnaires qualifiés pour assurer les contrôles.

Le manque indéniable de personnel au niveau belge ne se manifeste pas au seul Service national de sécurité nucléaire, mais vaut pour d'autres départements également.

Certaines personnes ont été nommées mais n'ont jamais exercé leur fonction ni même occupé leur place dans le cadre.

En définitive, il ne reste que trois ou quatre personnes susceptibles d'aider l'officier de sécurité nucléaire.

A plusieurs reprises, mais sans résultat, des rapports ont été adressés par le directeur de ce service au Ministre compétent pour dénoncer cette situation catastrophique qui dure depuis dix ans.

c. DEROULEMENT DES CONTROLES SUR LE PLAN TECHNIQUE ET MATERIEL

Modalités du contrôle Euratom

Contrôle global et contrôle par sondage

Contrôle administratif et physique

Contrôle des matières radioactives à l'état statique et dynamique

Niveaux du contrôle : site, installation, département

Dans certaines installations, les inspecteurs procèdent quotidiennement à la prise d'échantillons, au contrôle de la comptabilité, à la pose de scellés ainsi

langrijker de installatie is, des te strenger is de controle.

Aldus wordt de kleine reactor te Gent slechts eenmaal per jaar gecontroleerd, maar bij andere vestigingen worden de controlemaatregelen verscherpt naarmate de gevoeligheid van de reactoren toeneemt.

De boekhouding van iedere vestiging, die zeer nauwkeurig dient te worden gevoerd, wordt door de inspecteurs van Euratom en van het IAEA nagetrokken. Wanneer nucleair materiaal van de ene naar de andere installatie wordt overgebracht, wordt het uit de boekhouding van de eerste installatie gelicht en overgeschreven in die van de andere. Wordt materiaal uit Belgische centrales naar de Verenigde Staten getransporteerd, dan zien zij toe op de uitvoer uit België en de invoer in de Verenigde Staten. Deze laatste moeten naar het IAEA de bevestiging sturen dat zij dat materiaal wel degelijk ontvangen hebben.

De controle van Euratom wordt zowel globaal als per MBA (Material Balance Area) uitgeoefend. Elke installatie kan uit verschillende MBA's bestaan. Dat zijn afgebakende zones, binnen welke de balans van nucleair materiaal in evenwicht moet blijven.

Daarom moet voor elke installatie een « *facility attachment* » (met andere woorden een controleprocedure die eigen is aan elke installatie) bestaan, waarin de controlepunten en dergelijke worden opgesomd. In Mol bijvoorbeeld, wordt op de installatie een algemene controle uitgeoefend, maar beschikt elke onderafdeling bovendien over zijn eigen « *facility attachment* ».

De diverse zones kunnen worden gewijzigd wanneer zich veranderingen voordoen in de installatie of in de fabricage. Zodra de produktie van een bepaalde installatie toeneemt, moet daarmee bijvoorbeeld rekening worden gehouden voor de « *facility attachment* ».

De boekhouding van het gedeelte « reactoren » verloopt volstrekt onafhankelijk.

Draagwijdte van de controles

*Verschillen inzake controle tussen de WASTE-afdeling en de andere afdelingen van het SCK
Eventuele hiaten inzake de controle bij de in- en uitgang van de betrokken afdelingen (inzonderheid de WASTE-afdeling)*

Nauwkeurigheid van de Euratom-boekhouding

Euratom en het IAEA blijven alle materialen controleren, zolang die terugwinbaar zijn.

Op die manier zou niet-opgewerkte bestraalde splijtstof « afval » zijn, maar zolang ze daar aanwezig is, blijft ze onder de controle van Euratom. Pas wanneer het produkt in bitumen of beton wordt gesloten

qu'à l'enlèvement ou à la vérification de ceux-ci. Selon l'importance des installations, les contrôles sont de plus en plus poussés.

Ainsi, le petit réacteur de Gand est contrôlé une fois par an seulement, mais dans d'autres installations, au fur et à mesure qu'augmente la sensibilité, les mesures de contrôle s'amplifient.

La comptabilité de chaque installation, qui doit être précise, est examinée par les inspecteurs d'Euratom et de l'AIEA : lorsqu'une matière nucléaire passe d'une installation à une autre, elle sort de la comptabilité de la première installation et est inscrite dans la comptabilité de l'autre. Si des matières venant d'installations belges sont transportées aux Etats-Unis, ils vérifient la sortie de Belgique et l'entrée aux Etats-Unis. Ce dernier pays doit envoyer à l'AIEA l'avis de réception desdites matières.

Le contrôle d'Euratom est fait aussi bien globalement que par MBA (Material Balance Area). Dans chaque installation, il peut y avoir plusieurs MBA, ce qui veut dire des zones délimitées à l'intérieur desquelles la balance des matières nucléaires doit être en équilibre.

Par conséquent, chaque installation fait l'objet d'un « *facility attachment* » (c'est-à-dire une procédure de contrôle propre à chaque installation) qui précise les points de contrôle etc. A Mol par exemple, l'installation est contrôlée globalement mais chaque sous-section a son propre « *facility attachment* ».

Les différentes zones peuvent être modifiées lorsqu'il y a des changements de l'installation ou de la fabrication. Par exemple, dès que la production d'une installation augmente, il faut en tenir compte pour le « *facility attachment* ».

La comptabilité de la partie « réacteurs » est tout à fait indépendante.

Portée des contrôles

Differences en matière de contrôle entre la section WASTE et les autres sections du CEN

Lacunes éventuelles en matière de contrôle à l'entrée et à la sortie des sections concernées (particulièrement en ce qui concerne la section WASTE)

Précision de la comptabilité de l'Euratom

Les contrôles d'Euratom et de l'AIEA continuent à s'appliquer à toutes les matières, tant qu'elles peuvent être récupérées.

Ainsi, du combustible irradié qui ne serait pas traité serait un déchet, mais tant qu'il est là il continue à être contrôlé par l'Euratom. Ce n'est qu'à partir du moment où le produit est mis dans le bitume ou

en het bijgevolg niet meer terugwinbaar is, houdt de controle op.

Om die reden hebben de inspecteurs van Euratom en het IAEA toegang tot de kantoren en voorzieningen van de afdeling « afval ». Ook beschikt de afdeling « afval » over een balans inzake nucleair materiaal.

Op meer technische vragen kan de Europese Veiligheid meer gedetailleerde antwoorden geven.

De boekhoudkundige controle wordt niet alleen aan de hand van de documenten verricht, maar de inspecteurs bezoeken de installaties zelf op strategische punten. De speciale splijtstof die er is opgeslagen wordt verzegeld zolang ze niet wordt gebruikt.

Dat is bijvoorbeeld het geval bij Belgonucleaire, de meest risicodragende installatie in België. Heeft men verzegelde vaten plutonium nodig, dan worden die ontzegeld in tegenwoordigheid van de inspecteur alvorens ze in de produktie worden opgenomen. Wekelijks nemen de Euratom- en IAEA-inspecteurs een aantal zegels terug en brengen zij er nieuwe aan. Het IAEA analyseert ook zegels met behulp van vernuftige apparaten. Indien wordt geconstateerd dat er hiaten zijn, wordt de controle automatisch door de inspecteurs overgedaan. In Mol zijn inderdaad fouten begaan, die te wijten waren aan nalatigheid. Zo werd bijvoorbeeld een monster van een bepaald laboratorium naar een ander verplaatst en vergat men dat te vermelden in de boekhouding van elk van beide laboratoria. Een inspecteur kwam tot de vaststelling dat er verschillen waren tussen beide boekhoudingen, zodat de nodige correcties moesten worden aangebracht. Maar dat zijn de enige feiten die in België aan het licht zijn gekomen.

*Bestemming en opvolging, door de Wetenschappelijke dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de controlerapporten opgesteld door de internationale controle-instanties
Inhoud van de rapporten*

Het IAEA brengt Euratom op de hoogte van de resultaten van de controles welke het uitoefent, en Euratom deelt die resultaten vervolgens mede aan de Belgische Veiligheidsdienst.

In de mate dat zulks nog mogelijk is, brengt de Veiligheidsdienst overigens bij de Wetenschappelijke Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken verslag uit over de wijze waarop de controle werd uitgeoefend. Bij Belgonucleaire, bijvoorbeeld, wordt de installatie elke week gecontroleerd. De verslagen worden evenwel opgesteld op grond van getuigenissen van deze of gene Euratom-inspecteur of van de operator, omdat de Veiligheidsdienst niet over voldoende personeel beschikt om deel te nemen aan de gemeenschappelijke Euratom-controles.

le béton et n'est plus récupérable que le contrôle n'existe plus.

Pour cette raison les inspecteurs d'Euratom et de l'AIEA ont accès à l'intérieur du département « waste ». Il y a également un bilan concernant les matières nucléaires pour le département « waste ».

La Sécurité européenne peut donner des informations plus détaillées en réponse aux questions plus techniques.

Les contrôles de comptabilité ne se font pas seulement sur la base de documents mais les inspecteurs se rendent dans les installations aux points cruciaux stratégiques. Lorsqu'il s'agit de matières fissiles spéciales en stock, elles sont scellées aussi longtemps qu'on n'en a pas l'usage.

Il en va par exemple ainsi à Belgonucleaire qui est l'installation la plus sensible en Belgique. Lorsqu'on a besoin de pots de plutonium scellés, au départ ils sont descellés devant l'inspecteur avant l'input dans la production. Chaque semaine, les inspecteurs d'Euratom et de l'AIEA reprennent un certain nombre de ces scellés et en remettent d'autres. L'AIEA procède également à des analyses de scellés par appareils sophistiqués. Dans le cas où des hiatus seraient constatés, les inspecteurs refont automatiquement le contrôle. En effet, des erreurs sont apparues à Mol, à la suite de négligences. Par exemple un échantillon avait été déplacé d'un laboratoire vers un autre, et l'on a oublié de mentionner ce transfert dans la comptabilité de chaque laboratoire. Un inspecteur s'est rendu compte que les deux comptabilités ne correspondaient pas, et il a fallu apporter une correction. Ce sont les seuls événements apparus en Belgique.

*Destination et suivi, par le service scientifique du ministère des Affaires étrangères, des rapports de contrôle établis par les instances internationales de contrôle
Contenu des rapports*

L'AIEA fait connaître à Euratom l'état de ses contrôles et Euratom en fait part au Service de Sécurité belge.

Par ailleurs, le Service de Sécurité belge — dans la mesure où sa participation est encore possible — fait rapport au Service scientifique du Ministère des Affaires étrangères sur la manière dont les contrôles se sont déroulés. Pour Belgonucleaire, par exemple, des contrôles dans l'installation sont effectués chaque semaine, mais les rapports sont établis sur base des témoignages de tel ou tel inspecteur d'Euratom ou de l'opérateur, parce que le Service de Sécurité ne dispose plus de suffisamment de personnel pour participer aux contrôles conjoints d'Euratom.

De Dienst voor nucleaire veiligheid ontvangt dus enkel onrechtstreekse inlichtingen, via Euratom of het IAEA.

2.2. De opdracht van de Europese Commissie inzake de bescherming tegen ioniserende straling

Uiteenzetting door de heer **BENNETT**, Directeur van de afdeling « Nucleaire Veiligheid, Milieu-effecten van de Industrie en Afvalbeheer » van de Europese Commissie

2.2.1. Algemene opdracht van Euratom

a. *BESCHERMING VAN DE GEZONDHEID*

De bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen ioniserende straling moet, krachtens artikel 30 van het Euratomverdrag, worden verzekerd door het invoeren van basisnormen. Hieronder wordt ondermeer verstaan het vaststellen van de maximaal toelaatbare doses en de maximaal toelaatbare bestraling en besmetting. Deze normen werden vastgelegd in de richtlijn van de Raad van 15 juli 1980 houdende wijziging van de richtlijnen tot vaststelling van de basisnormen voor de bescherming van de gezondheid der bevolking en der werkers tegen de aan ioniserende straling verbonden gevaren (Richtlijn 80/836/Euratom).

Deze richtlijn is van toepassing op de productie, de bewerking, de behandeling, het gebruik, het in bezit hebben, het opslaan, het vervoer en de verwijdering van radioactieve stoffen.

Overeenkomstig artikel 6 van de richtlijn berust de beperking van radioactieve doses op de volgende beginselen :

- elke activiteit die blootstelling aan ioniserende straling met zich meebrengt, mag alleen plaatsvinden als zij nut heeft;
- elke blootstelling moet zo beperkt worden gehouden als redelijkerwijs mogelijk is (ALARA-principe);
- de som van de ontvangen en te verwachten doses mag de vastgestelde limietdoses niet overschrijden.

In een mededeling van 5 september 1986 van de Commissie aan de Raad (Doc. Com (86/434-Def) werd de verdere ontwikkeling van de communautaire maatregelen voor de tenuitvoerlegging van hoofdstuk III van het Euratom-Verdrag behandeld en werd gewezen op de noodzakelijkheid het beleid en de maatregelen ter bescherming van de burgers tegen straling te herzien en te verbeteren.

Il ne s'agit donc que de renseignements indirects fournis à la sécurité nucléaire, par des gens d'Euratom ou de l'IAEA.

2.2. La mission de la Commission Européenne en matière de protection contre les radiations ionisantes

Exposé de M. **BENNETT**, directeur de la division « Sécurité nucléaire, l'Impact de l'Industrie sur l'Environnement et la Gestion des déchets » de la Commission européenne

2.2.1. Mission Générale de l'Euratom

a. *PROTECTION DE LA SANTE*

En vertu de l'article 30 du Traité Euratom, la protection de la population et des travailleurs contre les radiations ionisantes doit être assurée par l'institution de normes de base. On entend notamment par normes de base, les doses, les expositions et contaminations maximales admissibles. Ces normes ont été fixées par la directive du Conseil du 15 juillet 1980 portant modification des directives fixant les normes de base relatives à la protection sanitaire de la population et des travailleurs contre les dangers résultant des rayonnements ionisants (directive 80/836/Euratom).

Cette directive s'applique à la production, au traitement, à la manipulation, à l'utilisation, à la détention, au stockage, au transport et à l'élimination de substances radioactives.

Conformément à l'article 6 de la directive, la limitation des doses radioactives se fonde sur les principes suivants :

- toute activité impliquant une exposition aux radiations ionisantes doit être justifiée par les avantages qu'elle procure;
- toutes les expositions doivent être maintenues à un niveau aussi faible qu'il est raisonnablement possible (principe ALARA);
- la somme des doses reçues et engagées ne doit pas excéder les limites de dose fixées.

La Commission a adressé au Conseil, le 5 septembre 1986, une communication (Doc. Com. (86/434-Def) concernant l'élaboration de mesures communautaires en vue de la mise en oeuvre du chapitre III du Traité Euratom et la nécessité de revoir et d'améliorer la politique et les mesures de protection de la population civile contre les radiations.

b. LOZING VAN RADIOACTIEF AFVAL

Krachtens artikel 37 van het Euratomverdrag moet iedere lidstaat aan de Commissie algemene gegevens verstrekken over elk plan voor de lozing van radioactief afval. De Commissie moet vervolgens een advies over het plan uitbrengen.

In de aanbeveling van de Commissie van 3 februari 1982 (Doc. 82/181/Euratom) wordt het begrip « lozing van radioactief afval » nader gepreciseerd. Hieronder wordt ondermeer verstaan de lozing afkomstig van de bedrijvigheid van kernreactoren en van de behandeling en opslag van radioactieve afvalstoffen.

Vervolgens wordt het begrip « algemene gegevens » gedefinieerd en worden de tijdslimieten voor de indiening van dergelijke gegevens nader aangegeven. De aanbeveling vermeldt eveneens met welke tussenpozen de gegevens betreffende de lozingen van radioactieve stoffen (met inbegrip van de lozingsoperatie in zee) moeten worden ingediend.

De Commissie publiceert regelmatig een overzicht van de door de lidstaten verstrekte gegevens. Er wordt evenwel opgemerkt dat deze overzichten vaak onvolledig zijn ingevolge ontbrekende gegevens uit de lidstaten.

c. ONDERZOEK

De vooruitgang van de stralingsbescherming wordt gestimuleerd door de ontwikkeling van een uitgebreid onderzoeksprogramma.

Het gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek op het gebied van de kernenergie heeft een programma opgesteld voor de periode 1985-1989 evenals een rapport over het radioactief afvalprobleem voor de periode 1980-1992.

d. TRANSPORT VAN RADIOACTIEVE STOFFEN

Wat het transport van radioactieve stoffen betreft, zijn er tot op heden binnen de Europese Gemeenschap weinig problemen gerezen.

Ongevallen met blootstelling aan straling tijdens transporten zijn zeldzaam en de toegelaten doses werden nooit overschreden.

Er dient beklemtoond dat 90 % van deze ongevallen gebeurt bij het transport van radio-isotopen voor medisch en industrieel gebruik en slechts 10 % bij het transport van stoffen die voor de produktie van kernenergie worden aangewend.

Ernstige ongevallen blijven evenwel een potentieel probleem.

In 1982 werd een bijzondere werkgroep van nationale deskundigen aangesteld die de Commissie moet adviseren bij het voorbereiden van voorstellen voor gemeenschappelijke acties en bij de studie van de pro-

b. REJET D'EFFLUENTS RADIOACTIFS

En vertu de l'article 37 du Traité Euratom, chaque Etat membre est tenu de fournir à la Commission les données générales de tout projet de rejet d'effluents radioactifs. La Commission doit ensuite émettre un avis sur ce projet.

La notion de « rejet d'effluents radioactifs » est précisée dans la recommandation de la Commission du 3 février 1982 (Doc. 82/181/Euratom). Il faut notamment entendre par là, le rejet de substances radioactives provenant de l'exploitation de réacteurs nucléaires et du traitement et stockage de déchets radioactifs.

La recommandation définit également la notion de « données générales » et fixe les délais dans lesquels ces données doivent être communiquées. Elle indique en outre la périodicité selon laquelle doivent être communiquées les données concernant les rejets d'effluents radioactifs (y compris les opérations d'immersion en mer).

La Commission publie régulièrement un aperçu des données communiquées par les Etats membres. Il faut toutefois souligner que ces aperçus sont souvent incomplets du fait que certains Etats membres omettent de communiquer leurs données.

c. RECHERCHE

Les progrès en matière de protection contre les radiations sont stimulés par la mise en oeuvre d'un vaste programme de recherche.

Le Centre de recherche commun en matière d'énergie nucléaire a élaboré un programme pour la période 1985-1989 et a rédigé un rapport sur le problème des déchets radioactifs pour la période 1980-1992.

d. TRANSPORT DE SUBSTANCES RADIOACTIVES

Jusqu'à ce jour, le transport de substances radioactives n'a guère soulevé de problèmes au sein de la Communauté européenne.

Les accidents entraînant une exposition aux radiations durant le transport sont rares et les doses admises n'ont jamais été dépassées.

Il faut souligner que 90 % de ces accidents surviennent lors du transport de radio-isotopes à usage médical et industriel contre 10 % seulement lors du transport de substances utilisées pour la production d'énergie nucléaire.

L'accident grave reste cependant un problème potentiel.

Un groupe de travail spécial d'experts nationaux, chargé de conseiller la Commission en ce qui concerne la préparation de propositions d'actions communes ainsi que l'étude de problèmes qui peuvent se poser

blemen die bij het transport van radioactieve materialen kunnen rijzen.

Bovendien nemen afgevaardigden van de Europese Commissie regelmatig deel aan door de IAEA georganiseerde studiebijeenkomsten.

Anderzijds bestaan er voor het vervoer van kernafval geen EG-regels en gelden binnen de Europese Gemeenschap alleen de nationale reglementeringen die meestal beruiken op aanbevelingen van het Internationaal Atoomagentschap.

2.2.2. Onderzoeksmaatregelen en bevindingen van de expertengroep aangesteld door de Europese Commissie

Toepassing van het ALARA-principe

Gevolgen van de stralingsdoses voor de werknemers van het SCK en van de ondernemers

In januari 1988 heeft de Europese Commissie een groep van deskundigen belast met een onderzoek naar het Belgisch-Duits kernafvalschandaal.

Het onderzoek is gebaseerd op een beperkt aantal gegevens. Dat heeft belangrijke consequenties.

Het doel van de expertengroep was tweevoudig :

- onderzoek naar de eventuele nefaste gevolgen van de gelaakte feiten in het SCK op de volksgezondheid binnen de Gemeenschap (in het bijzonder onderzoek van eventuele overschrijding van de basisnormen inzake radioactiviteit ter bescherming van de werknemers en de bevolking) ;

- onderzoek van de consequenties voor de toekomstige verwerking — onder maximale veiligheidsvoorraarden — van radioactief materiaal en afval in de Gemeenschap.

De opdracht betrof dus geen onderzoek inzake splijtstoffen, veiligheidsvoorzieningen of financiële onregelmatigheden.

Bovendien beschikte de Europese Gemeenschap niet over een juridische grondslag om dat onderzoek te voeren.

De betrokken overheden, openbare instellingen en ambtenaren hebben dus meegewerkten op vrijwillige basis (zowel in de Duitse Bondsrepubliek, in Zwitserland als in België).

De expertencommissie kwam vijfmaal bijeen in het SCK.

De uitslagen van het onderzoek zijn nog niet rond, maar de Commissie kan nu reeds bepaalde fundamenteel belangrijke besluiten trekken.

Op het stuk van de veiligheid en de gezondheid valt geen negatieve commentaar te formuleren.

Uit de door de afdeling « Waste » gepubliceerde verslagen in verband met de tijdens de afgelopen jaren

lors du transport de matériaux radioactifs a été créé en 1982.

En outre, des délégués de la Commission européenne participent régulièrement aux réunions d'étude organisées par l'AIEA.

D'autre part, il n'existe pas de règles européennes en ce qui concerne le transport de déchets nucléaires et seules les réglementations nationales, qui se fondent généralement sur les recommandations de l'Agence internationale de l'énergie atomique, s'appliquent au sein de la Communauté européenne.

2.2.2. Méthode d'investigation et constatations du groupe d'experts désigné par la Commission Européenne

Application du principe ALARA

Effets des doses d'irradiation pour les travailleurs du CEN et des sous-traitants

En janvier 1988, la Commission européenne a chargé un groupe d'experts d'enquêter sur le trafic de déchets nucléaires entre la Belgique et l'Allemagne.

L'enquête se fonde sur un nombre limité de données, ce qui a d'importantes conséquences.

Le groupe d'experts s'est vu assigner un double objectif :

- enquêter sur les effets néfastes (en particulier sur un dépassement éventuel des normes de base établies en vue de la protection des travailleurs et de la population) que pourraient avoir les faits dénoncés au CEN sur la santé de la population au sein de la Communauté;

- étudier les implications pour le traitement futur — dans des conditions de sécurité maximales — de matériaux et de déchets radioactifs au sein de la Communauté.

La mission ne consistait donc pas en une enquête sur les matières fissiles, les mesures de sécurité et/ou les irrégularités financières.

La Communauté européenne ne disposait en outre d'aucune base juridique pour entreprendre cette enquête.

Les autorités impliquées, les instances publiques et les fonctionnaires ont donc collaboré volontairement (tant en République fédérale d'Allemagne qu'en Suisse et en Belgique).

La Commission d'experts s'est rendue cinq fois au CEN.

Les résultats de l'enquête ne sont pas encore complets mais la Commission est cependant d'ores et déjà à même de tirer certaines conclusions d'importance essentielle.

Sur le plan de la sécurité et de la santé, il n'y a pas de commentaire négatif à émettre.

Les rapports du département « Waste » à propos des déversements des dernières années démontrent

gedane stortingen, blijkt dat de hoeveelheid radioactiviteit in de vloeibare afvalstoffen zeer laag lag.

In verband met de verstuiting in de lucht mag worden besloten dat ook op dat gebied de hoeveelheid radioactiviteit erg klein was.

De verrichtingen van de afdeling « Waste » hebben dus geen gevaar meegebracht voor de volksgezondheid. Alle afvalstortingen zijn dus binnen de opgelegde grenzen gebleven, en het ALARA-principe werd geëerbiedigd.

Wat het stralingsgevaar betreft waaraan de SCK-personeelsleden blootgesteld zijn, kon de expertencommissie kennis nemen van de registers. Uit dat onderzoek is gebleken dat de in de Europese richtlijn van 15 juli 1980 vastgelegde normen niet overschreden werden.

Wat de stralingsdoses betreft van het personeel van de onderaannemers is de situatie nog niet helemaal duidelijk en wordt het onderzoek voortgezet.

Uit het onderzoek is reeds gebleken dat de in de Richtlijn van de Raad van 15 juli 1980 opgelegde limietdosis van 50 mSv (millisievert) per jaar geenszins werd overschreden. De maximale jaarlijkse stralingsdosis bedroeg 25 mSv gedurende de periode 1986-1987.

In vergelijking evenwel met de door de nucleaire industrie gehanteerde normen liggen deze stralingsdoses tamelijk hoog. Er dient nog te worden nagegaan of ook hier de doses zo beperkt mogelijk werden gehouden. (toepassing van het ALARA-principe).

Mate waarin de verschillende Lid-Staten de voorschriften van het IAEA in hun wetgeving hebben opgenomen.

Divergentie tussen de verschillende Lid-Staten. Samenwerking tussen de Lid-Staten en met landen buiten de EEG

Het nucleaire materiaal vormt een specifieke categorie in het geheel van de gevaarlijke stoffen.

Door het IAEA werd reeds jaren geleden een reglementering uitgewerkt. Deze bepaalt vooral de voorwaarden inzake transport met het oog op de veiligheid. (Voor het eerst werd een reglementering opgesteld in 1961. Deze is herzien in 1964, 1967, 1973 en 1985.)

Alle internationale organisaties, betrokken bij het transport hebben de IAEA-regeling aangenomen en werken samen in het kader van internationale akkoorden.

Nog niet alle akkoorden werden echter aangepast aan de laatste versie van de IAEA-reglementering (1985).

De Europese Commissie tracht daarom de aanpassing te stimuleren en tot een uniforme toepassing te komen.

que la quantité de radioactivité dans les déchets liquides était à un niveau très bas.

En ce qui concerne la dispersion dans l'air, on peut conclure que le niveau a été fort bas également.

Les opérations du département « Waste » n'ont donc pas engendré de danger pour la santé publique. Tous les déversements sont restés dans les limites obligées et le principe d'ALARA a été appliqué.

En ce qui concerne le danger de radiation pour les travailleurs du CEN la commission d'experts a pu prendre connaissance des registres. L'enquête a prouvé que les normes fixées par la directive européenne du 15 juillet 1980 ont été respectées.

En ce qui concerne les doses d'irradiation du personnel des sous-traitants, la situation n'est pas encore tout à fait claire et l'enquête se poursuit.

Celle-ci a déjà permis d'établir que la dose limite de 50 mSv (millisievert) par an fixée par la directive du Conseil du 15 juillet 1980 n'a en aucun cas été dépassée. La dose annuelle maximale d'irradiation s'est élevée à 25 mSv au cours de la période 1986-1987.

Ces doses sont toutefois relativement élevées par rapport aux normes en vigueur dans l'industrie nucléaire. Il reste encore à déterminer si, en l'occurrence également, les doses ont été maintenues à un niveau aussi bas que possible (application du principe ALARA).

Transposition des prescriptions de l'AIEA dans la législation nationale des Etats membres.

Divergences entre les différents Etats membres. Coopération entre les Etats membres et avec les pays tiers

Les matériaux nucléaires constituent une catégorie spécifique dans l'ensemble des matières dangereuses.

Il y a déjà plusieurs années que l'AIEA a établi une réglementation. Celle-ci détermine essentiellement les conditions de sécurité en matière de transport en vue d'assurer la sécurité. (La réglementation initiale date de 1961 et a été revue en 1964, 1967, 1973 et 1985.)

Toutes les organisations internationales concernées par le transport ont approuvé la réglementation de l'AIEA et coopèrent dans le cadre d'accords internationaux.

Ces accords n'ont cependant pas encore tous été adaptés à la dernière version de la réglementation de l'AIEA (1985).

La Commission européenne s'efforce d'encourager la réalisation de ces adaptations et d'obtenir une application uniforme.

De Europese Commissie heeft in 1986 beslist dat de bepalingen van de internationale akkoorden inzake transport van radioactief materiaal opgenomen moeten worden in de communautaire wetgeving. Nochtans is er eerder een rapport gepubliceerd (1984) waarin wordt gewezen op de noodzaak meer aandacht te besteden aan de vorming van het personeel belast met het transport, alsmede op de noodzaak betere criteria voor technische en medische bijstand te ontwerpen in de bilaterale en multilaterale akkoorden tussen de Lid-Staten.

*Toepassing van de Europese wetgeving door België
(in het bijzonder artikel 37 van het Euratom-Verdrag)*

De adviezen van de Europese Commissie met betrekking tot artikel 37 betreffen de gevolgen van regelmatige en occasionele lozing (of storting) van radioactief materiaal. Het gaat hier om de vaststelling van grenswaarden, speciale omgevingsmonitoring, specifieke regels om besmet voedsel te behandelen. Eveneens worden schikkingen getroffen voor snelle informatie-uitwisseling en bijstand bij een nucleair ongeval.

Tot nu toe beschikt de Commissie evenwel niet over de middelen om de uitvoering van deze aanbevelingen te controleren.

Deze situatie heeft uiteraard haar weerslag op de activiteiten in het SCK. Plannen voor de verwerking en opslag van radioactief afval van de WASTE-afdeling van het SCK zijn nooit onderworpen aan een advies in het kader van de procedure bepaald bij artikel 37.

Deze activiteiten werden dus deels gedekt door de andere exploitatie-adviezen (van de BR2 en BR3 reactoren).

*Rol van het Belgische personeel in het kader van de toepassing van het Euratom-Verdrag
Samenwerking met het Europese personeel*

Het Euratom-Verdrag (en in het bijzonder de maatregelen geformuleerd in Hoofdstuk 3) kent aan de Europese Commissie een belangrijke rol toe voor de harmonisering van de beschermingsmaatregelen tegen radioactieve straling. Nochtans werd in de periode vóór het ongeval te Tsjernobyl, een gestadige inkrimping vastgesteld van de rol van de EG-Commissie. Het werd steeds moeilijker voor de Europese Commissie om normen uit te werken en toe te zien op de eenvormige toepassing ervan.

Moeilijkheden rezen vooral door de noodzaak tot regelmatige wijziging van de normen (gelet op de

La Commission européenne a décidé en 1986 que les dispositions des accords internationaux relatives au transport de matériaux radioactifs devaient être transposées dans la législation communautaire. La nécessité d'accorder plus d'attention à la formation du personnel chargé du transport et de renforcer les critères d'assistance technique et médicale dans les accords bilatéraux et multilatéraux entre les Etats membres avait toutefois été soulignée dans un rapport publié en 1984.

*Application de la législation européenne
par la Belgique
(notamment de l'article 37 du Traité Euratom)*

Les avis de la Commission européenne relatifs à l'article 37 concernent les conséquences des déversements réguliers et occasionnels de matériaux radioactifs. Ces avis portent sur la fixation de taux limites, un monitoring spécial de l'environnement, des règles spécifiques pour le traitement d'aliments contaminés. Des dispositions sont également prises en vue d'une information et d'une assistance rapides en cas d'accident nucléaire.

La Commission ne dispose toutefois pas encore des moyens nécessaires pour contrôler l'exécution de ces recommandations.

Cette situation a évidemment une incidence sur les activités au sein du CEN. Les plans de traitement et de stockage de déchets radioactifs du département « Waste » du CEN ne sont jamais soumis à un avis dans le cadre de la procédure prévue à l'article 37.

Ces activités sont dès lors couvertes en partie par d'autres avis d'exploitation (des réacteurs BR2 et BR3).

*Rôle du personnel belge dans le cadre de l'application du Traité Euratom
Collaboration avec le personnel européen*

Le Traité Euratom (et en particulier les mesures prévues au chapitre 3) attribuait à la Commission européenne un rôle important en ce qui concerne l'harmonisation des mesures de protection contre les rayonnements radioactifs. Au cours de la période qui a précédé l'accident de Tchernobyl, on a cependant pu constater que la Commission des CE jouait un rôle de moins en moins important. Il devenait de plus en plus difficile pour la Commission européenne d'élaborer des normes et de veiller à ce qu'elles soient appliquées uniformément.

Les difficultés résultaient surtout du fait qu'il fallait régulièrement modifier les normes (en fonction de

evolutie inzake wetenschappelijke kennis) en het onvermogen van de Lid-Staten om binnen de Europese Raad van Ministers tot een overeenkomst te komen.

Bovendien neemt de goedkeuring van die wijzigingen door de Lid-Staten zoveel tijd in beslag dat zij achterhaald zijn op het moment van hun inwerkingtreding. De Lid-Staten verkiezen daarenboven dat de Gemeenschapswetgeving enkel de doelstellingen bepaalt, terwijl de concrete uitvoeringsmodaliteiten aan henzelf worden overgelaten.

Dit is uiteraard in tegenstelling met de toepassing van het algemene harmonisatieprincipe. De invoering van nationale maatregelen heeft geleid tot een divergentie inzake de basisnormen en tot een afzwakking van de Europese bepalingen. Men stelt vast dat de planning inzake nucleaire noodsituaties anno 1986 minder streng is dan de Euratombesluiten van 1958.

Sinds Tsjernobyl wordt echter terug de noodzaak aangevoeld om tot een coördinatie te komen tussen de Lid-Staten en een grotere rol toe te kennen aan de Europese Commissie (cf. mededeling van de Commissie aan de Raad van 5 september 1986).

Noodzaak tot Europese reglementering en controle inzake transport van radioactief afval

Een van de conclusies van de expertengroep van de Europese Commissie is dat de feiten die zich hebben voorgedaan in het SCK, niet op een transportprobleem wijzen.

Er zijn geen aanwijzingen dat van de geldende transportreglementering werd afgeweken. Ten aanzien van de bevolking werden geen transportrisico's genomen.

Wel is vastgesteld dat de nationale reglementering — gebaseerd op de IAEA-reglementering — minder streng is dan de geldende reglementeringen voor andere gevaarlijke stoffen.

Bovendien is de richtlijn van de Raad van 6 december 1984 betreffende toezicht en controle in de Gemeenschap op de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen niet van toepassing op radioactief materiaal en afval.

Hierin komen nochtans 2 belangrijke principes voor die eveneens zouden moeten gelden voor transport van radioactief afval, namelijk :

- de bestemming van het materiaal moet worden aangegeven;
- een voorafgaande kennisgeving door de bestemming dat hij de goederen in ontvangst zal nemen.

Geen van beide voorwaarden waren vervuld bij het SCK. Het personeel had geen duidelijke kennis van de bestemming, noch van het feit of het materiaal in ontvangst zou worden genomen op het punt van bestemming.

l'évolution des connaissances scientifiques) et que les Etats membres n'arrivaient pas à se mettre d'accord au sein du Conseil de Ministres.

L'approbation des modifications par les Etats membres prend en outre tant de temps qu'elles sont dépassées au moment où elles entrent en vigueur. Les Etats membres préfèrent par ailleurs que la législation communautaire se limite à fixer les objectifs et que les modalités d'exécution soient laissées à leur initiative.

Ce point de vue est évidemment contraire à l'application du principe général d'harmonisation. L'instauration de mesures nationales a donné lieu à des différences en matière de normes de base et a contribué à affaiblir les dispositions européennes. On constate que les plans de secours élaborés en 1986 sont moins stricts que les décisions prises par l'Euratom en 1958.

Depuis l'accident de Tchernobyl, on s'est toutefois à nouveau rendu compte de la nécessité d'une coordination entre les Etats membres et d'un renforcement du rôle de la Commission européenne (cf. communication de la Commission au Conseil du 5 septembre 1986).

Nécessité d'une réglementation et d'un contrôle européens en matière de transport de déchets radioactifs.

Une des conclusions du groupe d'experts de la Communauté européenne est que les faits qui se sont déroulés au CEN ne sont pas liés au transport.

Rien n'indique que la réglementation en vigueur en matière de transport ait été transgessée et aucun risque n'a été pris vis-à-vis de la population dans ce domaine.

Il a toutefois été constaté que la réglementation nationale — qui est basée sur la réglementation de l'AIEA — est moins sévère que celles qui s'appliquent à d'autres matières dangereuses.

En outre, la directive du Conseil du 6 décembre 1984 relative à la surveillance et au contrôle dans la Communauté des transferts transfrontaliers de déchets dangereux ne s'applique pas aux matières et aux déchets radioactifs.

Cette directive contient pourtant deux principes importants qui devraient également s'appliquer au transport des déchets radioactifs, à savoir :

- l'obligation de déclarer la destination des matières;
- l'obligation, pour le destinataire, de déclarer préalablement qu'il prendra livraison des marchandises.

Aucune de ces deux conditions n'était remplie au CEN. Le personnel n'avait aucune information précise quant à la destination et à la réception des matières radioactives à l'arrivée.

De Europese Commissie zal zo spoedig mogelijk maatregelen moeten nemen om een herhaling van dergelijke feiten te voorkomen.

Procedure op EEG-vlak inzake overdracht van nucleair materiaal door Belgische instanties (private of overheids-) aan landen buiten de Gemeenschap

Ter zake heeft de Gemeenschap geen juridische bevoegdheid.

De verantwoordelijkheid hiervoor berust geheel bij de Lid-Staten zelf.

Initiatieven van de Europese Commissie bij ongevallen met nucleair materiaal

In het algemeen gaat het hier om de verantwoordelijkheid van de Lid-Staten zelf.

De richtlijn van 1984 (Richtlijn betreffende het toezicht en de controle op de grensoverschrijdende transporten van gevaarlijke afvalstoffen — 84/631/EEG) is reeds door elf Lid-Staten omgezet in hun nationale wetgeving.

De Europese Commissie waakt over de toepassing van de Europese richtlijn, maar neemt in principe zelf geen initiatieven, tenzij op verzoek van het Europees Parlement, of ingeval de communautaire wetgeving niet geheel in acht wordt genomen.

Beschikbaarheid van personeel voor de toepassing van de wetgeving en voor de nucleaire controle

Het personeelseffectief van de Europese Commissie voor de uitvoering van Hoofdstuk 3 van het Euratom-Verdrag is beperkt tot een tiental personen omwille van het beperkte budget.

De taakstellingen van 1986 zijn derhalve niet gerealiseerd. Het Tsjernobyl-ongeval heeft alle aandacht opgeëist (vooral in verband met de voedselcontaminatie).

Draagwijdte van de controle

Kernafval wordt gevuld en gecontroleerd tot wanneer het niet meer kan opgewerkt worden voor een ander gebruik. Recupereerbare afval wordt uit veiligheidsoverwegingen nog steeds aan controle onderworpen.

Het betreffende afvalmateriaal in het SCK is van het type « laag » en « middelmatig » radioactief afval. Het gaat hier om afval dat niet meer kan gerecupererd worden. De veiligheidsmaatregelen voor splijtstoffen zijn hierop dus niet van toepassing.

La Commission européenne devra prendre des mesures le plus rapidement possible afin que de telles situations ne se reproduisent plus.

Procédure au niveau de la CEE en matière de transfert de matériel nucléaire par des instances (privées ou publiques) belges à des pays tiers

La Communauté n'a aucune compétence juridique en la matière.

La responsabilité appartient entièrement aux Etats membres.

Initiatives de la Commission européenne en cas d'accident impliquant du matériel nucléaire

La responsabilité appartient généralement aux Etats membres.

Onze Etats membres ont déjà transposé dans leur législation nationale la Directive de 1984 (Directive relative à la surveillance et au contrôle dans la Communauté des transferts transfrontaliers de déchets dangereux — 84/631/CEE).

La Commission européenne veille à l'application de la Directive européenne mais ne prend en principe aucune initiative, sauf si le Parlement européen le lui demande ou si la législation communautaire n'est pas entièrement respectée.

Manque de personnel pour la mise en œuvre de la législation et l'exercice des contrôles nucléaires

Le personnel de la Commission européenne, qui est chargé d'exécuter le chapitre 3 du Traité Euratom, est limité à une dizaine de personnes, en raison des restrictions budgétaires.

Les tâches prévues en 1986 n'ont dès lors pas été accomplies. Toute l'attention a été mobilisée par l'accident de Tchernobyl (surtout en ce qui concerne la contamination des aliments).

Portée du contrôle

Les déchets nucléaires sont suivis et contrôlés jusqu'au moment où ils ne peuvent plus être retraités pour un autre usage. Pour des raisons de sécurité, les déchets récupérables font toujours l'objet d'un contrôle.

Les déchets se trouvant au CEN sont du type « faiblement et moyennement radioactif ». Il s'agit de déchets qui ne peuvent plus être récupérés. Les mesures de sécurité prévues pour les matières fissiles ne sont donc pas applicables à ce type de déchets.

Onnauwkeurigheden inzake het bijhouden van de registers betreffende het circuit en de aard van het radioactieve afval

De besluiten van de expertengroep zijn ter zake vooralsnog voorlopig.

Men beschikt wel over gegevens die wijzen op ernstige tekortkomingen op het vlak van het beheer van het SCK. Er werd kernafval voor verwerking aangenomen, wetende dat het niet kon worden geconditioneerd. Hierdoor ontstond een afvalberg. Bovendien werden de installaties gebruikt zonder de bevoegde overheid te verwittigen.

Nochtans moet worden gesteld dat het bijhouden van de transportregisters bevredigend is. De onderzochte documenten waren volledig en accuraat.

Door het personeel van het SCK werd evenwel bevestigd dat de afvalboekhouding in het verleden leemten vertoonde. Daardoor was het uiterst moeilijk voor de expertengroep een exact idee te verwerven van het opgeslagen afval in het SCK.

Het is nodig op elk moment over een juiste balans inzake radioactief afval te kunnen beschikken, waarbij bron, eindbestemming, inhoud en aard nauwkeurig aangegeven zijn.

De Gemeenschapswetgeving inzake radioactief afval moet in overeenstemming worden gebracht met de andere bestaande wetgevingen om een accurate boekhouding van het radioactieve afval (van oorsprong tot bestemming) te garanderen.

Relatie van het Centraal Bureau voor Nucleaire Metingen met het SCK. Eventuele uitwisseling van afval

De expertengroep heeft hierover geen informatie.

II. — VERWERKING VAN RADIOACTIEF AFVAL DOOR DE WASTE-AFDELING VAN HET SCK

1. Directie

1.1. Verhoor van de heer **S. AMELINCKX**, gewezen directeur-generaal van het SCK

Historiek van de Waste-afdeling

De Waste-afdeling was aanvankelijk gedurende zes jaar een afdeling van het SCK en werd vervolgens overgenomen door een speciaal opgerichte maatschappij, Belchim genaamd.

Nadien, in de periode van de uitbouw van de kerncentrales, toen afvalverwerking een winstgevende zaak bleek te zullen worden, was er interesse vanwege een industriële partner en is de Waste-afdeling tot 1981 overgegaan naar Belgonucleaire.

Imprecisions dans la tenue des registres relatifs au circuit et à la nature des déchets radioactifs

Les conclusions du groupe d'experts sont pour l'instant provisoires.

On dispose cependant d'éléments qui indiquent de sérieux manquements au niveau de la gestion du CEN. On a accepté des déchets nucléaires en vue de leur traitement en sachant pertinemment bien qu'ils ne pouvaient pas être conditionnés, ce qui a donné lieu à un amoncellement de déchets. En outre, les installations ont été utilisées sans que les autorités compétentes aient été averties.

Il faut cependant noter que les registres de transport sont tenus de manière satisfaisante. Les documents examinés étaient complets et minutieux.

Le personnel du CEN a toutefois confirmé que, par le passé, la comptabilité des déchets présentait des lacunes. Il était dès lors extrêmement difficile pour le groupe d'experts de se faire une idée exacte des déchets stockés au CEN.

Il faut pouvoir disposer à tout moment d'un bilan exact précisant l'origine, la destination finale, le contenu et la nature des déchets radioactifs.

La législation communautaire en matière de déchets radioactifs doit être mise en concordance avec les autres législations existantes afin de permettre une comptabilité précise des déchets radioactifs (du lieu d'origine au lieu de destination).

Relations entre le Bureau central des mesures nucléaires et le CEN. Echange éventuel de déchets

Le groupe d'experts ne dispose d'aucune information à ce sujet.

II. — TRAITEMENT DE DECHETS RADIOACTIFS PAR LE DEPARTEMENT « DECHETS » DU CEN

1. Direction

1.1. Audition de M. **S. AMELINCKX**, ancien directeur général du CEN

Historique du département « Déchets »

A l'origine et durant une période de six ans, le département « Déchets » a fait partie du CEN. Il a ensuite été repris par une société créée spécialement à cet effet : Belchim.

Par la suite, lorsqu'il s'est avéré, au moment où les centrales nucléaires se multipliaient dans notre pays, que le traitement des déchets pouvait devenir une activité rentable, un partenaire industriel s'est montré intéressé et le département « Déchets » est allé à la Belgonucleaire jusqu'en 1981.

In 1981 is trouwens de NIRAS opgericht, die verantwoordelijk zou zijn voor de afvalverwerking in de toekomst. In afwachting van het operationeel worden van NIRAS gebeurde de afvalverwerking vanaf 1981 weer door het SCK. Deze toestand was dus zeker geen aanmoediging voor het SCK om te investeren in afvalverwerking. Tegelijkertijd zijn er ook budgettaire restricties gekomen die eveneens verdere investering beletten.

Tijdens dezelfde periode werd ook overgegaan, onder druk van de milieuverenigingen, van storten in zee naar beringing op het land. Zonder overgangsperiode moest worden overgestapt naar een andere bergingsmethode, waardoor het SCK genoopt werd onder meer stockagehalls op te richten. Die investering is gebeurd, zelfs in het vooruitzicht van een definitieve overname door de NIRAS.

De installaties van het SCK functioneerden misschien niet in optimale voorwaarden, maar toch werd extern afval opgenomen teneinde de capaciteit van de installaties volledig te benutten.

Deze supplementaire afvalopname gaf soms aanleiding tot pieken in de verwerking, die dan moesten worden opgevangen door onder meer het inzetten van tijdelijk personeel en door overuren. Men was van oordeel dat de installaties hun taken aankonden.

Redenen waarom in de periode 1973-1980 weinig werd geïnvesteerd

Er is steeds een permanent tekort geweest aan investeringsmogelijkheden. Hierop werd regelmatig de aandacht gevestigd (directie bij raad van bestuur; raad van bestuur in het jaarverslag).

Over het feit of de beschikbare overheidskredieten buiten verhouding naar andere instellingen (bijvoorbeeld het IRE) werden getransfereerd, ten nadele van het SCK, kan getuige niet oordelen.

Afvalverwerking voor derden

Getuige bevestigt dat de directie van het SCK ernaar streefde zoveel mogelijk eigen middelen te verwerven. De instructies daartoe kwamen van de hogere overheid evenals van de raad van beheer.

Het contract met TN werd afgesloten onder financiële druk. Ondanks bepaalde beperkingen (onder meer personeeltekort) was men van oordeel het contract in zijn geheel te kunnen uitvoeren.

De richtprijs voor de verwerking van het Duitse afval bedroeg het dubbele van de prijs van Belgisch afval, hetgeen volgens getuige voldoende moet zijn om de kosten te dekken.

C'est d'ailleurs en 1981 que l'ONDRAF a été créé en vue d'assurer dorénavant la responsabilité du traitement des déchets. Depuis 1981, le traitement des déchets est à nouveau assuré par le CEN, en attendant que l'ONDRAF soit opérationnel. Une telle situation n'incite évidemment pas le CEN à consentir des investissements dans le domaine du traitement des déchets. Des restrictions budgétaires ont en outre été imposées au CEN, contribuant également à rendre impossible la réalisation de nouveaux investissements.

Au cours de la même période, les organisations de défense de l'environnement ont obtenu que l'on renonce à l'immersion de déchets en mer au profit du stockage sur le continent. Il a donc fallu, du jour au lendemain, changer de méthode, ce qui a contraint le CEN à créer notamment des halls de stockage. Cet investissement a dû être réalisé malgré la perspective d'une reprise définitive des activités de traitement des déchets par l'ONDRAF.

Malgré le fait que les installations du CEN ne fonctionnaient peut-être pas de façon optimale, des déchets extérieurs étaient acceptés afin d'utiliser pleinement la capacité des installations.

Cette acceptation de déchets supplémentaires donnait parfois lieu à des pointes dans le traitement et il fallait alors faire appel à du personnel temporaire et faire accomplir des heures supplémentaires. On estimait que les installations pouvaient effectuer le travail que l'on en attendait.

Raisons pour lesquelles le niveau d'investissement a été faible pendant la période 1973-1980

Les possibilités d'investissement ont toujours manqué. L'attention a été attirée régulièrement sur cet état de choses (direction auprès du conseil d'administration; conseil d'administration dans le rapport annuel).

Le témoin ne peut se prononcer sur le fait que les crédits publics disponibles auraient été transférés de manière disproportionnelle à d'autres organismes (tels que l'IRE), au détriment du CEN.

Traitement de déchets pour le compte de tiers

Le témoin confirme que la direction du CEN s'efforçait d'acquérir autant de moyens propres que possible. Les instructions en ce sens étaient données tant par l'autorité supérieure que par le conseil d'administration.

Le contrat avec Transnuklear fut conclu sous la pression financière. Malgré certaines limitations (notamment le manque de personnel), on estimait pouvoir exécuter intégralement le contrat.

Le prix de référence pour le traitement des déchets allemands s'élevait au double du prix du traitement des déchets belges, ce qui, selon le témoin, devait suffire à couvrir les frais.

De verwerking van het TN-afval leverde 30 % van de inkomsten op van de Waste-afdeling.

Aanvaarding van moeilijk te verwerken afval, in het kader van het TN-contract. — Onregelmatigheden

Getuige verklaart dat hij daarover slechts werd geïnformeerd op het ogenblik dat de zaak reeds aan de gang was.

In september 1987 heeft de heer Blommaert hem een aantal bezwarende documenten ter hand gesteld die getuige heeft overhandigd aan het Hoog Comité voor Toezicht. Voordien was hij niet op de hoogte van de onregelmatigheden.

Vroegere nota's van de heer Blommaert overschreden nooit het niveau van het afdelingshoofd en waren enkel geadresseerd aan de heren Spriet en Van de Voorde, niet aan de hogere niveaus.

Het hoofd van de Waste-afdeling heeft getuige niet ingelicht over de problemen. De adjunct-directeur-generaal heeft enkel melding gemaakt van personeelsproblemen. De informatiedoorstroming werd blijkbaar afgeremd. Nochtans verklaart getuige, als directeur-generaal, zeer toegankelijk te zijn geweest. Iedereen kon hem om een onderhoud vragen.

Reactie van de directie op de bemerkingen van CORAPRO

CORAPRO heeft gewezen op de noodzaak om de vaten met afval beter te beschermen. Daarom werden binnen de perken van het budget hangars gebouwd.

Probleeminventaris van het Comité voor Veiligheid en Gezondheid op de Waste-afdeling (november 1983)

Getuige ontving regelmatig de verslagen van het Comité voor Veiligheid en Gezondheid, maar liet het Comité voorzitten door een gedelegeerde.

Hij herinnert zich evenwel geen verslagen van november 1983 die melding maken van bepaalde probleemsituaties inzake de veiligheid op de Waste-afdeling.

Mate waarin de algemene directie kennis had van de technische, de personeels- en de financiële situatie, met betrekking tot de activiteiten op de Waste-afdeling

De adjunct-directeur-generaal (de heer Dejonghe) die ter zake technisch verantwoordelijk was, heeft steeds gewezen op de haalbaarheid van de operaties.

Le traitement des déchets de Transnuklear fournit au département « Déchets » 30 % de ses revenus.

Acceptation de déchets difficiles à traiter dans le cadre du contrat Transnuklear. — Irregularités

Le témoin déclare n'avoir été informé de cette affaire qu'au moment où elle était déjà en cours.

En septembre 1987, M. Blommaert lui a remis un certain nombre de documents accablants qu'il a alors transmis au Comité supérieur de contrôle. Le témoin n'avait auparavant pas connaissance de ces irrégularités.

Les notes précédentes de M. Blommaert ne dépassaient jamais le niveau du chef de division et étaient uniquement adressées à MM. Spriet et Van de Voorde, et pas aux niveaux supérieurs.

Le chef du département « Déchets » n'a pas informé le témoin de ces problèmes. Le directeur général adjoint n'a fait état que de problèmes de personnel. La transmission de l'information a manifestement été entravée. Le témoin déclare pourtant s'être montré très accessible dans sa fonction de directeur général, chacun pouvant lui demander un entretien.

Réaction de la direction aux remarques de CORAPRO

CORAPRO a souligné la nécessité de mieux protéger les fûts contenant des déchets. C'est pourquoi des hangars ont été construits, dans les limites du budget.

Inventaire par le Comité de sécurité et d'hygiène des problèmes se posant au département « Déchets » (novembre 1983)

Le témoin a reçu régulièrement les rapports du Comité de sécurité et d'hygiène, mais confiait la présidence de celui-ci à un délégué.

Il ne se souvient cependant pas d'avoir reçu en novembre 1983 des rapports faisant état de certains problèmes se posant, en matière de sécurité, au département « Déchets ».

Mesure dans laquelle la direction générale était au courant de la situation dans les domaines technique, financier et du personnel en ce qui concerne les activités du département « Déchets »

Le directeur général adjoint (M. Dejonghe), à qui incombaît la responsabilité en ce domaine, a toujours insisté sur la faisabilité des opérations.

Men heeft ook steeds verzekerd dat het TN-contract financieel interessant was, aangezien 30 % van de inkomsten van de Waste-afdeling daaruit voortvloeiden.

Met betrekking tot de personeelsaangelegenheden bleek er wel een periodiek tekort te zijn aan personeel. Er diende af en toe tijdelijk personeel te worden aangeworven.

Er waren vele competente personen op het SCK die de problematiek goed kenden. Getuige vertrouwde op zijn adjuncten.

Jaarlijkse prognoses van de Afvalafdeling. — Toenemend belang van de categorie « speciaal afval »

Getuige verklaart dat de benaming « speciaal afval » allerhande afval kon aanduiden. Het ging dus niet enkel om afval bestemd voor onderzoek. Onderzoek en exploitatie waren immers gescheiden.

Getuige veronderstelt dat het vooral ging om buitenlands afval.

Een lid merkt op dat vroegere getuigen formeel verklaarden dat het niet zozeer om buitenlands afval maar wel om afval ging dat niet kon worden verwerkt, zoals onder meer het afval van de ontmanteling van de oude radiumfabriek in Olen.

De heer Amelinckx antwoordt dat ook dit afval gestort had kunnen worden indien de storting in zee was doorgegaan.

Hoewel het geen licht radioactief afval betrof, kon het toch gestort worden binnen de normen (door inbedding in één kubieke meter beton).

Prijsbepaling

De getuige stelt vast dat er over laag radioactief afval heel wat misverstanden bestaan. Elk lot is verschillend qua samenstelling. Het is dus onmogelijk om vooraf een prijs vast te leggen. Vooraleer een prijs kan worden vastgesteld, moet er een routinecontrole gebeuren om te zien welke behandelmethode kan worden gebruikt. Dat was trouwens de taak van de heer Blommaert. Hij moest beslissen wat aanvaard en niet aanvaard kon worden. Op basis daarvan moest de heer Van de Voorde de prijs bepalen. Hij rapporteerde de prijsbepaling aan de heer Dejonghe. Getuige zelf was daar niet van op de hoogte, en kent trouwens niet de criteria voor de prijsbepaling.

Prijsbepaling voor het Duitse afval : de helft van de Belgische richtprijs, waar het dubbele werd vooropgesteld

Getuige was niet op de hoogte van de exacte cijfers.

On a en outre toujours affirmé que le contrat Transnuklear était intéressant sur le plan financier, puisqu'il procurait 30 % des rentrées du département « Déchets ».

En ce qui concerne les problèmes de personnel, il y avait périodiquement un manque d'effectifs, de sorte qu'il fallait de temps à autre engager du personnel temporaire.

Il y avait au CEN de nombreuses personnes compétentes qui connaissaient bien le problème. Le témoin faisait confiance à ses adjoints.

Prévisions annuelles du département « Déchets ». — Importance croissante de la catégorie « déchets spéciaux »

Le témoin déclare que la dénomination « déchets spéciaux » pouvait désigner toutes sortes de déchets. Il ne s'agissait donc pas uniquement de déchets destinés à la recherche. La recherche et l'exploitation étaient en effet séparées.

Le témoin suppose qu'il s'agissait essentiellement de déchets d'origine étrangère.

Un membre fait observer que des témoins entendus précédemment ont déclaré formellement qu'il s'agissait moins de déchets de provenance étrangère que de déchets qui ne pouvaient pas être traités, comme ceux qui provenaient du démantèlement de l'ancienne unité de production de radium d'Olen.

M. Amelinckx répond que ces déchets auraient également pu être immergés en mer si les immersions n'avaient pas été arrêtées.

Il ne s'agissait pas de déchets faiblement radioactifs, mais ils auraient néanmoins pu être immergés dans le respect des normes (en les enrobant d'un mètre cube de béton).

Fixation des prix

Le témoin constate qu'il existe de nombreux malentendus à propos des déchets faiblement radioactifs. La composition de chaque lot diffère et il est donc impossible de fixer préalablement un prix. La fixation du prix doit être précédée d'un contrôle de routine destiné à déterminer la méthode de traitement qui devra être utilisée. C'était d'ailleurs la tâche de M. Blommaert. Il devait décider ce qui pouvait être accepté et ce qui ne pouvait pas l'être. C'est sur la base de cette décision que M. Van de Voorde devait fixer le prix. Il communiquait le prix fixé à M. Dejonghe. Le témoin n'en était pas averti et ne connaît d'ailleurs pas les critères sur la base desquels le prix était établi.

Fixation du prix pour les déchets allemands : la moitié du prix de référence belge, alors que le double avait été prévu

Le témoin ne connaît pas les chiffres exacts.

Zijn adjunct-directeur-generaal die speciaal met die zaken belast was, heeft hem steeds voorgehouden dat voor het Duits afval het dubbele van de prijs voor Belgisch afval werd betaald. De bedoeling was trouwens om de buitenlandse leveranciers wat te ontmoedigen. Een lid acht deze bewering heel onwaarschijnlijk, rekening houdend met het feit dat juist de verwerking van dat type afval extra inkomsten kon betekenen voor het SCK. Bovendien waren deze prijzen toch gemakkelijk verifieerbaar.

Getuige zegt alleen te kunnen steunen op de cijfers die hem werden meegedeeld. Hij geeft toe deze zaken niet in detail te hebben gevuld. De Waste-afdeling betekende nog geen 10 % van het SCK-budget. Deze afdeling was vrij onafhankelijk en getuige beschikte over weinig informatie. Voor de controle verliet hij zich volledig op de heer Dejonghe, die er lange tijd departementshoofd is geweest.

Volgens getuige bedroegen de jaarlijkse inkomsten van de Waste-afdeling ongeveer 100 miljoen frank.

Het Duitse afval zou in totaal 180 miljoen frank hebben opgebracht.

Aanwending van de inkomsten uit de afvalverwerking

Het is een algemeen principe dat de inkomsten opgebracht door een bepaalde dienst worden geafficheerd bij de algemene inkomsten van het SCK, om vervolgens te worden herverdeeld over de verschillende departementen in functie van de noodwendigheden. Er gebeurden derhalve geen investeringen in functie van de gerealiseerde ontvangsten door een bepaalde dienst.

Contract tussen Transnuklear en het SCK. — Inschakeling van Smet Jet

De vraag wordt gesteld naar de opportuniteit van het sluiten van een contract waarin aan de ene partij wordt toegestaan werken te laten uitvoeren door een derde partij, binnen de terreinen van de andere partij, en waarbij bovendien het bedrag dat de derde partij ontvangt veel belangrijker is dan hetgeen de tweede partij ontvangt en naar de reden waarom het SCK niet de volledige uitvoering van het contract in handen heeft gehouden.

Getuige beweert destijds niet op de hoogte te zijn geweest van het onderaannemingscontract Smet Jet-Transnuklear.

In het raamcontract SCK-TN stond enkel vermeld dat personeel kon worden geleverd door TN. Men wist dus niet dat dit zou gebeuren via onderaanneming.

Son directeur général adjoint, qui était spécialement chargé de ces affaires, lui a toujours dit que le prix payé pour les déchets allemands était le double du prix payé pour les déchets belges. Le but poursuivi était d'ailleurs de décourager quelque peu les pourvoyeurs étrangers. Un membre estime qu'il est très improbable que ces affirmations soient exactes, compte tenu du fait que le traitement de tels déchets pouvait justement fournir des rentrées supplémentaires au CEN. Ces prix étaient en outre aisément vérifiables.

Le témoin déclare ne pouvoir se fonder que sur les chiffres qui lui ont été communiqués. Il admet qu'il n'a pas suivi ces affaires en détail. Le département « Déchets » ne représentait même pas 10 % du budget du CEN. Ce département était relativement indépendant et le témoin disposait de peu d'informations. Pour ce qui était du contrôle, il se fiait entièrement à M. Dejonghe, qui a longtemps été le chef de ce département.

Le témoin estime que les revenus annuels du département « Déchets » s'élevaient à environ 100 millions de francs.

Les déchets allemands auraient rapporté au total 180 millions de francs.

Utilisation des revenus provenant du traitement des déchets

Un principe général veut que les revenus d'un service donné soient incorporés aux revenus généraux du CEN, pour être ensuite redistribués entre les divers départements en fonction des nécessités. Aucun investissement n'a dès lors été consenti en fonction des rentrées d'un service donné.

Contrat entre Transnuklear et le CEN. — Intervention de Smet Jet

Il est demandé quel est l'intérêt de conclure un contrat permettant à l'une des parties de confier l'exécution de certains travaux à une troisième partie, dans les installations de l'autre partie, et accordant en outre un montant beaucoup plus élevé à la troisième partie qu'à la deuxième, et pour quel motif le CEN n'a pas exécuté lui-même entièrement le contrat.

Le témoin affirme n'avoir pas eu connaissance, à l'époque, du contrat de sous-traitance Smet Jet-Transnuklear.

Le contrat-cadre CEN-Transnuklear stipulait uniquement que Transnuklear pouvait fournir du personnel. On ignorait que cela allait se faire par sous-traitance.

Het SCK kon geen tijdelijk personeel aanwerven voor bepaalde taken die uit het TN-contract voortvloeiden; de procedure daarvoor was te zwaar. Daarom werd een beroep gedaan op uitzendpersoneel. Dit personeel werd vooral ingeschakeld voor de betonnering (voorwaarde van TN).

TN beschikte over een mobiele betonneringsinstallatie, die overigens beantwoordde aan alle gestelde voorwaarden en vergunningen, in tegenstelling tot wat het Comité voor Veiligheid en Gezondheid daarover heeft gezegd.

Het aantal uitzendkrachten varieerde van maand tot maand. De vraag naar personeel (ook uitzendkrachten) werd besproken in het directiecomité.

Uiteindelijk besliste de heer Halewijn, als personeelsdirecteur.

Controle en verantwoordelijkheid over de activiteiten van ondernemers

De DEWA-machine werd beheerd door TN zelf, en werd bediend door personeel van Smet Jet, onder de verantwoordelijkheid van TN, maar dit alles onder de stralingscontrole van het SCK.

Voor de selectie van de afvalstoffen werkte het personeel van Smet Jet onder de supervisie van het SCK.

Inzake vergunningen waren alle formaliteiten vervuld.

Het personeel van Smet Jet werd aan dezelfde veiligheidsmaatregelen onderworpen als het SCK-personeel. Het is onjuist wat de heer Bennett (EEG) heeft verklaard als zouden de werknemers van Smet Jet aan hogere stralingen zijn blootgesteld dan de SCK-werknemers. De heer Bennett heeft ten onrechte de gemiddelde stralingsdosis van alle SCK-werknemers vergeleken met deze van het Smet Jet-personeel. Men moet de groepen arbeiders vergelijken die hetzelfde werk doen. Overigens is de wettelijk toegelaten straling 50 millisiever per jaar en niet 25, zoals door de heer Bennett ten onrechte werd gesteld.

Inzake de activiteiten van Smet Jet buiten de normale werkuren werd aan getuige enkel meegedeeld dat er op een bepaald ogenblik moest worden overgewerkt. Dit werd via de normale syndicale weg aangevraagd. De syndicale delegaties gingen ermee akkoord in de gegeven omstandigheden op voorwaarde dat het maar tijdelijk was. Getuige kan evenwel niet zeggen of het hier om SCK-personeel of om Smet Jet-personeel ging, en of in dit laatste geval de syndicaten daarvoor bevoegd waren.

Het Caorso-contract

Getuige was niet op de hoogte van het sluiten van dit contract. Ingevolge zijn afwezigheid werd het

Le CEN ne pouvait pas engager de personnel temporaire pour certaines tâches découlant du contrat Transnuklear, car la procédure était trop lourde. Il a donc été fait appel à du personnel intérimaire, dont la mission principale était le bétonnage (condition de Transnuklear).

Transnuklear disposait d'une installation mobile de bétonnage, qui était d'ailleurs entièrement conforme aux normes en vigueur et aux autorisations, contrairement à ce que le Comité de sécurité et d'hygiène a affirmé à ce sujet.

L'importance des effectifs intérimaires variait d'un mois à l'autre. La question du personnel (y compris intérimaire) a été examinée au comité de direction.

C'est finalement M. Halewijn, le directeur du personnel, qui a décidé.

Contrôle des activités des sous-traitants et responsabilités en la matière

La machine « DEWA » était gérée par Transnuklear elle-même et actionnée par du personnel de Smet Jet sous la responsabilité de Transnuklear, mais le tout sous le contrôle du CEN en ce qui concerne l'irradiation .

Pour la sélection des déchets, le personnel de Smet-Jet travaillait sous le contrôle du CEN.

En ce qui concerne les autorisations, toutes les formalités étaient remplies.

Le personnel de Smet Jet était soumis aux mêmes mesures de sécurité que le personnel du CEN. La déclaration de M. Bennett (CEE) selon laquelle les travailleurs de Smet Jet seraient exposés à une irradiation plus forte que les travailleurs du CEN est inexacte. M. Bennett a comparé à tort la dose d'irradiation moyenne de tous les travailleurs du CEN avec celle du personnel de Smet Jet. Il faut comparer des groupes de travailleurs qui exécutent le même travail. Par ailleurs, l'irradiation autorisée par la loi est de 50 millisieverts par an, et non 25 comme l'a erronément déclaré M. Bennett.

En ce qui concerne les activités de Smet Jet en dehors des heures normales de travail, le témoin a seulement été informé du fait qu'il fallait, à un moment donné, préster des heures supplémentaires. La demande en a été faite par la voie syndicale normale. Les délégations syndicales ont marqué leur accord eu égard aux circonstances et à condition que ces prestations soient momentanées. Le témoin ne peut toutefois pas dire si cela concernait le personnel du CEN ou celui de Smet Jet et si, dans la dernière hypothèse, les syndicats étaient compétents en la matière.

Le contrat Caorso

Le témoin n'a pas été informé de la conclusion de ce contrat. Le contrat a été signé en son absence, par le

getekend door de adjunet-directeur-generaal. Dit lijkt getuige normaal, aangezien het slechts om een uitbreiding ging van het TN-contract.

Delegatie aan de directie door de raad van bestuur van de bevoegdheid om belangrijke contracten te sluiten

De directie had geen delegatie gekregen voor het afsluiten van het TN-contract om de goede reden dat het vóór de ondertekening explicet is voorgelegd aan de raad van bestuur en werd goedgekeurd. Het contract is slechts 6 maanden later ondertekend. De raad van bestuur was dus wel degelijk op de hoogte van het aangaan van het contract.

Het gebeurde soms wel dat de leden van het bureau pas achteraf werden ingelicht omwille van hoogdringendheid. Maar steeds moest de voorzitter de toelating geven. Omwille van het feit dat een raad van bestuur doorgaans maar om de maand vergadert, worden gewone contracten getekend met goedkeuring van de gevormachte administrateur, wat een courante praktijk is in alle maatschappijen. Die krijgen daarvoor trouwens de volmacht bij delegatie van het bureau en van de raad van bestuur.

Kennisname van de rapporten van CORAPRO

Getuige verklaart dat hij deze rapporten — na lezing — overmaakte aan de betrokken verantwoordelijke.

Aanwezigheid en actieve opvolging van de activiteiten op het SCK

Ondanks het feit dat de tijd van getuige was benomen door tal van vergaderingen, beweert hij steeds zeer beschikbaar te zijn geweest voor het personeel.

Onmogelijkheid tot controle van de lozingsspijpen van het SCK (opmerking van CORAPRO)

Hiervan is getuige nooit op de hoogte gebracht. Het is de verantwoordelijke van het departement Stralingscontrole en Veiligheid die de directeur-generaal verslag moet uitbrengen indien iets abnormaals werd vastgesteld.

Op de opmerking dat de pijp in kwestie reeds meer dan dertig jaar oud is, antwoordt getuige dat het sinds jaren de bedoeling was een tweede pijp aan te leggen, maar hiervoor waren geen kredieten ter beschikking.

directeur-generaal adjoint. Le témoin trouve cela normal, puisqu'il s'agissait seulement d'une extension du contrat conclu avec Transnuklear.

Délégation par le conseil d'administration, à la direction, du droit de conclure des contrats importants

La direction n'avait pas été habilitée à conclure le contrat avec Transnuklear, pour la bonne raison qu'il fut soumis explicitement au conseil d'administration avant sa signature et qu'il fut approuvé. Le contrat n'a été signé que 6 mois plus tard. Le conseil d'administration était donc parfaitement au courant de la conclusion du contrat.

Il arrivait cependant parfois que les membres du bureau ne fussent informés que par la suite, en raison de l'extrême urgence, mais le président devait toujours donner son autorisation. Le conseil d'administration ne se réunissant généralement qu'une fois par mois, les contrats ordinaires sont signés après approbation de l'administrateur délégué, ce qui constitue une pratique courante dans toutes les sociétés. Celui-ci y est d'ailleurs habilité par le bureau et par le conseil d'administration.

Examen des rapports de CORAPRO

Le témoin déclare qu'après les avoir lus, il transmettait ces rapports au responsable concerné.

Présence et suivi actif des activités au CEN

En dépit du fait qu'il était très absorbé par de nombreuses réunions, le témoin affirme qu'il est toujours resté très disponible pour le personnel.

Impossibilité de contrôler la conduite d'évacuation (remarque de CORAPRO)

Le témoin n'a jamais été informé de ce problème. C'est le responsable du département « Contrôle d'irradiation et Sécurité » qui devait faire rapport au directeur général lorsqu'une anomalie est constatée.

A la remarque selon laquelle la conduite en question a déjà plus de trente ans, le témoin répond qu'il était prévu depuis de nombreuses années de construire une seconde conduite, mais que les crédits nécessaires faisaient défaut.

Samenwerking met Pakistan

Het SCK heeft een uitwisselingsovereenkomst met Pakistan sinds 1963. In dit kader werden op het SCK stagiairs opgenomen.

In 1974, naar aanleiding van de atoombomontploffing in India, werd beslist alle betrekkingen met dat land te verbreken, met eerbiediging van de symmetrie, wat inhield dat ook geen Pakistaanse stagiairs meer zouden worden opgenomen.

Op een bepaald ogenblik, tijdens de periode 1981-1985, wou Pakistan de overeenkomst opnieuw activeeren en zulks verklaart het bezoek van de heer Kahn aan België.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft bevestigd dat de oorspronkelijke overeenkomst nog van kracht was.

De heer Kahn waarover sprake nam het initiatief de SCK-directie uit te nodigen om te spreken over het opnieuw op gang brengen van de uitwisseling van stagiairs.

Er werd gesuggereerd dat deze heer Kahn de atoombom had gemaakt, wat onjuist is.

Tijdens een reis naar Pakistan van getuige samen met de heer Dejonghe werd een « memorandum of understanding » afgesloten dat achteraf aan verscheidene autoriteiten is voorgelegd (Ministerie van Buitenlandse Zaken, Raad van Bestuur). De Raad van Bestuur heeft dat memorandum goedgekeurd.

Een lid van de Raad van Bestuur, dat bij de goedkeuring afwezig was, heeft achteraf bepaalde allusies gemaakt op ongeoorloofde samenwerking.

In toepassing van dat memorandum heeft een Pakistaanse stagiair gewerkt op het SCK, maar het onderwerp van zijn studie had totaal niets te maken met de verdachtmakingen.

In de periode dat het samenwerkingsakkoord geschorst was, werd enkel een criticiteitsmonitor aan Pakistan verkocht (een elektronisch toestel dat dient om tijdens een periode van criticiteit van ongevallen te verwittigen). Dat toestel werd door het SCK ontworpen in de plutoniumafdeling. Belgonucleaire heeft het verkocht. Over de samenwerking van Belgonucleaire met Pakistan, weet getuige weinig af, ondanks het feit dat hij lid was van de Raad van Bestuur.

1.2. Verhoor van de heer **DEJONGHE**, waarnemend directeur-generaal van het SCK

Getuige heeft een tijd lang de rechtstreekse leiding gehad van de dienst voor afvalbehandeling.

Historiek van het contract met Transnuklear

Het SCK is met afvalverwerking begonnen ten behoeve van zijn eigen produktie, het was immers de eerste belangrijke producent van radioactief afval in België.

Coopération avec le Pakistan

Depuis 1973, le Pakistan et le CEN sont liés par une convention d'échange dans le cadre de laquelle des stagiaires ont été accueillis au CEN.

En 1974, suite à l'explosion d'une bombe atomique en Inde, il fut décidé de rompre toutes les relations avec ce pays en respectant la symétrie, ce qui impliquait qu'aucun stagiaire pakistanaise ne serait plus non plus accueilli au Centre.

A un moment donné, au cours de la période 1981-1985, le Pakistan a voulu revitaliser l'accord, ce qui explique la visite de M. Kahn en Belgique.

Le Ministre des Relations extérieures a confirmé que l'accord initial était encore en vigueur.

Ce même M. Kahn prit l'initiative d'inviter la direction du CEN pour examiner la possibilité de procéder à de nouveaux échanges de stagiaires.

On a laissé entendre que M. Kahn avait fabriqué la bombe atomique, ce qui est faux.

Au cours d'un voyage du témoin et de M. Dejonghe au Pakistan, un « memorandum of understanding » a été conclu. Ce mémorandum a ensuite été soumis à plusieurs autorités (ministère des Affaires étrangères, conseil d'administration) et a été approuvé par le conseil d'administration.

Plus tard, un membre de ce même conseil, qui était absent au moment où le mémorandum a été approuvé, a insinué qu'il s'agissait d'une coopération illicite.

En application de ce mémorandum, un stagiaire pakistanaise est venu travailler au CEN, mais le sujet de son étude était totalement étranger à ces insinuations.

Seul un moniteur de criticité a été vendu au Pakistan pendant la période durant laquelle l'accord de coopération a été suspendu (il s'agit d'un appareil électronique qui sert à prévenir du risque d'accident pendant une période de criticité). Cet appareil a été conçu par le département plutonium du CEN. La Belgonucleaire l'a vendu. Le témoin sait peu de choses au sujet de la coopération de la Belgonucleaire avec le Pakistan, malgré qu'il ait été membre du conseil d'administration.

1.2. Audition de M. **DEJONGHE**, directeur général faisant fonction du CEN

Le témoin a assuré directement, pendant un certain temps, la direction du service du traitement des déchets.

Historique du contrat avec Transnuklear

Le CEN a commencé par le traitement de ses propres déchets. Il fut, en effet, le premier grand producteur de déchets radioactifs en Belgique.

Gaandeweg is men -- op aanmoediging van de Raad van Bestuur — ook gaan werken voor kleine Belgische afvalproducenten. Nog later is men zich ook gaan richten tot grotere afvalproducenten (bijvoorbeeld de kerncentrales).

Het SCK is er nooit in geslaagd en het is ook nooit zijn bedoeling geweest, alle soorten afvalstoffen te verwerken.

Op het vlak van verbranding heeft het SCK een internationaal specialisatie niveau bereikt. Deze specialisatie heeft toegelaten om met dezelfde installatie een hogere verwerkingscapaciteit te realiseren dan oorspronkelijk voorzien.

In het vooruitzicht van de heropstart van Eurochemic, werd de SCK-installatie voor vloeibare afvalverwerking destijds zodanig vernieuwd dat er met beperkte kosten voldoende capaciteit werd bekomen om ook de afval van Eurochemic eventueel te kunnen oppangen.

Eurochemic was intussen echter geliquideerd, waardoor een overcapaciteit van de SCK-installatie is ontstaan.

Omtrent 1975 heeft het SCK van de toenmalige voogdijminister de opdracht gekregen om zijn taken te diversifiëren, waardoor de strikt nucleaire activiteiten verminderden.

Er werden derhalve minder afvalstoffen geproduceerd, wat eveneens tot overcapaciteit heeft geleid.

Het SCK werd niet verplicht, maar wel aangemoedigd om opdrachten in het buitenland te verwerven, temeer omdat het toen reeds in financiële moeilijkheden verkeerde. Daarom werd de samenwerking met TN aanvankelijk aangemoedigd door de voogdij-overheid. In die context werd omtrent 1982 parallel onderhandeld over een contract met Transnuklear en met de NIRAS, die in feite zijn akkoord over het TN-contract moest geven.

De NIRAS heeft bepaalde voorwaarden gesteld die in het TN-contract moesten worden opgenomen. Formeel was het niet duidelijk of de NIRAS enkel melding moest krijgen van de activiteiten in het kader van het contract, dan wel telkens zijn goedkeuring moest geven voor de voorgenomen activiteiten.

Ten slotte heeft het Bureau van het SCK het principe van het sluiten van een contract met TN goedgekeurd. Het TN-contract was een raamakkoord waarin de soort afvalstoffen en de te verwerken kwantiteit werd beschreven.

Getuige herinnert zich niet dat in dat contract prijzen werden vastgelegd. Wel was bepaald dat het SCK bij moeilijkheden of bij duidelijke afwijkingen ten aanzien van de te volgen procedure kon weigeren nog verder afval op te nemen. Ook had het SCK de mogelijkheid om bijkomende betaling te vragen indien daartoe een reden zou zijn.

Peu à peu, à l'insistance du conseil d'administration, le centre s'est mis également à travailler pour le compte de petits producteurs belges de déchets et s'est orienté ultérieurement vers des producteurs plus importants, tels que les centrales nucléaires.

Le CEN n'est jamais parvenu à et n'a d'ailleurs jamais eu l'intention de traiter tous les types de déchets.

Sur le plan de l'incinération, le Centre a atteint un niveau de spécialisation international qui lui a permis d'atteindre, avec la même installation, une capacité de traitement supérieure à celle qui avait été prévue initialement.

Dans la perspective du redémarrage d'Eurochemic, l'installation de traitement des déchets liquides a été renouvelée à l'époque afin de lui donner, à peu de frais, une capacité suffisante pour pouvoir traiter éventuellement les déchets d'Eurochemic.

La liquidation d'Eurochemic, qui est intervenue entre-temps, a dès lors entraîné une surcapacité des installations du Centre.

Vers 1975, le CEN a été chargé par le ministre de tutelle de l'époque de diversifier ses activités, ce qui l'a amené à réduire ses activités strictement nucléaires.

La quantité de déchets produits a dès lors diminué, ce qui a entraîné une surcapacité.

Le CEN n'a pas été obligé mais encouragé à chercher des contrats à l'étranger, d'autant plus qu'il avait déjà à l'époque des difficultés financières. C'est la raison pour laquelle la collaboration avec TN a, au départ, été encouragée par l'autorité de tutelle. Dans ce contexte, des négociations ont été organisées vers 1982 à propos d'un contrat avec Transnuklear et avec l'ONDRAF, qui devait en fait donner son accord concernant le contrat TN.

L'ONDRAF a fixé certaines conditions qui devaient figurer dans le contrat TN. Il n'était pas formellement précisé si l'ONDRAF devait seulement être informé des activités menées dans le cadre du contrat ou s'il devait chaque fois donner son accord au sujet des activités prévues.

Le Bureau du CEN a finalement approuvé le principe de la conclusion d'un contrat avec TN. Le contrat TN était un accord-cadre dans lequel étaient précisées la nature et la quantité des déchets à traiter.

Le témoin ne se souvient pas que des prix aient été fixés dans ce contrat. Il était toutefois précisé que le CEN pouvait refuser de traiter des déchets en cas de difficultés ou de dérogations évidentes à la procédure à suivre. Le CEN avait aussi la possibilité de réclamer un supplément de rétribution si cela se justifiait.

Terbeschikkingstelling van personeel door TN

Er was in de mogelijkheid voorzien dat TN zelf personeel ter beschikking zou stellen, en dit om volgende redenen :

1^o er was een chronisch tekort aan personeel in de Dienst Afvalverwerking, zoals ook in andere diensten van het SCK;

2^o de procedure om personeel, zelfs tijdelijk personeel, aan te werven bij het SCK was zwaar en lang.

Er werd derhalve voor bepaalde taken een beroep gedaan op derden. Dit leek de meest aangewezen oplossing, op voorwaarde dat dit personeel eveneens onderworpen zou zijn aan de veiligheidsregels van het SCK.

Ontoereikendheid van de beschikbare installaties om de kaderovereenkomst met TN uit te voeren

Het SCK beschikte wel over de gepaste installaties om de kaderovereenkomst behoorlijk uit te voeren, zeker voor de verbranding van vaste afvalstoffen.

Wat de vloeibare effluenten betreft, werd het als een taak en een wetenschappelijke uitdaging voor het SCK beschouwd om ook moeilijk te behandelen vloeistoffen te verwerken (onder meer van Tihange). Het SCK is hierin geslaagd.

De afvalstoffen van Transnuklear waren effluenten die lichte variaties konden vertonen in de samenstelling. Niet zo zeer de radioactieve samenstelling, maar wel de aanwezigheid van andere onzuiverheden kon moeilijkheden veroorzaken. Het SCK was zich hiervan bij het sluiten van de kaderovereenkomst wellicht onvoldoende bewust, hoewel volgens getuige dergelijke lichte afwijkingen normaal kunnen worden opgevangen bij de exploitatie.

Berekening van de prijs voor afvalverwerking

De prijs wordt samengesteld op basis van gecombineerde prijzen : de afvalstromen veranderen immers van type naar gelang van het stadium van verwerking en de kostprijs is dus variabel.

Al die kosten worden samengevoegd tot een samengestelde kostprijs, die als basis voor de tarieven wordt gebruikt. In deze prijs zijn begrepen :

- de « unit-operations » (eenheidsoperaties) die werden toegepast;
- personeelskosten;
- afschrijvingen (50 miljoen BF/jaar);
- bijkomende diensten (zoals stralingscontrole, en dergelijke) en kleine investeringen.

Deze kostprijsbenadering wordt toegepast sedert 1964-1965.

Mise à disposition de personnel par TN

Il était prévu que TN fournisse lui-même du personnel, et ce pour les raisons suivantes :

1^o il y avait un manque chronique de personnel au service de traitement des déchets ainsi que dans d'autres services du CEN;

2^o le recrutement de personnel, même temporaire, au CEN s'effectue selon une procédure complexe et longue.

Il a donc été fait appel à des tiers pour certains travaux. Cela semblait être la meilleure solution, à condition que ce personnel soit également soumis aux règles de sécurité du CEN.

Insuffisance des installations existantes pour exécuter le contrat-cadre conclu avec Transnuklear

Le CEN disposait certes des installations adéquates pour exécuter convenablement le contrat-cadre, du moins en ce qui concerne l'incinération des déchets solides.

Quant aux effluents liquides, on estimait que le traitement de liquides difficiles à traiter provenant notamment de Tihange entraînait également dans les compétences du CEN et constituait pour lui un défi scientifique. Le CEN est parvenu à mener cette tâche à bonne fin.

Les déchets de Transnuklear étaient des effluents pouvant présenter de légères variations de composition. Des problèmes étaient susceptibles de se poser, moins en raison de la composition radioactive qu'en raison de la présence d'autres impuretés. Le CEN n'avait peut-être pas suffisamment conscience de cet aspect au moment de la conclusion du contrat-cadre, mais le témoin affirme qu'il est normalement possible de remédier à de petites anomalies de ce genre au niveau de l'exploitation.

Calcul du prix du traitement des déchets

Ce prix est établi sur la base de prix combinés : les flux de déchets changent en effet de nature selon le stade de traitement, le coût est donc variable.

Tous ces coûts sont additionnés pour former un coût global qui sert de base tarifaire et qui comprend :

- les « unit operations » (opérations unitaires) qui ont été effectuées;
- les frais de personnel;
- les amortissements (50 millions de F/an);
- les services annexes (contrôle radiations, etc) et les petits investissements.

Ce calcul du coût est appliqué depuis 1964-1965.

Bij een dergelijke prijzenbepaling zijn er twee tendensen, waarvan de eerste streeft naar zo weinig mogelijk vaste tarieven. De andere meer actuele tendens is gericht op de toepassing van zoveel mogelijk vaste tarieven.

Het gevaar hiervan is dat men onder of boven de werkelijke kostprijs kan werken, naargelang de hoeveelheid en de moeilijkheidsgraad van het te behandelen afval.

Het gebeurt ook dat het SCK bepaalde eenheidsoperaties niet uitvoert. In dat geval worden ze ook niet in rekening gebracht bij de tariefsbepaling. Bepaalde prijsfluctuaties zijn dus mogelijk. Er werd naar gestreefd het buitenlandse afval te verwerken aan het dubbele van de prijs die gold voor het Belgische afval. Ingeval zoals voor Transnuklear, bijvoorbeeld de betonnering van de as niet door het SCK diende te gebeuren werd uiteraard niet de volledige prijs aangerekend.

Wanneer wordt opgemerkt dat de prijs voor de verwerking van binnenlands afval door het SCK geraamd werd op 160 000 BF en dat de kostprijs die gevraagd werd aan Transnuklear voor de verwerking van Duitse afval geraamd werd op 80 000 BF, wat dus in tegenstelling is met voorgenoemd principe, antwoordt getuige dat in het betreffende type effluenten enorme verschillen bestaan in de werkelijke kostprijs naargelang de verontreiniging. Het is daar precies dat bepaalde anomalieën en verrekeningen gebeurd zijn. Dat is pas achteraf gebleken. Er zijn verrekeningen gebeurd waarbij verondersteld werd dat de effluenten gemakkelijk verwerkbaar zouden zijn geweest. Dat is trouwens thans het voorwerp van een aanhangig geschil met Transnuklear en de Duitse overheid.

Getuige verklaart verder dat de uitbating van de Waste-afdeling niet was gebaseerd op een commercieel beleid. Sedert 1981 wist men dat deze uitbating slechts tijdelijk was en zou overgenomen worden door een andere instantie.

Voorlegging van de kaderovereenkomst tussen SCK en TN aan de Raad van Beheer

Het was niet de gewoonte dat een contract in detail aan de Raad van Beheer werd voorgelegd. Dergelijke uitvoeringscontracten werden op het niveau van het Bureau behandeld. De Raad van Beheer werd naderhand ingelicht, want die vergaderde slechts 3 à 4 maal per jaar.

Getuige kan niet bevestigen of de mededeling inzake het TN-contract door de Raad van Bestuur formeel werd goedgekeurd.

Interne nota's betreffende wantoestanden

Getuige zegt zelf nooit rechtstreeks dergelijke nota's te hebben gekregen.

Deux tendances sont possibles dans un tel mode de détermination des prix : la première consiste à fixer un minimum de prix forfaitaires; la seconde, plus actuelle, consiste à en fixer un maximum.

Le danger de cette dernière formule est que l'on risque de travailler au-dessous ou au-dessus du coût réel, en fonction de la quantité des déchets et de la difficulté de leur traitement.

Il arrive aussi que le CEN n'exécute pas certaines opérations unitaires. Dans ce cas, elles ne sont pas non plus portées en compte lors de la tarification. Certaines fluctuations de prix sont donc possibles. Le but était d'obtenir pour le traitement des déchets étrangers le double du prix réclamé pour celui des déchets belges. Le prix plein n'était évidemment pas compté lorsque, comme c'était le cas pour Transnuklear, le bétongeage des cendres ne devait, par exemple, pas être effectué par le CEN.

Lorsqu'on lui fait remarquer que le prix demandé pour le traitement de déchets belges était évalué par le CEN à 160 000 FB et celui demandé à Transnuklear pour le traitement de déchets allemands à 80 000 FB — ce qui était donc contraire à l'objectif fixé —, le témoin répond qu'il existe d'énormes différences de prix pour le type d'effluents en cause en fonction du degré de pollution. C'est précisément sur ce plan qu'il y a eu certaines anomalies et erreurs, qui ne sont apparues que par la suite. Il y a eu des erreurs parce que l'on pensait que les effluents auraient pu être traités facilement. C'est d'ailleurs là l'objet d'un litige qui oppose le CEN à Transnuklear et aux autorités allemandes.

Le témoin déclare par ailleurs que l'exploitation du département des déchets ne répondait à aucune politique commerciale. On savait, depuis 1981, que cette exploitation ne serait que temporaire et qu'elle serait reprise par une autre instance.

Présentation au conseil d'administration du contrat-cadre entre le CEN et TN

Il n'était pas d'usage de soumettre tous les détails d'un contrat au conseil d'administration. De tels contrats d'exécution étaient discutés au niveau du Bureau, le conseil d'administration n'étant informé qu'après coup étant donné qu'il ne se réunissait que trois à quatre fois par an.

Le témoin ne se souvient pas si le conseil d'administration a approuvé formellement l'information relative au contrat avec TN.

Notes internes concernant certaines anomalies

Le témoin affirme ne jamais avoir reçu directement de telles notes.

Wel heeft hij een nota ontvangen inzake een verwerkingsprocédé dat ter studie was. Ook heeft hij persoonlijk contact gehad met het hoofd van het laboratorium aangaande een literatuurstudie over de beschikbare verwerkingstechnieken, waarbij echter niet werd gesproken over wantoestanden of zware fouten.

Reactie van de directie op de CORAPRO-rapporten inzake bepaalde problemen

Midden 1985 werd de structuur van het SCK gewijzigd zodat getuige niet meer verantwoordelijk was voor de dagelijkse werking van de dienst afvalverwerking; derhalve heeft hij weinig van deze rapporten ter inzage gekregen. Wel werd hij mondeling geïnformeerd over de draagwijde van bedoelde rapporten.

Het waren de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal voor de dagelijkse werking (voor de uitvoeringsmiddelen) die deze rapporten ontvingen. CORAPRO heeft onder meer een te hoge stralingsintensiteit vastgesteld rond de tijdelijke opslag van geconditioneerd afval op de « Waste »-afdeling. Het ging niet om buitenlands maar om Belgisch afval. De oplossing om dit te verwerken bestond in het overbrengen van de geconditioneerde afvalstoffen naar de installaties die daarvoor werden gebouwd door de NIRAS op het terrein van het toenmalige Eurochemic (nu Belgoprocess). Die operaties zijn wat trager verlopen dan oorspronkelijk gewenst.

Verder bleven naar het oordeel van CORAPRO verwerkte afvalstoffen te lang staan in vaten langs de binnenweg tussen de installaties.

Getuige verklaart in dat verband — zelfs buiten zijn bevoegdheid — opdracht te hebben gegeven om orde op zaken te stellen.

CORAPRO merkte ook op dat nog niet verwerkte afvalstoffen werden samengevoegd en herverpakt. Zulks heeft tot bepaalde moeilijkheden met Transnuklear geleid, omdat in deze verpakking precies ook kleinere zendingen van Transnuklear-materiaal aanwezig zouden zijn geweest (hetgeen getuige betwist).

Accumulatie van niet verwerkbaar afval

De directie was wel op de hoogte van een accumulatie van nog niet verwerkt afval (geen onverwerkbaar afval).

Er werd aangedrongen op een aanpassing van de verwerkingsschema's, zodat men de stocks zou kunnen wegwerken.

Hoogstwaarschijnlijk is er ook een interventie geweest bij het hoofd van de exploitatie om de activiteiten te bespoedigen nadat een oven verscheidene maanden had stilgelegen voor herstellings- en verbeteringswerken (omtrent 1984-1985).

Il a toutefois reçu une note concernant un procédé de traitement qui était à l'étude. Lui-même a également été en contact avec le chef du laboratoire à propos d'une étude de la littérature consacrée aux techniques de traitement existantes, mais il n'a pas été question, à cette occasion, d'anomalies ou de fautes graves.

Réaction de la direction aux rapports CORAPRO concernant certains problèmes

La structure du CEN ayant été modifiée au milieu de l'année 1985, le témoin n'était plus responsable du fonctionnement du service de traitement des déchets; et n'a, dès lors, guère eu l'occasion de consulter ces rapports. Il a néanmoins été informé verbalement de la portée des rapports en question.

C'étaient le directeur général et le directeur général adjoint chargé de la gestion journalière (les moyens d'exécution) qui recevaient ces rapports. CORAPRO a notamment constaté une trop forte radioactivité à proximité des dépôts temporaires de déchets conditionnés au département des déchets. Il ne s'agissait pas de déchets d'origine étrangère, mais d'origine belge. La seule solution était d'acheminer les déchets conditionnés vers les installations qui avaient été construites à cet effet par l'ONDRAF sur le terrain de l'ancienne Eurochemic (actuellement Belgoprocess). Ces opérations ont été un peu plus longues qu'initiallement prévu.

CORAPRO estimait, en outre, que des fûts contenant des déchets traités restaient trop longtemps le long des voies intérieures du site.

Le témoin déclare avoir même outrepassé ses compétences à cet égard en ordonnant qu'il soit mis fin à cette situation anormale.

CORAPRO a également fait observer que des déchets non encore traités ont été regroupés et reconditionnés, ce qui a provoqué certains problèmes avec Transnuklear parce que ces emballages auraient contenu également de petites quantités de déchets expédiés par Transnuklear (ce que conteste le témoin).

Accumulation de déchets non traitables

La direction savait qu'il y avait une accumulation de déchets non encore traités (et non de déchets non traitables).

On insista pour que les programmes de traitement soient modifiés afin de pouvoir se débarrasser des stocks.

Il est fort probable que l'on soit également intervenu auprès du chef de l'exploitation afin d'accélérer les activités après qu'un four avait été mis à l'arrêt pendant plusieurs mois pour subir des réparations et recevoir des améliorations (vers 1984-1985).

Opname van tributiel-fosfaat afkomstig van Eurochemic

Eurochemic produceerde destijds als afval tributiel-fosfaat maar had daarvoor geen stockagemogelijkheid. Het SCK heeft dit afval bij wijze van dienstverlening opgenomen met de intentie het later te behandelen. Eurochemic was toen echter ook zelf bezig een behandelingssysteem uit te werken. Op het ogenblik dat de opname gebeurde waren de installaties verpacht aan Belgonucleaire, wat geleid heeft tot een onduidelijke situatie. Achteraf werd gezegd dat voor de behandeling een veel te lage prijs was gevraagd.

Een voorstel tot verwerking uitgaande van Belgoprocess, dat voor rekening van de Belgische Staat werkte, leek daarentegen te duur. Uiteindelijk heeft het SCK zich ertoe verbonden de behandeling uit te voeren, mits voorafgaande proeven. Deze behandeling kan worden gerealiseerd in een nieuwe installatie, die recentelijk was gebouwd op het SCK. De mogelijkheid werd ingebouwd het aanvankelijke prijsvoorstel te verdubbelen, naargelang de resultaten van de proeven. Bij het onderzoek naar de technische optimalisatievoorwaarden zijn er evenwel moeilijkheden gerezen, zodat aan deze zaak vooralsnog geen verder gevolg werd gegeven.

Transporten vanuit het SCK naar Zweden

Getuige vermoedt dat genoemde transporten gebeurden voor rekening van Transnuklear.

Bepaalde afvalstoffen werden, na afscheiding in het SCK, naar Zweden getransporteerd omdat zij niet brandbaar waren, en dus elders moesten worden behandeld (het ging dus niet zozeer om de radioactiviteit ervan).

Contacten met de nucleaire sector in Pakistan

Getuige verklaart tijdens een verblijf in Pakistan bij zijn weten geen contacten te hebben gehad met militaire nucleaire specialisten. Hij wist immers niet bij voorbaat wie hij zou ontmoeten, ook wanneer gasten naar België komen wisten zij zulks niet op voorhand.

Het bezoek moet gesitueerd worden in de volgende context. Sedert 1963 bestond er een samenwerkings-akkoord tussen België en Pakistan.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft in voorbereiding op een bezoek van getuige duidelijke informatie verstrekt over de elementen waarover wel en niet mocht worden onderhandeld.

De samenwerking gebeurt op het vlak van de reactorfysica en er is geen gevaar voor eventuele verspreiding van kernwapens. De reactorfysica is immers wetenschappelijk zeer goed beschreven en verspreid.

Admission de phosphate de tributyle provenant d'Eurochemic

Parmi les déchets d'Eurochemic, il y avait à l'époque du phosphate de tributyle que cette entreprise n'avait pas la possibilité de stocker. A titre de service, le CEN a accepté ces déchets dans l'intention de les traiter ultérieurement. Eurochemic travaillait toutefois aussi à la mise au point d'une technique de traitement. Au moment de la réception des déchets, les installations étaient louées à la Belgonucleaire, ce qui n'a pas simplifié les choses. Par la suite, il a été dit que le prix demandé pour le traitement de ces déchets était beaucoup trop faible.

La proposition de traitement faite par Belgoprocess, qui travaillait pour le compte de l'Etat belge, s'avérait en revanche trop onéreuse. Le CEN s'est finalement engagé à effectuer le traitement, moyennant des tests préalables. Le traitement pouvait être effectué dans une nouvelle installation qui venait d'être établie sur le site du CEN. Il fut prévu une clause permettant de doubler les prix initialement proposés en fonction des résultats des tests. Des problèmes se sont toutefois posés lors de la recherche des conditions d'optimisation technique, de sorte qu'il n'a toujours pas été donné suite à cette affaire.

Transports du CEN vers la Suède

Le témoin croit savoir que lesdits transports étaient effectués pour le compte de Transnuklear.

Après avoir été isolés au Centre, certains déchets étaient envoyés en Suède parce qu'ils ne pouvaient pas être incinérés et qu'ils devaient, dès lors, être traités ailleurs (ce n'était donc pas tellement un problème de radioactivité).

Contacts avec le secteur nucléaire au Pakistan

Le témoin déclare n'avoir eu, à sa connaissance, aucun contact avec des spécialistes nucléaires militaires à l'occasion d'un séjour au Pakistan. Il ne savait d'ailleurs pas d'avance qui il rencontrerait. Les hôtes étrangers qui arrivent en Belgique sont d'ailleurs dans le même cas.

Il convient de replacer cette visite dans le contexte suivant : un accord de coopération existait entre la Belgique et le Pakistan depuis 1963.

En préparation à une visite du témoin, le ministère des Affaires étrangères a fourni des informations précises sur les éléments qui pouvaient ou non faire l'objet de négociations.

La collaboration se situe au niveau de la physique des réacteurs et il n'y a aucun risque d'une éventuelle prolifération d'armes nucléaires. La physique des réacteurs fait d'ailleurs l'objet d'une description scientifique très précise et d'une très large diffusion.

Daarenboven bestaan de zogenaamde « trigger lists », namelijk de lijsten van stoffen, van materialen, van kennis, waarvan de verspreiding verboden is.

Mate waarin energieproducenten als grootste afvalproducenten ook probleemafval voortbrengen

De Belgische elektriciteitsproducenten dragen in zekere mate bij tot het produceren van probleemafval. De kerncentrale van Tihange beschikt over minder eigen verwerkingsmogelijkheden dan die van Doel. Het is dan ook zo, dat bepaalde vloeibare effluenten van Tihange naar het SCK worden gebracht voor verwerking en het is, voornamelijk in de beginperiode, gebeurd dat daar ook stoffen in voorkwamen die de verwerking moeilijk maakten. Daarvoor moesten nieuwe technieken of procédés uitgewerkt worden.

Op het vlak van vast afval zijn de problemen bij de Belgische producenten minder uitgesproken.

Er mag worden gezegd dat de interventie van de NIRAS bij de producenten er veel toe bijgedragen heeft om die problematiek onder controle te krijgen, wat aanvankelijk niet het geval was.

Beperktheid van de middelen versus de complexiteit van de afvalproblematiek

Op het vlak van research kan volgens de getuige gezegd worden dat het SCK vooraan staat op de wereldranglijst inzake kennis betreffende de toekomstige verwerking van hoogactief en langlevend materiaal. Het betreft hier in het bijzonder de studie aangaande de zogenaamde « Boomse klei » in Mol. Dit project wordt nu voor nagenoeg 100 procent gefinancierd door externe bronnen, meer bepaald de Europese Commissie enerzijds en de producenten, waaronder in eerste instantie de elektriciteitsproducenten, anderzijds. De NIRAS staat in België in voor de verwerving van deze fondsen bij de afvalproducenten. De wet stelt immers duidelijk dat de producenten toegepast onderzoek inzake radioactief afval moeten financieren.

Inzake de uitbouw van de installaties en de organisatie van de afvalverwerking heeft de SCK-directie reeds in 1973 voorgesteld om een afzonderlijk organisme op te richten. Men wist toen nog niet dat de NIRAS of Belgoprocess opgericht zouden worden. Het SCK zag toen wel reeds de noodzaak in van investeringen en heeft er ook bepaalde gedaan. Het SCK heeft ook zelf het initiatief genomen tot het oprichten van een studiesyndicaat samen met de afvalproducenten en met het Ministerie van Economische Zaken. Uiteindelijk is dan de NIRAS opgericht.

Die heeft investeringsplannen uitgewerkt voor Belgische en buitenlandse afvalverwerking en onderneemt ook stappen om daar de financiering voor te vinden en de tarieven vast te stellen.

Il existe en outre des « trigger lists », c'est-à-dire des listes de substances, de matériel, de connaissances dont la diffusion est interdite.

Production de déchets à problèmes par les producteurs d'énergie, principaux producteurs de déchets

Les producteurs belges d'électricité contribuent dans une certaine mesure à la production de déchets à problèmes. La capacité de traitement de la centrale nucléaire de Tihange est inférieure à celle de la centrale de Doel. C'est pourquoi certains effluents liquides de Tihange sont amenés au CEN pour y être traités, et il est arrivé, surtout au début, qu'ils contiennent également des substances qui rendaient le traitement difficile. Il a, dès lors, fallu mettre au point de nouvelles techniques et de nouveaux procédés.

En ce qui concerne les déchets solides, les problèmes auxquels sont confrontés les producteurs belges sont moins graves.

On peut affirmer que l'intervention de l'ONDRAF auprès des producteurs a largement contribué à maîtriser ces problèmes qui étaient initialement insolubles.

Modicité des moyens et complexité de la problématique des déchets

On peut affirmer selon le témoin que le CEN est à la pointe de la recherche mondiale en ce qui concerne les connaissances relatives au traitement futur de substances à haute activité et à long cycle de vie. Il songe en particulier à la recherche sur l'« argile de Boom » effectuée à Mol. Actuellement, ce projet est financé à près de 100 % par des sources externes, plus précisément par la Commission européenne et par les producteurs, dont surtout les électriciens. En Belgique, c'est l'ONDRAF qui se charge de récolter ces fonds auprès de producteurs de déchets. La loi dispose en effet clairement que les producteurs doivent financer la recherche appliquée en matière de déchets radioactifs.

En ce qui concerne le développement des installations et l'organisation du traitement des déchets, la direction du Centre avait déjà proposé, en 1973, de créer un organisme distinct. On ignorait encore à l'époque que l'ONDRAF et Belgoprocess seraient créés. Le Centre était néanmoins déjà conscient de la nécessité d'investir et a, dès lors, procédé à certains investissements. Le Centre a également pris l'initiative de créer un syndicat d'étude avec les producteurs de déchets et le ministère des Affaires économiques. Finalement, l'ONDRAF a été créé.

Le nouvel organisme a élaboré des plans d'investissement pour le traitement de déchets belges et étrangers et prend également des initiatives en vue de leur financement et de la fixation des tarifs.

Toestand in het buitenland inzake investeringsprogramma's

Volgens getuige is in Frankrijk de situatie betrekkelijk goed, zowel voor de verwerking van de laag actieve als van de hoog actieve afvalstoffen. Op het vlak van de laag actieve afvalstoffen zijn er geen problemen omdat het beleid gericht was op stockage op het land. In België daarentegen was het beleid gericht op dumpen in zee en de abrupte stopzetting ervan heeft problemen opgeleverd.

Een overgangsfase wäre aangewezen geweest.

Ook op het vlak van de verwerking van hoog actief afval staat men in Frankrijk zeer ver. De uiteindelijke berging van hoog actief afval is er daarentegen slechts in de beginfase (nu minder ver dan in België).

Het feit dat men vanuit Duitsland tracht afval te laten verwerken in België, Oostenrijk, Zweden en Nederland wijst erop dat in dit land de afvalverwerking organisatorisch en op het vlak van de investeringen, nog niet voldoende uitgebouwd is.

Ondertekening van het Caorso-contract (1987) in weerwil van het negatief advies van Corapro

Het contract werd getekend door getuige in zijn hoedanigheid van plaatsvervangend Directeur-Generaal. Hij was niet op de hoogte van het negatief advies van Corapro ter zake.

Betrokkenheid van SCK-werknemers bij het TN-afvalschandaal

Enige dagen na de uitzending op de Duitse televisie (17 augustus 1987), heeft getuige de betrokkenheid vernomen van SCK-werknemers bij het Transnuklear schandaal.

Het intern onderzoek dat naar aanleiding daarvan werd ingesteld, was niet overtuigend.

De eerste resultaten van een onderzoek in Duitsland leidden tot verdenkingen, maar terzelfdertijd ook tot een ontkenning vanwege Transnuklear.

Getuige geeft toe dat zulks aanleiding was tot verwarring.

Uitwisseling tussen SCK en TN van inequivalent afval

Getuige beweert van deze handelwijze niet op de hoogte te zijn geweest. Na onderzoek is evenwel geble-

Situation à l'étranger en matière de programmes d'investissement

Le témoin déclare que la situation en France est relativement favorable, tant en ce qui concerne le traitement des déchets faiblement radioactifs qu'en ce qui concerne celui des déchets hautement radioactifs. Aucun problème ne se pose en ce qui concerne les premiers parce que la politique a été axée sur le stockage sur la terre ferme; en Belgique, au contraire, la politique avait été axée sur le déversement en mer et des problèmes sont apparus à la suite de l'arrêt brutal de ces déversements.

Il aurait fallu prévoir une phase transitoire.

La France est également très en avance en ce qui concerne le traitement des déchets hautement radioactifs. Elle n'en est toutefois qu'au stade initial en ce qui concerne le stockage définitif des déchets hautement radioactifs (alors que la Belgique est déjà plus avancée dans ce domaine).

Le fait que des déchets sont exportés d'Allemagne en vue de leur traitement en Belgique, en Autriche, en Suède et aux Pays-Bas montre bien que ce pays n'est pas encore suffisamment avancé en matière de traitement de déchets et ce, tant au niveau de l'organisation qu'au niveau des investissements.

Signature du contrat Caorso (1987) en dépit de l'avis négatif de Corapro

Le témoin a signé le contrat en sa qualité de directeur général faisant fonction. Il n'était pas au courant de l'avis négatif de Corapro en la matière.

Travailleurs du CEN impliqués dans le trafic de déchets nucléaires avec TN

Quelques jours après la diffusion de l'émission à la télévision allemande (17 août 1987), le témoin a appris que des travailleurs du CEN étaient impliqués dans le scandale Transnuklear.

L'enquête interne qui fut menée à la suite de ces révélations n'était pas convaincante.

Les premiers résultats d'une enquête qui a été entreprise en Allemagne ont donné lieu à des présomptions mais aussi à des démentis de la part de Transnuklear.

Le témoin reconnaît que ces enquêtes ont provoqué une certaine confusion.

Echanges de déchets non équivalents entre le CEN et TN

Le témoin déclare ne pas être au courant de cette pratique. Il s'est toutefois avéré, après enquête, qu'il

ken dat in ieder geval geen plutonium werd teruggezonden, zoals op een bepaald ogenblik de verdenking luidde.

Er is wel een uitwisseling gebeurd van effluenten van de BR-3 tegen effluenten van een Duitse reactor. Volgens de Belgische wetgeving vormde zulks geen onregelmatigheid. Transnuklear had daardoor wel problemen met de Duitse wetgeving.

Verwaarlozing van de onderzoeksopdracht en gebrek aan informatiedoorstroming

Het is duidelijk dat het SCK niet elk onderzoek kan doen. Wel is er een zekere specialisatie gebeurd. Dat het onderzoek zou verwaarloosd worden is een persoonlijke appreciatie van bepaalde getuigen die van oordeel zijn dat hun werk niet voldoende wordt gewaardeerd. Volgens de getuige sprak de heer Van de Voorde zich nochtans gunstig uit over het onderzoek van de heer Blommaert, wiens onderzoek evenwel geen essentieel programma van het SCK uitmaakte. De hoofdopdracht van het SCK was het onderzoek van problemen inherent aan de productie van kernenergie zoals de noodzaak stockage en conditionering te vinden voor plutonium, strontium en cesium.

Controle op de veiligheid van vreemde werknemers op het SCK

Werknemers van buiten het SCK worden eveneens onder toezicht van de dienst fysische controle geplaatst, onder de verantwoordelijkheid van het SCK. Het personeel wordt bijgevolg onderworpen aan het normale arbeidsreglement van het SCK. Deze problematiek valt geheel binnen de vergunning van het SCK.

Investeringsprogramma van het SCK

In de periode dat het contract met TN liep was ook een groot investeringsprogramma aan de gang. Bij gebrek aan middelen is dit, met het akkoord van de overheid, stopgezet.

Op het SCK werd onder meer een nieuw oven type op kleine schaal ontwikkeld. Het was de bedoeling een grote installatie te bouwen. Daarvoor waren zelfs middelen ter beschikking gesteld via een COC-procedure (Commissie voor oriëntatie en coördinatie van de overheidsopdrachten).

Deze middelen werden naderhand verminderd zodat het bedrag ervan onvoldoende was om de volledige oven te bouwen. De ontbrekende gelden zouden worden aangevuld met kredieten uitgetrokken op de buitengewone begroting van het SCK die echter sedertdien eveneens aanzienlijk is verminderd, met als gevolg dat het project is stopgezet. Uiteindelijk werd dit project verder ontwikkeld in Japan en werd er een

n'y a eu, en tout cas, aucune réexpédition de plutonium, comme on le soupçonnait à un certain moment.

Des effluents du BR-3 ont bien été échangés contre des effluents d'un réacteur allemand, ce qui ne constitue pas une irrégularité selon la législation belge, mais ce qui a toutefois valu des problèmes à Transnuklear en vertu de la législation allemande.

Manque d'intérêt pour la mission de recherche et information déficiente

Il est évident que le CEN ne peut faire de la recherche dans tous les domaines et qu'il a dû se spécialiser. Certains témoins estiment que la recherche est négligée et que leur travail n'est pas suffisamment apprécié. Selon le témoin, M. Van de Voorde se montrait satisfait des travaux de recherche de M. Blommaert, travaux qui ne constituaient toutefois pas un programme essentiel du CEN. La mission essentielle du CEN consiste à étudier les problèmes inhérents à la production d'énergie nucléaire, tels que le stockage et le conditionnement du plutonium, du strontium et du césum.

Contrôle de la sécurité des travailleurs étrangers au CEN

Les travailleurs étrangers au CEN sont également placés sous le contrôle du service des contrôles physiques, sous la responsabilité du CEN. Ils sont dès lors soumis au règlement de travail normal du CEN. Cette problématique entre dans le cadre de la licence du CEN.

Programme d'investissements du CEN

A l'époque du contrat avec TN se poursuivait également, au Centre, un vaste programme d'investissements, auquel il a été mis fin en accord avec les pouvoirs publics, faute de moyens.

Le Centre avait notamment mis au point un nouveau type de four à échelle réduite. Le but était de construire une grande installation. Des moyens avaient même été prévus par le biais d'une procédure de la COC (Commission d'orientation et de coordination des marchés publics).

Par la suite, ces moyens ont été réduits, de sorte qu'il devenait impossible de construire entièrement le four prévu. Les moyens disponibles devaient donc être complétés par des crédits inscrits au budget extraordinaire du CEN. Toutefois, étant donné que ce budget a lui aussi été réduit considérablement, le projet a été arrêté. Finalement, le développement du projet s'est poursuivi au Japon et un accord de licence a été conclu

licentie-akkoord afgesloten met het SCK. Men is er nu reeds in de fase van de commercialisering.

Nochtans werd op het vlak van de afvalwaterverwerking in het SCK een volledige vernieuwing doorgevoerd en werden zeer belangrijke investeringen gedaan. Een bestaande oveninstallatie is aanzienlijk verbeterd en werkt nog altijd zeer goed.

Het volledige investeringsplan werd niet aan de raad van beheer ter goedkeuring voorgelegd. De directie legde slechts die investeringsprojecten voor die een redelijke kans op goedkeuring hadden, gelet op de reeds sterk verminderde globale SCK-investeringsbegroting.

Getuige beaamt dat de winsten uit de afvalverwerking werden opgesloopt door het SCK als geheel, zonder investeringen te doen in de sector afvalverwerking en ondanks de bemerkingen vanuit verschillende hoeken over wantoestanden. Volgens getuige betroffen deze bemerkingen evenwel slechts nevenaspecten.

De directie was van oordeel dat er geen problemen ten gronde waren, en dat urgentiemaatregelen niet noodzakelijk waren.

Het gebrek aan investeringen in de sector afvalverwerking is mede te wijten aan een institutioneel vacuüm, door de overdracht van bevoegdheden ter zake naar een andere instelling : op het ogenblik dat het TN-contract werd gesloten liep de rol van het SCK als afvalverwerker reeds op zijn einde door de oprichting van de NIRAS (1981).

Vanuit het SCK werd verwacht dat de nodige investeringen door de NIRAS zouden gebeuren. Deze overgang heeft dus onduidelijkheid teweeggebracht, waardoor de investeringen te traag zijn verlopen.

Het omzetcijfer, gerealiseerd via de overeenkomst met Transnuklear, bedroeg 60 tot 70 miljoen frank per jaar. De winst kon ongeveer op de helft worden geraamd. De inkomsten uit het TN-contract bedroegen over de gehele periode ongeveer 75 tot 100 miljoen BF. De eenheidsprijs bedroeg 10,5 DM per kilogram. De totale inkomsten van de afvalinstallaties te Mol lagen de jongste vier à vijf jaar tussen de 140 en 180 miljoen BF per jaar.

Onmogelijkheid tot auto-financiering

Het principe van auto-financiering (dit wil zeggen reservering van bepaalde winsten voor investeringen) strookt niet met de SCK-structuren.

De enige mogelijkheid tot auto-financiering bestond in de aankoop van apparaten in het kader van een opdracht, bijvoorbeeld een opdracht voor de Europese Gemeenschap voor een bedrag van 5 miljoen

avec le CEN. Aujourd'hui, le projet est déjà au stade de la commercialisation.

Le traitement des eaux résiduaires au CEN a pourtant été entièrement renové et des investissements très importants ont été consentis. Une installation d'incinération a été considérablement améliorée et elle fonctionne toujours très bien.

Le plan d'investissement complet n'a pas été soumis au conseil d'administration pour approbation. La direction n'a présenté que les projets d'investissement qui avaient des chances raisonnables d'être approuvés, eu égard à la forte réduction du budget global d'investissement du CEN.

Le témoin confirme que les bénéfices provenant du traitement des déchets ont été absorbés par l'ensemble du CEN sans que des investissements soient réalisés dans le secteur du traitement des déchets et malgré les remarques de diverses provenances au sujet de situations anormales. Le témoin précise toutefois que ces remarques ne portaient cependant que sur des aspects secondaires.

La direction estimait qu'il n'y avait pas de problème fondamental et qu'il n'était pas nécessaire de prendre des mesures d'urgence.

Le manque d'investissements dans le secteur du traitement des déchets est également dû à un vide institutionnel résultant du transfert de compétences en la matière à un autre organisme : au moment où le contrat avec Transnuklear a été conclu, le rôle du CEN en matière de traitement des déchets touchait déjà à sa fin du fait de la création de l'ONDRAF (en 1981).

Les responsables du CEN s'attendaient à ce que les investissements nécessaires soient effectués par l'ONDRAF. Cette transition a abouti à une situation confuse qui a retardé les investissements.

Le chiffre d'affaires réalisé grâce au contrat passé avec Transnuklear s'élevait à 60 à 70 millions de francs par an, le bénéfice pouvant être estimé à la moitié de cette somme environ. Les rentrées découlant du contrat conclu avec Transnuklear ont atteint un montant d'environ 75 à 100 millions de francs pour l'ensemble de la période concernée. Le prix unitaire était de 10,5 DM au kilo. Le total des rentrées réalisées par les installations de traitement des déchets de Mol a représenté ces quatre ou cinq dernières années entre 140 et 180 millions de francs par an.

Impossibilité de recourir à l'autofinancement

Le principe de l'autofinancement (c'est-à-dire le fait de réserver certains bénéfices en vue d'investissements) n'est pas compatible avec les structures du CEN.

Le seul moyen de recourir à l'autofinancement consistait en l'achat d'appareils dans le cadre d'un travail commandé au Centre, par exemple dans le cadre d'une commande des Communautés européennes.

waarvan 2 miljoen konden worden aangewend voor de aankoop van apparatuur.

Ondervraagd over de redenen waarom bijkomende contracten werden afgesloten met Zwitserland en Italië verklaart de getuige dat er niet systematisch werd gestreefd naar contracten in Italië. Er is wel ingespeeld op de aangeboden mogelijkheid van het Caorso-contract. De prijs die de Italiaanse firma bereid was te betalen hield een ruime marge in om te kunnen herinvesteren. De hoeveelheden van TN daarentegen waren niet zo groot en maakten deze investeringsmarge niet mogelijk.

Contacten van Belgonucleaire en Belgatom met Pakistan

Getuige is ervan op de hoogte dat Belgonucleaire heeft gepoogd een commerciële samenwerking tot stand te brengen met Pakistan, maar verklaart het voorwerp van deze samenwerking niet te kennen. De contacten van het SCK in Pakistan stonden helemaal los van Belgonucleaire en Belgatom.

1.3. Verhoor van de heer **STIENNENON**, adjunct-directeur-generaal van het SCK

Taak van de getuige bij het SCK

Sedert mei 1985 steunt de organisatie van het SCK op een tweevoudige structuur, die tegelijkertijd horizontaal en verticaal is. In de vertikale structuur was Adjunct-directeur-generaal Stiennon verantwoordelijk voor de middelen en op die manier kreeg hij inspraak bij de afdeling Afval.

Er is niettemin altijd enige dualiteit blijven bestaan bij de verdeling van de verantwoordelijkheden tussen, enerzijds, de middelen en, anderzijds, het beheer van de programma's. Terwijl getuige, als verantwoordelijke van 1985 tot de zomer van 1987 de hiërarchische meerdere was van de heer Van Halewijn, van wie de heer Van de Voorde afhing, was de heer Dejonghe verantwoordelijk voor het beheer van de programma's.

Als verantwoordelijke voor het administratief beheer werd getuige geraadpleegd over aanvragen tot indienstneming van personeel bij de dienst Afval en bovendien ondertekende hij de bestellingen. Bij het dossier van de overeenkomst met Transnuklear, welke in 1983 ondertekend werd na afloop van onderhandelingen die vanaf 1982 door de heren Dejonghe en Van de Voorde gevoerd werden, is hij echter nooit betrokken geweest. Dit contract is bepalend geweest voor de stand van zaken bij de afdeling afval, evenals de overeenkomst die tussen het SCK en de NIRAS in

nes pour un montant de 5 millions, dont deux millions pouvaient être affectés à l'achat d'appareillage.

Interrogé sur les raisons pour lesquelles des contrats supplémentaires ont été conclus avec la Suisse et l'Italie, le témoin déclare qu'on n'a pas cherché systématiquement à conclure des contrats avec l'Italie. On a cependant saisi l'occasion offerte par le contrat Caorso. Le prix que la firme italienne était disposée à payer comportait une marge largement suffisante pour pouvoir réinvestir. Par contre, les quantités de TN n'étaient pas très importantes et ne permettaient pas d'obtenir cette marge d'investissement.

Contacts de la Belgonucleaire et de Belgatom avec le Pakistan

Le témoin est au courant du fait que la Belgonucleaire a tenté d'établir une collaboration commerciale avec le Pakistan, mais il déclare ne pas connaître l'objet de cette collaboration. Les contacts qu'avait le CEN au Pakistan ne présentaient aucun rapport avec la Belgonucleaire et Belgatom.

1.3. Audition de M. **STIENNENON**, Directeur général adjoint du CEN

Fonctions du témoin au CEN

Depuis mai 1985, l'organisation du CEN s'articule sur une double structure, à la fois horizontale et verticale. Dans la structure verticale, M. Stiennon, Directeur général adjoint, était le responsable des moyens. C'est de cette manière qu'il a été amené à exercer une responsabilité sur le département des Déchets.

Une certaine dualité a toutefois toujours subsisté dans la répartition des responsabilités entre les moyens d'une part, et la gestion des programmes, d'autre part. Ainsi, si le témoin, en tant que responsable depuis 1985 jusqu'à l'été 1987 de la gestion administrative du département des Déchets, était le supérieur hiérarchique de M. Van Halewijn, dont dépendait M. Van de Voorde, la gestion des programmes était par contre assurée par M. Dejonghe.

En tant que responsable de la gestion administrative, le témoin était consulté sur les demandes de personnel au sein du service des Déchets et il signait d'autre part les commandes. Il n'a par contre jamais été mêlé au dossier du contrat avec Transnuklear, lequel a été signé en 1983, à la suite de négociations entreprises à partir de 1982 par MM. Dejonghe et Van de Voorde. Or, c'est ce contrat, ainsi que la convention signée entre le CEN et l'ONDRAF au mois d'avril 1983 et celle passée également à la même époque — mais révélée seulement depuis peu — entre Smet Jet et

april 1983 werd afgesloten en die welke in diezelfde periode werd aangegaan, doch eerst onlangs aan het licht kwam.

Gebrek aan informatie van de algemene directie van het SCK met betrekking tot de inbreng en de kosten van de tussen het SCK en Transnuklear gesloten overeenkomst

De directeur-generaal beschikte daaromtrent over geen informatie. Hij ontving slechts een globale balans van de uitgaven en ontvangsten van de dienst Afval, waarin onder de post ontvangsten circa 30 à 60 miljoen van Transnuklear waren geboekt, zonder dat daarbij in bijzonderheden werd getreden. Eerst onlangs werd onder impuls van de NIRAS een omstandige analyse van die verschillende bewerkingen gemaakt en daaruit blijkt dat de verrichtingen voor rekening van Transnuklear op zichzelf niet altijd ongewoon duur uitvielen, maar dat de door Transnuklear betaalde prijzen lager lagen dan die welke door de Belgische centrales voor diezelfde diensten betaald werden. Transnuklear betaalde aldus ongeveer 10 % minder voor de verbranding en tot de helft minder voor de verwerking van de vloeistoffen. Anderzijds zij opgemerkt dat de door de afdeling Afval toegepaste tarieven sindsdien onder invloed van de NIRAS, op gelijke hoogte met de kostprijs gebracht werden, dus in feite verhoogd werden. De afwijking ten voordele van Transnuklear is nog groter geworden, aangezien de aan deze onderneming toegestane tarieven sedert 1980 onveranderd gebleven zijn. Een van de belangrijke grieven van het SCK aan het adres van de heer Van de Voorde is trouwens het feit dat hij geen gebruik gemaakt heeft van de in de overeenkomst met Transnuklear opgenomen prijsherzieningsclausule.

Voor die recente analyse schijnt het bestuur van het SCK het niet nodig te hebben geacht een studie te wijden aan de reële financiële opbrengst van de overeenkomst met Transnuklear. Het desbetreffende initiatief berustte bij de heer Dejonghe.

Gebrek aan afweging van het contractenbeleid door de beleidsmakers bij het SCK

Transnuklear huldigde een uiterst expansief beleid en was erop uit om in heel Europa afval op te halen. Zo is afval uit Zweden en Zwitserland via Mol doorgevoerd.

Vervolgens heeft de heer Dejonghe op 27 juli 1987 het contract voor de toevoer van Italiaans afval ondertekend. Het ging om een zeer aanzienlijk contract waarmee voor het Studiecentrum inkomsten van 70 à 73 miljoen BEF gemoeid waren.

Een negatief punt in verband met dat contract is evenwel dat de ondertekening ervan de verplichting

Transnuklear qui ont déterminé les conditions prévalant au département des Déchets.

Absence d'information de la direction générale du CEN pour l'apport et le coût du contrat entre le CEN et Transnuklear

La direction générale ne disposait pas d'information à ce sujet. Elle ne recevait qu'un bilan global des dépenses et des recettes du service des Déchets où apparaissaient dans les recettes les quelque 30 à 60 millions résultant du contrat avec Transnuklear, sans analyse détaillée des opérations. Ce n'est que depuis peu, sous l'impulsion de l'ONDRAF, qu'une situation détaillée de ces différentes opérations a été dressée. Il ressort de cette récente analyse que les opérations faites pour le compte de Transnuklear n'étaient pas toujours particulièrement onéreuses en soi, mais que les prix payés par Transnuklear étaient inférieurs aux prix payés par les centrales belges pour les mêmes services. Transnuklear payait ainsi à peu près 10 % moins cher pour ce qui était de la combustion et jusqu'à moitié prix pour ce qui était du traitement des liquides. Il faut remarquer, d'autre part, que les tarifs pratiqués par le département des Déchets ayant depuis lors été alignés sur le prix coûtant — c'est-à-dire augmentés — sous l'influence de l'ONDRAF, l'écart à l'avantage de Transnuklear a encore augmenté, car les tarifs qui lui sont consentis sont restés identiques depuis 1980. L'un des griefs importants que le CEN peut formuler à l'adresse de M. Van de Voorde est d'ailleurs qu'il n'a pas fait usage de la clause de la révision des prix inscrite dans le contrat avec Transnuklear.

Avant cette analyse récente, la direction du CEN ne semble pas avoir estimé nécessaire d'effectuer une étude sur le rapport financier réel du contrat avec Transnuklear. La décision en cette matière était du domaine de M. Dejonghe.

Absence d'évaluation de la politique de contrats chez les responsables de cette politique au sein du CEN

Il existait de la part de Transnuklear une politique très expansive visant à récolter les déchets à travers toute l'Europe. Des déchets reçus de Suède et de Suisse ont ainsi transité par Mol.

Il y a eu ensuite des déchets italiens pour lesquels le contrat d'approvisionnement a été signé par M. Dejonghe le 27 juillet 1987. Il s'agissait d'un contrat très important puisqu'il prévoyait pour le Centre une recette de l'ordre de 70 à 73 millions de F.

Un élément négatif à verser au dossier de ce contrat est toutefois que sa signature impliquait l'engage-

inhield voor de afvalverbranding de helft van de installaties van Mol gedurende twee of drie jaar te gebruiken.

Getuige verklaart dat hij destijds niet op de hoogte was van die verplichting en dat hij ze achteraf beschouwt als direct in tegenspraak met de eisen die de NIRAS oplegt inzake de prioriteit die moet worden gegeven aan verbranding van Belgisch afval.

Volgens hem zou de heer Dejonghe, mocht hij dat in de raad van bestuur van het SCK ter sprake hebben gebracht, op een eenparig veto zijn gestuit van de leden die de ondertekening van zulke overeenkomst voorbarig hadden gevonden omdat zij de installaties voor twee jaar bezet had gehouden, terwijl gelijktijdig onderhandelingen met de NIRAS moesten worden aangeknoopt.

Volgens de heer Stiennon zijn er twee oorzaken voor de houding van de heer Dejonghe : enerzijds zou de heer Dejonghe alleen maar oog hebben gehad voor de inkomsten; anderzijds beschouwde hij het contract als een zeer belangrijk instrument voor het SCK in de op handen zijnde onderhandelingen met de NIRAS.

ment d'utiliser la moitié des installations de Mol au point de vue incinération, pendant deux sinon trois ans.

Le témoin, qui déclare qu'à l'époque il n'était pas informé de cet engagement, le considère rétrospectivement comme un élément directement en contradiction avec les exigences posées par l'ONDRAF quant à la priorité à donner au traitement des déchets belges.

Il estime d'autre part que, si M. Dejonghe en avait parlé au Conseil d'Administration du CEN, il aurait reçu le veto unanime des membres qui auraient trouvé prématuré de signer un tel accord engageant les installations pour deux ans, alors que parallèlement des négociations devaient s'ouvrir avec l'ONDRAF.

M. Stiennon explique l'attitude de M. Dejonghe par les deux éléments suivants : d'une part, M. Dejonghe n'aurait considéré que le seul point de vue des recettes; d'autre part, M. Dejonghe considérait ce contrat comme un élément très important en faveur du CEN dans la négociation avec l'ONDRAF qui devait intervenir.

Prijsbeleid en investeringskeuze

Getuige verklaart de prijszetting in de afvalafdeling niet jaar na jaar te hebben gevolgd. De prijzen werden vrij summier vastgesteld door de heren Van de Voorde en Dejonghe.

Momenteel zijn de centrales verplicht hun afval naar de NIRAS te sturen. Het SCK werkt tegen kostprijs zodat ook de elektriciteitsproducenten de kostprijs moeten betalen.

Getuige is het ermee eens dat in de afdeling Afvalverwerking nieuwe investeringen noodzakelijk zijn, temeer daar die afdeling aanzienlijke inkomsten geniet; er werd een aantal investeringen voorgesteld, maar die zijn nooit in aanmerking genomen door de heer Dejonghe, die de programma's en bijgevolg ook de budgetten beheert.

Achteraf beschouwd vindt hij dat het vooruitzicht op een installatie-overdracht de oordeelvorming en de handelwijze heeft verstoord, wat ertoe heeft geleid dat geen adequate strategische beslissingen zijn genomen.

De algemene directie mag dan wel herhaaldelijk stappen hebben gezet bij de opeenvolgende regeringen om een zo groot mogelijke dotatie voor het SCK te vragen, het is getuige nochtans niet bekend dat er een bijzondere inspanning is geweest ten gunste van de afdeling Afvalverwerking waarbij de aandacht zou zijn gevestigd op de nefaste gevolgen die een gebrek aan investeringen in die sector kon hebben. De raad van bestuur was namelijk van oordeel — vooral de afgelopen twee jaar — dat de NIRAS krachtens de wet bevoegd was voor dat probleem.

Politique des prix et choix des investissements

Le témoin déclare ne pas avoir suivi l'élaboration des prix dans le département des Déchets au cours des années. Les prix étaient établis de façon assez sommaire par MM. Van de Voorde et Dejonghe.

Actuellement, les centrales sont obligées de remettre leurs déchets à l'ONDRAF. Le CEN travaille à prix coûtant, les électriciens devant payer le prix coûtant.

Le témoin est d'accord pour dire que de nouveaux investissements sont nécessaires au département des Déchets, et qu'ils sont d'autant plus justifiés que les recettes de ce département sont importantes; ils ont été proposés mais n'ont jamais été retenus par M. Dejonghe, qui est gérant des programmes et par conséquent gérant des budgets.

Rétrospectivement, il estime que, si les décisions stratégiques adéquates n'ont pas été prises, c'est parce que la perspective d'un transfert d'installations a empoisonné les jugements et les façons de faire.

Ainsi, si la direction générale est intervenue à plusieurs reprises auprès des gouvernements successifs, pour demander une dotation aussi importante que possible en faveur du CEN, le témoin n'a toutefois pas connaissance d'une intervention particulière centrée sur le département des Déchets et attirant l'attention sur les conséquences néfastes que pourrait avoir un manque d'investissement dans ce secteur. En effet, le conseil d'administration estimait — cela a été particulièrement le cas les deux dernières années — que ce problème relevait d'après la loi de la compétence de l'ONDRAF.

Ondervraagd over de houding van de directie ten aanzien van de raad van bestuur, meent getuige dat de onderwerpen die de raad van bestuur in behandeling neemt soms te fel verstregeld zijn om een voldoende grote impact te kunnen hebben.

Ontwerp-overeenkomst met Smet Jet voor de verwerking van giftig afval

De heer Stiennon verklaart dat hij nog maar twee weken op de hoogte is van de onderhandelingen die tijdens de zomer van 1987 zijn gevoerd tussen de heren De Jonghe, Van de Voorde en Van Brabant en de leiding van Smet Jet. Er is wel degelijk een ontwerp-overeenkomst opgemaakt, maar daaraan is geen verdere uitvoering gegeven. Er bestond een plan om aan Smet Jet het gebruik toe te vertrouwen van de FLK-oven van Mol. In de onderstelling dat de installaties met een nieuwe oven van het « Hawaï »-type werden uitgerust, zou die oven eveneens door Smet Jet zijn geëxploiteerd.

Kritiek op het beheer van de afdeling Afvalverwerking

De heer Blommaert, die eerst werkte op de afdeling Chemie en vervolgens op zijn verzoek naar de afdeling Afvalverwerking werd overgeplaatst, heeft aan de hand van rapporten de heer Van de Voorde ervoor gewaarschuwd dat bepaalde afvalstoffen uit Duitsland moeilijk konden worden verwerkt wegens de chemische samenstelling ervan. Uit een technisch oogpunt blijkt nu dat de vrees van de heer Blommaert gegrond was.

Sindsdien heeft de heer Blommaert, nadat hij had geconstateerd dat hij met de heer Van de Voorde onmogelijk tot een gesprek kon komen, er de voorkeur aan gegeven voor Belgoprocess te gaan werken.

Voorts kregen de beheerders een aantal kritische opmerkingen vanwege de aankoopdienst, waar de heer Ledoyen steeds maar herhaalde dat de van kracht zijnde bestuursvoorschriften, bijvoorbeeld inzake prijsoverleg, vaak werden overtreden door de afdeling Afvalverwerking — zoals prijsoverleg dat niet werd afgerond of telefonische bestellingen. Getuige is evenwel niet opgetreden omdat hij meende dat de exploitatiebehoeften van die aard waren dat men af en toe niet alle voorschriften hoefde te volgen.

Binnen de ondernemingsraad hadden de vakverenigingen geregeld kritiek op de heer Van de Voorde omdat bepaalde voorschriften niet werden nagekomen (gevaar van lozing in de « Molse Nete » of betreden van de installaties door personeel dat niet bij het Studiecentrum werkte).

Destijds schreef getuige die kritiek toe aan de spanningen die voortvloeiden uit de fusie van de on-

Interrogé sur l'attitude de la direction vis-à-vis du Conseil d'administration à ce propos, le témoin est d'avis que les sujets traités par le conseil d'administration sont parfois trop mélangés pour avoir suffisamment d'impact.

Projet de contrat avec Smet Jet pour le traitement de déchets toxiques

M. Stiennon déclare être au courant depuis seulement deux semaines des tractations qui ont eu lieu durant l'été 1987 entre MM. De Jonghe, Van de Voorde et Van Brabant et les responsables de Smet Jet. Un projet de contrat a bel et bien été établi mais n'a pas été concrétisé. Il y avait eu une intention de confier à Smet Jet l'utilisation du four FLK de Mol. Dans l'hypothèse où les installations auraient été dotées d'un nouveau four « Hawaï », c'est également Smet Jet qui aurait assuré leur exploitation.

Premières critiques formulées à l'encontre de la gestion du département des Déchets

M. Blommaert, engagé à la section Chimie d'abord, puis muté à sa demande au département des Déchets, a averti par des rapports M. Van de Voorde de la difficulté de traiter certains déchets qui venaient d'Allemagne, en fonction de considérations d'ordre chimique. Sur le plan technique, il semble maintenant confirmé que les appréhensions de M. Blommaert étaient justifiées.

Depuis lors, M. Blommaert, après avoir constaté l'impossibilité d'un dialogue avec M. Van de Voorde, a choisi d'aller travailler pour Belgoprocess.

D'autre part, certaines remarques étaient faites à l'adresse des gestionnaires du département des Déchets par le service des achats, au sein duquel M. Ledoyen répétait toujours que les règles administratives en vigueur, par exemple en matière de consultations de prix, étaient fréquemment violées par le département des Déchets — consultations de prix qui n'étaient pas complètes ou des commandes téléphoniques. Le témoin n'est cependant pas intervenu, estimant que les besoins de l'exploitation étaient tels qu'ils justifiaient parfois de ne pas suivre toutes les règles.

Par ailleurs, au sein du conseil d'entreprise, les milieux syndicaux adressaient régulièrement des critiques à M. Van de Voorde au sujet du non-respect de certaines règles (danger de rejet dans la « Molse Nete » ou introduction de personnel non-membre du Centre).

A l'époque, le témoin attribuait ces critiques aux tensions engendrées par la fusion des conseils d'entre-

dernemingsraden van het SCK en van de afdeling Afvalverwerking, nadat deze laatste niet langer onder toezicht van Belchim stond.

Achteraf meent hij dat de problemen die op de ondernemingsraden ter sprake kwamen wellicht ernstiger waren dan zij toenmaals leken te zijn.

Onderzoek in verband met de schuld van de heer Van de Voorde

De heer Stiennon heeft zelf het initiatief genomen om een onderzoek op gang te brengen na de eerste verklaringen die de heer Van de Voorde had aangelegd na een televisie-uitzending waarin hij (Van de Voorde) in opspraak was gebracht; zijn collega's in de algemene directie en inzonderheid de heren Dejonghe en Amelinckx leken de zaak in de doofpot te willen stoppen, vooral nadat de heer Van de Voorde op de uitzending waarin hij op de korrel werd genomen had gereageerd door een Duitse raadsman te nemen. Niet tegenstaande de raad van de heer Stiennon om te rhoudenheden te betrachten bevestigden de heren Amelinckx en Dejonghe, hoewel het onderzoek reeds liep, dat de heer Van de Voorde onschuldig was.

Het feit dat de heer Van de Voorde de heer Stiennon, tijdens diens reis naar Duitsland, op de hoogte bracht — met de nodige stukken ter staving — van de stortingen die hij (Van de Voorde) op zijn rekening in Nederland had ontvangen als betaling voor onderzoek dat hij zou hebben verricht (alles samen zowat 1,3 miljoen frank, gespreid van juli 1983 — dat is vlak na de afsluiting van het contract met Transnuklear — tot in 1987) is beslissend geweest voor Van de Voorde's ontslag.

De bewuste auto heeft de heer Van de Voorde in april 1981 gekregen. Die aankoop komt, net zoals die van het voertuig van de heer Dumont (zie infra), voor in de boeken van Transnuklear, chassisnummer inbegrepen.

Naast het feit dat de heer Van de Voorde steekpenningen heeft aanvaard, vindt de heer Stiennon dat het SCK hem twee verwijten kan maken : in de eerste plaats beschikte hij over een contract waarmee hij opnieuw kon onderhandelen over de prijzen voor probleemafval of voor het zogenaamde « verrassingsafval », maar hij heeft de prijzen ongemoeid gelaten, waardoor het SCK benadeeld werd; vervolgens heeft hij Transnuklear opzettelijk bevoordeeld, zoals blijkt uit verklaringen van Italiaanse en Franse klanten die zich tot Mol hadden gericht om afval te laten verwerken en die de heer Van de Voorde naar Transnuklear heeft gestuurd. Transnuklear had in de afdeling Afval een zodanige positie verworven, dat een echte Duitse kolonie in Mol was neergestreken, buiten het medeweten van de directie van het SCK. Die kolonie stelde de prijzen vast en maakte zelfs de kladjes voor de brieven van de heer Van de Voorde.

Voorts hebben de heren Van de Voorde en Dejonghe de firma Smet Jet opzettelijk bevoordeeld door haar

prise du CEN et du département des Déchets après que ce dernier département eut cessé d'être sous la tutelle de Belchim.

A posteriori, il est d'avis que ces problèmes soulevés aux conseils d'entreprise étaient peut-être plus sérieux qu'il n'y paraissait à l'époque.

Enquête au sujet de la culpabilité de M. Van de Voorde

M. Stiennon a personnellement pris l'initiative de faire effectuer une enquête après les premières déclarations de M. Van de Voorde à la suite de l'émission de télévision mettant ce dernier en cause; ses collègues au sein de la direction générale, et plus particulièrement MM. Dejonghe et Amelinckx, paraissaient vouloir étouffer l'affaire, surtout après que M. Van de Voorde eut réagi à l'émission le mettant en cause en prenant un avocat allemand. En dépit des conseils de réserve de M. Stiennon, MM. Amelinckx et Dejonghe ont, alors que l'enquête était déjà en cours, affirmé l'innocence de M. Van de Voorde.

L'élément décisif dans le licenciement de M. Van de Voorde fut la communication, documents à l'appui, à M. Stiennon, lors du voyage effectué par ce dernier en Allemagne, des versements reçus par M. Van de Voorde sur son compte en Hollande en rétribution d'études qui auraient été effectuées (quelque 1 million 300 mille francs de versements étagés depuis juillet 1983 — soit peu après la conclusion du contrat avec Transnuklear — jusqu'en 1987).

En ce qui concerne la voiture de M. Van de Voorde, il l'a reçue en avril 1981. Cet achat, comme celui du véhicule de M. Dumont (voir infra) est enregistré dans la comptabilité de Transnuklear, numéro de chassis compris.

Au delà des pots-de-vin eux-mêmes, M. Stiennon estime que deux griefs peuvent être adressés à M. Van de Voorde par le CEN : tout d'abord, alors qu'il disposait d'un contrat qui lui permettait de renégocier les prix pour des déchets difficilement traitables ou pour des déchets « à surprise », il ne l'a pas fait, au détriment du CEN; ensuite, il a favorisé délibérément Transnuklear, ainsi qu'il ressort des déclarations de clients italiens et français qui se sont adressés à Mol pour le traitement des déchets et que M. van de Voorde a envoyés à Transnuklear. Le poids de Transnuklear au département des Déchets était tel qu'une véritable colonie allemande s'était établie sur le site de Mol à l'insu même de la direction du CEN; c'était cette colonie qui fixait les prix, allant même jusqu'à rédiger les brouillons des lettres de M. Van de Voorde.

Dans le prolongement de ceci, MM. Van de Voorde et Dejonghe ont favorisé délibérément la firme Smet

voor de decontaminatie een aantal faciliteiten toe te kennen, mocht het reeds vernoemde contract zijn ondertekend.

Ontslag en reintegratie van de heer Dumont

Het eerste geschenk was voor de heer Dumont en werd hem in december 1980 bezorgd : het gaat met name om het geweer dat hij « voor een prikje » kon krijgen, hoewel hij er misschien een gedeelte van heeft betaald. In verband met de auto die in maart 1983 werd geleverd, heeft hij verklaard slechts de helft ervan te hebben betaald. Die twee gegevens samen hebben tot zijn ontslag geleid.

De ontslagprocedure verschilde van die voor de heer Van de Voorde omdat beiden niet dezelfde rang hadden. De procedure is verlopen overeenkomstig het arbeidsreglement van het SCK, dat bepaalt dat de adjunct-directeur-generaal — in dat geval de heer Stiennon — en het hoofd van de dienst personeelszaken, na de betrokkenen te hebben gehoord, bevoegd zijn om een lagere beambte te ontslaan.

Er is evenwel een procedurefout gemaakt, want de dienst personeelszaken had er niet voor gewaarschuwd dat de heer Dumont een beschermde werknemer was en dat men bijgevolg de arbeidsinspectie van Turnhout bij zijn ontslag had moeten betrekken. Ten gevolge hiervan werd de heer Dumont opnieuw in dienst genomen en is het hoofd van de dienst personeelszaken in graad verlaagd omdat hij verzuimd had de nodige inlichtingen te verstrekken.

Sindsdien kan de heer Dumont niet meer worden ontslagen omdat zich geen nieuwe feiten hebben voorgedaan. Alle stukken zijn immers in handen van het Hoog Comité van Toezicht, wat het SCK een aantal actiemiddelen ontneemt.

Andere Belgische medeplichtigen ?

Toen de heer Stiennon in Duitsland verbleef, heeft hij de lijst met alle steekpenningen die door Transnuklear zijn betaald, niet gezien. De directeur van Transnuklear heeft hem trouwens te verstaan gegeven dat die lijst niet controleerbaar was. Het is getuige niettemin bekend dat op die lijst de namen voorkwamen van de heer Van de Voorde, die 1 000 DM zou hebben ontvangen in het Guillemins-station, alsmede die van Smet Jet. Hij kent evenwel niet de naam van de vertegenwoordiger van die firma; het ging in ieder geval wel degelijk om steekpenningen die niet op de rekeningen van Smet Jet voorkwamen. De nieuwe directie van Transnuklear heeft dit dossier eerst tijdens het onderzoek ontdekt. Bij zijn terugkeer uit Duitsland heeft de heer Stiennon die inlichtingen doorgespeeld aan de heren Amelinckx en Dejonghe.

Buiten de heren Van de Voorde en Dumont hebben ook op de afdeling Afvalverwerking nog twee of drie personen spontaan verklaard een of ander cadeautje

Jet par les facilités qui lui auraient été accordées pour la décontamination, si le contrat déjà mentionné avait été signé.

Licenciement et réintégration de M. Dumont

Le premier pot-de-vin qui a été reçu l'a été au bénéfice de M. Dumont, en décembre 1980 : il s'agit du fusil qu'il a reçu « à bon compte » et dont il a peut être payé une partie. Quant à la voiture, fournie en mars 1983, il a déclaré n'en avoir payé que la moitié. Ces éléments ont justifié son licenciement.

La procédure de licenciement n'a pas été la même que dans le cas de M. Van de Voorde, en raison de la différence de grade entre les intéressés. La procédure s'est déroulée conformément au règlement de travail du CEN qui précise que pour licencier un agent subalterne, ce sont le directeur général adjoint — en l'occurrence M. Stiennon — et le chef du service du personnel, après audience, qui sont compétents.

Il y a toutefois eu un incident de procédure, car le service du personnel n'avait pas averti que M. Dumont était un travailleur protégé et qu'il aurait donc fallu passer par l'inspection du travail à Turnhout. A la suite de ceci, M. Dumont a été réintégré et le chef du service du personnel, a été rétrogradé pour ne pas avoir apporté l'information voulue.

M. Dumont n'a plus pu être licencié, depuis lors, en l'absence de nouveaux faits. Tous les documents sont, en effet, dans les mains du Comité supérieur de Contrôle, ce qui prive le CEN de moyens d'action.

Autres complicités belges ?

En Allemagne, M. Stiennon n'a pas vu la liste de tous les pots-de-vin payés par Transnuklear dont ont parlé les journaux. Le directeur de Transnuklear lui a par ailleurs dit que cette liste était invérifiable. Le témoin sait toutefois qu'y figurait de nouveau le nom de M. Van de Voorde, qui aurait reçu 1 000 DM dans la gare des Guillemins, ainsi que celui de Smet Jet. Il ne connaît cependant pas le nom du représentant de cette société; il s'agissait en tout cas bien de pots-de-vin, en dehors de la facturation à Smet Jet. La nouvelle direction de Transnuklear n'a elle-même découvert ce dossier qu'au cours de l'enquête. A son retour d'Allemagne, M. Stiennon a communiqué ces informations à M. Amelinckx et Dejonghe.

Au département des Déchets, en dehors de M. Van de Voorde et Dumont, deux ou trois personnes ont spontanément déclaré avoir reçu l'un ou l'autre menu

te hebben gekregen, maar geen geld. De directieleden van Transnuklear die de heer Stiennon heeft ontmoet, hebben overigens laten verstaan dat bij de afdeling Afvalverwerking de heer Van de Voorde de enige was wiens naam op de lijst met steekpenningen voorkwam.

Buiten die afdeling, werden sommige toespelingen gemaakt op de houding van de heer Dejonghe, maar men beschikt niet over de minste aanwijzing dat hij geld zou hebben ontvangen. Volgens getuige was het beleid van de heer Dejonghe gericht op machtsvererving.

Strategie van Transnuklear

Transnuklear heeft op Europese schaal het systeem van steekpenningen voor afvalproducenten op het getouw gezet om zijn omzet op te drijven; daarbij poogde de firma alle markten te veroveren, want in Duitsland was zij in een felle concurrentiestrijd met een ander bedrijf gewikkeld.

Het wekt dan ook weinig verbazing dat die handelwijze gaandeweg werd uitgebreid tot opwerkingsbedrijven.

Wanneer men zulk systeem opzet, moet men er, volgens getuige, ook voor zorgen dat de nodige bedragen het bedrijf ongemerkt kunnen verlaten. Daartoe moeten fictieve ondernemingen worden opgericht die valse facturen versturen en overdreven bedragen debiteren.

In verband met dit laatste werden tot tweemaal toe, buiten zijn medeweten, valse facturen opgemaakt op in Duitsland gedrukt briefpapier met het opschrift SCK-CEN; dat briefpapier was in feite een slechte imitatie van het SCK-papier. Op die manier werden aan het Studiecentrum bestellingen toegestuurd die in feite Transnuklear nooit hebben verlaten.

Het contract met de firma Smet Jet moet in feite worden beschouwd als een parallel circuit dank zij hetwelk Transnuklear zeer aanzienlijke geldsommen kon debiteren. Transnuklear beweert dan wel dat een bedrag van slechts zo'n 5 à 6 miljoen DMark kon worden gedebiteerd via valse documenten en fictieve ondernemingen, in feite gaat het om een bedrag van zo'n slordige 15 miljoen DMark dat via het parallelle circuit van Smet Jet — bestellingen en facturen — werd gedebiteerd.

Opgemerkt zij dat een dergelijk parallel circuit ook in Duitsland bestond, waar Transnuklear in Karlsruhe helemaal hetzelfde systeem had gecreëerd als in Mol.

Op die manier was een geduchte organisatie uitgebouwd.

Nu blijkt derhalve dat Transnuklear, door Belgische bedrijven steekpenningen toe te stoppen, eigenlijk meer beoogde dan alleen maar het verkrijgen van voorkeurtarieven, dit wil zeggen tarieven die lager liggen dan de prijzen op de internationale markt, en

cadeau, mais pas d'argent. Les dirigeants de Transnuklear rencontrés par M. Stiennon ont d'ailleurs laissé entendre qu'au département des Déchets, M. Van de Voorde était la seule personne à figurer sur la liste des pots-de-vin.

En dehors de ce département, certaines allusions ont été faites quant au comportement de M. Dejonghe, mais on n'a pas la moindre indication qu'il ait reçu de l'argent. Le témoin estime que la politique de M. Dejonghe a été guidée par son souci de pouvoir.

Stratégie de Transnuklear

Le système des pots-de-vin avait été mis au point à l'échelle européenne à l'égard des producteurs de déchets par Transnuklear pour augmenter son chiffre d'affaires en tentant d'acquérir tous les marchés, car la concurrence était assez rude en Allemagne même entre cette entreprise et une autre firme.

Il est un peu surprenant que cette façon d'agir ait été étendue à des retraiteurs de déchets.

Le témoin pense qu'à partir du moment où on met au point un tel système, il faut pouvoir sortir de façon inaperçue de l'argent de l'entreprise. Il faut donc d'une part créer des firmes fictives qui enverront de fausses factures, et d'autre part sortir des montants surfaits.

Dans ce cadre-là, le CEN a été utilisé, à son insu, à deux reprises pour l'établissement de fausses factures sur papier à en-tête CEN-SCK imprimé en Allemagne, qui était en fait une mauvaise imitation des documents du CEN. Des commandes ont ainsi été adressées au Centre, qui n'ont en fait jamais quitté Transnuklear.

Il faut considérer le contrat avec la firme Smet Jet comme celle d'un circuit parallèle permettant à Transnuklear de sortir des montants d'argent autrement importants. En effet, selon Transnuklear, si un montant de l'ordre de 5 à 6 millions de Deutsche Mark, a pu être sorti via de faux papiers et de fausses firmes, ce sont quelque 15 millions de Deutsche Mark, que le circuit de Smet Jet — commandes et factures — a permis de faire sortir.

Il faut noter que cette politique de circuit parallèle a existé également en Allemagne où Transnuklear avait créé à Karlsruhe exactement la même situation qu'à Mol.

Au total, c'est une organisation redoutable qui s'était mise en place.

Il semble donc que l'objectif de Transnuklear, en versant un certain nombre de pots-de-vin à des Belges, visait à davantage qu'à l'obtention de tarifs préférentiels, en-dessous des prix du marché international, et qu'au recours par le département des

het binnenbrengen van werknemers van Smet Jet in de afdeling Afvalverwerking. Dat Transnuklear andere en verstrekkender bedoelingen had, is gaandeweg wellicht duidelijk geworden.

Rol van Smet Jet

De bestellingen die Transnuklear bij Smet Jet plaatste, waren dezelfde als die bij het SCK. Zij werden vrijwel gelijktijdig geplaatst. Smet Jet bracht de prijs onmiddellijk voor 100 % in rekening bij Transnuklear. Volgens de betalingsvoorwaarden met het SCK moest slechts 50 % worden betaald bij aankomst van de afval, en de rest bij het einde van de verwerkingsoperatie. Transnuklear ontving dus voor de behandeling te Mol een dubbele factuur, terwijl Smet Jet vrijwel niets uitrichtte. Uiteindelijk werd de prijs zelfs verdriedubbeld, want Smet Jet rekende aan Transnuklear het dubbele van de prijs van het SCK.

Die bedragen kloppen ook met de rest van het opgezette systeem. Aan de hand van het ingestelde onderzoek is de SCK-directie tot de bevinding gekomen dat de Duitse elektriciteitsproducenten driemaal meer betaalden aan Transnuklear dan de tarieven die door het SCK worden gehanteerd : de Belgische elektriciteitsproducenten betaalden meer aan het SCK dan Transnuklear.

Verwerkingskosten van het in Mol opgeslagen afval

Een lid toetst de door getuige aangehaalde cijfers (50 % betaald bij aankomst van het afval op het SCK, 50 % betaald na verwerking) aan de verklaringen van de heer Van de Voorde, luidens welke het SCK reeds 90 % van de prijs zou hebben ontvangen voor het nog te verwerken afval.

In feite zijn de geciteerde cijfers niet in tegenspraak met elkaar. Het gaat namelijk om 50 % bij de aankomst van het afval, 40 % na de verwerking ervan, dit wil zeggen de chemische oplossing of de verbranding, en 10 % bij de terugzending naar Duitsland van de vaten met verwerkingsresidu's. Daaruit volgt dat zich drie verschillende gevallen kunnen voordoen.

Op grond van die procedure kan het SCK aan Transnuklear nog zo'n 60 miljoen frank aanrekenen. Jammer genoeg zou de behandeling van het Duitse afval dat nog in Mol is opgeslagen om er te worden verwerkt, weleens het dubbele van dat bedrag kunnen kosten, nog afgezien van het feit dat de tarieven, die thans door de NIRAS worden bepaald, geregeld stijgen.

De Duitsers hebben zich niettemin bereid verklaard om over die bijkomende kosten te onderhandelen en hebben daarbij zelf gewezen op het in het contract voorkomende beding tot tariefherziening in geval van verwerkingsmoeilijkheden. Derhalve mag worden gehoopt dat de bijkomende kosten ten belope

Déchets à du personnel de Smet Jet. Cet objectif plus vaste s'est sans doute précisé au cours du temps.

Rôle de Smet Jet

Les commandes que Transnuklear transmettait à Smet-Jet étaient identiques à celles que le CEN recevait et étaient émises pratiquement en même temps. Smet Jet facturait immédiatement à Transnuklear les 100 % du prix. Les conditions de paiement au CEN prévoyaient le paiement de 50 % à l'arrivée des déchets, le reste étant dû à la fin des travaux. Pour Transnuklear, ce système doublait le coût des prestations de Mol alors que Smet Jet ne faisait pratiquement rien, et le triplait même, car Transnuklear versait à Smet Jet un montant double de celui qui était payé au CEN.

Ces montants sont compatibles avec le restant du système mis en place. A la faveur des enquêtes, la direction du CEN a pu établir que les électriciens allemands payaient Transnuklear le triple des tarifs pratiqués par le CEN. Ainsi, les électriciens belges payaient plus cher au CEN que Transnuklear.

Coût du traitement des déchets restant à Mol

Un membre confronte les chiffres cités par le témoin (50 % payés à l'arrivée des déchets au CEN, 50 % après le traitement) aux déclarations de M. Van de Voorde, selon lesquelles le CEN aurait déjà reçu 90 % du prix pour les déchets restant à traiter.

En fait, les chiffres avancés ne sont pas contradictoires. Il s'agit en effet de 50 % lors de l'arrivée du matériel, 40 % après le traitement, c'est-à-dire la dissolution chimique ou la combustion, et 10 % lors du renvoi en Allemagne des fûts avec les résidus du traitement. Il en résulte que trois cas différents peuvent se présenter.

En vertu de ce mode de procédure, le CEN peut encore facturer à Transnuklear une soixantaine de millions de francs. Malheureusement, le traitement des déchets allemands encore stockés à Mol pour y être traités pourrait coûter le double de ce montant, sans compter que les tarifs, établis maintenant par l'ONDRAF, augmentent régulièrement.

Les Allemands se sont cependant déclarés ouverts à des négociations sur ces suppléments de coût, invoquant eux-mêmes la clause de révision des tarifs en cas de difficultés de traitement, qui figurait dans le contrat. On peut donc espérer que le surcoût d'une soixantaine de millions de francs ne sera pas complè-

van zowat 60 miljoen Belgische frank niet geheel ten laste van het SCK zullen komen en dat een gedeelte ervan zal worden overgenomen door Transnuklear, of liever door Nuklear Cargo und Services, dat zopas in de plaats van Transnuklear is getreden. Blijkbaar zal die nieuwe gemengde vennootschap de rechten en verplichtingen van Transnuklear overnemen.

In feite weet men op dit ogenblik nog niet precies welke behandeling vereist is voor het nog in Mol opgeslagen afval en weet men bijgevolg ook niet wat die behandeling juist zal kosten. Over dat probleem wordt namelijk nog onderhandeld tussen Belgoproces, de NIRAS, de technici van het SCK en Transnuklear. De Belgische en de Duitse Regering hebben instructies gegeven om, indien mogelijk, geen afval meer te transporteren. De Duitse overheid aanvaardt alleen dat afval waarover men het eenparig eens is dat het niet ter plaatse kan worden verwerkt — voornamelijk metaalafval dat het SCK niet kan behandelen.

Voorts heeft de nieuwe directie van Transnuklear haar bereidheid te kennen gegeven om aan het SCK een gedeelte te storten van het geld dat werd betaald voor de bestellingen die bij Smet Jet waren geplaatst, althans voor zover Transnuklear dat geld bij Smet Jet kan terugvorderen. Voorlopig weigert Smet Jet evenwel wat dan ook aan Transnuklear terug te betalen en het SCK heeft dus nog geen zekerheid dat het een gedeelte van die bedragen zal terugkrijgen.

Naar Duitsland « teruggestuurd » afval. — Verwisseling van afval

In 1976 zijn er barsten opgetreden in de splijtstof-elementen van de BR-3; de ontsmettingsbehandeling daarvan heeft 10 à 20 m³ uiterst radioactief slib opgeleverd dat in de afdeling Afvalverwerking is opgeslagen.

In 1981 besloten de heer Van de Voorde en zijn adjuncten dat slib te gebruiken om er residu's mee te bedekken van vaste stoffen die voordien waren behandeld en naar Duitsland moesten worden teruggestuurd. Drie honderdeenentwintig vaten werden op die wijze gevuld. De operatie heeft drie jaar geduurd. Het slib heeft evenwel ook gediend om er vloeistofresidu's mee te bedekken. In totaal werden zo'n 700 vaten naar Duitsland gestuurd met slib dat van de BR-3 kwam en niets te maken had met Duits afval. Hier is dus sprake van een verwisseling.

Ter verontschuldiging van de afdeling Afvalverwerking kan worden aangehaald dat daar voor 1986 geen alfa's werden gemeten en dat de vaten naar Duitsland zijn verstuurd zonder dat die afdeling wist dat zij plutonium bevatten; de diensten van de BR-3 daarentegen wisten heel goed welk afval werd verscheept.

tement à charge du CEN, et qu'une partie en sera reprise par Transnuklear, ou plutôt par Nuklear Cargo und Services qui vient de remplacer Transnuklear. Il apparaît que cette nouvelle société mixte reprendra les droits et obligations de Transnuklear.

En fait, on ne peut à l'heure actuelle se prononcer de façon précise sur le traitement requis pour les déchets encore stockés à Mol et, partant, sur le coût exact de ce traitement. Ce problème fait en effet encore l'objet d'entretiens dans lesquels sont associés Belgoproces, l'ONDRAF, les techniciens du CEN et Transnuklear. La consigne donnée par les Cabinets belge et allemand est, si possible, de ne plus transporter de déchets. Les autorités allemandes ne veulent accepter de retour en Allemagne que des déchets sur lesquels il y a une unanimité totale quant à l'impossibilité de les traiter où ils se trouvent, c'est-à-dire principalement des déchets métalliques, que le CEN ne peut traiter.

En outre, les nouveaux dirigeants de Transnuklear ont fait part de leur intention de verser au CEN une partie des montants des commandes qu'ils avaient passées à Smet Jet, dans la mesure où ils pourraient récupérer l'argent auprès de Smet Jet. Jusqu'à présent toutefois, Smet Jet a refusé de retourner quoi que ce soit à Transnuklear et le CEN n'est par conséquent pas encore assuré qu'une partie de ces sommes lui sera reversée.

Déchets « renvoyés » en Allemagne. — Substitution de déchets

En 1976, il y a eu des ruptures d'éléments combustibles dans le BR-3, dont le traitement de décontamination a produit quelque 10 ou 20 m³ de boue extrêmement radioactive qui ont été stockés au département des Déchets.

En 1981, il a été décidé par M. Van de Voorde et ses adjoints d'utiliser cette boue pour couvrir des résidus de solides traités précédemment qui devaient être renvoyés en Allemagne. Trois-cent-vingt et un fûts auraient dû être remplis de cette manière. L'opération a duré trois ans. Mais la boue a également servi à couvrir des résidus de liquides. Au total, ce sont ainsi quelque 700 fûts qui ont été envoyés en Allemagne, remplis avec la boue venant du BR-3, qui n'avait rien à voir avec des déchets allemands. Il s'agissait donc d'une substitution.

On peut dire à la décharge du département des Déchets qu'on n'y mesurait pas les alpha avant 1986, et que l'envoi des fûts en Allemagne s'est fait dans l'ignorance de ce que ceux-ci contenaient du plutonium — en tout cas en ce qui concerne le département des Déchets; les services de BR-3 savaient par contre très bien ce que contenaient les déchets.

Nadien werd in een centrale van Pruisen Elektra een analyse gemaakt op zowel bètagamma- als alfastralers en zo werd de aanwezigheid van plutonium ontdekt.

Voor België heeft de aanwezigheid van plutonium in de naar Duitsland teruggestuurde vaten geen enkele technische, radiologische, noch wettelijke betekenis. In Duitsland daarentegen zijn respectievelijk de Bund en de Länder bevoegd voor de toekenning van transportvergunningen naargelang in de verzendingen splijtstof zit of niet. Zo heeft de Duitse overheid Transnuklear erop kunnen wijzen dat zij het Duitse wetten had overtreden door plutonium te transporterteren zonder toestemming van de Bund.

De afvalvermenging kan worden verklaard doordat de afdeling Afvalverwerking paradoxaal genoeg geen radioactieve residu's had om naar Duitsland te versturen. Er is namelijk gebleken dat de residu's die het Duitse afval onvermijdelijk heeft moeten opleveren, vermengd werden met Belgische residu's en uiteindelijk zijn terechtgekomen in Belgische vaten die maandenlang in Mol zijn opgeslagen. Die ver menging van afval kon blijven bestaan zolang in zee werd gedumpt. De huidige situatie waarbij de vaten zich op het terrein van Mol opstapelen, vloeit voort uit de stopzetting van het dumpen in zee.

Voorschriften die Smet Jet in acht moet nemen

Wat de arbeidsvergunningen betreft, heeft Smet Jet van het ministerie van Arbeid geen machting gekregen om op zijn vestiging te Oevel radioactieve stoffen te behandelen.

Volgens de heer Stiennon is geen bijzondere machting vereist om personeel van Smet Jet in de installaties van de afdeling Afvalverwerking van het SCK te laten werken.

Het personeel moet geregd op straling worden gecontroleerd : het moet speciale identificatieplaatjes dragen, zich geregd aan een medisch onderzoek onderwerpen en in bunkers werken. Dezelfde regeling gold voor het personeel van Transnuklear dat in Mol met de Dewa-machine werkte, maar er zijn onregelmatigheden geweest waarop de heer Fieuw overigens de aandacht heeft gevestigd. Zo hebben sommige personeelsleden van Smet Jet een aantal maanden in Mol gewerkt zonder ooit te zijn gecontroleerd. Inmiddels lijkt die toestand in orde te zijn gebracht.

Doelgerichte maatregelen van het SCK ter verbetering van de veiligheid op de vestigingsplaats

Volgens getuige hebben de meeste negatieve opmerkingen in de kwartaalrapporten van de erkende instelling CORAPRO betrekking op vrij onbelangrijke punten.

Op de vraag waarom in dat geval daarvoor niet meteen een oplossing is voorgesteld, verklaart hij dat

C'est dans une centrale de Pruisen Elektra qu'a été faite une analyse à la fois en bètagamma et en alpha et qu'a ainsi été découverte la présence de plutonium.

Pour les Belges, la présence de plutonium dans les fûts renvoyés en Allemagne n'a aucune importance, ni technique, ni radiologique, ni légale. En Allemagne, par contre, la répartition des compétences entre Bund et Länder en matière d'octroi de permis de transport est fonction de la présence ou non de matières fissiles. Les autorités allemandes ont donc pu dire à Transnuklear qu'elle avait violé les lois allemandes en transportant du plutonium sans l'accord du « Bund ».

Le mélange opéré s'explique par le fait que le service des Déchets manquait paradoxalement de résidus radioactifs à expédier en Allemagne. Il semble en effet que les résidus que les déchets allemands ont inévitablement dû produire, aient été mélangés à des résidus belges et se soient finalement trouvés dans les fûts belges stockés à longueur de mois à Mol. Ce système qui consistait à mélanger les déchets avait sa raison d'être aussi longtemps que des déversements en mer étaient effectués. La situation actuelle, où les fûts s'accumulent sur le site de Mol, résulte de l'arrêt des déversements en mer.

Réglementations auxquelles est soumise Smet Jet

Sur le plan des licences de travail, Smet Jet n'est pas autorisé, de la part du ministère du Travail, à traiter du matériel radioactif.

M. Stiennon croit que l'occupation de personnel de Smet Jet sur le site du département des Déchets du CEN ne requiert pas d'autorisation particulière.

Le personnel doit se soumettre au contrôle des radiations : port de badges, visite médicale, bunkers. Il en va d'ailleurs de même pour le personnel de Transnuklear venu utiliser la machine Dewa. Mais il y a eu des irrégularités, signalées par M. Fieuw. Certains membres du personnel de Smet Jet ont ainsi travaillé pendant quelques mois sur le site sans être contrôlés. Il semble cependant que la situation se soit régularisée.

Mesures ponctuelles prises par le CEN pour améliorer la sécurité sur le site

Le témoin estime que la plupart des remarques négatives apparaissant dans les rapports trimestriels de l'organisme agréé CORAPRO portent sur des points bénins.

Interrogé sur la question de savoir pourquoi, en ce cas, il n'y a pas été remédié immédiatement, il déclare

hij daarop in het vervolg nauwer zal toeziend; voor sommige van die punten is in ieder geval nu reeds een oplossing gevonden, zoals bijvoorbeeld voor de verroeste vaten die inmiddels zijn verwijderd. Daarentegen werden nog geen werkzaamheden uitgevoerd aan de ventilatieapparatuur die moet zorgen voor een permanente luchtverversing in sommige afzuigkappen.

Houding van de concurrenten van Transnuklear

De heer Stiennon verklaart nooit door een onderneming te zijn benaderd voor een of andere smeergeldaf-faire.

De belangrijkste concurrent van Transnuklear in Duitsland is trouwens nooit met het SCK in contact getreden om prijskortingen te verkrijgen.

Die concurrent heeft in de Verenigde Staten een uiterst gesofistikeerde mobiele installatie aangekocht en reist daarmee van de ene centrale naar de andere om afval ter plaatse te verwerken. De Duitse overheid gebruikt dat feit om haar nieuw beleid te verantwoorden, namelijk dat elke centrale haar afval ter plaatse moet verwerken : voor normale behandelingen moet de centrale voor haar eigen uitrusting zorgen, voor ietwat speciale behandelingen moet zij een beroep doen op die mobiele installatie.

2. Verantwoordelijken voor de afvalverwerking

2.1. Verhoren van de heer VAN DE VOORDE, ge-wezen hoofd van het departement Afvalbehandeling

EERSTE VERHOOR VAN DE HEER VAN DE VOORDE

Taakomschrijving

De heer Van de Voorde was gedurende vijfentwintig jaar hoofd van het departement dat was belast met de behandeling van radioactief afval, dat gedurende meer dan twintig jaar behoorde tot de naamloze vennootschap Belgonucleaire. Dit departement werd in 1980 opnieuw opgenomen in het SCK om een eventuele overgang naar de NIRAS te vergemakkelijken. Rechtstreekse medewerkers van de heer Van de Voorde waren : zijn adjunct, de heer Spriet, die eveneens verantwoordelijk was voor de afvalwaterbehandeling; de heer Dumont, die in het begin grotendeels verantwoordelijk was voor de afvalwaterbehandeling en later voor het vaste afval en die nadien instond voor de betrekkingen met de afvalproducenten en voor de receptie van het afval en tenslotte de heer Van Brabant, verantwoordelijke voor de technische dienst, die ook was belast met een groot project in over-heidsopdracht, namelijk met betrekking tot de bouw

qu'il y sera plus attentif; certains de ces problèmes ont de toute manière d'ores et déjà reçu des solutions, comme les fûts rouillés qui ont été éliminés. Par contre, là où le taux de renouvellement de la fréquence d'air dans certaines hottes implique des travaux sur la ventilation, les travaux n'ont pas encore été réalisés.

Attitude des concurrents de Transnuklear

M. Stiennon déclare n'avoir jamais été approché par aucune entreprise dans le cadre d'une opération de pots-de-vin.

Le principal concurrent de Transnuklear en Allemagne n'a d'autre part jamais approché le CEN en vue d'en obtenir des remises de prix.

Ce concurrent a acquis une installation mobile super-sophistiquée aux Etats-Unis et la véhicule d'une centrale à l'autre pour traiter les déchets sur place. Cette image-là est actuellement utilisée par les autorités allemandes pour justifier leur nouvelle politique, à savoir que chaque centrale doit traiter ses déchets sur place : pour les traitements normaux, il appartient à la centrale de s'équiper; pour des traitements un peu spéciaux, il lui faut recourir à ces installations mobiles.

2. Responsables du traitement des déchets

2.1. Auditions de M. VAN DE VOORDE, ancien chef du département de Traitement des déchets

PREMIERE AUDITION DE M. VAN DE VOORDE

Fonctions

M. Van de Voorde a dirigé pendant vingt-cinq ans le département qui était chargé du traitement des déchets radioactifs. Pendant plus de vingt ans, ce département a fait partie de la société anonyme Belgonucleaire; en 1980, il a été réintégré au CEN afin de faciliter un transfert éventuel à l'ONDRAF. Les collaborateurs directs de M. Van de Voorde étaient : son adjoint, M. Spriet, qui était également responsable du traitement des eaux résiduaires; M. Dumont, qui fut initialement l'un des principaux responsables du traitement des eaux résiduaires et, plus tard, des déchets solides et qui fut par la suite chargé des relations avec les producteurs de déchets et de la réception des déchets et, enfin, M. Van Brabant, qui était responsable du service technique ainsi que d'un projet important commandé par les pouvoirs publics, à savoir la construction d'un incinérateur à haute température. Les chefs directs de M. Van de Voorde

van een hoge temperatuur-incinerator. De rechtstreekse chefs van de heer Van de Voorde waren de heer Roger Van Halewijn, die bovendien hoofd was van de technische diensten van het SCK en de heer Stiennon, de verantwoordelijke voor de nucleaire afdelingen van het SCK. De contractuele verbintenis sen met andere diensten zoals leveranciers van afval, vielen onder de bevoegdheid van de heer Dejonghe.

Contract met Transnuklear

Het kaderakkoord met Transnuklear werd ondertekend in april 1983. Voordien had het SCK enkel losse overeenkomsten met Transnuklear. Het contract is gesloten op vraag van de NIRAS en was eigenlijk een consolidatie van de bestaande toestand. Bij de onderhandelingen werd het SCK vertegenwoordigd door de heer Dejonghe en door de getuige zelf. De ondertekening van het raamakkoord gebeurde door de heer Amelinckx voor het SCK en de heer Vygen voor Transnuklear. In het contract werd geen enkele bepaling in verband met het tarief opgenomen. Wel werd vermeld hoeveel afvalstoffen Transnuklear zou leveren en de maximum toegelaten radioactiviteit van die afvalstoffen; dat de concentraten van het verwerkte afval binnen de zes maanden naar Duitsland dienden terug te keren; en dat Transnuklear bij aankomst van het afval diende in te staan voor het overladen en het sorteren.

De eerste losse overeenkomsten met Transnuklear kwamen tot stand tijdens de jaren 1980 of 1981, na een dramatische oproep van de directie van het Studiecentrum om de inkomsten te verhogen. De Waste-afdeling heeft toen aangeboden afval te behandelen voor niet-Belgische producenten, waardoor het Centrum jaarlijks ongeveer 60 tot 80 miljoen BF bijkomende inkomsten kon realiseren.

Moeilijkheden in verband met de afvalverwerking en ontoereikende installaties

Volgens getuige was men zich niet bewust van de ontoereikendheid van de installaties. Er was nog maar pas een nieuwe installatie gebouwd voor de verwerking van vloeibaar afval – evenwel niet met het doel reactorafvalwaters te behandelen – maar wel vloeibaar afval van het eventueel te heropenen Eurochemic. De installaties voor de behandeling van de concentraten ontbraken evenwel. Wel was er nog een verouderde installatie, maar die kwam niet meer in aanmerking voor de verwerking van grotere hoeveelheden en zeker niet voor de afvalstoffen van Transnuklear, want deze installatie voor concentratenbehandeling was volledig gericht op het mengen van scheikundig slib met bitumen. Deze techniek werd door Transnuklear niet aanvaard. Er was geen installatie voor het mengen van radioactief slib in beton. Het SCK was in feite om verscheidene redenen tegen-

étaient M. Roger Van Halewijn, qui était par ailleurs chef des services techniques du CEN, et M. Stiennon, qui était responsable des départements nucléaires du CEN. Les engagements contractuels avec d'autres services, tels que les fournisseurs de déchets, étaient du ressort de M. Dejonghe.

Contrat avec Transnuklear

L'accord-cadre conclu avec Transnuklear a été signé en avril 1983. Avant cette date, le CEN n'avait conclu que des accords ponctuels avec Transnuklear. Le contrat fut conclu à la demande de l'ONDRAF et constituait en fait une consolidation de la situation existante. Le CEN avait été représenté lors des négociations par M. Dejonghe et par le témoin lui-même. L'accord-cadre a été signé par M. Amelinckx pour le CEN et par M. Vygen pour Transnuklear. Le contrat ne comportait aucune disposition relative aux tarifs. La quantité de déchets qui serait livrée par Transnuklear et la radioactivité maximale autorisée de ces déchets étaient mentionnées. Il était en outre précisé que les concentrats de déchets traités devaient être renvoyés en Allemagne dans les six mois et que Transnuklear devait assurer le transbordement et le tri des déchets à leur arrivée.

Les premiers accords informels ont été conclus avec Transnuklear au cours de 1980 ou 1981, après que la direction du Centre d'étude eut lancé un appel dramatique pour augmenter les recettes. C'est alors que le département « Déchets » a proposé de traiter les déchets de producteurs étrangers, ce qui a permis au Centre d'augmenter annuellement ses recettes d'environ 60 à 80 millions de francs.

Difficultés concernant le traitement des déchets et insuffisance des installations

Le témoin déclare que l'on n'avait pas conscience de l'insuffisance des installations. Une nouvelle installation venait d'être construite pour traiter les déchets liquides, non pas dans le but de traiter les eaux résiduaires des réacteurs, mais bien les déchets liquides de l'usine Eurochemic, dont on envisageait la réouverture. Les installations de traitement des concentrats faisaient cependant défaut. Il y avait bien une installation vétuste, mais celle-ci n'était plus susceptible de traiter de grandes quantités de déchets et certainement pas les déchets de Transnuklear car cette installation de traitement des concentrats était conçue uniquement pour mélanger des boues chimiques avec du bitume. Cette technique n'était pas acceptée par Transnuklear. Il n'y avait pas d'installation prévue pour mélanger la boue radioactive avec du béton. Le CEN était en fait adversaire de ce pro-

stander van dit procédé. Wel werd een financieringsvoorstel ingediend voor het bouwen van een nieuwe installatie voor het betonneren van slib. Deze installatie is er nooit gekomen. Er werd ook een aanvraag ingediend om de bitumeninstallatie opnieuw te bouwen, rekening houdend met de nieuwe inzichten dat het slib vóór de bituminering moest worden droog gedampt. In de klassieke installatie werd het slib ontwaterd door filtratie en bevriezing, wat complicaties opleverde. De Waste-afdeling heeft zelfs op het punt gestaan om de drooginstallatie van Tihange over te nemen. Voor de verbranding van de afvalstoffen beschikte het SCK over een normale openhaard-incinerator met twee ovens met gaszuivering, zij het geen absolute gaszuivering, via een scrub-inrichting met wasser en neutralisator van de verbrandingsgassen. De capaciteit van ongeveer 80 à 100 kg per uur, later opgevoerd tot 120 kg per uur is zeer groot voor Belgische normen en overtreft het aanbod van de Belgische kerncentrales, zeker wanneer continu wordt gewerkt.

In de periode 1981-1982, toen de heer Van de Voorde nog over twintig personeelsleden meer beschikte dan in de periode 1986-1987, werd inderdaad continu gewerkt. Getuige wijst erop dat de afvloeingen zijn gebeurd toen de inkomsten verhoogden. De aanvragen voor nieuwe installaties gebeurden via zijn hiërarchische chefs, de heren Halewijn en Stiennon. Volgens getuige stond de algemene directie eerder weigerachtig tegenover deze aanvragen. De behoefte om te investeren bestond reeds in de jaren zestig toen de Waste-afdeling nog deel uitmaakte van Belgonucleaire. Dit bedrijf liet echter het initiatief aan het SCK. Toen de Waste-afdeling in 1980 terug in het SCK was opgenomen, werden de investeringen opnieuw uitgesteld, omdat de installaties moesten worden overgenomen door de NIRAS. Bovendien bestond er nog een fundamenteel meningsverschil tussen de NIRAS en het SCK over het procédé van het bitumeren, dat de NIRAS enkel aanvaardde voor storting in de oceaan.

Terbeschikkingstelling van installaties door Transnuklear

Transnuklear heeft het initiatief genomen om zijn eigen mobiele installaties ter beschikking te stellen die zeker reeds op de terreinen van één reactor hadden gewerkt en waarvoor de nodige vergunning vorhanden was. Er werd hiervoor geen contract afgesloten. Het SCK beperkte er zich toe eenloods te verhuren waarin die installaties werden ondergebracht. Het belang van Transnuklear in deze operatie lag in de methode die het SCK na jaren studie had uitgewerkt, waardoor radioactieve ionen konden worden verwijderd uit zware concentraten (boorzuur of natriumsulfatconcentraten). Dit is een zeer moei-

cédé pour diverses raisons. Une proposition de financement fut cependant faite en vue de construire une nouvelle installation de bétonnage des boues. Cette installation n'a jamais été construite. Une demande a également été faite en vue de reconstruire l'installation de bitumage, compte tenu du fait que la boue devait être asséchée par évaporation avant d'être bitumée. Dans l'installation classique, la boue était drainée par filtration et congélation, ce qui amenait des complications. Le département des Déchets a même été sur le point de reprendre l'installation d'assèchement de Tihange. Pour incinérer les déchets, le CEN disposait d'un incinérateur normal à feu ouvert comportant deux fours, avec épuration des gaz – même s'il ne s'agissait pas d'une épuration totale – au moyen d'une installation d'épuration munie d'un épurateur et d'un neutralisateur des gaz de combustion. Sa capacité d'environ 80 à 100 kg par heure, qui fut portée ultérieurement à 120 kg par heure, est très élevée par rapport aux normes belges et dépasse l'offre des centrales nucléaires belges, a fortiori lorsque l'installation fonctionne en continu.

On a en effet travaillé de manière continue au cours de la période 1981-1982, quand M. Van de Voorde disposait encore de vingt collaborateurs de plus que pendant la période 1986-1987. Le témoin fait observer que les débauchages de personnel ont eu lieu à l'époque où les recettes ont augmenté. Les demandes de nouvelles installations ont été introduites par l'intermédiaire de ses supérieurs hiérarchiques, MM. Halewijn et Stiennon. Au dires du témoin, la direction générale n'était pas très disposée à satisfaire ces demandes. Le besoin d'investir se faisait déjà sentir pendant les années soixante, lorsque le département « Déchets » faisait encore partie de la Belgonucleaire. Celle-ci laissa toutefois cette initiative au CEN. Lorsque le département « Déchets » fut réintégré dans le CEN en 1980, la décision d'investir fut à nouveau reportée parce que les installations devaient être reprises par l'ONDRAF. L'ONDRAF et le CEN étaient en outre fondamentalement en désaccord au sujet du procédé de bitumage, seul procédé accepté par l'ONDRAF pour le déversement en mer.

Mise à disposition d'installations par Transnuklear

Transnuklear a pris l'initiative de mettre à la disposition du CEN ses propres installations mobiles, qui avaient certainement déjà servi sur le site d'un réacteur et pour lesquelles on disposait des autorisations requises. Aucun contrat n'a été signé à ce sujet. Le CEN s'est contenté de donner un hangar en location pour abriter ces installations. L'intérêt que Transnuklear voyait dans cette opération résidait dans le fait que le CEN était parvenu, après plusieurs années de recherches, à mettre au point une méthode qui permet d'éliminer les ions radioactifs des concentrats lourds (concentrants de sulfates de bore et de

lijke behandeling, die door de Waste-afdeling werd uitgewerkt en steeds meer werd verfijnd. Het slib werd door de mobiele installaties van Transnuklear bovendien verder verwerkt. Hierdoor kon Transnuklear bovendien de bedrijfszekerheid van zijn mobiele installaties uittesten.

Contacten tussen Transnuklear en het SCK

Tijdens een jaarlijkse bijeenkomst tussen de verantwoordelijken van Transnuklear en de heer Van de Voorde kondigde Transnuklear aan hoeveel afval in de loop van het volgend jaar zou worden geleverd en werd tevens de prijspolitiek besproken. Aan de directie werd hierover verslag uitgebracht. De beslissingen werden bevestigd door een schrijven van Transnuklear. In bepaalde perioden vonden om de veertien dagen werkvergaderingen plaats. Meestal kwam de heer Bretag naar Mol. Hij had vooral contacten met de verantwoordelijken voor de aanvaarding en de behandeling van het afval, dus ook met de getuige. Later werd Transnuklear veeleisender en vroeg de specifieke en afzonderlijke behandeling van het afval per reactor zonder vermenging van de concentraten. Daarvan was bij de aanvang van het contract helemaal geen sprake en het kon moeilijk gerealiseerd worden. Daarover werden besprekingen gevoerd tussen onder andere de heer Neupert en het personeel van de afvalbehandeling en de verantwoordelijken voor de metingen en de laboratoriumproeven. Uitzonderlijk was op die vergaderingen een vertegenwoordiger aanwezig van de firma Smet Jet (de bedrijfsleider of een afgevaardigde).

De tarieven

Verscheidene leden merken op dat de aan Transnuklear aangerekende tarieven 20 tot 25% te laag waren. Zij vragen zich af of deze politiek van lage prijzen niet heeft geleid tot het uitblijven van de noodzakelijke investeringen. Als de directie aandrong op supplementaire inkomsten, mocht toch worden verwacht dat de tarieven de normale marktprijs zouden benaderen. Vraag is derhalve hoe en door wie de prijzen werden vastgesteld ?

De heer Van de Voorde is van oordeel dat voor de verwerking van afval in de 25 jaar oude Evence-Coppée-oven geen hoge tarieven konden worden aangerekend. Deze incinerator werkt niet meer optimaal en geeft 7 % koolstof in de as, terwijl dit percentage normaal 3 % zou moeten bedragen.

De door de Waste-afdeling aangerekende prijs bedroeg het dubbele van de kostprijs van de verwerking.

Volgens de getuige moest eveneens rekening worden gehouden met de volgende elementen :

sodium). Il s'agit d'un traitement très complexe qui a été mis au point par le département « Déchets » et qui a encore été affiné par la suite. Le traitement des boues s'est poursuivi dans les installations mobiles de Transnuklear, ce qui permettait en outre à cette société de tester la fiabilité de ses installations mobiles.

Contacts entre Transnuklear et le CEN

C'est au cours de réunions annuelles entre les responsables de Transnuklear et M. Van de Voorde que Transnuklear annonçait la quantité de déchets que cette firme fournirait l'année suivante et que l'on négociait les tarifs. Un rapport à ce sujet était transmis à la direction. Les décisions étaient confirmées par une lettre de Transnuklear. Pendant certaines périodes, des réunions de travail se tenaient toutes les deux semaines. C'était en général M. Bretag qui venait à Mol. Il avait surtout des contacts avec les responsables chargés de l'acceptation et du traitement des déchets, donc aussi avec le témoin. Devenant ensuite plus exigeante, Transnuklear demandait que les déchets soient traités séparément par réacteur et que les concentrats ne soient pas mélangés. Il n'en était pas du tout question au début du contrat et c'était difficilement réalisable. Des discussions à ce sujet ont eu lieu notamment entre M. Neupert et le personnel chargé du traitement des déchets, ainsi que les responsables des mesures et des tests de laboratoire. Un représentant de la firme Smet Jet assistait exceptionnellement à ces réunions (le directeur ou un délégué).

Les tarifs

Plusieurs membres font observer que les prix réclamés à Transnuklear étaient inférieurs de 20 à 25% aux tarifs normaux. Ils se demandent si cette politique ne serait pas la cause du manque de moyens pour réaliser les investissements nécessaires. Étant donné que la direction réclamait des recettes supplémentaires, il eût été normal de revoir les tarifs en fonction des prix du marché. On peut dès lors se demander comment et par qui les prix étaient-ils établis ?

M. Van de Voorde estime que des prix élevés ne pouvaient être demandés pour le traitement de déchets dans le four Evence-Coppée vieux de 25 ans. Cet incinérateur ne fonctionne plus dans des conditions optimales et les cendres qu'il produit contiennent 7 % de carbone, alors que ce pourcentage ne devrait normalement s'élever qu'à 3 %.

Le prix demandé par le département « Déchets » était deux fois plus élevé que le coût du traitement.

Le témoin estime qu'il fallait également tenir compte des éléments suivants :

Het Duitse afval had een minder grote densiteit dan het Belgische; er kon dus per uur bijna de dubbele hoeveelheid van het Belgische afval worden verbrand. Transnuklear stond zelf in voor het sorteren van het brandbaar en het niet-brandbaar gedeelte van het afval. Na de verbranding werd de as door Transnuklear zelf verwerkt. Voor het NIRAS-afval evenwel dienden het sorteren van het afval en het conditioneren van de as door de Waste-afdeling te gebeuren; vandaar het prijsverschil van ongeveer 20 %.

De heer Van de Voorde bepaalde zelf de prijzen in overleg met de verantwoordelijken voor het programma. Aan de hand daarvan maakte de heer Dejonghe de offerte op. De prijzen werden per lot berekend. Normaal gebeurde dat éénmaal per jaar. Het brandbare afval dat gedurende een bepaald jaar zou worden geleverd, werd beschouwd als één lot. De kwaliteit van het afval wijzigt meestal niet gedurende dat jaar. Het brandbare afval van Doel bijvoorbeeld is de jongste jaren niet meer veranderd.

De Waste-afdeling was bezig met de ontwikkeling van een nieuwe, erg dure, hoge temperatuur-incinerator.

Getuige meent dat deze kosten niet mochten worden doorberekend aan de klanten tenzij die hoge kwaliteitsnormen zouden stellen.

Terugzenden naar Duitsland van de residu's van het behandelde afval

Op een bepaald ogenblik zouden Belgische residu's zijn teruggestuurd alsof het Duitse residu's waren. De heer Van de Voorde verklaart zulks doordat het Belgische en het Duitse afval niet gescheiden konden blijven door de aard van de installaties. Tijdens de onderhandelingen over de contracten werd zulks trouwens nooit geëist.

Het SCK beschikt slechts over één slibbehandelingsinstallatie, waar het slibafval van de verschillende punten van behandeling aankomt en waar het ingedikt wordt. In de ovens wordt getracht het afval zoveel mogelijk afzonderlijk te houden.

Het is natuurlijk gebeurd dat er gebetonnerde as van Belgisch afval — maar met dezelfde equivalentie van straling en ongeveer dezelfde isotopenverhouding — naar Duitsland ging.

Een lid wenst te vernemen wie de verwerking zal betalen van het Duitse afval dat nog in het SCK aanwezig is en waarvoor Transnuklear eigenlijk al betaald heeft, aangezien residu's van Belgische afval werden teruggestuurd.

De heer Van de Voorde antwoordt dat Transnuklear normaal aan het SCK 50 procent betaalde bij de aanvaarding van het afval en 50 procent bij het terugzenden van de concentraten. Op een bepaald

Les déchets allemands étaient moins denses que les déchets belges, ce qui fait que l'on pouvait brûler presque deux fois plus de déchets allemands que de déchets belges en une heure. Transnuklear assurait elle-même le tri des déchets combustibles et non combustibles. Après l'incinération, les cendres étaient traitées par Transnuklear elle-même. En ce qui concerne les déchets provenant de l'ONDRAF, c'est toutefois le département « Déchets » qui devait assurer le tri des déchets et le conditionnement des cendres, d'où la différence de prix d'environ 20 %.

M. Van de Voorde fixait lui-même les prix de commun accord avec les responsables du programme. M. Dejonghe établissait alors l'offre compte tenu de ces prix. Les prix étaient calculés par lot, normalement une fois par an. Les déchets combustibles qui devaient être livrés au cours d'une année déterminée étaient considérés comme un seul et même lot. En effet, la qualité des déchets ne subit généralement aucune modification au cours d'une année. La qualité des déchets combustibles de Doel n'a par exemple plus varié au cours des dernières années.

Le département « Déchets » était en train de développer un nouvel incinérateur à haute température, d'un prix très élevé.

Le témoin estime que le coût de cet investissement ne pouvait être répercuté sur les prix que lorsque les clients exigeaient des normes de qualité élevées.

Renvoi en Allemagne des résidus des déchets traités

A un moment donné, des résidus belges auraient été renvoyés en Allemagne comme s'il s'était agi de déchets allemands. Selon M. Van de Voorde, cela s'explique par le fait que les installations ne permettaient pas de maintenir la séparation entre les déchets belges et les déchets allemands. Une telle exigence n'a d'ailleurs jamais été formulée lors de la négociation des contrats.

Le CEN ne dispose, pour le traitement des boues, que d'une seule installation vers laquelle sont dirigés les déchets boueux des différents points de traitement. C'est là que s'opère la réduction de ces déchets. Dans les fours, on essaie autant que possible de ne pas mélanger les déchets.

Il est évidemment arrivé que des cendres bétonnées de déchets belges — possédant un taux de radiation équivalent et à peu près le même rapport isotopique — soient expédiées en Allemagne.

Un membre demande qui supportera le coût du traitement des déchets allemands qui se trouvent encore au CEN et pour lesquels Transnuklear a en fait déjà payé, puisque des résidus de déchets belges ont été renvoyés.

M. Van de Voorde répond que Transnuklear versait normalement 50 % de la somme au CEN lors de l'acceptation des déchets et versait les 50 % restants lors du renvoi des concentrats. A un moment donné, le

ogenblik heeft de getuige met Transnuklear bedongen dat voor het probleem afval 90 procent zou worden betaald bij de aanvaarding ervan. Dat bedrag werd dus door het SCK geïnd. De heer Van de Voorde stipt ook aan dat zelfs toen de Waste-afdeling nog ressorteerde onder Belgocnucleaire, de voor de verwerking van het afval te betalen sommen aan het SCK werden uitgekeerd. Belgonucleaire factureerde niet, tenzij op naam van het SCK. De heer Van de Voorde betreurt dat de reserves die door het SCK werden aangelegd voor het creëren van nieuwe installaties blijkbaar niet meer beschikbaar zijn.

Aanvaarden van onbehandelbaar afval. — Commercialisatie van de afvalbehandeling

Volgens de heer Van de Voorde werd vóór het bestaan van het kadercontract afval aanvaard, dat eigenlijk niet behandelbaar was op de wijze die de Waste-afdeling wenste, omdat de installaties daartoe ontbraken.

Na de oprichting van het operationeel secretariaat, werd ook nog zogenaamde onbehandelbaar afval aanvaard, evenwel op voorwaarde dat de vereiste installaties er zouden komen. Transnuklear heeft toen installaties beloofd. Het SCK kon dus beschikken over de nodige middelen om een dergelijke installatie te verwerven. Enkele maanden voor het ontslag van getuige werden trouwens offerteaanvragen gericht aan potentiële leveranciers van die installaties.

Het SCK wilde de verwerking van het afval commercialiseren.

Sedert de jongste twee jaar was op het SCK de behandeling van radioactieve stoffen tot een minimum teruggebracht. De Waste-afdeling behandelde praktisch geen afval meer van het SCK, dat ten andere bijna geen activiteiten meer uitoefende waarbij radioactief afval werd voortgebracht. Ook de aanvoer van afvalstoffen van Doel beperkte zich tot brandbaar afval. De vloeistoffen van Doel werden ter plaatse behandeld. De vloeistoffen van Tihange werden in het SCK behandeld. Hiervoor werd een speciale methode ontwikkeld.

Dit procédé was onmisbaar voor het in dienst houden van de centrales.

Behandeling van moeilijk verwerkbaar afval

De verbranding tegen hoge temperaturen is volgens de heer Van de Voorde de enig aanvaardbare methode voor moeilijk te verwerken afval. Het SCK heeft op het vlak van de verwerking van radioactief afval baanbrekend werk verricht. De Waste-afdeling heeft getracht een hoge-temperatuur-oven te ont-

témoin s'est entendu avec Transnuklear pour que 90 % soient versés lorsque le CEN accepterait des déchets à problèmes. Cette quotité a donc été perçue par le CEN. M. Van de Voorde fait également remarquer que même lorsque le département « Déchets » dépendait encore de la Belgocnucleaire, les sommes dues pour le traitement des déchets étaient versées au CEN. La Belgocnucleaire ne facturait pas, si ce n'est au nom du CEN M. Van de Voorde déplore que les réserves constituées par le CEN en vue de se doter de nouvelles installations ne soient apparemment plus disponibles.

Acceptation de déchets impossibles à traiter. — Commercialisation du traitement des déchets

M. Van de Voorde déclare qu'avant que ne fût conclu le contrat-cadre, on a accepté des déchets qui ne pouvaient pas être traités de la manière souhaitée par le département des déchets parce que celui-ci ne disposait pas des installations nécessaires.

Après la création du secrétariat opérationnel, des déchets impossibles à traiter ont également été acceptés, mais à condition que les installations requises soient mises en place. Transnuklear alors a promis de fournir ces installations. Le CEN pouvait donc disposer des fonds nécessaires pour acquérir une installation de ce genre. Quelques mois avant le licenciement du témoin, des demandes d'offre ont d'ailleurs été adressées à des fournisseurs potentiels de telles installations.

Le CEN avait l'intention de commercialiser le traitement des déchets.

Depuis deux ans, le traitement des matières radioactives était réduit au minimum au CEN. Le département des déchets ne traitait pratiquement plus de déchets du CEN, lequel n'exerçait quasiment plus d'activités qui produisaient des déchets radioactifs. Les déchets en provenance de Doel se limitaient également à des déchets combustibles. Les déchets liquides de Doel étaient traités sur place, tandis que ceux de Tihange étaient traités au CEN.

Une méthode spéciale avait été mise au point à cette fin. Ce procédé était indispensable pour maintenir en service les centrales de Tihange 2 et 3.

Traitement des déchets à problèmes

M. Van de Voorde estime que l'incinération à haute température est la seule méthode acceptable pour les déchets difficiles à traiter. Le CEN a fait œuvre de pionnier dans le domaine du traitement de déchets radioactifs. Le département « Déchets » a tenté de mettre au point un four à haute température, qui a

wikkelen, waarin tevens testen werden uitgevoerd voor de behandeling van radioactieve vloeistoffen die complexanten bevatten.

De promotie van deze nieuwe oven was voor de Waste-afdeling zeer belangrijk. Op een bepaald ogenblik werd bijvoorbeeld geprobeerd in Italië een oven te bouwen waarin alfa-besmet materiaal verbrand zou worden. Die oven werd ook gebruikt voor proefverbrandingen voor de Amerikanen en voor de Japanners. Door promotie heeft het SCK in Japan twee ovens verkocht. De door de Japanners gestelde eisen waren nochtans zeer hoog. Dit Japanse afval was tot 90 % onbrandbaar. De ontwikkelde oven was dus bijna een smeltoven.

De behandeling van vloeibaar afval zou in Duitsland verboden zijn omwille van het procédé dat ook het SCK heeft gebruikt en waarbij een gevaarlijk chemisch produkt zou worden aangewend.

De heer Van de Voorde antwoordt dat de methode die de Waste-afdeling toepaste, erin bestaat kobalt en cesium uit de concentraten te halen. De methode die in Duitsland wordt toegepast en ook elders ter wereld, ook in Doel, bestaat erin de ganse « concentratenvloeistof » weg te werken in beton, en levert moeilijkheden op omdat kobalt niet definitief kan worden ingewerkt in beton.

Men dient dit element dus vooraf te verwijderen. Het gebruikte chemisch produkt is boorzuur, een qua toxiciteit absoluut aanvaardbaar chemisch produkt, dat mits vergunning mag worden geloosd.

De heer Van de Voorde preciseert dat er toch, dank zij de inzet van het personeel van de Waste-afdeling, een methode werd ontwikkeld om dat afval te behandelen. In juli 1987 kon 100 m³ van de 250 m³ « onbehandelbaar afval » toch behandeld worden. Er waren trouwens goede vooruitzichten om een procédé uit te werken waardoor ook de resterende afvalstoffen konden worden verwerkt.

Graad van autonomie van de heer Van de Voorde. — Samenwerking met de NIRAS

De heer Van de Voorde verklaart dat hij tamelijk autonoom kon optreden. Hij had evenwel geen grote financiële verantwoordelijkheid. Hij mocht het Centrum slechts verbinden tot maximum 10 000 frank. Zijn verantwoordelijkheid werd in de eerste plaats gedekt door het jaarlijks ingediende programma. Hierin werd in detail beschreven welke soort afval er zou binnenkomen in de loop van het volgende jaar en welke inkomsten de behandeling van dat afval zou meebrengen. Dit programma werd verspreid onder de leden van de algemene directie.

Er bestond bovendien een tamelijk goede samenwerking met de NIRAS, die geïnteresseerd was in een medebeheer voor de verwerking van Belgisch

également été testé pour le traitement de liquides radioactifs contenant des complexants.

La promotion de ce nouveau four était très importante pour le département « Déchets ». A un certain moment, on a par exemple essayé de construire en Italie un four pour l'incinération de matériaux émettant des rayonnements alpha. Ce four a également été utilisé pour des tests d'incinération réalisés pour les Américains et les Japonais. Grâce à la promotion, le CEN a pu vendre deux fours au Japon, en dépit du fait que le niveau des exigences des Japonais était très élevé. Leurs déchets étaient incombustibles à 90 %. Le four mis au point était dès lors pratiquement un four de fusion.

Un membre de la commission croit savoir que le traitement de déchets liquides serait interdit en Allemagne en raison du procédé que le CEN a également appliqué et qui utiliserait un produit chimique dangereux.

M. Van de Voorde répond que la méthode utilisée par le département « Déchets » consiste à extraire le cobalt et le césium des concentrats. La méthode utilisée en Allemagne et ailleurs dans le monde, et également à Doel, consiste à couler tout le « liquide de concentrats » dans le béton, ce qui pose des problèmes parce qu'il n'est pas possible de couler le cobalt dans le béton d'une manière définitive. Il faut dès lors commencer par éliminer cette substance.

Le produit chimique utilisé est l'acide borique, qui est tout à fait acceptable du point de vue de sa toxicité et qui peut être déversé moyennant autorisation.

M. Van de Voorde précise que, grâce aux efforts déployés par le personnel du département « Déchets », une méthode permettant de traiter ces déchets a quand même été mise au point. Sur les 250 m³ de « Déchets non traitables », 100 m³ ont pu être traités en juillet 1987. On avait d'ailleurs bon espoir de pouvoir mettre au point un procédé permettant de traiter les déchets restants.

Degré d'autonomie de M. Van de Voorde. — Collaboration avec l'ONDRAF

M. Van de Voorde déclare qu'il jouissait d'une assez grande autonomie. Il n'avait toutefois pas de grandes responsabilités financières. Il ne pouvait engager le Centre que jusqu'à concurrence de 10 000 francs. Sa responsabilité était couverte par un programme annuel. Dans ce programme, il était précisé quelles sortes de déchets seraient amenées au Centre dans le courant de l'année suivante et combien rapporterait leur traitement. Ce programme était distribué aux membres de la direction générale.

Il y avait en outre une assez bonne collaboration avec l'ONDRAF, qui était intéressé par une cogestion pour le traitement des déchets belges. Un délégué de

afval. Een afgevaardigde van de NIRAS was bestendig in de Waste-afdeling aanwezig en had toegang tot alle mogelijke informatie. Maandelijks werd een gezamenlijke vergadering met de NIRAS gehouden. In die vergadering werd gerapporteerd over alles wat in de dienst werd behandeld, ook over het buitenlandse afval, zij het niet in detail.

Deze soort rapporten werden verspreid bij de hiërarchische chefs, die tijdens deze vergadering niet aanwezig waren. Verder was er iedere maandagmorgen een bijkomende vergadering met de heer Van Halewijn.

Over het al of niet aanvaarden van sommige afvalstoffen was er meestal wel een intern overleg. In geval van twijfel was het advies van de heer Van de Voorde meestal doorslaggevend.

De ontvangst van alle afvalstoffen, zowel Belgische als buitenlandse, diende het visum van de getuige te krijgen. Na het oprichten van het operationeel secretariaat verliet de signalisatie van alle afval langs dat secretariaat.

Was de directie op de hoogte van de moeilijkheden in verband met de behandelbaarheid van sommige afvalstoffen?

De heer Van de Voorde diende regelmatig verslag uit te brengen aan het Comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

Tijdens deze vergaderingen werd openlijk gesproken over de moeilijkheden van de Waste-afdeling. Iedereen kende dus deze moeilijkheden, maar er werden geen conclusies uit getrokken.

Er moest worden geïnvesteerd, maar dit gebeurde niet.

De directie was wel zeer gelukkig met de bijkomende inkomsten die de Waste-afdeling realiseerde. De heer Van de Voorde werd hiervoor talrijke keren gefeliciteerd. De veiligheid kwam volgens de heer Van de Voorde evenwel nooit in het gedrang.

Of de raad van beheer en de Regeringscommissaris van het SCK ervan op de hoogte waren dat het Centrum afvalstoffen aanvaardde die het niet kon behandelen, weet de heer Van de Voorde niet.

Contracten met Italiaanse en Zwitserse afvalproducenten

Het SCK heeft geen contracten gesloten met Italiaanse of Zwitserse firma's.

Voor het Caorso-afval trad Nukem als tussenpersoon op. Het ging over een zeer grote hoeveelheid afval. De beslissingen ter zake werden genomen in overleg met het hoofd van de dienst Contracten van het Centrum, de heer De Jonghe, die ook de offerte bij Nukem heeft ingediend.

Die offerte werd opgemaakt op basis van de resultaten van proefverbrandingen van kleine hoeveelheden van het afval.

l'ONDRAF était présent en permanence au département des déchets et avait accès à toutes les informations possibles. Chaque mois, il y avait une réunion commune avec l'ONDRAF. Au cours de cette réunion, il était fait rapport sur tous les déchets qui avaient été traités dans le service, y compris sur les déchets étrangers, fût-ce de façon non détaillée.

Ces rapports étaient distribués aux chefs hiérarchiques qui n'assistaient pas à cette réunion. Chaque lundi matin, il y avait en outre une réunion supplémentaire avec M. Van Halewijn.

Il y avait généralement une concertation interne à propos de la question de savoir si certains déchets devaient être acceptés ou non. En cas de doute, l'avis de M. Van de Voorde était généralement décisif.

Le témoin devait donner son accord pour toute réception de déchets, tant belges qu'étrangers. Après la création du secrétariat opérationnel, la signalisation de tous les déchets se faisait par le biais de ce secrétariat.

La direction était-elle au courant des problèmes que posait le traitement de certains déchets?

M. Van de Voorde devait régulièrement faire rapport devant le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Au cours de ces réunions, les problèmes qui se posaient au département « Déchets » étaient abordés ouvertement. Chacun connaissait donc ces problèmes, mais personne n'en tirait de conclusions.

Les investissements nécessaires n'étaient pas réalisés.

Par contre, la direction se félicitait des recettes supplémentaires réalisées par le département « Déchets ». Ces recettes ont d'ailleurs valu de nombreuses félicitations à M. Van de Voorde. Selon celui-ci, la sécurité n'était cependant jamais menacée.

Le témoin ignore si le conseil d'administration et le commissaire du Gouvernement auprès du CEN savaient que le Centre acceptait des déchets qu'il n'était pas en mesure de traiter.

Contrats avec des producteurs de déchets italiens ou suisses

Le CEN n'a passé aucun contrat avec des firmes italiennes ou suisses.

En ce qui concerne les déchets de Caorso, la firme Nukem servait d'intermédiaire. Il s'agissait en l'occurrence d'une très grande quantité de déchets. Les décisions en la matière ont été prises en concertation avec le chef du service des contrats du Centre, M. De Jonghe, qui a également fait l'offre chez Nukem.

Cette offre a été établie sur la base des résultats d'incinérations expérimentales de petites quantités de déchets.

Het transport van dat afval gebeurde niet door Transnuklear maar via het spoor. Vanuit Antwerpen werd het naar Mol gebracht door Transnubel.

Voor het afval afkomstig van de Zwitserse reactor gebeurden de onderhandelingen door Transnuklear. In dit geval werd de prijsofferte door de heer Van de Voorde zelf ondertekend.

Het ging om zeer moeilijk behandelbaar afval. De Zwitserse firma was enkel bereid de offerte te aanvaarden, op voorwaarde dat het SCK ook hoog actieve filters, afkomstig van een besmetting met harsen, in het afval zou aanvaarden. De Waste-afdeling heeft geaarzeld of ze dat afval kon aanvaarden, aangezien die filters niet in de bestaande installaties konden worden behandeld. Na onderhandelingen werd toch een overeenkomst bereikt.

Het afval van deze Italiaanse en Zwitserse reactoren werd nog niet behandeld. Op het Caorso-afval werden wel voorbereidende proeven uitgeoefend, maar de behandeling ervan was in september 1987 nog niet gebeurd.

De betonnering van de as ervan zou vanzelfsprekend door Transnuklear moeten gebeuren. Ofwel moesten de Italianen akkoord gaan met het samenspersen van de as of het insluiten ervan in één of ander materiaal, zoals plastiek of bitumen.

« Solarium » en « purperen barak »

Een lid wenst uitleg over het soort afval dat zich bevindt in wat men in het SCK « het solarium » en de « de purperen barak » noemt.

De heer Van de Voorde legt uit dat en het « solarium » hoog actief afval opgeslagen wordt. Het SCK bezit geen installatie voor de behandeling van dit soort afval, maar beschikt enkel over een transfer-installatie om het afval over te brengen van een transport-naar een stockagecontainer tot men ooit over een behandelingsinstallatie zal beschikken. In het « solarium » bevinden zich hoog actieve afvalstoffen, zoals kobalt 60, evenals afval afkomstig van het actinium-programma. Dat programma bestond erin dat de radiumreserves van Union minière bestraald werden in de BR2.

Het lag volgens de getuige wellicht in de bedoeling om van radium actinium te maken. Dit zou dan dienen voor Space Research, een programma voor de opwekking van elektriciteit in de ruimte — dat echter mislukt is — en waaraan het SCK meewerkte. Het afval hiervan bevat dus zeer hoge activiteiten aan radium.

Het lichtere radioactieve afval dat van dit programma afkomstig is in de vorm van kledij en vaste afval bevindt zich in de « purperen barak ». Deze opslagplaats werd speciaal gebouwd om dat afval te verzamelen. Wat daarmee zal gebeuren weet de heer Van de Voorde niet.

Le transport de ces déchets n'était pas effectué par Transnuklear mais par les chemins de fer. D'Anvers à Mol, les déchets étaient transportés par Transnubel.

Pour ce qui concerne les déchets provenant du réacteur suisse, les négociations ont été menées par Transnuklear. C'est M. Van de Voorde lui-même qui a signé l'offre de prix.

Les déchets concernés étaient très difficiles à traiter. La firme suisse n'était disposée à accepter l'offre qu'à la condition que le CEN accepte parmi les déchets des filtres à haute activité provenant d'une contamination par des résines. Le département des déchets a hésité à accepter ces déchets, étant donné que ces filtres ne pouvaient être traités dans les installations existantes. Des négociations ont cependant permis d'aboutir à un accord.

Les déchets de ces réacteurs italiens et suisses n'ont pas encore été traités. Les déchets de Caorso ont fait l'objet d'essais préliminaires, mais le traitement proprement dit n'avait pas encore débuté en septembre 1987.

Le hétonnage des cendres de ces déchets devait naturellement être réalisé par Transnuklear. A défaut, les Italiens devaient accepter que ces cendres soient comprimées ou enfermées dans un autre matériau comme le plastique ou le bitume.

« Solarium » et « baraque pourpre »

Un membre souhaite obtenir des précisions sur le type de déchets qui se trouvent dans ce qu'on appelle au CEN « le solarium » et « la baraque pourpre ».

M. Van de Voorde explique que les déchets stockés dans le « solarium » sont des déchets hautement radioactifs. Le CEN ne possède pas d'installation permettant de traiter ce type de déchets, mais ne dispose que d'une installation permettant de transférer les déchets d'un conteneur de transport dans un conteneur de stockage jusqu'à ce que le CEN dispose d'une installation de traitement. Le solarium contient des déchets hautement radioactifs tels que le cobalt 60, ainsi que des déchets provenant du programme « actinium ». Ce programme prévoyait que les réserves de radium de l'Union minière seraient irradiées dans le BR2.

Le témoin déclare que l'objectif était sans doute de transformer le radium en actinium. Celui-ci servirait alors à Space Research, un programme de production d'électricité dans l'espace, qui a toutefois échoué. Les déchets provenant de ce programme renferment donc du radium hautement radioactif.

Les déchets moins radioactifs provenant de ce programme sous la forme d'habits et de déchets solides se trouvent dans la « baraque pourpre ». Cet entrepôt a été construit spécialement pour rassembler ces déchets. M. Van de Voorde ne sait pas ce qu'il en adviendra.

TWEEDER VERHOOR VAN DE HEER VAN DE VOORDE

Het fraudeschandaal

De fraude waarvan getuige wordt beschuldigd, is aan het licht gekomen door een Duitse televisie-uitzending.

De nieuwe directie van TN had namelijk onregelmatigheden ontdekt in de boekhouding.

Aan personeelsleden van bijna alle Duitse kerncentrales werden bepaalde bedragen betaald.

De bedoeling hiervan was dat TN (gespecialiseerd in het transport van afval) het monopolie zou verwerven voor het transport tussen de afvalproducent en de plaats van behandeling. Uit het Duitse gerechtelijk onderzoek resulteerde een lijst van personen met de respectieve bedragen en voorwerpen die zij zouden hebben ontvangen. In deze lijst kwam ook personeel voor van het SCK.

De ondernemingsraad van het SCK heeft naar aanleiding daarvan aangedrongen bij de toezichtende overheid (de staatssecretaris voor Energie) om een onderzoek in te stellen.

Op basis van deze feiten heeft de SCK-directie getuige ontslagen op 14 september 1987.

Bezwarend feiten en verantwoording

Getuige zou een wagen hebben ontvangen, evenals een bedrag van ongeveer 1 miljoen BF.

De wagen werd volgens getuige door hemzelf betaald. Het ging hier enkel om een goedkopere wijze van verwerving.

De financiële vergoedingen werden betaald voor het uitvoeren van studies inzake afvalbehandeling, uiteenzettingen op internationale conferenties, waarbij werd gerefereerd naar TN, enz.

Een dergelijke werkwijze wordt volgens getuige als normaal beschouwd. In het kader van de commercialisering van de SCK-technologie kon men op deze wijze de betrekkingen met potentiële afnemers verstevigen.

Zo werd onder meer ook in de periode dat de dienst afvalverwerking tot Belgonucleaire behoorde, een studie gemaakt voor een Amerikaanse firma over hoge-temperatuurverbranding. Later is hieruit een bestelling voortgevloeid ten voordele van het SCK.

Ook de relatie met TN werd op deze wijze verstevigd. TN had immers een monopoliepositie bij de afvalproducenten (de kerncentrales).

Pogingen van de Waste-afdeling om rechtstreeks met de kerncentrales te werken, zijn telkens mislukt.

De contacten met TN kaderden volgens getuige volledig in zijn opdracht, namelijk de inkomsten van

DEUXIÈME AUDITION DE M. VAN DE VOORDE

Le scandale de la fraude

La fraude dont le témoin est accusé a été révélée dans une émission de la télévision allemande.

La nouvelle direction de Transnuklear avait en effet décelé des irrégularités dans la comptabilité.

Certains montants avaient été versés à des membres du personnel de pratiquement toutes les centrales nucléaires allemandes.

Transnuklear (spécialisé dans le transport des déchets) espérait ainsi acquérir le monopole du transport entre les sites de production et les sites de traitement des déchets. L'enquête judiciaire allemande a permis d'établir une liste des personnes concernées et des montants et objets que celles-ci auraient reçus. Certains membres du personnel du CEN figuraient également sur cette liste.

À la suite de ces événements, le conseil d'entreprise du CEN a insisté auprès de l'autorité de tutelle (le secrétaire d'Etat à l'Energie) pour qu'une enquête soit effectuée.

Sur base de ces faits, la direction du CEN a licencié le témoin, le 14 septembre 1987.

Accusations et justification

Le témoin aurait reçu une voiture ainsi qu'un montant d'environ un million de FB.

D'après ses déclarations, le témoin aurait payé lui-même la voiture et n'aurait bénéficié que de conditions d'acquisition avantageuses.

Les gratifications versées au témoin étaient destinées à rétribuer l'exécution d'études concernant le traitement de déchets, la tenue d'exposés dans lesquels il était fait référence à Transnuklear lors de conférences internationales, etc.

D'après le témoin, ces pratiques sont considérées comme normales et devaient permettre de consolider les relations avec des clients potentiels dans le cadre de la commercialisation de la technologie mise au point par le CEN.

C'est ainsi que, pendant la période au cours de laquelle le département des déchets appartenait à la Belgonucleaire, une étude sur l'incinération à haute température a également été réalisée pour une société américaine. Cette étude a d'ailleurs permis par la suite au CEN d'emporter une commande.

Les relations avec Transnuklear ont également été consolidées de cette manière. Transnuklear jouissait en effet d'un monopole auprès des producteurs de déchets (les centrales nucléaires).

Les tentatives du département des déchets visant à traiter directement avec les centrales nucléaires ont toutes échoué.

Selon le témoin, les contacts qu'il entretenait avec Transnuklear entraient parfaitement dans le cadre

het SCK verhogen. Men had hem opgedragen om tijdens de onderhandelingen met Transnuklear het dubbele van de kostprijs te bedingen.

Van de studies en de vergoedingen van getuige was de SCK-directie evenwel niet op de hoogte.

Deze studies, die getuige zelf had gemaakt, hadden echter tot doel bestellingen uit te lokken ten gunste van het SCK.

Ongeveer 15 % van de totale ontvangen vergoedingen dateren uit de periode dat de Waste-afdeling behoorde tot Belgonucleaire, het overige gedeelte uit de SCK-periode.

Het was volgens getuige geenszins de bedoeling van TN, via deze vergoedingen invloed uit te oefenen, hetzij om een gunstig verwerkingstarief te bekomen, hetzij om afval te doen aanvaarden die niet overeenstemde met de contractuele voorwaarden.

Ongeveer de helft van de vergoedingen houdt verband met verrichte studies. De overige helft werd uitgekeerd voor allerlei vormen van publiciteit voor TN (uiteenzettingen op conferenties en mondreclame in internationale kringen).

De verrichte studies behandelen onder meer volgende thema's :

- centralisatie van afvalbehandeling;
- bibliografische studie over verbranding en persen;
- studie over asconditionering;
- publikatie van de prestaties van insolubilisatietoestellen van TN.

De uitgekeerde vergoeding was, naar zeggen van getuige, voor dit type van studies eigenlijk veel te laag.

Betalingsmodaliteiten van de vergoedingen

De betaling geschiedde bij wijze van cheques op naam van getuige (één cheque per jaar gedurende 5 jaar), vanwege NUKEM, de moedermaatschappij van TN. Deze cheques werden gevind en gestort op een rekening bij een Nederlandse bank, bij de AMRO-bank in Reuzel, waarvan getuige de enige titularis is. Het bedrag bleef in Duitse Mark staan. Het rendement op korte termijn was op dat ogenblik immers het hoogste in Nederland.

Getuige verklaart nooit cheques of overschrijvingen te hebben ontvangen via een Belgische bankrekening te Brussel.

Aanwending van de vergoedingen

Getuige verklaart deze extra inkomsten niet voor zichzelf te hebben gebruikt. Het was de bedoeling deze aan te wenden voor sociale aangelegenheden : leningen aan werknemers in moeilijkheden, consumpties

de sa mission, à savoir augmenter les recettes du CEN. Il avait été chargé d'obtenir le double du prix de revient au cours des négociations avec Transnuklear.

La Direction du CEN n'était toutefois pas au courant des études effectuées par le témoin et des gratifications qu'il recevait.

Ces études qui avaient été effectuées par le témoin lui-même, avaient toutefois pour objet de recueillir des commandes pour le CEN.

Environ 15 % du total des gratifications perçues datent de la période où le département des déchets relevait de la Belgonucleaire et l'autre partie de celle où le département était géré par le CEN.

Le témoin estime que TN n'avait nullement l'intention, en versant ces gratifications, d'obtenir des tarifs de faveur pour le traitement des déchets ni de faire accepter des déchets qui ne répondait pas aux conditions contractuelles.

La moitié environ des gratifications est liée aux études réalisées. L'autre moitié a été accordée à titre de rétribution pour la publicité qui a été faite pour TN sous diverses formes (exposés lors de conférences et publicité de bouche à oreille dans les milieux internationaux).

Les études réalisées ont notamment trait aux thèmes suivants :

- centralisation du traitement des déchets;
- bibliographie concernant l'incinération et le compactage;
- conditionnement des cendres;
- publication des performances des appareils d'insolubilisation de TN.

Le témoin estime que les gratifications versées pour ce type d'études étaient en fait nettement insuffisantes.

Mode de paiement des indemnités

Le paiement se faisait par chèques libellés au nom du témoin (un seul chèque par an pendant cinq ans) par NUKEM, la société-mère de Transnuklear. Une fois encaissé, le montant de ces chèques était versé sur un compte ouvert auprès d'une banque néerlandaise (l'AMRO-bank à Reuzel), compte dont le témoin était le seul titulaire. Le montant restait libellé en marks allemands. C'étaient en effet les Pays-Bas qui pratiquaient à ce moment les taux à court terme les plus intéressants.

Le témoin déclare n'avoir jamais reçu de chèques ou de virements par l'intermédiaire d'un compte en banque belge à Bruxelles.

Utilisation des gratifications

Le témoin déclare n'avoir tiré aucun profit personnel de ces recettes supplémentaires. Ces montants devaient être affectés à des réalisations sociales (prêts à des travailleurs en difficulté, consommations lors de

bij het uitreiken van decoraties en op departementsvergaderingen, onderhoud van beplantingen, open-deur-dagen, enz. in het belang van de dienst.

Omtrent de oorsprong van deze middelen werden door de directie geen vragen gesteld.

De bedragen bevinden zich overigens nog op de betreffende rekening en zijn slechts gedeeltelijk aangewend.

Op deze rekening zelf gebeuren geen verrichtingen. De gedane uitgaven in het kader van het zogenaamde sociaal fonds werden enkel schriftelijk afgerekend met getuige. Hij betaalde dus zelf de uitgaven in Belgische frank en liet de rekening in Nederland onaangeroerd.

De ontvangen vergoedingen en de interest erop werd ook niet fiscaal aangegeven, aangezien het hier volgens getuige om een sociale kas gaat. Kapitaal en interesses bleven op de rekening staan.

Dit sociaal fonds (« zwarte kas ») bestond ook reeds ten tijde van Belgonucleaire (BN) en werd aangewend voor dezelfde doeleinden.

Deze kas werd toen bovendien door BN officieel gestijfd (aanwijzingen hiervoor kan men terugvinden in de boekhouding).

Bij de overgang naar het SCK werden de ontvangen bedragen geregelariseerd. Getuige heeft de SCK-directie niet ingelicht over het bestaan van een « zwarte kas ».

In feite was het personeel van de Waste-afdeling immers niet gemachtigd een « zwarte kas » te hebben.

Dehouder van de rekening bevond zich in een onwettige situatie en werd derhalve ontslagen.

De betalingen door TN ten gunste van genoemde sociale kas zouden slechts begonnen zijn ten tijde van de indeling bij het SCK (niet in de BN-periode).

Dubbel facturatie-systeem

Volgens getuige is het onmogelijk dat TN zowel aan SCK als aan Smet Jet bestelbonnen stuurde voor hetzelfde werk.

Hij ziet hiervan zelfs niet in met welke bedoeling zulks zou kunnen gebeuren.

Over het gebruik van vals briefpapier door TN is getuige onwetend.

Smet Jet zal uiteraard wel gefactureerd hebben aan TN voor de triëring en de betonnering, maar niet voor de verbranding.

De zondebok

De omstandigheden op het SCK eind vorig jaar waren ronduit slecht. Er heerste volgens getuige een malaise die moest worden doorbroken door een gebeuren waarop alle aandacht kon worden gericht.

Volgens getuige was een zondebok-scenario daartoe zeer geschikt. Hij was de enige van wie geweten was dat hij geld van TN had ontvangen. Nochtans is

remises de décos et lors de réunions du département, entretien des plantations, journées portes ouvertes, etc.) dans l'intérêt du service.

La direction n'a posé aucune question quant à l'origine de ces ressources.

Les sommes se trouvent d'ailleurs toujours sur le compte en question et n'ont été utilisées que partiellement.

Aucune opération n'est effectuée sur le compte lui-même. Le décompte des dépenses effectuées dans le cadre du fonds social était effectué uniquement par un jeu d'écritures avec le témoin. Il payait donc lui-même les dépenses en francs belges et ne touchait pas au compte aux Pays-Bas.

Les gratifications reçues et les intérêts y afférents n'étaient pas déclarés au fisc étant donné qu'il s'agissait, selon le témoin, d'une caisse sociale. Le capital et les intérêts restaient sur le compte.

Ce fonds social (« caisse noire ») existait déjà du temps de la Belgonucleaire (BN) et était affecté aux mêmes fins.

Cette caisse était d'ailleurs alimentée officiellement par la BN (ainsi qu'on pourrait le vérifier en examinant la comptabilité).

Lors du transfert au CEN, les montants reçus ont été régularisés. Le témoin n'a pas informé la direction du CEN de l'existence d'une « caisse noire ».

Le personnel du département des déchets ne pouvait en fait pas disposer d'une « caisse noire ».

Le titulaire du compte se trouvait dans une situation illégale et a par conséquent été licencié.

Les versements de TN au profit de cette caisse sociale n'auraient commencé qu'au moment de l'incorporation au CEN et non au cours de la période BN.

Système de double facturation

Selon le témoin, il est impossible que TN ait envoyé des bons de commande, pour un même travail, et au Centre et à Smet Jet.

Il ne voit d'ailleurs pas dans quel but il aurait été procédé de la sorte.

Le témoin ne sait rien au sujet de l'utilisation de faux papier à lettre par TN.

Smet Jet aura bien sûr envoyé des factures à TN pour le triage et le bétonnage, mais pas pour l'incinération.

Le bouc émissaire

L'atmosphère qui régnait au CEN à la fin de l'année dernière était franchement mauvaise. Le témoin déclare qu'il régnait un malaise qui devait être rompu par un événement qui focalisât toute l'attention.

Le témoin estime qu'à cet effet, il suffisait de trouver un bouc émissaire. Il était le seul dont on savait qu'il avait reçu de l'argent de TN. Il est néanmoins

het mogelijk dat ook andere personen vergoedingen hebben gekregen.

Getuige neemt de verantwoordelijkheid voor de tekortkomingen op het Waste-departement op zich. Er was een gebrek aan installaties en aan personeel.

Het is duidelijk dat de toestand die op het ogenblik van de overnamebespreking met de NIRAS heerste en de niet al te goede relaties tussen de NIRAS en bepaalde personen van het SCK, niet geschikt waren om een ideale atmosfeer te scheppen. In bepaalde kringen had men er volgens getuige blijkbaar belang bij om de sfeer te vertroebelen.

De discussie over de overgang van de afvalbehandeling naar de NIRAS liep ten slotte uit op een financiële zaak.

Men rekende erop de Waste-afdeling te kunnen verkopen.

Sommigen hadden hierover een andere mening en stuurden er blijkbaar op aan de « euforische gedachte » dat de Waste-afdeling een hoge verkoopwaarde vertegenwoordigde, te doorbreken. De fraudezaak was dus blijkbaar een nuttig element om de Waste-afdeling te discrediteren. Zoniet had de NIRAS een hoge overnameprijs aan het SCK moeten betalen.

Informatie bij de algemene directie over de activiteiten op de Waste-afdeling

De chefs van getuige waren niet op de hoogte van de precieze behandelingen, maar kenden wel het similariteitsprobleem. De heer Dejonghe en getuige publiceerden immers samen over moeilijk behandelbaar afval.

Het is ook evident dat het binnenkomend afval per definitie moeilijk te behandelen was. Voor gemakkelijk behandelbaar materiaal zou TN geen contract gesloten hebben met het SCK.

De directeur-generaal (de heer Amelinckx) diende niet door de getuige zelf, maar door diens chefs geïnformeerd te worden over de aanvaarding van moeilijk te behandelen afval.

Van de algemene directie zelf ging trouwens weinig of geen belangstelling uit naar de problemen op de Waste-afdeling.

In principe was de heer Dejonghe als vertegenwoordiger in het gemeenschappelijk beheer van de afvalbehandeling door het SCK en de NIRAS het best op de hoogte van het reilen en zeilen van de Waste-afdeling.

De heer Dejonghe wist dus dat er moeilijk behandelbaar afval aanvaard werd.

Ook was hij op de hoogte van het principe van de similariteit (de as van een bepaald lot mocht niet worden vermengd met die van een ander lot).

possible que d'autres personnes aient touché des gratifications.

Le témoin assume la responsabilité des carences du département des déchets. Il y avait un manque d'installations et de personnel.

Il est évident que la situation au moment des discussions avec l'ONDRAF en vue de la reprise et que les relations tendues entre l'ONDRAF et certaines personnes du CEN n'étaient pas de nature à créer une ambiance idéale. Le témoin estime que certains milieux avaient apparemment intérêt à troubler l'atmosphère.

Les discussions sur le transfert à l'ONDRAF du traitement des déchets se résumèrent finalement à une affaire financière.

On espérait pouvoir vendre le département « Déchets ».

Certains avaient une opinion différente à ce sujet et tentaient apparemment de dissiper l'illusion que le département « Déchets » avait une valeur vénale élevée. L'affaire du trafic des déchets venait apparemment à point pour discréditer le département « Déchets » et évitait donc à l'ONDRAF de devoir payer au CEN un prix élevé pour reprendre ce département.

Informations dont la direction générale disposait au sujet des activités du département « Déchets »

Les supérieurs du témoin n'étaient pas au courant des traitements précis qui étaient effectués, mais ils connaissaient en revanche le problème de la similarité. M. Dejonghe et le témoin sont en effet les auteurs de publications communes au sujet des déchets difficiles à traiter.

Il est aussi évident que les déchets qui arrivaient au Centre étaient par définition difficiles à traiter; Transnuklear n'aurait pas signé de contrat avec le CEN pour des matières qui ne posent aucun problème de traitement.

Ce n'est pas au témoin lui-même, mais à ses supérieurs qu'il appartenait d'informer le directeur général (M. Amelinckx) de l'acceptation de déchets difficiles à traiter.

La direction générale ne s'intéressait d'ailleurs pas ou guère aux problèmes du département « Déchets ».

En tant que représentant de l'organe de gestion commun CEN-ONDRAF pour le traitement des déchets, M. Dejonghe était en principe au courant de tout ce qui se passait au département « Déchets ».

Il savait dès lors que des déchets difficiles à traiter étaient acceptés.

Il connaissait également le principe de la similarité (les cendres d'un lot déterminé ne pouvaient pas être mélangées à celles d'un autre lot).

Fraude, in de zin van behandeling van loten afval die in feite onbehandelbaar zijn, is volgens getuige onbestaande.

Similariteit van afvalstromen

Bij één bepaalde afvalstroom, daterend van voor het kaderakkoord tussen het SCK en TN, lag de activiteit té hoog om in de SCK-systemen te kunnen worden verwerkt. Op aanvraag van en in gemeenschappelijk overleg met Transnuklear werd de similariteit van deze afvalstroom erkend met ander afval dat afkomstig was van de ontsmetting van de primaire pomp van BR-3 (een kernreactor van het SCK). Dus is dit afval in beton verwerkt en als equivalent naar Duitsland teruggestonden. Ongelukkig genoeg bevonden er zich sporen van plutonium in dit afval. Op het ogenblik van de verwerking was getuige daarvan niet op de hoogte. In een ander geval is er — op initiatief van getuige — een externe kobaltbron (afkomstig van BR-2) aangewend om de equivalentie in de isotopenverhouding (kobalt-cesium) te bereiken.

Geïntegreerd systeem voor de behandeling van afvalstromen

De heer Dejonghe en getuige zelf waren sedert 1976 grote voorstanders van wat men noemde « het geïntegreerd systeem voor het behandelen van alle afvalstromen, afkomstig van een kernreactor ». Dergelijk voorstel werd reeds in 1970 door hen gepubliceerd en gepropageerd.

Alle afvalstoffen (vloeibare en vaste) zouden in een bepaalde vorm gebracht en gedoseerd worden in een systeem op hoge temperatuur. Daaruit resulteert dan een soort glas waarin alles vast zit.

De laatste jaren is de ontwikkeling van dit systeem zeer hard afgeremd, omdat de hoge-temperatuuroven niet meer bedrijfszeker was.

Toegankelijkheid van informatie uitgaande van ondergeschikten van de getuige

De rapporten van de heer Blommaert over de problemen inzake de aanvaarding van afval kwamen getuige eerst ter kennis juist voor de heer Blommaert de dienst zou verlaten. Normaal werden deze rapporten verzonden aan de heren Dejonghe of Stiennon (hoewel de heer Dejonghe heeft verklaard dat hij de nota — met het advies niet langer bepaalde effluenten te aanvaarden, omdat reeds 62 m³ ter beschikking waren voor het uitvoeren van proeven) — nooit heeft gezien.

De aanvaarding van grote volumes onderzoeks-materiaal was volgens getuige overigens ook nodig om de doelmatigheid van de ontwikkelde methode te

Selon le témoin, il n'y a pas de fraude qui consiste dans le traitement de lots de déchets qui ne peuvent en fait pas être traités.

Similarité de différents lots de déchets

Certains lots de déchets qui avaient été acheminés avant la conclusion de l'accord-cadre entre le CEN et Transnuklear présentaient une radioactivité trop élevée pour pouvoir être traités au moyen des systèmes utilisés au CEN. La similarité entre ces déchets et d'autres déchets, provenant de la décontamination de la pompe primaire du BR-3 (un réacteur nucléaire du CEN), fut reconnue à la demande de Transnuklear et de commun accord avec cette firme. Ces derniers déchets ont donc été enrobés de béton et renvoyés en Allemagne en tant que déchets équivalents. Ceux-ci présentaient malheureusement des traces de plutonium. Le témoin l'ignorait au moment où a été effectué le traitement. Dans un autre cas, une source externe de cobalt (provenant du BR-2) a été utilisée, à l'initiative du témoin, pour obtenir l'équivalence des rapports isotopiques (cobalt-césium).

Système intégré pour le traitement des déchets

Depuis 1976, M. Dejonghe et le témoin lui-même étaient de chauds partisans de ce que l'on appelait « le système intégré pour le traitement de tous les déchets provenant d'un réacteur nucléaire ». Ils ont publié et propagé cette proposition dès 1970.

Tous les déchets (liquides et solides) seraient conditionnés sous une forme déterminée et dosés dans un système à haute température, qui produit une sorte de verre dans lequel tous les déchets sont confinés.

Au cours des dernières années, le développement de ce système a été très fortement freiné, étant donné que le four à haute température n'était plus fiable.

Accès aux informations émanant des subordonnés du témoin

Le témoin n'a eu connaissance des rapports de M. Blommaert sur les problèmes concernant l'acceptation de déchets que peu de temps avant que celui-ci ne quitte le service. Ces rapports étaient normalement transmis à M. Dejonghe ou à M. Stiennon (bien que le premier ait déclaré qu'il n'avait jamais vu les notes contenant l'avis selon lequel il ne fallait plus accepter certains effluents, étant donné que 62 m³ étaient déjà disponibles pour la réalisation d'expériences).

Selon le témoin, il était d'ailleurs également nécessaire d'accepter des volumes importants de matériaux d'expérimentation pour démontrer l'efficacité

bewijzen. Testen op kleine schaal worden in de wetenschappelijke wereld niet als betrouwbaar beschouwd.

De heer Blommaert heeft trouwens een door hem ontwikkelde methode (de zogenaamde blendmethode) zelf uitgetest op 150 m³ afval. Uiteraard is het moeilijk verwerkbare afval er nu nog, aangezien men sinds september 1987 geen afval meer mocht verwerken.

Volgens getuige zou hem echter ook belangrijke informatie over nieuwe methoden onthouden zijn geweest door ondergeschikte medewerkers, uit vrees dat hij die zou doorgeven aan BWT (Belgian Waste Technology), een pas opgerichte firma.

Commercialisatie van projecten door Belgonucleaire

Getuige deelt mee dat er verschillende bestellingen zijn geweest, ook uit het buitenland, van waterbehandelingssystemen. Over heel Europa werden bitumen-installaties gebouwd, zelfs in Scandinavië, in Italië en ook in Japan. De commercialisering van de verbrandingsovens daarentegen verliep minder vlot.

Er bestond een schriftelijke overeenkomst tussen Belgonucleaire en het SCK over de levering van technologie. Belgonucleaire is het studiebureau en de leverancier van de bestellingen. De exacte bedragen van deze technologietransferten kan getuige zich niet herinneren. Voor de bouw onder licentie van twee ovens in Japan werd een bedrag van ongeveer honderd miljoen BF per oven voorgesteld. Getuige weet echter niet of deze bedragen werden verkregen.

Alhoewel potentiële afnemers van Belgonucleaire (BN) ook via zijn persoonlijke contacten werden aangebracht, ontkent getuige dat hij als personeelslid van het SCK voor deze diensten ooit enige vergoeding of enig voordeel heeft ontvangen vanwege Belgonucleaire.

Oprichting van de firma BWT (Belgian Waste Technology)

De oprichting van deze onderneming moet worden gezien vanuit de voorbereiding van de overgang van het afvaldepartement naar de NIRAS. Het was niet opportuun dat de NIRAS of een van haar filialen zou worden belast met de commercialisering van technologie. Daarom werd door de raden van bestuur van het SCK en van Belgonucleaire beslist hiervoor een afzonderlijke onderneming op te richten. De opbrengsten zouden tussen de nieuwe onderneming en de beide stichtende ondernemingen op basis van gelijkheid worden verdeeld.

Getuige was vertegenwoordiger van het SCK. De NIRAS was op de hoogte van de oprichting van BWT, maar had moeite met het feit dat de verkoop van

de la méthode mise au point. On considère en effet dans le monde scientifique que les expériences réalisées sur une petite échelle ne sont pas fiables.

M. Blommaert a du reste testé une méthode qu'il avait lui-même mise au point (la méthode « blend ») sur 150 m³ de déchets. Il est évident que les déchets difficiles à traiter sont toujours sur place, puisqu'on n'a plus pu traiter de déchets depuis septembre 1987.

D'après le témoin, des informations importantes concernant de nouvelles méthodes lui auraient cependant été dissimulées par certains de ses subordonnés, qui craignaient qu'il ne les transmette à BWT (Belgian Waste Technology), une société qui venait d'être créée.

Commercialisation de projets par la Belgonucleaire

Le témoin précise qu'il y a eu plusieurs commandes de systèmes de traitement de l'eau, certaines provenant même de l'étranger. Des installations de bitumage ont été construites dans toute l'Europe, même en Scandinavie et en Italie, ainsi qu'au Japon. La commercialisation des incinérateurs s'est par contre avérée plus difficile.

Il existait un accord écrit entre la Belgonucleaire et le CEN en ce qui concerne la livraison de technologie. La Belgonucleaire était le bureau d'études et le fournisseur des commandes. Le témoin ne se souvient plus des montants exacts de ces transferts de technologie. Un montant d'environ 100 millions de FB par four a été proposé pour la construction sous licence de deux fours au Japon. Le témoin ne sait toutefois pas si ces montants ont été obtenus.

Bien que ses contacts personnels lui aient permis de fournir des clients potentiels à la Belgonucleaire, le témoin dément avoir jamais reçu de celle-ci, en tant que membre du personnel du CEN, une quelconque rétribution ou un quelconque avantage pour ces services.

Création de la firme BWT (Belgian Waste Technology)

Il convient de considérer la création de cette entreprise dans l'optique de la préparation du transfert du département « Déchets » à l'ONDRAF. Il n'était pas opportun que l'ONDRAF ou l'une de ses filiales soit chargé de la commercialisation de technologie. C'est la raison pour laquelle les conseils d'administration du CEN et de la Belgonucleaire ont décidé de créer une entreprise distincte à cet effet. Les profits devaient être répartis en parts égales entre la nouvelle entreprise et les deux sociétés fondatrices.

Le témoin était le représentant du CEN. L'ONDRAF était au courant de la création de BWT, mais s'accommodait difficilement du fait que la vente

installaties diende te geschieden via het uitvoeren van proefbestellingen. Men krijgt slechts toegang tot de markt wanneer men kan bewijzen het afval effectief te kunnen verwerken. Daarom moet ook een gedeelte van de afvalstroom als demonstratiemateriaal worden aangetrokken. Hierbij leverde het vervoer van plutonium moeilijkheden op.

Verhouding tussen Smet Jet - TN en het SCK

Een vertegenwoordiger van TN had om de twee weken contact met het SCK (vooral met de heer Dumont).

De heer Dumont regelde samen met Smet Jet de oproeping van personeel voor het triëren van afval.

Het ter beschikking stellen van personeel van Smet Jet werd niet beslist door het directiecomité (in tegenstelling tot wat vroegere getuigen stelden).

Smet Jet werkte samen met TN op tal van domeinen (ontsmetting, ter beschikking stellen van « jumpers », reiniging van stoomgeneratoren), en ook in het buitenland.

Weigering van afval

Dat er zeker afval is geweigerd, wordt volgens getuige bewezen door de evolutie van de hoeveelheid binnenkomend afval (van 4 containers per week naar één per 14 dagen).

Door concurrentie met een Duits afvalverwerkingsbedrijf werd uitgekeken naar compensaties (zo onder meer Italiaans afval). Ingevolge deze positieversterking kon vervolgens Duits afval worden geweigerd.

Nochtans voert getuige aan dat hij op een bepaald ogenblik door zijn hiërarchische chefs werd gewaarschuwd omzichtig te zijn bij het weigeren van afval (het betrof Duits vloeibaar afval).

Kennisname van de Corapro-rapporten en gevolg hieraan gegeven

Getuige nam kennis van deze rapporten via de dienst Stralingscontrole. Het probleem dat door Corapro werd gesignaleerd was al eens aangehaald door het Comité voor Veiligheid en Gezondheid. Het was het probleem van de hoeveelheid opgeslagen vaten en de toestand ervan.

In het laatste kwartaalrapport van Corapro is er reeds sprake van een gevoelige verbetering. Getuige merkt op dat het moeilijk was de werknemers nog te motiveren om de zaken op orde te stellen op het

d'installations était subordonnée à l'exécution de commandes d'essai. On ne peut conquérir une place sur le marché que si l'on peut démontrer que l'on est effectivement capable de traiter les déchets. Aussi faut-il faire en sorte d'obtenir une partie des lots de déchets afin de disposer de matériaux de démonstration. Or, le transport de plutonium posait certains problèmes.

Relations entre Smet Jet - Transnuklear et le CEN

Tous les quinze jours, un représentant de Transnuklear avait des contacts avec le CEN (surtout avec M. Dumont).

M. Dumont et Smet Jet décidaient conjointement s'il fallait faire appel à du personnel pour le tri de déchets.

La mise à disposition de personnel de Smet Jet n'a pas été décidée par le comité de direction (contrairement à ce que des témoins entendus précédemment ont affirmé).

Smet Jet collaborait avec Transnuklear dans de nombreux domaines (décontamination, mise à disposition de « jumpers », nettoyage de générateurs de vapeur), et même à l'étranger.

Refus de déchets

Selon le témoin, la diminution de la quantité de déchets entrants (un conteneur par quinzaine au lieu de quatre par semaine) prouve que des déchets ont certainement été refusés.

Par suite de la concurrence d'une usine de traitement allemande, il a en effet fallu rechercher des compensations (et accepter notamment des déchets italiens), de sorte qu'ayant ainsi renforcé sa position, le CEN a alors pu refuser des déchets allemands.

Le témoin déclare cependant qu'à un moment donné, ses supérieurs hiérarchiques lui ont recommandé d'être prudent en refusant des déchets (il s'agissait de déchets liquides allemands).

Prise de connaissance des rapports de Corapro et suites réservées à ceux-ci

Le témoin a pris connaissance de ces rapports par le biais du Service de contrôle des radiations. Le problème signalé par Corapro avait déjà été soulevé par le Comité de sécurité et d'hygiène et concernait la quantité de fûts stockés et leur état.

Le dernier rapport trimestriel de Corapro fait déjà état d'une amélioration sensible. Le témoin fait observer qu'il était difficile d'encore motiver les travailleurs à mettre de l'ordre sur le site. Une bonne

terrein. Een groot deel van de verantwoordelijken had immers uitzicht op brugpensioen.

Tarieven en kostprijzen

De tarieven voor afvalbehandeling in het SCK waren in de laatste jaren geen weerspiegeling van de kosten. Zij betroffen enkel de omslag van een aantal bedrijfskosten. Een aantal andere kostprijsfactoren zouden immers gedragen worden door de nationale instelling die de Waste-afdeling zou overnemen.

Dit was de stelling van de algemene SCK-directie.

De kosten van de Evenue Coppée-ovens bijvoorbeeld mogen worden geraamd op 50 à 60 000 Belgische frank per ton (onderhoud, kostprijs personeel, en dergelijke). Voor de verbranding van zwaar chemisch giftig afval wordt normaal een prijs van 10 000 Belgische frank per ton aangerekend.

Aan Transnuklear daarentegen werden enkel voor verbrandingen en dus zonder asbehandeling, prijzen van 140 000 à 150 000 Belgische frank per ton gerekend.

De kostprijs werd door het Waste-departement (dus door getuige en diens medewerkers) bepaald op basis van de toerekening van de totale maandelijkse kosten van lonen, wedden, magazijnartikelen, enz.

Die kostprijs werd alleen als basis genomen voor het beperken van het tarief voor Belgische afvalproducenten (dus ook de NIRAS). In deze kostprijs was wel een provisie voor afbraak, maar niet voor vernieuwing verrekend.

In het koninklijk besluit houdende bepaling van de opdrachten en de werkingsmodaliteiten van de NIRAS is immers uitdrukkelijk bepaald dat deze maatschappij tegen kostprijs dient te werken.

De reserves voor de vernieuwing van de installaties moeten worden opgebouwd door de afvalproducenten. Het was dus niet de taak van de Waste-afdeling om een investeringsreserve in haar kostprijs te verrekenen.

Eenmaal per jaar werd tussen de afgevaardigde van Transnuklear, de getuige en de heer Dumont onderhandeld over de richttarieven voor het komende jaar, rekening houdend met het te verwachten aanbod van afval. Deze tarieven werden door twee basis-principes geïnspireerd : er werd op bevel van de heer Dejonghe nooit beneden het dubbele van de kostprijs gegaan en er moest op bevel van de algemene directie zo weinig mogelijk afval worden geweigerd. In de periode van Belgonucleaire lagen de tarieven veel lager, want ze werden bepaald op grond van de reële kostprijs (berekend op basis van een industriële boekhouding).

partie des responsables s'apprêtaient en effet à prendre leur préposition.

Tarifs et prix de revient

Au cours des dernières années, les tarifs pratiqués par le CEN pour le traitement des déchets ne reflétaient pas les coûts, mais uniquement certains frais d'exploitation. Un certain nombre d'autres éléments du prix de revient devaient en effet être supportés par l'organisme national qui devait reprendre le département des déchets.

Telle était la position de la direction générale du CEN.

C'est ainsi que le coût du four Evenue-Coppée peut être évalué à 50 à 60 000 FB par tonne (entretien, frais de personnel, etc.). Le tarif normal pour l'incinération de déchets chimiques toxiques lourds est de 10 000 FB la tonne.

Mais les prix facturés à Transnuklear s'élevaient à 140 000 à 150 000 francs la tonne, rien que pour l'incinération, sans traitement des cendres.

Le prix de revient était établi par le département des déchets (c'est-à-dire par le témoin et ses collaborateurs) sur base d'imputations du total mensuel du coût des salaires, traitements, articles de magasin, etc.

Ce prix de revient ne servait de référence que pour l'établissement du tarif appliqué aux producteurs belges de déchets (dont l'ONDRAF) et comprenait une provision pour la démolition, mais non pour le renouvellement.

L'arrêté royal déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'ONDRAF prévoit en effet explicitement que cet organisme doit travailler au prix de revient.

Ce sont les producteurs de déchets qui doivent constituer les réserves pour le renouvellement des installations. Il n'appartenait donc pas au département des déchets d'incorporer dans son prix de revient un montant pour la constitution d'une réserve d'investissement.

Une fois par an, le délégué de Transnuklear, le témoin lui-même et M. Dumont négociaient les prix de référence qui seraient pratiqués l'année suivante, compte tenu de la quantité prévisible de déchets. Ces prix étaient fixés en fonction de deux principes de base : le prix demandé ne devait jamais, conformément aux instructions de M. Dejonghe, être inférieur au double du coût réel et, selon les instructions de la direction générale, la quantité de déchets refusés devait être aussi limitée que possible. Au cours de la période de la Belgonucleaire, les prix étaient beaucoup moins élevés, parce qu'ils étaient fixés en fonction du coût réel (calculé sur la base d'une comptabilité industrielle).

Bij de tariefsbepaling is er — inzoverre de getuige daarvan weet heeft — nooit enige interventie (of beïnvloeding) geweest vanwege de overheid.

In het kader van de NIRAS waren wel discussies aan de gang over een onderscheid tussen de tarieven voor kleine en grote Belgische afvalproducenten.

Bij de jaarlijkse tariefsbesprekking tussen Transnuklear en het SCK was ook een vertegenwoordiger van Smet Jet (als TN-vertegenwoordiger in de Benelux) aanwezig. De tarieven van Smet Jet kwamen niet ter sprake. Tussen getuige en de firma Smet Jet zou overigens ook geen persoonlijke samenwerking hebben bestaan.

De heer Blommaert had de kostprijs voor de gezamenlijke bewerkingen berekend bij de aanvaarding, de behandeling en het onoplosbaar maken van het resulterende slib (door menging met beton).

Aangezien de Waste-afdeling niet zelf insolubiliseerde, diende deze handeling derhalve ook niet in de kostprijs te worden verrekend.

Bij de onderhandelingen kon Transnuklear zeker zijn tarieven niet opleggen, maar het heeft wel druk uitgeoefend en is op een bepaald moment naar Zweden gegaan, maar het is ten slotte teruggekomen en heeft het tarief van het SCK aanvaard.

Aan TN werd enkel voor het verbranden een tarief gevraagd dat even hoog was als dat voor de totale behandeling (triëren, laden van de oven, behandelen van de as, zeven van de as, insolubiliseren van de as en bewerking voor het opslaan).

Ondervraagd over zijn uitlating als zouden de verouderde installaties het niet mogelijk gemaakt hebben hogere prijzen te vragen, verduidelijkt getuige dat in vergelijking met wat in Zweden werd bereikt, het percentage koolstof in de as bij het SCK veel te hoog bleef. Zulks werd veroorzaakt door de slechte staat van de oven, door de slechte staat van de roosters, door de manier van werken, namelijk met een continue voeding zonder uitbranding.

Het koolstofgehalte geeft aanleiding tot allerlei problemen bij het betonneren : koolstof en calcium vormt calciumcarbide. Menging met water veroorzaakt gasvorming (acetyleen) en dus explosies.

Daarom heeft het SCK de verantwoordelijkheid om onvolmaakte as te betonneren afgestaan aan Transnuklear. Ze lieten de as in Karlsruhe samenpersen en slaagden er dus ook niet in ze in te werken in beton, want er stonden al opgeblazen vaten in opslagruimten.

Onjuiste boeking van alfa-afval afkomstig van Nukem, als bèta-gamma-afval

Getuige bevestigt dat afval met natuurlijk uranium afkomstig van Nukem (zoals het SCK overigens

A la connaissance du témoin, il n'y a jamais eu la moindre intervention des pouvoirs publics (ni la moindre pression exercée par eux) en ce qui concerne la fixation des prix.

Des discussions étaient cependant en cours, dans le cadre de l'ONDRAF, à propos de la distinction qu'il conviendrait de faire entre les prix demandés aux petits et aux grands producteurs de déchets belges.

Un représentant de Smet Jet assistait également (en qualité de représentant de Transnuklear dans le Benelux) aux discussions annuelles entre Transnuklear et le CEN en vue de la fixation des prix. Il n'était pas question des tarifs pratiqués par Smet Jet. Il n'y aurait d'ailleurs eu aucune collaboration personnelle entre le témoin et la firme Smet Jet.

M. Blommaert avait calculé le coût pour l'ensemble des opérations, c'est-à-dire pour la réception, le traitement et l'insolubilisation des boues (par mélange avec du béton).

Comme le département « Déchets » n'effectuait pas lui-même cette opération d'insolubilisation, le coût de celle-ci ne devait pas être intégré au prix de revient.

Lors des négociations, Transnuklear n'était certainement pas en mesure d'imposer ses tarifs, mais elle a cependant exercé des pressions, se tournant à un moment donné vers la Suède, pour revenir finalement en Belgique et accepter les conditions financières du CEN.

Le prix demandé à Transnuklear pour la seule incinération était aussi élevé que pour le traitement complet (tri, chargement du four, traitement, tamisage et insolubilisation des cendres, et traitement en vue du stockage).

Interrogé sur sa déclaration selon laquelle la vétusté des installations ne permettait pas de demander un prix plus élevé, le témoin précise que, par rapport aux résultats obtenus en Suède, le pourcentage de carbone résiduel dans les cendres produites au CEN était beaucoup trop élevé. Les causes en étaient le mauvais état du four et des grilles et la manière de travailler, à savoir en alimentant le four en continu sans attendre la combustion totale.

La teneur en carbone engendre une série de problèmes lors du bétonnage : la combinaison du carbone et du calcium donne du carbure de calcium et, en y ajoutant de l'eau, on obtient un gaz (acétylène), donc des explosions.

C'est la raison pour laquelle le CEN a laissé à Transnuklear la responsabilité de bétonner des cendres imparfaites. Transnuklear faisait compresser les cendres à Karlsruhe et ne réussissait dès lors pas non plus à les incorporer au béton, car il y avait déjà des fûts qui avaient enflé dans les entrepôts de stockage.

Déchets alpha provenant de Nukem erronément enregistrés comme déchets bèta-gamma

Le témoin confirme que les déchets bèta-gamma contenant de l'uranium naturel qui provenaient de

ook kreeg van FBFC) in de Evenue-Coppee-oven werd behandeld.

Het werd op basis van het principe van similariteit gecatalogeerd als bêta-gamma-afval, want natuurlijk uranium wordt eigenlijk niet beschouwd als echt stralingsafval.

Besmetting van het hoofdgebouw door afval afkomstig van BN

Volgens getuige is de besmetting die in 1983 in de kelders van het gebouw Algemene Diensten werd vastgesteld, te wijten aan de alfa-kamer. Deze alfa-kamer heeft absoluut geen enkel uitstaans met Transnuklear, maar wel met Belgonucleaire.

Deze besmetting is ter plaatse gebleven. De kelder werd afgesloten, doch indien nodig kan de besmette plaats opnieuw worden bereikt.

Verhuring van de ruimte om de Duitse installaties onder te brengen

De nodige ruimte daartoe werd verhuurd aan Transnuklear voor ongeveer 2 miljoen BF per jaar.

Stand van zaken van het gerechtelijk onderzoek

Getuige is gedurende ongeveer zeven maanden ondervraagd geweest, met een frequentie van 2 à 3 maal per week door de gerechtelijke politie en gedurende ongeveer één week door de onderzoeksrechter.

Deze heeft volgens getuige geen al te groot belang gehecht aan de « zwarte kas ».

Het onderzoek zou thans bijna afgelopen zijn.

2.2. Verhoor van de heer DUMONT, stafmedewerker bij het SCK

Loopbaan en taakomschrijving

De heer Dumont trad in dienst bij het SCK in 1963. Van 1974 tot 1978 was hij, onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van de heer Van de Voorde, belast met de verwerking van de vaste afvalstoffen.

Van 1978 tot 1982 stond hij, onder de verantwoordelijkheid van de heer Claes, in voor de verwerking van het vloeibare en het vaste afval.

Bij de oprichting van het operationeel secretariaat in 1984 werd de heer Dumont, opnieuw onder de verantwoordelijkheid van de heer Van de Voorde, belast met de administratieve verwerking van de exploitatiegegevens. De heer Verwimp werd hem als rechtstreeks medewerker toegewezen.

Nukem (déchets analogues à ceux que FBFC confiait au CEN) étaient traités dans le four Evenue-Coppee.

Ils étaient catalogués comme déchets alpha en vertu du principe de similarité, du fait que l'uranium naturel n'est en fait pas rangé parmi les véritables déchets émissifs.

Contamination du bâtiment principal par des déchets provenant de la BN

Selon le témoin, la contamination qui a été constatée en 1983 dans les caves du bâtiment des services généraux, provenait du local alpha. Ce local ne dépend pas de Transnuklear mais de la Belgonucleaire.

Cette contamination est restée localisée. La cave en question a été fermée mais l'endroit contaminé reste accessible en cas de besoin.

Location de l'espace nécessaire aux installations allemandes

L'espace nécessaire était loué à Transnuklear pour environ 2 millions de FB par an.

Etat d'avancement de l'enquête judiciaire

Le témoin a été interrogé pendant sept mois environ par la police judiciaire, à raison de 2 à 3 interrogatoires par semaine, et pendant environ une semaine par le juge d'instruction.

Ce dernier ne s'est pas, selon le témoin, intéressé autre mesure à la « caisse noire ».

L'enquête serait à présent presque terminée.

2.2. Audition de M. DUMONT, cadre au CEN

Carrière de M. Dumont

M. Dumont est entré en service au CEN en 1963.

De 1974 à 1978, il a été chargé, sous la responsabilité directe de M. Van de Voorde, du traitement des déchets solides.

De 1978 à 1982, il a assumé, sous la responsabilité de M. Claes, la direction du traitement des déchets liquides et solides.

Lors de la création du secrétariat opérationnel en 1984, M. Dumont a été chargé, de nouveau sous la responsabilité de M. Van de Voorde, du traitement administratif des données d'exploitation. M. Verwimp lui a été adjoint comme collaborateur direct.

Toen in 1985 de dienst « receptie » werd opgericht, werden de heer Verwimp en de heer Lodts, de verantwoordelijken voor het lossen en het laden van het radioactief afval, onder zijn gezag geplaatst.

Op 1 oktober 1987 werd hij ontslagen, omdat hij als rechtstreeks medewerker van de heer Van de Voorde een jachtgeweer en een auto zou hebben gekregen van Transnuklear, hetgeen door hem wordt betwist. Hij heeft de directie, onder andere de heer Stiennon, meegedeeld dat hij zulks — via officiële betalingswijzen — kon staven. Zijn bewijsmateriaal werd door de directie als onvoldoende beschouwd.

Eind november 1987 werd hij als stafmedewerker van de heer Spriet, het nieuwe diensthoofd voor de radioactieve afvalbehandeling, terug in dienst genomen.

*Oprichting van het operationeel secretariaat. —
Contrôle op het binnenkomende afval*

Het operationeel secretariaat werd opgericht in 1984, op basis van de oprichting van de NIRAS in 1983, die meteen ook de voornaamste klant was.

Toen werd de heer Dumont als verantwoordelijke voor de receptie van het afval aangesteld. Daarvóór gebeurde de verwerking van alle gegevens door de heer Piron, secretaris van de heer Van de Voorde.

De aanvragen werden ingediend bij het operationeel secretariaat, dat eventueel bijkomende gegevens vroeg alvorens toelating te verlenen om afvalstoffen naar het centrum te brengen. De uiteindelijke toelating werd gegeven door het departementshoofd. Vanaf dat ogenblik kon een planning voor de aanvoer van het afval worden opgesteld.

De heer Dumont heeft wel vastgesteld, zoals ook uit het NIRAS-onderzoek is gebleken, dat het afval van Transnuklear soms was verwerkt vooraleer hij de officiële bestelling ontving.

Volgens het contract moest de bestelling 14 dagen vooraf aan het operationeel secretariaat worden bezorgd. Transnuklear respecteerde dit dus niet. De getuige verklaart dat het niet in zijn bevoegdheid lag om opmerkingen te maken over de commerciële aspecten van het contract. Hij diende zich te beperken tot de administratieve werking.

Hij wijst er ook op dat de dienst voor afvalbehandeling over een ontoereikende infrastructuur en over onvoldoende personeel beschikte om te zorgen voor een goede receptie qua analyses en controles.

De administratieve receptie beperkte zich tot het controleren van de formulieren. Wanneer de vracht aankwam, kon de conformiteit met de aanvraag enkel uitwendig worden gecontroleerd.

De hogere hiërarchie was op de hoogte van deze toestand, want de heer Dumont heeft zijn rechtstreekse chef, de heer Van de Voorde, sedert 1984 in verschillende nota's en op vergaderingen gewezen op de vernoemde problemen.

Lors de la création du service « réception » en 1985, MM. Verwimp et Lodts, responsables du chargement et du déchargement des déchets radioactifs, ont été placés sous son autorité.

Il a été licencié le 1^{er} octobre 1987, parce qu'il aurait reçu, en tant que collaborateur direct de M. Van de Voorde, un fusil de chasse et une voiture de Transnuklear, ce qu'il nie. Il a fait savoir à la direction, notamment à M. Stiennon, qu'il était en mesure de produire des preuves de paiement officielles prouvant son innocence. La direction a estimé que ces pièces n'étaient pas suffisantes.

Fin novembre 1987, il a été engagé comme collaborateur de M. Spriet, le nouveau chef du service de traitement des déchets radioactifs.

*Création du secrétariat opérationnel. —
Contrôle des déchets entrants*

Le secrétariat opérationnel a été créé en 1984, corrélativement à la constitution de l'ONDRAF en 1982, celui-ci devenant d'emblée le principal client.

M. Dumont a alors été désigné en tant que responsable de la réception des déchets. Le traitement de toutes les données incombaient auparavant à M. Piron, secrétaire de M. Van de Voorde.

Les demandes étaient introduites auprès du secrétariat opérationnel, qui demandait éventuellement un supplément d'information avant d'octroyer l'autorisation d'amener les déchets au centre. L'autorisation finale était donnée par le chef du département. Le plan d'acheminement des déchets pouvait alors être établi.

M. Dumont a cependant constaté que les déchets de Transnuklear étaient parfois traités avant qu'il reçoive la commande officielle (ce que l'enquête de l'ONDRAF révèle également).

Le contrat prévoyait que la commande devait parvenir au secrétariat opérationnel 14 jours avant l'arrivée des déchets. Cette clause n'était donc pas respectée par Transnuklear. Le témoin déclare qu'il ne lui appartenait pas de formuler des remarques concernant les aspects commerciaux du contrat et que sa tâche se limitait à la procédure administrative.

Il fait également observer que le service du traitement des déchets disposait d'une infrastructure et d'un personnel insuffisants pour assurer une bonne réception au niveau des analyses et des contrôles.

La réception administrative se limitait au contrôle des formulaires. A l'arrivée de la cargaison, la conformité à la demande ne pouvait être vérifiée qu'extérieurement.

L'échelon hiérarchique supérieur était au courant de cette situation, étant donné que dans plusieurs notes rédigées depuis 1984 et à l'occasion de réunions, M. Dumont a attiré l'attention de son supérieur direct, M. Van de Voorde, sur les problèmes en question.

In 1986 richtte de heer Van Halewijn, die met het toezicht op het departement « Waste » was belast, een nota tot de heer Stiennon om bijkomend personeel te vragen.

Getuige heeft nooit een schriftelijk antwoord op zijn nota's ontvangen. De heer Van de Voorde gaf hem de opdracht het personeel van de firma Smet Jet in te schakelen. Hij motiveerde deze keuze omwille van de flexibiliteit van personeel in dienst van een privé-firma, wat nodig was gezien de twijfel over de continuïteit van de Duitse markt.

Bijhouden van de registers voor binnenkomende afvalstoffen. Repertoriëring van het speciale afval.

De administratieve gegevens van alle binnenkomende afvalstoif en werden nauwkeurig bijgehouden. Een fysieke controle op de inhoud van de verpakkingen was evenwel onmogelijk. Het is dus mogelijk dat bepaalde afvalstoffen niet conform waren aan de op het formulier vermelde gegevens.

Elke afvalsoort werd in een bepaalde categorie ondergebracht. De niet-verwerkbare afval werd in de documenten van de NIRAS niet afzonderlijk als speciaal afval vermeld.

De verantwoordelijken voor de verwerking van de verschillende afvalsoorten wisten natuurlijk wel hoeveel niet-verwerkbare afval er in voorraad was. Er werd in de gegevens over de opslag vermeld dat dit afval aanwezig was in afwachting van onderzoek en verwerking.

Weging van het afval

Het binnengekomen afval werd door Transnuklear gewogen. Het SCK ontving een etiket betreffende de globale weging van het lot. Nadien werd het brandbare en niet-brandbare afval gesorteerd en werd het persbare afval gewogen door een personeelslid van Smet Jet. Dat gedeelte werd door Transnuklear naar Duitsland teruggestuurd. Het SCK kreeg enkel een bepaald bedrag voor het laden. Nadien werd het brandbaar gedeelte door personeel van het SCK gewogen. De heer Dumont kan niet uitsluiten dat bij de weging door de privé-firma's benadeling van het SCK mogelijk was.

De verantwoordelijken voor de facturatie en de persoon die het dagelijks toezicht had, de heer Verwimp, hebben hem evenwel steeds verzekerd dat ze het globale cijfer konden controleren, weliswaar soms maanden nadien.

En 1986, M. Van Halewijn, qui était chargé de la surveillance du département « Déchets », a adressé une note à M. Stiennon pour demander du personnel supplémentaire.

Le témoin n'a jamais reçu de réponse écrite à sa note. M. Van de Voorde le chargea de faire appel au personnel de la firme Smet Jet. Il motiva cette décision en invoquant la flexibilité du personnel au service d'une entreprise privée, flexibilité qui s'imposait compte tenu des doutes quant à la continuité du marché allemand.

*Tenue des registres pour les déchets entrants.
Enregistrement des déchets spéciaux.*

Les données administratives concernant tous les déchets entrants étaient soigneusement enregistrées. Il était toutefois impossible de procéder à un contrôle physique du contenu des fûts. Il est donc possible que certains déchets ne correspondaient pas aux données figurant sur le formulaire.

Chaque type de déchets était rangé dans une certaine catégorie. Les déchets ne pouvant pas être traités n'étaient pas enregistrés séparément comme déchets spéciaux dans les documents destinés à l'ONDRAF.

Les responsables du traitement des différents types de déchets connaissaient évidemment la quantité de déchets ne pouvant être traités qui était stockée. Les données concernant le stockage précisent que ces déchets étaient entreposés en attendant de faire l'objet de tests et d'être traités.

Pesage des déchets

Les déchets reçus étaient pesés par Transnuklear. Le CEN recevait une étiquette indiquant le poids total du lot. On séparait ensuite les déchets combustibles des déchets non combustibles, et les déchets compressibles étaient pesés par un membre du personnel de Smet Jet. Ces derniers étaient renvoyés en Allemagne par Transnuklear. Le CEN n'était rétribué que pour leur chargement. Les déchets combustibles étaient ensuite pesés par le personnel du CEN. M. Dumont ne peut exclure que le CEN ait subi un préjudice lors du pesage par les entreprises privées.

Les responsables de la facturation et la personne qui exerçait le contrôle journalier, M. Verwimp, lui ont cependant toujours certifié qu'ils pouvaient contrôler le chiffre global, fût-ce parfois des mois plus tard.

Levering van afval dat niet beantwoordt aan de voorziene specificaties. — Onverwerkbaar afval

Volgens de heer Dumont gebeurde dit een eerste maal met een levering van 1.500 Curie Tritium, dat was bevatt in 300 liter brandbare effluenten.

Op zijn nota aan de heer Van de Voorde met de vraag waarom hij dat afval aanvaardde en of de dienst Veiligheid van het centrum was ingelicht, werd geantwoord dat het ging om onderzoeksmaaterial dat na het beëindigen van het onderzoek zou worden verwerkt. Dat afval bevindt zich nog steeds op het SCK en is volgens de getuige niet verwerkbaar.

Een tweede geval betrof een aantal ladingen boorzuurconcentraten afkomstig van Transnuklear.

Daar het SCK beschikt over een hoge temperatuuroven, de FLK 60, heeft het studiecentrum een promotie-actie in Duitsland gevoerd, waarbij ook de verwerking van boorzuurconcentraat als mogelijkheid naar voren werd gebracht.

In tegenstelling tot de verwerking van zuiver boorzuur, wat plaatsvond van 1978 tot 1980, was getuige ervan overtuigd dat de verwerking van het concentrat omwille van de hoge concentraties aan complexanten onmogelijk was. Toch werd vanaf 1981 dergelijk boorzuurconcentraat ingevoerd, dat zoals verwacht niet met de FLK 60-installatie maar via de gewone weg moest worden behandeld.

Ook deze problemen heeft de heer Dumont aan zijn chefs gesignaleerd.

Toen hij vaststelde dat de heer Van de Voorde geen rekening hield met zijn opmerkingen, heeft getuige, om zijn ongenoegen te laten blijken, in 1980 gesolliciteerd voor een administratieve betrekking en in 1983 bij de NIRAS.

De heer Van de Voorde was steeds van oordeel dat het onderzoek zou uitwijzen dat bepaalde afvalstoffen konden worden verwerkt. De getuige meent dat de directie van het centrum hiervan op de hoogte moet zijn geweest. In het begin van het jaar dienden telkens prognoses te worden gemaakt van het afval dat zou vervoerd worden naar het SCK. Het niet-verwerkbare afval werd in een rubriek « speciale afval » ondergebracht. Aldus kon de directie vaststellen dat die afval in elk geval moeilijk te verwerken zou zijn. Getuige heeft dit alles gemeld aan zijn toenmalige chef, de heer Claes, die de directie heeft ingelicht en die ook op een bepaald ogenblik de heer Dejonghe heeft gewezen op de te grote hoeveelheden afval die werden ingevoerd.

Op verzoek van de directie hebben de heer Spriet en de getuige zelf de opbrengst van het « speciale afval » geraamde op 12 tot 15 miljoen frank aan inkomsten en zulks in een nota aan de heer Dejonghe medegedeeld.

De Waste-afdeling realiseerde jaarlijks 120 tot 170 miljoen frank aan inkomsten, afkomstig van derden.

Livraison de déchets ne répondant pas aux spécifications prévues. — Déchets ne pouvant être traités

M. Dumont déclare qu'il y a tout d'abord eu une livraison de tritium (1.500 curies) contenu dans 300 litres d'effluents combustibles.

Il a été répondu à sa note par laquelle il demandait à M. Van de Voorde pourquoi celui-ci avait accepté ces déchets et si le service de sécurité du centre avait été informé qu'il s'agissait de matières destinées à la recherche, qui seraient traitées une fois les recherches terminées. Or, ces déchets se trouvent toujours au CEN et ne peuvent, selon le témoin, être traités.

Un deuxième cas de ce genre s'est produit avec un certain nombre de chargements de concentrats d'acide borique provenant de Transnuklear.

Etant donné qu'il dispose d'un four à haute température, le FLK 60, le CEN a mené une action de promotion en Allemagne, insistant sur la possibilité de traiter également le concentrat d'acide borique.

Mais alors que de l'acide borique pur avait été traité de 1978 à 1980, le témoin était persuadé que le traitement du concentrat était impossible en raison des concentrations élevées en complexants. Ce type de concentrat a malgré tout été importé à partir de 1981 et il s'est avéré, comme prévu, qu'on ne pouvait le traiter dans le four FLK 60 mais qu'il fallait utiliser la méthode ordinaire.

M. Dumont a également signalé ces problèmes à ses supérieurs.

Constatant que M. Van de Voorde ne tenait pas compte de ses remarques, le témoin a, pour manifester son mécontentement, posé sa candidature à une fonction administrative en 1980 et postulé un emploi auprès de l'ONDRAF en 1983.

M. Van de Voorde persistait à penser que les tests démontreraient que certains déchets pouvaient être traités. Le témoin estime que la direction du centre devait être au courant de cela. Au début de chaque année, il fallait faire des prévisions au sujet des déchets qui seraient acheminés vers le CEN. Les déchets ne pouvant être traités étaient rangés dans la rubrique « déchets spéciaux ». La direction pouvait ainsi se rendre compte que ces déchets étaient en tout cas difficiles à traiter. Le témoin a informé son chef de l'époque, M. Claes, de tout cela, et M. Claes en a à son tour informé la direction et a même attiré l'attention de M. Dejonghe sur le fait que les quantités de déchets importées étaient trop importantes.

M. Spriet et le témoin lui-même ont, à la demande de la direction, évalué le produit financier du traitement des « déchets spéciaux » et ont estimé celui-ci à 12 à 15 millions de francs; ils ont communiqué cette estimation, sous forme de note, à M. Dejonghe.

Les rentrées annuelles du département « Déchets », provenant de tiers, se montaient à 120 à 170

Ongeveer 50 à 60 miljoen frank kwam van buitenlandse cliënten.

Op een bepaald ogenblik werd het diensthoofd van de Waste-afdeling door de administratie onder druk gezet, omdat nog maar 80 miljoen frank aan inkomsten werden gerealiseerd in plaats van de verwachte 120 miljoen frank.

De « harspoeders » (pulverhars), die niet verwerkbaar zijn in Mol, heeft de heer Van de Voorde laten aanvoeren, omdat het om 15 miljoen frank inkomsten ging voor het SCK.

Bepaling van de tarieven voor de verwerking van afval

Rekening houdend met de categorie afval en met de hoeveelheden, bepaald volgens de prognoses van de NIRAS, werden de tarieven berekend.

Er werd een onderscheid gemaakt tussen de Belgische en de Duitse klanten. Het Belgische afval diende, overeenkomstig specificaties opgegeven door de NIRAS, onoplosbaar te zijn en moest kunnen worden opgeslagen.

De tarieven aangerekend aan Transnuklear waren lager dan die voor de Belgische markt, omdat het SCK niet zelf moest instaan voor de conditionering van het afval van Transnuklear. Het beschikte daartoe trouwens niet over de nodige installaties.

Voor Transnuklear waren er in feite geen vaste tarieven. Per lot afval werden op basis van de analyse van stalen, door de heer Van de Voorde de tarieven bepaald en werd de aanvaardbaarheid van het afval vastgesteld.

Ontstaan van de samenwerking met de firma Smet Jet

In 1980-1981 werden sporadisch afvalstoffen van Transnuklear aan het SCK geleverd. Af en toe kwamen een paar werknemers van Smet Jet om de afvalstoffen te helpen lossen en eventueel te sorteren. Het is pas vanaf het ogenblik dat Transnuklear een eerste aanvraag heeft gedaan voor opname van 1200 vaten gemengd afval afkomstig uit Duitsland, dat in een telex van Transnuklear voor de eerste maal officieel melding werd gemaakt van de inschakeling van een zestal werknemers van Smet Jet.

Ook later, toen Transnuklear eigen installaties naar Mol heeft laten brengen, werd door deze firma een beroep gedaan op personeel van Smet Jet om deze te bedienen.

De heer Dumont diende enkel hun namen mede te delen aan de personeelsdienst van het SCK.

Zij moesten naar de administratieve dienst gaan om zich te laten inschrijven, daarna naar de geneeskundige dienst. Zij werden vier keer per jaar gecontroleerd op inwendige besmetting.

millions de francs, dont 50 à 60 millions provenaient de clients étrangers.

A un certain moment, l'administration a fait pression sur le responsable du département « Déchets » parce que les rentrées n'atteignaient encore que 80 millions de francs au lieu des 120 millions escomptés.

M. Van de Voorde a alors fait amener les « poudres de résine », qui ne peuvent être traités à Mol, parce qu'ils représentaient 15 millions de rentrées pour le centre.

Fixation des tarifs pour le traitement des déchets

Les tarifs étaient calculés en fonction des catégories de déchets et des quantités déterminées suivant les prévisions de l'ONDRAF.

Une distinction était faite entre les clients belges et les clients allemands. Les déchets belges devaient, conformément aux spécifications de l'ONDRAF, être insolubles et pouvoir être stockés.

Les prix facturés à Transnuklear étaient inférieurs à ceux pratiqués pour le marché belge, le CEN ne devant pas procéder lui-même au conditionnement des déchets de Transnuklear. Il ne disposait d'ailleurs pas des installations requises à cet effet.

En fait, il n'existe pas de tarif fixe applicable à Transnuklear. M. Van de Voorde fixait les tarifs et constatait l'acceptabilité des déchets pour chaque lot de déchets, et ce, sur la base de l'analyse d'échantillons.

Origine de la collaboration avec la firme Smet Jet

En 1980-1981, des déchets de Transnuklear étaient livrés sporadiquement au CEN. De temps à autre, quelques membres du personnel de Smet Jet venaient aider à décharger et, éventuellement, à trier les déchets. Ce n'est qu'au moment où Transnuklear fit une première demande visant à confier au centre 1200 fûts de déchets mixtes provenant d'Allemagne qu'un télex de Transnuklear fut officiellement état, pour la première fois, de l'intervention de six travailleurs de Smet Jet.

Plus tard, lorsque Transnuklear fit transférer certaines de ses installations à Mol, cette firme fit également appel à des membres du personnel de Smet Jet pour les desservir.

M. Dumont devait seulement communiquer leur nom au service du personnel du CEN.

Ils devaient se rendre au service administratif pour se faire inscrire et ensuite au service médical. Ils subissaient un contrôle de contamination interne quatre fois par an.

Het SCK was evenwel niet bevoegd om ze bepaalde taken op te leggen, aangezien ze niet door het Studiecentrum werden betaald.

Het SCK kon enkel een administratieve controle op hun prestaties uitoefenen.

Er bestond geen contract tussen het SCK en de firma Smet Jet voor het sorteren van het afval. Er is wel een contract — afgesloten in 1984 — voor decontaminatie (een project in het kader van het koninklijk besluit nummer 123 van 30 december 1982 betreffende de indienstneming van werklozen door KMO's en waarvoor deze firma subsidies heeft ontvangen). In het kader hiervan deed de firma enkel een beroep op de technische kennis van het SCK, dat een werknemer van Smet Jet heeft opgeleid. Als tegenprestatie stelde de firma Smet Jet, die bekend staat voor hogedrukreiniging, zijn technieken ter beschikking voor de verwerking van het afval van Duitse oorsprong.

De tewerkstelling van werknemers van deze firma, buiten het kader van het TN-contract, gebeurde via een offerteaanvraag, die in het voordeel van Smet Jet is uitgevallen.

Het feit dat deze firma in het SCK reeds bekend was, heeft logischerwijze tot gevolg gehad dat men daarna meestal op haar een beroep deed wanneer bijkomend personeel vereist werd. Zo werd ondermeer personeel tewerkgesteld in de installaties voor de afvalverwerking en voor de volledige herbekleding van de Erence Coppee-oven.

Activiteiten van de onderaannemers Smet Jet en Transnuklear. Informatie waarover de directie van het SCK beschikte

De heer Dumont is van oordeel dat de directie inderdaad kennis had van deze activiteiten.

Het comité voor Veiligheid en Gezondheid heeft trouwens menigmaal de directie van het Centrum om inlichtingen gevraagd betreffende de lozingen in de rivier, de verwerkingsmogelijkheden en de aanwezigheid van Smet Jet.

Er waren ook bepaalde grote contracten die buiten de bevoegdheid van de heer Van de Voorde vielen. In die gevallen werd de aanname ondertekend door de directie, zoals bijvoorbeeld het aanvaarden van 1 200 vaten van de firma BIBLIS en van afval van CAORSO. Zelfs de prijsofferte werd in die gevallen door iemand van de directie getekend.

Verantwoordelijkheid voor het SCK-personeel en van het personeel van onderaannemers tijdens de avond en tijdens het weekend

De heer Dumont preciseert dat de sorteercel soms werkte van zes uur's morgens tot vijf uur's avonds. De heer Verwimp was toen steeds aanwezig. Tijdens de middag was de heer Dumont ter plaatse.

Le CEN n'était cependant pas habilité à leur imposer certaines tâches, étant donné qu'ils n'étaient pas rémunérés par celui-ci.

Le CEN pouvait seulement exercer un contrôle administratif sur leurs prestations.

Il n'existait aucun contrat entre le CEN et la firme Smet Jet pour le tri des déchets, mais un contrat avait toutefois été conclu en 1984 en ce qui concerne la décontamination (projet se situant dans le cadre de l'arrêté royal n° 123 du 30 décembre 1982 relatif à l'engagement de chômeurs par des PME et pour lequel cette firme a reçu des subventions). La firme n'a, dans ce cadre, fait appel qu'à l'expertise technique du CEN, qui a formé un travailleur de Smet Jet. En contrepartie, la firme Smet Jet, qui est réputée pour le nettoyage à haute pression, a mis ses techniques à la disposition du centre pour le traitement des déchets d'origine allemande.

L'occupation de travailleurs de cette firme en dehors du cadre du contrat Transnuklear s'est réalisée par le biais d'un appel d'offres qui a tourné à l'avantage de Smet Jet.

Le fait que cette firme soit déjà connue au CEN a eu logiquement pour conséquence que c'est à elle que l'on a le plus souvent fait appel lorsqu'il s'est agi de faire appel à du personnel supplémentaire. C'est ainsi que du personnel a notamment été occupé dans les installations de traitement des déchets et pour le rechemisage complet du four Erence Coppee.

Activités des sous-traitants Smet Jet et Transnuklear. Informations dont disposait la direction du CEN

M. Dumont pense que la direction était effectivement au courant de ces activités.

Le comité de sécurité et d'hygiène a d'ailleurs demandé à plusieurs reprises à la direction du Centre des informations concernant les déversements dans la rivière, les possibilités de traitement et la présence de Smet Jet.

Certains contrats importants, qui échappaient à la compétence de M. Van de Voorde, ont également été conclus. Dans pareil cas, le contrat était signé par la direction, comme ce fut par exemple le cas pour l'acceptation de 1 200 fûts provenant de la firme BIBLIS et de déchets de CAORSO. Même l'offre de prix était alors signée par un membre de la direction.

Responsabilité du personnel du CEN et du personnel des sous-traitants le soir et pendant le week-end

M. Dumont précise que la cellule de tri travaillait parfois de six heures du matin à cinq heures du soir. M. Verwimp était toujours présent dans ces cas-là. M. Dumont était sur place pendant l'heure du midi.

Berichten in de pers over de tewerkstelling buiten de werkuren van personeelsleden van Smet Jet op de Waste-afdeling betroffen niet de sorteercel, maar wel de verwerkingsinstallaties van het SCK zelf.

Voor de bediening van de verbrandingsoven, die continu werkte, werd tijdens de vakantieperiode een beroep gedaan op personeel van Smet Jet, evenwel steeds onder controle van een medewerker van het SCK.

Het contract met Transnuklear

De heer Dumont was niet betrokken bij de opmaak van dat contract in 1982 of 1983. Het SCK werd bij de onderhandeling vertegenwoordigd door de heren Dejonghe en Van de Voorde.

De eerste leveringen van Transnuklear vonden evenwel reeds plaats in 1976.

Hij heeft wel advies moeten verstrekken over enkele technische specificaties en meent dat het contract niets bepaalde over de verwerkbaarheid van de afvalstoffen. Het bevatte vooral wederzijdse administratieve verplichtingen : meldingsplicht, verantwoordelijkheid voor de vrachten, eventuele terbeschikkingstelling van Transnuklear-personeel en af te sluiten verzekeringen.

Verwerkingswijze van het afval — Doel van de door Transnuklear geplaatste installaties

Volgens de heer Dumont bestond de toegepaste verwerkingsmethode erin het volume te reduceren door verbranding. Na verbranding moest de as verwerkt worden in beton en dan geconditioneerd terugkeren naar het buitenland of eventueel in het SCK opgeslagen blijven voor de NIRAS.

Tot 1984-1985 werd het Transnuklear-afval steeds samen verbrand met Belgisch afval. Transnuklear was daarvan op de hoogte en had toezicht op alle installaties.

De heer Dumont heeft in 1980 een vertrouwelijke nota gemaakt voor zijn chefs, de heren Claes en Van de Voorde, erop wijzend dat het SCK over geen enkele infrastructuur beschikte om zijn verplichtingen ten opzichte van Transnuklear te volbrengen. In 1980 was er nog wel geen contract met Transnuklear, maar op de bestelling stond reeds gespecificeerd dat de afvalstoffen, dus het concentrat of de radioactiviteit, binnen 6 maanden België moesten verlaten.

In die nota heeft getuige voorgesteld om in plaats van het identieke verwerkte afval het equivalent in activiteit terug te geven. Zij chefs gingen hiermee akkoord.

In 1984 heeft Transnuklear beslist dat, aangezien het SCK niet de vereiste infrastructuur bezat, zij die

L'information parue dans la presse concernant l'occupation, au département « Déchets », de membres du personnel de Smet Jet en dehors des heures de travail ne concernait pas la cellule de tri mais bien les installations de traitement du CEN même.

Pour desservir l'incinérateur, qui fonctionnait en permanence, il a été fait appel, en période de vacances, à du personnel de Smet Jet, mais celui-ci était toujours placé sous le contrôle d'un collaborateur du CEN.

Le contrat avec Transnuklear

M. Dumont n'a pas participé à l'établissement de ce contrat en 1982 ou 1983. Le CEN fut représenté à la négociation par MM. Dejonghe et Van de Voorde.

Les premières livraisons de Transnuklear eurent cependant lieu dès 1976.

Il a cependant dû émettre un avis au sujet de quelques spécifications techniques et estime que le contrat ne connaît aucune stipulation concernant la possibilité de traiter les déchets. Le contrat prévoyait essentiellement des obligations administratives réciproques : obligation de notification, responsabilité des chargements, mise à disposition éventuelle de personnel de Transnuklear et assurances à contracter.

Mode de traitement des déchets — But des installations placées par Transnuklear

Selon M. Dumont, la méthode de traitement appliquée consistait à réduire le volume des déchets par incinération. Après cette opération, les cendres devaient être enrobées dans le béton et, ainsi conditionnées, retourner à l'étranger ou, éventuellement, être stockées au CEN pour le compte de l'ONDRAF.

Jusque 1984-1985, les déchets provenant de Transnuklear ont toujours été incinérés avec des déchets belges. Transnuklear le savait et pouvait contrôler toutes les installations.

En 1980, M. Dumont a rédigé, à l'intention de ses supérieurs, MM. Claes et Van de Voorde, une note confidentielle soulignant que le CEN ne disposait d'aucune infrastructure lui permettant de satisfaire à ses obligations à l'égard de Transnuklear. A cette époque, aucun contrat n'avait encore été passé avec cette firme, mais la commande mentionnait déjà que les déchets, c'est-à-dire le concentrat ou la radioactivité, devaient quitter la Belgique dans les six mois.

Dans la note en question, le témoin proposait de rendre l'équivalent en activité au lieu de déchets traités identiques. Ses supérieurs ont accepté cette proposition.

En 1984, Transnuklear a décidé de livrer elle-même les installations requises dont le CEN ne dis-

zelf zouden leveren. Dit leidde tot de plaatsing van de zogenaamde « Mowa »-installatie.

De heer Fieuw heeft toen aan getuige meegedeeld dat die machine bediend zou worden door personeel van Transnuklear.

Daar Transnuklear op dat ogenblik niet over voldoende personeel beschikte, hebben zij een beroep gedaan op Smet Jet.

Enkele maanden later is de Mowa-installatie verplaatst naar Borsele en werd in het SCK de « mini-Mowa » geïnstalleerd.

In 1986 werd die door de « Dowa » vervangen. Al die verschillende installaties moesten het mogelijk maken de concentraten aan Transnuklear terug te geven in de vorm die zij wensten.

Getuige meent dat het SCK de vereiste exploitatievergunning bezat voor deze installatie, die voor dien reeds in Borsele en in verschillende kerncentrales in Duitsland was gebruikt.

Op de vraag of de heer Van de Voorde ooit druk heeft uitgeoefend om soepel op te treden bij het ontvangst nemen van afvalstoffen, antwoordt getuige dat de heer Van de Voorde beslissingen nam zonder rekening te houden met zijn medewerkers. Hij was de enige persoon die contact had met de directie van het Centrum en hij beweert dat hij steeds heeft gehandeld in het financiële belang van het SCK.

De heer Dumont ontket dat de heer Van de Voorde hem verplichtte bepaalde afvalstoffen te aanvaarden. Hij alleen besliste immers over de opname. Hij moest bijgevolg niemand onder druk zetten. De dienst van de getuige kon enkel een technisch advies uitbrengen.

Aanwezigheid van alfa-besmet afval in sommige afvalloten

Getuige deelt mede dat het contract met Transnuklear louter en alleen betrekking had op Beta-Gamma afval, afkomstig van Duitse kerncentrales en onderzoeksinstallaties. In 1983 is er afval aangekomen van de firma Nukem. Dat afval was alfa besmet met verarmd uranium en werd aanvaard en gecatalogeerd in de categorie Beta-Gamma. Zulks was in strijd met het contract met de NIRAS en met het raamakkoord met Transnuklear. Op de formulieren voor de NIRAS werd niet vermeld dat het alfa-waste betrof, maar wel dat het ging om uranium-afval besmet met U.235 — 0,7 %.

Men had daar dus kunnen constateren dat dit afval alfa-besmet was.

Toen de heer Claes, de vroegere chef van de heer Dumont — sedert 1983 in dienst van de NIRAS — de documenten van het SCK aan de NIRAS controleerde, maakte hij regelmatig opmerkingen. Sinds zijn vertrek bij de NIRAS is er van die kant geen en-

posait pas, ce qui s'est traduit par la livraison de l'installation « Mowa ».

M. Fieuw a alors indiqué au témoin que le fonctionnement de cette installation serait assuré par du personnel de Transnuklear.

Comme elle ne disposait pas d'un personnel suffisant à ce moment, Transnuklear a fait appel à Smet Jet.

Quelques mois plus tard, l'installation Mowa a été transférée à Borsele et la « mini-Mowa » a été installée au CEN.

Celle-ci fut remplacée par la « Dowa » en 1986. Ces différentes installations devaient permettre de rendre les concentrés à Transnuklear sous la forme que cette société souhaitait.

Le témoin pense que le CEN possédait l'autorisation requise pour exploiter cette installation qui avait déjà été utilisée auparavant à Borsele et dans différentes centrales nucléaires en Allemagne.

À la question de savoir si M. Van de Voorde a jamais exercé des pressions afin que l'on fasse preuve de souplesse lors de la réception des déchets, le témoin répond que M. Van de Voorde prenait des décisions sans tenir compte de ses collaborateurs. Il était la seule personne à être en contact avec la direction du Centre et il affirme avoir toujours agi dans l'intérêt financier du CEN.

M. Dumont nie que M. Van de Voorde l'obligeait à accepter certains déchets. Lui seul prenait en effet la décision de les accepter ou non. Il ne devait dès lors exercer des pressions sur personne. Le service du témoin ne pouvait qu'émettre un avis d'ordre technique.

Présence, dans certains lots, de déchets émettant un rayonnement alpha

Le témoin précise que le contrat passé avec Transnuklear concernait uniquement des déchets émettant un rayonnement Béta-Gamma qui provenaient de centrales nucléaires allemandes et d'installations de recherche. En 1983 sont arrivés des déchets de la firme Nukem. Il s'agissait cette fois de déchets émettant un rayonnement alpha provenant d'uranium appauvri qui furent acceptés et catalogués dans la catégorie Béta-Gamma. Cela était contraire au contrat passé avec l'ONDRAF et à l'accord-cadre conclu avec Transnuklear. Le formulaire destiné à l'ONDRAF ne mentionnait pas qu'il s'agissait de déchets émettant un rayonnement alpha, mais bien de déchets d'uranium contaminés à l'uranium 235 — 0,7 %.

On aurait donc pu constater à ce stade qu'il s'agissait de déchets émettant un rayonnement alpha.

Lorsque M. Claes, ancien supérieur de M. Dumont, qui est entré au service de l'ONDRAF en 1983, contrôlait les documents adressés par le CEN à l'ONDRAF, il formulait régulièrement des observations. Depuis son départ pour l'ONDRAF, il n'y a plus eu de ce côté

kele reactie meer geweest op de driemaandelijkse staten die regelmatig worden overgezonden.

Voornoemd alfa-besmet afval werd verwerkt in de verwerkingsinstallatie Beta-Gamma, met de toestemming van de dienst stralingscontrole.

Verloop van de stralingscontrole

De heer Dumont heeft aan de heren Van de Voorde en Claes een nota gericht om een degelijke meetapparatuur aan te schaffen die zou toelaten de aanwezigheid van alfa-waste te constateren. Dat apparaat is aangekocht in 1981, maar werd nooit opgesteld. Op het SCK gebeuren er metingen om alfa-besmetting bij het personeel na te gaan, maar het vaste afval wordt niet op dergelijke besmetting gecontroleerd.

De getuige voegt er nog aan toe dat de dienst Stralingscontrole voortdurend de activiteit in de schouw van de verbrandingsoven meet en dat hierover nooit opmerkingen werden gemaakt.

De verpakkingen of vaten worden bij aankomst gemeten op straling. Is die straling hoger dan 200 millirem, dan wordt het afval niet verwerkt.

Er gebeurt evenwel geen analyse van het vaste afval. Analyses van activiteit zijn trouwens ook zeer moeilijk uit te voeren. Van het brandbare afval worden geen stalen genomen.

Transport van afvalstoffen door Transnuklear en door Transnubel

De heer Dumont legt uit dat het Studiecentrum tot in 1986 het vervoer met eigen personeel deed voor het Belgische afval en geen beroep moest doen op Transnubel of Technubel. Het is pas vanaf 1986 dat er een personeelsafbouw is gebeurd en dat de NIRAS beslist heeft zelf het transport voor zijn rekening te nemen en aan Transnubel daartoe de opdracht te geven. Transnuklear van zijn kant had een contract met Transnubel en gebruikte in België de transportvergunning van Transnubel. Transnuklear heeft nooit een transport uitgevoerd met een vergunning van het SCK. In het contract tussen Transnuklear en het SCK is gespecificeerd dat het SCK pas vanaf de aankomst verantwoordelijk is voor de vracht.

Controles door het IAEA, Euratom en de Nucleaire Veiligheid

Getuige kan hierover geen uitleg verstrekken. Zulks ligt volledig buiten zijn bevoegdheid.

aucune réaction aux états trimestriels qui sont régulièrement envoyés.

Les déchets précités émettant un rayonnement alpha étaient traités dans l'installation de traitement Béta-Gamma, avec l'autorisation du service de contrôle des radiations.

Déroulement du contrôle des radiations

M. Dumont a adressé à MM. Van de Voorde et Claes une note demandant d'acquérir un appareillage de mesure fiable, qui permettrait de constater la présence de déchets émettant un rayonnement alpha. Cet appareil a été acheté en 1981, mais n'a jamais été installé. Le CEN effectue des mesures en vue d'examiner si le personnel a été contaminé par des rayons alpha, mais il ne vérifie pas si les déchets solides présentent une radioactivité de ce type.

Le témoin ajoute que le service de contrôle des radiations mesure continuellement l'activité présente dans la cheminée de l'incinérateur et qu'il n'a jamais fait de remarques à ce sujet.

Le rayonnement émis par les conteneurs ou les fûts est mesuré au moment de leur arrivée. Si ce rayonnement est supérieur à 200 millirems, les déchets ne sont pas traités.

Les déchets solides ne sont cependant pas analysés. Il est d'ailleurs également très difficile de procéder à des analyses de l'activité. Il n'est prélevé aucun échantillon sur les déchets combustibles.

Transport de déchets par Transnuklear et par Transnubel

M. Dumont précise que le CEN a assuré le transport des déchets belges avec son propre personnel jusqu'en 1986 et qu'il n'a pas dû faire appel à Transnubel ni à Technubel. Ce n'est qu'à partir de 1986 que le personnel a été réduit et que l'ONDRAF a décidé de se charger du transport et de confier cette tâche à Transnubel. La firme Transnuklear avait, quant à elle, conclu un contrat avec Transnubel et utilisait en Belgique la licence de transport de Transnubel. Transnuklear n'a jamais effectué de transport sous le couvert d'une licence du CEN. Le contrat conclu entre Transnuklear et le CEN prévoit que celui-ci n'est responsable de la cargaison qu'à partir de son arrivée.

Contrôles effectués par l'AIEA, l'Euratom et la Sécurité nucléaire

Le témoin ne peut fournir aucune explication à ce sujet. Cet aspect échappe totalement à sa compétence.

Proeven met het verbranden van plutonium-houdende stoffen

Volgens de heer Dumont was de contractant de Japanse firma GGC.

Deze firma had gevraagd om in Mol proeven met plutonium uit te voeren om na te gaan of de installatie voldoende geschikt was om alfa-waste te verwerken. Dit gebeurde tijdens een korte periode van veertien dagen en op basis van een contract tussen het SCK en de Japanse firma.

3. Gewezen medewerkers van de Waste-afdeling

3.1. Verhoor van de heer **J. CLAES**, adjunct-directeur van Belgoprocess

Loopbaan en taakomschrijving

In 1970 werkte getuige als onderzoeksingenieur bij het departement scheikunde.

In 1974 werd hij kadermedewerker bij de Dienst voor afvalbehandeling.

Van 1974 tot 1977-1978 was hij aldaar stafmedewerker van de heer Van de Voorde belast met een aantal specifieke opdrachten, onder meer budgettaire taken en tariefbepaling voor afvalbehandeling.

Van 1978 tot 1982 was hij diensthoofd in het Departement afvalbehandeling en belast met de verantwoordelijkheid over de exploitatieactiviteiten.

Van 1982 tot 1985 was hij medewerker bij de NIRAS en verantwoordelijk voor de technische activiteiten.

In 1985 werd hij afdelingshoofd voor de exploitatieactiviteiten bij Belgoprocess. En ten slotte werd hij in 1987 bij deze firma benoemd tot adjunct-directeur.

Op de vraag naar de motieven van zijn mutatie naar Belgoprocess antwoordt getuige dat zulks het resultaat was van een vraag van de directie van Belgoprocess in overleg met de directie van de NIRAS.

Getuige had geen al te goede relatie met zijn rechtstreekse overste en zijn visie op het beleid binnen de dienst kwam niet altijd aan bod.

Zijn verschillende functiewijzigingen waren telkens bevorderingen.

Constatering van eventuele onregelmatigheden in de Waste-afdeling

Tijdens de activiteitsperiode van getuige op de dienst « Afvalbehandeling », werd slechts een eerder

*Essais d'incinération de matières contenant du plutoniu*m

M. Dumont déclare que le contractant était la firme japonaise GGC.

Cette firme avait demandé à pouvoir effectuer à Mol des essais avec du plutoniu afin d'examiner si l'installation permettait le traitement de déchets émettant un rayonnement alpha. Ces essais eurent lieu pendant une courte période de quinze jours, aux termes d'un contrat conclu entre le CEN et la firme japonaise.

3. Anciens collaborateurs du département « déchets »

3.1. Audition de M. **J. CLAES**, directeur adjoint chez Belgoprocess

Carrière et fonction

En 1970, le témoin était ingénieur de recherche au département « chimie ».

En 1974, il fut nommé au sein du personnel de cadre du Service de traitement des déchets.

De 1974 à 1977-1978, il fit partie des collaborateurs de M. Van de Voorde et fut chargé d'un certain nombre de missions spécifiques, notamment de tâches budgétaires et de la tarification des opérations de traitement des déchets.

De 1978 à 1982, il dirigea le Service de traitement des déchets et assuma la responsabilité des activités d'exploitation.

De 1982 à 1985, il fit partie des collaborateurs de l'ONDRAF en tant que responsable des activités techniques.

En 1985, il devint chef du département des activités d'exploitation chez Belgoprocess où il fut nommé directeur adjoint en 1987.

Interrogé au sujet des raisons de sa mutation à Belgoprocess, le témoin répond que celle-ci faisait suite à une demande de la direction de Belgoprocess qui avait été acceptée par la direction de l'ONDRAF.

Le témoin n'entretenait pas de très bonnes relations avec son supérieur direct et il n'était pas toujours tenu compte de son point de vue concernant la politique à mener au sein du service.

Les différentes mutations du témoin ont été autant de promotions.

Constatation d'éventuelles irrégularités au département des déchets

Au cours de la période d'activité du témoin au sein du service de traitement des déchets, le CEN n'a

beperkte hoeveelheid afval voor rekening van Transnuklear op het SCK behandeld. Wel heeft getuige verscheidene malen, zowel bij zijn rechtstreekse chef (de heer Van de Voorde) als bij de heer Dejonghe, zij het mondeling, zijn bezorgdheid geuit over de onbehandelbaarheid van bepaalde afvalloten, onder meer afval afkomstig van de radiumfabriek van Olen, omwille van het ontbreken van de nodige verwerkingsapparatuur.

Voor de afvalopslag rezen vooral problemen vanaf de stopzetting van de stortingen in zee (1983).

Bij de NIRAS, waar getuige in het kader van het protocol-akkoord met het SCK was belast met de controle op de verrichtingen met Transnuklear, heeft hij wel over bepaalde toestanden op de Waste-afdeling gerapporteerd.

Bepaalde door hem vastgestelde fouten in de inventariswaarden werden per brief aan het SCK medegedeeld en correcties werden gevraagt.

Ondervraagd over de toestand ten tijde van Belgonucleaire (tot 1981) verklaart getuige over geen enkele aanwijzing te beschikken dat in de periode waarin Belgonucleaire verantwoordelijk was voor de exploitatie van de afvalbehandeling, onregelmachigheden zouden hebben plaatsgevonden.

Het aanvaarden van afval onder druk van commerciële overwegingen

Tengevolge van de slechte budgettaire situatie werd vanuit de verschillende hiërarchische niveaus aangedrongen op het afsluiten van zoveel mogelijk contracten met derden. Zulks gebeurde zonder over een juiste analyse van de financiële implicaties te beschikken (inzicht in kostprijzen, winst, enzovoort).

Ook vanuit Transnuklear kwam er druk om de afval aan gunstiger prijsvoorwaarden te behandelen. Het project maakte deel uit van een commerciële constructie : het afnemen van afval bij de kerncentrales tegen bepaalde financiële voorwaarden om het te laten verwerken bij een onderraannemer tegen zo laag mogelijke tarieven.

Die handelswijze, die men in bepaalde landen ook terugvindt voor industrieel en toxisch afval, opent de weg voor frauduleuze praktijken.

Het aanvaarden van moeilijk of niet-behandelbaar afval is volgens getuige niet per se in tegenspraak met de veiligheid. Het niet-beschikken over operationele verwerkingsinstallaties vormde wel een belangrijk technisch probleem. De omstandigheden waarin dit afval werd opgeslagen vielen volledig binnen de operationele bedrijfsnormen. Wel is het zo dat dit afval voor een gedeelte nog steeds op behandeling wacht en dus nog steeds is opgeslagen.

traité qu'une quantité limitée de déchets pour le compte de Transnuklear. Le témoin a néanmoins exprimé — verbalement — à plusieurs reprises, à son supérieur direct (M. Van de Voorde) ainsi qu'à M. Dejonghe, sa préoccupation quant à l'impossibilité de traiter certains lots de déchets, notamment des déchets provenant de l'usine de radium d'Olen, du fait que le Centre ne disposait pas de l'installation de traitement nécessaire.

Le stockage des déchets a commencé à poser des problèmes après la cessation des déversements en mer (1983).

Le témoin a fait rapport au sujet de certaines situations au sein du département des déchets à l'ONDRAF où il était chargé de contrôler les opérations avec Transnuklear dans le cadre du protocole d'accord conclu avec le CEN.

Certaines erreurs qu'il avait constatées dans les valeurs d'inventaire ont été signalées par lettre au CEN et des corrections ont été demandées.

Interrogé sur la situation à l'époque de la Belgonucleaire (jusqu'en 1981), le témoin déclare ne disposer d'aucun élément permettant d'affirmer que des irrégularités auraient été commises pendant la période où la Belgonucleaire était responsable du traitement des déchets.

Acceptation de déchets sous la pression de considérations commerciales

Eu égard à la situation budgétaire déplorable, les différents niveaux hiérarchiques poussaient à la conclusion d'un maximum de contrats avec des tiers. Ces contrats étaient dès lors conclus sans que l'on dispose d'une analyse exacte des implications financières (détermination des coûts, du bénéfice, et cetera).

Transnuklear insistait également pour que le traitement des déchets se fasse à des prix plus avantageux. Le projet faisait partie d'un procédé commercial : l'enlèvement des déchets auprès des centrales nucléaires à certaines conditions financières pour les faire traiter au prix le plus bas possible par un sous-traitant.

Ce procédé, qui existe également dans certains pays pour les déchets industriels et toxiques, ouvre la porte aux pratiques frauduleuses.

Selon le témoin, l'acceptation de déchets difficiles ou impossibles à traiter n'est pas forcément contraire à la sécurité. Il est vrai cependant que l'absence d'installations de traitement opérationnelles constituait un problème technique important. Si les conditions de stockage répondaient entièrement aux normes d'exploitation opérationnelles, il n'en demeure pas moins qu'une partie de ces déchets n'a toujours pas été traitée et est dès lors toujours stockée.

Onlogische procedure bij aanvaarding van afval

Een normale procedure zou erin bestaan dat bij de aanvraag door Transnuklear een duidelijke beschrijving van de radiologische en chemische samenstelling van het afval zou worden gegeven, vergezeld van een monster bestemd voor verificatie door het controle- of proceslab. In zeer vele gevallen blijkt dat men eerst de beslissing nam om afval op te nemen — op basis van afspraken tussen personen (met name het departementshoofd en de verantwoordelijke van Transnuklear) — en dat pas nadien, op basis van een aantal analyses, *a posteriori* werd vastgesteld dat het afval niet behandelbaar was.

Vaststelling van de prijzen voor de verwerking van het afval

Een van de taken van de getuige in het SCK was het zoeken naar een meer systematische aanpak van de begroting en een meer gestructureerde analyse van de technische operaties en de kosten ervan, met het oog op de vaststelling van de tarieven. Deze tarieven waren in die tijd uitsluitend bestemd voor de verwerking van Belgisch afval.

Getuige heeft niet deelgenomen aan onderhandelingen over de tarieven voor de verwerking van afval van Transnuklear. Wel heeft hij de indruk dat de directe koppeling tussen de werkelijke kosten en de tarieven was losgelaten. Vanwege de directie was er immers een vraag om voor buitenlands afval hogere tarieven aan te rekenen dan voor Belgisch afval. Het SCK vervulde namelijk een taak van centraal afvalbeheer voor de kleine producenten (de hospitalen en de universiteiten; en dergelijke) en rekende soms prijzen aan die onder de werkelijke kosten lagen om zekerheid te hebben dat alle radioactief afval zou worden verzameld.

Omwille van deze beleidsvisie werden ongeveer 6 à 7 miljoen aan inkomsten gederfd, volgens getuige met goedkeuring van de Raad van Bestuur. Er mag derhalve geen direct verband worden gezocht tussen de tarificatieberekeningen die door hem werden verricht en de prijzen die aan buitenlandse klanten werden aangerekend.

Getuige heeft niet de indruk dat (tot 1982) afval werd opgenomen aan lagere tarieven dan deze van kracht voor het Belgische afval.

A posteriori kan men zich niet van de indruk ontdoen dat verschillende factoren (onder meer : de moeilijkheidsgraad van de behandeling, personeelskosten, werkingskosten van installaties, en dergelijke) onjuist werden ingeschat. Dit heeft geleid tot financiële verliezen voor het SCK.

Ten aanzien van Transnuklear rekende men de kostprijs aan omdat het om een afvalcategorie ging die toen in de Belgische context niet bestond.

Illogisme de la procédure de réception des déchets

Selon la procédure normale, la demande de Transnuklear aurait dû être accompagnée d'une description précise de la composition radiologique et chimique des déchets et d'un échantillon destiné à être contrôlé en laboratoire. Il apparaît que, dans de très nombreux cas, la décision d'accepter des déchets était prise *a priori* — sur la base d'accords conclus entre des personnes (à savoir entre le chef du département et le responsable de Transnuklear) — et que l'on ne constatait que par la suite, après avoir effectué certaines analyses, que les déchets ne pouvaient être traités.

Fixation des prix pour le traitement des déchets

Une des tâches du témoin au CEN consistait à rechercher une méthode budgétaire plus systématique et une analyse plus structurée des opérations techniques et du coût de celles-ci en vue de la fixation des tarifs. Ces tarifs ne valaient à l'époque que pour le traitement des déchets belges.

Le témoin n'a pas pris part à des négociations en vue de la fixation de tarifs pour le traitement de déchets provenant de Transnuklear. Il a cependant l'impression qu'il avait été décidé de ne plus établir de liaison directe entre le coût réel et les tarifs appliqués. L'intention de la direction était en effet de pratiquer des prix plus élevés pour le traitement des déchets provenant de l'étranger que pour les déchets belges. Le CEN faisait office de gestionnaire central des déchets pour les petits producteurs (les hôpitaux, les universités, etc.) et demandait parfois des prix inférieurs au coût réel pour s'assurer que tous les déchets radioactifs soient collectés.

Cette politique entraînait un manque à gagner de 6 à 7 millions, et était, selon le témoin, approuvée par le Conseil d'administration. On ne peut dès lors rechercher aucun lien direct entre les tarifs établis par le témoin et les prix demandés aux clients étrangers.

Le témoin ne pense pas qu'on ait accepté (jusqu'en 1982) de traiter des déchets à des tarifs inférieurs à ceux pratiqués pour les déchets belges.

On ne peut, *a posteriori*, se départir de l'idée que certains facteurs (notamment le degré de difficulté du traitement, les frais de personnel, le coût d'exploitation des installations) n'ont pas fait l'objet d'une estimation correcte. Cela a entraîné des pertes financières pour le CEN.

Le montant facturé à Transnuklear était celui du prix de revient parce qu'il s'agissait d'une catégorie de déchets qui n'existe pas encore dans le contexte belge.

Getuige meent dat het SCK niettemin aan gunstiger voorwaarden werkte dan andere Europese bedrijven. De eenheidsprijzen voor de verwerking van brandbaar afval lagen in Duitsland 2 tot 3 maal hoger. Hij verwierf dit inzicht echter pas door zijn ervaring in de NIRAS. Deze hogere prijzen wijzen echter niet noodzakelijk op een hogere veiligheid.

Zo is bijvoorbeeld de capaciteit van een installatie vaak een belangrijke parameter bij het bepalen van de kostprijs.

In het SCK was voor de periode 1981-1982 het totale gewicht van het afval een belangrijke factor voor het bepalen van de kostprijs.

Daarnaast had de verhouding tussen brandbaar en niet-brandbaar afval een invloed op deze prijs.

Wanneer wordt gewezen op de tegenstelling van het streven van de Dienst voor Afvalverwerking om extra middelen te verwerven voor het SCK enerzijds en de erg lage kostprijsberekening anderzijds, wijst de heer Claes er op dat de verklaring hiervoor ligt in de commerciële aanpak, waarbij Transnuklear alleen maar afval laat verwerken in België voor zover de prijzen aantrekkelijk zijn. Hogere prijzen betekenen voor het SCK : risico op het verlies van een klant.

Redenen voor het uitblijven van noodzakelijke investeringen

Ingevolge de onlogische technische procedure bij de aanvaarding van afval kon men ook onmogelijk vaststellen in welke mate en voor welke afvaltypes investeringsproblemen rezen. De investeringsdossiers konden derhalve technisch niet goed voorbereid worden. Bijgevolg kon ook geen financieringsbeslissing worden genomen.

Daarnaast was ook de algemeen problematische budgettaire situatie van het SCK medebepalend voor het uitblijven van investeringen.

Het protocol-akkoord tussen de NIRAS en het SCK. — Toezicht op het raamakkoord met Transnuklear

Door zijn functie bij de NIRAS was getuige belast met de controle van de bewegingen van radioactief afval tussen Duitsland en België.

Men moet er zich echter rekenschap van geven dat de verificatie- en controles mogelijkheden van de NIRAS in het kader van het protocol-akkoord tussen de NIRAS en SCK in feite beperkt waren tot een administratieve controle van de overgezonden documenten.

Een controle van de feiten ter plaatse was niet mogelijk.

Le témoin affirme que le CEN travaillait néanmoins à des conditions plus avantageuses que d'autres entreprises européennes. Les prix unitaires pour le traitement des déchets combustibles étaient deux à trois fois plus élevés en Allemagne, ce qu'il ne constata toutefois qu'après être entré en service à l'ONDRAF. Le fait que les prix étaient supérieurs n'implique cependant pas nécessairement que la sécurité était plus grande.

Ainsi, la capacité d'une installation est souvent un paramètre important dans le calcul du prix de revient.

Au cours de la période de 1981 à 1982, le poids total des déchets constituait un facteur important pour le calcul du prix de revient au CEN.

Le prix était également influencé par la proportion entre les déchets combustibles et incombustibles.

Interrogé sur la contradiction qui existe entre les efforts consentis par le Service de traitement des déchets en vue d'accroître les ressources du CEN et les tarifs fort peu élevés qui sont pratiqués, M. Claes déclare que cela s'explique par le contexte commercial : Transnuklear ne fait traiter des déchets en Belgique que dans la mesure où les tarifs y sont intéressants. En augmentant ses prix, le CEN risquerait de perdre un client.

Raisons de l'absence prolongée d'investissements nécessaires

En raison de l'illogisme de la procédure technique d'acceptation des déchets, il était impossible de déterminer dans quelle mesure et pour quels types de déchets se posaient des problèmes d'investissement. La préparation technique des dossiers d'investissement était dès lors malaisée, de sorte qu'aucune décision ne pouvait être prise en matière de financement.

L'absence d'investissements s'explique également dans une certaine mesure par la mauvaise situation budgétaire générale du CEN.

Le protocole d'accord entre l'ONDRAF et le CEN. — Contrôle de l'accord-cadre conclu avec Transnuklear

De par sa fonction à l'ONDRAF, le témoin était chargé de contrôler les mouvements de déchets radioactifs entre l'Allemagne et la Belgique.

Il faut cependant se rendre compte que, dans le cadre du protocole d'accord entre l'ONDRAF et le CEN, les possibilités de vérification et de contrôle de l'ONDRAF se limitaient en fait à un contrôle administratif des documents transmis.

Il était impossible d'effectuer un contrôle sur place.

Het SCK en vooral de Dienst afvalverwerking bedong immers contractueel een zo minimaal mogelijke controle, tegen het streven van de NIRAS in, die haar wettelijk bepaalde positie slechts geleidelijk wist te verwerven.

Getuige meent dat het SCK geen formele aanvraag tot goedkeuring heeft ingediend bij de NIRAS voor het raamakkoord tussen Transnuklear en het SCK omdat aan dit akkoord vooral commerciële aspecten waren verbonden. Zulks was een van de punten waar het SCK de controle van de NIRAS wilde beperken.

Op de vraag of de NIRAS op de hoogte is gebracht van het bestaan van dat akkoord, moet getuige ontkennend antwoorden.

Activiteiten van onderaannemers op het SCK

Tot 1982 (periode waarover getuige kan oordelen), waren de activiteiten van Smet Jet beperkt.

Een tweetal werknemers werd ingezet voor het sorteren van het zogenaamde « Misch »-afval (een mengsel van brandbaar en niet-brandbaar afval). Die sorteeroefeningen werden uitgevoerd onder de verantwoordelijkheid en de hiërarchische bevoegdheid van de Dienst voor afvalbehandeling.

Classificatie van het afval

Het begrip classificatie omvat twee aspecten.

Het eerste heeft betrekking op radiologische classificatie : de indeling van afval aan de hand van de graad van radioactiviteit (laagradioactief, middenradioactief en hoogradioactief afval en met alfa-emitterend afval). De criteria voor deze indeling zijn geen internationale normen, doch eerder lokale afspraken tussen de afvalproducent en de verwerker.

Daarnaast is er een verwerkingsclassificatie waarbij afval wordt opgesplitst in vloeibaar en vast afval en daarna in een vrij groot aantal subclassificaties die verband houden met de verwerkingsprocedures. Zo heeft men bijvoorbeeld brandbaar vast laagradioactief afval, persbaar afval en vloeibare organische afvalstoffen.

Tot 1982 was er een controle van het afval bij de ontvangst.

De belangrijkste afvalproducenten en de exploitativeantwoordelijken van het departement troffen praktische schikkingen teneinde de specificaties, gebaseerd op praktijkervaring, om technische redenen bij te sturen.

Thans gebeurt de controle door de NIRAS op basis van een aantal vastgelegde procedures en afspraken

Le CEN, et en particulier le Service de traitement des déchets, faisaient en effet en sorte que le contrat prévoie un minimum de contrôle, et ce, malgré les efforts en sens contraire de l'ONDRAF qui n'est parvenu que progressivement à conquérir sa position légale.

Le témoin estime que le CEN n'a pas soumis de demande formelle d'approbation à l'ONDRAF concernant l'accord-cadre qui avait été conclu entre Transnuklear et le CEN, parce que cet accord comportait essentiellement des aspects commerciaux et que c'était là un des domaines dans lesquels le CEN entendait limiter le contrôle de l'ONDRAF.

Le témoin répond négativement à la question de savoir si l'ONDRAF avait été mis au courant de l'existence de cet accord.

Activités des sous-traitants au CEN

Jusqu'en 1982 (période pour laquelle le témoin peut émettre un jugement), les activités de Smet Jet ont été limitées.

Deux personnes étaient chargées de trier ce que l'on appelle les déchets « Misch » (un mélange de déchets combustibles et de déchets incombustibles). Ces opérations de triage étaient effectuées sous la responsabilité et la compétence hiérarchique du Service de traitement des déchets.

Classification des déchets

La notion de classification comporte deux aspects.

Le premier est lié à la classification radiologique : les déchets sont classés en fonction du degré de radioactivité (déchets faiblement radioactifs, moyennement radioactifs et hautement radioactifs et déchets émettant un rayonnement alpha). Les critères sur lesquels se fonde cette classification ne sont pas des normes internationales, mais découlent plutôt de conventions locales entre les producteurs de déchets et ceux qui en assurent le traitement.

Il existe également une classification qui est basée sur le traitement et selon laquelle les déchets sont classés en déchets liquides et solides et ensuite rangés en un assez grand nombre de sous-catégories en fonction des procédures de traitement. On distingue par exemple des déchets combustibles solides faiblement radioactifs, des déchets compressibles et des déchets organiques liquides.

Jusqu'en 1982, les déchets étaient contrôlés à leur réception.

Les principaux producteurs de déchets et les responsables d'exploitation du département prenaient des mesures pratiques afin d'ajuster les spécifications fondées sur la pratique et ce, pour des raisons techniques.

A l'heure actuelle, le contrôle est effectué par l'ONDRAF sur base de procédures établies et de con-

tussen de NIRAS en het SCK en op basis van de specificaties die aan de afvalproducenten worden opgelegd.

Aanvankelijk was er slechts de eigen controle door het SCK, eventueel bijgestaan door de lokale dienst veiligheid en stralingsbescherming, op basis van een steekproevencontrole die mogelijk was door de Dienst voor de bescherming tegen ioniserende stralen en op basis van maandelijkse controles door de erkende instelling CORAPRO. Nadien is de NIRAS begonnen met het operationeel maken van haar opdrachten.

Uit hetgeen voorafgaat meent getuige te kunnen besluiten dat zelfs in die overgangsperiode, de diensten van het SCK, die toezicht moesten houden op de naleving van de exploitatievergunningen, moeten hebben geweten dat onderraannemers op ongeoorloofde manier met radioactieve afvalstoffen omgingen.

3.2. Verhoor van de heer **BLOMMAERT**, hoofd van de dienst Ontmanteling van Belgoprocess

Taakomschrijving

Van 1 september 1984 tot in 1987 was getuige projectverantwoordelijke voor afvalverwerking op het SCK, afdeling *Onderzoek en Ontwikkeling*. Zijn voorname taak bestond in de wetenschappelijke begeleiding en adviesverlening bij bestaande processen, onderzoek ter verbetering en/of aanpassing van bestaande processen, ontwikkeling van alternatieve behandelings- en of verwerkingsmogelijkheden voor vloeibaar en vast radioactief afval, ontwikkeling van modelinstallaties op laboratoriumschaal met het oog op de ontsmetting of de vernietiging van afval, adviesverlening bij receptie van vloeistoffen en/of vaste materialen, ontwikkeling van en adviesverlening betreffende decontaminatieprocedures.

Getuige was ook verantwoordelijk voor externe projecten (rapportering aan de oversten; aanbrengen van verbeteringen aan bestaande infrastructuur; slibverwerking; solidificatie; behandeling van vloeibare radioactieve effluenten of afvalstoffen via bestaande en alternatieve of nieuwe methoden). In die functie was getuige rechtstreeks verantwoording verschuldigd aan de heer Van de Voorde, diensthoofd van het departement Waste op het SCK en had zelf een vijftal ondergeschikten, meestal met een A2-diploma.

Voor de vloeibare afvalstoffen was de heer Spriet verantwoordelijk, onder meer voor de uitbating en de verwerking, voor het vaste afval was het de heer Taeymans, zodat getuige zowel rapport diende uit te brengen aan de heren Spriet en Taeymans of anderen waarvoor eventueel een onderzoek werd uitgevoerd. In essentie echter werd rechtstreeks gerap-

ventions entre l'ONDRAF et le CEN ainsi que de spécifications imposées aux producteurs de déchets.

Au départ, le seul contrôle était celui exercé par le CEN, assisté éventuellement par le service local de sécurité et de protection contre les radiations, sur la base de coups de sonde effectués par le Service de protection contre les radiations ionisantes et sur la base des contrôles mensuels effectués par l'organisme agréé CORAPRO. Par la suite, l'ONDRAF a commencé à exercer ses missions.

Le témoin estime pouvoir conclure de ce qui précède que même pendant cette période transitoire, les services du CEN, qui devaient contrôler les licences d'exploitation, devaient savoir que des sous-traitants manipulaient des déchets radioactifs d'une manière inadmissible.

3.2. Audition de M. **BLOMMAERT**, Chef du service Démantèlement de Belgoprocess

Fonctions

Du 1^{er} septembre 1984 jusqu'en 1987, le témoin a été responsable de projet pour le traitement des déchets à la section « recherche et développement » du CEN. Sa mission principale consistait à assurer l'accompagnement scientifique et à donner des avis pour les processus existants, à rechercher des moyens d'améliorer et/ou d'adapter des processus existants, à développer des méthodes alternatives de manipulation ou de traitement des déchets radioactifs liquides et solides, à mettre au point en laboratoire des installations pilotes pour la décontamination ou la destruction de déchets, à donner des avis lors de la réception de matières liquides et/ou solides, à mettre au point des procédures de décontamination et à donner des avis à ce sujet.

Le témoin était également responsable de projets externes (comptes rendus aux supérieurs, amélioration de l'infrastructure existante, traitement des boues, solidification, traitement d'effluents ou de déchets radioactifs liquides par des méthodes existantes ou des méthodes alternatives ou nouvelles). Dans cette fonction, le témoin dépendait directement de M. Van de Voorde, chef du département « Déchets » au CEN, et avait lui-même sous ses ordres cinq collaborateurs, pour la plupart de niveau A2.

C'est M. Spriet qui était responsable des déchets liquides, notamment de l'exploitation et du traitement, tandis que M. Taeymans était responsable des déchets solides, de sorte que le témoin devait faire rapport tant à M. Spriet qu'à M. Taeymans ou à d'autres personnes pour lesquelles un examen était éventuellement effectué. Pour l'essentiel, il était

porteerd aan de heer Van de Voorde maar zeer weinig aan de directie van het SCK.

Algemene probleemstelling

Bij het opnemen van zijn functie werd getuige geconfronteerd met een hoeveelheid probleemafval (voornamelijk vloeibaar radioactief afval), waarvoor op dat ogenblik nog geen adequate behandelingsmethoden voorhanden waren (alleen een zogenaamde precipitatiemethode bestond).

Zijn eerste opdracht was te zoeken naar alternatieve behandelingsmethoden. Daarbij stelde hij vast dat er vloeistoffen binnengingen die als niet-behandelbaar bekend stonden. Daarom stelde hij in zijn nota van 19 februari 1985 een nieuwe procedure voor voor het aanvaarden van vloeibare afvalstoffen.

In chronologische volgorde werden de voorwaarden waaraan moet worden voldaan, van bij de aanvraag tot en met de aanvaarding opgesomd, ook werd het nemen van stalen en een besprekking van de onderzoeksresultaten van het lab voorzien.

Bij de aankomst van de lading zou de conformiteit aan de hand van vooraf genomen stalen worden nagegaan. Deze nota was gericht aan de heer Van de Voorde, met afschrift aan de heren Spriet, Dumont, Febry, Van Brabant en Peeters. Er werd nooit enig gevolg aan gegeven, zelfs niet na verscheidene herinneringen.

Soms kwamen er stalen binnen van de geleverde of de te leveren vloeistoffen.

Door getuige, in samenwerking met het processlab, werd dan na onderzoek een model- of lab-precipitatiemethode uitgetest. Daarover werd verslag uitgebracht bij de heer Van de Voorde of bij de heer Spriet. In de meeste gevallen werd hieraan echter geen gevolg gegeven, en werden die vloeistoffen toch aanvaard, zelfs wanneer het advies luidde : « onbehandelbaar en niet-aanvaardbaar wegens gebrek aan opslagcapaciteit ».

Getuige vermoedt dat er voor vloeistoffen uit de Belgische kerncentrales (hoofdzakelijk Tihange), een contractuele afspraak was tussen de heer Van de Voorde en de heer Dumont dat er geen stalen moesten worden geleverd. Derhalve kon de dienst *Onderzoek en Ontwikkeling* ook niet weten of die vloeistoffen al dan niet behandelbaar waren, met al de risico's vandien voor de verwerking.

Van de vloeistoffen van Transnuklear werd ofwel een staal geleverd en een advies gevraagd aan het processlab waarmee doorgaans echter geen rekening werd gehouden, ofwel werd geen staal geleverd en werd de vloeistof toch gebracht. Het gebeurde zelfs dat men de vloeistof onaangekondigd aantrof. De levering vond dus steeds plaats, ondanks het advies van het processlab.

cependant fait rapport directement à M. Van de Voorde, mais très rarement à la direction du CEN.

Problématique générale

Lors de son entrée en fonction, le témoin fut confronté à une quantité de déchets posant problème (essentiellement, des déchets radioactifs liquides), pour lesquels il n'existant pas encore de méthodes de traitement adéquates à ce moment-là (seule une méthode dite de précipitation existait à l'époque).

Sa première mission consista à rechercher des méthodes de traitement alternatives. Il constata à cette occasion que le CEN recevait des liquides dont on savait qu'ils ne pouvaient être traités. Aussi proposa-t-il, dans sa note du 19 février 1985, une nouvelle procédure d'acceptation des déchets solides.

Les conditions à respecter furent énumérées dans l'ordre chronologique, depuis la demande jusqu'à l'acceptation, et le prélèvement d'échantillons ainsi qu'une discussion des résultats de l'analyse du laboratoire furent prévus.

Au moment de l'arrivée du chargement, sa conformité serait contrôlée au moyen des échantillons prélevés antérieurement. Cette note était adressée à M. Van de Voorde avec copie à MM. Spriet, Dumont, Febry, Van Brabant et Peeters. Elle n'a jamais reçu de suite, même après plusieurs rappels.

Il arrivait que soient transmis des échantillons des déchets liquides livrés ou à livrer.

Après analyse, le témoin testait alors, en collaboration avec le laboratoire de traitement, une méthode de précipitation pilote ou expérimentale. M. Van de Voorde ou M. Spriet a reçu un rapport à ce sujet. Dans la plupart des cas, il n'était donné aucune suite aux rapports et les liquides étaient acceptés, même lorsque l'avis précisait que les déchets ne pouvaient être traités et qu'il était impossible de les accepter par manque de capacité de stockage.

Le témoin présume que pour les déchets liquides provenant des centrales nucléaires belges (principalement Tihange), il y avait entre M. Van de Voorde et M. Dumont un accord contractuel aux termes duquel il ne fallait pas livrer d'échantillons. Par conséquent, le service « Recherche et Développement » ne pouvait pas savoir si ces liquides pouvaient être traités, avec tous les risques que cela comporte pour le traitement.

En ce qui concerne les déchets liquides de Transnuklear, ou bien un échantillon était livré et il était demandé au laboratoire de traitement d'émettre un avis, duquel il n'était cependant généralement pas tenu compte, ou bien aucun échantillon n'était livré et le liquide était tout de même amené. Il arrivait même que l'arrivée du liquide ne soit pas annoncée. La livraison avait donc toujours lieu, en dépit de l'avis du laboratoire de traitement.

Men heeft steeds beweerd dat de dienst Waste onderbemand zou zijn. Dat klopt voor bepaalde deeltakken.

Getuige is echter van oordeel dat de oorzaak van de problemen veeleer moet worden gezocht in een totaal gebrek aan organisatie.

Controle van het afval bij aankomst of vertrek

De enige controle die gebeurde bij het binnengaan was een controle op de stralingsdosis.

Soms werd tijdens de verwerking wel eens een staal genomen van een bepaalde slibpartij. Zo had men een bepaalde controle op het afval dat werd teruggestuurd. Een absolute meting (dus een scanning van het vat) is evenwel nooit gebeurd.

De kans dat er in de betonneringsfase, met de DEWA-machine, naast het granulaat ook ongeoorloofd materiaal in het afval zou zijn verwerkt, is volgens getuige zeer klein en zelfs onbestaande.

Het toevoegen van radio-actieve vloeistoffen zou voor de persoon in kwestie grote risico's meebrengen, terwijl de inbreng van vaste stukken het mengtoestel zou blokkeren.

Rol van de firma Smet Jet en controle

De controle gebeurde hoofdzakelijk door de dienst Waste zelf (dus niet door de top van het SCK). Het was alleen een controle binnen de dienst Waste.

Van buitenuit was er geen controle. De werknemers van Smet Jet werden hoofdzakelijk ingezet voor de sortering van het afval van Transnuklear.

De controle van het personeel van Smet Jet bij de voorsortering gebeurde door de dienst receptie, waarvoor de heer Dumont verantwoordelijk was. Zulks sloot tijdens de werkuren omzeggens iedere onregelmatigheid uit.

Getuige zelf heeft achteraf nooit aanwijzingen gevonden dat ongeoorloofd materiaal in het te verwerken afval zou zijn gestort, ook niet door personeel van de firma Smet Jet, dat na de werkuren van het SCK zou hebben gewerkt.

Het personeel van Smet Jet had wel duidelijk overvoldoende inzicht en kennis om op basis van de begeleidende documenten bij het afval een onderscheid te kunnen maken bij het sorteren van het afval.

Dat gaf naderhand ook veel moeilijkheden bij de behandeling.

Getuige heeft trouwens gereageerd op deze onverantwoorde toestand.

On a toujours prétendu que le service « Déchets » manquait de personnel. C'est exact en ce qui concerne certaines divisions.

Le témoin estime cependant que les problèmes sont plutôt dus à un manque total d'organisation.

Contrôle des déchets à l'arrivée ou au départ

Le seul contrôle opéré à l'arrivée portait sur la dose d'irradiation.

Parfois, un échantillon d'un certain type de boue était prélevé durant le traitement, ce qui permettait d'exercer un certain contrôle sur les déchets qui étaient renvoyés. Mais il n'a jamais été procédé à des mesures absolues (scanning des fûts).

Selon le témoin, le risque que des matières interdites se soient mêlées aux déchets, avec le granulat, pendant la phase du bétonnage au moyen de la machine DEWA, est minime, voire nul.

L'addition de liquides radioactifs entraînerait des risques graves pour la personne en question, alors que s'il s'agissait de matières solides, le mélangeur se bloquerait.

Rôle de la société Smet Jet et contrôle.

Le contrôle était principalement effectué par le département « Déchets » lui-même (et donc pas par la direction du CEN). Il ne s'agissait que d'un contrôle au sein de ce département.

Il n'y avait pas de contrôle extérieur. Les travailleurs de Smet Jet étaient surtout chargés de trier les déchets de Transnuklear.

Le contrôle du personnel de Smet Jet lors du tri préalable était effectué par le service de réception, dont M. Dumont était responsable. Cela exclut pour ainsi dire toute irrégularité pendant les heures de travail.

Par la suite, le témoin n'a personnellement jamais trouvé d'indices révélant que des matières interdites auraient été déversées dans les déchets à traiter, même par le personnel de la firme Smet Jet, qui aurait travaillé au-delà des heures de service du CEN.

Le personnel de Smet Jet avait cependant nettement trop peu de perspicacité et de connaissances pour pouvoir distinguer les déchets lors de leur tri en se basant sur les documents qui les accompagnaient.

Cet état de choses a également suscité de nombreuses difficultés par la suite, lors du traitement.

Le témoin a d'ailleurs réagi à cette situation injustifiable.

Probleem van het al dan niet aanvaarden van afval. — Aanwezigheid van grote hoeveelheden probleemafval

Naast de geringe opslagcapaciteiten, gezien de grote hoeveelheden probleemafval, was er het probleem van de zeer beperkte behandelingsfaciliteiten.

In de Waste-afdeling bestond er geen georganiseerde receptie van de afvalstoffen.

Er gebeurde enkel een controle van de stralingsdosis.

De heer Van de Voorde besliste zelf over de aanvaarding, zelfs tegen het advies van het processlab in. Getuige geeft het voorbeeld van een lading die na proefnemingen op stalen onbehandelbaar werd verklaard, maar desondanks toch werd aangenomen.

De aanvaarding van grote volumes probleemafval, zogenaamd als onderzoeksmaatstaf, is onverantwoord. Voor proeven op laboratoriumschaal volstaan enkele liters.

Het komt getuige eigenaardig voor dat, ondanks het feit dat de top wist dat er zovele vloeistofproblemen waren, er niet vroeger werd ingegrepen. Tenzij men de extra-inkomstenverwerving liet primeren boven alles.

Er kan worden verondersteld dat persoonlijke motieven (winstbejag) zouden meespelen.

Het kan wel worden betwijfeld of de inkomstenmaximalisatie ten koste van de veiligheid gebeurde. Er werd immers telkens nauwkeurig controle uitgevoerd door de dienst stralingscontrole.

Het was daarom in bepaalde gevallen ook moeilijk modelproeven te doen omwille van de veiligheidsvoorschiften.

Het was niet zo dat de directie als geheel, het beleid van de heer Van de Voorde deelde. Bij het contacteren van de verschillende hiërarchische oversten (divisiehoofd, personeelsdirecteur, directeur-generaal), verklaart getuige uiteindelijk terug te zijn verwezen naar de heer Dejonghe.

Aangezien het hier juist de persoon betrof die het meest bij de zaak betrokken was, heeft getuige eigenlijk nooit een antwoord gekregen.

Verhouding tussen de « Waste »-afdeling en de SCK-directie

Getuige wijst op de grote scheiding (ook geografisch) die er bestond tussen de « Waste »-afdeling en het SCK (« de overzijde »).

De heer Van de Voorde stuurde uitdrukkelijk aan op een bevestiging van deze scheiding en wenste geen doorstroming van informatie.

Hij was trouwens ook de enige persoon van zijn afdeling die bij de doorlichting van het SCK door het audit-bureau Arthur Andersen werd geinterviewd.

Problème de l'acceptation ou du refus des déchets. — Présence de grandes quantités de déchets à problèmes

Outre la capacité de stockage limitée, étant donné les grandes quantités de déchets à problèmes, il y avait le problème posé par la capacité très réduite des installations de manutention.

Il n'existe pas, au sein du département « Déchets », de réception organisée des déchets.

Seule la dose d'irradiation était contrôlée.

M. Van de Voorde décidait lui-même d'accepter un chargement, même à l'encontre de l'avis émis par le laboratoire de traitement. Le témoin cite l'exemple d'un chargement qui a été accepté alors que des expériences sur échantillons avaient montré qu'il ne pouvait être traité.

L'acceptation de grands volumes de déchets à problèmes, soi-disant pour faire de la recherche, ne se justifie pas. Pour des expériences en laboratoire, quelques litres suffisent.

Le témoin s'étonne que la direction, qui savait que les liquides posaient de nombreux problèmes, ne soit pas intervenue plus tôt. A moins qu'elle ne fit passer les rentrées supplémentaires avant toute autre chose.

On peut supposer que des motifs personnels (esprit de lucre) ont joué un rôle.

Il n'est cependant pas certain que cette maximisation des rentrées ait été réalisée au détriment de la sécurité. En effet, le service de contrôle des radiations a procédé chaque fois à des vérifications précises.

C'est pourquoi il était aussi parfois difficile d'effectuer des expériences pilotes en raison des consignes de sécurité.

On ne peut prétendre que la direction dans son ensemble approuvait la politique de M. Van de Voorde. Le témoin déclare qu'après avoir contacté ses différents supérieurs hiérarchiques (chef de division, directeur du personnel, directeur général), il a finalement été prié de s'en rapporter à M. Dejonghe.

Etant donné que celui-ci était précisément la personne la plus impliquée dans cette affaire, le témoin n'a jamais obtenu la moindre réponse.

Relation entre le département « Déchets » et la direction du CEN

Le témoin souligne la nette séparation (également géographique) existante entre le département « Déchets » et le CEN (« l'autre côté »).

M. Van de Voorde était ouvertement partisan d'une confirmation de cette séparation et ne souhaitait pas que les informations circulent.

Il fut d'ailleurs la seule personne de son département à être interrogée par le bureau Arthur Andersen, chargé de l'audit du CEN.

Nota over de maximaal toegestane concentraties van probleenvloeistoffen

In een nota van 30 juni 1986 van de heren Spriet en Dumont aan de heer Van de Voorde werden eisen gesteld inzake de maximaal toegestane concentraties, waaraan probleenvloeistoffen mochten voldoen. Deze nota werd nooit aan het processlab overgezonden. Getuige heeft slechts toevallig op 22 augustus 1986 kennis gekregen van het bestaan ervan.

Deze nota was hoofdzakelijk bestemd voor de NIRAS en bevatte de voorwaarden (die zeer gunstig bleken voor de kerncentrales) waaraan vloeistoffen van onder meer Tihange maar ook van Transnuklear moesten voldoen.

Deze voorwaarden maakten een verdere indamping (dus een reductie van het volume), door de kerncentrales mogelijk, waardoor het aantal transporten kon worden verminderd. Deze volumereductie impliceert echter minder inkomsten voor het SCK en is dus in strijd met de commerciële doelstellingen.

Getuige heeft verscheidene malen tevergeefs om een kopie gevraagd van deze nota bij de vertegenwoordiger van de NIRAS op het SCK. Deze persoon bleek door de heer Van de Voorde te zijn bedreigd met ontslag bij de NIRAS indien hij de nota zou bekendmaken.

Informatie die werd verstrekt aan de NIRAS en aan de SCK-directie

Men kan zich afvragen of de NIRAS en de directie van het SCK regelmatig werden geïnformeerd. Op de wekelijkse vergadering van de dienst Waste werd duidelijk gestipuleerd wat al dan niet in het verslag mocht worden opgenomen. Overigens werden slechts enkele verslagen gemaakt. De heer Renard, rapporteur, mocht van de heer Van de Voorde geen verslagen maken. Op deze vergaderingen was de heer Dejonghe nooit aanwezig, wel de heer Van Halewijn, rechtstreekse chef van de dienst Waste, als divisiehoofd, de heer Van de Voorde, de heren Dumont, Taeymans, Spriet, Van Brabant, de getuige zelf en, als rapporteur en groepshoofd van de dienst Waste, de heer Renard.

De informatie die aan de NIRAS moest worden verstrekt, ging vooral over de volumereductiefactoren die gehaald moesten worden met een bepaalde methode. Getuige betwijfelt of het type en de aard van verwerking wel werden meegeleid, want niet alles mocht geweten zijn. Ook de informatie over de resterende hoeveelheden vloeistoffen of vaste stoffen die nog moesten worden behandeld, was volgens getuige nooit juist. De medewerker van de « Waste »-afdeling die dergelijke gegevens zou meedelen aan de heer Dejonghe (de overzijde), liep onmiddellijk het

Note sur les concentrations maximales autorisées de liquides à problèmes

Dans une note du 30 juin 1986 adressée à M. Van de Voorde, MM. Spriet et Dumont ont formulé certaines exigences en ce qui concerne les concentrations maximales autorisées en matière de liquides à problèmes. Cette note n'a jamais été transmise au laboratoire de traitement. Ce n'est que par hasard que le témoin en a appris l'existence le 22 août 1986.

Cette note était essentiellement destinée à l'ONDRAF et spécifiait les conditions (qui s'avéraient très favorables aux centrales nucléaires) auxquelles les liquides provenant notamment de Tihange, mais aussi de Transnuklear, devaient satisfaire.

Ces conditions autorisaient les centrales nucléaires à pratiquer une plus forte condensation, ce qui permettrait de réduire le volume et, partant, de diminuer le nombre de transports. Cette réduction de volume entraîne toutefois une diminution des rentrées du CEN, ce qui est contraire à ses objectifs commerciaux.

C'est en vain que le témoin a, à plusieurs reprises, demandé une copie de cette note au représentant de l'ONDRAF au CEN. Celui-ci aurait été menacé de licenciement par M. Van de Voorde s'il avait divulgué cette note.

Informations fournies à l'ONDRAF et à la direction du CEN

On est en droit de se demander si l'ONDRAF et la direction du CEN étaient régulièrement informés. Lors des réunions hebdomadaires du département « Déchets », il était clairement précisé ce qui pouvait ou ne pouvait pas figurer dans le rapport. Il n'a d'ailleurs été rédigé qu'un petit nombre de ces rapports. M. Van de Voorde avait interdit à M. Renard, le rapporteur, de faire des rapports. M. Dejonghe n'assistait jamais à ces réunions, auxquelles participaient en revanche M. Van Halewijn, chef direct du département « Déchets », en tant que chef de division, M. Van de Voorde, MM. Dumont, Taeymans, Spriet, Van Brabant, le témoin lui-même et, en tant que rapporteur et chef de groupe du département « Déchets », M. Renard.

Les informations qui devaient être communiquées à l'ONDRAF concernaient surtout les facteurs de réduction de volume qu'il fallait obtenir par une méthode déterminée. Le témoin doute que l'on ait fourni des informations concernant le type et la nature du traitement, car tout ne pouvait pas se savoir. Le témoin déclare que les informations concernant les quantités de déchets liquides ou solides restant à traiter n'étaient, elles non plus, jamais exactes. Le collaborateur du département « Déchets » qui aurait communiqué de tels renseignements à M. Dejonghe

risico « persona non grata » te worden verklaard. Getuige heeft zulks dan ook nooit gedaan.

Ontwikkeling van alternatieve behandelingsmethoden en financiering

Gedurende de twee en een half jaar dat getuige in dienst was van het SCK werden een viertal alternatieve behandelingsmethoden gevonden die alle beschreven zijn in een rapport. Voor één van de methoden was Transnuklear bereid 300 000 DM te betalen (voor de ontwikkeling van het model-toestel).

Op een bepaald ogenblik heeft getuige aan de heer Van de Voorde laten blijken dat de tijd rijp was om dat bedrag op te vragen teneinde de proef-fase te kunnen beginnen. Volgens de heer Van de Voorde ging dat niet zo eenvoudig en waren er moeilijkheden. Getuige heeft er geen weet van dat dit bedrag ooit aan het SCK zou zijn betaald. Volgens getuige boden de ontwikkelde verwerkingsmethodes na een proefperiode uitzicht op de behandeling van alle probleenvloeistoffen welke zich op het SCK bevonden, met een kans op een behoorlijk eindresidu, zeer hoge decontaminatiefactoren en een volgens de vergunningen loosbaar effluent. Volgens getuige heeft niemand van deze onderzoeksresultaten gebruik gemaakt. Het SCK streefde in de eerste plaats naar verhoogde inkomsten en vreesde een prijsverhoging die Transnuklear zou afschrikken.

Ontoereikende verwerkingsinstallaties

a) *De BRE-installatie*

De radioactieve-effluenteninstallatie (BRE) waarover het SCK beschikt, is geschikt voor de behandeling van vloeistoffen maar werd specifiek gebouwd voor afval van Eurochemic en niet voor de behandeling van ander probleemafval. Door het niet opnieuw opstarten van voornoemd opwerkingsbedrijf is het toestel zonder aanpassingen dus onbruikbaar.

Er zijn voorstellen en werkvergaderingen geweest ter aanpassing van de installatie. Uiteindelijk bleek men te stuiten op een gebrek aan financiële middelen en zijn er wel wijzigingen, doch geen fundamentele verbeteringen aangebracht.

b) *Afwezigheid van installaties voor de finale verwerkingsfase*

Op de dienst Waste was bovendien geen finale verwerkingsstap aanwezig (bijvoorbeeld een betonneringsinstallatie voor de verwerking van granu-

(.. l'autre côté ..) courrait le risque d'être déclaré persona non grata. Aussi le témoin ne lui a-t-il jamais fourni de tels renseignements.

Mise au point de méthodes de traitement alternatives et financement

Au cours des deux années et demie durant lesquelles le témoin a été au service du CEN, ont été mises au point quatre méthodes de traitement alternatives, qui sont toutes décrites dans un rapport. Pour une de ces méthodes, Transnuklear était disposé à payer 300 000 DM (pour le développement de l'appareil pilote).

A un moment donné, le témoin a fait comprendre à M. Van de Voorde que le moment était venu de réclamer ce montant afin de pouvoir entamer la phase pilote. M. Van de Voorde a affirmé que les choses n'étaient pas aussi simples et que des problèmes se posaient. Le témoin n'a pas connaissance du fait que ce montant ait jamais été payé au CEN. Selon le témoin, les méthodes de traitement mises au point ouvriraient, après une période expérimentale, des perspectives quant au traitement des liquides à problèmes se trouvant sur le site du CEN, avec une chance d'obtenir un résidu final acceptable, des facteurs de décontamination très élevés et un effluent pouvant être déversé aux termes des autorisations délivrées. Le témoin précise que personne n'a exploité les résultats de ces recherches. Le CEN avait pour principal objectif d'accroître ses rentrées et craignait d'effrayer Transnuklear par une augmentation des tarifs appliqués.

Insuffisance des installations de traitement

a) *L'installation BRE*

Si elle convient pour le traitement de liquides, l'installation de traitement des effluents radioactifs (BRE) dont dispose le CEN a été spécialement conçue pour le traitement de déchets d'Eurochemic et non pour le traitement d'autres déchets à problèmes. Etant donné que cette société de retraitement n'a pas été remise en service, l'installation devrait donc être adaptée pour être utilisable.

L'adaptation de l'installation a fait l'objet de plusieurs propositions et réunions de travail, mais eu égard à l'absence de moyens financiers, on s'est borné à apporter quelques modifications n'entraînant aucune amélioration fondamentale.

b) *Absence d'installations par la phase finale du traitement*

Le département « Déchets » ne disposait en outre d'aucune installation pour la phase finale du traitement (par exemple une installation de bétonnage

laatas van de verbrandingsoven). De enige beschikbare installatie, ingezet voor de bitumering van slibpartijen (de zogenaamde mummies), wordt als achterhaald beschouwd en is reeds jaren afgeschreven.

De houding tegenover de verwerking in beton was ook tegenstrijdig. Enerzijds zou het betonneren van sommige vloeistoffen zeer slecht zijn, gezien de aanwezigheid van complexanten. Anderzijds was de heer Van de Voorde er zelf voorstander van om probleemvloeistoffen (concentraten) rechtstreeks te gebruiken voor aanmaak van beton, waarin ook ander afval verwerkt is.

c) *Behandeling van probleemaafval van Eurochemic met een onaangepaste installatie (FLK)*

De heer Van de Voorde had de opdracht gegeven een methode te ontwikkelen om probleemaafval van Eurochemic te verwerken.

Bij Belgoprocess, het vroegere Eurochemic, bestaat er een installatie om dergelijke vloeistoffen te behandelen (de zogenaamde Eurowatt-installatie). De prijs voor het verwerken lag echter dermate hoog dat deze verwerking praktisch niet haalbaar was. Daarom werd aan prospectie gedaan, eerst op basis van literatuurstudie, daarna in de praktijk.

De eerste testen waren zeer positief.

Naar aanleiding van een vraag van het bevoegde ministerie over de stand van zaken in verband met dat afval, werd uit het onderzoeksverslag van de dienst « Chemie » een nieuw rapport gedestilleerd stellende dat de verwerking van dergelijke vloeistoffen in een hoge-temperatuuroven geen enkel probleem zou opleveren, aangezien de testresultaten zeer bemoedigend waren. Getuige heeft over deze werkwijze zijn ongenoegen geuit bij de directeur-generaal. In feite ging het hier om schending van het intellectueel eigendomsrecht. In het rapport aan het ministerie werd de oorspronkelijke bron niet vermeld. Overigens werd het systeem onvoldoende uitgetest.

Het is de heer Dejonghe die opdracht gegeven heeft vóór januari 1987 twee kubieke meter probleemaafval te verwerken in de FLK-oven.

Bij proeven met het afval is de FLK-oven defect geraakt, wellicht door de samenstelling van het afval. Naderhand zijn er geen tests meer uitgevoerd in die installatie.

d) *De Egence-Coppée oven*

Deze oven is twintig jaar oud en wordt boven zijn capaciteit gebruikt. Dat resulteert in een slechte verbranding zodat bijvoorbeeld as overblijft met een zeer hoog koolstofgehalte. De slechte verbranding heeft tot gevolg dat gasvorming plaatsgrijpt, waar-

pour le traitement des cendres de granulat provenant de l'incinérateur). La seule installation disponible, utilisée pour le bitumage de lots de boue (les « momies »), est considérée comme obsolescente et est amortie depuis des années.

La position du CEN à l'égard du bétonnage était également contradictoire. Alors que le bétonnage de certains liquides serait très mauvais en raison de la présence de complexants, M. Van de Voorde était lui-même partisan de l'utilisation directe de liquides à problèmes (concentrants) pour la fabrication du béton destiné à enrober d'autres déchets.

c) *Traitement des déchets à problèmes provenant d'Eurochemic avec une installation inadéquate (FLK)*

M. Van de Voorde avait demandé de mettre au point une méthode qui permettrait de traiter les déchets à problèmes provenant d'Eurochemic.

Belgpocess (anciennement Eurochemic) dispose d'une installation permettant de traiter de tels liquides (l'installation dite « Eurowatt »). Mais le prix du traitement était à ce point élevé que cette opération n'était pratiquement pas réalisable. C'est pourquoi on a fait de la prospection, d'abord par la consultation de la littérature spécialisée, puis dans la pratique.

Les premiers essais étaient très concluants.

A la suite d'une question émanant du ministère compétent, qui s'enquérait de la situation en ce qui concerne ces déchets, un nouveau rapport fut distillé à partir du rapport d'expérimentation du service « Chimie », rapport dans lequel il fut précisé que le traitement de tels liquides dans un four à haute température ne poserait aucun problème, étant donné que les résultats des essais étaient très encourageants. Le témoin a fait part au directeur général de son mécontentement concernant cette manière de procéder. Celle-ci constituait en fait une violation du droit de propriété intellectuel. La source primitive n'avait pas été indiquée dans le rapport adressé au ministère. Du reste, le système n'avait pas été suffisamment testé.

C'est M. Dejonghe qui a demandé de traiter, avant janvier 1987, 2 m³ de déchets à problèmes dans le four FLK.

Le four FLK est tombé en panne lors d'expériences pratiquées sur les déchets, peut-être à cause de la composition de ces derniers. Plus aucun test n'a été effectué par la suite dans cette installation.

d) *Le four Egence-Coppée*

Le four a vingt ans et est utilisé au-dessus de sa capacité. Il en résulte une mauvaise incinération, de sorte qu'il subsiste par exemple des cendres à forte teneur en carbone. Cette incinération imparfaite provoque la formation de gaz, le conteneur subissant

door nadien de verpakking onder te hoge druk komt te staan en ontploft.

Overplaatsing van getuige naar een andere dienst

Eind 1986 kwam getuige meer en meer in conflict met de heer Van de Voorde over de gevolgde methodes en werd hij overgeplaatst naar de afdeling « Chemie » met het argument dat Process-onderzoek op de dienst « Waste » niet meer nodig was in het vooruitzicht van de overgang van die dienst naar de NIRAS.

Werken zonder processaanpassing in een industriële exploitatie-eenheid als het SCK acht getuige niet aannemelijk.

Volgens hem is de ware reden van zijn overplaatsing dat hij de top van het SCK op een aantal wanstoenden attent had gemaakt.

Getuige wijst er verder op dat universitaire medewerkers het werken steeds moeilijk werd gemaakt. Open informatieverstrekking aan de betrokken medewerkers, hoofdzakelijk technische ingenieurs, werd niet geduld.

Nochtans werd bij afwezigheid van getuige door de heren Sprriet en Van de Voorde gedetailleerde informatie gevraagd bij diens ondergeschikten en waren zij zeer geïnteresseerd in het onderzoek van afval van Transnuklear.

Uiteindelijk heeft getuige verkregen dat hij op de dienst Waste mocht blijven en heeft hij vervolgens zelf ontslag genomen. Thans werkt hij bij Belgoprocess als hoofd van de dienst Ontmanteling.

Poging tot kostprijsberekening voor het Duitse afval en verificatie

Op een bepaald ogenblik heeft getuige zich gewaagd aan het maken van een kostprijsberekening voor de reactorafvalvloeistoffen van Transnuklear. Daarvoor werd hij onmiddellijk berispt, omdat hij zijn boekje te buiten ging.

De reden waarom getuige beslist had deze berekening te maken was de vaststelling dat bepaalde imputaties (kostprijsberekeningen) verkeerd werden ingevuld. In die periode was de prijs voor de behandeling van Transnuklear-vloeistoffen ongeveer 80 000 frank per kubieke meter, voor die van Tihange was dat ongeveer 60 000 frank. Zonder rekening te houden met langdurige opslag of met mogelijke moeilijkheden die zouden kunnen optreden bij slibverwerking kwam getuige tot prijzen van plus minus 120 000 frank, wat toch een enorm verschil was.

Er is wel een groot verschil tussen de twee soorten vloeistoffen. Tihange-vloeistoffen zijn in het algemeen zeer goed behandelbaar met de bestaande klassieke methodes, waarvoor de infrastructuur aanwezig is. Wel blijft het slib van Tihange op het

ainsi par la suite une trop forte pression provoquant son explosion.

Mutation du témoin dans un autre service

Fin 1986, le témoin était de plus en plus souvent en conflit avec M. Van de Voorde quant aux méthodes suivies. Il a dès lors été muté au département « Chimie », l'argument justifiant cette mutation étant que dans la perspective du transfert du département « Déchets » à l'ONDRAF, l'étude des modes de traitement n'était plus nécessaire dans ce service.

Le témoin juge inadmissible que l'on puisse travailler sans adaptation des modes de traitement dans une unité d'exploitation industrielle telle que le CEN.

Selon lui, la véritable raison de sa mutation réside dans le fait qu'il a signalé un certain nombre d'anomalies à la direction du CEN.

Le témoin souligne ensuite que les collaborateurs universitaires se heurtent toujours à des obstacles dans l'accomplissement de leur tâche. L'information ouverte des collaborateurs concernés, essentiellement des ingénieurs techniciens, n'était pas tolérée.

Toutefois, lorsque le témoin était absent, MM. Sprriet et Van de Voorde demandaient des informations détaillées à ses subordonnés et se montraient très intéressés par l'étude des déchets de Transnuklear.

Le témoin a finalement obtenu de pouvoir rester au département « Déchets » et a donné lui-même sa démission par la suite. Il travaille pour l'instant chez Belgoprocess, comme chef du service Démantèlement.

Tentative d'évaluation du coût du traitement des déchets allemands et vérification

A un moment donné, le témoin s'est risqué à calculer le coût du traitement des déchets liquides de réacteurs envoyés par Transnuklear, ce qui lui valut immédiatement une réprimande pour avoir outrepassé ses compétences.

Le témoin avait décidé de procéder à ce calcul parce qu'il avait constaté que certaines imputations étaient inexactes. A cette époque, le prix du traitement des déchets liquides de Transnuklear s'élevait à environ 80 000 francs par mètre cube, et celui du traitement des déchets de Tihange était d'environ 60 000 francs. Sans tenir compte d'un stockage prolongé et de certains problèmes pouvant surgir lors du traitement de boues, le témoin arrivait à des prix s'élevant à environ 120 000 francs, ce qui représentait tout de même une différence considérable.

En général, les liquides provenant de Tihange peuvent être traités aisément en utilisant les méthodes classiques, pour l'application desquelles l'infrastructure existe. La boue de Tihange, du moins sa fraction solide, les isotopes, reste cependant au

SCK, althans de vaste fractie ervan, de isotopen, terwijl voor Transnuklear het actieve gedeelte werd teruggestuurd. Dit geeft natuurlijk ook een prijsverschil. Zeker is evenwel dat wanneer men alles in rekening zou brengen (opslag en alles inbegrepen), de behandeling niet tegen de bestaande prijs kan worden uitgevoerd, te meer omdat in feite in een nieuwe infrastructuur zou moeten worden voorzien.

Deze investeringen werden door getuige dan ook verrekend in zijn prijs en achteraf gezien waren zij waarschijnlijk onderschat. Hij heeft zich naderhand niet meer aan kostprijsberekeningen gewaagd.

Inconsistente houding van TN inzake isotopen-equivalentie

Een belangrijk probleem was dat Transnuklear zijn eigen verwerkt afval moest terugkrijgen. Het is echter zeer waarschijnlijk dat verscheidene partijen slijf werden samengevoegd in één reservoir.

Om toch tegemoet te komen aan de voorwaarden van Transnuklear werd de isotopenparameter toegepast. In het verwerkte afval moest dezelfde radioactiviteit als die van het slijf worden teruggevonden. Voor Transnuklear was alleen beton toegestaan, nooit bitume. Transnuklear was echter niet steeds consequent in zijn houding en ging in bepaalde gevallen akkoord met een afwijkende isotopenparameter. Hetzelfde gold voor de volumereductiefactor.

Niet-anticipatie door het SCK op de stopzetting van stortingen in zee. — Onregelmatige stortingen in zee

Op de vraag of het SCK in zijn beleid het stopzetten van de stortingen in zee had voorzien en of bij deze stortingen eventueel stoffen werden geloosd die niet in overeenstemming waren met de normen, kan getuige niet antwoorden. Deze stortingen waren reeds stopgezet toen hij in dienst trad.

4. Vakbonden

Verhoor van de heren **BEMONG** en **HENS**, vakbondssecretarissen

Functie

De heren Bemong en Hens zijn de secretarissen van, respectievelijk, de Landelijke Bediendencentrale (LBC) en de Bond van Bedienden, Technici en Kaders (BBTK) te Turnhout.

Zij zijn niet verbonden aan het SCK doch zijn wel binnen hun respectieve organisaties verantwoordelijk voor de opvolging en de verdediging van de beroepsbelangen van het SCK-personeel.

Zij zijn zelf dus geen lid van de ondernemingsraad van het SCK en hebben evenmin zitting in het Comité voor Veiligheid en Gezondheid.

CEN, alors que pour Transnuklear, la partie active était renvoyée, ce qui entraîne évidemment une différence de prix. Ce qui est sûr en tout cas, c'est que si l'on tient compte de tous les éléments (stockage et tout compris), le tarif pratiqué ne permet pas de procéder au traitement, d'autant qu'il faudrait en fait prévoir une nouvelle infrastructure.

Le témoin a dès lors tenu compte de ces investissements pour calculer le prix et estime après coup en avoir probablement sous-estimé l'importance. Par la suite, il ne s'est plus jamais risqué à des estimations de coût.

Attitude incohérente de Transnuklear en matière d'équivalence isotopique

Un des problèmes les plus importants résidait dans le fait que Transnuklear devait récupérer ses propres déchets traités. Il est cependant très probable que plusieurs lots de boue ont été mélangés dans un seul réservoir.

Pour répondre aux exigences de Transnuklear, il a donc fallu appliquer le paramètre isotopique. La radioactivité des déchets traités devait être la même que celle de la boue. Pour Transnuklear, seul le béton était autorisé, et jamais le bitume. Cette firme n'adoptait toutefois pas toujours une attitude conséquente et acceptait dans certains cas un paramètre isotopique différent. Il en allait de même pour le facteur de réduction du volume.

Non-anticipation par le CEN de l'arrêt des déversements en mer. — Déversements irréguliers en mer

Le témoin ne peut répondre aux questions de savoir si le CEN avait prévu dans sa politique l'arrêt des déversements en mer et si des matières non conformes aux normes ont éventuellement été immergées lors de ces déversements. Ces derniers avaient en effet déjà pris fin lors de son entrée en service.

4. Syndicats

Audition de MM. **BEMONG** et **HENS**, secrétaires syndicaux

Fonction

MM. Bemong et Hens sont secrétaires de, respectivement, la Centrale nationale des employés (CNE) et du Syndicat des employés, techniciens et cadres (Setca), à Turnhout.

Ils ne sont pas attachés au CEN, mais sont chargés, au sein de leur organisation respective, de défendre les intérêts professionnels du personnel du CEN.

Ils ne sont donc pas membres du conseil d'entreprise et ne siègent pas non plus au Comité de sécurité et d'hygiène du CEN.

Vragen in het Comité voor Veiligheid en Gezondheid over de activiteiten van de dienst Afvalbehandeling

De heer Bemong herinnert er vooreerst aan dat kort na de overname door het SCK van de dienst Afvalbehandeling (1 april 1980) in het Comité voor Veiligheid en Gezondheid een hele reeks vragen werden gesteld. Mede door het feit dat de heer Van de Voorde zelf slechts sporadisch de vergaderingen van het comité bijwoonde, bleven vele van deze vragen ten gronde onbeantwoord.

In 1983 werd een inventaris van dergelijke vragen (bijvoorbeeld over de controle op de toegang tot de Waste-afdeling door personeelsleden van derde bedrijven) aan de directie overgezonden.

Einde 1984 werd onder verantwoordelijkheid van de directeur-generaal geantwoord dat alles volgens de regels verliep.

Deze antwoorden leken toen geloofwaardig. Pas in 1987 rees het vermoeden dat dit niet steeds het geval was; toen werd ook voor het eerst toegegeven dat het verwerken van buitenlands radioactief afval inderdaad leidde tot verhoogde uitstortingen en lozingen die weliswaar beneden de vooropgestelde veiligheidsnormen bleven.

Veiligheid van het personeel op het SCK. — Houding van de vakbonden tegenover het aan onderraannemers toevertrouwen van bepaalde opdrachten

In vergelijking met andere industriële sectoren en in het bijzonder met de scheikundige en petrochemische nijverheid is de nucleaire sector volgens de heer Bemong relatief overbeveiligd. De veiligheid van het personeel van de N.V. Smet Jet te velde (niet op het terrein van het SCK) lijkt veel minder zeker.

Beide werknemersorganisaties zijn principieel gekant tegen elke vorm van onderraanneming.

Zo verzetten zij zich bijvoorbeeld tegen het vervangen van het SCK-wachtpersoneel door leden van private bewakingsfirma's. Soms blijken echter bepaalde aan het SCK toevertrouwde opdrachten (bijvoorbeeld de ontmanteling van de radiumfabriek van Olen) onuitvoerbaar door het eigen personeel.

Zo hebben alle SCK-personeelsleden het bedienstataut om te beletten dat men ze (na het oplopen van de toegelaten dosis radioactiviteit) tijdelijk of geheel werkloos zou maken.

Het is een feit dat de (onder druk van de vakbonden) in acht genomen veiligheidsmaatregelen voor gevolg hebben dat bepaalde contracten niet met SCK-personeelsleden kunnen worden uitgevoerd.

Doordat het Comité voor Veiligheid en Gezondheid van het SCK formeel geen zeggenschap heeft over de werknemers in dienst van een onderraannemer kan

Questions posées au sein du Comité de sécurité et d'hygiène au sujet des activités du service du traitement des déchets

M. Bemong rappelle que, peu de temps après que le CEN avait repris le service de traitement des déchets (1^{er} avril 1980), toute une série de questions ont été posées au sein du Comité de sécurité et d'hygiène. Beaucoup d'entre elles restèrent sans réponse sur le fond, notamment en raison du fait que M. Van de Voorde n'assistait que sporadiquement aux réunions du comité.

En 1983, un inventaire de ces questions (concernant par exemple le contrôle de l'accès du personnel d'entreprises tierces au département des déchets) a été transmis à la direction.

Fin 1984, il a été répondu, sous la responsabilité du directeur général, que tout se déroulait selon les règles.

Ces réponses paraissaient à l'époque crédibles. Ce n'est qu'en 1987 que l'on soupçonna qu'il n'en était pas toujours ainsi; c'est alors qu'il fut reconnu pour la première fois que le traitement de déchets radioactifs d'origine étrangère entraînait une augmentation des émissions et des déversements, qui restaient, il est vrai, au-dessous des normes de sécurité admises.

Sécurité du personnel au CEN. — Attitude des syndicats à l'égard de la sous-traitance

M. Bemong estime que le secteur nucléaire jouit d'une relative surprotection comparativement à d'autres secteurs industriels, et plus particulièrement à l'industrie chimique et pétrochimique. La sécurité du personnel de la S.A. Smet Jet sur le terrain (pas sur celui du CEN) paraît beaucoup moins évidente.

Les deux organisations syndicales sont en principe opposées à toute forme de sous-traitance.

C'est ainsi qu'elles s'opposent par exemple au remplacement du personnel de garde du CEN par du personnel appartenant à des firmes de gardiennage privées. Par contre, il s'avère parfois que certaines missions confiées au CEN (par exemple le démantèlement de l'usine de radium d'Olen) ne peuvent être exécutées par son personnel.

C'est ainsi que tous les membres du personnel du CEN ont le statut d'employé, ce qui les préserve d'une mise au chômage temporaire ou définitive (après avoir reçu la dose autorisée de radioactivité).

Il est certain que les mesures de sécurité imposées (sous la pression des syndicats) ont pour conséquence que certains contrats ne peuvent être exécutés en utilisant du personnel du CEN.

Etant donné que le Comité de sécurité et d'hygiène du CEN n'a d'un point de vue formel aucune autorité sur les travailleurs occupés par un sous-traitant, il est

niet worden gecontroleerd of zij door opeenvolgende tewerkstelling in Tihange, Doel en andere nucleaire ondernemingen geen te hoge stralingsdosissen oplopen.

De vakbonden dringen in dit verband reeds lang aan op de invoering van een Europees nucleair paspoort waarop alle dosissen zouden worden genoteerd.

Verloop van het gerechtelijk onderzoek

Begin januari 1988 had de heer Bemong tegenover de pers zijn ongenoegen geuit over de manier waarop het gerechtelijk onderzoek naar de frauduleuze praktijken bij het SCK gevoerd werd. Toen immers bleek dat hij bij de SCK-directie geen gehoor vond, had betrokkene zich in september 1987 gewend tot de staatssecretaris voor Energie en hem een dossier met bemerkingen overgemaakt. Op verzoek van de staatssecretaris heeft het SCK toen zelf om een onderzoek door het Hoog Comité van Toezicht gevraagd.

De samenwerking tussen het Hoog Comité en de gerechtelijke instanties (de onderzoeksrechter en de procureur des Konings) liet echter fel te wensen over.

Zo kreeg het Hoog Comité niet de (vereiste) toestemming om bijvoorbeeld huiszoeken te verrichten bij personen die niet of niet meer tot het personeel van het SCK behoorden (de heer Van de Voorde en de heer Smet van de firma Smet Jet).

Begin januari 1988 heeft getuige hierover een brief geschreven aan de staatssecretaris voor Energie en werd ook de pers ingelicht.

Eind januari 1988 heeft de staatssecretaris op zijn beurt een brief gericht aan de eerste minister en aan de Minister van Economische Zaken over de wijze waarop het onderzoek door het Hoog Comité en de gerechtelijke instanties werd gevoerd.

Enkele dagen later werd overgegaan tot huiszoeking bij de firma Smet Jet, wat door getuige als een resultaat van zijn actie wordt beschouwd.

Lijsten van SCK-personeelsleden die geldelijke of andere voordelen ontvingen

In tegenstelling tot de heer Hens vermoedt de heer Bemong wel dat naast de heren Van de Voorde en Dumont nog andere SCK-personeelsleden bepaalde — zij het geringe — voordelen hebben ontvangen. Volgens hem zou de heer Stiennon de namen van deze personeelsleden kennen.

Er bestaat ook een Duitse namenlijst (gebaseerd op getuigenissen van het personeel van Transnuklear en Nukem) waarop naast Duitsers ook buitenlanders voorkomen. In de Hessense onderzoekscommissie heeft de heer Farwick onder meer gesproken over een bedrag van meer dan tien miljoen frank dat via een Zwitserse bankrekening naar België zou zijn versast.

impossible de contrôler si ces travailleurs ont reçu des doses trop élevées à l'occasion de prestations successives à Tihange, Doel et dans d'autres entreprises du secteur nucléaire.

Les syndicats insistent à cet égard depuis longtemps sur la nécessité d'instaurer un passeport nucléaire européen sur lequel toutes les doses reçues seraient notées.

Déroulement de l'enquête judiciaire

Au début du mois de janvier 1988, M. Bemong avait fait part à la presse de son mécontentement à propos de la manière dont était menée l'enquête judiciaire sur les pratiques frauduleuses au CEN. Lorsqu'il est en effet apparu que la direction du CEN faisait la sourde oreille, le témoin s'est adressé, en septembre 1987, au Secrétaire d'Etat à l'Energie et lui a transmis un dossier contenant un certain nombre de remarques. A la requête du Secrétaire d'Etat, le CEN a lui-même demandé que le Comité supérieur de contrôle fasse une enquête.

La collaboration entre le Comité supérieur et les instances judiciaires (le juge d'instruction et le procureur du Roi) a toutefois fortement laissé à désirer.

Ainsi, le Comité supérieur n'a par exemple pas obtenu l'autorisation (requise) pour procéder à des perquisitions chez des personnes qui ne faisaient pas ou plus partie du personnel du CEN (M. Van de Voorde et M. Smet de la société Smet Jet).

Au début du mois de janvier 1988, le témoin a adressé une lettre à ce sujet au Secrétaire d'Etat à l'Energie et a également informé la presse.

A la fin du mois de janvier 1988, le Secrétaire d'Etat a, à son tour, adressé une lettre au Premier Ministre et au Ministre des Affaires économiques à propos de la manière dont l'enquête était menée par le Comité supérieur et les instances judiciaires.

Quelques jours plus tard, il a été procédé à une perquisition auprès de la société Smet Jet, ce que le témoin considère comme le résultat de son action.

Listes des membres du personnel du CEN qui ont reçu des avantages pécuniaires ou autres

Contrairement à M. Hens, M. Bemong présume qu'outre MM. Van de Voorde et Dumont, d'autres membres du personnel du CEN ont bénéficié de certains avantages, fussent-ils minimes. Selon lui, M. Stiennon connaît le nom de ces membres du personnel.

Il existe aussi une liste allemande (basée sur des témoignages du personnel de Transnuklear et de Nukem) sur laquelle figurent le nom d'Allemands mais aussi de personnes étrangères. Devant la commission d'enquête du Land de Hesse, M. Farwick a notamment parlé d'un montant de plus de dix millions de francs qui aurait été passé en Belgique par le biais d'un compte en banque suisse.

De bedragen die aan SCK-personeelsleden werden gestort zijn relatief klein (maximum 500 000 frank).

De heer Bemong vermoedt dan ook dat het overgrote deel van de (Belgische) smeergelden niet aan SCK-personeelsleden doch aan derden zijn gestort.

Op de documenten waarvan getuige inzage kreeg kwam echter de naam « Smet Jet » niet voor. Nochtans kan deze firma de herkomst van een bedrag van driehonderd miljoen frank niet verklaren.

Resultaten van het intern onderzoek op het SCK

Van het directieonderzoek dat in augustus 1987 als gevolg van bepaalde onthullingen in de pers werd ingesteld, heeft de heer Bemong nooit enig resultaat gezien. Hij vermoedt trouwens dat dit onderzoek door bepaalde directieleden (de heren Amelinckx en Dejonghe) werd afgeremd. Alleen de heer Stiennon was er na verloop van tijd van overtuigd dat er werkelijk iets aan de hand was.

Afdanking van de heer Dumont

Volgens de heer Bemong was de heer Amelinckx op de hoogte van het feit dat de heer Dumont als beschermd werkneuter niet kon afgedankt worden zonder een procedure voor de arbeidsrechtkant. Getuige zegt over bewijsstukken te beschikken waaruit blijkt dat de advocaten die de eventuele burgerlijke partijstelling van het SCK in de zaak Van de Voorde moesten onderzoeken de heren Amelinckx en Mees hierop zouden gewezen hebben. Niettemin kregen de heren Stiennon en Strumane (het hoofd van de dienst personeelszaken) 48 uur later de opdracht de heer Dumont af te danken.

Kennis van de directieleden inzake de resultaten van de onderzoeken die de heer Stiennon te Hanau heeft verricht

De heer Bemong bevestigt dit. De heer Stiennon heeft deze inlichtingen trouwens ook aan het Hoog Comité van Toezicht medegedeeld.

Economische en financiële context waarin het SCK werkt; onmogelijkheid tot commercialisering van de eigen onderzoeksresultaten

Volgens de heer Bemong wordt het SCK slecht bestuurd en is zulks te wijten aan :

- de opeenvolgende bezuinigingsmaatregelen;
- de politieke en communautaire « evenwichten » die bij de benoeming van de beheerders in acht werden genomen en

Les montants versés à certains membres du personnel du CEN sont relativement peu élevés (500 000 F au plus).

M. Bemong suppose dès lors que la plupart des pots-de-vin (belges) n'ont pas été versés à des membres du personnel du CEN, mais à des tiers.

Le nom de Smet Jet n'apparaissait toutefois pas dans les documents que le témoin a pu consulter. Cette firme ne peut toutefois expliquer la provenance d'un montant de 300 millions.

Résultats de l'enquête interne menée au CEN

M. Bemong n'a jamais eu connaissance du moindre résultat de l'enquête à laquelle la direction a décidé de procéder en août 1987 à la suite de certaines révélations parues dans la presse. Il suppose d'ailleurs que cette enquête a été freinée par certains membres de la direction (MM. Amelinckx et Dejonghe). Seul M. Stiennon a acquis la conviction, après un certain temps, qu'il se passait effectivement quelque chose.

Licenciement de M. Dumont

M. Bemong estime que M. Amelinckx savait que M. Dumont ne pouvait, en tant que travailleur protégé, être licencié sans qu'une procédure soit engagée devant le tribunal du travail. Le témoin dit disposer de pièces dont il ressort que les avocats qui devaient examiner l'opportunité pour le CEN de se constituer partie civile dans l'affaire Van de Voorde auraient attiré l'attention de MM. Amelinckx et Mees sur ce point. Quarante-huit heures plus tard, MM. Stiennon et Strumane (responsable du service du personnel) recevaient néanmoins l'ordre de licencier M. Dumont.

Les membres de la direction étaient-ils au courant des résultats des enquêtes que M. Stiennon avait menées à Hanau?

M. Bemong répond par l'affirmative. M. Stiennon a d'ailleurs aussi communiqué ces renseignements au Comité supérieur de contrôle.

Contexte économique et financier dans lequel travaille le CEN; impossibilité de commercialiser les résultats de ses propres recherches

M. Bemong estime que le Centre est mal géré et que les raisons en sont :

- les mesures d'économie successives;
- les « équilibrages » politiques et communautaires lors de la nomination des administrateurs et

— het gebrek aan continuïteit in de visie van de opvolgende voogdijministers en -staatssecretarissen.

Het voortdurende gebrek aan middelen verklaart ten dele de weinig kritische houding van het SCK tegenover de in april 1980 overgenomen Waste-afdeling, die voor de instelling een aanvullende bron van inkomsten werd.

Getuige betwijfelt overigens of deze aanvullende inkomsten opwegen tegen de bijkomende uitgaven (afschrifvingen, investeringen, personeel) die het sluiten van dergelijke contracten met zich bracht.

De politici en bewindvoerders waren echter van oordeel dat het SCK zoveel mogelijk zelfbedruipend moest worden.

Een onderzoeksinstelling kan echter pas dan zelfbedruipend zijn, wanneer ze haar onderzoeksresultaten kan commercialiseren.

Het SCK kan dat niet. Zijn onderzoeksresultaten worden door anderen (de elektriciteitsproducenten, de N.V. Belgonucleaire, OVAM, IRE) gecommercialiseerd.

De heer Hens voegt hieraan toe dat op het SCK een dienst patenten en octrooien bestaat, die echter nooit heeft gewerkt.

Volgens getuige wenst de privé-sector niet bij te dragen in de werking van het SCK en wil die uitsluitend profiteren van de onderzoeksresultaten.

Belangenverstrengeling in de nucleaire sector

Het SCK, aldus de heer Hens, participeert voor 50 % in Belgonucleaire doch heeft slechts zeggenschap tot beloop van 20 %.

De elektriciteitsproducenten daarentegen hebben hun participaties in kleinere delen opgesplitst en hebben zeggenschap voor 50 %.

In de raad van bestuur van het SCK hebben vertegenwoordigers van de elektriciteitssector en van de universiteiten zitting die blijkbaar andere belangen dan die van het SCK te verdedigen hebben.

In die context is het begrijpelijk dat het SCK er niet in slaagt zijn onderzoeksresultaten te commercialiseren.

In principe werd het personeel van Smet Jet aan dezelfde controles (in verband met de opgelopen straling) onderworpen als het vast personeel van het SCK.

De vraag is echter of de personeelsleden van Smet Jet goed beseften dat zij met radioactieve stoffen werkten.

Toevoeging van extra-radioactiviteit in BR-2 voor rekening van de Waste-afdeling

Uit navraag bij een directielid blijkt, aldus de heer Hens, dat het gebruik van Cobalt 60 in BR-2 (als

— le manque de continuité de vues des Ministres et Secrétaires d'Etat successifs chargés de la tutelle.

Le manque chronique de moyens explique en partie l'attitude peu critique du Centre à l'égard du département des déchets, repris en 1980, qui représentait pour lui une source supplémentaire de rentrées.

Le témoin se demande d'ailleurs si ces ressources supplémentaires compensent le surcroît de dépenses (amortissements, investissements, personnel) qu'en traîne la conclusion de tels contrats.

Les hommes politiques et les dirigeants estimaient toutefois que le Centre devait parvenir autant que possible à s'autofinancer.

Un institut de recherche ne peut toutefois s'autofinancer que s'il peut commercialiser les résultats de ses recherches.

Le CEN ne peut pas le faire. Les résultats de ses recherches sont commercialisés par d'autres (les producteurs d'électricité, la S.A. Belgonucleaire, l'OVAM, l'IRE).

M. Hens ajoute qu'il existe au Centre un service des brevets, qui n'a jamais fonctionné.

Selon le témoin, le secteur privé ne souhaite pas participer aux frais de fonctionnement du Centre et entend uniquement profiter des résultats de ses recherches.

Enchevêtrement des intérêts dans le secteur nucléaire

Le CEN détient une participation de 50 % dans la Belgonucleaire mais n'y dispose d'un pouvoir de décision qu'à concurrence de 20 %.

Les producteurs d'électricité ont par contre scindé leurs participations en des parts plus petites et détiennent 50 % du pouvoir de décision.

Le conseil d'administration du CEN comprend des représentants du secteur de l'électricité et des universités, qui ont manifestement d'autres intérêts à défendre que ceux du CEN.

Dans ce contexte, il est compréhensible que le CEN ne parvienne pas à commercialiser les résultats de ses recherches.

Le personnel de Smet Jet est en principe soumis aux mêmes contrôles (en matière de radiations reçues) que le personnel du CEN.

La question qui se pose est toutefois de savoir si les membres du personnel de Smet Jet étaient bien conscients qu'ils manipulaient des matières radioactives.

Application d'un supplément de radioactivité dans le BR-2 pour le compte du département « Déchets »

M. Hens précise qu'il ressort de renseignements recueillis auprès d'un membre de la direction que

vermeld in het rapport van mei 1988 van de Commissie, opgericht door de staatssecretaris voor Leefmilieu) enkel onderzoeksbestralingen op glas betrof en dus geen verband hield met het verhogen van de radio-activiteit van het afval dat naar Transnuklear moest worden teruggezonden.

Controle op de afvalverwerking. — Rol van de NIRAS

Fysieke controle was er, volgens de heer Hens, enkel bij het binnenkomen van de vrachtwagens. Voor het overige was er alleen administratieve controle.

De heer Bemong vermoedt dat de NIRAS door gebrek aan mankracht en structuren zijn rol als controle-instantie niet heeft kunnen waarmaken.

De bevoegdheden van de NIRAS werden trouwens nooit duidelijk omschreven.

In de nucleaire sector zijn het vaak dezelfde personen die elkaar of zichzelf moeten controleren.

De heer Hens beaamt dit. In de nucleaire sector neemt men al te gemakkelijk aan dat er niets kan mislopen.

III. SAMENWERKENDE BEDRIJVEN

1. Onderaannemingsbedrijf Smet Jet

1.1. Verhoren van de heer **SMET**, bedrijfsleider van de firma Smet Jet

EERSTE VERHOOR VAN DE HEER SMET

Activiteiten van de firma

In de nucleaire sector is Smet Jet werkzaam in de kerncentrales van Tihange, Doel, het SCK en Chooz.

De firma beschikt over een ploeg die gespecialiseerd is in bepaalde interventies in stoomgeneratoren van kerncentrales volgens een door haar ontwikkeld procédé. Op dit vlak is de firma eveneens actief in nucleaire centrales in Spanje, Nederland en Duitsland en doet aan prospectie in Amerika.

Smet Jet is ook bedrijvig in contracten met OVAM, bijvoorbeeld het project COPAL.

l'utilisation de Cobalt 60 dans le BR-2 (telle qu'elle est signalée dans le rapport, datant de mai 1988, de la Commission créée par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement) ne concernait qu'une irradiation expérimentale sur du verre et n'avait donc rien à voir avec le relèvement du taux de radioactivité des déchets qui devaient être renvoyés à Transnuklear.

Contrôle du traitement des déchets. — Rôle de l'ONDRAF

Selon M. Hens, il n'y avait de contrôle physique qu'à l'entrée des camions. Pour le reste, il n'y avait qu'un contrôle administratif.

M. Bemong suppose que c'est le manque de personnel et de structures qui a empêché l'ONDRAF de jouer son rôle d'instance de contrôle.

Les compétences de l'ONDRAF n'ont d'ailleurs jamais été définies clairement.

Dans le secteur nucléaire, ce sont souvent les mêmes personnes qui doivent se contrôler elles-mêmes ou mutuellement.

M. Hens confirme cette affirmation. Dans le secteur nucléaire, on suppose trop facilement que rien ne peut mal tourner.

III. ENTREPRISES TRAVAILLANT EN COLLABORATION

1. Entreprise de sous-traitance Smet Jet

1.1. Auditions de M. **SMET**, chef d'entreprise de la firme Smet Jet

PREMIERE AUDITION DE M. SMET

Activités de la firme

Dans le secteur nucléaire, Smet Jet travaille dans les centrales nucléaires de Tihange, Doel, du CEN et de Chooz.

La firme dispose d'une équipe spécialisée pour certains travaux sur les générateurs à vapeur de centrales nucléaires, suivant un procédé mis au point par la firme. La firme intervient également sur ce plan dans des centrales nucléaires situées en Espagne, aux Pays-Bas et en Allemagne et fait de la prospection en Amérique.

Smet Jet a également conclu des contrats avec OVAM, par exemple le projet COPAL.

*Activiteiten van Smet Jet op het SCK
Overeenkomst met Transnuklear*

Smet Jet is aangezocht door Transnuklear (in het begin van de jaren '80) om voor hen werken uit te voeren op het SCK vóór en na de behandeling van afval. Het SCK zou geen handarbeid of toestellen ter beschikking stellen van Transnuklear, alleen de verbrandingsoven en de behandeling van de vloeibare afval.

Smet Jet had reeds eerder samengewerkt met Transnuklear in een ander verband. Het eerste contact met Transnuklear vond plaats in 1977-1978, op initiatief van TN zelf, en had betrekking op Eurochemie (nu Belgoprocess). TN heeft toen op Smet Jet een beroep gedaan om radioactief afval uit een reactor te zuigen en in betonnen vaten op te slaan. Deze eerste opdracht heeft anderhalf jaar geduurd.

De volgende jaren was er geen enkele opdracht, tot in 1980 TN opnieuw naar Smet Jet gekomen is voor werken op het SCK.

De eigenlijke specialiteit van Smet Jet is hogedruk-reiniging van opslagtanks, waarna zuigwagens worden ingezet om het slib op te ruimen en te vervoeren. Daarom heeft Smet Jet een vergunning voor verwerving van afval. De firma beschikt over afzetmogelijkheden van afval.

Aanvankelijk werd per afvallading een bestelbon opgemaakt aan een afgesproken prijs die kon schommelen, naargelang de hoeveelheid afval. In 1983 werd die samenwerking bestendigd en werd beslist ook op andere terreinen samen te werken.

Hierbij zou TN de specialiteiten van Smet Jet in Duitsland vertegenwoordigen en Smet Jet zou TN vertegenwoordigen in de Benelux. Dat akkoord hield geen verband met de werken die op het SCK werden uitgevoerd.

Met het SCK had Smet Jet geen commercieel contract in het kader van de zaak TN. Wel is er een soort samenwerkingscontract met het SCK om bepaalde technieken op punt te stellen voor het decontaminer van staal met het oog op de ontmanteling van een kerncentrale.

Volgens een lid werd aan Smet Jet voor het onder-aannemingswerk door TN (over een periode van 8 jaar) 24 miljoen DM betaald. Volgens de nieuwe directeur van de Afval-afdeling van TN zou dit 15 miljoen DM te veel zijn. Deze bedragen vertegenwoordigen echter nog andere werken dan louter die voor het SCK.

De heer Smet geeft toe dat Smet Jet inderdaad een goede zaak heeft gedaan aan dit contract, maar hij heeft op al deze bedragen belastingen betaald.

Overigens betwist getuige de raming van deze omzetcijfers. Volgens hem bedroeg de totale omzet van zijn bedrijf over 8 jaar 420 miljoen en werd 50 miljoen daarvan via andere werkzaamheden verworven. De omzet van de overeenkomst met Transnuklear zou dus 370 miljoen bedragen.

*Activités de Smet Jet au CEN
Accord avec Transnuklear*

Au début des années 80, Transnuklear a demandé à Smet Jet d'effectuer certains travaux pour son compte au CEN avant et après le traitement des déchets. Le CEN ne mettrait aucune main-d'œuvre ni aucun appareil à la disposition de Transnuklear, à l'exception de l'incinérateur et du traitement des déchets liquides.

Smet Jet avait déjà collaboré avec Transnuklear dans un autre contexte. Le premier contact eut lieu en 1977-1978, à l'initiative de TN et concernait Eurochemic (actuellement Belgoprocess). TN avait, à l'époque, fait appel à Smet Jet pour aspirer des déchets radioactifs hors d'un réacteur et pour les stocker dans des fûts en béton. Cette première mission a duré un an et demi.

Pendant les années qui suivirent, TN n'a plus confié des missions à Smet Jet. C'est en 1980 qu'elle refit appel à Smet Jet pour des travaux au CEN.

La spécialité de Smet Jet est le nettoyage sous haute pression de réservoirs de stockage, la boue étant ensuite aspirée dans des camions vidangeurs afin d'être évacuée. C'est pourquoi Smet Jet est autorisée à recevoir des déchets, pour lesquels la firme dispose de débouchés.

Au départ, un bon de commande était établi pour chaque chargement de déchets, et ce, à un prix convenu qui pouvait varier en fonction de la quantité de déchets. Cette collaboration fut officialisée en 1983 et il fut décidé de l'étendre à d'autres domaines.

Dans le cadre de cette collaboration, TN représentait les spécialités de Smet Jet en Allemagne et Smet Jet représentait TN dans le Benelux. Cet accord n'avait aucun rapport avec les travaux qui étaient effectués au CEN.

Smet Jet n'avait signé aucun contrat commercial avec le CEN dans le cadre de l'affaire TN. Il existe cependant une sorte de contrat de coopération avec le CEN en ce qui concerne la mise au point de certaines techniques de décontamination de l'acier en vue du démantèlement d'une centrale nucléaire.

Un membre croit savoir que TN a versé en huit ans 24 millions de DM à Smet Jet pour les travaux de sous-traitance. Selon le nouveau directeur du département des déchets de TN, ce serait 15 millions de DM de trop. Ce montant ne couvre pas uniquement les travaux qui ont été effectués pour le CEN.

M. Smet reconnaît que ce contrat était en effet avantageux pour Smet Jet, mais il précise que tous ces montants ont été soumis à l'impôt.

Le témoin conteste d'ailleurs l'estimation qui a été faite des chiffres d'affaires. Il estime que le chiffre d'affaires total de son entreprise s'est élevé en huit ans à 420 millions, dont 50 millions ont résulté d'autres activités. Le produit du contrat conclu avec Transnuklear s'élèverait donc à 370 millions.

Een lid betwist deze cijfers en sluit een onjuiste boekhouding niet uit.

Getuige meent dat het beter is in deze zaak de uitslag van het gerechtelijk onderzoek af te wachten en ontkent dat bepaalde documenten zouden zijn vernietigd.

De verwerving van een opdracht geschiedt door een prijsofferte, op basis van schattingen inzake werkvolume. De toewijzing gebeurt na vergelijking tussen verschillende prijsoffertes. Als achteraf evenwel blijkt dat het feitelijk werkvolume geringer was dan het geschatte, laat men niet noodzakelijk de prijs dalen.

Het gaat dus niet om een vergissing vanwege TN dat 15 miljoen DM te veel zou betaald geweest zijn. De nieuwe TN-directie heeft immers een grote bestelling geplaatst tegen de vroeger geldende prijzen.

Bij het vaststellen van de prijsvoorwaarden heeft getuige inderdaad rekening gehouden met een sterke algemene prijsstijging in de Duitse Bondsrepubliek. Overigens was getuige ook op de hoogte van de prijzen die TN zelf kreeg.

Deze prijzen hielden ook rekening met onverwachte moeilijkheden die zouden kunnen opduiken bij de behandeling van bv. vloeibaar afval. Wanneer zich moeilijkheden voordeden werden de richtprijzen praktisch niet aangepast.

Getuige heeft steeds de bestelbons rechtstreeks van Transnuklear gekregen. Daarnaast kreeg ook het SCK rechtstreeks bestelbons van Transnuklear. Getuige veronderstelt dat het SCK geen lading heeft laten binnenkomen zonder bestelbon. Er waren dus twee circuits van bestelbons.

Tekens een levering afgesproken was met het SCK, moest tegelijk bij Smet Jet een bestelling worden geplaatst.

Contacten met TN

Gedurende de 8 jaar samenwerking met TN zijn er enkele tientallen vergaderingen geweest die door de getuige meestal werden bijgewoond.

Soms waren ook medewerkers (de heren Van de Voorde of Dumont) van het SCK aanwezig maar in de regel niet.

In dat geval ging het om vergaderingen tussen TN en het SCK, waarbij getuige aanwezig was als vertegenwoordiger van TN-Benelux. Met de contracten tussen TN en Smet Jet had het SCK evenwel geen uitstaans.

De specifieke activiteiten van Smet Jet (in het kader van de overeenkomst met TN) binnen het SCK

Getuige heeft geen kennis van het contract tussen TN en het SCK. Hij herinnert zich ook niet dat TN hem zou geïnformeerd hebben over een eventuele grotere toevoer van afval.

Un membre conteste ces chiffres et n'exclut pas des irrégularités dans la comptabilité.

Le témoin estime qu'il est préférable d'attendre l'issue de l'enquête judiciaire et nie que certains documents auraient été détruits.

Les commandes sont attribuées après comparaison des diverses offres de prix, lesquelles se fondent sur une estimation du volume de travail. Le prix n'est cependant pas nécessairement revu à la baisse si le volume de travail s'avère finalement moins important que prévu.

Ce n'est donc pas par erreur que TN aurait versé 15 millions de DM de trop. La nouvelle direction de TN a d'ailleurs placé une commande importante aux mêmes conditions que précédemment.

En fixant les conditions, le témoin a tenu compte d'une importante hausse générale des prix en République fédérale d'Allemagne. Il avait d'ailleurs connaissance des prix pratiqués par la société TN elle-même.

Ces prix tenaient également compte des difficultés imprévues qui pouvaient notamment surgir lors du traitement de déchets liquides. Lorsque c'était le cas, les prix de référence n'étaient pratiquement pas modifiés.

Le témoin a toujours reçu les bons de commande directement de Transnuklear. Le CEN recevait également des bons de commande directement de Transnuklear. Le témoin suppose que le CEN n'a jamais accepté aucun chargement sans bon de commande. Il y avait donc deux circuits de bons de commande.

Chaque fois qu'une livraison était convenue avec le CEN, une commande devait également être placée auprès de Smet Jet.

Contacts avec TN

Au cours des huit années de collaboration avec TN, il y a eu plusieurs dizaines de réunions auxquelles le témoin assistait généralement.

Il arrivait que des collaborateurs du CEN (M. Van de Voorde ou M. Dumont) y assistent également, mais c'était l'exception.

Il s'agissait alors de réunions entre TN et le CEN, auxquelles le témoin assistait en tant que représentant de TN-Benelux. Le CEN n'avait toutefois rien à voir avec les contrats qui liaient TN et Smet Jet.

Les activités spécifiques de Smet Jet au CEN (dans le cadre du contrat avec TN)

Le témoin n'a pas connaissance du contrat conclu entre TN et le CEN. Il ne se souvient pas non plus que TN l'aurait informé d'une augmentation éventuelle de la quantité de déchets amenés.

Hij had geen specifieke relatie met de heer Van de Voorde, die trouwens ook nooit voor Smet Jet heeft gewerkt, hij heeft er ook geen contacten mee gehad in het kader van het contract met TN.

De firma Smet Jet had geen toegang tot werkvergaderingen waar beslist werd over de afvalloten die zouden worden behandeld.

Het contract tussen TN en het SCK maakte de inschakeling van een derde partij en dus een overeenkomst tussen TN en Smet Jet noodzakelijk. Transnuklear moest immers zelf instaan voor de behandelingen, vóór en na verwerking, en beschikte in België niet over het geschikte personeel.

Transnuklear moest voldoende personeel leveren. In de praktijk betekende dit dat het SCK rechtstreeks aan Smet Jet het nodige personeel kon vragen. De SCK-verantwoordelijken stonden in voor de werkverdeling.

Het personeel werd evenwel betaald door TN. De vergoeding werd vastgesteld per kg. binnenkomend afval, niet per gewicht van het buitengaand. Een deel van het personeel had de opdracht het Duitse afval te behandelen van bij het binnengaan tot vóór de verbranding. Dat gebeurde onder toezicht en instructie van medewerkers van het SCK.

De andere ploeg die aan de Mowa- en Dowa-apparatuur (van TN) werkte, stond onder de leiding van Duitse ingenieurs die bestendig aanwezig waren.

Smet Jet heeft vooral ervaring in de industriële reiniging bij chemische bedrijven, thermische centrales en elektrische of nucleaire centrales. Er zijn doorgaans twee systemen inzake betaling : hetzij forfaitair, zoals het contract met TN (per kilo, per kubieke meter of per vierkante meter), hetzij opdrachten in regie (dus per uur).

Meer en meer wordt het stelsel van de forfaitaire prijs toegepast en de opdrachten worden verworven via aanbesteding.

Het is mogelijk dat bepaalde opdrachten meer arbeidsintensief waren dan was ingeschat. Op basis van die ervaringen werd in de volgende offertes de prijs gecorrigeerd. De heer Smet wenst daarmee tegen te spreken dat omwille van de prijs bepaalde veiligheidsmaatregelen zouden zijn verwaarloosd.

Veiligheidsaspecten en controle

Sommige personeelsleden van Smet Jet hebben toegang tot het SCK sedert 1980. Normaal is er in de ploegen een ploegbaas, die de geplogenheid voor de toegang tot het SCK kent. Een nieuw personeelslid diende op initiatief van Smet Jet een geneeskundige controle te ondergaan. Nadien kreeg hij bij het SCK een beperkte opleiding alvorens hij toegang kreeg tot de installaties. Bovendien werd het personeel medisch gevolgd.

Il n'avait pas de relations spécifiques avec M. Van de Voorde, qui n'a d'ailleurs jamais travaillé pour Smet Jet, et il n'a pas non plus eu de contacts avec lui dans le cadre du contrat avec TN.

Smet Jet ne pouvait participer aux réunions de travail au cours desquelles étaient prises des décisions concernant les lots de déchets qui seraient traités.

Le contrat conclu entre TN et le CEN nécessitait l'intervention d'une tierce partie et donc la conclusion d'un contrat entre TN et Smet Jet. Transnuklear devait, en effet, assumer elle-même les opérations qui précédait et suivaient le traitement proprement dit et ne disposait pas du personnel compétent en Belgique.

Transnuklear devait fournir suffisamment de personnel. Dans la pratique, cela signifiait que le CEN pouvait demander le personnel nécessaire directement à Smet Jet. Les responsables du CEN répartissaient le travail.

Le personnel était toutefois payé par TN. La rétribution était fixée en fonction de la quantité de déchets quittant le site. Une partie du personnel était chargé de préparer les déchets allemands depuis leur arrivée en vue de leur incinération. Ces opérations étaient effectuées sous le contrôle et selon les instructions de collaborateurs du CEN.

L'autre équipe, qui utilisait l'appareillage Mowa et Dowa de TN, était dirigée par des ingénieurs allemands qui étaient présents en permanence.

Smet Jet est surtout expérimentée dans le domaine du nettoyage industriel dans les entreprises chimiques, les centrales thermiques et les centrales électriques ou nucléaires. En matière de rétribution, deux systèmes ont généralement cours : soit le forfait par kilo, par mètre carré ou par mètre cube, comme c'était le cas pour le contrat avec TN, soit les travaux en régie (c'est-à-dire facturés par heure).

Le système du forfait est de plus en plus souvent appliqué et les contrats sont attribués par soumission.

Il arrivait que certains travaux exigent plus de main-d'œuvre que prévu. Le prix des soumissions suivantes était alors ajusté en fonction du coût réel. M. Smet tient ainsi à opposer un démenti à l'accusation selon laquelle certaines mesures de sécurité auraient été négligées pour des impératifs de prix.

Sécurité et contrôle

Certains membres du personnel de Smet Jet ont accès au CEN depuis 1980. Normalement, il y a à la tête de chaque équipe un chef d'équipe qui connaît les formalités d'accès au Centre. Tout nouveau membre du personnel devait se soumettre à un contrôle médical à l'initiative de Smet Jet. Il recevait ensuite une formation limitée au Centre avant d'avoir accès aux installations. En outre, le personnel était suivi médicalement.

Op het gebied van stralingen werd, zowel door het SCK als door de firma zelf, een dossier bijgehouden. Het personeel werkte immers soms in andere centra (o.a. Doel en Tihange). De opgelopen stralingsdossisen in de verschillende centra (in België en in het buitenland) werden aldus geglobaliseerd.

In verband met de vereiste vergunningen en de toepassing van de arbeidsreglementering verklaart getuige dat de cliënt uitmaakt of het personeel van de firma al dan niet kan worden geaccepteerd.

Voor industriële reiniging is er overigens geen enkele vergunning vereist, wel voor de verwerking van afval.

De controle bij aankomst van de ladingen gebeurde volledig door het SCK, op basis van de vrachtbrieven en naar getuige aanneemt gebeurde er ook een controle naar de inhoud.

Op het SCK is er bovendien een stralingscontrole. Het personeel liep geen gevaar. Indien bijkomende veiligheidsmaatregelen (bv. veiligheidskledij) dienden te worden genomen, dan werd de uitrusting ter beschikking gesteld door het SCK en gebruikt op aanwijzing van het SCK.

Iedere lading, die terugging, werd door een TN vertegenwoordiger, die speciaal uit Duitsland kwam, gecontroleerd. Bij eventuele vaststelling van roest of schade aan de vaten, of andere onregelmatigheid, ging de terugzending niet door. Het is volgens getuige derhalve onwaarschijnlijk dat er vaten teruggezon den zijn naar Duitsland met een te hoog radioactiviteitsgehalte, om als waste te kunnen worden beschouwd.

Smet Jet heeft zich volledig verlaten op de aanvaardbaarheidsbeoordeling van die lading door het SCK. Het personeel zelf kon alleen oordelen op basis van de etiketten, en heeft ter zake nooit iets onregelmatigs vastgesteld. Overigens was er toezicht door de Dienst stralingscontrole van het SCK zelf, die bij te hoge straling de bevoegdheid heeft de werkzaamheden stop te zetten.

Smet Jet had zelf geen ingenieur ter plaatse. Op dat vlak was het Smet Jet-personeel volledig in handen van het SCK. De dienst stralingscontrole volgde die zaken op de voet en kon desnoods de werken doen stopzetten. Smet Jet geeft bovendien zelf een opleiding aan het personeel, zodat het in staat is de belangrijkste indicaties te interpreteren en zo nodig te reageren.

Ondervraagd over activiteiten die Smet Jet buiten de normale werkuren zou hebben uitgevoerd, laat getuige opmerken dat alle toegangstijden op het SCK worden bijgehouden. Op een paar weken na, is er niet buiten de normale werkuren gewerkt. Na 16 uur werd er niet meer gewerkt.

Er is wel ooit een oven hersteld geworden. Misschien is dat in ploegen of tijdens een weekend gebeurd maar dat was dan onder extra toezicht van ingenieurs, die aanwijzingen gaven.

En ce qui concerne les radiations, tant le CEN que la firme même tenaient un dossier. Le personnel travaillait en effet parfois dans d'autres centres (notamment Doel et Tihange). Les dossiers des doses de radiations encourues dans les différents centres (en Belgique et à l'étranger) étaient dès lors globalisés.

En ce qui concerne les autorisations requises et l'application de la réglementation du travail, le témoin déclare que c'est le client qui décide si le personnel de la firme peut être admis.

Contrairement au traitement des déchets, le nettoyage industriel n'est d'ailleurs soumis à aucune autorisation.

Le contrôle des chargements à l'arrivée était entièrement assuré par le CEN sur base des lettres de voiture, et le témoin suppose que le contenu était également contrôlé.

En outre, le CEN contrôle également les radiations. Le personnel ne courait donc aucun danger. Et lorsque des mesures de sécurité supplémentaires devaient être prises (tenue de sécurité par exemple), l'équipement était fourni par le CEN et utilisé selon ses indications.

Avant d'être réexpédiés, tous les chargements étaient contrôlés par un représentant de TN venu spécialement d'Allemagne. Lorsque celui-ci constatait que les fûts étaient rouillés ou endommagés ou qu'il y avait une autre anomalie, le chargement était bloqué sur place. Il est dès lors peu probable, selon le témoin, que des fûts présentant un taux de radioactivité trop élevé pour être considérés comme des déchets aient pu être renvoyés en Allemagne.

Smet Jet s'en remettait entièrement à l'appréciation du CEN pour l'admission des chargements. Quant au personnel, il ne pouvait se fier qu'aux étiquettes et n'a jamais constaté la moindre irrégularité à ce sujet. Du reste, le service contrôle radiations et sécurité du CEN même exerçait un contrôle et avait le pouvoir d'arrêter les travaux lorsqu'il constatait un taux de radioactivité trop élevé.

Smet Jet n'avait pas d'ingénieur sur place. Sur ce plan, le personnel de Smet Jet dépendait entièrement du Centre. Le service contrôle radiations était très vigilant et pouvait, au besoin, faire arrêter les travaux. Smet Jet donne en outre une formation à son personnel qui est dès lors en mesure d'interpréter les principales indications et de réagir en cas de besoin.

Interrogé sur les travaux que Smet Jet aurait effectués en dehors des heures normales de travail, le témoin fait observer que le Centre tient un registre où sont mentionnées toutes les heures d'accès. Exception faite pour quelques semaines, aucun travail n'a été effectué en dehors des heures normales. Le travail se terminait à 16 heures.

Il est vrai qu'un jour, un four a dû être réparé. Le travail a peut-être été effectué en équipes ou pendant un week-end, mais sous la surveillance spéciale d'ingénieurs qui donnaient leurs instructions.

Verwaarlozing van de veiligheidsvoorschriften

Bij het reinigen van de stoomgenerator in Tihange zou niet zo nauwkeurig met de veiligheidsvoorschriften zijn omgesprongen; zo zou besmet nucleair materiaal dat gebruikt werd om de stoomgenerator te reinigen zijn overgebracht naar Doel.

De heer Smet meent dat het hier gaat om verklaringen van ontslagen personeelsleden die door een weekblad met geld werden benaderd om Smet Jet in een ongunstig daglicht te plaatsen. Door negentig procent van het personeel, werd evenwel een petitie ondertekend, waarbij zij afstand nemen van deze verklaringen.

De firma Smet Jet kan een kerncentrale slechts verlaten nadat de dienst voor stralingscontrole de aangewende apparatuur vrijgeeft. Besmette apparatuur dient achter te blijven en mag door de firma in rekening worden gebracht.

Uitvoering van het contract tussen Smet Jet en het SCK met een tegemoetkoming in het kader van het KB nr 123

Het betreft een project dat nog niet is gestart. Het afval, bestaande uit metaal van Duitse oorsprong is wel reeds aanwezig om te worden behandeld. Het gaat hier dus om één van de zogenaamde « probleemloten » (hoewel het dat in wezen niet is).

Het SCK beschikt nog niet over de nodige meetapparatuur. Van zodra die ter beschikking is zal Smet Jet de verwerking aanvatten. De rol van het SCK is de controle van het stralingsgebied en het bepalen van de decontaminatiegraad die door de interventie van Smet Jet kan worden behaald.

Samenwerkingsverband met Atec (Luik)

Atec beschikt over een installatie voor het solidificeren van afval. Afval mag immers slechts in beperkte mate worden gestort en moet altijd vast zijn. Deze installatie maakt afval betonhard, zodat het niet uitloopt onder invloed van regen- en grondwater. Deze samenwerking heeft echter niets te maken met het afval van Transnuklear of van het SCK.

Overdracht van bedrag aan Promotion et Distribution Générale

Getuige verklaart dat PDG een promotiecampagne in Wallonië heeft gevoerd om opdrachten te verwerven voor Smet Jet die overigens effectief is gebleken.

Non-respect des consignes de sécurité

Les consignes de sécurité auraient été négligées lors du nettoyage du générateur de vapeur à Tihange et du matériel contaminé, qui avait été utilisé pour nettoyer le générateur de vapeur, aurait été transporté à Doel.

M. Smet estime que ces déclarations ont été faites par des membres du personnel licenciés qu'un hebdomadaire aurait payés pour discréditer Smet Jet. 90 % du personnel ont signé une pétition par laquelle ils démentent ces déclarations.

La firme Smet Jet ne quitte une centrale nucléaire qu'après que le service contrôle radiations a autorisé la sortie de l'appareillage utilisé. Les appareils contaminés doivent être laissés sur place et peuvent être portés en compte par la firme.

Exécution du contrat entre Smet Jet et le CEN avec une intervention dans le cadre de l'arrêté royal n° 123

Il s'agit d'un projet qui n'a pas encore démarré, bien que les déchets, qui sont composés de métaux d'origine allemande, soient déjà sur place. Ces déchets constituent l'un des « lots à problèmes » (même si cette dénomination n'est pas appropriée).

Le CEN ne dispose pas encore des appareillages de mesure nécessaires. Dès qu'il les aura, Smet Jet commencera le traitement. Le rôle du CEN sera de contrôler la zone de rayonnement et de déterminer le degré de décontamination qui pourra être atteint grâce à l'intervention de Smet Jet.

Coopération avec Atec (Liège)

Atec dispose d'une installation de solidification des déchets. Les déchets ne peuvent en effet être enfouis qu'en quantités limitées et doivent toujours être solides. Cette installation donne aux déchets la consistance du béton, ce qui permet d'éviter les écoulements sous l'action des eaux de pluie et des eaux souterraines. Cette coopération n'a cependant aucun rapport avec les déchets de Transnuklear ou du CEN.

Versement d'une somme à Promotion et Distribution Générale

Le témoin déclare que la société PDG a mené une campagne de promotion pour Smet Jet en Wallonie, campagne qui s'est d'ailleurs avérée efficace.

TWEEDE VERHOOR VAN DE HEER SMET

Aanvullende gegevens over het bedrijf en het aantal personeelsleden

Het bedrijf is opgericht in 1974 en telde aanvankelijk 8 personeelsleden. Momenteel zijn er ongeveer 200 personeelsleden tewerkgesteld door de bedrijven Smet Jet en de dochterfirma Smet Inter. Beide firma's hebben voor Transnuklear gewerkt.

Werving, selectie en opleiding van het personeel

De firma werft haar personeel niet aan via uitzendbureaus maar via personeelsadvertenties. Het personeel wordt in verschillende categorieën ondergebracht naar gelang van zijn scholingsgraad en lichamelijke geschiktheid.

De werknemers zijn voor het merendeel ongeschoold gewezen werklozen. Getuige voegt daaraan toe dat hij zich tevens inspant om geschoold personeel aan te werven, maar dat hij dat personeel vaak niet lang kan houden gelet op de zeer onregelmatige werktijden.

Veiligheidstechnieken, werktuigkunde, technieken in verband met hoge-druksystemen worden aangeleerd tijdens een opleiding die verstrekt wordt met de medewerking van de RVA.

Om op het SCK, meer bepaald in de nucleaire zone, te kunnen werken, moest het personeel ook een halve dag inbeslagnemende opleiding volgen. Volgens getuige beantwoordde de duur van die opleiding, die door het SCK zelf werd verstrekt, aan die in de bezochte bedrijven, daarvan begrepen de bedrijven die niet over een nucleaire zone beschikten. Dat werk kon door een zeventigtal personen worden gedaan. Hun anciënniteit schommelde tussen drie en vier jaar.

Bescherming van het personeel. — De betrekkingen met de gezondheidsdiensten

De werknemers waren verplicht om de zes maanden een geneeskundig onderzoek te ondergaan. Die controle had geen ander doel dan na te gaan of die personen nog wel in staat waren hun taak bij het SCK voort te zetten. Wanneer iemand aan een te grote straling blootgestaan had of een open wonde had opgelopen, mocht hij niet langer in de nucleaire zone werken. Getuige herinnert zich niet dat een dergelijk geval zich ooit heeft voorgedaan.

De gegevens in verband met werknemers die evenwel aan straling blootstonden, worden aan de Arbeidsgeneeskundige dienst van het SCK overgezonden.

DEUXIÈME AUDITION DE M. SMET

Informations complémentaires au sujet de l'entreprise et du nombre de membres du personnel

La firme a été créée en 1974 et occupait au départ 8 personnes. Les entreprises Smet Jet et la filiale Smet Inter occupent aujourd'hui quelque 200 personnes et ont travaillé toutes deux pour Transnuklear.

Recrutement, sélection et formation du personnel

Pour le recrutement, la firme ne fait pas appel aux bureaux d'intérimaires mais procède par voie d'annonces. Le personnel est alors réparti en plusieurs catégories, selon la qualification et l'aptitude physique.

Les travailleurs occupés sont, pour la plupart, d'anciens chômeurs sans qualification. Le témoin ajoute qu'il s'efforce également de recruter des personnes plus qualifiées mais qu'il ne peut souvent les garder, à cause du caractère très irrégulier de ce travail.

La sécurité, la mécanique, les techniques sur tout ce qui a trait aux systèmes de haute pression font l'objet d'une formation, assurée avec l'aide de l'ONEM.

Pour pouvoir travailler au CEN, et plus précisément dans la zone nucléaire, il fallait avoir suivi une formation d'un demi jour. Aux dires du témoin, ce temps d'entraînement, assuré par le CEN, correspondait à celui qui était prévu dans les entreprises visitées, y compris celles qui n'avaient pas de zones nucléaires. Une septantaine de personnes pouvaient effectuer ce travail. Leur ancienneté variait entre trois et quatre ans.

Protection du personnel. — Les rapports avec les services de santé

Les travailleurs étaient amenés à passer obligatoirement une visite médicale et ce, tous les six mois. Ce contrôle n'avait pour seul but que de déterminer si ces personnes pouvaient continuer à exercer leur fonction dans le CEN. Si quelqu'un avait été exposé à un rayonnement trop important ou présentait une blessure ouverte, on lui refusait la possibilité de continuer à travailler dans le domaine nucléaire. Le témoin n'a pas souvenir qu'un tel cas se soit, un jour, présenté.

Les données relatives à l'exposition aux radiations des travailleurs sont transmises au Service de médecine du travail du CEN.

De gegevens in verband met de totale stralingsdosis waaraan werknemers waren blootgesteld, worden voor ieder van hen, opgeslagen in een bedrijfscomputer, ongeacht of de straling te Tihange, te Doel, dan wel in het buitenland werd ondergaan. Getuige merkt op dat die gegevens zorgvuldig worden bijgehouden en dat, ofschoon de wettelijk toegestane dosis op 3 000 millisiever bepaald werd, men tracht de drempel van 1 500 millisiever niet te overschrijden. Dat cijfer wordt trouwens nooit bereikt aangezien de werknemers bij het uitvoeren van die taken slechts aan een zeer geringe radioactiviteit blootstaan.

Ter plaatse werd het werk uitgevoerd onder het dubbele toezicht van de ploegleider en het hoofd van de veiligheidsdienst van het Centrum. Die veiligheidsdienst moest, zoals in de meeste bedrijven, nagaan of iedereen een helm, veiligheidsschoenen, een veiligheidsbril en dergelijke droeg...

In antwoord op de vraag of de personeelsleden voldoende waren opgeleid om de overigens vaak slecht gemerkte containers te sorteren, antwoordt getuige dat de werknemers steeds onder de leiding van die ervaren ploegleider werkten en dat voornoemde werkzaamheden mede dank zij de richtlijnen van het SCK tot de routine waren gaan behoren.

De klachten van werknemers van Smet Jet over de ongezonde werkomstandigheden en over het hoge werkritme zowel in de nucleaire als in de chemische sector, worden door getuige als overdreven van de hand gewezen.

Zijn werknemers zouden de opdracht hebben gekregen om onveilige werkomstandigheden te signaleren en desgevallend het werk stop te zetten. In dit laatste geval nam getuige als bedrijfsleider contact met de veiligheidsdienst van de opdrachtgevende firma teneinde de arbeidsomstandigheden te verbeteren.

Contractuele en financiële aspecten. — De kaderovereenkomst tussen Smet Jet en Transnuklear

In verband met de kaderovereenkomst met Transnuklear, heeft Smet Jet het personeel bezorgd dat noodzakelijk was voor de werkzaamheden waarin het document van 12 juli 1983 voorzag.

Het betreft alle noodzakelijke taken, zowel vóór als na de opwerking van de afval bij het SCK.

Op dit ogenblik zijn geen personeelsleden van Smet Jet meer werkzaam op de afdeling Afvalverwerking. Het werk werd in januari jongstleden stilgelegd.

Getuige bevestigt dat het SCK niet op de hoogte was van de met Transnuklear gesloten kaderovereenkomst. Hij weet niet of die kaderovereenkomst op hetzelfde ogenblik ontstaan is als het akkoord tussen het SCK en Transnuklear. Hij loochent ieder verband met het SCK en de afdeling Afvalverwerking ervan en wijst erop dat de overeenkomst tevens betrekking had op werken die in de Benelux moesten worden uitgevoerd, zowel in Nederland (te Borsele), te Tihange als in het Groothertogdom Luxemburg.

La dose totale d'exposition est, pour chaque travailleur, stockée dans un ordinateur de l'entreprise, qu'elle ait été subie à Tihange, à Doel ou encore à l'étranger. Le témoin précise que ces données sont soigneusement tenues à jour et que, si la dose légale a été fixée à 3 000 millisiever, on s'efforce de ne pas dépasser 1 500 millisiever. Ce chiffre n'est d'ailleurs jamais atteint, puisque ces travaux n'exposent les travailleurs qu'à une radicactivité légère.

Le travail sur le site s'effectuait sous le double contrôle du chef d'équipe et du service de sécurité du Centre. Ce service de sécurité était, comme c'est le cas dans la plupart des entreprises, amené à vérifier le port du casque, des chaussures, de lunettes, etc.

A la question de savoir si le personnel était suffisamment formé pour opérer un tri du contenu des containers, par ailleurs souvent mal étiquetés, le témoin répond que les travailleurs opéraient sous la conduite de ce chef d'équipe expérimenté et que les directives du CEN avaient contribué à leur rendre ce travail routinier.

Le témoin réfute les accusations des travailleurs de Smet Jet concernant les conditions de travail insalubres et le rythme de travail trop élevé tant dans le secteur nucléaire que dans le secteur chimique. Il qualifie ces récriminations d'exagérées.

Ses travailleurs auraient reçu ordre de signaler les conditions de travail dangereuses et, le cas échéant, d'arrêter le travail. Dans ce dernier cas, le témoin prenait contact, en tant que chef d'entreprise, avec le service de sécurité de la firme qui avait commandé le travail afin d'améliorer les conditions de travail.

Aspects contractuels et financiers. — Le contrat-cadre entre Smet Jet et Transnuklear

Pour ce qui est du contrat-cadre passé avec Transnuklear, Smet Jet a fourni le personnel nécessaire pour effectuer des prestations prévues dans le document du 12 juillet 1983.

Il s'agit de toutes les opérations nécessaires, tant avant qu'après le traitement des déchets au CEN.

A l'heure actuelle, plus aucun membre du personnel de Smet Jet n'est employé au département Waste. Le travail a été arrêté en janvier dernier.

Le témoin affirme que le CEN n'était pas au courant du contrat-cadre passé avec Transnuklear. Il ignore que ce contrat-cadre est apparu au même moment où le CEN concluait un accord avec Transnuklear. Il dément toute relation avec le CEN ou son département « Déchets » et précise que le contrat portait également sur des travaux à réaliser dans le Benelux, tant aux Pays-Bas (à Borsele), à Tihange qu'au Luxembourg.

Aantal personeelsleden van Smet Jet dat in de periode 1983-1987 toegang had tot, of gewerkt heeft in de installaties te Mol

Volgens een lijst van het SCK werden, in de periode 1983-1985, jaarlijks gemiddeld 6-7 personeelsleden van Smet Jet (die toegang hadden tot de SCK-installaties) onderworpen aan een stralingsonderzoek. Voor de ganse periode maakt deze lijst aldus gewag van 33 à 34 personeelsleden. Dit aantal bedraagt dus slechts de helft van de 70 personeelsleden die getuige na eigen zeggen voor dit soort werk in dienst had. Hij verklaart dit verschil door toepassing van een beurtrol in zijn bedrijf. Teneinde het personeel optimaal te benutten werden sommige van deze werknemers ook belast met taken in de chemische industrie. Een tweede mogelijke verklaring is het personeelsverloop.

Getuige sluit uit dat werknemers van zijn bedrijf ongecontroleerd op het SCK zouden hebben gewerkt omdat het controlesysteem van het SCK en de voorwaarden waaronder een veiligheidsbadge kan worden bekomen zulks onmogelijk maken.

De bepaling in punt 5 van het kaderakkoord waarbij voorafgaand overleg tussen Smet Jet en een zogenaamde « andere partner » over behandeling en verzending van afval verplicht wordt, handelt volgens getuige niet over het SCK, maar heeft betrekking op gezamenlijke activiteiten van Smet Jet en Transnuklear buiten het SCK.

De jaarlijkse vergaderingen met Transnuklear en het SCK

Niettegenstaande het feit dat de heer Smet, als vertegenwoordiger van Transnuklear in de Benelux, geacht werd de jaarlijkse vergaderingen van Transnuklear en van het SCK bij te wonen, gebeurde het vaak dat hij daarop afwezig was.

Hij ontkent in 1983 aanwezig te zijn geweest bij de ondertekening van de kaderovereenkomst tussen het SCK en Transnuklear.

Total opbrengst van het contract tussen Smet Jet en Transnuklear. Aandeel van loon- en andere kosten in de prijs

De totale omzet bedroeg volgens de facturen 5,2 miljoen DM in 1983 en 4,8 miljoen DM in 1985. Volgens de bestelbons, bestonden de voornaamste activiteiten van Smet Jet in het ter beschikking stellen van personeel en in het leveren van speciale vaten.

Ondervraagd over de wanverhouding tussen deze bedragen en de geleverde prestaties verklaart getuige dat hij het aandeel van de personeelskosten in de totale kostprijs niet kent en dat zijn bedrijf zich

Nombre de membres du personnel de Smet Jet ayant eu accès aux installations de Mol ou ayant travaillé pendant la période 1983-1987.

Il ressort d'une liste du CEN que, par an, une moyenne de 6-7 travailleurs de Smet Jet (qui avaient accès aux installations du CEN) a fait l'objet d'un contrôle d'irradiation durant la période 1983-1985. Cette liste fait donc état de 33 à 34 travailleurs pour l'ensemble de la période. Ce nombre ne représente donc que la moitié du personnel (70 personnes) que le témoin affirme avoir occupé pour ce genre de travail. Il explique cette différence par l'application d'un roulement au sein de son entreprise. Dans le souci d'une utilisation optimale du personnel, certains de ces travailleurs ont également été chargés d'exécuter des tâches dans l'industrie chimique. La différence en question peut également s'expliquer par les mouvements de personnel.

Le témoin déclare qu'en égard au système de contrôle du CEN et aux conditions d'obtention d'un badge de sécurité, il est exclu que des travailleurs de son entreprise aient pu travailler au CEN sans être contrôlés.

Le témoin estime que la disposition du point 5 de l'accord-cadre, selon laquelle le traitement et l'expédition des déchets doit faire l'objet d'une concertation préalable entre Smet Jet et un « autre partenaire », ne concerne pas le CEN, mais des activités que Smet Jet et Transnuklear accomplissaient conjointement en dehors du CEN.

Les réunions annuelles avec Transnuklear et le CEN

Malgré le fait que comme représentant de Transnuklear au Benelux, M. Smet était sensé assister aux réunions annuelles de Transnuklear et du CEN, il lui arrivait souvent de ne pas y assister.

Il nie avoir été présent, en 1983, lors de la signature de l'accord-cadre entre le CEN et Transnuklear.

Produit total du contrat conclu entre Smet Jet et Transnuklear. Part des coûts salariaux et autres dans le prix

Le chiffre d'affaires total a atteint, d'après les factures, 5,2 millions de DM en 1983 et 4,8 millions de DM en 1985. D'après les bons de commandes, les activités de Smet Jet ont consisté essentiellement en la mise à disposition de personnel et en la fourniture de fûts spéciaux.

Interrogé sur la disproportion entre ces montants et les prestations effectuées, le témoin déclare qu'il ne connaît pas la part que représentent les frais de personnel dans le prix de revient total et que son entre-

bezighield met zowel « globale assistentie » als met voor- en na-behandeling van het afval.

Hij meent dat in 1980 een goede prijs werd bedongen wat volgens hem ook blijkt uit het feit dat de nieuwe directie van Transnuklear in september 1987 bijkomende bestellingen heeft geplaatst aan dezelfde prijzen per kilogram.

Getuige ontkent dat de door zijn bedrijf werkelijk geleverde prestaties slechts 20 % van de omzet zouden vertegenwoordigen en ontkent formeel dat dubbele of fictieve facturatie zou hebben plaatsgevonden.

Specifieke opdrachten van Smet Jet

De idee om niet-nucleair afval te verwerken op het SCK-terrein met eventuele gratis medewerking van het SCK-personnel, is volgens getuige inderdaad ooit ter sprake gekomen in een inleidend gesprek tussen hemzelf en de heren Van de Voorde en Dejonghe, op initiatief van deze laatste.

De inbreng van Smet Jet zou erin bestaan hebben financieel te participeren in de opbouw van de « Hawaï-oven » enerzijds en anderzijds de aanvoer te garanderen van een zeker volume niet-nucleair afval.

Volgens de heer Smet had het contract dat hij in 1983 tekende met Transnuklear niets te maken met de lopende zaken in het SCK, maar strekte het tot samenwerking in Benelux-verband.

De heer Smet bevestigt dat tijdens de laatste jaren decontaminatie- en andere opdrachten werden uitgevoerd in opdracht van en voor het SCK. Met name ging het om herstellingen aan een bepaald type oven en om het triëren en persen van Belgisch afval.

De decontaminatie-opdracht die Smet Jet uitvoerde op de terreinen van Eurochemic duurde ongeveer 1 jaar en werd afzonderlijk gefactureerd, naast het andere werk voor Transnuklear. De kostprijs beliep 10 à 15 miljoen BF. Getuige betwijfelt of er zich ooit ongevallen met lichte contaminatie hebben voorgedaan in die periode.

Het specifieke werk dat te Tihange verricht wordt, bestaat erin het slib van de stoomgenerator op te zuigen. Dat slib kan zwak radioactief zijn. Getuige spreekt het ook in de pers verschenen bericht tegen als zouden de badges zijn ingetrokken om de betrokkenen langer bij de stoomgenerator te kunnen laten werken. De personen die daar werkten, vormden wel een aparte ploeg, maar ook zij hadden een medische controle ondergaan.

prise se chargeait tant de « l'assistance globale » que des opérations précédent et suivant le traitement des déchets.

Il estime que le prix convenu en 1980 était juste, ce qui, selon lui, ressort également du fait que la nouvelle direction de Transnuklear a passé, en septembre 1987, des commandes supplémentaires aux mêmes prix par kilogramme.

Le témoin dément que les prestations effectuées réellement par son entreprise ne représenteraient que 20 % du chiffre d'affaires et nie formellement qu'il aurait été procédé à une facturation double ou fictive.

Activités et missions spécifiques de Smet Jet

Le témoin déclare qu'il a effectivement été envisagé, à l'initiative de M. Dejonghe, lors de discussions préliminaires entre MM. Van de Voorde, Dejonghe et lui-même, de traiter des déchets non nucléaires sur le site du CEN et de faire éventuellement appel à cet effet à la collaboration gratuite du personnel du CEN.

Smet Jet aurait participé financièrement à la construction du « four Hawaï » et garanti l'apport d'un certain volume de déchets non nucléaires.

M. Smet estime que le contrat qu'il a signé en 1983 avec Transnuklear n'avait aucun rapport avec les affaires courantes au CEN mais tendait à promouvoir la collaboration au sein du Benelux.

M. Smet confirme qu'au cours des dernières années, des missions de décontamination et d'autres travaux ont été effectués sur ordre du CEN. Ces missions consistaient notamment à réparer un certain type de four et à trier et comprimer des déchets belges.

Les opérations de décontamination que Smet Jet a effectuées sur le site d'Eurochemic ont duré environ un an et ont été facturées distinctement des autres travaux effectués pour Transnuklear. Le coût de ces travaux s'est élevé à 10 à 15 millions de FB. Le témoin doute qu'il y ait jamais eu des accidents ayant entraîné une légère contamination au cours de cette période.

Le travail spécifique qui s'effectue sur le site de Tihange consiste à aspirer la boue du générateur à vapeur. Cette boue peut être légèrement radioactive. Le témoin réfute la rumeur répercutee par la presse, selon laquelle les badges auraient été retirés pour pouvoir opérer plus longtemps sur le générateur à vapeur. Les personnes qui travaillaient sur ce site constituaient une équipe distincte mais avaient également subi un contrôle médical.

1.2. Verhoor van drie gewezen werknemers van de firma Smet Jet

Functie en tewerkstellingsperiode bij Smet Jet

De getuigen zijn allen rond 1980 bij Smet Jet in dienst gekomen. Globaal genomen hebben zij elk minstens 2 à 3 jaar voor Smet Jet op het SCK gewerkt. Hun functie op het SCK bestond voornamelijk uit het sorteren en persen van radioactief afval. Eén van de drie werd ontslagen; de anderen hebben zelf ontslag genomen.

Procedure bij het sorteren van afval

Het afval werd bij aankomst uit Duitsland met een heftruck overgeladen in bakken. In de zogenaamde trierel werd het persbaar van het brandbaar afval gescheiden. Het eerste werd in vaten, het tweede in zakken gedeponeerd. De vaten werden gestapeld op het SCK-terrein, de zakken werden, na te zijn gecontroleerd door de dienst Stralingscontrole, verbrand in de SCK-oven. Té sterk bestralde zakken werden apart gestapeld. Een 6-tal keer is het stralingsalarm in de trierel in werking gesteld. De zak die dit alarm uitlokte, was dan meestal al enkele keren door de handen van een werknemer gegaan.

Eventuele begeleidende documenten bij het afval kregen de getuigen nooit onder ogen. Nooit werd meegedeeld wat men ging triëren. Bovendien hadden ze vooraf nooit praktische opleiding gekregen met betrekking tot afvalsortering.

De triage gebeurde gewoon op zicht. Er was ook geen enkele controle op dit soort werkzaamheden. Soms bevatte het afvalpakket zonder vermelding ook flessen of zelfs vloeistoffen, die af en toe rookwolken vrij gaven (door chemische reacties). Alle afval diende echter steeds te worden weggewerkt. De afvaluitgang van de alfa-hall gaf uit op de trierel, zodat deze laatste regelmatig alfabetesmet werd.

Veiligheidsvoorschriften

Eén van de getuigen had bij een vorige werkgever in de chemische sector twee arbeidsongevallen in 1 jaar. Omdat hij sindsdien hogere eisen ging stellen inzake veiligheid, ook aan de firma Smet Jet, werd hij uiteindelijk ontslagen. (Hij verkoos bijvoorbeeld met een luchtkap onder druk te werken maar Smet Jet wilde alleen een gezichtsbeschermend masker geven).

Getuigen ontkennen de bewering van de heer Smet dat de veiligheid steeds was gegarandeerd bij werkzaamheden in de « warme » zones. Zo was de opleiding

1.2. Audition de trois anciens travailleurs de la firme Smet Jet

Fonction et période d'occupation chez Smet Jet

Les témoins sont tous entrés en service chez Smet Jet aux environs de 1980. Dans l'ensemble, ils ont travaillé chacun au moins deux à trois ans au CEN pour le compte de Smet Jet. Leur mission au CEN consistait essentiellement à trier et à compresser des déchets radioactifs. L'un d'eux a été congédié; les deux autres ont démissionné.

Procédure de triage des déchets

A leur arrivée d'Allemagne, les déchets étaient transbordés dans des bacs à l'aide d'un chariot élévateur. Les déchets compressibles étaient séparés des déchets combustibles dans la cellule dite de triage. Les premiers étaient conditionnés dans des fûts, les seconds dans des sacs. Les fûts étaient stockés sur le site du CEN et les sacs étaient brûlés dans l'incinérateur du CEN après avoir été contrôlés par le Service Contrôle des radiations. Les sacs trop fortement irradiés étaient stockés séparément. L'alarme d'irradiation a fonctionné six fois dans la cellule de triage. Le sac qui déclenchait cette alarme avait généralement été manipulé plusieurs fois par un travailleur.

Les témoins n'ont jamais eu connaissance des documents éventuels accompagnant les déchets, ni du type de déchets qu'ils auraient à trier. Ils n'ont d'ailleurs jamais reçu de formation pratique préalable en matière de triage de déchets.

Le triage s'effectuait simplement à vue. En outre, aucun contrôle n'était exercé sur ce type d'activité. Il arrivait que les déchets contiennent des bouteilles ou même des liquides qui dégageaient parfois des nuages de fumée (à la suite de réactions chimiques). Tous les déchets devaient cependant être éliminés. La sortie du hall alpha donnait sur la cellule de triage, de sorte que celle-ci était régulièrement contaminée par les rayonnements alpha.

Normes de sécurité

L'un des témoins a eu deux accidents du travail en un an chez un employeur précédent, dans le secteur chimique. Comme il a posé depuis lors des exigences plus précises en matière de sécurité, également chez Smet Jet, il a fini par être licencié. (Il préférait par exemple travailler avec un appareil respiratoire autonome, mais Smet Jet ne voulait lui donner qu'un masque protégeant le visage).

Les témoins démentent l'affirmation de M. Smet selon laquelle la sécurité était toujours assurée lors des travaux dans les zones « chaudes ». C'est ainsi que

voor de meeste taken ofwel ontoereikend ofwel onbestaande.

Vaak werden ze aan hun lot overgelaten bij nochtans complexe werkzaamheden, zoals bijvoorbeeld een lasreparatie aan de DEWA-machine. Ook werd nagenoeg nooit informatie gegeven over de aard van de te sorteren produkten en evenmin over de specifieke vereiste beschermingsmaatregelen.

Informatie, onder meer met betrekking tot de risico's van bepaalde taken, kregen zij alleen op eigen verzoek van sommige SCK-werknemers. In tegenstelling tot het kaderpersoneel van Smet Jet, waren deze werknemers niet zo bekommerd om eventuele produktieverliezen door bepaalde voorzorgsmaatregelen.

De getuigen bepaalden min of meer zelfstandig de aard van hun beschermende kledij, zonder dat daarop ooit een echte controle werd gedaan.

Stralingscontrole (onder andere tijdens de triëring van afval)

Tijdens de triage beschikten de getuigen voor de meting van de straling over een « filmbadge » (die aldus werd ontwikkeld) en 2 stiften. De opgelopen straling kon aldus uitsluitend door deskundigen en alleen op het einde van de dag worden nagegaan. De werknemers konden hun stralingsdosis in de loop van de dag niet zelf controleren. Op het einde van de werkdag bleek de grens van 200 millirem regelmatig overschreden. In dat geval mocht men het een week « kalmaan doen » en wegbliven van hoge straling. Om de 3 maand onderging elke werknemer een algemene medische controle op inwendige straling (zogenaamde « Body Counter ») en om de 6 maand bloed- en andere testen.

Volgens de getuigen was deze stralingscontrole onvoldoende. Voorgescreven controles gebeurden alleen wanneer de deskundigen tijd hadden.

De getuigen weten niet of er een specifieke controleprocedure werd toegepast op het door TN aangevoerd afval.

Met betrekking tot alfastraling controleerden de getuigen altijd zichzelf hoewel de meters naar hun zeggen vaak defect waren. Zo liepen ze het risico om besmet naar huis te gaan en zelfs om besmet materiaal mee te nemen.

Wanneer met hoog radioactief afval werd gewerkt (onder andere aan de DEWA-machine) werd de zogenaamde « pieper » gebruikt, waarop de opgelopen hoeveelheid straling kan worden afgelezen in millirem.

la formation à la plupart des tâches était insuffisante, voire inexistante.

Les témoins étaient fréquemment livrés à eux-mêmes pour effectuer des travaux pourtant compliqués comme la réparation d'une soudure sur la machine DEWA. De même, ils ne recevaient pratiquement jamais aucune information quant à la nature des produits à trier, et encore moins en ce qui concerne les mesures de protection spécifiques requises.

Ils ne pouvaient obtenir des informations relatives, par exemple, aux risques inhérents à certaines tâches que par le biais de certains travailleurs du CEN, qui se renseignaient personnellement. Contrairement au personnel d'encadrement de Smet Jet, ces travailleurs ne se montraient pas si préoccupés par la perte de productivité que certaines mesures de sécurité pouvaient entraîner.

Les témoins déterminaient de façon plus ou moins indépendante le type de vêtements de protection qu'ils portaient, sans que cela fit jamais l'objet d'un véritable contrôle.

Contrôle des rayonnements (notamment au cours des opérations de tri des déchets)

Pour les opérations de tri, les témoins étaient équipés d'un « filmbadge » (qui était donc développé) et de deux crayons, qui permettaient de mesurer le rayonnement. Les doses reçues ne pouvaient donc être contrôlées que par des spécialistes et seulement à la fin de la journée. Les travailleurs ne pouvaient contrôler ces doses eux-mêmes dans le courant de la journée. La limite des 200 millirems était régulièrement dépassée à la fin de la journée de travail. Les travailleurs concernés pouvaient alors se « tenir tranquille » pendant une semaine en évitant toute exposition à des rayonnements élevés. Chaque travailleur était soumis à un contrôle médical général en vue de mesurer son taux d'irradiation interne (« Body Counter ») tous les trois mois et à des tests sanguins et autres tous les six mois.

Les témoins estiment que ce contrôle du taux d'irradiation était insuffisant. Les contrôles prescrits n'étaient effectués que lorsque les spécialistes en avaient le temps.

Les témoins ignorent si les déchets amenés par TN étaient soumis à un contrôle spécifique.

Les témoins effectuaient toujours eux-mêmes les contrôles du rayonnement alpha, bien que les compteurs fussent, selon eux, souvent défectueux. Ils risquaient donc de rentrer chez eux en étant contaminés et même d'emporter du matériel contaminé.

Un détecteur sonore, mentionnant en millirems l'intensité du rayonnement subi, était utilisé lorsque les travailleurs avaient à traiter des déchets hautement radioactifs (notamment au moyen de la machine DEWA).

Belgisch afval

Het afval van de centrale te Tihange stond vaak in doorgeroeste vaten gestockeerd op het SCK-terrein. Bij manipulatie vielen deze uiteen. De vloer diende dan ontsmet te worden. Het afval diende opnieuw te worden geperst in met beton gevulde vaten en werd gestockeerd in grote hallen.

Vaak waren de getuigen alleen verantwoordelijk bij het persen van Belgisch afval. Kaderleden waren eventueel aanwezig tijdens de kantooruren. Nochtans werd steeds in 2 ploegen gewerkt van 6 u 's morgens tot 10 u 's avonds.

Naast afval van de kerncentrale te Tihange diende ook ander Belgisch afval te worden meegeperst, afkomstig van het IRE, van Janssen-Pharmaceutica en van de Katholieke Universiteit Leuven.

In dit afval zaten blote injectienaalden terwijl het getrieerd werd met plastic handschoenen. Soms spoot er zelfs bloed uit de verpakkingen. De afvalverwerking ontving ook grijze vuilniszakken met afval afkomstig uit Doel.

Deze zakken dienden eerst in andere zakken te worden verpakt en werden dan verbrand. Op hun dagelijks in te vullen prestatielijst dienden getuigen steeds te vermelden : « SCK-MOL-TRANSNUKLEAR », zelfs wanneer het te verwerken afval duidelijk van andere (bijvoorbeeld Belgische) herkomst was. Dit gebeurde vermoedelijk in opdracht van de heer Dumont of van de heer Van de Voorde.

Duits afval (MOSRAM)

De verwerking van Duits afval (van Transnuklear) gebeurde onder de verantwoordelijkheid van een Duitser. Deze regelde het vervoer naar België en was permanent aanwezig bij de aankomst en de behandeling.

Hij gaf ook de instructies. Vaak werkten de getuigen een hele week continu. De verantwoordelijke ter plaatse van Smet Jet kreeg soms kleine geschenkjes van de Transnuklear-verantwoordelijke.

De verwerking van het Duitse afval van MOSRAM was steeds dringend, zodat heel vaak overuren dienden te worden gepresteerd. Er was dan ook geen stralingscontrole, maar men kreeg eventueel het telefoonnummer van de BR-2-installatie (waar men trouwens vaak niemand kon bereiken).

Algemene werkomstandigheden bij Smet Jet

De werkomstandigheden bij Smet Jet zijn volgens de getuigen slecht en gevaarlijk. Daarom hebben ze

Déchets d'origine belge

Les déchets de la centrale de Tihange étaient souvent stockés sur le site du CEN dans des fûts rongés par la rouille, qui se désagréguaient à la moindre manipulation. Il fallait alors décontaminer le sol, et les déchets devaient être reconfinés dans des fûts remplis de béton, avant d'être stockés dans de grands hangars.

Souvent, les témoins devaient procéder au confinement de déchets d'origine belge, en l'absence de tout responsable. Dans certains cas, des cadres étaient présents pendant les heures de bureau. Or, le travail était toujours effectué en deux équipes de six heures à vingt-deux heures.

Outre les déchets de la centrale nucléaire de Tihange, d'autres déchets d'origine belge devaient également être confinés. Ces déchets provenaient de l'IRE, des laboratoires Janssen-Pharmaceutica et de la Katholieke Universiteit Leuven.

Les déchets de cette dernière contenaient des aiguilles de seringue non protégées, alors que le personnel ne disposait que de gants en plastique pour faire le tri. Il arrivait même que du sang s'écoule des emballages.

Le département de traitement des déchets recevait également des sacs poubelles gris contenant des déchets en provenance de Doel. Ces sacs étaient alors placés dans d'autres sacs, avant d'être incinérés. Les témoins avaient reçu l'ordre d'indiquer toujours la même mention sur leur liste de prestations journalières : « CEN-MOL-TRANSNUKLEAR », même lorsque les déchets à traiter avaient manifestement une autre origine (belge, par exemple). C'est probablement M. Dumont ou M. Van de Voorde qui avait donné de telles instructions.

Déchets allemands (MOSRAM)

Le traitement des déchets allemands (de Transnuklear) s'effectuait sous la responsabilité d'un Allemand. Celui-ci organisait le transport vers la Belgique et était toujours présent à l'arrivée des lots et lors du traitement.

Il donnait également les instructions. Les témoins travaillaient souvent toute une semaine en continu. Le responsable sur place de Smet Jet recevait parfois des petits cadeaux du responsable de Transnuklear.

Le traitement des déchets allemands de MOSRAM était toujours urgent, de sorte qu'il fallait très souvent préster des heures supplémentaires. On ne procédait dès lors à aucun contrôle d'irradiation, mais on recevait éventuellement le numéro de téléphone de l'installation BR-2 (où l'on ne parvenait d'ailleurs pas souvent à atteindre quelqu'un).

Conditions de travail générales chez Smet Jet

Selon les témoins, les conditions de travail chez Smet Jet sont mauvaises et dangereuses. C'est d'ail-

trouwens ontslag genomen. Soms moest er continu 26 uur of meer worden doorgewerkt. In Tihange moest worden gewerkt van 8 u's avonds tot 8 u's morgens. Daarbij kwam nog een lange verplaatsing met de wagen. Naar aanleiding van een auto-ongeval ingevolge vermoeidheid, werd er toch voor logies ter plaatse gezorgd. In Tihange was ook geen eetzaal, zodat de werknemers moesten eten tussen de kasten en zelfs tussen besmet afval.

Bij Smet Jet bestond een arbeidsplaats die door de werknemers werd ervaren als een « strafkamp », met name de koeltorens te BUDEL. Hierheen stuurde men onwilligen. Het werk bestond voornamelijk uit het verwijderen van zuren, aan de 6 meter hoge wanden. Dit veroorzaakte irritatie en huidafscherfing. Voor een bril of helm diende men zelf te zorgen.

Nochtans hebben de getuigen persoonlijk niet de indruk dat hun basisgezondheidstoestand slechter zou zijn dan die van werknemers in andere industriële sectoren.

Het loon dat getuigen ontvingen, was niet in verhouding met de onveiligheidsgraad van het werk. Zo verdienede een getuige na 5 jaar dienst nog maar 239 F bruto per uur. Een nucleaire premie (voor werk in « warme zones ») en een toeslag voor ploegwerk verkregen ze slechts na jarenlang aandringen. De syndicale afgevaardigde was niet in staat hieraan iets te veranderen.

leurs pourquoi ils ont donné leur préavis. Il fallait parfois travailler 26 heures ou plus d'affilée. A Tihange, il fallait travailler de 8 heures du soir à 8 heures du matin, en plus d'un long déplacement en voiture. Après que se fut produit un accident de voiture dû à la fatigue, il a tout de même été possible de loger sur place. Il n'y avait pas non plus de réfectoire à Tihange, de sorte que les travailleurs devaient manger entre les armoires, voire parmi des déchets contaminés.

Il y avait, chez Smet Jet, un poste de travail que les travailleurs considéraient comme un « camp disciplinaire », à savoir les tours de refroidissement de BUDEL. On y envoyait les récalcitrants. Le travail consistait essentiellement à éliminer les acides des parois de 6 mètres de haut, ce qui provoquait des irritations et une desquamation. Il fallait se procurer soi-même des lunettes ou un casque.

Toutefois, les témoins n'ont pas l'impression que leur état de santé soit fondamentalement plus mauvais que celui des travailleurs d'autres secteurs industriels.

Le salaire que les témoins percevaient n'était pas proportionné aux dangers auxquels ils étaient exposés dans leur travail. C'est ainsi qu'avec cinq ans d'ancienneté, un témoin ne gagnait toujours qu'un salaire horaire de 239 F bruts. Ce n'est qu'après avoir insisté pendant des années qu'ils obtinrent une prime nucléaire (pour le travail dans des zones « chaudes ») ainsi qu'un supplément pour travail en équipe. Le délégué syndical n'était pas en mesure d'y changer quoi ce fût.

2. Transportbedrijf TRANSNUBEL

Verhoor van de heer **LAFONTAINE**, directeur-generaal van Transnubel

Structuur en opdracht van Transnubel

Transnubel is een maatschappij voor nucleair transport die gespecialiseerd is in transport-engineering. Ze is belast met het ontwerpen van containers en transportmiddelen, ze treedt op als transportmakelaar en verzorgt zelf transport.

Transnubel werd opgericht in 1978. Het personeel komt hoofdzakelijk uit Belgonucleaire dat in het kader van zijn activiteit te Mol-Dessel behoefte had aan een transportsysteem om de voor het onderzoek noodzakelijke grondstoffen en de monsters of produkten voor de bestralingen te vervoeren.

Vanaf 1962 verrichtte de groep veiligheid-transport van Belgonucleaire, waarvan de heer Lafontaine vanaf 1972 de leiding had, die opdrachten.

De oprichting van Transnubel is hoofdzakelijk het gevolg van de uitbreiding van de activiteit van

2. Entreprise de transports TRANSNUBEL

Audition de M. **LAFONTAINE**, directeur général de Transnubel

Structure et mission de Transnubel

Transnubel est une société de transport nucléaire, spécialisée dans l'engineering de transport. Elle est chargée de concevoir des containers et des modes de transport, d'agir en tant que commissionnaire de transport et d'effectuer elle-même des transports.

Transnubel a été constituée en 1978. Son personnel est principalement issu de Belgonucleaire qui, dans le cadre de ses activités sur le site de Mol-Dessel, avait besoin d'un système de transport pour acheminer les matières premières nécessaires à ses recherches, ainsi que les échantillons ou produits réalisés pour les radiations.

Dès 1962, le groupe sécurité-transport de Belgonucleaire, dont M. Lafontaine a assumé la responsabilité depuis 1972, a effectué ces missions.

La création de Transnubel est due essentiellement à l'extension des activités de Belgonucleaire, qui né-

Belgonucleaire, die een gespecialiseerd transport voor de splijtstoffen vergde.

Omdat het moeilijk was transportvergunningen voor het buitenland te verkrijgen en een grondige kennis van de buitenlandse wetten vereist was, trad Transnubel in 1978 toe tot de groep Transnuklear, die hoofdzakelijk samengesteld is uit Transnucléaire-Paris, Transnuklear en Transnuclearing in de Verenigde Staten.

In 1978 was het kapitaal van Transnubel als volgt verdeeld : 60 % Belgonucleaire, 20 % Transnucléaire-Paris en 20 % Nukem namens Transnuklear.

Tot eind 1987 was de raad van bestuur van Transnubel samengesteld uit vertegenwoordigers van drie vennootschappen : Belgonucleaire, Transnucléaire-Paris en Transnuklear Duitsland.

Sinds 1988 participeert Transnuklear Duitsland niet meer in het kapitaal van Transnubel.

De voornaamste activiteit van Transnubel is, enerzijds, het transport van splijtstof voor rekening van Belgonucleaire en van de kerncentrales te Mol of van het centraal Bureau voor kernmetingen en, anderzijds, dienstverlening aan de elektriciteitsproducenten, zoals de kerncentrales van Doel en Tihange. Zo nam Transnubel de gebruikte splijtstof over, laadde ze in aangepaste containers en verzond ze via de weg of spoorweg naar het opwerkingscentrum van La Hague.

Voor de kerncentrale te Mol transporteerde Transnubel splijtstof afkomstig van bestraling in de reactor BR-2 of BR-3 of van experimenten met bestraalde splijtstof in Frankrijk, Duitsland of Engeland.

Transnubel transporteerde eveneens de radiumbronnen voor de ziekenhuizen, met name voor de firma Siemens.

Op gebied van ontwikkeling en research ten slotte heeft Transnubel een zeer groot aantal transportverpakkingen ontworpen en gelijktijdig onderzoeksprogramma's opgezet die vooral op de veiligheid gericht waren, zoals bijvoorbeeld een studie betreffende het vastsnoeren van bestraalde pakketten op verzoek van de Europese Gemeenschappen.

Die activiteiten bereikten in 1980 een zekere omvang doch het vervoer van afval bleef zeer beperkt. Transnubel hield zich vooral bezig met transport ten behoeve van ziekenhuizen.

Het vervoer van afval werd pas in 1987 aanzienlijk naar aanleiding van de met de NIRAS gesloten overeenkomst.

De beide buitenlandse moedervennootschappen, Transnuklear en Transnucléaire, hielden zich met andere dingen bezig. Transnuklear was belast met de aanvoer van bestralingsexperimenten voor de BR-2 en met de levering van de nieuwe brandstof die noodzakelijk was om de reactor BR-2, met name de reactor MTR, te voeden. Transnubel was ook belast

cessitait un transport spécialisé pour les matières fissiles.

Suite aux difficultés que pouvait susciter l'obtention d'autorisations de transport à l'étranger, et comme il était nécessaire de bien connaître la législation étrangère, Transnubel est entré en 1978 dans le groupe Transnuklear, composé essentiellement de Transnucléaire-Paris, Transnuklear et Transnuclearing aux Etats-Unis.

En 1978, le capital de Transnubel se répartissait de la façon suivante : 60 % Belgonucleaire, 20 % Transnucléaire-Paris et 20 % Nukem au nom de Transnuklear.

Jusqu'à la fin de 1987, le conseil d'administration de Transnubel était constitué de représentants de 3 sociétés : Belgonucleaire, Transnucléaire-Paris et Transnuklear Allemagne.

Depuis 1988, Transnuklear Allemagne ne fait plus partie du capital de Transnubel.

Les principales activités de Transnubel sont, d'une part, le transport de matières fissiles pour le compte de Belgonucleaire et des centrales nucléaires de Mol ou du Bureau central de mesures nucléaires, et, d'autre part, les services offerts aux producteurs d'électricité, telles les centrales de Doel et de Tihange. Ainsi Transnubel a pris en charge les combustibles usés, les a chargés dans les containers appropriés, et les a expédiés par route ou chemin de fer vers le centre de retraitement de La Hague.

Pour le centre nucléaire de Mol, Transnubel a transporté les combustibles, provenant des irradiations réalisées dans le réacteur BR-2 ou BR-3 ou d'expériences réalisées avec des matières irradiées en France, en Allemagne ou en Angleterre.

Transnubel transportait également les sources de radium pour les hôpitaux, notamment pour la firme Siemens.

Enfin, en matière de développement et de recherche, Transnubel a conçu un très grand nombre d'emballages de transport, tout en entamant parallèlement des programmes de recherche axés surtout sur la sécurité, comme par exemple une étude concernant l'arrimage de colis irradiés à la demande des Communautés européennes.

Ces activités se sont développées en 1980 tandis que le transport de déchets restait très réduit. Transnubel effectuait surtout des transports pour des hôpitaux.

Le transport de déchets ne s'est développé d'une manière notable qu'en 1987, suite au contrat conclu avec l'ONDRAF.

Les activités des deux sociétés-mères étrangères, Transnuklear et Transnucléaire, couvraient d'autres domaines. Transnuklear était chargée de l'acheminement d'expériences d'irradiation pour le BR-2 et de la fourniture du nouveau combustible nécessaire pour alimenter le réacteur BR-2, le réacteur MTR. Transnubel était également chargé du contrôle sani-

met de gezondheidscontrole op de te Mol geleverde Duits afval, maar hield zich niet bezig met het vervoer ervan.

De firma Transnucléaire was hoofdzakelijk belast met het vervoer van nieuwe brandstof voor de reactor BR-2. Het Centrum plaatste bestellingen voor de bevoorrading met nieuwe brandstof, namelijk 50 % bij Nukem en 50 % bij Cerka. Na bestraling werd die brandstof naar de Verenigde Staten overgebracht om er opgewerkt te worden en de splijtstof terug te winnen.

Controle door Transnubel over het vervoer van afval

Er bestaan twee soorten afval :

ten eerste, vast afval met een geringe specifieke activiteit die in alle centrales voorkomt bij ontsmettings- en revisieactiviteiten (zoals bijvoorbeeld handschoenen, kleenex, vloeipapier, buizen enz ...);

ten tweede, vloeibaar afval afkomstig van de zuivering van de eerste koelring, verdampingsconcentraten genoemd.

Wanneer een reactor werkt, ontstaat er, tengevolge van de druk en vooral van de temperatuur en van de waterbeweging, corrosie aan de binnenkant van de kuip en van de eerste koelring. Bij die corrosie komt materie los die wordt geactiveerd, vooral kobalt 58, kobalt 60, mangaan 54, ijzer 55 en soms splijtprodukten zoals caesium 137 of eventueel transuranen in geringe hoeveelheden.

Al die corrosieprodukten en eventueel die splijtprodukten worden opgevangen in koelringen — de eerste koelring wordt constant gezuiverd — en bevatten vaak, vooral voor de reactoren en in bijzonder voor de PWR-reactoren, boraat om de reactiviteit van het hart van de reactor bij te regelen.

Die produkten worden verdampingsconcentraten genoemd omdat het aanvankelijke volume ervan in de centrales relatief hoog ligt. Het in die vloeibare residus aanwezige water wordt gedeeltelijk verdampd om het volume te verminderen, hetgeen zowel de behandeling als het transport en de opwerking bij de aankomst vergemakkelijkt.

Het transport gebeurde in een gepantserde ketelwagen van 10 m³ die volledig waterdicht is afgesloten.

Alle transport van vloeibaar afval werd zonder onderscheid begeleid vanaf de Duitse grens tot aan de kerncentrale van Mol, nadat aan de grens de transportdocumenten en het dosisdebiet waren gecontroleerd.

Alle transport, of het nu om vloeibaar dan wel om vast afval ging, moest immers ten minste 48 uur op voorhand aan Transnubel betekend worden met vermelding van de karakteristieken van het transport, de datum, het volume, de aanwezige isotopen, de activiteit en eventueel het dosisdebiet, indien dat kon

taire des déchets allemands livrés à Mol par Transnucléar, mais n'en était pas le transporteur.

La firme Transnucléaire effectuait essentiellement le transport de combustibles neufs pour le réacteur BR-2. Le Centre passait des commandes d'alimentation en combustibles neufs, à savoir 50 % à Nukem et 50 % à Cerka. Après irradiation, ces combustibles étaient évacués vers les Etats-Unis, afin d'y être retraités et de récupérer les matières fissiles.

Contrôle exercé par Transnubel sur le transport de déchets

Il existe deux sortes de déchets :

premièrement, les déchets solides de faible activité spécifique, produits dans toutes les centrales lors d'interventions de décontamination et de révision (comme par exemple les gants, kleenex, papier absorbant, tuyaux, etc.);

deuxièmement, les déchets liquides provenant de la purification des circuits primaires, appelés concentrats d'évaporation.

Lorsqu'un réacteur est en fonction, il y a corrosion des surfaces internes de la cuve et des circuits primaires, suite à la pression et surtout à la température et au mouvement de l'eau. Lors de cette corrosion, il se produit un enlèvement de matières qui sont activées, principalement du cobalt 58, du cobalt 60, du manganèse 54, du fer 55, et parfois des produits de fission comme le césium 137 ou éventuellement des transuranées en quantités très faibles.

Tous ces produits de corrosion et éventuellement ces produits de fission sont captés dans des circuits — on purifie constamment le circuit primaire — et contiennent souvent, surtout pour les réacteurs et essentiellement pour les réacteurs BWR, des borates pour ajuster la réactivité du cœur.

Ces produits sont appelés concentrats d'évaporation, parce que le volume au départ étant relativement élevé dans les centrales, on évapore partiellement l'eau contenue dans ces résidus liquides de manière à réduire le volume, ce qui facilite tout à la fois la manutention, le transport et le traitement à l'arrivée.

Le transport s'effectue dans une citerne de l'ordre de 10 m³ blindée et fermée de manière étanche.

Tous les transports de déchets liquides ont ainsi été escortés sans distinction depuis la frontière allemande jusqu'au centre nucléaire de Mol, après qu'aient été contrôlés à la frontière les documents de transport et les débits de doses.

En effet, tous les transports, qu'il s'agisse de déchets liquides ou de déchets solides, devaient être notifiés à Transnubel au moins 48 heures à l'avance, en mentionnant les caractéristiques du transport, la date, le volume, les isotopes présents, l'activité et éventuellement les débits de doses, s'ils avaient pu

worden gemeten, wat niet altijd het geval is aangezien het dosisdebiet pas gekend is wanneer de ketelwagen gevuld is, dit wil zeggen juist vóór het vertrek.

Op verzoek van het ministerie van Volksgezondheid, dat ter zake bevoegd is, werd het transport van vloeibaar afval begeleid om te voorkomen dat bij een zwaar ongeval de vloeistof op de openbare weg terechtkomt en het grondwater aantast.

Transnubel beschikte over een omvangrijke ploeg voor stralingscontrole en over eersterangsdeskundigen. De vennootschap bezat voertuigen die uitgerust waren om het dosisdebiet, de verpakking en eventuele besmetting te meten. Ook kon zij onmiddellijk optreden na een ongeval om het gebied af te bakenen en te beginnen met de ontsmetting, in afwachting dat de hulpploegen van Transnubel of van de Civiele bescherming met instemming van het ministerie van Volksgezondheid passende hulp konden bieden.

Zo kon Transnubel aan de hand van de door het ministerie van Volksgezondheid geleverde gedetailleerde beschrijving nagaan of de etikettering klopte, of het stralingsdebiet op 1 à 2 meter van het pakket strookte met de Belgische reglementen of met de door het Agentschap te Wenen uitgewerkte internationale regelgeving en, tot slot, of de boordpapieren overeenstemden met de officiële kennisgeving.

Tegelijk met de kennisgeving waarschuwde Transnubel het Studiecentrum te Mol, dat een transport van vloeibaar afval op die of die datum te verwachten was, zodat het Studiecentrum aan de grens de nodige formaliteiten voor de invoer van dat afval kon vervullen via zijn expeditiekantoor. Het Centrum moest onder meer de aard van de ingevoerde stoffen meedelen en verwijzen naar de importvergunning die door de Centrale dienst voor contingenten en vergunningen was afgegeven.

Doorgaans wordt die vergunning, wanneer er talrijke verzendingen worden ingevoerd, afgegeven voor een periode van vijf jaar.

In tegenstelling tot vloeibaar afval, is vast afval zwak radioactief. Het gaat vooral om bestraalde stoffen met een zeer zwak dosisdebiet. De stof wordt eerst verpakt in vinylzakken die doorgaans in de centrale worden dichtgelast door het bevoegde personeelslid vóór zij in een hermetisch gesloten bus worden geplaatst. Aangezien die bus uiterst resistent is, mag zij worden beschouwd als een verpakking van het type A, hoewel het internationale reglement voor de verpakking van zwak radioactief afval geen enkele bijzondere specificatie voorschrijft.

Niettemin was Transnubel verplicht aan het Ministerie van Volksgezondheid maandelijks een rapport te sturen waarin, transport per transport, de kenmerken van de ingevoerde stoffen en de eventuele afwijkingen waren opgegeven.

In principe is het zelfs voor de douane verboden een verpakking open te maken om een fysieke controle te verrichten.

être mesurés, ce qui n'est pas toujours le cas puisque les débits de doses ne sont connus qu'au moment où la citerne est remplie, c'est-à-dire peu avant le départ.

A la demande du ministère de la Santé publique, compétente dans ce domaine, le transport de déchets liquides était escorté afin d'éviter qu'en cas d'accident grave, le liquide ne se déverse sur la voie publique et ne contamine les nappes phréatiques.

Transnubel disposait d'une importante équipe de contrôle de radiation et d'experts de première classe. La société possédait des véhicules équipés pour mesurer à la fois le débit de doses, des emballages et les contaminations éventuelles. Elle pouvait aussi intervenir en première instance, en cas d'accident pour baliser, commencer à décontaminer en attendant que les équipes d'intervention de Transnubel ou de la Protection civile, en accord avec le ministère de la Santé publique, puissent apporter l'aide adéquate.

Ainsi, Transnubel pouvait vérifier, sur base des spécifications du ministère de la Santé publique si l'étiquetage était correct, si les débits de doses à 1 ou 2 mètres du colis étaient conformes aux règlements belges et au règlement international de l'Alliance de Vienne, et, enfin, si les documents de bord étaient conformes à la notification.

Parallèlement, Transnubel prévenait le Centre nucléaire de Mol, au moment de la notification, qu'un transport de déchets liquides allait arriver à telle date, afin que celui-ci puisse exécuter les opérations d'importation des déchets à la frontière via son agence en douane. Le Centre devait notamment communiquer la nature des matières importées et la référence de l'autorisation d'importation émise par l'Office central des contingents et licences.

Généralement, cette autorisation est délivrée pour cinq ans lorsqu'il y a de nombreuses importations.

Contrairement aux déchets liquides, les déchets solides présentent une faible activité. Il s'agit surtout de substances contaminées à très faible débit-dose. Cette matière est d'abord confinée dans des sacs de vinyle, généralement soudés par l'opérateur en centrale avant d'être placés dans un caisson iso - fermé. Comme ce caisson est très résistant, il peut être considéré comme un emballage de type A, bien que le règlement international ne prévoie aucune spécification particulière en matière d'emballage pour les déchets de faible activité.

Néanmoins, Transnubel était tenu d'envoyer au ministère de la Santé publique un rapport mensuel dans lequel étaient indiquées, transport par transport, les caractéristiques des matières importées et leurs anomalies éventuelles.

En principe il est interdit, même pour la douane, d'ouvrir l'emballage pour effectuer un contrôle physique.

De douane kan evenwel eisen dat deze controle plaatsvindt, met name in een voor verificatieloeiden gereserveerde zone.

Sanitaire controle door Transnubel op de van Mol naar Duitsland teruggezonden afvalstoffen

Alleen vaste afvalstoffen werden naar Duitsland teruggezonden. De voertuigen van Transnuklear werden te Mol geladen. Er werd gebruik gemaakt van vaten van 200 liter en niet meer van zakken, aangezien alle afvalstoffen in principe verast waren of ten minste een verwerking hadden ondergaan. De beschrijving werd opgesteld vóór ze vervoerd werden en Transnubel werd op de hoogte gebracht van het aantal vaten die in een bus waren geladen welke in het Centrum te Mol gesloten werd.

Transnubel controleerde dan, door middel van steekproeven en zonder toegang te krijgen tot de vaten, of de op de documenten vermelde gegevens en het van de bus afkomstig dosisdebiet overeenstemden, daarbij rekening houdend met de wettelijke normen.

In verband met het vervoer van afvalstoffen, maakt de wet een onderscheid tussen het vervoer met volledige lading, die tijdens het traject niet mag gewijzigd worden, en de lading die tijdens het vervoer wel mag gewijzigd worden.

Wanneer het gaat om een volledige lading, gelden de volgende wettelijke normen : maximum 200 millirem — dit is de vroegere meeteenheid — per uur aan de zijwanden van de bus en maximum 100 millirem op twee meter afstand.

Getuige verklaart dat hij nooit een dosisdebiet heeft vastgesteld dat die grenswaarden bereikte.

Resultaten van de controles uitgevoerd voor en na het ongeval van 21 oktober 1986

Tijdens de periode die het ongeval is voorafgegaan, aldus de getuige, werd slechts eenmaal een afwijking vastgesteld tussen de kennisgeving en de boordpapieren.

Tijdens het vervoer van een bepaalde lading vloeibare afvalstoffen door de firma Transnuklear, constateerde de veiligheidsagent van Transnubel dat het dosisdebiet te hoog was, gelet op de in de documenten vermelde activiteit.

Bedoelde documenten stemden in feite overeen met de kennisgeving van de tweede vracht tijdens die week. Transnuklear had dus twee vrachten verwisseld en had vergeten Transnubel daarvan op de hoogte te brengen.

Tijdens een andere controle bleek dat de door Transnuklear vervoerde vloeibare afvalstoffen hars bevatten om de verschillende isotopen op te vangen, wat verboden is.

Toutefois la douane peut exiger ce genre de contrôle, qui doit avoir lieu dans une zone réservée aux opérations de vérification.

Contrôle sanitaire effectué par Transnubel sur les déchets réexpédiés de Mol vers l'Allemagne

Seuls des déchets solides étaient réexpédiés vers l'Allemagne. Les véhicules de Transnuklear étaient chargés sur le site de Mol. Il s'agissait de fûts de 200 litres et non plus de sacs puisque, en principe, tous les déchets avaient été incinérés ou du moins traités. La description en était donnée avant le transport et Transnubel recevait notification du nombre de fûts placés dans un caisson, fermé au Centre de Mol.

Transnubel vérifiait alors, par coups de sonde et sans avoir accès aux fûts, la concordance entre les indications mentionnées sur les documents et le débit de dose émis par le caisson, en tenant compte des normes légales.

En matière de transport de déchets, la législation fait une différence entre le transport en chargement complet qui ne peut être modifié en route, et le chargement qui peut varier en cours de route.

Dans le cas du chargement complet, les normes légales sont les suivantes : maximum 200 millirems, ancienne unité, par heure au contact des parois latérales du caisson, et maximum 10 millirems à deux mètres.

Le témoin affirme n'avoir jamais mesuré de débits de doses qui atteignaient ces valeurs.

Résultats des contrôles effectués avant et lors de l'accident du 21 octobre 1986

Pendant la période qui précède l'accident, le témoin affirme n'avoir découvert qu'une seule disparité entre les notifications et les documents de bord.

Lors d'un transport de déchets liquides effectué par Transnuklear, l'agent de sécurité de Transnubel a remarqué que les débits de doses étaient trop élevés par rapport à l'activité mentionnée sur le document.

Les documents de bord correspondaient en fait à la notification du deuxième transport de la semaine. Transnuklear avait inversé deux transports et avait oublié d'en avertir Transnubel.

Lors d'un autre contrôle, il apparut que, des déchets liquides transportés par Transnuklear contenaient des résines destinées à capturer les différents isotopes, ce qui n'était pas autorisé.

Transnuklear hield staande dat in de zuiveringsinstallatie toevallig een lek was ontstaan waardoor hars was ontsnapt.

Ten slotte heeft Transnubel met instemming van de bevoegde overheid de machtiging gewijzigd, voor het vervoer van vrachten die afkomstig waren van reactoren die met kokend water werken.

Met betrekking tot het eigenlijke ongeval, op 21 oktober 1986, heeft getuige met verbazing vernomen dat vermoed werd dat de inhoud van de vrachtwagen die bij het ongeval betrokken was, niet overeenstemde met de boordpapieren.

De vrachtwagen kwam in een ongeveer twee meter diepe sloot terecht en verloor zijn lading. Ten gevolge van de hevige schok sprong het met haken dichtgemaakte metalen dak open en werden zo'n 100 à 200 polyvinylzakken met afval verstrooid. De door de rijkswacht en het Studiecentrum gewaarschuwe deskundigen van Transnubel begaven zich naar de plaats van het ongeval om er het dosisdebit van de her en der verspreide zakken te meten.

Uit de metingsresultaten bleek dat de debieten op de zakken zelf zeer zwak waren. Geen enkele zak was gescheurd. Er bleek geen spoor van besmetting te zijn. Gelet op de oppervlakte waarover de zakken verstrooid lagen, hebben de Transnubel-deskundigen over de radio een eerste hulpploeg opgeroepen. Aangezien die niet tijdig ter plaatse kon zijn, heeft Transnubel dan aan het Studiecentrum van Mol gevraagd hen een ploeg van de afdeling Afvalverwerking te sturen om hen een handje te helpen en alle zakken weer op een inmiddels voorgereden vrachtwagen te laden.

Alle zakken bevatten ofwel afval (reinigingsmateriaal of darmpjes) ofwel lege flessen of nog installatieonderdelen die alle beantwoordden aan de normen die voor die onderscheiden activiteiten zijn bepaald. Sommige afvalprodukten moesten blijkbaar zelfs niet worden verpakt, gelet op hun voorkomen en het ontbreken van enigerlei straling.

Het honderdtal zakken dat in bussen op de grond werd aangetroffen, beantwoordde aan het begrip afval zoals dat terzake wordt gehanteerd.

De twee bussen en de verpakte zakken werden door het Studiecentrum getransporteerd en voor behandeling meegenomen.

Het Ministerie van Volksgezondheid en een vertegenwoordiger van de NIRAS werden geregeld ingelicht over het verloop van de operaties, die van 9 uur 's avonds tot 5 uur 's morgens geduurde hebben.

's Anderendaags in de voormiddag hield de leiding van Transnubel een eerste vergadering met de directie van het Centrum om deze te verwittigen van de aard van het ongeval en van de operaties. Later kwamen daar nog een vertegenwoordiger van het Ministerie van Volksgezondheid en van de NIRAS bij, ofschoon die instelling nog niet belast was met de

La Transnuklear invoqua une fuite accidentelle de résine dans l'installation de purification.

Enfin, Transnubel fut amenée à introduire des modifications dans l'acte d'autorisation, avec l'accord des autorités compétentes pour les transports provenant de réacteurs à eau bouillante.

En ce qui concerne maintenant l'accident du 21 octobre 1986, le témoin s'est montré surpris d'apprendre qu'on estimait le contenu du camion accidenté non conforme aux documents de bord.

Le camion s'est renversé dans un ravin, qui faisait à peu près 2 mètres de profondeur. Le toit métallique, fermé par des crochets, s'est ouvert suite à la violence du choc et quelque 100 à 200 sacs en polyvinyl, contenant des déchets, se sont dispersés. Avertis par la gendarmerie et le Centre, les experts de Transnubel se sont rendus sur place afin de mesurer le débit de doses des sacs jonchant le sol.

Les résultats ont révélé des débits très faibles, au contact des sacs. Aucun sac n'était déchiré. Il ne semblait pas y avoir trace de contamination. Vu l'ampleur de la dispersion, les experts de Transnubel ont appelé par radio une première équipe de soutien. Le délai nécessaire étant trop long, ils ont alors demandé au Centre nucléaire de Mol de leur envoyer une équipe du département « Waste » pour les épauler et recharger tous les sacs dans un camion arrivé sur place entre-temps.

Tous les sacs contenaient, soit des déchets (matériel de nettoyage ou tuyaux), soit des bouteilles vides ou encore des pièces d'installation, tous conformes aux normes concernant ces activités spécifiques. Certains déchets ne semblaient même pas devoir être emballés, compte tenu de leur apparence et de l'absence de toute radiation.

La centaine de sacs prélevés dans les caissons couchés à même le sol, correspondait à la notion de déchet en la matière.

Les deux caissons et les sacs emballés furent transportés et pris en charge par le Centre de Mol.

Le ministère de la Santé publique ainsi qu'un représentant de l'ONDRAF furent informés régulièrement de l'évolution des opérations qui ont duré de 9 heures du soir à 5 heures du matin.

Le lendemain matin, les responsables de Transnubel tinrent une première réunion avec la direction du Centre pour l'avertir de la nature de l'accident et des opérations. Ils furent rejoints par un représentant du Ministère de la Santé publique et de l'ONDRAF, bien que cet organisme ne soit pas encore chargé de contrôler les déchets étrangers, afin d'examiner les

controle van afval uit het buitenland, teneinde een onderzoek in te stellen naar de oorzaken van het ongeval en na te gaan welke maatregelen eventueel moesten worden genomen om de veiligheid van de ISO-kisten te verbeteren.

Getuige weet nog steeds niet of, behalve de vermelde zakken, nog andere voorwerpen in de voertuigen werden geladen. Alles leek hem te kloppen, maar hij weet niet wat er in de tweede bus zat, want die was niet geopend.

Levering, zonder bestelbon, van fosforzuur aan het Centrum te Mol

Volgens sommige bronnen zouden twee uit Duitsland afkomstige vaten met elk 60 liter fosforzuur aan het SCK geleverd zijn en zulks zonder enig document of bestelbon. Volgens het Comité voor veiligheid en hygiëne zou het incident te wijten zijn aan een slechte etikettering.

Getuige bevestigt niet op de hoogte te zijn geweest van de aanwezigheid van fosforzuur, want zijn opdracht beperkte zich tot de stralingscontrole en de sanitaire controle. De activiteiten van het Centrum controleren behoorde dus niet tot zijn bevoegdheid.

Wanneer een vervoerder, in casu Transnuklear, zijn voertuig niet zelf geladen heeft, is hij wel verplicht op de expeditie-aangifte te vertrouwen.

Hij kan natuurlijk de straling van de bussen meten. Maar wanneer het gaat om afval verpakt in plasticzakken die op hun beurt in een door de Centrale verzegelde bus zitten, kan de vervoerder het dosisdebiet alleen aan de oppervlakte en vanop een meter afstand controleren. In het geval van Transnuklear werden de spelregels volledig vervulst : indien een verzender een foute aangifte doet, moet de bestemming hem er immers op wijzen dat hij niet de goederen ontvangen heeft die moesten verzonken worden.

Getuige antwoordt ontkennend op de vraag of het mogelijk is dat het SCK niets afwist van de aanwezigheid van fosforzuur en of er meerdere « circuits » bestonden, met name het SCK-circuit, het Smet Jet-circuit en het vervoerderscircuit.

Alle goederen werden rechtstreeks door Transnuklear naar het SCK gezonden.

Volgens getuige werd er hoegenaamd geen fosforzuur vervoerd. In alle door de wet voorgeschreven vervoerdocumenten werd melding gemaakt van concentraten. Uit de steekproefsgewijze controles bleek dat het alleen ging om vast afval.

Mogelijke contacten tussen Transnubel en Smet Jet en tussen Transnuklear en Belgonucleaire

Transnubel heeft nooit zakelijke contacten gehad met Smet Jet, behalve één keer, in 1984 of 1985, toen het voor Smet Jet bestraald materiaal vervoerde.

causes de l'accident et les mesures éventuelles à prendre en vue d'améliorer la sûreté des caissons ISO.

Jusqu'à ce jour, le témoin a toujours ignoré si en dehors des sacs mentionnés, d'autres matières auraient été chargées dans les véhicules. Tout lui a semblé conforme mais il ignore le contenu du deuxième caisson, puisqu'il n'était pas ouvert.

Livraison d'acide phosphorique, sans bon de commande, au Centre de Mol

Selon certaines sources, deux fûts en provenance d'Allemagne et contenant chacun 60 litres d'acide phosphorique auraient été livrés au CEN, sans document ou bon de commande. D'après le Comité pour la sécurité et l'hygiène, l'incident serait dû à un mauvais étiquetage.

Le témoin affirme n'avoir pas eu connaissance de la présence d'acide phosphorique, sa mission se limitant au contrôle de la radiation et au contrôle sanitaire. Il n'était donc pas autorisé à contrôler les activités du Centre.

Lorsqu'un transporteur, en l'occurrence Transnuklear, n'a pas chargé lui-même son véhicule, il est pratiquement obligé de faire confiance à la déclaration d'expédition.

Il peut évidemment mesurer la radiation des colis. Mais dans le cas de déchets emballés dans des sacs de plastic, eux-mêmes déposés dans un caisson scellé par la Centrale, le transporteur peut uniquement contrôler le débit de doses à la surface et à un mètre. Dans le cas de Transnuklear, la règle du jeu a été complètement faussée car si un expéditeur fait une déclaration erronée, il est du devoir de celui qui réceptionne le colis de faire remarquer qu'il n'a pas trouvé au déballage la matière qui devait faire l'objet de l'expédition.

A la question de savoir comment le CEN aurait pu ignorer la présence d'acide phosphorique et s'il existait plusieurs circuits à la réception, à savoir le circuit CEN, le circuit Smet Jet et un circuit transporteur, le témoin a répondu négativement.

Tous les transports étaient envoyés par Transnuklear et adressés directement au CEN.

D'après le témoin, il n'y a eu aucun transport d'acide phosphorique. Tous les documents de transport requis par la législation mentionnaient des concentrats. Les contrôles effectués par coups de sonde n'ont révélé que des déchets solides.

Possibilité de contacts entre Transnubel et Smet Jet et entre Transnuklear et Belgonucleaire

Transnubel n'a eu aucun contact de travail avec Smet Jet, sauf lors d'une commande de Smet Jet pour un transport de matériel contaminé en 1984 ou 1985.

Bovendien was er nooit sprake van de oprichting van een werkgroep of van een venootschap met Smet Jet.

De heer Lafontaine heeft geen weet van eventuele geschenken die door Transnuklear aan personeelsleden van Belgonucleaire zouden zijn aangeboden.

Het storten van afval in zee

Het storten van afval in zee was reeds vele jaren aan de gang. Alleen het SCK van Mol verzamelde de afval en transporteerde die of liet die transporteren door een plaatselijke vervoerder. Het Centrum stond in voor de behandeling en laadde vervolgens — in samenwerking met diezelfde vervoerder — alle behandelde vaten op vrachtwagens die ze van het Centrum naar het station van Mol brachten. Specialisten van het Centrum begeleidden alle wagons met behandelde vaten tot in Zeebrugge, waar ze op een speciaal schip werden geladen.

Dat was de werkwijze van het SCK tot op het ogenblik waarop het dumpen in zee werd stopgezet. Van dan af aan was het Centrum genoodzaakt alle afval in zijn eigen opslagplaatsen op te slaan.

Op dit ogenblik is het grootste deel van het afval opgeslagen in speciale gebouwen, op het terrein van Belgoprocess. Dat gebeurde op initiatief van de NIRAS.

De erkende vervoerder was de firma Ghijs, en niet de firma Smet Jet.

IV. DE INTERNE EN EXTERNE CONTROLE

1. Departement Stralingscontrole en veiligheid van het SCK

Verhoor van de heer FIEUW, gewezen hoofd van het Departement

Taakomschrijving

Getuige is in dienst geweest bij het SCK van 1962 tot 1987. Van 1970 tot 1 december 1987 was hij belast met de leiding van het Departement Stralingscontrole en Veiligheid.

In die functie werd de heer Fieuw onder meer ook belast met de toepassing van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van ioniserende straling en dus met de leiding van de Dienst voor Fysische Controle waarvan de opdrachten expliciet zijn vermeld in het genoemde koninklijk besluit.

Bovendien was getuige ook aangesteld als hoofd van de Dienst Veiligheid, Gezondheid en Hygiëne van het SCK.

Il n'est de plus pas question de créer un groupe de travail ou une société avec Smet Jet.

M. Lafontaine n'a pas connaissance du fait que des membres du personnel de Belgonucléaire auraient reçu des cadeaux qui leur étaient offerts par Transnuklear.

Les déversements de déchets en mer

Le dumping en mer existait depuis un grand nombre d'années et seul le Centre nucléaire de Mol collectait les déchets, les transportait ou les faisait transporter par un camionneur de la région. Le Centre conditionnait les déchets. Ensuite, en collaboration avec ce même transporteur, il chargeait tous les fûts conditionnés sur des camions depuis le Centre de Mol jusqu'à la gare de Mol. Les spécialistes du Centre accompagnaient tous les wagons de fûts conditionnés jusqu'à Zeebrugge, où ces derniers étaient embarqués sur un bateau spécial.

Le Centre de Mol a procédé de cette façon jusqu'au moment où il y a eu interruption du déchargement en mer, ce qui a obligé le Centre à entreposer tous les déchets sur son propre site.

Actuellement, la majorité de ces déchets sont entreposés dans des bâtiments spéciaux, à l'initiative de l'ONDRAF, sur le site de Belgoprocess.

Le transporteur attitré était la firme Ghijs, de Mol, et non la firme Smet Jet.

IV. CONTROLE INTERNE ET EXTERNE

1. Département des contrôles radiations et sécurité

Audition de M. FIEUW, ancien chef du Département

Profil de la fonction

Le témoin a été en service au CEN de 1962 à 1987. Il a dirigé le département des contrôles radiations et sécurité de 1970 au 1^{er} décembre 1987.

Dans le cadre de cette fonction, M. Fieuw était notamment chargé de l'application de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et donc de la direction du service des contrôles physiques, dont les missions sont énumérées explicitement dans l'arrêté royal précité.

Le témoin avait en outre été désigné comme responsable du service de sécurité, de santé et d'hygiène du CEN.

Toezicht op de dienst van de afvalbehandeling

In het Departement Stralingscontrole en Veiligheid werd er een bijzondere sectie belast met de stralingscontrole als exclusieve bevoegdheid in de verschillende laboratoria van het SCK.

Aldus waren er permanent twee technici van deze sectie Stralingscontrole aanwezig op de Waste-afdeling om, aan de hand van metingen, na te gaan of er zich geen risico's van besmetting of straling, hetzij voor de werknemers, hetzij voor de bevolking, voordeden.

Opdrachten van de Dienst voor fysische controle

De voorgenomen activiteiten in de Waste-afdeling moeten vanuit het oogpunt veiligheid tegen besmetting en bestraling de goedkeuring krijgen van de Dienst voor Fysische Controle. Bij elk nieuw afval-dossier worden na onderzoek bemerkingen gemaakt en eventueel bijkomende voorwaarden opgelegd, teneinde deze afval in alle veiligheid voor het personeel en voor het leefmilieu te kunnen behandelen.

Samenwerking met andere diensten

Er bestaat een bepaalde hiërarchie in de controle. In het kader van voornoemd koninklijk besluit wordt het SCK als instelling van klasse I op zijn beurt gecontroleerd door een extern, door de overheid erkend controle-orgaan (i.c. CORAPRO).

De contacten tussen de interne veiligheidscontrole en CORAPRO waren bijna bestendig (dagelijks, wekelijks).

Ten slotte is er de controle door de bevoegde ministeries (het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu enerzijds en dat van Tewerkstelling en Arbeid anderzijds).

Er is ook een nauwe samenwerking met de medische controle (met name de arbeidsgeneesheer die specifieke taken heeft inzake de controle van het personeel). Het is de taak van de Dienst voor Fysische Controle, metingen uit te voeren en na te gaan welke dosissen het personeel heeft ontvangen en of er eventueel besmettingen zijn, en zulks aan de arbeidsgeneesheer mede te delen.

Contacten met A.I.E.A. en EURATOM

In verband met de samenwerking tussen de verschillende veiligheidsdiensten van de leveranciers en van het SCK verklaart de heer Fieuw dat de veranderingen meestal gebeuren zonder dat de veiligheidsdienst van het SCK contacten heeft met de veiligheidsdienst van de verzender, tenzij er zich speciale problemen voordoen (onder meer wat betreft inhoud of aard van het te verwerken afval).

Contrôle du service de traitement des déchets

Une section spéciale du département des contrôles radiations et sécurité avait pour mission exclusive de contrôler les radiations dans les différents laboratoires du CEN.

Deux techniciens de la section des contrôles des radiations se trouvaient donc en permanence au département des déchets afin de vérifier, sur la base de mesures, s'il n'y avait pas de risques de contamination ou d'irradiation pour les travailleurs ou pour la population.

Missions du Service des contrôles physiques

Du point de vue de la protection contre la contamination et l'irradiation, les activités envisagées au département des déchets doivent obtenir l'accord du service des contrôles physiques. Chaque nouveau dossier de déchets est étudié et fait l'objet d'observations, et des conditions supplémentaires sont éventuellement imposées afin que ces déchets puissent être traités en toute sécurité pour le personnel et pour l'environnement.

Collaboration avec d'autres services

Le contrôle est hiérarchisé. Dans le cadre de l'arrêté royal précité et en tant qu'établissement de classe I, le CEN est à son tour contrôlé par un organisme de contrôle externe agréé par les pouvoirs publics (en l'occurrence CORAPRO).

Les contacts entre le service de sécurité interne et CORAPRO étaient pratiquement constants (journaliers ou hebdomadaires).

Il convient enfin de signaler le contrôle exercé par les différents ministères compétents (celui de la Santé publique et de l'Environnement et celui de l'Emploi et du Travail).

Il existe également une étroite collaboration avec le contrôle médical (à savoir le médecin du travail qui exerce des missions spécifiques en matière de contrôle du personnel). Il appartient au service des contrôles physiques d'effectuer les mesures, de déterminer les doses reçues par le personnel, de vérifier s'il y a eu contamination et de transmettre ces informations au médecin du travail.

Contacts avec l'A.I.E.A. et l'EURATOM

En ce qui concerne la coopération entre les différents services de sécurité des fournisseurs et celui du CEN, M. Fieuw déclare que les expéditions ne donnent généralement pas lieu à des contacts entre les services de sécurité précités, sauf lorsque des problèmes particuliers se posent (notamment en ce qui concerne le contenu ou la matière des déchets à traiter).

Ingeval de gemeten straling van een zending de norm overschreed, werd contact genomen met de afzender, om aan te dringen op een betere controle in de toekomst.

Voornaamste klanten van het SCK

De heer Fieuw verklaart dat het niet zijn domein was, maar noemt toch enige leveranciers van afval zoals : Transnuklear, MHO in Olen, de universiteiten en het IRE.

De contacten met EURATOM en het A.I.E.A. vielen buiten de bevoegdheid van getuige.

In geval van controles hadden de ambtenaren van deze instellingen, die vergezeld waren van ambtenaren van het Ministerie van Justitie, rechtstreeks contact met de Directeur-Generaal en één van zijn stafmedewerkers.

Er bestaat wel een meldingsplicht van vastgestelde onregelmatigheden aan het Departement voor Stralingscontrole en Veiligheid.

Het verlies of de verdwijning van radioactieve stoffen zou immers invloed kunnen hebben op de veiligheid van het personeel en van het leefmilieu.

Informatie inzake de aard van de afvalstoffen

Ondervraagd over de mate waarin hij op de hoogte was van de precieze aard van de afvalstoffen die werden behandeld, antwoordt de heer Fieuw dat er in het technisch dossier criteria zijn opgenomen over de aard van de stoffen die op de verschillende plaatsen en in verschillende stadia van de afvalbehandeling kunnen worden verwerkt.

Voor de opdracht zelf van het Departement voor Stralingscontrole en Veiligheid heeft de precieze samenstelling van het afval geen belang, wel dient te worden bepaald tot welke categorie dat afval behoort. De meting van de uitwendige straling geeft voldoende aanduidingen om de nodige veiligheidsmaatregelen te kunnen nemen.

Controle op het binnenkomend afval door het Departement voor Stralingscontrole en Veiligheid

Zoals alle installaties van het SCK wordt ook de Waste-afdeling geëxploiteerd met inachtneming van drie essentiële regels. Eerst en vooral moet aan alle reglementaire bepalingen, onder meer die welke vervat zijn in het koninklijk besluit van 28 februari 1963, voldaan zijn. Vervolgens moet aan de exploitatievergunning voldaan zijn. Ten slotte moet de Dienst voor Fysische Controle nagaan of de manier waarop de exploitatie gebeurt geen gevaar kan opleveren, hetzij voor de werknemers, hetzij voor de bevolking.

Lorsque le rayonnement mesuré d'un envoi était supérieur à la norme, le CEN prenait contact avec l'expéditeur pour lui demander de renforcer son contrôle à l'avenir.

Principaux clients du CEN

M. Fieuw déclare que cet aspect n'était pas de son ressort, mais cite néanmoins quelques fournisseurs de déchets tels que Transnuklear, MHO à Olen, les universités et l'IRE.

Les contacts avec l'EURATOM et l'A.I.E.A. ne relevaient pas de la compétence du témoin.

En cas de contrôle, les fonctionnaires de ces organismes, qui étaient accompagnés par des agents du Ministère de la Justice, entraient directement en contact avec le directeur général et un de ses collaborateurs.

Les irrégularités constatées doivent cependant être signalées au département des contrôles radiations et sécurité.

La perte ou la disparition de matières radioactives pourrait en effet avoir une influence sur la sécurité du personnel et de l'environnement.

Informations concernant la nature des déchets

Interrogé sur la mesure dans laquelle il était informé de la nature exacte des déchets traités, M. Fieuw répond que dans le dossier technique figurent des critères concernant la nature des matières pouvant être traitées aux différents endroits et aux différents stades du traitement des déchets.

Si la composition exacte des déchets n'a aucun intérêt pour le département des contrôles radiations et sécurité, il y a cependant lieu de déterminer à quelle catégorie ces déchets appartiennent. La mesure des radiations extérieures fournit des indications suffisantes pour que l'on puisse prendre les mesures de sécurité nécessaires.

Contrôle des déchets entrant au centre par le département des Contrôles radiations et sécurité

Comme toutes les installations du CEN, le département des déchets est exploité dans le respect de trois règles essentielles. Tout d'abord, il doit être satisfait à toutes les dispositions réglementaires, notamment à celles de l'arrêté royal du 28 février 1963. Ensuite, il faut satisfaire à l'autorisation d'exploitation. Enfin, le Service du contrôle physique doit vérifier si le mode d'exploitation ne peut présenter aucun danger pour les travailleurs ou pour la population.

De Waste-afdeling diende dus een dossier voor te leggen aan het Departement voor Stralingscontrole en Veiligheid, waarin alle voorgenomen voorzorgsmaatregelen waren beschreven. Na onderzoek door de dienst werd eventueel goedkeuring gegeven of werden bijkomende voorwaarden opgelegd.

Mogelijke aanwezigheid van plutonium in het afval

In de pers werd gesuggereerd dat zich in sommige afval plutonium zou bevinden. Getuige had toen reeds het SCK verlaten. Hij meent echter dat zelfs indien er alfa-straling in het afval aanwezig zou zijn geweest, de activiteit ervan zo laag was dat de bestaande beschermingsmaatregelen tegen de bèta-gamma-activiteit terzelfder tijd afdoende zijn tegen de minimale en verwaarloosbare hoeveelheden alfa-stralers die er zich eventueel in bevonden.

Het probleem zou anders liggen wanneer het bijna uitsluitend om alfa-stralers (plutonium) zou gaan. In dat geval zou ook een externe meting reeds een verhoogde straling vaststellen. Zulks is nooit voorgekomen.

Er kan dus volgens getuige met zekerheid worden gesteld dat de veiligheid van het personeel niet in het gedrang werd gebracht.

Bevoegde personen om een eventuele aanwezigheid van alfa-stralers vast te stellen

Getuige heeft de indruk dat de Waste-afdeling zelf nu en dan metingen uitvoerde om te weten welke procedures voor conditionering moesten worden gebruikt.

Controlemetingen hebben nooit aangewezen dat een ander dan het aangegeven afvaltype ooit behandeld werd.

In antwoord op de vraag of zijn departement over de nodige apparatuur beschikt om de aard te bepalen van de afvalstoffen die eventueel niet overeenstemmen met die welke mogen worden aanvaard, antwoordt getuige dat het niet de taak is van het Departement Stralingscontrole om de stralingsactiviteit van het afval te meten, maar wel om controle uit te voeren omrent de veiligheid van de personeelsleden die met afval in aanraking komen en om te controleren of de behandeling van de Waste geen problemen oplevert voor de omgeving.

Van binnengekomen plutonium verklaart de heer Fieuw niets af te weten. Hij sluit evenwel niet uit dat bepaalde loten, voortkomend van de produktie van brandstofelementen, waren besmet met uranium.

Hier gaat het ook om alfa-besmet materiaal. Maar of het nu om alfa- of bèta-gamma-besmetting gaat, inzake bescherming zijn de te nemen maatregelen dezelfde.

Le département des déchets devait donc soumettre au département des Contrôles radiations et sécurité un dossier décrivant toutes les mesures de précaution envisagées. Après examen, ce service marquait son accord ou imposait des mesures supplémentaires.

Présence éventuelle de plutonium dans les déchets

Selon la presse, certains déchets pourraient contenir du plutonium. A l'époque, le témoin avait déjà quitté le CEN. Il estime toutefois que, même si les déchets avaient émis des rayonnements alpha, leur activité était probablement si réduite que les mesures de protection contre l'activité bèta-gamma étaient également suffisantes eu égard aux quantités négligeables d'émetteurs alpha qui pouvaient s'y trouver.

Le problème serait tout autre s'il s'agissait presque uniquement de rayonnements alpha (plutonium). Dans ce cas, une mesure externe suffirait pour constater une augmentation de la radioactivité. Cela ne s'est jamais produit.

On peut dès lors affirmer avec certitude, selon le témoin, que la sécurité du personnel n'a pas été compromise.

Personnes ayant la compétence de constater la présence éventuelle de rayonnements alpha

Le témoin a l'impression que le département des déchets effectuait parfois lui-même des mesures afin de déterminer les procédés de conditionnement qu'il convenait d'utiliser.

Les mesures de contrôle n'ont jamais fait apparaître qu'un type de déchet autre qu'indiqué ait été traité.

A la question de savoir si son département dispose des appareillages nécessaires pour détecter la nature des déchets qui, éventuellement, ne correspondent pas à ceux pouvant être acceptés, le témoin répond que le département des contrôles radiations n'est pas chargé de mesurer l'activité ionisante des déchets mais bien d'exercer un contrôle en vue d'assurer la sécurité du personnel entrant en contact avec des déchets et de contrôler si le traitement des déchets ne présente aucun danger pour l'environnement.

M. Fieuw déclare ne rien savoir à propos d'une réception éventuelle de plutonium. Il n'exclut toutefois pas que certains lots, provenant de la production d'éléments de combustible, aient été contaminés par de l'uranium.

Il s'agit en ce cas de matières émettant des rayons alpha. Mais qu'il s'agisse de rayons alpha ou bèta-gamma, les mesures de protection à prendre sont les mêmes.

De alfa-radioactieve afval is op zichzelf geen probleem. De isotoop die de oorsprong is van die alfa is van belang. Zo vraagt besmetting door plutonium om bijzondere maatregelen. Getuige denkt evenwel niet dat er met plutonium besmette afval van Duitsland is gekomen.

Behandeling van probleemaafval

Op de vraag aangaande de aanwezigheid op het SCK van Belgisch afval afkomstig van de radiumfabriek in Olen, antwoordt getuige dat er zich bij het SCK inderdaad nog radiumafval bevindt dat behandelingsproblemen zal scheppen. Aanvankelijk was men van plan het minst besmette deel te verbranden in de Egence Coppee-oven. Getuige heeft zulks persoonlijk verhinderd omwille van de risico's. Daarop werd dit afval voorlopig verder opgeslagen in aanvaardbare omstandigheden, in afwachting dat men een optimale verwerkingstechniek kan ontwikkelen.

Op de vraag of zijn diensten ooit werden geconfronteerd met een dossier over niet-behandelbaar Belgisch afval en waarvoor naderhand toch de goedkeuring tot behandeling werd gegeven, antwoordt getuige dat de term « niet-behandelbaar » betrekkelijk is. Het afval was vergezeld van bepaalde inlichtingen en er werd steeds bevestigd dat het behandelbaar was, zij het niet noodzakelijk onmiddellijk.

Soms kwam er afval binnen als onderzoeksmaateriaal, precies om naar oplossingen te zoeken voor behandeling.

In bepaalde gevallen werd door het Departement Stralingscontrole en Veiligheid geen goedkeuring gegeven.

Getuige herinnert zich ook bepaalde soorten afval van Transnuklear die ter verwerking werden aangeboden en waar de Dienst Fysische Controle zich niet akkoord heeft verklaard met die behandeling.

Houding van het Departement Stralingscontrole en Veiligheid in geval van ontvangst van moeilijk te verwerken afval (bestempeld als onderzoeks-materiaal)

Zoals gezegd moest deze dienst zich niet uitspreken over de aanvaardbaarheid van het afval. Toch werd er in sommige gevallen op gewezen dat bepaalde activiteiten indruisten tegen het exploitatielidossier.

Getuige verwijst hier naar zijn antwoord aangaande de voorgenomen verbranding van radiumafval (cf. supra).

Les déchets radioactifs alpha ne présentent en tant que tels aucun problème. Ce qui importe, c'est l'isotope qui est à l'origine du rayonnement alpha. C'est ainsi que la contamination par le plutonium requiert des mesures particulières. Le témoin ne pense toutefois pas que des déchets contaminés par du plutonium aient été amenés d'Allemagne.

Déchets dont le traitement pose problème

Interrogé au sujet de la présence au CEN de déchets belges provenant de l'usine de radium d'Olen, le témoin répond qu'il y a en effet encore sur le site du CEN des déchets de radium dont le traitement posera des problèmes. Au départ, on avait l'intention d'incinérer la partie la moins contaminée dans le four Egence Coppee. Le témoin a personnellement empêché que cela se fasse, en raison des risques. Ces déchets sont dès lors provisoirement stockés dans des conditions acceptables, en attendant la mise au point d'une technique de traitement optimale.

A la question de savoir si ses services ont jamais dû examiner un dossier relatif à des déchets belges non traitables dont le traitement a néanmoins été autorisé par la suite, le témoin répond que le terme « non-traitable » est relatif. Les déchets étaient accompagnés de certaines informations et il a toujours été confirmé qu'ils pouvaient être traités, fût-ce ultérieurement.

Il arrivait que des déchets soient réceptionnés en tant que matériaux de recherche, et ce, précisément afin de résoudre certains problèmes de traitement.

Dans certains cas, le département des contrôles radiations et sécurité a refusé son autorisation.

Le témoin se souvient aussi de certains types de déchets qui avaient été amenés à Mol par Transnuklear en vue d'être traités et pour lesquels le service des contrôles physiques avait refusé le traitement.

Attitude du département des Contrôles radiations et sécurité en cas de réception de déchets difficiles à traiter (qualifiés de matériaux de recherche)

Il a déjà été souligné que ce service ne devait pas se prononcer sur l'admissibilité des déchets. Il a néanmoins signalé dans certains cas que certaines activités étaient contraires au dossier d'exploitation.

Le témoin renvoie à ce propos à la réponse qu'il a fournie au sujet de l'incinération envisagée des déchets de radium (voir supra).

*Onderzoek naar verwerkbaarheid van afval
Doorstroming van onderzoeksresultaten
Gevaren verbonden aan bepaalde onderzoeken*

Inzake het toezicht door het Departement voor Stralingscontrole en Veiligheid op de resultaten van onderzoek naar de verwerkbaarheid van probleem-afval verklaart de heer Fieuw dat zijn dienst geen resultaten van experimenten ontving.

De beoordeling van de resultaten inzake de performantie van de installatie zelf — met name de reduc-tiefactor, het verloop van de radioactiviteit — be-hoorde niet tot de bevoegdheid van zijn diensten.

Wel werden de resultaten inzake activiteiten die zich in influenten voordeden (zowel gasvormige als vloeibare) bestudeerd.

Over een proef die in september 1983 met toelating van zijn diensten werd uitgevoerd met plutonium-houdende afval, waaraan 15 gram werd toegevoegd, waarbij de metingen problemen zouden hebben opge-leverd omwille van stralingsactiviteit van radium-afval in de nabijheid en waarbij er nog besmettingen zouden zijn vastgesteld tot 7 maanden na de proef, verklaart de heer Fieuw dat hij over een zo precies aangehaald feit slechts even precies kan antwoorden na raadpleging van het volledige dossier. Toch kan hij de verzekering geven dat als er al ooit besmetting werd vastgesteld, die zeker niet problematisch is geweest.

*Beschikbaarheid van personeel voor een effec-tieve controle
Regeling van de controle buiten de diensturen*

Getuige meent dat het Departement voor Stra-lingscontrole en Veiligheid over voldoende personeel kon beschikken om zijn controle uit te voeren. Hij kon ook een beroep doen op andere departementen van het SCK om metingen te laten uitvoeren. In het verleden hebben zich ter zake geen problemen gesteld.

Op de Waste-afdeling waren permanent twee per-sonen van het Departement Stralingscontrole en Veiligheid aanwezig om er controle uit te voeren. Die waren er enkel tijdens de werkuren.

Op de Waste-afdeling werd buiten de normale uren soms verder gewerkt. In dat geval werden steeds 2 voorzorgsmaatregelen genomen. Er was steeds een verantwoordelijke van de Waste-afdeling zelf aan-wezig. Bovendien werden de medewerkers van de dienst stralingscontrole werkzaam bij de nabijgele-gen BR3-reactor verwittigd (permanent in werking). Zij konden worden opgeroepen en desgevallend ook stralingscontroles op de Waste-afdeling uitvoeren.

De huidige personeelsafvloeiing (o.m. ook in de BR3-reactor) zou evenwel moeilijkheden kunnen meebrengen voor een optimale controle.

*Examen de la possibilité de traiter les déchets
Communication des résultats d'expériences
Dangers liés à certaines expériences*

En ce qui concerne la surveillance exercée par le département contrôle des radiations et sécurité sur les résultats des examens portant sur les possibilités de traiter les déchets à problèmes, M. Fieuw déclare qu'aucun résultat d'expérience n'était communiqué à son service.

L'appréciation des résultats concernant les performances de l'installation même (facteur de réduction, évolution de la radioactivité) n'était pas du ressort de ses services.

Par contre, les résultats concernant l'activité des influents (tant gazeux que liquides) étaient étudiés.

A propos d'une expérience qui a été menée avec l'autorisation de ses services en septembre 1983 sur des déchets contenant du plutonium, auxquels 15 grammes avaient été ajoutés, et au cours de laquelle il y aurait eu des problèmes de mesure à cause du rayonnement émis par des déchets au radium situés à proximité, ainsi qu'un taux anormal de radioactivité qui se serait prolongé jusqu'à sept mois après l'expé-rience, M. Fieuw déclare qu'il ne pourra fournir une réponse aussi précise que le fait évoqué qu'après avoir consulté le dossier complet. Il est néanmoins à même d'assurer que si une contamination a jamais été constatée, celle-ci n'a certainement pas posé de véritable problème.

*Personnel disponible pour exercer un contrôle effectif
Organisation du contrôle en dehors des heures de service*

Le témoin estime que le département des contrôles radiations et sécurité disposait d'un effectif suffisant pour exercer son contrôle. Il pouvait également faire appel à d'autres départements du CEN pour faire effectuer des mesures. Cela n'a posé aucun problème par le passé.

Deux personnes du département des contrôles ra-diations et sécurité étaient présentes en permanence au département des déchets afin d'y exercer un con-trôle, mais seulement pendant les heures de service.

Le département des déchets continuait parfois à fonctionner en dehors des heures normales. Dans ce cas, deux mesures de précaution étaient toujours prises : un responsable du département des déchets était toujours présent et les collaborateurs du service des contrôles radiations travaillant au réacteur BR3 (fonctionnant en permanence) situé à proximité étaient avertis. Ils pouvaient être appelés et, le cas échéant, également effectuer des contrôles de radia-tions au département des déchets.

Les réductions progressives de personnel (notam-ment au réacteur BR3) pourraient cependant empê-cher un contrôle optimal.

Opmerkingen vanwege het Comité voor Veiligheid en Gezondheid inzake arbeidsomstandigheden, bescherming tegen ioniserende stralingen, e.d.

Getuige meent dat het Comité voor Veiligheid en Gezondheid, voor zover hij zich herinnert, geen veiligheidsproblemen in verband met personen aan de orde heeft gesteld.

Wel had het Comité regelmatig opmerkingen over de algemene situatie op de Waste-afdeling. Dat houdt verband met twee factoren : personeel en geschiktheid van de installaties. De oorspronkelijke personeelsbezetting van de ploegen verminderde immers stelselmatig. Verder werden in het Comité regelmatig vragen gesteld over de geschiktheid van de aanwezige installaties om de steeds toenemende afvalstock te verwerken en over de kwaliteit van de stockering.

De Dienst voor Fysische Controle heeft steeds sterk aangedrongen bij de Waste-afdeling om verbeteringen, vooral in verband met de stockering van afval, te bekomen. Grote zorg hierbij was te vermijden dat er brand zou ontstaan ten gevolge waarvan een belangrijke hoeveelheid radioactiviteit in de omgeving zou worden verspreid. Het laatste jaar werd er zeker een belangrijke inspanning gedaan. (Brandbaar afval werd meer gecompartmenteerd, in containers geplaatst enz.) Eén van de oorzaken van deze hele situatie is de stopzetting van het storten van radioactief afval in zee (1983).

In verband met de op te lossen problemen heeft de Waste-afdeling prioriteiten opgesteld en werd met de uitvoering daarvan begonnen. Ook bij het verlenen van de exploitatievergunning kwamen deze problemen aan de orde. De Speciale Commissie heeft vastgesteld dat er op de Waste-afdeling problemen waren, doch niet van die aard om de exploitatievergunning te weigeren. Wel moest er meer aandacht aan besteed worden dan aan andere installaties.

In de exploitatievergunning van het SCK staat daarom explicet vermeld dat binnen de twee jaar (tegen juni 1988) een verslag over de toestand op de Waste-afdeling moet worden opgesteld waaruit de aangebrachte verbeteringen moeten blijken.

Onder impuls van de zaak Transnuklear zijn de elementen van het vereiste rapport eerder ter beschikking gekomen.

Interne nota's over bepaalde wantoestanden

Getuige verklaart niet op de hoogte te zijn van interne nota's van de heren Claes en Blommaert waarin bepaalde wantoestanden op het SCK worden aangeklaagd.

Remarques faites par le comité de sécurité et d'hygiène en ce qui concerne les conditions de travail, la protection contre les radiations ionisantes, etc.

Le témoin ne se souvient pas que le comité de sécurité et d'hygiène ait soulevé des problèmes concernant la sécurité des personnes.

En revanche, le comité formulait régulièrement des observations à propos de la situation générale au département « Déchets ». Ces observations portaient sur deux aspects : le personnel et l'adéquation des installations. L'effectif des équipes se réduisait en effet de façon systématique et l'on s'interrogeait aussi régulièrement au sein du comité sur la capacité des installations à traiter un volume de déchets sans cesse croissant ainsi que sur la qualité du stockage.

Le Service du contrôle physique a toujours insisté vivement auprès du département « Déchets » pour qu'il apporte des améliorations, surtout en ce qui concerne le stockage des déchets. Il fallait surtout veiller à éviter que puisse se déclarer un incendie qui aurait eu pour effet de libérer une quantité importante de matières radioactives dans l'environnement. Un effort important a assurément été consenti l'année dernière (compartimentage plus poussé des déchets combustibles et stockage de ceux-ci dans des conteneurs etc.) Une des causes de la situation qui vient d'être décrite fut l'arrêt, en 1983, de l'immersion de déchets radioactifs en mer.

En ce qui concerne les problèmes à résoudre, le département « Déchets » a fixé des priorités et a entrepris de les concrétiser. Ces problèmes ont également été abordés lors de la délivrance de l'autorisation d'exploitation. La Commission spéciale a constaté que si des problèmes se posaient au département « Déchets », ils n'étaient pas de nature à justifier un refus de l'autorisation d'exploitation. Il fallait cependant accorder à ce département une plus grande attention qu'aux autres installations.

Aussi l'autorisation d'exploitation du CEN prévoit-elle explicitement qu'un rapport doit être établi dans un délai de deux ans (c'est-à-dire pour juin 1988) sur la situation au département « Déchets », rapport qui doit faire apparaître les améliorations qui ont été apportées.

Suite à l'affaire Transnuklear, des éléments du rapport en question ont été communiqués plus tôt que prévu.

Notes internes concernant certaines anomalies

Le témoin déclare ne pas avoir connaissance de notes internes émanant de MM. Claes et Blommaert et dénonçant certaines anomalies au CEN.

Veiligheidscontrole en bescherming van vreemd personeel binnen het SCK — Eventuele overschrijding van stralingsdosissen bij personeel van onderaannemers

De heer Bennett van de Europese Commissie heeft verklaard dat de dosis bij het personeel van onderaannemers tweemaal zo hoog lag als bij werknemers van het SCK. Getuige meent dat hier wellicht ten onrechte het globaal SCK-gemiddelde (van alle werknemers) werd vergeleken. Men moet voor een betrouwbare vaststelling echter twee groepen in dezelfde arbeidsomstandigheden vergelijken.

De jaarlijks toegelaten dosis bedraagt 50 millisiever, zowel voor het personeel van het SCK als voor dat van onderaannemers. Natuurlijk is er ook het principe om de stralingsdosis zo laag mogelijk te houden (ALARA). Men moet echter groepen vergelijken die hetzelfde werk doen.

Personnel van onderaannemers wordt op dezelfde wijze gecontroleerd als personeel van het SCK. Alle personen die een gecontroleerde zone betreden, krijgen een dosimeter en worden bovendien gecontroleerd op eventuele besmetting. De eventueel ontvangen stralingsdosis wordt per brief meegedeeld aan de arbeidsgeneesheer van de betrokken firma. Voor het personeel van Smet Jet werd dus uiteraard dezelfde procedure gevuld. De kans dat iemand buiten het controlesysteem valt, is uiterst klein. Het aantal personen dat binnen elke gecontroleerde zone werkt, is immers beperkt.

Voor personen die in verschillende nucleaire installaties en ondernemingen werken, worden de stralingsdosissen tussen de ondernemingen onderling meegedeeld, zodat de maximaal toelaatbare stralingsdosis niet overschreden wordt. De exploitant van de installatie is dus verantwoordelijk voor de veiligheidscontrole van alle personen die werken binnen de risicozones. Het inwendig reglement is daarin formeel.

Toegankelijkheid van de installaties

Op de vraag of de Dienst Stralingscontrole en Veiligheid op de hoogte was van de aanwezigheid van werknemers van onderaannemers en er eveneens controle op uitvoerende, antwoordt de getuige dat iedereen die in het SCK binnenkomt, wordt geïdentificeerd. Wie in zones komt waar met radioactiviteit wordt gewerkt, moet zich automatisch aan de controle onderwerpen, zoals voorgeschreven in de richtlijnen ter bescherming van het personeel tegen straling en besmetting in laboratoria en in de onmiddellijke nabijheid van de reactoren.

De verantwoordelijke van de installatie moet ervoor waken dat niemand in een dergelijke zone komt

Contrôle de la sécurité et protection des travailleurs ne faisant pas partie du personnel du CEN — Dépassement éventuel des doses de radiation pour le personnel des sous-traitants

M. Bennett, de la Commission européenne, a déclaré que la dose mesurée pour le personnel des sous-traitants était deux fois plus élevée que celle enregistrée pour les travailleurs du CEN. Le témoin estime que l'on s'est probablement basé erronément sur la moyenne globale du CEN (pour tous les travailleurs). Pour procéder à des constatations fiables, il faut comparer deux groupes qui travaillent dans les mêmes conditions.

La dose annuelle autorisée est de 50 millisieverts, tant pour le personnel du CEN que pour celui des sous-traitants. Il faut évidemment aussi tenir compte du principe ALARA, qui consiste à maintenir la dose de radiation à un niveau aussi faible que possible. Il faut toutefois comparer des groupes qui effectuent le même travail.

Le personnel des sous-traitants est soumis au même contrôle que celui du CEN. Toutes les personnes qui évoluent dans une zone contrôlée sont munies d'un dosimètre et sont en outre soumises à un contrôle qui a pour but de déceler une contamination éventuelle. Le niveau de la dose de radiation éventuellement reçue est communiqué par lettre au médecin de la firme concernée. La même procédure a évidemment été suivie pour le personnel de Smet Jet. Le risque qu'une personne échappe au système de contrôle est extrêmement faible. Le nombre de personnes travaillant dans chacune des zones contrôlées est en effet limité.

Les installations et entreprises nucléaires occupant des personnes qui travaillent sur plusieurs sites s'informent des doses de radiation reçues par ces personnes afin que la dose de radiation maximale ne soit pas dépassée. C'est donc l'exploitant de l'installation qui est responsable des contrôles de sécurité auxquels sont soumises toutes les personnes qui travaillent dans les zones à risques. Le règlement d'ordre intérieur est formel sur ce point.

Accès aux installations

A la question de savoir si le département des Contrôles radiations et sécurité était au courant de la présence de travailleurs de sous-traitants et s'il les contrôlait également, le témoin répond que toute personne qui entre au CEN est identifiée. Celui qui pénètre dans des zones où sont traitées des matières radioactives, doit se soumettre automatiquement au contrôle prescrit par les directives concernant la protection du personnel contre la radiation et la contamination dans les laboratoires et à proximité immédiate des réacteurs.

Le responsable de l'installation doit veiller à ce que personne ne pénètre dans une telle zone sans avoir

zonder het voorafgaand schriftelijk akkoord van het Departement Stralingscontrole en Veiligheid. Bepaalde werknemers die geen personeelslid zijn van het SCK, maar er wel voor langere tijd werken, kunnen een badge met foto ontvangen. Dit geeft hen dezelfde bewegingsvrijheid binnen het SCK als het eigen personeel.

De toegang tot bepaalde installaties wordt bepaald door de verantwoordelijken voor die installaties.

De drager van een badge valt onder de toepassing van de regels inzake nucleaire veiligheid. Het Ministerie van Justitie is bevoegd om daarover een enquête uit te voeren.

Wat betreft het aantal werknemers van onderaannemers die voor relatieflange duur bij het SCK werkt, verwijst de heer Fieuw naar de dossiers van het SCK.

Het SCK heeft aan de Commissie de volledige personeelslijst overhandigd van Smet Jet; deze lijst omvat, voor de periode van 1980 tot 31 december 1987, 36 namen met de data van hun tewerkstelling, hun opening in de Transnuklear-installaties, bij Transnuklear zelf of bij het SCK, maar zonder vermelding van hun functie (cfr. bijlage).

Uitvoering van het contract met Transnuklear — Veiligheidsproblemen — Mogelijke onregelmatigheden

In het contract met Transnuklear stond dat dezelfde activiteit die werd ingevoerd ook weer moest worden uitgevoerd.

In de BR2-reactor zou ooit afval zij bijgestraald om deze graad van activiteit te bereiken en aldus aan het contract te voldoen.

De getuige verklaart niet op de hoogte te zijn van deze feiten, behalve via de pers. Hij stond enkel in voor het feit dat de straling binnen de normen bleef en dat er geen besmetting kon voorkomen.

Volgens de heer Farwick, hoofdprocureur van de Duitse recherche, bleek uit een steekproef dat 50 vaten, afkomstig van het SCK, uranium bevatten dat bijna het dubbele van de toegelaten waarde had. (1,3 % i.p.v. 0,7 %).

Er wordt op gewezen dat het in feite om brandstof en niet om afval ging.

De heer Fieuw kan hierover geen uitleg geven. Hij stelt wel vast dat het in dat geval zou gaan om verrijkt uranium. Hij oppert de veronderstelling dat het Duitse afval mogelijk voor een minieme fractie besmet is geworden door het voorafgaande verbranden in de Erence-Coppée-oven van afval van FBFC, waarvoor als norm geldt dat het tot 4 % mag zijn aangerijkt.

Op de vraag of deze overschrijding al dan niet toegelaten was, kan getuige geen antwoord geven.

De heer Fieuw kent niet de inhoud van het contract tussen het SCK en Transnuklear en weet derhalve

obtenu au préalable l'accord écrit du département des Contrôles radiations et sécurité. Certains travailleurs qui ne sont pas membres du personnel du CEN, mais qui doivent y travailler pendant une période relativement longue, peuvent obtenir un badge avec photo, qui leur permet de circuler sur le site du CEN aussi librement que le personnel du centre.

L'accès à certaines installations est soumis à l'autorisation des responsables de ces dernières.

Le porteur d'un badge est soumis aux règles relatives à la sécurité nucléaire. Le Ministère de la Justice est habilité à ouvrir une enquête à ce sujet.

En ce qui concerne le nombre de travailleurs de sous-traitants qui travaillent au CEN pendant une période relativement longue, M. Fieuw renvoie aux dossiers du CEN.

Le CEN a transmis à la Commission la liste complète du personnel Smet Jet qui comporte 36 noms depuis 1980 jusqu'au 31 décembre 1987, avec les dates d'occupation, l'accès soit vers les installations Transnuklear, soit à Transnuklear et au CEN, mais sans mention de leur fonction (cf. annexe).

Exécution du contrat avec Transnuklear — Problèmes de sécurité — Irrégularités éventuelles

Le contrat passé avec Transnuklear stipulait qu'une activité identique à celle qui était importée devait également être réexportée.

Des déchets auraient reçu un supplément d'irradiations dans le réacteur BR2 afin d'obtenir ce niveau d'activité et de satisfaire ainsi au contrat.

Le témoin déclare ne pas être au courant de ces faits, si ce n'est par la presse. Sa seule mission était de s'assurer que le rayonnement restait dans les normes et qu'aucune contamination ne pouvait se produire.

Selon M. Farwick, procureur principal de la police judiciaire allemande, un échantillon a montré que 50 fûts provenant du CEN contenaient de l'uranium qui atteignait presque le double de la valeur autorisée (1,3 % au lieu de 0,7 %).

Il est souligné qu'il s'agissait en fait de combustible et non de déchets.

M. Fieuw ne peut donner d'explication à ce propos. Il constate qu'il devrait s'agir dans ce cas d'uranium enrichi et émet la supposition que les déchets allemands auraient pu être contaminés, pour une part minime, par l'incinération antérieure dans le four Erence-Coppée de déchets de FBFC, pour lesquels la norme prévoit qu'ils peuvent être enrichis jusqu'à 4 %.

Le témoin ne peut répondre à la question de savoir si un tel dépassement était autorisé.

M. Fieuw ne connaît pas le contenu du contrat passé entre le CEN et Transnuklear et ne sait dès lors pas

niet of het identiek dan wel analoog afval was die moest worden teruggezonden.

Hij kan wel stellen dat slechts sprake is van splijtbaar materiaal wanneer er per collo minstens 15 gram van aanwezig is. Zo niet wordt formeel gesproken van een radioactieve stof waarbij enkel rekening moet worden gehouden met de radiotoxische eigenschappen.

Op 21 oktober 1986 kantelde een vrachtwagen van Transnuklear in de omgeving van Kwaadmechelen.

De Dienst Stralingscontrole en Veiligheid liet onmiddellijk na het ongeval verstaan dat de veiligheid niet in het gedrang werd gebracht.

Achteraf bleek nochtans dat zich tussen het vaste afval, in strijd met de regels, ook flessen met vloeibaar afval bevonden.

De heer Fieuw wijst erop dat dit transport plaatsvond onder verantwoordelijkheid van Transnuklear en niet van het SCK. Wél heeft de Waste-afdeling materiële hulp verleend en zijn er metingen uitgevoerd door het Departement Stralingscontrole en Veiligheid.

Er werd geen besmetting vastgesteld.

Er is inderdaad een lichte afwijking gebeurd ten opzichte van de vrachtbrief. Zulks leidde echter niet tot een onveilige toestand.

Getuige heeft er nooit enig vermoeden van gehad dat onregelmatigheden zouden hebben plaatsgevonden, noch bij de behandeling, noch vooraleer het afval werd afgeleverd. Hij heeft dus ook nooit een onderzoek ter zake ingesteld.

Net zomin als het binnenkomend afval werd het bewerkte afval bij het verlaten van de Waste-afdeling door het Departement Stralingscontrole en Veiligheid gecontroleerd op zijn exacte samenstelling.

Er was geen enkele aanduiding (op basis van uitwendige stralingscontrole) dat er een risico bestond, noch voor personen, noch voor de omgeving. Indien dit wel het geval zou zijn geweest, zou men een nader onderzoek instellen, hetgeen soms gebeurde.

In geval van twijfel wordt nader onderzocht welke de juiste inhoud van het afval is.

2. Corapro

Verhoor van de heer **PENELLE**, directeur van CORAPRO

Voorstelling van CORAPRO

De heer Penelle is sinds 1 juni 1984 directeur van de erkende instelling Contrôle-Radio-Protection, afgekort CORAPRO.

CORAPRO is een instelling die in december 1965 werd opgericht door hoogleraars van de Rijksuniversiteit Gent, de Koninklijke Militaire School, het Rijksuniversitair Centrum Antwerpen en de Katholieke

si les déchets renvoyés devaient être identiques ou analogues.

Il peut toutefois préciser qu'il n'est question de matières fissiles que lorsqu'il y en a au moins 15 grammes par colis. Si tel n'est pas le cas, on considère qu'il s'agit d'une matière radio-active pour laquelle on ne doit tenir compte que des caractéristiques radiotoxiques.

Le 21 octobre 1986, un camion de Transnuklear se renversait dans les environs de Kwaadmechelen.

Le service contrôle des radiations et sécurité fit savoir immédiatement après l'accident que la sécurité n'avait pas été compromise.

Il s'est toutefois avéré par la suite que, contrairement aux règles en vigueur, des flacons contenant des déchets liquides se trouvaient parmi les déchets solides.

M. Fieuw souligne que ce transport se faisait sous la responsabilité de Transnuklear et non du CEN. Le département « Déchets » a toutefois fourni une aide matérielle et le service contrôle des radiations et sécurité a procédé à des mesures.

Aucune contamination n'a été constatée.

Il est exact que le chargement différait légèrement de ce que mentionnait la lettre de voiture, mais cela n'a toutefois pas compromis la sécurité.

Le témoin n'a jamais eu de soupçons quant à d'éventuelles irrégularités, ni lors du traitement ni avant que les déchets ne soient livrés. Il n'a, dès lors, jamais ouvert d'enquête à ce propos.

Le service contrôle des radiations et sécurité ne contrôlait pas davantage la composition exacte des déchets traités à leur sortie du département « Déchets » que celle des déchets entrants.

Rien n'indiquait (sur la base du contrôle externe du rayonnement) qu'il existait un risque pour les personnes ou pour l'environnement. Si tel avait été le cas, on aurait procédé à une enquête plus détaillée, comme cela s'est produit quelquefois.

En cas de doute, on examine de plus près la composition exacte des déchets.

2. Corapro

Audition de M. **PENELLE**, directeur de CORAPRO

Présentation de CORAPRO

M. Penelle est directeur de l'organisme agréé Contrôle-Radio-Protection, en abrégé CORAPRO, depuis le 1^{er} juin 1984.

CORAPRO est un organisme qui a été créé en décembre 1965 par des professeurs de l'Université de l'Etat de Gand, de l'Ecole royale Militaire, du Centre universitaire de l'Etat d'Anvers, de l'Université ca-

Universiteit Leuven, evenals door leden van het studiecentrum voor Kernenergie.

CORAPRO werd opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, zoals voorgeschreven in de reglementering.

Aangezien ze beantwoordt aan alle voorschriften van artikel 74 van het Algemeen Reglement, werd CORAPRO op 10 maart 1966 erkend als instelling voor fysieke controle van klasse I.

Op dit ogenblik bestaat het personeelsbestand uit drie burgerlijk ingenieurs, een doctor in de natuurkunde, een doctor in de scheikunde en twee secretaressen.

De Raad van Bestuur bestaat uit acht hoogleraars en een adjunct-directeur-generaal van het SCK.

De voorzitter van CORAPRO is momenteel professor Apers van de Katholieke Universiteit Leuven. De Universiteit van Leuven is overigens geen klant van CORAPRO. Vice-voorzitters zijn de heren Stiennon, adjunct-directeur-generaal van het SCK en Segaelert, hoogleraar aan de Rijksuniversiteit Gent.

De andere leden zijn : de heer Amelinckx, gewezen directeur-generaal van het SCK en hoogleraar, de heer Danguy, hoogleraar aan de Polytechnische Faculteit van Bergen; de heer Errera, hoogleraar aan de ULB; de heer Fugger, hoogleraar aan de Universiteit van Luik; de heer Govaerts, professor emeritus aan de Universiteit van Luik; de heer Schonken, hoogleraar aan de KUL.

Opdracht van CORAPRO

De opdrachten van een erkende instelling worden omschreven in het Algemeen reglement tot bescherming van de bevolking en de werknemers tegen het gevaar van ioniserende stralingen. Ze moet :

- erop toezien dat de dienst voor fysieke controle zijn opdracht behoorlijk uitvoert;
- nieuwe installaties waarvoor een machtigingsbesluit is uitgevaardigd in klasse I en in klasse II in ontvangst te nemen alvorens ze in bedrijf worden gesteld;
- bepaalde beslissingen van de dienst voor fysieke controle van de inrichting controleren en goedkeuren.

De rechtstreekse controle van de installaties en van de personeelsleden behoort niet tot de bevoegdheid van de erkende instellingen. Die controle wordt gedeeltelijk uitgeoefend door de dienst voor fysieke controle en in laatste instantie door de bedrijfsleider. De erkende instelling moet echter wél nagaan of de dienst voor fysieke controle die opdracht vervult.

Het algemeen reglement bepaalt niet hoe de erkende instelling moet tewerkgaan. Bijgevolg kan ze de werkwijze kiezen die haar het best geschikt lijkt en kan ze een beroep doen op de medewerking van erkende deskundigen.

tholique de Louvain et par des membres de la Direction du Centre d'Etudes de l'Energie nucléaire.

CORAPRO a été constitué sous la forme d'une association sans but lucratif, comme le veut la réglementation.

Répondant à l'ensemble des prescriptions de l'article 74 du Règlement général, CORAPRO a été agréé comme organisme de contrôle physique de classe I en date du 10 mars 1966.

A l'heure actuelle, le personnel se compose de 3 ingénieurs civils, d'un docteur en sciences physiques, d'un docteur en sciences chimiques et de deux secrétaires.

Le Conseil d'Administration est composé de 8 professeurs d'université et d'un Directeur général adjoint du CEN.

A l'heure actuelle, il est présidé par le professeur Apers de l'Université Catholique de Louvain, qui n'est pas un des clients de CORAPRO. Les Vice Présidents sont M. Stiennon, Directeur général adjoint du CEN et M. Segaelert, professeur à l'Université de Gand.

Ses autres membres sont : M. Amelinckx, ancien Directeur général du CEN, professeur d'université; M. Danguy, professeur à la Faculté Polytechnique de Mons; M. Errera, professeur à l'Université libre de Bruxelles; M. Fugger, professeur à l'Université de Liège; M. Govaerts, professeur émérite à l'Université de Liège; M. Schonken, professeur à la KUL.

Mission de CORAPRO

Le règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes définit les missions d'un organisme agréé :

- contrôle de la bonne exécution de sa mission par le service de contrôle physique;
- réception avant mise en service des nouvelles installations qui ont fait l'objet d'un arrêté d'autorisation, en classe I et en classe II;
- contrôle et approbation de certaines décisions du service de contrôle physique de l'établissement.

Le contrôle direct des installations et du personnel n'est pas de la compétence des organismes agréés. Il revient en partie au service de contrôle physique et, en dernier ressort, au chef d'entreprise, d'effectuer ce contrôle. Par contre, il appartient à l'organisme agréé de s'assurer que le service de contrôle physique remplit cette mission.

Le règlement général ne précise pas comment l'organisme agréé doit s'y prendre et l'organisme adopte la méthode de travail qui lui semble la plus appropriée et s'assure la collaboration d'experts agréés.

Een erkende instelling kan bovendien geen gezag uitoefenen over de exploitanten van de door haar gecontroleerde installaties. Ze kan alleen opmerkingen maken waarvan de exploitant al dan niet rekening houdt. De exploitant kan dus op eigen verantwoordelijkheid en met kennis van zaken handelen.

De onafhankelijkheid van CORAPRO

Vaak is de vraag gesteld of CORAPRO zelf wel onafhankelijk is. De instelling wordt immers door de aangesloten leden vergoed voor de prestaties die ze levert. Dat is een onvermijdelijk gevolg van het stelsel van controle door erkende instellingen dat door het reglement van 1963 werd ingericht. Anderzijds heeft dat systeem het voordeel dat het de Staat niets kost.

In 1973 maakte de Commissie van Toezicht van de erkende instelling zich zorgen over de onafhankelijkheid van deze instelling ten aanzien van het studiecentrum voor Kernenergie te Mol. De Commissie kwam echter tot de conclusie dat CORAPRO geen inbreuk op artikel 74-5 van het algemeen reglement kan worden verweten, dat het contract tussen deze instelling en het SCK niet indruist tegen de geest van het reglement en dat de onafhankelijkheid van de instelling ten aanzien van het SCK niet in het gedrang komt.

Dat deze instelling zich onafhankelijk opstelt ten aanzien van het SCK, blijkt ook uit het meningsverschil dat in 1978 rees met betrekking tot de reactor BR2. De diverse besturen hebben dat probleem van nabij gevolgd en kennen het zeer goed.

Het aantal kaderleden voor de reactor BR2 is na de afvloeingen die werden opgelegd door het herstructureringsplan voor het SCK, zo klein dat CORAPRO het SCK heeft medegedeeld dat ze de verdere exploitatie van de reactor niet kan goedkeuren indien bepaalde voorwaarden niet worden vervuld.

Een ander bewijs van de onafhankelijkheid van zijn instelling, aldus de heer Penelle, zijn de bezwaren die werden geopperd met betrekking tot de afvalinstallaties. Die bezwaren werden in diverse « bezoekverslagen » vastgelegd.

Regels voor de controle

In een instelling van klasse I zoals het SCK, bezoeken de CORAPRO-deskundigen geregeld de installaties (viermaal per jaar), waarbij ze onverwachte, gerichte inspecties uitvoeren die gepaard gaan met een visuele controle, debietmetingen van de radioactieve doses en besmetting en controles van de ventilatie-apparatuur; bovendien gaan ze na of de reglementaire voorschriften worden nageleefd.

Hun opmerkingen worden opgenomen in een inspectierapport en richten zich vaak veeleer tot de exploitant dan tot de dienst voor fysieke controle, aangezien deze laatste ondergeschikt is aan de exploi-

Par ailleurs, un organisme agréé n'a pas d'autorité sur les exploitants des installations qu'il surveille. Son action consiste à consigner ses observations dont l'exploitant tient ou ne tient pas compte. Il engage sa responsabilité en connaissance de cause.

Indépendance de CORAPRO

Quant à l'indépendance de CORAPRO lui-même, elle a souvent été mise en question. L'organisme est en effet payé par ses affiliés pour les prestations qu'il effectue pour eux. C'est une conséquence inévitable du système de contrôle par organisme agréé mis en place dans le règlement de 1963. Ce système a toutefois l'avantage de ne rien coûter à l'Etat.

En 1973, la commission de surveillance de l'organisme agréé s'est préoccupée de l'indépendance de l'organisme vis-à-vis du centre d'études nucléaires à Mol. Elle a cependant conclu qu'aucune infraction à l'article 74-5 du règlement général ne peut être reprochée à CORAPRO, que le contrat entre cet organisme et le CEN n'est pas contraire à l'esprit du règlement et que l'indépendance de l'organisme vis-à-vis du centre n'est pas mise en doute.

L'indépendance de l'organisme vis-à-vis du CEN ressort également du conflit d'opinion apparu en 1978 au sujet du réacteur BR2. Dans ce cas-là, les administrations ont vécu de près le problème et sont bien au courant.

Actuellement, l'état numérique du personnel de cadre du réacteur BR2, après les départs imposés par la restructuration du CEN, a conduit CORAPRO à annoncer au CEN qu'il ne pourrait pas approuver la poursuite du fonctionnement du réacteur si certaines conditions n'étaient pas réunies.

M. Penelle ajoute qu'il tient pour preuve supplémentaire de l'indépendance de son organisme, les critiques de ce dernier à l'égard des installations du « Waste » qui figurent dans de nombreux rapports de visite.

Modalités des contrôles

Dans un établissement de classe I, tel le CEN, les experts de CORAPRO effectuent des visites périodiques (quatre par an) des installations, permettant des contrôles sous forme de coups de sonde au cours desquels des contrôles visuels, des mesures de débit de doses et de contamination, des contrôles du fonctionnement de la ventilation et du respect des dispositions réglementaires sont effectués.

Les observations sont consignées dans un rapport de visite et s'adressent souvent à l'exploitant plutôt qu'au service de contrôle physique, car celui-ci est subordonné au précédent et ne peut seul corriger une

tant en niet op zijn eentje een onbevredigende of zelfs gevaarlijke situatie kan rechtzetten indien daarmee aanzienlijke uitgaven zijn gemoeid.

Een andere controlesmethode bestaat erin vragenlijsten op te sturen met betrekking tot de naleving van de reglementen of de machtingssbesluiten.

Nog andere middelen zijn : het onderzoek van documenten die door de dienst voor fysieke controle of door de exploitant zijn overgelegd, de deelname aan informatievergaderingen of projectbesprekingen enz.

Afvalverwerkingsinstallaties van het SCK : overzicht

De afvalverwerkingsinstallaties van het SCK werden zowat dertig jaar geleden ontworpen.

Sindsdien werden in België grote kerninstallaties in gebruik genomen die alle grote hoeveelheden uiteenlopende radioactieve afval zijn gaan produceren :

- de opwerkingsfabriek van Eurochemic;
- de « Usine franco-belge de fabrication de combustibles » (FBFC);
- de « Usine franco-belge de fabrication de combustibles plutonifères Belgonucleaire »;
- het Nationaal Instituut voor Radio-elementen;
- 7 kerncentrales.

Voorts heeft het gebruik van radio-elementen in geneeskunde en onderzoek een hoge vlucht genomen en tot een bijkomende produktie van radioactieve afval geleid.

Met uitzondering van het hoogst actieve afval van Eurochemic, werd al dat afval verzonden naar de afvalafdeling van het SCK, die in haar soort de enige is in België en stilzwijgend als het nationaal centrum voor afvalverwerking wordt beschouwd.

Jammer genoeg waren de afvalinstallaties bij het SCK niet op een dergelijke afvalstroom berekend. Om aan de dringendste behoeften te voldoen werden noodoplossingen uitgewerkt, zoals het optrekken van metalen looden of van een houten chalet, terwijl er eigenlijk gemetselde gebouwen hadden moeten staan.

Een ander nadeel aan die installaties is het ontbreken van een gepantserde cel waarin men bepaalde vaten met hoog actief afval had kunnen openmaken om de inhoud ervan voor verpakking te sorteren, in plaats van die vaten jarenlang aan weer en wind blootgesteld te laten.

In feite heeft de enige belangrijke investering die sinds de ingebruikneming van de installaties is gedaan, betrekking op vloeibaar afval waarvoor een gedeelte van de opslaginfrastructuur grondig werd gemoderniseerd.

Twee andere belangrijke gebeurtenissen hebben de situatie nog verder bemoeilijkt. Eerst en vooral de oprichting van de NIRAS in 1981. Het koninklijk besluit van 30 maart 1981 tot oprichting van deze instelling bepaalde dat zij het personeel en de afvalverwerkingsinstallaties van het SCK diende over te

situatie insatisfaisante, voire dangereuse, si des dépenses importantes sont nécessaires.

Un autre moyen utilisé est l'envoi de questionnaires relatifs au respect des dispositions réglementaires ou des arrêtés d'autorisation.

Autres moyens encore : la lecture de documents communiqués par le service de contrôle physique ou par l'exploitant, la participation à des réunions d'information ou à des discussions de projets, etc.

Installations de traitement de déchets du CEN : historique

Les installations de traitement de déchets du CEN ont été conçues, il y a une trentaine d'années.

Depuis cette époque, de grosses installations nucléaires ont été mises en service en Belgique qui, toutes, se sont mises à produire des déchets radioactifs divers en quantités importantes :

- l'usine de retraitement d'Eurochemic;
- l'usine de fabrication d'assemblage combustible (FRFC);
- l'usine de fabrication d'assemblage combustible plutonifère Belgonucleaire;
- l'Institut national des Radio-Éléments;
- 7 centrales nucléaires;

D'autre part, l'emploi des radio-éléments en médecine et dans la recherche s'est considérablement développé et a conduit à une production supplémentaire de déchets radioactifs.

A l'exception des déchets les plus actifs d'Eurochemic, tous ces déchets ont été expédiés au service Waste du CEN, seul de son espèce en Belgique et tacitement considéré comme le centre national de traitement des déchets.

Malheureusement, les installations du Waste-CEN n'avaient pas été prévues pour un tel afflux de déchets. Des solutions de fortune ont été apportées pour parer au plus pressé, telles que le montage de hangars métalliques ou d'un chalet en bois là où des bâtiments en maçonnerie auraient été nécessaires.

D'autre part, un handicap qui a toujours marqué ces installations est l'absence d'une cellule blindée qui aurait permis d'ouvrir certains des conteneurs les plus actifs et de trier leur contenu en vue du conditionnement, au lieu de les laisser exposés aux intempéries pendant des années.

En fait, le seul investissement important réalisé depuis l'origine des installations concerne les déchets liquides, pour lesquels une partie des installations a été sérieusement modernisée.

Deux faits importants sont encore venus compliquer la situation. Tout d'abord, il y a eu en 1981 la création de l'ONDRAF. L'arrêté royal du 30 mars 1981 établissant cet organisme prévoyait qu'il devrait reprendre le personnel et les installations du Waste-CEN. Ce transfert est en cours de préparation et

nemen. Die overheveling wordt thans voorbereid en zou helemaal rond moeten zijn op 1 januari 1989, zegge nagenoeg acht jaar nadat ze was aangekondigd. In al die tijd heeft het SCK geen grote investeringen meer gedaan en de problemen zijn uiteraard verre van opgelost.

Een andere gebeurtenis met catastrofale gevolgen voor de afdeling « afvalverwerking » is de beslissing geweest een moratorium in te stellen op het dumpen in zee van laag radioactief verpakt afval na 1982. Er waren geen voorbereidselen getroffen om afval op het land op te slaan en de opstapeling ervan bij het SCK heeft de moeilijkheden sterk doen toenemen. De geleidelijke ingebruikneming van de opslaggebouwen van de NIRAS brengt gelukkig enige verlichting in die toestand.

Wat de vergunningen voor de installaties van de afdeling « Afval » betreft, moet een onderscheid gemaakt worden tussen twee periodes, met name het tijdvak 1956-1986 en vervolgens het tijdvak dat werd ingeluid per 30 juni 1986.

Gedurende het eerste tijdvak was de officiële vergunningsakte voor alle installaties van het SCK in een provinciaal besluit opgenomen. Voor de installaties van de afvalafdeling werden geen bijzondere schikkingen getroffen.

Zulks is niet langer het geval in het koninklijk besluit van 30 juni 1986, dat een algemeen gedeelte bevat, maar vervolgens elke installatie apart behandelt in onderscheiden artikelen. Artikel 10 heeft betrekking op de « Afvalafdeling ».

Vermeldenswaard is nog dat de installaties van de afvalafdeling in het begin van de jaren 60 werden gecontroleerd overeenkomstig artikel 37 van het Euratom-Verdrag betreffende de kerninstallaties waarvan de lozing van radioactieve afvalstoffen het grondgebied van de buurlanden kan besmetten.

Installaties voor de opwerking van afval van het SCK : vastgestelde problemen

Een twintigtal jaren geleden is gebleken dat de afvalinstallaties ernstige problemen deden rijzen die de veiligheid van de werknemers in gevaar konden brengen.

Bij die afvalafdeling heeft men gewerkt — en blijft men werken — met installaties die niet veilig genoeg waren. Een en ander heeft tot een aantal besmettingsincidenten geleid, doch de op het personeel verrichte controles met betrekking tot stralingsdoses van uitwendige oorsprong en de inwendige besmetting hebben nooit enig geval aan het licht gebracht waarbij de gezondheid van de werknemers in gevaar gebracht zou zijn, gelet op de normen die gelden voor personen die beroepshalve aan straling blootgesteld zijn.

De onvolmaakthesen en de gebreken van de installaties werden sedert een twintigtal jaren gesignaléerd door de exploitant, door de dienst voor fysieke

devrait devenir réalité le 1^{er} janvier 1989, soit près de 8 ans après son annonce. Durant ce très long délai, le CEN n'a plus procédé à de grands investissements et les problèmes ne sont naturellement pas résolus.

Un autre événement catastrophique pour le département « Waste » a été la décision d'un moratoire sur les rejets en mer de déchets conditionnés de basse activité après 1982. Rien n'était prêt pour conserver ces déchets en dépôts terrestres et leur accumulation au CEN a fortement augmenté les difficultés à résoudre. La mise en service progressive des bâtiments de stockage d'ONDRAF améliore maintenant heureusement la situation.

Du point de vue des autorisations pour les installations du département « Waste », il faut distinguer deux périodes, soit la période 1956-1986, puis la période prenant cours le 30 juin 1986.

Durant la première période, c'est un arrêté provincial qui a constitué l'acte officiel d'autorisation de l'ensemble des installations du CEN. Les installations du « Waste » ne faisaient pas l'objet de stipulations bien particulières.

Ceci n'est plus le cas dans l'arrêté royal du 30 juin 1986 qui contient une partie générale mais traite ensuite de chaque installation en particulier dans des articles distincts. L'article 10 concerne le « Waste ».

Il faut encore mentionner que les installations du « Waste » ont fait l'objet, au début des années 1960, de l'examen prévu par l'article 37 du Traité Euratom pour les installations nucléaires dont les rejets d'activité peuvent affecter les pays voisins.

Installations de traitement de déchets du CEN : problèmes constatés

Il y a une vingtaine d'années, il est apparu que les installations du « Waste » posaient de sérieux problèmes pouvant affecter la sécurité des travailleurs.

Au « Waste », on a travaillé — et on continue de le faire — avec des installations qui présentent un coefficient de sécurité insuffisant. Ceci a conduit à plusieurs incidents de contamination, mais tous les contrôles effectués sur le personnel concernant les doses de rayonnement d'origine externe et la contamination interne n'ont jamais décelé de cas où la santé des travailleurs aurait été mise en péril, compte tenu des normes en vigueur pour les personnes professionnellement exposées.

Les imperfections et les insuffisances des installations ont été signalées par l'exploitant, par le service de contrôle physique et par l'organisme agréé depuis

controle en door de erkende instelling. Zo werd op 15 april 1969 de noodzaak geconstateerd van een fundamentele en dringende herziening der methodes en middelen die worden toegepast voor de opwerking van het door Belgonucleaire-Waste aanvaarde afval.

Op 6 maart 1970 heeft de heer Van de Voorde op een vergadering van het SCK met Volksgezondheid, geattendeerd op het probleem dat gerezen was door de opstapeling van vaten met afval op het terrein van zijn opwerkingsstation en later in de kerncentrales.

Wat meer bepaald de visiteverslagen van CORAPRO betreft, wordt in die rapporten zeer vaak kritiek uitgebracht op de toestand bij de afvalafdeling.

Om dat te illustreren leest de heer Penelle enkele uittrekels voor uit een visiterapport van 1 juli 1970 waaruit blijkt dat de besmettingsgraad van de installaties zowel qua doses als wat het peil ervan betreft veel te hoog was en dat de besmette zones zo goed als toegankelijk waren voor onbevoegden. De geconstateerde problemen werden toegeschreven aan vergissingen die begaan waren in het projectstadium en aan een betreurenswaardig gebrek aan middelen. Het vraagstuk van de toegankelijkheid is thans opgelost.

Een ander visiterapport van 4 februari 1983 — dat dus dateert van na de overdracht van de Wastefabriek van Belgonucleaire aan het SCK — maakt gewag van roestende vaten waarvan sommige radium bevatten en van overvolle opslagterreinen. Desondanks werden bijkomende contracten gesloten.

De heer Penelle leest vervolgens de conclusies voor van een verslag dat dateert van oktober 1987 :

« De reeds gemaakte opmerkingen moeten worden bevestigd :

1° de normale opslagcapaciteiten van de vestiging, zoals die in het technische dossier voor de vergunningsaanvraag beschreven zijn, zijn ruim overschreden. Honderden vaten liggen buiten de opslagterreinen die zelf vrijwel overvol zijn.

2° talrijke vaten zijn verroest en sommige daarvan verkeren in een zo slechte toestand dat zij helemaal kapot kunnen gaan indien niet spoedig op een gepaste wijze wordt ingegrepen, met name, al naar het geval, door vervoer naar de opslaggebouwen van de NIRAS, beschutting tegen de slechte weersomstandigheden of verpakking van het afval.

3° het ontbreken van geschikte middelen inzake infrastructuur en personeel verhindert of vertraagt in zeer aanzienlijke mate het sorteren en het verpakken van afval dat gedeponeerd is in vaten op het opslagterrein voor afval met een middelgrote radioactiviteit. Sedert het einde van de zestiger jaren wordt er bijvoorbeeld afval bewaard dat afkomstig is van het radium-actiniumprogramma.

4° het langdurig opslaan van grote hoeveelheden radium in opslagputten (54 Curie) en in vaten die bewaard worden op het opslagterrein voor afval met middelgrote radioactiviteit (43 Curie) vormt een uiterst gewichtig vraagstuk, waarvoor alsnog geen oplossing vorhanden lijkt te zijn.

une vingtaine d'années. Ainsi, le 15 avril 1969 il a été constaté qu'une révision fondamentale et urgente des méthodes et moyens utilisés pour le traitement des résidus acceptés par la Belgonucleaire-Waste était nécessaire.

Le 6 mars 1970, lors d'une réunion CEN-Santé publique, M. Van de Voorde a attiré l'attention sur le problème posé par l'accumulation de déchets en fûts sur le carreau de sa station de traitement et, plus tard, dans les centrales nucléaires.

En ce qui concerne plus particulièrement les rapports de visite de CORAPRO, on trouve très fréquemment des critiques de la situation au « Waste ».

Pour illustrer ceci, M. Penelle lit quelques extraits d'un rapport de visite du 1^{er} juillet 1970, d'où il ressort que les installations présentaient des taux de dose et de niveau de contamination trop élevés, et que l'accès aux surfaces contaminées pour des personnes extérieures au « Waste » était pratiquement libre. Les problèmes constatés étaient attribués à des erreurs de conception et à un regrettable manque de moyens. Actuellement le problème d'accès est résolu.

Un autre rapport de visite, du 4 février 1983 — donc postérieur à la cession du département « Waste » de Belgonucleaire vers le CEN — fait état de fûts, parmi lesquels certains contiennent du radium, qui rouillent et d'aires de stockage encombrées. En dépit de ceci, on a conclu des contrats supplémentaires.

M. Penelle lit ensuite les conclusions d'un rapport datant d'octobre 1987 :

« Les remarques déjà faites précédemment doivent être répétées :

1° Les capacités normales de stockage du site, telles que décrites dans le dossier technique pour la demande d'autorisation, sont largement dépassées. Des centaines de fûts se trouvent en dehors des aires prévues, qui sont elles-mêmes pratiquement saturées.

2° De nombreux fûts sont rouillés et certains sont dans un état tel qu'ils risquent de se détériorer complètement si une action appropriée — selon le cas, transport vers les bâtiments de stockage de l'ONDRAF, mise à l'abri des intempéries, conditionnement des déchets contenus — n'intervient pas rapidement.

3° Le manque de moyens adéquats en infrastructure et en personnel empêche ou retarde d'une manière très importante le tri et le conditionnement des déchets entreposés dans des fûts sur l'aire de stockage pour déchets de moyenne activité. Des déchets résultant du programme radium-actinium, par exemple, y sont conservés depuis la fin des années soixante.

4° Le stockage prolongé de grandes quantités de radium dans des puits de stockage (54 Curie) et dans des fûts conservés sur l'aire de stockage pour déchets de moyenne activité (43 Curie) constitue un problème particulièrement important pour lequel aucune solution ne semble exister en ce moment...

Naast deze opmerkingen van algemene aard, zij eraan herinnerd dat de grond in een beperkte zone rondom het opslagterrein voor afval met middelgrote radioactiviteit besmet is en dat die besmetting dient te worden uitgeschakeld.

In loods 37H zou tenslotte, hetzij het binnensijpelen van het regenwater moeten worden verhinderd, hetzij een andere plaats moeten worden gevonden voor het opslaan van de vaten zodat zij niet langer in het water liggen. »

Telkens wanneer een driemaandelijks verslag opgemaakt werd, moest CORAPRO altijd dezelfde opmerkingen herhalen.

Ten aanzien van die aanslepende situatie heeft de erkende instelling gedaan wat zij kon. Op vergaderingen van de Commissie van toezicht werd in de rubriek « betekenisvolle tekortkomingen » die in de activiteitsverslagen altijd voorkomt, op dat soort tekortkomingen geattendeerd, doch de middelen van de Commissie reiken niet verder. CORAPRO heeft geen enkel reëel gezag over de exploitanten. Ondervraagd over de slijtage van de betonnen vaten in het « solarium » verklaart getuige dat CORAPRO herhaaldelijk op dat vraagstuk gewezen heeft en er daarbij sterk op aangedrongen had dat die toestand gecorrigeerd zou worden. De gevonden oplossing bestond erin een vat in een ander groter vat te steken. Dat betekent dat het probleem over enkele jaren opnieuw zal rijzen. Een degelijke oplossing zou geweest zijn de vaten te openen en, na de inhoud ervan gesorteerd te hebben, de gevaarlijke stoffen op te werken.

De Waste-dienst beschikt ongelukkigerwijze niet over gepantserde cellen die het mogelijk maken hoog actief afval op te werken. De instelling moet er genoegen mee nemen het afval op te slaan en betere tijden af te wachten.

Contracten met Transnuklear

In verband met de nieuwe contracten tussen het SCK en Transnuklear verklaart de heer Penelle dat de erkende instelling niet op de hoogte gebracht werd van het bestaan van die contracten, maar dat dit hoe dan ook niet nodig was. Voor CORAPRO is het probleem precies hetzelfde, ongeacht of een vat afkomstig is uit België dan wel uit den vreemde : het moet op dezelfde wijze behandeld worden en daarbij worden dezelfde veiligheidsnormen gehanteerd.

Ofschoon hij niet over de contracten met Transnuklear geraadpleegd werd, merkt de heer Penelle evenwel op dat hij verleden zomer opgebeld werd door adjunct-directeur-generaal Stiennon, die hem mededeelde dat het SCK voornemens was afval uit Italië in te voeren. De heer Penelle deelde zijn correspondent mede dat dit hem niet opportuun leek, gelet op de toestand van de installaties en het schromelijke capaciteitstekort ervan. Dat is echter de enige keer geweest dat de directeur van CORAPRO van advies heeft kunnen dienen.

Outre ces remarques à caractère général, il faut rappeler l'existence d'une contamination du sol, dans une zone réduite de l'aire de stockage pour déchets de moyenne activité, qu'il faudrait éliminer.

Enfin, dans le hangar 37H, il faudrait soit empêcher les entrées d'eau de pluie, soit changer l'emplacement d'entreposage des fûts, de manière telle qu'ils ne séjournent pas dans l'eau. »

D'un rapport trimestriel à l'autre, CORAPRO a été amené à répéter les mêmes observations.

Devant cette situation persistante, l'organisme agréé a fait ce qui était en son pouvoir. D'autre part, lors de réunions de sa commission de surveillance, il a signalé dans la rubrique « déficiences significatives » — toujours présente dans les rapports d'activité — ce genre de manquement. Mais ses moyens s'arrêtent là. CORAPRO n'a aucune autorité réelle sur les exploitants. Interrogé sur la dégradation des fûts en béton sur le solarium, le témoin déclare que ce problème a été fréquemment soulevé par CORAPRO, qui a très fortement insisté pour que l'on corrige cette situation. La solution apportée a été de mettre un fût dans un autre fût plus grand. Cela veut dire que, dans quelques années, le problème se posera à nouveau. La bonne solution aurait été d'ouvrir ces fûts et, après en avoir trié le contenu, de traiter les matières dangereuses.

Malheureusement, le service « Waste » ne dispose pas des cellules blindées qui permettent de traiter des déchets fortement actifs. Il doit se contenter de les stocker en attendant des temps meilleurs.

Contrats avec Transnuklear

En ce qui concerne les contrats nouveaux entre le CEN et Transnuklear, M. Penelle déclare que l'organisme agréé n'a pas été informé de l'existence de ces contrats, mais qu'il ne devait de toute manière pas l'être. Pour CORAPRO, le problème est identique, qu'un fût vienne de Belgique ou de l'étranger : il doit être traité de la même façon en respectant les mêmes règles de sécurité.

S'il n'a pas été consulté sur les contrats avec Transnuklear, M. Penelle signale avoir néanmoins reçu l'été dernier un coup de téléphone de M. Stiennon, directeur-général adjoint, annonçant que le CEN se proposait d'importer des déchets d'Italie. M. Penelle a fait remarquer à son interlocuteur que cela ne lui paraissait pas opportun, étant donné l'état des installations et le manque de capacité flagrant qu'elles démontraient. C'est toutefois la seule occasion où le directeur de CORAPRO a pu exprimer un avis.

Wie werd geïnformeerd over de rapporten van CORAPRO ?

Op de vraag of CORAPRO de NIRAS, de voogdij-overheid of eventueel het Comité voor veiligheid en gezondheid op de hoogte heeft gebracht antwoordt de heer Penelle dat zijn instelling haar verslagen niet aan de NIRAS overgemaakt heeft. De vorhanden zijnde verslagen tussen een erkende instelling en een van haar aangeslotenen steunen immers op een contract. Zulks impliceert dat de door de instelling gemaakte opmerkingen aan de ondertekenaars van de overeenkomst, met name in dit geval het SCK, medegedeeld worden en niet onder derden verspreid worden.

Wat het Comité voor veiligheid en hygiëne betreft rust op de werkgevers de verantwoordelijkheid om de leden van dat Comité de mogelijkheid te bieden de verslagen te raadplegen. Reeds in 1973 werd CORAPRO verzocht de werkgevers daaraan goed te herinneren en dat gebeurde ook.

De bevoegde besturen van hun kant, zowel de vertegenwoordigers van het ministerie van Volksgezondheid als die van Tewerkstelling en Arbeid, hebben nooit de wens uitgesproken om die verslagen te ontvangen, alhoewel zij daarover ondervraagd werden. Zulks betekent echter niet dat zij niet op de hoogte werden gebracht naar aanleiding van de vergaderingen van contactcommissies waarin af en toe vertegenwoordigers van het Bestuur van het SCK en vertegenwoordigers van de bestuurlijke autoriteiten zitting hadden.

Het reglement voorziet in een paritaire commissie van toezicht die voorgezeten wordt door een topambtenaar van het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling. Die commissie vergadert om de drie maanden en CORAPRO brengt telkens al haar inspectierapporten naar de vergaderingen. De commissieleden kunnen er bijgevolg vrij over beschikken.

Welke uitvoering werd aan de CORAPRO-rapporten gegeven ?

Op de vraag of hij van oordeel is dat CORAPRO zijn rol van erkende instelling ten volle kan spelen, hoewel haar rapporten niet resulteren in maatregelen waar mee een aantal situaties kan worden rechtgezet, antwoordt de heer Penelle dat CORAPRO de bestaande wetgeving volstrekt heeft nageleefd, maar dat deze een aantal leemten vertoont aangezien zij aan de erkende instellingen veldwerk toevertrouwt, zonder hen daarvoor enigerlei machtiging te geven; de ministeries krijgen die machtiging wel, maar doen niet aan veldwerk.

Volgens de heer Penelle zou aan CORAPRO ofwel een bepaalde bevoegdheid moeten worden gegeven, ofwel zou zij, zodra zich ernstige problemen voordoen, de administratieve overheid, met name het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en dat van Volksge-

Qui a été informé des rapports de CORAPRO ?

A la question de savoir si CORAPRO a informé l'ONDRAF, l'autorité de tutelle ou éventuellement le Comité de sécurité et d'hygiène, M. Penelle répond que son organisme n'a pas transmis ses rapports à l'ONDRAF. Les rapports qui existent entre un organisme agréé et un des ses affiliés sont en effet basés sur un contrat. Celui-ci implique que les observations que fait l'organisme agréé sont transmises aux signataires du contrat, c'est-à-dire en l'occurrence le CEN, et ne sont pas diffusées à des tiers.

En ce qui concerne le Comité de Sécurité et d'Hygiène, les employeurs ont la responsabilité de donner la possibilité aux membres du Comité de consulter les rapports. Dès 1973, il a été demandé à CORAPRO de bien le rappeler aux employeurs. Cela a été fait.

En ce qui concerne les administrations compétentes, aussi bien les représentants du ministère de la Santé publique que ceux de l'Emploi et du Travail, ceux-ci n'ont jamais souhaité recevoir des rapports, malgré le fait que la question leur ait été posée. Cela ne veut pas dire qu'ils n'étaient pas mis au courant à l'occasion de réunions de commissions de contact qui rassemblent occasionnellement des représentants de la direction du CEN et des représentants des autorités administratives.

Le règlement prévoit une commission paritaire de surveillance présidée par un haut fonctionnaire du Ministère de l'Emploi et du Travail. Cette commission se réunit tous les trois mois et CORAPRO y apporte chaque fois tous les rapports de visites. Ceux-ci sont donc à la disposition des membres de la commission qui peuvent, dès lors, prendre connaissance des problèmes.

Quelle suite a été donnée aux rapports de CORAPRO ?

Interrogé sur la question de savoir s'il considère que le rôle de CORAPRO comme organisme agréé est pleinement rempli, dès lors que les rapports de l'organisme ne sont pas suivis des mesures propres à corriger un certain nombre de situations, M. Penelle répond que CORAPRO a pleinement respecté la législation existante mais que celle-ci présente certaines lacunes puisqu'elle confie aux organismes agréés une mission sur le terrain sans leur donner autorité; cette dernière est réservée aux ministères, mais ceux-ci ne sont pas sur le terrain.

M. Penelle juge qu'il conviendrait, soit de donner à CORAPRO une certaine autorité, soit de lui imposer que, dès que des problèmes sérieux se posent, l'organisme agréé en informe formellement les autorités administratives, notamment le Ministère de l'Emploi

zondheid, daarvan officieel kennis moeten geven. Zijns inziens wenst de overheid momenteel helemaal niet te worden ingelicht. De reeds vernoemde contactcommissies zijn officieuze lichamen die zijn opgericht als een gebaar van « goodwill » om wederzijdse informatie tussen de overheid en de exploitanten mogelijk te maken. Die commissies komen occasioneel bijeen, met name wanneer een van beide partijen over een welbepaald punt wenst te worden ingelicht.

De veiligheid in andere instellingen

In verband met de investeringsmogelijkheden en de veiligheidsproblemen in de zowat 135 instellingen die bij CORAPRO zijn aangesloten, is de heer Penelle van oordeel dat het er in die instellingen doorgaans beter aan toegaat dan bij het SCK.

Dat hangt evenwel af van omstandigheden. Bij het Nationaal Instituut voor Radio-elementen bijvoorbeeld heeft men gebouwen opgetrokken die volkomen op hun taak berekend zijn en men gaat daarmee door. Hetzelfde geldt bij Belgoprocess waar men opslagplaatsen bouwt onder impuls van de NIRAS. Momenteel beschikken al die instellingen over kredieten, maar in die toestand kan uiteraard verandering komen. De situatie hangt vaak af van beslissingen waarin die ondernemingen geen deel hebben en die op een hoger niveau worden genomen.

Controle van het Transnuklear afkomstig afval

In antwoord op een vraag naar de betrouwbaarheid van de controle op de inhoud van de vaten van Transnuklear, verklaart de heer Penelle dat de gevuldte procedure volstrekt duidelijk is. Zij werd door het SCK beschreven in zijn vergunningsaanvraag en wordt gedekt door een machtingssbesluit.

Wanneer de vaten aankomen worden zij extern gecontroleerd op het debiet van radioactieve doses en besmetting. Voor de inhoud van die vaten baseert men zich tot bewijs van het tegendeel op de bijgaande stekkaart waarin de afzender preciseert wat er in het vat zit.

Men moet immers weten dat het bij de huidige stand van de techniek niet mogelijk is zonder laboratoriumanalyses en gedetailleerde metingen die al helemaal buiten het industriële domein vallen, uit te maken wat er in een gesloten collo zit. In het geval van gamma-stralers met een voldoende uitgesproken energieafgifte kan men een externe meting verrichten. Maar voor andere stralers waarvan de straling de zich in het vat bevindende materie niet doordringt, is het voorlopig nog erg moeilijk, zo niet onmogelijk, alleen maar via een externe meting te bepalen wat er in het vat zit, behalve dan in een onderneming die vrijwel altijd hetzelfde type isotopen behandelt; in zo'n onderneming is het mogelijk op grond van simulaties via een externe meting een verband te leggen tussen wat in het vat zit en wat men meet.

et du Travail et celui de la Santé publique. Il estime que les commissions de contact déjà mentionnées sont des organes officieux mis sur pied dans un souci de bonne volonté d'information réciproque entre les administrations et les exploitants. Ces commissions se réunissent occasionnellement lorsqu'une des deux parties souhaite être informée sur un point précis.

La sécurité dans d'autres institutions

Interrogé sur les possibilités d'investissement et les problèmes de sécurité rencontrés dans les quelque 135 institutions affiliées à CORAPRO, M. Penelle estime qu'en général tout s'y passe mieux qu'au CEN.

Cela peut toutefois dépendre des circonstances. A l'Institut national des Radioéléments, par exemple, on a construit des bâtiments tout à fait adéquats et on continue à le faire. Il en est de même chez Belgoprocess où on construit des bâtiments de stockage sous l'impulsion de l'ONDRAF. Toutes ces institutions disposent pour le moment de crédits mais cette situation pourrait évidemment changer. La situation dépend souvent de décisions auxquelles ces entreprises sont étrangères et qui se prennent à un niveau plus élevé.

Contrôle des déchets provenant de Transnuklear

En réponse à une question concernant le contrôle de la vérification du contenu des fûts de Transnuklear, M. Penelle déclare que la procédure suivie est tout à fait claire; elle a été décrite par le CEN dans sa demande d'autorisation et est couverte par un arrêté d'autorisation.

Lorsque les fûts arrivent, il sont contrôlés extérieurement en débit de doses et de contamination. Pour ce qui est de leur contenu, la fiche qui les accompagne, dans laquelle l'expéditeur déclare ce qu'il y a dans le fût, est prise en considération jusqu'à preuve du contraire.

Il faut en effet savoir que la technique telle qu'elle existe actuellement ne permet pas de déceler, sans des analyses de laboratoire et des mesures très détaillées qui ne sont plus du tout du domaine industriel, ce qu'il y a dans un colis fermé. S'il s'agit d'émetteurs gamma d'énergie caractérisée suffisante, on peut appliquer une mesure extérieure. Mais dans le cas d'autres émetteurs dont le rayonnement ne traverse pas la matière se trouvant dans le fût, il est actuellement extrêmement difficile, voire impossible, de dire ce qu'il y a dans un fût simplement par mesure extérieure, sauf dans le cas d'une entreprise qui traiterait à peu près toujours le même type d'isotopes; là, il est possible à partir de simulations d'établir par mesure extérieure une corrélation entre ce qu'il y a dans le fût et ce que l'on mesure.

Anderzijds zal een vat waarvan de aangifte vermeldt dat het een bepaald aantal millieuries betagamma-stralers bevat, door de exploitant verstuurd worden naar de verbrandingsinstallatie overeenkomstig de op de steekkaart voorkomende vermeldingen. Maar bij controle van de schoorsteen van de verbrandingsoven zal nadien blijken dat er een groot aantal alfa-stralers ontsnappen en zal men vaststellen dat er iets abnormaals gebeurd is. Een dergelijke controle uitgevoerd door de exploitant is heel doeltreffend, maar wanneer de exploitant zelf niet langer betrouwbaar is, is ook de controle niet meer betrouwbaar.

De verhouding tussen het CORAPRO en de NIRAS

De bevoegdheden van het CORAPRO doen geen afbreuk aan die van de NIRAS.

De heer Penelle merkt op dat de NIRAS geen geklasseerde instelling is; dat wil zeggen dat ze niet valt onder de toepassingen van de wet van 1963. Het koninklijk besluit van 1981 houdende oprichting van de NIRAS vermeldt evenwel dat deze instelling alle reglementaire bepalingen moet naleven. Indien de NIRAS een nucleair exploitant zou zijn, zou hij dus over een erkend orgaan moeten beschikken en moeten gecontroleerd worden; voor het ogenblik echter werkt de NIRAS als een studiebureau en het is een 100 % filiaalbedrijf, de firma Belgoprocess, dat de installatie te Dessel zal exploiteren.

Met andere woorden, de NIRAS werkt de plannen uit en belast Belgoprocess met de uitvoering, terwijl het CORAPRO op het bedrijf Belgoprocess de controle uitoefent.

Weerslag van de commerciële activiteiten van het SCK op de veiligheid

Op de vraag of het SCK zijn commerciële doelen niet boven de veiligheidsimperativen stelt, merkt de heer Penelle op dat de Staat slechts voor tweederde tussenkomt in de financiële behoeften van het SCK. Dat laatste moet dus zelf bijna één miljard frank vinden.

Volgens de heer Penelle neemt het SCK, wanneer het met een beperkte veiligheidsmarge werkt ten einde de installatiekosten te vermijden, geen enkel reëel risico zodat de gezondheid van de werknemers derhalve niet rechtstreeks in gevaar is. Hij licht het beleid van het SCK toe met volgend voorbeeld : een bepaalde leiding die bedoeld is om radioactieve vloeistoffen over te brengen, wordt vervaardigd met één enkele wand in plaats van met een dubbele wand, ten einde de kosten te drukken. In dat geval zal een lek een plaatselijke besmetting kunnen meebrengen, maar die besmetting zal geen al te grote problemen stellen aangezien het zal volstaan enkele kubieke meters besmet zand in vaten te bergen.

D'autre part, un fût déclaré contenir tant de millieuries de tel émetteur betagamma sera envoyé par l'exploitant à l'incinérateur, conformément aux indications de la fiche. Mais le contrôle de la cheminée de l'incinérateur décèlera ensuite une importante quantité d'émetteurs alpha et on détectera alors que quelque chose d'anormal s'est passé. Ce genre de contrôle par l'exploitant fonctionne et est très sensible. Toutefois, si l'exploitant n'est plus fiable, le contrôle ne l'est évidemment plus non plus.

Relation CORAPRO — ONDRAF

Les compétences de CORAPRO n'empiètent pas sur celles de l'ONDRAF.

M. Penelle fait observer que l'ONDRAF n'est pas un établissement classé, c'est-à-dire qu'il ne tombe pas sous le coup de la législation de 1963. L'arrêté royal de 1981 qui le crée précise cependant qu'il doit respecter toutes les dispositions réglementaires. Si ONDRAF-NIRAS était un exploitant nucléaire, il devrait donc avoir un organisme agréé et être contrôlé; mais l'ONDRAF fonctionne pour le moment comme un bureau d'études et c'est sa filiale à 100 %, la société Belgoprocess, qu'il a chargé d'exploiter les installations de Dessel.

En d'autres termes, l'ONDRAF conçoit et charge Belgoprocess d'exécuter, tandis que CORAPRO contrôle Belgoprocess. Il s'agit de missions différentes.

Influence des activités commerciales du CEN sur la sécurité

Interrogé sur la question de savoir si le CEN ne fait pas passer les objectifs commerciaux avant les impératifs de sécurité, M. Penelle fait observer que l'Etat ne couvre que les deux tiers des besoins financiers du CEN. Celui-ci est donc obligé de trouver par lui-même à peu près un milliard.

M. Penelle juge que si le CEN, pour limiter le coût des installations, travaille à coéfficient de sécurité réduit, il ne prend toutefois pas de risque réel et ne met donc pas directement en péril la santé des travailleurs et il illustre la politique du CEN en donnant l'exemple d'un tuyau de transfert de liquide radioactif, qui serait ainsi construit en simple plutôt qu'en double paroi pour en limiter le coût; en ce cas, une fuite signifierait une contamination du sol; il y aurait donc contamination, mais le problème ne serait pas trop grave, puisque l'on n'aurait qu'à mettre dans des fûts les quelques m³ de sable contaminés.

Enkele specifieke problemen in verband met de installaties te Mol

Toestand van de leiding voor vloeibaar afval

De leiding waarlangs de vloeibare afvalstoffen naar de Molse Nete worden gedraineerd, is een dertigtal jaar oud en loopt doorheen de eigendom van bepaalde particulieren. Daarvoor is een machtiging nodig die bepaalt wat die leiding mag bevatten.

Hetgeen in die leiding werkelijk bevat is, wordt vooreerst gemeten door de dienst Afvalbehandeling en vervolgens door de centrale laboratoria van het SCK. Het CORAPRO voert weinig nieuwe metingen uit aangezien deze instelling niet over de aangepaste middelen beschikt.

De heer Penelle weet goed dat voornoemde leiding sinds lang problemen schept omdat ze zo oud is en lekken vertoont.

Daarom heeft het SCK sinds lang plannen gemaakt om die leiding te ontdubbelen. Dit dossier werd bij de bevoegde overheid ingediend en het machtingingsbesluit werd verleend in 1986. Toch werd de uitvoering van dat plan vertraagd omwille van problemen die verband houden, niet met de radioactieve neerslag maar wel met de neerslag van bepaalde chemische produkten; het Vlaamse Gewest zou geen bezwaren hebben gemaakt.

Derhalve moet het SCK het nog steeds stellen met de oude leiding die ongetwijfeld terug lekken zal vertonen.

Op de vraag of men die pijp kan controleren op lekken in haar 9 km lange traject tussen het SCK en de Molse Nete en of ze inderdaad uit eternit bestaat antwoordt de heer Penelle dat deze controle niet mogelijk is.

Incident

Een lid vraagt getuige of hij op de hoogte is van een incident in de zomer van 1986 : in de Erence Copée-oven ontstond een breuk in de leiding die was aangesloten op het drinkwater.

Emissie

Op de vraag hoe een jaarlijkse emissie van 210 000 Curie krypton 85 dient te worden geïnterpreteerd, verklaart de heer Penelle dat hij daar niet kan op antwoorden. Ook al omdat de vraag praktisch zinloos is omdat zij niet bepaalt hoe de neerslag geschieft. Indien de neerslag aan het grondoppervlak gebeurt, kan er onmiddellijk een probleem rijzen; indien dat echter gebeurt aan de uitgang van de schoorsteen op 60 meter hoogte en in bepaalde weersomstandigheden, kan het gebeuren dat er geen problemen zijn.

Quelques problèmes ponctuels aux installations de Mol

Etat de la conduite de déchets liquides

La conduite qui amène les déchets liquides vers la Molse Nete, qui traverse la propriété de particuliers et qui a été installée il y a une trentaine d'années, est soumise à une autorisation qui prévoit ce qu'elle peut rejeter.

Ce qu'elle rejette réellement est mesuré d'abord par le « Waste » et ensuite par les laboratoires centraux du CEN. CORAPRO ne procède pas à de nouvelles mesures car l'organisme ne dispose pas de moyens adéquats.

M. Penelle est d'accord pour dire que cette conduite est considéré comme un problème et ce, depuis très longtemps. Elle est ancienne et elle a eu des fuites.

Aussi, depuis très longtemps, le CEN a établi un projet visant à la « doubler ». Il a introduit ce dossier auprès des autorités compétentes et l'arrêté d'autorisation lui a été donné en juin 1986. L'exécution de ce projet a été retardée par des problèmes qui sont liés non pas aux rejets radioactifs mais aux rejets de produits chimiques; la Région flamande aurait formulé des objections.

Par conséquent, le CEN ne dispose encore toujours que de l'ancienne conduite qui aura, inévitablement, de nouveau, des fuites.

A la question de savoir s'il est possible de contrôler l'étanchéité des 9 km de canalisation entre le CEN et la Nete à Mol et si cette canalisation est réellement en éternit, M. Penelle répond que ce contrôle est impossible.

Incident

Un membre demande au témoin s'il sait qu'un incident s'est produit au cours de l'été 1986 au four Erence Copée : la canalisation raccordée au réseau d'eau potable s'était rompu.

Emission

A la question de savoir comment il convient d'interpréter une émission annuelle de 210 000 Curies de krypton 85, M. Penelle déclare ne pouvoir répondre, car la question est dépourvue de signification pratique si on ne dit pas comment le rejet est fait : s'il est au ras du sol, il y a probablement un problème immédiat; s'il est fait au sommet d'une cheminée de 60 mètres dans des conditions météorologiques qui ont été étudiées, il se peut qu'il n'y ait pas de problème.

3. NIRAS

Verhoor van de heer **FREROTTE**, voorzitter van de raad van bestuur van de nationale instelling voor het beheer van radioactief afval en splijtstoffen (NIRAS)

Houding van de NIRAS ten aanzien van het door het SCK en Transnuklear gesloten contract

In 1983 nam de directie van het SCK contact op met de NIRAS en legde zij deze een ontwerp van kaderovereenkomst tussen Transnuklear en het SCK voor. De NIRAS moest immers de garantie hebben dat de verbintenissen welke het SCK aanging door het ondertekenen van die overeenkomst, het programma dat de NIRAS zelf inzake Belgisch afval moest uitvoeren, niet op de helling zou zetten.

De NIRAS ging toen akkoord, op voorwaarde dat men haar twee garanties gaf : ten eerste moesten de residu's na de behandeling daadwerkelijk naar Duitsland terugkeren en ten tweede moest de uitvoering van de contracten voor Belgisch afval voorrang krijgen.

De NIRAS is echter noch inzake tariefbepaling, noch inzake het kwalificeren van de afval, noch inzake transport tussenbeide gekomen, aangezien het om buitenlands afval ging.

Informatie verstrekt aan de NIRAS in het kader van de uitvoering van het contract. — Follow-up door de NIRAS

Nochtans werd de NIRAS van die zaken op de hoogte gehouden, aangezien ze de nodige documenten ontving om zich ervan te kunnen vergewissen dat de voorwaarde die ze bij de ondertekening van de kaderovereenkomst had gesteld, in acht werd genomen.

Bovendien had de NIRAS vanaf 1983 bijwijlen een ambtenaar ter plaatse. Eerst was dat de heer Claes, die in 1985 door de heer Aerts werd vervangen. De controle die aldus werd uitgeoefend, was echter hoofdzakelijk van administratieve aard.

Bovendien bleek de aan de NIRAS bezorgde informatie onvolledig te zijn. Zo werd de instelling bijvoorbeeld nooit verwittigd dat er Duits afval zat in de vaten van de NIRAS en omgekeerd. Die feiten werden eerst ontdekt toen de NIRAS op verzoek van de Staatssecretaris een inventaris opstelde van de vaten die zich te Mol bevonden. Om zulks te verklaren, voerde de afdeling Afvalverwerking aan dat de opslagcapaciteit ontoereikend was.

Op dezelfde wijze verzuimde men de NIRAS te verwittigen dat er mengsels gemaakt werden van residu's die in sommige gevallen plutonium bevatten, en dat die mengsels naar Duitsland werden verzonden. De NIRAS kwam dat eerst te weten toen ze met een onderzoek belast werd, nadat het schandaal reeds aan het licht was gekomen.

3. ONDRAF

Audition de M. **FREROTTE**, président du conseil d'administration de l'organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles (ONDRAF)

Position de l'ONDRAF : vis-à-vis du contrat conclu entre le CEN et Transnuklear

En 1983, l'ONDRAF a été contacté par la direction du Centre nucléaire de Mol, qui lui a transmis le projet de contrat-cadre entre Transnuklear et le CEN. L'ONDRAF devait en effet pouvoir s'assurer que les obligations que le CEN aurait acceptées par la signature de ce contrat ne compromettaient pas le programme que l'ONDRAF avait à exécuter lui-même en ce qui concerne les déchets belges.

L'ONDRAF a donné son accord, moyennant une double assurance : que les résidus résultant des opérations de conditionnement retournent effectivement en Allemagne, et que l'exécution des contrats pour les déchets belges conserve la priorité.

L'ONDRAF n'est cependant pas intervenu en matière de tarification ou de qualification de déchets ou en matière de transport, vu qu'il s'agissait de déchets étrangers.

Information de l'ONDRAF dans le cadre de l'exécution du contrat. — Suivi exercé par l'ONDRAF

L'ONDRAF a cependant été tenu informé en ces matières sur la base de transmission de documents, de manière à pouvoir s'assurer que la condition qu'il avait mise à la signature de l'accord-cadre serait respectée.

En outre, à partir de 1983, l'ONDRAF a eu à certains moments un fonctionnaire sur place. Ce fut d'abord M. Claes, remplacé en 1985 par M. Aerts. Le contrôle ainsi effectué était cependant essentiellement administratif.

L'information transmise à l'ONDRAF s'est révélée être incomplète. Ainsi, l'organisme n'a jamais été averti que des déchets allemands se trouvaient dans des fûts de l'ONDRAF et vice-versa. Il n'a découvert ces faits que lorsqu'il a été amené à la demande du secrétaire d'Etat, à effectuer un inventaire des fûts se trouvant sur le site de Mol. Pour expliquer cette situation, le département des Déchets a invoqué une insuffisance de moyens d'emmagasinage.

De la même manière, l'ONDRAF n'a pas été informé de ce que des mélanges de résidus, dont certains contenaient des traces de plutonium, étaient effectués et envoyés en Allemagne. Ces faits n'ont été connus de l'ONDRAF que lorsque l'organisme a été chargé d'une enquête, après que le scandale eut éclaté.

Niet alleen blijft de opdracht van de NIRAS volgens de statuten beperkt tot Belgisch afval, waarvoor de NIRAS ten volle verantwoordelijk is, maar bovendien beschikt de instelling slechts over een beperkt aantal personeelsleden en over beperkte middelen. Aangezien de instelling bovendien niet gesubsidieerd wordt, moet ze werken met de middelen die haar door de afvalproducenten worden afgedragen.

De voornaamste reden waarom de NIRAS van het SCK inzage had geëist van de kaderovereenkomst met Transnuklear was trouwens dat de instelling geen verantwoordelijkheid wilde dragen voor dat afval. Aangezien de NIRAS verantwoordelijk zou zijn indien het afval in België bleef, wilde ze de garantie krijgen dat het afval naar Duitsland zou worden teruggezonden.

Getuige ontket dat de NIRAS partij zou zijn geweest bij een overeenkomst, zonder dat ze de naleving van de voorwaarden van die overeenkomst kon controleren. Hij merkt op dat het niet de NIRAS was, die een overeenkomst sloot met Transnuklear. De instelling heeft alleen meegedeeld dat ze geen bezwaar had tegen het sluiten van de geplande kaderovereenkomst, indien bepaalde voorwaarden in acht genomen werden. Door aldus te handelen wilde de NIRAS geenszins aan haar verantwoordelijkheid ontsnappen. Volgens de statuten was de instelling trouwens niet bevoegd inzake transport, zolang de voorwaarden voor de uitoefening van die bevoegdheid niet waren omschreven in een door de minister van Economische Zaken ondertekend ministerieel besluit. Dat besluit werd nooit genomen.

Houding van de politieke overheid ten aanzien van de NIRAS

De heer Frérotte is van oordeel dat de toezicht houdende overheid de NIRAS er in de jaren 1981 tot 1985 niet heeft toe aangezet haar prerogatieven veilig te stellen en uit te breiden. Daarom kon de instelling haar mogelijkheden niet ten volle benutten en werkte ze eerder in een geest die inger tegen die van een overheidsdienst. Het algemeen bestuur van de instelling zal bij de nieuwe toezichtende overheid voorstellen doen om zulks te verhelpen.

Getuige voegt daaraan toe dat de heer Knoops een voor de NIRAS gunstige beslissing nam toen hij in 1982 het toezicht begon uit te oefenen. Hij benoemde namelijk de personeelsleden die niet vroeger konden worden benoemd omdat de Regering was gevallen. Later wilde de Staatssecretaris vooral besparen en deed hij zoveel mogelijk een beroep op privé-initiatief.

Het toezicht van de Staatssecretaris op de NIRAS heeft de aanspraken van die instelling dus enigszins afgeremd : ze had te weinig middelen en personeel en er werden geen besluiten genomen om haar in staat te stellen haar opdracht ten volle te vervullen.

De heer Tonon was Synatom en Belgoprocess, dat in die tijd van Synatom afhing, gunstiger gezind.

Non seulement la mission de l'ONDRAF se limite-t-elle statutairement aux déchets belges, pour lesquels sa responsabilité est entière, mais les moyens dont il dispose tant en hommes qu'en matériel sont de toute manière assez limités. De plus, l'organisme ne recevant pas de subventions, il doit situer son activité dans les limites des moyens que lui fournissent les producteurs de déchets.

La principale raison pour laquelle l'ONDRAF avait demandé au CEN de lui soumettre le contrat-cadre avec Transnuklear est d'ailleurs qu'il ne souhaitait pas que sa responsabilité s'exerce sur ces déchets, ce qui aurait été le cas s'ils étaient demeurés en Belgique, et tenait dès lors à avoir l'assurance qu'ils seraient renvoyés en Allemagne.

Le témoin se défend de ce que l'ONDRAF ait été partie à un contrat dont il ne pouvait vérifier l'exécution des conditions. Il fait observer que ce n'est pas l'ONDRAF qui a conclu un accord avec Transnuklear. L'organisme n'a rien fait d'autre que de dire qu'il ne voyait pas d'objections à la conclusion du contrat-cadre proposé, moyennant le respect d'un certain nombre de conditions. Ce faisant, l'ONDRAF n'a pas abdiqué ses responsabilités. Il n'avait par ailleurs statutairement aucune compétence en matière de transport aussi longtemps que les modalités de l'exécution de cette compétence n'étaient pas spécifiées dans un arrêté ministériel signé par le ministre des Affaires économiques. Or cet arrêté faisait défaut.

Attitude des autorités politiques vis-à-vis de l'ONDRAF

M. Frérotte estime que l'autorité de tutelle n'a pas encouragé l'ONDRAF pendant les années 1981 à 1985 à assurer et à étendre ses prérogatives. L'organisme a ainsi été laissé à l'intérieur de ses possibilités, dans une philosophie plutôt anti-service public. Sa direction générale présentera à ses nouvelles autorités de tutelle des propositions pour remédier à cette situation.

Le témoin ajoute que lorsque, en 1982, M. Knoops a pris la charge de la tutelle, il a pris une décision positive pour l'ONDRAF par la nomination du personnel qui n'avait pu être nommé à cause de la chute du Gouvernement précédent. Par la suite, la philosophie du secrétaire d'Etat a été l'économie et le recours aussi large que possible à l'initiative privée.

La tutelle de l'ONDRAF a donc quelque peu freiné les ambitions de l'organisme : absence de moyens en personnel, absence des arrêtés qui lui auraient permis de répondre pleinement à sa mission.

M. Tonon était plutôt favorable à Synatom et à Belgoprocess qui, à l'époque, dépendait de Synatom.

Getuige heeft de indruk dat de heer Tonon in zekere zin getracht heeft de rol van de NIRAS te beperken, en die van Synatom te versterken, zolang er geen oplossing was voor het probleem van de opwerking, en met name zolang de onzekerheid over het al dan niet opwerken van bestraalde splitstof in België bleef bestaan. Er bestonden twee tegenstrijdige stellingen : volgens de heer Tonon moest Belgoprocess voor 100 % een dochtermaatschappij van Synatom blijven; volgens de heer Frérotte daarentegen, moest Belgoprocess voor 100 % een dochtermaatschappij van de NIRAS worden.

Ontdekking van de toename van niet-verwerkt afval in Mol

Het besluit waarbij de NIRAS werd opgericht, bepaalde dat de instelling de inrichtingen van de afdeling Afvalverwerking van het SCK moest overnemen, om haar opdracht inzake afvalbeheer te vervullen. Daartoe moest een overeenkomst worden gesloten tussen het SCK en de NIRAS, die het akkoord moest krijgen van de toeziende overheid en die moet worden goedgekeurd door het MCESC.

Het sluiten van die overeenkomst, waartoe getuige vanaf 1982 een bijdrage leverde, ging gepaard met heel wat moeilijkheden, vooral van financiële aard. De raad van bestuur en de directie van het SCK wilden immers geld halen uit de overdracht van de installaties. Toen de heer Frérotte in dat verband in 1983 een technicus van het Bestuur voor de Energie verzocht de waarde van de installaties te ramen, bleek dat heel wat installaties zich in minder goede staat bevonden dan de directie van het SCK beweerde en dat er ook meer afval aanwezig was dan men redelijkerwijs mocht verwachten gelet op de activiteiten van het Centrum. Een en ander behoorde tot het passief van het Centrum. Tot op het einde van 1985 werd bij die onderhandelingen nauwelijks vooruitgang geboekt.

Naast zijn taak bij de NIRAS, bekleedde de heer Frérotte van 1975 tot 1986 het ambt van regeringscommissaris bij het SCK. In die functie kwam hij tot dezelfde vaststelling toen het financieel saneringsprogramma moet worden opgesteld en de uitvoering ervan gecontroleerd.

In 1984 of 1985 verzocht de Staatssecretaris voor Leefmilieu hem een verslag op te stellen over de vooruitgang die was gemaakt inzake sanering. Hij heeft er bij die gelegenheid de aandacht op gevestigd dat de hoeveelheid niet-verwerkt afval toenam en dat het Centrum voor een deel van dat afval volledig was betaald, hoewel het werk nog niet was uitgevoerd. Hij achtte het daarom wenselijk in de balans een voorziening op te nemen voor nog uit te voeren werkzaamheden.

De directie van het SCK antwoordde toen dat het normaal was dat er een bepaalde hoeveelheid afval aanwezig was. Dat was immers de enige manier om de

Le témoin a le sentiment que M. Tonon s'est quelque peu efforcé de réduire le rôle de l'ONDRAF pour augmenter celui de Synatom aussi longtemps que la question du retraitement n'était pas décidée, aussi longtemps qu'à duré l'incertitude sur la décision de retraiter en Belgique des combustibles irradiés, deux thèses se sont affrontées : pour M. Tonon, Belgoprocess devait rester une filiale à cent pour cent de Synatom; pour M. Frérotte, Belgoprocess devait devenir une filiale à cent pour cent de l'ONDRAF.

Découverte de l'accroissement des déchets non traités sur le site de Mol

L'arrêté constitutif de l'ONDRAF prévoyait que l'organisme devrait reprendre les installations du département des Déchets du CEN pour exécuter sa mission de gestion des déchets. Cette solution devait résulter de la conclusion entre le CEN et l'ONDRAF d'une convention qui devait recueillir l'accord des autorités de tutelle et être approuvée par le CMCES.

La conclusion d'une telle convention, à laquelle le témoin a œuvré à partir de 1982, s'est heurtée à beaucoup de difficultés. Le problème était essentiellement de caractère financier. Le conseil d'administration et la direction du CEN voulaient en effet monnayer la cession des installations. L'estimation de la valeur de celles-ci, demandée dans ce contexte par M. Frérotte à un technicien de l'administration de l'Energie en 1983, a révélé que certaines installations n'étaient pas en aussi bon état que la direction du CEN l'affirmait et que les déchets apparaissaient en nombre supérieur à ce qu'on pouvait raisonnablement attendre de l'activité du Centre, ce qui constituait un passif. Jusqu'à la fin de 1985, les négociations n'ont guère progressé.

Outre ses fonctions à l'ONDRAF, M. Frérotte a été commissaire du Gouvernement auprès du CEN de 1975 à 1986. Dans le cadre de ces fonctions, il est arrivé au même constat, lorsqu'il s'est s'agi de mettre sur pied et de vérifier le programme d'assainissement financier.

Il lui a été demandé par le secrétaire d'Etat à l'Environnement en 1984 ou 1985 de faire un rapport sur l'état d'avancement de l'assainissement. Il a alors attiré l'attention sur le fait que les déchets non traités augmentaient et que, pour un certain nombre d'entre eux, le Centre avait été payé complètement alors que le travail n'était pas encore effectué; par conséquent, il lui semblait souhaitable qu'en matière de bilan, il figurât dans les comptes un poste de provisions pour travaux à effectuer.

La direction du CEN lui a répondu qu'il était normal qu'il y ait un volant de déchets sur le site, car cela permettait d'occuper d'une manière satisfaisante

bestaande produktiecapaciteit van de installaties behoorlijk te doen renderen, aangezien het afval niet altijd op geregelde tijdstippen aankwam.

De heer Frérotte heeft de toenziende overheid er evenwel op gewezen dat de hoeveelheid niet-verwerkt afval volgens de inventarissen veeleer leek toe te nemen dan te stagneren.

Eerst in 1986 vonden zijn verslagen gehoor bij de Staatssecretaris voor Energie, de heer Aerts. Tijdens een onderhoud met de Staatssecretaris stelde de heer Frérotte voor de toestand van het SCK door een audit te laten onderzoeken. Uiteindelijk werd het adviesbureau Andersen met dat onderzoek belast.

Door het SCK gevraagde investeringen. — Gebrek aan doorzichtigheid

In bepaalde gevallen heeft het SCK geopperd dat haar dotatie onvoldoende was, en dat uitgerekend op een ogenblik waarop er nieuwe investeringen nodig waren. Het SCK verzocht de NIRAS toen tussenbeide te komen.

Aangezien de NIRAS niet gesubsidieerd wordt, was een dergelijke financiering slechts mogelijk door het sluiten van overeenkomsten met de afvalproducenten. Het kwam er dus op aan laatstgenoemden te overtuigen van de gegrondheid van het verzoek. Niettemin weigerde het SCK steeds een volledig dossier over te leggen : het voerde geen rechtvaardiging aan voor bepaalde investeringen die gefinancierd moesten worden. Tot op het ogenblik waarop het Transnuklear-schandaal aan het licht kwam, verdedigde het SCK de afdeling Afvalverwerking alsof die zijn eigen-dom was. Het beschouwde de NIRAS louter als een instelling die om dienstverlening verzocht.

Bepaling van de tarieven voor afvalbehandeling

Aanvankelijk factureerde de NIRAS de afvalbehandeling voor de elektriciteitsproducenten op grond van de haal door het SCK meegedeelde tarieven, zonder dat er kon worden nagegaan waarop die prijzen berustten.

In 1985 deelde het SCK de NIRAS mee dat de cijfers moesten worden verhoogd. Het slaagde erin de NIRAS ervan te overtuigen dat het eerste cijfer te laag was geschat, maar tegelijkertijd bleek het bijzonder moeilijk te zijn een duidelijk beeld te krijgen van de toestand, omdat het SCK de gebruikelijke methodes voor industriële boekhouding niet toepaste.

De voornaamste doelstelling van het SCK was namelijk de research. Eerst later werden zijn activiteiten uitgebreid tot industriële dienstverlening. De boekhoudingsmethodes van het Centrum werden echter niet aangepast. Zo kwam er bijvoorbeeld geen algemene afschrijving van de installaties in voor,

et économique la capacité de production existante des installations, les lots de déchets n'arrivant pas toujours d'une manière régulière.

M. Frérotte a cependant signalé aux autorités de tutelle que le volume de déchets non traités paraissait aller croissant dans les inventaires au lieu de se stabiliser.

C'est seulement en 1986 que le secrétaire d'Etat à l'Energie, M. Aerts, a été attentif à ces rapports. Lors d'un entretien, M. Frérotte a proposé de confier l'examen de la situation du CEN à un audit. Ce fut finalement le bureau d'études Andersen qui en fut chargé.

Demande d'investissements de la part du CEN. — Manque de transparence

Dans certains cas, le CEN a fait valoir le fait que ses dotations étaient insuffisantes, alors qu'il s'imposait de procéder à des investissements. Il a donc demandé à l'ONDRAF d'intervenir.

Celui-ci ne recevant pas de subventions, il ne pouvait obtenir ce financement qu'au terme de conventions à négocier avec les producteurs de déchets. Il fallait dès lors convaincre ces derniers du bien-fondé de cette demande. Le CEN s'est toutefois toujours refusé à remettre un dossier complet : il omettait de fournir des justifications pour certains besoins d'investissements qu'il aurait fallu faire financer. Jusqu'au moment du scandale de Transnuklear, le CEN a ainsi défendu le département des Déchets comme étant sa propriété et n'a considéré l'ONDRAF que comme un simple demandeur de services.

Fixation des tarifs en matière de conditionnement des déchets

Dans une première phase, l'ONDRAF a facturé le conditionnement aux producteurs d'électricité sur la base des tarifs que le CEN lui communiquait, sans pouvoir vérifier sur quoi ces prix reposaient.

En 1985, le CEN a fait savoir à l'ONDRAF que les chiffres devraient être revus à la hausse. Il est parvenu à convaincre l'ONDRAF de ce que son premier chiffre était trop bas, mais il s'est avéré extrêmement difficile d'établir une juste situation d'après la comptabilité du CEN, qui n'appliquait pas les méthodes de la comptabilité industrielle.

En effet, l'objet premier du CEN était la recherche et ce n'est que par la suite que ses activités ont été étendues aux services industriels. Cependant, on n'en a pas pour autant modifié les méthodes comptables du Centre. Ainsi, il n'y avait pas d'amortissement général sur les installations, ni de prévisions pour le dé-

evenmin als voorzieningen voor de ontmanteling van diezelfde installaties. In feite lagen de prijzen dus onder de kostprijs.

Uit de studie van het adviesbureau Andersen blijkt trouwens dat de tarieven andermaal zullen moeten worden verhoogd; de nieuwe prijs kan in bepaalde gevallen, met name voor de nog niet verwerkte produkten van Transnuklear, 60 tot 70 % hoger liggen dan de prijs die het Centrum aan Transnuklear aankende.

In feite is de prijsverhoging die de audit noodzakelijk acht, niet altijd even groot. Voor sommige afvaltypes stelt de audit immers prijzen voor die vergelijkbaar zijn met die welke het Centrum in vroegere contracten met Transnuklear hanteerde.

Voor de NIRAS is de verhoging niet zo uitgesproken. Ze ligt tussen 10 en 25 %, rekening houdend met het feit dat de NIRAS voortaan in de prijs een voorziening opneemt voor de ontmanteling van het materieel. De omvang van die voorziening hangt af van de tijd gedurende welke de installaties door de instelling gebruikt zullen worden.

Dat de prijzen die Transnuklear werden aangerekend zeer gunstig waren, bleek reeds tijdens de besprekking van de voorwaarden van het contract in het bureau van het Centrum : de directie van het Centrum verklaarde immers dat het voor haar volstond dat de vaste kosten gedeckt werden en dat de proportionele kosten niet gedeckt hoefden te worden.

De heer Frérotte is de mening toegedaan dat de gevraagde prijs ook voor het Belgisch afval steeds lager lag dan de echte kostprijs voor verwerking door het Centrum. Hij merkt evenwel op dat daaruit niet mag worden afgeleid dat de aangerekende prijzen niet nog lager konden liggen. Hij is immers niet overtuigd dat het Centrum zich steeds door de meest efficiënte beheersprincipes heeft laten leiden. Blijkbaar vond er een vermenging plaats van kosten die moeilijk aan een welbepaalde activiteit konden worden toegeschreven. In feite heeft de boekhouding van het SCK steeds verhinderd dat een juiste raming werd gemaakt : zo was er bijvoorbeeld, voor een uitgave van 3,2 miljard frank, sprake van 1 miljard frank algemene kosten die niet konden worden gesplitst; de raad van bestuur van het SCK kon voor die algemene kosten geen nauwkeurige verklaring geven.

In antwoord op de vraag of hij als regeringscommissaris de toezichthoudende minister op de hoogte heeft gebracht van die onnauwkeurigheden in de boekhouding, merkt de heer Frérotte op dat een kabinet-medewerker van de Staatssecretaris voor Energie tevens ondervoorzitter van het SCK was en dat het dus niet mogelijk was dat de Staatssecretaris van deze toestand niet op de hoogte was.

Financiële toestand van het SCK

Met betrekking tot de goedkeuring van de aan Transnuklear aangerekende prijzen, meent de heer

mantèlement des installations. Les prix étaient donc calculés en dessous du coût.

Il ressort d'ailleurs de l'étude effectuée par le bureau Andersen qu'il faudra procéder à une nouvelle augmentation des tarifs; dans certains cas, notamment pour les produits de Transnuklear qui n'ont pas été traités, il faut s'attendre à une augmentation d'entre 60 et 70 % par rapport aux prix que le Centre a consentis à Transnuklear.

En fait, la hausse jugée nécessaire par l'audit n'est pas uniforme. Pour certains déchets, il avance en effet des prix comparables à ceux qui avaient été faits par le Centre dans les contrats précédents avec Transnuklear.

Pour l'ONDRAF, la hausse n'est pas aussi élevée. Elle est de 10 à 25 %, compte tenu de ce que l'ONDRAF inclut maintenant dans ce prix une provision pour assurer le démantèlement du matériel en fonction du temps pendant lequel l'organisme aura employé les installations.

Le caractère très favorable des prix pratiqués envers Transnuklear était déjà apparu lors de la discussion des modalités du contrat au sein du bureau du Centre : la direction de celui-ci avait en effet déclaré qu'elle se contentait de couvrir les frais fixes et que les frais proportionnels ne devaient pas être couverts.

M. Frérotte a la conviction que, pour les déchets belges également, le prix consenti a toujours été inférieur au prix de revient effectif du Centre. Il fait remarquer qu'il ne faut cependant pas en conclure que les prix n'auraient pas pu être consentis à un niveau plus bas encore. Il n'est en effet pas sûr que le Centre se soit toujours inspiré des principes de gestion les plus efficaces pour gérer son entreprise. Il semble qu'il y ait eu un mélange dans les coûts, qui étaient difficilement attribuables. En fait, la comptabilité du CEN n'a jamais permis une appréciation exacte : il était ainsi question d'un milliard de francs de frais généraux non ventilables, sur une dépense de 3,2 milliards de francs; le conseil d'administration du CEN s'est révélé incapable du fournir une explication plus précise sur ces frais généraux.

Interrogé sur le point de savoir si, en tant que commissaire du Gouvernement, il a informé son ministre de tutelle de ces imprécisions comptables, M. Frérotte fait observer qu'un membre du cabinet du secrétaire d'Etat à l'Energie était vice-président du CEN, et que le secrétaire d'Etat ne pouvait donc manquer d'être au courant de la situation.

Situation financière du CEN

En ce qui concerne l'approbation des prix demandés à Transnuklear, M. Frérotte croit se souvenir que le

Frérotte zich te herinneren dat de kaderovereenkomst niet in de raad van bestuur maar tijdens een vergadering van het bureau werd besproken. In het algemeen legde de directie van het Centrum de contracten trouwens niet *in extenso* voor aan de raad van bestuur, maar in de vorm van een samenvatting van een of twee bladzijden.

Volgens de directie deed het SCK er goed aan dergelijke contracten af te sluiten — al dan niet op het vlak van de afvalverwerking — omdat de financiële toestand van het Centrum aldus kon verbeterd worden.

De heer Frérotte is van oordeel dat de schuld ook niet helemaal op de directie van het Centrum mag worden afgewenteld, aangezien die zich vanaf 1981 moest behelpen met beperkte financiële middelen. Door te weinig middelen ter beschikking te stellen, zette de toezichtende overheid het SCK er immers toe aan zijn eigen inkomsten te verhogen.

Bovendien mag niet worden vergeten dat men het Centrum tussen 1978 en 1981 heeft gevraagd zijn activiteiten te diversifiëren. Het was de bedoeling tot de volgende verdeling te komen : een derde kernenergie-activiteiten, een derde niet-kernenergie-activiteiten en een derde industriële verrichtingen. Het personeelsbestand van het SCK bestond evenwel uit specialisten in de kernenergie, die zich hebben moeten omscholen. Toen men drie jaar later « terugkeerde » naar de kernenergie, moest het personeel zich andermaal aanpassen, wat bemoeilijkt werd door de beperkte financiële middelen.

Aangezien de directie van het SCK met ernstige financiële moeilijkheden kampte, heeft ze, enerzijds, de investeringen nagenoeg volledig geschrapt en, anderzijds, een aantal personeelsleden vervroegd met pensioen laten afvloeien. Zo verdwenen er ongeveer 200 medewerkers, die eind de vijftig waren; sommige diensten werden daardoor als het ware « onthoofd », wat de doeltreffendheid van de onderneming niet ten goede kwam.

Door de NIRAS gemaakte inventaris van het thans te Mol opgeslagen afval

Die inventaris is nagenoeg beëindigd : op dit ogenblik is er, volgens de NIRAS ongeveer 4000 m³ afval en daarin is het afval van Transnuklear, waarvan de omvang circa 1200 m³ zou bedragen, niet begrepen.

De NIRAS beschikt echter nog niet over nauwkeurige gegevens met betrekking tot de kisten waarin de bestraalde materialen, zoals de controlestaven, opgeslagen zijn.

Die inventaris is vrijwel afgerond, maar blijkbaar kan hetzelfde niet worden gezegd van de analyse der verschillende driemaandelijkse balansen die door de afdeling Afvalverwerking opgesteld waren en die het mogelijk maakten het verschil te kennen tussen wat binnenkomt en buitengaat. Nu konden de voorwaarden die door de NIRAS in verband met de over-

contract-cadre n'a pas été discuté au conseil d'administration mais bien à un bureau. La direction du Centre ne soumettait d'ailleurs généralement pas les contrats au conseil d'administration dans leur totalité, mais sous la forme d'un résumé d'une ou deux pages.

La thèse de la direction était toujours qu'il était bon pour le CEN de conclure un contrat de cette nature — que ce soit dans le domaine des déchets ou dans un autre — car cela permettait d'améliorer la situation financière du Centre.

M. Frérotte estime qu'il ne faut pas accabler la direction du Centre, qui à partir de 1981, a dû s'arranger avec des moyens financiers réduits; ce faisant, les autorités de tutelle du CEN l'encourageaient à accroître ses recettes propres.

Il fait remarquer qu'il ne faut pas oublier non plus que de 1978 à 1981, on a demandé au Centre de diversifier ses activités. L'objectif était d'aboutir à un tiers de nucléaire, un tiers d'énergie non nucléaire et un tiers d'industrie. Or, le personnel occupé par le CEN jusque-là était constitué de spécialistes du nucléaire qui ont dû se recycler. Quand, trois ans plus tard, on en est revenu au nucléaire, il a fallu recommencer le mouvement de réadaptation au sein du personnel, avec des moyens financiers en restriction.

Confrontée ainsi à de graves difficultés financières, la direction du CEN a, d'une part, pratiquement supprimé les investissements et, d'autre part, mis du personnel prématûrement à la retraite, se privant de la sorte de quelque deux cents collaborateurs qui avaient aux environs de la fin de la cinquantaine; des services s'en sont trouvés pratiquement décapités, ce qui a réduit l'efficacité de l'entreprise.

Inventaire par l'ONDRAF des déchets se trouvant actuellement sur le site de Mol

Cet inventaire est pratiquement terminé : pour le moment, l'ONDRAF a recensé à peu près 4.000 m³ de déchets, en ce non compris ceux de Transnuklear qui doivent représenter quelque 1.200 m³.

L'ONDRAF ne dispose cependant pas encore de données précises sur les caissons où sont stockés des matériaux irradiés tels que des barres de contrôle.

Si cet inventaire est quasiment terminé, il n'en va apparemment pas de même de l'analyse des différents bilans trimestriels qui étaient établis par le département des Déchets et qui permettaient de voir quelle était la différence entre les entrées et les sorties. Or, ainsi que le fait remarquer un membre, c'est normalement sur la base de ces bilans que les conditions mises

eenkomst tussen het SCK en Transnuklear gesteld waren, zoals een lid opmerkt, normaliter aan de hand van die balansen gecontroleerd worden.

De heer Frérotte zegt toe omtrent de voltooiing van die analyse een schriftelijk antwoord te zullen verstrekken. Het verwondert hem niettemin dat in het door de Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie voorgelegd verslag, die analyse als onvolledig bestempeld wordt.

Houding van de NIRAS ten opzichte van het opslagprobleem

Vanaf 1983, toen een einde gemaakt werd aan het dumpen in zee, besefte men bij de NIRAS dat er een opslagprobleem zou ontstaan. In verslagen van de bevoegde overheid werd ten andere de aandacht gevestigd op het feit dat bepaalde loodsen, waarin op de terreinen van het SCK licht radioactief afval opgeslagen was, niet meer voldoende aan de veiligheidsvoorwaarden beantwoordden.

De raad van bestuur van de NIRAS heeft toen besloten op de terreinen van Belgoprocess (het vroegere Eurochemic) loodsen en zelfs een bijkomende opslagplaats te bouwen.

Moeilijk op te werken afval

De heer Frérotte verklaart nooit een nota te hebben ontvangen waarin gesteld werd dat materiaal dat door het SCK niet opgewerkt kon worden, toch door dat Centrum in ontvangst werd genomen, en zulks voordat het onderzoek begon. Inzake de opwerking van tributylfosfaat afkomstig van Eurochemic, was de heer Frérotte, als bestuurder van Eurochemic, van het bestaan van dat afval op de hoogte, maar hij denkt niet dat de NIRAS het SCK belast heeft dat moeilijk op te werken afval in ontvangst te nemen.

Getuige weet niet of de NIRAS het SCK belast heeft bij voorrang dozen te behandelen waarin zich met plutonium besmette handschoenen bevonden die afkomstig waren van Belgonucleaire.

Octrooien

De heer Frérotte meent zich te herinneren dat bepaalde door het SCK genomen octrooien aanleiding hebben gegeven tot financiële verslagen.

De details daarvan kent hij echter niet meer, aangezien hij reeds twee jaar geleden zijn ambt van regeringscommissaris neergelegd heeft.

4. Administratie van de Arbeidsveiligheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

Verhoor van de heer **G. BENS**, directeur-generaal van de Administratie van de Arbeidsveiligheid

par l'ONDRAF au contrat entre le CEN et Transnuklear pouvaient être contrôlées.

M. Frérotte s'engage à faire parvenir une réponse écrite sur l'achèvement de cette analyse. Il s'étonne toutefois de ce que le rapport présenté par le secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale la présente comme incomplète.

Attitude de l'ONDRAF face au problème du stockage

A partir de 1983, lorsqu'il a été mis fin aux déversements en mer, l'ONDRAF a été conscient qu'un problème de stockage allait se présenter. Des rapports de l'autorité compétente avaient par ailleurs attiré l'attention sur le fait que certains hangars dans lesquels étaient stockés les déchets de basse activité sur le site du CEN ne répondraient plus de manière satisfaisante aux conditions de sécurité.

Le conseil d'administration de l'ONDRAF a alors pris la décision de construire des hangars sur le site de Belgo Process (anciennement Eurochemic), et même un entrepôt supplémentaire.

Déchets difficiles à traiter

M. Frérotte déclare n'avoir jamais reçu de note indiquant que des choses non traitables par le CEN étaient acceptées par celui-ci, et cela avant le début de l'enquête. En ce qui concerne le traitement de phosphate de tributyle provenant d'Eurochemic, M. Frérotte, en tant qu'administrateur d'Eurochemic, était au courant de l'existence de ces déchets, mais il ne pense pas que ce soit l'ONDRAF qui ait chargé le CEN de prendre en charge ces déchets difficilement retrai-tables.

Le témoin ne sait pas si l'ONDRAF a donné mandat au CEN de traiter par priorité des boîtes à gants contaminés au plutonium en provenance de Belgonucleaire.

Brevets

M. Frérotte croit se souvenir de ce que certains brevets pris par le CEN ont donné lieu à des rapports financiers.

Il n'en connaît toutefois plus le détail, ayant quitté ses fonctions de commissaire du Gouvernement depuis déjà deux ans.

4. L'Administration de la sécurité du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail

Audition de M. **G. BENS**, directeur général de l'Administration de la sécurité du Travail

Omschrijving van het personeelskader van de Administratie van de Arbeidsveiligheid

De dienst telt 150 ambtenaren in de buitendienst, die per provincie verspreid zijn. Per provincie zijn er vaak twee directies. Het SCK bevindt zich onder de controle van de Directie Antwerpen-Zuid. Een twaalftal personen staat hier in voor de controle (zowel in de nucleaire als in de overige sectoren).

In 1981 werd in het kader van de centrale administratie een cel opgericht, die gedeeltelijk belast werd met de logistieke ondersteuning voor de nucleaire veiligheid en die 5 technici en 10 administratieve krachten omvat.

In de periode 1982-1986 moesten deze 5 technici dus alle grote bedrijven en nucleaire centrales controleren, evenals de gebruikers van radioactiviteit.

Het kader is niet volzet, omdat er veel personeelsverloop is. De alternatieve werkgelegenheid voor deze technici is zeer groot (EEG, en dergelijke). Bovendien is het moeilijk om geschikte deskundigen te vinden.

Nochtans zijn de middelen beschikbaar om het nodige personeel te engageren. De werking van deze cel wordt immers gefinancierd door het Fonds voor Ioniserende Stralingen.

Maatregelen waaraan onderaannemingsbedrijven in de nucleaire sector onderworpen zijn

a) *Fysische controle en arbeidsgeneeskundige dienst*

De personeelsleden van onderaannemers werken onder de verantwoordelijkheid van hun eigen werkgever.

Op het vlak van de veiligheid en de hygiëne staan zij evenwel onder controle van de instelling waarvoor het onderaannemingswerk wordt verricht (in dit geval het SCK). De fysische controle en de arbeidsgeneeskundige voorzieningen worden waargenomen door het SCK.

Informatie inzake dosisbelasting en dergelijke wordt overgemaakt aan de werkgever van de personeelsleden (dit wil zeggen de onderaannemer). Deze dient de gegevens op zijn beurt over te maken aan de eigen arbeidsgeneeskundige dienst.

b) *Vergunningen*

Voor het personeel in onderaaneming is er geen enkele vergunning vereist. Het gaat om een contract tussen de uitbater van een nucleaire installatie en de onderaannemer.

De exploitant dient te beschikken over de vereiste vergunningen. Het vergunningsbesluit van het SCK betreft een totale vergunning voor de behandeling van allerlei soorten afval en voor de verschillende

Cadre du personnel de l'Administration de la sécurité du travail

Cette administration occupe 150 agents dans les services extérieurs. Ces agents sont répartis dans les provinces, qui comptent souvent deux directions. Le CEN est sous le contrôle de la direction Anvers-Sud. Une douzaine de personnes y assurent le contrôle (tant dans le secteur nucléaire que dans les autres secteurs).

En 1981, une cellule chargée en partie du soutien logistique pour la sécurité nucléaire et comprenant 5 techniciens et 10 agents administratifs a été créée dans le cadre de l'administration centrale.

Au cours de la période 1982-1986, les 5 techniciens ont donc dû contrôler toutes les grandes entreprises et les centrales nucléaires (ainsi que les utilisateurs de matières radioactives).

Le cadre n'est pas complet en raison des nombreux mouvements de personnel. De nombreux autres débouchés s'offrent en effet à ces techniciens (CEE, etc.) et il est difficile de recruter des experts compétents.

Pourtant, les moyens nécessaires au recrutement sont disponibles. Le fonctionnement de la cellule est en effet financé par le Fonds des radiations ionisantes.

Mesures s'appliquant aux entreprises de sous-traitance dans le secteur nucléaire

a) *Contrôle physique et service médical du travail*

Le personnel des sous-traitants travaille sous la responsabilité de son propre employeur.

En ce qui concerne la sécurité et l'hygiène, ce personnel est toutefois placé sous le contrôle de l'organisme pour lequel le travail de sous-traitance est effectué (en l'occurrence le CEN). Le CEN assure le contrôle physique et fournit les équipements de médecine du travail.

Les renseignements, notamment en ce qui concerne la dose d'irradiation, sont transmis à l'employeur du personnel (c'est-à-dire le sous-traitant). Celui-ci doit à son tour transmettre ces renseignements à son propre service médical du travail.

b) *Autorisations*

Aucune autorisation n'est requise en ce qui concerne le personnel de sous-traitance. Il s'agit d'un contrat entre l'exploitant d'une installation nucléaire et le sous-traitant.

C'est l'exploitant qui doit être en possession des autorisations requises. L'arrêté d'autorisation du CEN accorde une autorisation globale pour le traitement de diverses sortes de déchets et pour les

activiteiten (verwerken, verbranden, indikken, betonneren, bitumeren, ...). Bijkomende installaties kunnen worden ingezet zonder nieuwe vergunning, maar wel onder controle van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Voor de installatie van de DEWA-machine, was derhalve volgende vergunningsprocedure van kracht : door de dienst fysische controle werd als advies — dat bevestigd is door Corapro — gegeven dat hiervoor geen specifieke vergunning nodig is. Volgens het reglement van 1963 zijn dit de twee geëigende instanties die advies moeten uitbrengen.

De administratie van de Arbeidsveiligheid heeft echter kennis genomen van de bezorgdheid van de Ondernemingsraad en het Comité voor Veiligheid en Gezondheid voor de veiligheid van de machine en de werkstandigheden. Een door de administratie ingesteld onderzoek heeft vervolgens tot de conclusie geleid dat er geen specifieke vergunning nodig bleek, en dat de optimale arbeidsomstandigheden, op het vlak van veiligheid en hygiëne, verzekerd waren.

De firma Smet Jet heeft bijgevolg ook geen specifieke vergunning nodig om triëring- en betonningsactiviteiten uit te voeren.

Getuige is van oordeel dat de procedure voor kleine uitbreidingen best gebaseerd blijft op een advies van de dienst fysische controle en het erkend controlegroepa.

Het is onmogelijk om in een grote onderneming, waar permanent veranderingen plaatsvrijen, telkens de administratie voor Arbeidsveiligheid te doen optreden.

Een firma die geen vergunning heeft van de Administratie van de Arbeidsveiligheid kan contracten sluiten in verband met de conditionering van radioactief afval, indien deze gebeurt binnen een centrum dat een vergunning heeft en onder de controle en verantwoordelijkheid van dat centrum. De Administratie van de Arbeidsveiligheid diende dus niet noodzakelijk op de hoogte te worden gebracht van het contract tussen Smet Jet en Transnuklear.

Een dergelijk contract veronderstelt waarschijnlijk dat er een overeenkomst moet bestaan tussen Smet Jet en het SCK, waarbij de activiteiten van Smet Jet worden toegelaten op de terreinen van het SCK.

De administratie heeft van dergelijk contract geen weet en is ook niet bevoegd om dergelijke contracten te verifiëren. De administratie is enkel bevoegd voor de veiligheid van het personeel en voor het afleveren van de vergunningen.

Procedure voor de toekenning van een vergunning voor deskundigen van klasse 1

De aanvraag voor erkenning als deskundige van klasse 1 wordt ingediend bij de minister van Tewerkstelling en Arbeid, vergezeld van een bewijs van goed gedrag en zeden, een afschrift van het diploma, enzovoort.

differentes activités (traitement, incinération, concentration, bétonnage, bitumage, ...). Des installations supplémentaires peuvent être mises en service sans nouvelle autorisation, mais sous le contrôle du ministère de l'Emploi et du Travail.

L'installation de la machine DEWA a été dès lors soumise à la procédure d'autorisation suivante : le service des contrôles physiques a émis l'avis — confirmé par Corapro — qu'aucune autorisation spécifique n'était requise. Selon le règlement de 1963, ce sont là les deux instances habilitées à donner un avis.

L'Administration de la sécurité du travail a toutefois été informée des préoccupations du conseil d'entreprise et du comité de sécurité et d'hygiène quant à la sécurité de la machine et aux conditions de travail. Après enquête, l'administration a conclu qu'aucune autorisation spécifique n'était nécessaire et que les conditions de travail optimales en matière de sécurité et d'hygiène étaient assurées.

En conséquence, la firme Smet Jet n'a également besoin d'aucune autorisation spécifique pour effectuer ses travaux de triage et de bétonnage.

Le témoin juge souhaitable que la procédure applicable aux petites extensions reste basée sur un avis du service du contrôle physique et de l'organisme de contrôle agréé.

Il est impossible de faire intervenir chaque fois l'administration de la Sécurité du travail dans une grande entreprise où des changements surviennent constamment.

Une firme qui ne possède pas d'autorisation de l'administration de la Sécurité du travail peut conclure des contrats relatifs au conditionnement de déchets radioactifs, pour autant que celui-ci s'effectue sur le site et sous le contrôle et la responsabilité d'un centre qui possède une autorisation. L'administration de la Sécurité du travail ne devait donc pas nécessairement être informée du contrat entre Smet Jet et Transnuklear.

Un tel contrat suppose vraisemblablement l'existence entre Smet Jet et le Centre d'une convention autorisant les activités de Smet Jet sur le site du CEN.

L'administration n'a pas connaissance d'un tel contrat et n'est d'ailleurs pas habilitée à vérifier ce genre de contrat. Elle n'est compétente qu'en ce qui concerne la sécurité du personnel et la délivrance d'autorisations.

Procédure à suivre pour l'obtention de l'agrément en tant qu'expert de la classe 1

La demande d'agrément en tant qu'expert de la classe 1 est introduite auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail et est accompagnée d'un certificat de bonnes vie et moeurs, d'une copie du diplôme, etc.

De Speciale Commissie voor Ioniserende Straling brengt een advies uit om de erkenning te verlenen voor een beperkte periode (maximum 6 jaar) en voor een bepaalde activiteit.

De deskundige is bijvoorbeeld verbonden aan het SCK, aan een erkend orgaan of werkt individueel.

Voor de controle op de activiteit van deze deskundigen steunt men op hun verslagen en op de resultaten van hun waarnemingen.

Indien het om een deskundige gaat van een dienst van fysische controle van een bedrijf, weet de Administratie van Arbeidsveiligheid normaliter ook welke activiteiten die verricht en of hij nog steeds voldoet aan de voorwaarden.

Voor de toekenning van een verbrandingsvergunning wordt gewoonlijk door de speciale commissie een voorstel gedaan om een deskundige voor een bepaalde periode te erkennen, maar de bevoegde Minister heeft het recht zijn appreciatie te geven over de duur van die periode.

Kennisname van de Corapro-rapporten inzake bepaalde wantoestanden op de Waste-afdeling (SCK) door het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid

De reglementering inzake ioniserende stralingen van 1963 voorziet niet in de systematische overzending van de rapporten van de controle-orgaan aan de administratie.

Indien het controle-orgaan onregelmatigheden of gevaren vaststelt, dan wordt gewoonlijk wel een rapport overgemaakt en worden instructies gevraagd. De rapporten van het controle-orgaan van het SCK werden echter wel besproken op werkvergaderingen, waarop vertegenwoordigers van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en het ministerie van Volksgezondheid, aanwezig waren.

In bepaalde gevallen heeft de rapportering en de besprekking ervan geleid tot concrete maatregelen. (bijvoorbeeld : het stilleggen van BR-3, toen Corapro een rapport aan de Administratie voor de Arbeidsveiligheid overmaakte, inzake de fragiliteit van de reactorkuip van BR-3). In verband met onveilige toestanden (door roesten der vaten), op de Waste-afdeling, werd door het controle-orgaan echter niets gesignalerd aan de administratie.

Corapro zou ook geen inbreuken of gevaarlijke situaties hebben vastgelegd bij de behandeling van Duits afval.

Wel werden reeds in 1986, naar aanleiding van het onderzoek voor de vernieuwing van de SCK-vergunningen, bepaalde tekortkomingen vastgesteld betreffende de opslag van kernafval. Dit kan de veiligheid in gevaar brengen. Dit probleem werd gesitueerd in het kader van de overgang van de Waste-afdeling naar Belgoprocess. Daarom werd in het vergunningsbesluit de voorwaarde opgelegd dat tegen 30 juni

La commission spéciale des radiations ionisantes émet un avis à propos du délai (maximum 6 ans) et de l'activité pour lesquels l'agrément est accordée.

L'expert est par exemple attaché au CEN, à un organisme agréé ou travaille individuellement.

Pour contrôler les activités de ces experts, on se fonde sur leurs rapports et sur les résultats de leurs observations.

S'il s'agit d'un expert qui travaille dans un service de contrôle physique d'une société, l'Administration de la sécurité du travail sait normalement aussi quelles activités cet expert exerce et s'il satisfait toujours aux conditions.

En ce qui concerne l'octroi d'une autorisation d'incinération, c'est la Commission spéciale qui formule habituellement une proposition en vue d'agréer un expert pour une période déterminée, mais le Ministre compétent a le droit de donner son avis sur la durée de cette période.

Communication au ministère de l'Emploi et du Travail des rapports Corapro concernant certaines irrégularités constatées au département des déchets du CEN

La réglementation relative aux radiations ionisantes de 1963 ne prévoit pas que les rapports des organismes de contrôle doivent être transmis systématiquement à l'administration.

Un rapport est généralement transmis et des instructions sont demandées si l'organisme de contrôle constate des irrégularités ou des dangers. Les rapports de l'organisme contrôlant le CEN ont toutefois été discutés au cours de réunions de travail auxquelles assistaient des représentants du ministère de l'Emploi et du Travail et du ministère de la Santé publique.

Dans certains cas, l'élaboration d'un rapport et la discussion de celui-ci ont donné lieu à la prise de mesures concrètes (par exemple, l'arrêt de BR-3 lorsque Corapro a transmis à l'Administration de la sécurité du travail un rapport concernant la fragilité de la cuve du réacteur du BR-3). L'organisme de contrôle n'a toutefois rien signalé à l'administration concernant certains dangers (fûts démangés par la rouille) au département des déchets.

Corapro n'aurait pas non plus constaté d'infractions ou de dangers lors du traitement de déchets allemands.

Certaines irrégularités concernant le stockage des déchets nucléaires ont cependant été constatées dès 1986, à l'occasion de l'enquête menée en vue du renouvellement des autorisations du CEN. Ces irrégularités pouvaient compromettre la sécurité. Le problème s'inscrivait dans le contexte du transfert du département des déchets à Belgoprocess. C'est la raison pour laquelle l'arrêté octroyant les autorisations a

1988 een plan inzake de opslagplaatsen door het SCK moest worden opgemaakt.

Controle op de arbeidsomstandigheden

De controle op het presteren van overuren gebeurt door de sociale inspectie van de Administratie van de arbeidsbetrekkingen en reglementering.

In verband met de overuren gepresteerd op de Waste-afdeling werd een onderzoek ingesteld.

De aanwezigheid van personeel van Smet Jet op het SCK terrein moest niet gemeld worden aan de Administratie van de Arbeidsveiligheid. Het is wel mogelijk dat de Sociale Inspectie hiervan op de hoogte was. Getuige beaamt dat er desbetreffend een lacune in de reglementering is. Een afdoende controle op de arbeidsveiligheid van tijdelijk personeel in een nucleair bedrijf (dat een hoge piek bereikt tijdens een periode van revisie) is onmogelijk.

Overigens zijn er in het gehele land slechts 150 ambtenaren ter beschikking om de arbeidsveiligheid van ongeveer 2 miljoen arbeiders te controleren.

De buitendiensten hebben ook geen melding gemaakt van de aanwezigheid van extern personeel op het SCK.

De Administratie van de Arbeidsveiligheid heeft deze aanwezigheid slechts vernomen in 1987 (dus na 7 jaar).

Overigens wijst een controle op de stralingsdosis uit dat die voor het personeel van Smet Jet ver beneden de toegelaten grens lagen.

Inzage in de verslagen van het Comité voor Veiligheid en Gezondheid en van de Ondernemingsraad

De administratie krijgt automatisch het jaarverslag van het CVG, maar niet de maandverslagen.

De ambtenaar van de buitendienst kan ter plaatse in het bedrijf kennis nemen van deze maandverslagen. De maandverslagen van april-mei 1987 signaleerden de gelaakte problemen op de Waste-afdeling. Deze kwamen evenwel slechts ter kennis van de administratie in september 1987. Daarop werd onmiddellijk een onderzoek ingesteld naar de veiligheid van het personeel, waarbij evenwel geen bezwarende feiten konden worden vastgesteld.

Van de opmerkingen die in 1983 door de werknemersafgevaardigden werden gemaakt over de onveilige toestand op de Waste-afdeling (roestende vaten), heeft getuige nooit kennis gekregen.

Het ongeval dat zich in april 1987 voordeed met een vat fosforzuur kwam in september 1987 ter kennis van de Administratie van de Arbeidsveiligheid (verslag april-mei). Er werd hierover een onderzoek

imposé au CEN l'obligation d'établir un plan concernant les installations de stockage pour le 30 juin 1988.

Contrôle des conditions de travail

La prestation d'heures supplémentaires est contrôlée par l'Inspection des lois sociales de l'Administration de la réglementation et des relations du travail.

Une enquête a été ouverte en ce qui concerne les heures supplémentaires prestées au département des déchets.

La présence de personnel de Smet Jet sur le site du CEN ne devait pas être signalée à l'administration de la sécurité du travail. Il est par contre possible que l'Inspection des lois sociales en était informée. Le témoin confirme que la réglementation présente une lacune en la matière. Il est impossible de contrôler efficacement les conditions de travail d'un personnel temporaire dans une entreprise nucléaire (dont les activités atteignent un niveau élevé en période de révision).

Par ailleurs, la Belgique ne dispose que de 150 fonctionnaires pour contrôler les conditions de travail d'environ deux millions de travailleurs.

Les services extérieurs n'ont pas non plus signalé la présence de personnel étranger au CEN.

L'administration de la sécurité du travail n'a eu connaissance de leur présence qu'en 1987 (donc 7 ans après).

Un contrôle a par ailleurs révélé que les doses d'irradiation reçues par le personnel de Smet Jet étaient nettement inférieures à la limite autorisée.

Communication des rapports du comité de sécurité et d'hygiène et du conseil d'entreprise

L'administration reçoit automatiquement le rapport annuel du CSH mais non les rapports mensuels.

Le fonctionnaire du service extérieur peut consulter ceux-ci sur place. Les rapports d'avril et de mai 1987 signalaient les problèmes incriminés au département des déchets. L'administration n'en a cependant eu connaissance qu'en septembre 1987. Elle a alors immédiatement ouvert une enquête au sujet de la sécurité du personnel, mais aucun fait accablant n'a été constaté.

Le témoin n'a jamais eu connaissance des observations formulées en 1983 par les délégués des travailleurs au sujet de l'insécurité au département des déchets (fûts attaqués par la rouille).

L'administration de la sécurité du travail a eu connaissance en septembre 1987 (rapports d'avril et de mai) de l'accident qui avait été causé en avril 1987 par un fût d'acide phosphorique. Une enquête a été ou-

ingesteld. Een van de oorzaken van het ongeval was, dat de personen die het vatje waarmee het incident gebeurde, behandelden, niet wisten wat het bevatte. Er was sprake van slechte, verkeerde of onvoldoende etikettering. Het SCK heeft zelf maatregelen genomen om een betere etikettering aan te brengen.

Stralingscontrole van het materiaal

Er wordt enkel opgelegd dat het dosistempo aan de buitenzijde van de vaten, die als laag radioactief nucleair afval getransporteerd of opgeslagen worden, maximum 10 millisiever per uur bedraagt. De controle op de inhoud naar de scheikundige samenstelling, de radioactiviteit, enzovoort, is praktisch niet mogelijk voor grote transporten.

De meting aan de buitenwand bevestigt in ieder geval dat het gaat om laag radioactief afval. Het enige risico dat men loopt is dat er alfastralers (plutonium) in aanwezig zouden zijn, die men van buitenuit niet kan meten.

Verbeteringen van de technische controle

Volgens getuige worden door de erkende controleorganen in de laatste tien jaar meer en meer rapporten overgezonden aan de administratie, niettegenstaande het feit dat het reglement inzake ioniserende stralingen (1963) geen overzending van rapporten oplegt.

Wanneer het erkend orgaan afwijkingen toestaat tegenover het veiligheidsverslag, is het verplicht deze aan de Administratie te rapporteren.

Momenteel wordt een periodiek verslag van het controle-orgaan gevraagd bij het toekennen van de vergunning. Dit was voorheen niet het geval. De controle op de naleving van de vergunning speelden zich vroeger af tussen de exploitant en het controle-orgaan.

Het personeelsbestand van de administratie is evenwel te beperkt om het personeel van de erkende organen te controleren. De rapporten van de controle-organen worden wel onderzocht en zonodig worden er maatregelen getroffen.

De controle vanuit de administratie van de Arbeidsveiligheid kan volgens getuige vooral verbeterd worden door een uitbreiding van het personeelskader.

Het zou opportuun zijn dat de mededeling van de aanwezigheid van extern, tijdelijk personeel in een nucleair bedrijf bij wet verplicht wordt gesteld.

Via de bestralingskaarten, die worden overgezonden aan de Administratie van de Arbeidshygiëne, kan de Administratie van de Arbeidsveiligheid ook op de hoogte worden gebracht van de aanwezigheid van extern personeel. Deze kaarten worden door de Bedrijfsgeneeskundige dienst van het bedrijf echter slechts jaarlijks overgemaakt aan de administratie en

verte. L'accident était dû notamment au fait que les personnes qui manipulaient le fût en question ignoraient son contenu. Il fut question d'un étiquetage erroné ou insuffisant. Le CEN a pris lui-même des mesures pour améliorer l'étiquetage.

Contrôle du rayonnement des matériaux

La seule obligation est que le débit de dose à la paroi extérieure des fûts qui sont transportés ou stockés en tant que déchets faiblement radioactifs ne dépasse pas 10 millisiever par heure. Pour les gros transports, il est pratiquement impossible de contrôler la composition chimique, la radio-activité, etc. du contenu.

Les mesures effectuées à la paroi extérieure confirment en tout cas qu'il s'agit de déchets faiblement radioactifs. Le seul risque encouru est la présence d'émetteurs alpha (plutonium), qui ne peuvent être décelés de l'extérieur.

Améliorations du contrôle technique

Selon le témoin, les organismes de contrôle agréés transmettent de plus en plus de rapports à l'administration depuis les dix dernières années, et ce, en dépit du fait que le règlement en matière de radiations ionisantes (1963) ne l'impose pas.

Lorsqu'il accorde des dérogations au rapport de sécurité, l'organisme agréé est tenu de le signaler à l'administration.

Pour l'instant, un rapport périodique est exigé de l'organisme de contrôle lors de l'octroi de l'autorisation. Ce n'était pas le cas auparavant. Autrefois, cet organisme contrôlait le respect de l'autorisation conjointement avec l'exploitant.

Les effectifs de l'administration sont cependant trop réduits pour pouvoir contrôler les agents des organismes agréés. Les rapports des organismes de contrôle sont néanmoins examinés et des mesures sont prises au besoin.

Le témoin estime que le contrôle exercé par l'Administration de la sécurité du travail pourrait être amélioré essentiellement par le biais d'une extension du cadre du personnel.

Il conviendrait qu'une loi oblige à signaler la présence de personnel externe temporaire dans une entreprise nucléaire.

L'Administration de la sécurité du travail peut également être informée de la présence de personnel externe par le biais des fiches d'irradiation qui sont transmises à l'Administration de l'hygiène et de la médecine du travail. Ces fiches ne sont toutefois transmises à l'Administration qu'une fois par an par le service médical du travail de l'entreprise et ces ren-

bovendien wordt voor deze gegevens het medisch geheim ingeropen.

De geringe personeelsbezetting heeft tot nu toe zeker niet de vergunningsprocedure en de degelijkheid van het vergunningsbesluit bezwaard.

In het verleden heeft men zich sterk gebaseerd op het toezicht door de diensten voor de fysieke controle en door de erkende controle-organen. Op het vlak van de veiligheid werden daardoor zeker geen onregelmatigheden uitgelokt.

Over de commerciële activiteiten heeft men via de vergunningsprocedure geen controle. Het behoort overigens ook niet tot de verantwoordelijkheid van de Administratie van de Arbeidsveiligheid.

Coördinatie tussen de verschillende ministeriële departementen

Inzake vergunningsprocedures en controle werken de diensten van het ministerie van Volksgezondheid samen met de diensten van het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling, behalve wat de specifieke bevoegdheden van die verschillende departementen betreft. Inzake vervoer bijvoorbeeld is het ministerie van Volksgezondheid alleen bevoegd.

Daarentegen houdt de Administratie van de Arbeidsveiligheid zich vooral bezig met de bestralingskaart van het personeel.

De vergunningen worden echter door de beide departementen afgeleverd en wanneer zich een incident voordoet worden beide diensten verwittigd. Dikwijls wordt door de beide diensten samen tot een onderzoek overgegaan.

Na het ongeluk in de kerncentrale van « Three Miles Island » werd de interministeriële commissie inzake de coördinatie van de veiligheid op het vlak van de kernenergie opgericht. Deze commissie hangt af van het ministerie van Volksgezondheid.

Inzake het probleem van de radioactieve afvalstof-fen heeft de interministeriële commissie de laatste jaren geen maatregelen genomen voor de problemen van het SCK. Wel werden beslissingen genomen in verband met de NIRAS en met de overheveling van de afvalverwerking.

Controle op de afvoerpijp van het SCK

De SCK-vergunning, die eveneens betrekking heeft op de afvoerpijp, werd verlengd op 30 juni 1986, ondanks het feit dat deze volgens Corapro moeilijk extern controleerbaar is.

Getuige wijst erop dat het hier om een specifieke verantwoordelijkheid gaat van het ministerie van Volksgezondheid en van de Gewesten.

seignements sont en outre couverts par le secret médical.

La faiblesse des effectifs n'a jusqu'à présent pas entravé la procédure de délivrance des autorisations, ni compromis le sérieux avec lequel l'arrêté octroyant l'autorisation est pris.

Par le passé, on s'est fié à la surveillance exercée par les services de contrôle physique et par les organismes de contrôle agréés. Cette situation n'a nullement donné lieu à des irrégularités au niveau de la sécurité.

En ce qui concerne les activités commerciales, elles ne peuvent être contrôlées par le biais des autorisations. Elles ne relèvent d'ailleurs pas non plus de la responsabilité de l'Administration de la sécurité du travail.

Coordination entre les différents départements ministériels

L'octroi des autorisations et l'exercice des contrôles font l'objet d'une collaboration entre les services du ministère de la Santé publique et ceux du ministère de l'Emploi et du Travail, sauf pour ce qui concerne les compétences spécifiques de ces départements. Le ministère de la Santé publique est par exemple seul compétent pour tout ce qui touche au transport.

Les cartes d'irradiation du personnel relèvent par contre essentiellement de la compétence de l'Administration de la sécurité du travail.

Les autorisations sont toutefois délivrées par les deux départements et les deux services sont avertis lorsqu'un incident se produit. Les deux services procèdent souvent ensemble à une enquête.

La Commission interministérielle pour la coordination de la sécurité en matière d'énergie nucléaire a été instituée après l'accident survenu dans la centrale nucléaire de « Three Miles Island ». Cette commission dépend du ministère de la Santé publique.

En ce qui concerne le problème des déchets radioactifs, la commission interministérielle n'a pris ces dernières années aucune mesure pour régler les problèmes du CEN. Des décisions ont cependant été prises au sujet de l'ONDRAF et du transfert du département de traitement des déchets.

Contrôle de la conduite d'évacuation du CEN

L'autorisation du CEN, qui porte également sur la conduite d'évacuation, a été prorogée le 30 juin 1986, bien qui celle-ci se prête mal, selon Corapro, à un contrôle externe.

Le témoin fait observer que ce point relève de la responsabilité spécifique du ministère de la Santé publique et des Régions.

Trend inzake onderaannemingswerk in de nucleaire sector

Getuige meent vanuit zijn controlepositie te kunnen waarnemen dat meer en meer taken in de grote nucleaire bedrijven worden vervuld door onderaannemers.

Rapport van het Hoog Comité van Toezicht

Getuige verklaart alle relevante documenten van de Administratie van de Arbeidsveiligheid te hebben overgezonden aan het Hoog Comité van Toezicht. Hij heeft echter geen kennis van het rapport dat door deze dienst zou zijn opgemaakt.

V. — HET SCK-MANAGEMENT

1. De vroegere raad van beheer

Verhoor van de heren **VAN DEN BERGH, TONON** en **DE MAERE D'AERTRIJCKE**, respectievelijk gewezen voorzitter, ondervoorzitter en medewerker van de voorzitter van de raad van bestuur van het SCK

Functies van de getuigen bij het SCK

Twaalf jaar lang, van 1974 tot 1986, stond de heer Van den Bergh, aan het hoofd van de raad van bestuur van het SCK. Kort nadat hij voorzitter was geworden, werd hij tevens tot gedelegeerd bestuurder van het SCK aangesteld.

De heer Tonon werd tot ondervoorzitter van de raad van bestuur van het SCK benoemd bij een in Ministerraad van 18 mei 1983 overlegd ministerieel besluit. Op 31 december 1986 diende hij zijn ontslag in bij het ministerie van Economische Zaken en legde hij die functie neer.

Van 1974 af was de heer de Maere persoonlijke medewerker van de voorzitter van de raad van bestuur van het Studiecentrum. In 1983 is hij met brugpensioen gegaan en heeft hij het Studiecentrum verlaten.

De voormalige beleidsorganen van het SCK

a) De raad van beheer

Die raad bestond uit 24 leden; daarbij kwamen nog de vertegenwoordigers van de vakverenigingen en andere personen met adviserende stem. De raad vergaderde twee- of driemaal per jaar en nam belangrijke beslissingen, zoals de goedkeuring van de begroting en de rekeningen. Er konden buitengewone vergaderingen worden bijeengeroepen. In de raad van

Tendance en matière de sous-traitance dans le secteur nucléaire

Grâce à sa fonction de contrôle, le témoin a pu constater que, dans les grandes entreprises du secteur nucléaire, un nombre croissant de tâches sont effectuées par des sous-traitants.

Rapport du Comité supérieur de contrôle

Le témoin déclare avoir transmis tous les documents utiles de l'Administration de la sécurité du travail au Comité supérieur de contrôle. Il n'a toutefois pas connaissance du rapport qui aurait été établi par ce service.

V. — LE MANAGEMENT DU CEN

1. L'ancien conseil d'administration

Audition de MM. **VAN DEN BERGH, TONON** et **DE MAERE D'AERTRIJCKE**, respectivement ancien président, vice-président et collaborateur du président du conseil d'administration du CEN

Fonctions qu'occupaient les témoins au CEN

M. Van den Bergh a pendant douze ans été à la tête du conseil d'administration du CEN, soit de 1974 à fin 1986. Peu de temps après avoir accédé à la présidence, il a également été nommé administrateur-délégué du Centre.

M. Tonon a, quant à lui, été nommé vice-président du conseil d'administration du CEN par arrêté ministériel délibéré en Conseil des Ministres du 18 mai 1983. En remettant sa démission au Ministère des Affaires économiques, il a quitté cette fonction le 31 décembre 1986.

M. De Maere a, à partir de 1984, été attaché à la personne du président du conseil d'administration du Centre. Il a quitté le Centre en 1983, en prenant sa prépension.

Les anciennes structures du CEN

a) Le conseil d'administration

Il se composait de 24 membres, auxquels on devait ajouter les représentants des syndicats et d'autres encore, qui étaient présents avec voix consultative. Il se réunissait deux ou trois fois par an et prenait les décisions importantes, telles que l'approbation du budget ou des comptes. Des réunions extraordinaires pouvaient être convoquées. Certains sièges étaient

beheer waren bepaalde plaatsen vacant, vaak tengevolge van een regeringswissel of van het aantreden van een nieuwe toezijdende minister. Toen de heer Van den Bergh nog geen voorzitter was, vergaderde de raad van beheer zeer zelden en waren weinig leden aanwezig.

Van 1974 af is de Raad geregeld beginnen te vergaderen en was hij vrijwel altijd voltallig.

De voorzitter onderhield geregelde contacten — ten minste wekelijks — met de algemene directie van het SCK.

b) *Het dagelijks bestuur*

De twaalf tot veertien personen die daarvan deel uitmaakten, vergaderden om de drie à vier weken. Het dagelijks bestuur behandelde alle vraagstukken die niet tot de exclusieve bevoegdheid van de raad van bestuur behoorden. Het zag er met name op toe dat alle werkzaamheden werden gevolgd en sprak zich uit over vragen, contractvoorstellen en -ontwerpen die door de algemene directie of de toezijdende overheid werden voorgelegd. Van de vergaderingen van het dagelijks bestuur werd een verslag opgemaakt dat aan de leden van de raad van bestuur werd gezonden; die konden dan vragen stellen of voorstellen formuleren.

c) *Het directiecomité*

In dat comité hadden de directeurs-generaal, de adjunct directeurs-generaal en de afdelingshoofden zitting; het stond in voor de tenuitvoerlegging van de in de raad van bestuur en op het dagelijks bestuur genomen beslissingen. Tevens bereidde het de belangrijke dossiers en aangelegenheden voor die aan die twee organen moesten worden voorgelegd.

De leden van de raad van bestuur kregen geen inzage van de beknopte verslagen van de vergaderingen van het comité. Een attaché, die de vergaderingen bijwoonde, bracht bij de voorzitter evenwel verslag uit over de beslissingen die daar waren genomen.

Het afsluiten van contracten

Tot in 1983 werden de af te sluiten contracten steeds voor bekrachtiging voorgelegd aan het dagelijks bestuur van de raad van bestuur. In feite werd de voorzitter door het dagelijks bestuur gemachtigd om samen met de algemene directie een contract af te ronden of tot in de details uit te werken aan de hand van een uitvoerige nota van die directie.

Het is mogelijk dat in sommige gevallen contracten werden geparafeerd tijdens voordien tot stand gekomen contacten. Dat kan de reactie verklaren van een vooraanstaand lid van het dagelijks bestuur, dat zich er op 12 februari 1986 over bekloeg dat met Libië en Pakistan voeling was genomen en over contracten was onderhandeld zonder dat het dagelijks bestuur

vacants au sein du conseil d'administration. Cela était souvent dû à un changement de gouvernement ou de ministre de tutelle. Avant la présidence de M. Van den Bergh, le conseil d'administration se réunissait très rarement et avec peu de membres.

A partir de 1974, le Conseil s'est réuni de façon régulière et pratiquement toujours au complet.

Le président du conseil d'administration entretenait un contact régulier — au moins hebdomadaire — avec la direction générale du CEN.

b) *Le bureau*

Les douze ou quatorze personnes, qui en faisaient partie, se réunissaient toutes les trois ou quatre semaines. Ce bureau traitait tous les problèmes qui ne relevaient pas de la compétence exclusive du conseil d'administration. Il assurait notamment le suivi de toutes les activités et se prononçait sur les questions, propositions et projets de contrat émanant de la direction générale ou de l'autorité de tutelle. Les réunions du bureau faisaient l'objet de rapports transmis aux membres du conseil d'administration, qui avaient la possibilité de poser des questions ou de formuler des propositions.

c) *Le comité de direction*

Le comité était constitué des directeurs généraux, directeurs généraux adjoints et chefs de division et se devait d'être le « bras d'exécution » des décisions prises au conseil d'administration et au bureau. Il préparait également les dossiers et questions importantes à soumettre à ces deux instances.

Les rapports analytiques des réunions de comité n'étaient pas transmis aux membres du conseil d'administration. Un attaché, qui assistait à ces réunions, informait cependant le président des décisions qui y étaient prises.

La conclusion de contrats

Les contrats à passer étaient, jusqu'en 1983, toujours présentés pour ratification au bureau du conseil d'administration. Dans les faits, le bureau donnait délégation au président de finaliser ou de peaufiner un contrat avec la direction générale, sur base d'une note circonstanciée de celle-ci.

Il est possible que, dans certains cas, des contrats aient été paraphés, lors des contacts établis antérieurement. Cela pourrait expliquer la réaction d'un important membre du bureau, le 12 février 1986, qui se plaignait notamment que des contacts avec la Libye et le Pakistan avaient été pris et des contrats négociés, sans que le bureau en ait été avisé. Il n'empêche

daarover was ingelicht. Dat neemt niet weg dat ook in die gevallen de bekraftiging van die contracten een absolute vereiste was.

Het contract met Transnuklear

De kaderovereenkomst die samenwerking met Transnuklear mogelijk maakte, werd door het dagelijks bestuur goedgekeurd op een ogenblik dat het probleem van de verwerking van grotere hoeveelheden afval acuter werd.

Het SCK leefde toen onder het regime van de saneringsplannen voor de onderzoekscentra die de Ministerraad had goedgekeurd. Er was overeengekomen dat de dotatie over vijf jaar met 6,8 % per jaar zou toenemen, terwijl de eigen ontvangsten van het Centrum met 7,8 % moesten stijgen. De raad van bestuur en het dagelijks bestuur werkten bijgevolg in een sfeer waarin men weinig oog had voor het belang dat het herstel van de ontvangsten van de produktielijn van de afdeling Afvalbehandeling kon hebben.

De overeenkomst met Transnuklear was een algemene overeenkomst zonder prijsvermelding. Prijsbepaling viel eerder onder de bevoegdheid van de algemene directie die redelijke tarieven toepast, vergelijkbaar met die welke elders in Europa en, meer in het bijzonder, in Frankrijk worden gehanteerd. Aangezien het om een proefperiode ging, was het bijzonder moeilijk de latere ontwikkelingen van de overeenkomst en het volume van het op te werken afval in te schatten. Die opmerking vormde toentertijd slechts een klein gedeelte van de totale activiteit van het SCK.

Overigens was er geen geld voor uitgetrokken. Toch was er een raming van de jaarlijkse ontvangsten gemaakt. Zo is er een soort routine ontstaan, totdat die activiteit zich zodanig ontwikkelde dat met bekwaam spoed aan de toekomst moest worden gedacht. Grote onderzoeksprogramma's werden opgezet en die leidden onder meer tot de bouw van een ondergronds laboratorium. De vaders te Mol hebben toen een opmerkelijke prestatie geleverd die over de hele wereld door iedereen zeer hoog wordt ingeschat.

Vanaf het begin was er sprake van aanzienlijke investeringen om het vraagstuk van de afvalverwerking ernstig aan te pakken. Op voorstel van het dagelijks bestuur besloot de raad van bestuur het Centrum uit te rusten om de verwerking van grotere hoeveelheden afval mogelijk te maken. Bovendien ontwikkelde de techniek ter zake zich zo snel dat voortdurend moest worden geïnvesteerd om de produktiviteit op te voeren. Die investeringen hadden overigens zonder de financiële druk op het Centrum nog hoger gelegen.

que dans ces cas aussi, la ratification des contrats était également absolument nécessaire.

Le contrat avec Transnuklear

L'accord-cadre ouvrant la voie à une collaboration avec Transnuklear a été approuvé au niveau du bureau, à un moment où le problème du traitement de quantités plus importantes de déchets se posait de façon plus aiguë.

Le CEN se trouvait à l'époque, sous le régime des plans d'assainissement des Centres de recherche, qui venait d'être approuvé par le Conseil des Ministres. Il avait été convenu que, sur cinq ans, la dotation augmenterait de 6,8 % par an, tandis que les recettes propres du Centre devraient augmenter de 7,8 %. Le conseil d'administration et le bureau travaillaient dès lors dans un climat de peu de suspicion quant à l'intérêt pour le rétablissement des recettes de la ligne de produits, offerte par le département des déchets.

L'accord avec Transnuklear était un accord global qui ne faisait pas mention des prix. La fixation de ces prix relevait plutôt de la direction générale qui applique des tarifs raisonnables, semblables à ceux pratiqués ailleurs en Europe et plus particulièrement en France. Comme il s'agissait d'une période d'essai, il était particulièrement difficile de prévoir les développements ultérieurs du contrat, ainsi que le volume des traitements à effectuer. Ces traitements ne représentaient à l'époque qu'une petite partie de l'ensemble des activités du CEN.

Aucun budget n'avait d'ailleurs été prévu en la matière. On a cependant procédé à une estimation des recettes annuelles. Une certaine routine s'est alors installée, jusqu'au moment où cette activité a connu un développement tel, qu'il a fallu penser rapidement à l'avenir. De grands programmes de recherches ont été instaurés et ont notamment abouti à la construction d'un laboratoire souterrain. Les chercheurs de Mol ont, à cette occasion, livré une prestation remarquable, appréciée unanimement dans le monde entier.

Dès le début, il a également été question de réaliser de grands investissements pour aborder correctement le problème du traitement des déchets. Par proposition du bureau, le conseil d'administration a décidé d'équiper le Centre afin de permettre le traitement de quantités plus importantes. De plus, le développement technique en la matière était tel qu'il fallait investir constamment pour augmenter la productivité. Ces investissements auraient d'ailleurs été plus considérables sans la pression financière sur le Centre.

Betrekkingen met de NIRAS

a) Ontstaan van de NIRAS

De wordingsgeschiedenis van de NIRAS is een van de sleutelgegevens in de moeilijkheden die het departement Afvalverwerking heeft ondervonden.

Het vraagstuk van de verwerking van afval kwam reeds begin van de jaren '70 ter sprake. In 1976 werd een studiesyndicaat « Belgo-Waste » opgericht dat was samengesteld uit vertegenwoordigers van het Ministerie van Economische Zaken, van Belgonucleaire, van het Centrum en van de elektriciteitsproducenten. Dat syndicaat kwam tot het — door de « Commissie der Wijzen » overgenomen — besluit dat het beter was een gemengd orgaan op te richten. Dat project is dan in de vergeethoek geraakt tot augustus 1980, toen tot de oprichting van de NIRAS werd besloten.

Het vraagstuk van de overheveling van de installaties van de afdeling Afvalbehandeling kwam vervolgens aan de orde. De afstand van die installaties, die meer dan 400 miljoen frank hadden gekost, deed bezweringen ontstaan omtrent de vraag wie voor de financiering moest instaan en of de overheidssector wel degelijk een krediet moest toekennen, aangezien de NIRAS tot die sector behoorde.

De toestand was tevens ongezond voor de NIRAS, want die instelling beschikte noch over het personeel, noch over de nodige financiële middelen om haar opdracht naar behoren uit te voeren. Op hetzelfde ogenblik besloot het SCK een tussenpersoon tussen de afdeling Afvalbehandeling en de NIRAS op te richten. Die zou nadien definitief door de NIRAS worden overgenomen. De directeur van de afdeling Afvalbehandeling begon vervolgens te rapporteren aan het Centrum en aan de NIRAS. Een en ander maakte de toestand weinig doorzichtig.

b) Overheveling naar de NIRAS

Drie problemen stonden een normale toepassing van de wet in de weg : de aanvankelijk ontoereikende uitrusting van de NIRAS, het beëindigen van de politiek van dumping van lichtradioactief afval in zee, die vervangen werd door opslag op geringe diepte; het mogelijke heropstarten van de installaties voor kernopwerking in België.

De NIRAS moest bijgevolg haar installaties ontwikkelen door er te bouwen of over te nemen. Ze moest ook aan de nodige gebouwen geraken voor de opslag van lichtradioactief afval en denken aan de mogelijkheid om een opwerkingsfabriek te openen in de installaties waarin later die van het Centrum van Mol konden worden geïntegreerd.

De betrokken instellingen hadden enige tijd nodig om een oplossing te vinden voor dat ingewikkelde probleem, dat zowel van economische als van technische aard was.

Les rapports avec l'ONDRAF

a) Historique de la création de l'ONDRAF

L'historique de la création de l'ONDRAF, est un élément-clé dans les difficultés rencontrées par le département des Déchets.

Le problème du traitement des déchets a été évoqué dès le début des années '70. En 1976, on a créé un syndicat d'études « Belgo-Waste », composé de représentants du Ministère des Affaires économiques, de la Belgonucleaire, du Centre et des producteurs d'électricité. Ce syndicat est arrivé à la conclusion, reprise par la « Commission des Sages », qu'il était opportun de créer un organisme mixte. Ce projet est alors retombé dans les oubliettes jusqu'en août 1980, moment où la création de l'ONDRAF a été décidée.

La question du transfert des installations du département des Déchets s'est ensuite posée. Le problème de la cession de ces installations qui avaient coûté plus de 400 millions de francs, a donné lieu à des discussions pour savoir qui devait opérer le financement et s'il fallait vraiment un crédit octroyé par le secteur public, puisque l'ONDRAF était de ce même secteur.

Cette situation était également malsaine pour l'ONDRAF car cette institution ne disposait ni du personnel, ni des moyens financiers nécessaires pour mener à bien sa mission. A ce moment également, le CEN a décidé de créer un intermédiaire entre le département « Déchets » et l'ONDRAF avant que celui-ci ne passe définitivement à l'ONDRAF. Le responsable du département des Déchets a ensuite commencé à adresser ses rapports au Centre et à l'ONDRAF. Cela a contribué à créer une situation peu claire.

b) Le transfert vers l'ONDRAF

La volonté d'appliquer la législation s'est heurtée à une triple problématique : le sous-équipement de l'ONDRAF à ses débuts, la fin de la politique d'immersion des déchets faiblement radioactifs, remplacée par le stockage à faible profondeur; le redémarrage éventuel des installations de retraitement nucléaire en Belgique.

L'ONDRAF devait donc d'abord s'équiper en construisant des installations ou en en reprenant. Il fallait également prévoir des bâtiments destinés au stockage de déchets faiblement radioactifs et envisager l'ouverture d'une usine de retraitement dans les installations de laquelle il était possible d'intégrer celles du Centre de Mol.

Il a fallu à tous les organismes concernés un certain temps pour trouver des solutions à ce problème compliqué qui relevait à la fois du niveau économique et du technique.

De kaderovereenkomst met Transnuklear paste in een valorisering van de installaties van het Centrum, die op dat ogenblik een overcapaciteit hadden. Het is trouwens normaal dat het SCK getracht heeft zijn dure investeringen zo goed mogelijk te rentabiliseren.

Anderzijds is het ook een feit dat de NIRAS moeilijk iets kon ondernemen zonder de hulp van het SCK. Ten eerste wegens de « know-how » en de installaties van het Centrum, ten tweede wegens het grote aantal personeelsleden dat met de behandeling van het afval moest worden belast.

Een en ander had tot gevolg dat de NIRAS het hele probleem van de afvalverwerking moeilijk rechtstreeks onder controle kon krijgen; er moest immers rekening worden gehouden met de installaties en het personeelsbestand.

De directie van de NIRAS werd eerst medio 1983 aangesteld en ze bestond in het begin slechts uit zes personen. Later kreeg de NIRAS meer middelen en bleef de instelling uitbreiding nemen. Vanaf 1984-1985 begon men de NIRAS niet langer als een industriële instelling maar als een instelling voor regeling, controle en beheer te beschouwen.

Het SCK, de twee toeziende ministers en de NV Belgoprocess vatten toen de idee op om samen een industrieel complex op te richten, waarin Belgoprocess het radioactief afval zou beheren en waarvan de NIRAS een van de belangrijkste aandeelhouders zou worden. In november 1984 werd tussen Synatom en de Belgische regering een overeenkomst gesloten die bepaalde dat alle aandelen van Belgoprocess — dat toen van Synatom afhing — aan een nog aan te wijzen openbare instelling zouden worden overgedragen indien de opwerkingsfabriek niet werd opgestart. Uiteindelijk werd de NIRAS samen met Belgoprocess gekozen als industriële pijler op het domein van Mol.

De overdracht kwam in 1987 tot stand, zodat de NIRAS op dit ogenblik toezicht houdt op de gebouwen en de uitrusting voor de verwerking van radioactief afval.

c) Spanningen tussen het SCK en de NIRAS

Wellicht bestond er bij bepaalde leden van het bureau van het SCK enige afkeer tegenover de NIRAS, omdat de belangen van het SCK en de NIRAS in sommige dossiers nogal uiteen liepen.

Toen de NIRAS werd opgericht, werden er kandidaten opgeroepen voor de algemene directie van deze instelling. De heer Dejonghe (adjunct-directeur-generaal van het SCK) was ook gegadigde. Maar uiteindelijk viel de keuze op de heer Dutilleux.

De gespannen betrekkingen tussen de NIRAS en het SCK kunnen dus worden verklaard door « persoonlijke » motieven. Het is niet uitgesloten dat de ambtenaren die sinds dertig jaar waren belast met het afvalbeheer in het SCK, enige persoonlijke terug-

Dans ce contrat, le contrat-cadre avec Transnuklear s'inscrivait dans le sens d'une valorisation des installations du Centre, qui avaient une surcapacité à cette époque. Il est d'ailleurs normal que le CEN ait essayé de rentabiliser au maximum ses coûteux investissements.

Il est également un fait acquis que l'ONDRAF pouvait difficilement entreprendre quelque chose sans le concours du CEN. D'abord à cause du « know-how » et des installations du Centre, ensuite à cause du nombreux personnel qu'il avait fallu affecter au traitement des déchets.

Pour toutes ces raisons, il a été difficile pour l'ONDRAF d'assumer directement toute la problématique du Waste; il fallait tenir compte à la fois des installations et du personnel.

La direction de l'ONDRAF n'a été installée que vers le milieu de l'année 1983 et ne comprenait au départ que six personnes. Des moyens supplémentaires furent ensuite mis à sa disposition et cette croissance s'est poursuivie. Dès 1984-1985, on a commencé à considérer l'ONDRAF non plus comme un organisme industriel mais comme un organisme de régulation, de contrôle et de gestion.

Le CEN, les deux ministres de tutelle et la SA Belgoprocess ont alors envisagé de créer conjointement un opérateur industriel où la gestion des déchets radioactifs serait cédée à Belgoprocess, dont l'ONDRAF deviendrait par ailleurs un des actionnaires principaux. En novembre 1984, une convention a été signée entre Synatom et le gouvernement belge, stipulant que, si l'usine de retraitement n'était pas ouverte, la totalité des parts de Belgoprocess, qui dépendait alors de Synatom, serait transférée à un organisme public à désigner. Ce fut finalement l'ONDRAF qui fut choisi avec Belgoprocess comme levier industriel sur le site de Mol.

Ce transfert s'est opéré en 1987, si bien que l'ONDRAF tutellise actuellement les bâtiments et les équipements pour le traitement des déchets radioactifs.

c) Les tensions entre le CEN et l'ONDRAF

Dans le chef de certains membres du Bureau du CEN, il peut y avoir eu une part d'aversion envers l'ONDRAF provenant du fait que dans certains dossiers, les intérêts étaient assez divergents.

Lors de la création de l'ONDRAF, un appel aux candidats pour la direction générale a été lancé. M. Dejonghe (directeur général adjoint du CEN) était candidat. Finalement M. Dutilleux fut désigné.

Des motifs d'ordre personnel peuvent donc expliquer les relations tendues avec l'ONDRAF. Au moment où le législateur a décidé de créer un organisme chargé de gérer le traitement de ces déchets, il se peut que les experts qui ont développé, depuis

houdendheid moesten overwinnen, toen de wetgever besloot een instelling op te richten die met het afvalbeheer zou worden belast.

Ook de raad van bestuur wilde niet graag uit handen geven wat hij goed kende. Aangezien de Regering van plan was de dotaties van het SCK te verminderen, was de raad van bestuur bovendien geneigd die installaties te behouden die geld in het laatje brachten en die borg stonden voor de rentabiliteit van de produktenlijn. Aldus konden de eigen ontvangsten van het SCK immers worden verhoogd.

De betrekkingen met Belgonucleaire

Een vertegenwoordiger van het SCK was bovendien voorzitter van de directieraad van Belgonucleaire. Die directeur had echter, net als de andere leden van de Raad, slechts een beslissende stem. In zoverre zulks mogelijk was heeft hij steeds gepoogd de samenwerking op technisch en economisch vlak, die onontbeerlijk is voor zo belangrijke investeringen in wetenschappelijk onderzoek, in stand te houden.

Het financiële beheer van het Centrum en de controle door de toezichtende overheid

Het SCK voerde de typische boekhouding van een onderzoekcentrum : beknopt en met de inkomsten en uitgaven als grondslag. Daarom was het moeilijk om met behulp van boekhoudkundige verdeelsleutels de rendabiliteit van elke produktenlijn te berekenen.

De toezichtende minister moet de rekeningen van het SCK controleren. In de praktijk draagt hij die taak op aan het bestuur.

De administratie voor Energie publiceerde dan ook jaarlijks een verslag over de controle op die rekeningen. Dat verslag werd ter beschikking gesteld van het Centrum en van de toezichtende minister.

Daarop maakte de toezichtende minister al dan niet opmerkingen ten behoeve van zijn administratie, die er doorgaans op inging. De situatie van het SCK is op de Ministerraad nooit aan de orde geweest tenzij toen de Regering besliste aan het Studiecentrum een saneringsplan op te leggen. Ter voorbereiding van dat saneringsplan werden de rekeningen van het SCK derhalve uitgepluisd in 1982-1983.

Inkomstenbronnen van het SCK

De jaarlijkse dotaties bedroegen ongeveer 2,3 miljard F. Het bedrag van de eigen ontvangsten, die van 1973 tot 1986 niet veranderden, beliep circa 100 miljoen. Niet alle ontvangsten kwamen uit de privé-sector. Zij omvatten met name subsidies voor de uitvoering van internationale contracten voor rekening van de EEG. Dat segment was trouwens zeer aanzienlijk.

trente ans, cette activité au sein du CEN aient eu à vaincre certaines réticences personnelles.

Le Conseil d'administration éprouvait également le besoin de garder ce qu'il connaissait bien. De plus, face à la volonté du Gouvernement de diminuer les dotations du CEN, il se voyait tenté de garder les installations qui apportaient de l'argent et assuraient une certaine rentabilité de la ligne de produits et ce, pour augmenter les recettes propres.

Les rapports avec Belgonucleaire

Un représentant du CEN était président du conseil de direction de Belgonucleaire. Ce directeur n'avait qu'une voix délibérative, comme les autres membres de ce Conseil. Il s'est efforcé de préserver, dans la mesure du possible, l'harmonie dans la collaboration technique et économique qu'imposaient l'importance des investissements consentis en matière de recherche scientifique.

La gestion financière du Centre et son contrôle par la tutelle

Le CEN possédait la comptabilité-type d'un Centre de recherches : sommaire et basée sur des entrées et des sorties. Il était dès lors difficile d'établir une rentabilité par ligne de produits avec des clés de répartition comptable.

Il appartient au ministre de tutelle de surveiller les comptes du CEN. Celui-ci sous-traite cette tâche à l'administration.

Chaque année, l'administration de l'Energie publiait, sur le contrôle de ces comptes, un rapport qui était remis au Centre et au ministre de tutelle.

Le ministre de tutelle faisait ou non des commentaires à son administration, qui généralement les suivait. La situation du CEN n'a jamais été évoquée au Conseil des ministres, si ce n'est lorsque le Gouvernement a décidé d'imposer un plan d'assainissement au Centre de recherches. Les comptes du CEN ont donc passés, en 1982-1983, sous la loupe, en vue de préparer un plan d'assainissement.

Les ressources du CEN

L'ordre de grandeur des dotations annuelles était de 2,3 milliards de F. Les recettes propres, qui n'ont pas bougé de 1973 à 1986, étaient de l'ordre de 100 millions. Ces recettes ne provenaient pas toutes du secteur privé. Elles comprenaient notamment des subsides relatifs à l'exécution de contrats internationaux pour le compte de la CEE. Cette part était d'ailleurs très importante.

Een ander belangrijk inkomstensegment, naast de dotatie van het SCK, werd gevormd door de contracten die, op het vlak van BR-2, met Duitse klanten en Euratom en, op het vlak van BR-3, met Amerikaanse firma's en Belgonucleaire afgesloten waren. Op het vlak van het leefmilieu waren tevens belangrijke contracten aangegaan met het Ministerie voor Streek-economie en de universiteiten en, voor een milieu-effectbeoordeling, met de elektriciteitsproducenten en de kerncentrales. Voorts werden niet onaardige bedragen betaald voor het verrichten van studies op het gebied van de radiobiologie. Die studies werden door diverse instellingen gesubsidieerd.

Volgens de getuigen zou een inkomen van in totaal 3 miljard (dotatie + eigen ontvangsten) volstaan voor een dergelijke instelling die 1 300 tot 1 400 personen in dienst had. Het is mogelijk dat de overdracht van de activiteiten van de afdeling Afvalbehandeling het beheer van het SCK ongunstig heeft beïnvloed.

Communautaire overwegingen zouden geen gevolgen hebben gehad voor de toekenning van subsidies. Het is evenwel niet uitgesloten dat er spanningen hebben bestaan tussen bepaalde afdelingen van het SCK en het « Institut des radio-éléments » te Fleurus.

Het « geïntegreerde domein »

In 1980-1985, toen de heropening van de opwerkingsfabriek te Dessel overwogen werd, werd eraan gedacht de streek, die op het vlak van de werkgelegenheid stiefmoederlijk behandeld was, om te vormen tot een technologische ontwikkelingspool van de kernsector. België met zijn internationale vakbekwaamheid had daarbij belangrijke troeven in handen.

Destijds hebben velen, zowel in politieke als in wetenschappelijke kringen, gepleit voor de omschakeling van de diverse betrokken installaties tot een uitgestrekt « geïntegreerd domein » voor activiteiten in verband met de opwerking van radioactief afval, de opwerking van kernbrandstof en onderzoek.

Het besluit om de opwerkingsfabriek niet opnieuw in werking te stellen heeft dit plan de grond ingeboord. De gewezen voorzitter van de raad van bestuur van het SCK is altijd voorstander geweest van dat « geïntegreerd domein ». Dat opzet kreeg van politieke zijde echter veel tegenwind. Bovendien heeft de inkrimping van de middelen inzake materieel en personeel ertoe bijgedragen dat de besluitvorming, die door de oprichting van de NIRAS reeds erg in het gedrang gekomen was, nog trager verliep. Als de noodzakelijke financiële middelen voorhanden waren geweest, had de afdeling Afvalbehandeling een zeer belangrijke en zeer moderne afdeling kunnen worden aangezien het nut en de noodzaak ervan ruimschoots waren aangetoond.

Toen de oprichting van dat « geïntegreerd domein » aan de orde was, had de administratie voor de Energie een analyse gemaakt van de vaste activa van de afdeling Afvalbehandeling. Daaruit is gebleken dat

Une autre part importante des revenus hors dotation du CEN était fournie par les contrats passés au niveau BR-2 avec des clients allemands et l'Euratom et, au niveau BR-3, avec des firmes américaines et Belgonucleaire. Dans le domaine de l'environnement, des contrats importants avaient également été passés avec le Ministère de l'Economie régionale et les universités, et, pour des études d'impact, avec les producteurs d'électricité et les centrales nucléaires. Des rentrées non négligeables provenaient également des études dans le domaine de la radio-biologie subventionnées par divers organismes.

Selon les témoins, un revenu global de 3 milliards (dotation + recettes propres) serait suffisant pour une institution de ce type, regroupant 1 300 ou 1 400 personnes. Le transfert des activités du Waste a toutefois pu nuire à la gestion du CEN.

Des aspects communautaires n'auraient pas influé sur l'attribution des subsides. Toutefois, des tensions ont pu exister entre certains départements du CEN et l'Institut des radio-éléments de Fleurus.

Le « site intégré »

En 1980-1985, au moment où l'ouverture de l'usine de retraitement de Dessel était envisagée, il était question de transformer la région, défavorisée au niveau de l'emploi, en un pôle de développement technologique du secteur nucléaire, secteur où la Belgique pouvait faire valoir une compétence internationalement reconnue.

Beaucoup ont à l'époque plaidé, tant dans les milieux politiques que dans ceux de la recherche, pour la reconversion des différentes installations concernées en un vaste « site intégré », où seraient envisagés le traitement des déchets radioactifs, le retraitement de combustibles nucléaires et la recherche.

La décision de ne pas faire démarer l'usine de retraitement a empêché que ce projet soit mené à bien. L'ancien président du conseil d'administration du CEN a toujours été favorable à la réalisation de ce « site intégré ». Cette volonté s'est toutefois heurtée à de fortes résistances d'ordre politique. De plus, la réduction de moyens en matériel et en personnel a contribué à ralentir une prise de décision, déjà fortement compromise par la création de l'ONDRAF. Avec les moyens financiers nécessaires, le département « Déchets » aurait pu devenir un département très important et très moderne, puisque son utilité et sa nécessité avaient été largement démontrées.

Au moment où était évoquée la création de ce site intégré, l'administration de l'Energie avait effectué une analyse des immobilisés matériels du département « Déchets ». Celle-ci avait fait ressortir la

de installaties verouderd waren. Ofschoon die installaties binnen de toegelaten normen bleven, dienden zij gemoderniseerd te worden om als dusdanig in een geïntegreerd beleid van verwerking van radioactief afval te kunnen worden opgenomen.

De Hawaï-oven

Tot de installatie van die oven werd besloten door de Commissie voor oriëntatie en coördinatie van de overheidsopdrachten (COC). Aanvankelijk was die oven bestemd voor de verwerking van zeer giftige niet-nucleaire afvalstoffen. Bij het SCK overwoog men er tegelijkertijd zeer giftig chemisch afval en kernafval te behandelen.

Het bedrag van de investering werd, in Ministerraad en via een dossier van de COC, aan het Ministerie van Economische Zaken toegewezen. Die investering beoogde de vaste activa inzake materieel, know-how en kennis op het gebied van het beheer van het afval van het SCK uit te breiden.

De opdrachten van de heer Tonon in het buitenland

Als ondervoorzitter van de raad van bestuur van het Centrum is de heer Tonon in juli 1986 naar China gereisd. Een officiële missie onder de leiding van de Staatssecretaris voor Energie en waarvan mensen uit industriële en wetenschappelijke kringen en een aantal adviesbureaus deel uitmaakten, was naar dat land vertrokken om er een samenwerking tussen de Belgische kernsector en zijn Chinese tegenhanger, die op dat ogenblik aan een bescheiden expansie begon, te bespreken.

2. De huidige raad van beheer

Verhoor van de heer VAN VAERENBERGH,
Voorzitter van de raad van beheer van het SCK

Taakomschrijving

De heer Van Vaerenbergh werd eind november 1986 door de Ministerraad aangesteld tot voorzitter van de nieuwe raad van bestuur.

In tegenstelling tot de vroegere raad van bestuur die slechts een viertal keer per jaar samenkwam, vergadert de huidige raad maandelijks en zijn inbreng in het beheer van de instelling is relatief groot.

De voorzitter kan in geval van urgentie als gedelegeerd bestuurder optreden. Getuige heeft ten minste één keer per week een vergadering met het directiecomité. Het dagelijks bestuur werd afgeschaft.

vétusté des installations. Bien qu'elles soient demeurées dans les normes admises, ces installations se devaient d'être modernisées avant de se voir reprise telles quelles dans une gestion intégrée des déchets radioactifs.

Le four Hawaï

L'installation de ce four a été décidée par la commission d'Orientation et de Coordination des marchés publics (COC). Initialement, ce four était destiné à traiter des déchets hautement toxiques non nucléaires. Au CEN, on envisageait d'y traiter à la fois des déchets hautement toxiques d'origine chimique et des déchets nucléaires.

Le montant de l'investissement a, en Conseil des Ministres et par l'intermédiaire d'un dossier de la COC, été attribué au Ministère des Affaires Economique. Cet investissement devait venir augmenter l'immobilisé en matériel, le savoir-faire et les connaissances en gestion des déchets du CEN.

Les missions à l'étranger de M. Tonon

En sa qualité de vice-président du conseil d'administration du Centre, M. Tonon a effectué un voyage en Chine pendant le mois de juillet 1986. Une mission officielle, dirigée par le Secrétaire d'Etat à l'Energie et comprenant des membres de l'industrie, de la recherche et des bureaux d'études, s'y était rendue pour envisager une collaboration entre le secteur nucléaire belge et son équivalent chinois, qui connaît alors un début d'expansion.

2. Le conseil d'administration actuel

Audition de M. VAN VAERENBERGH, président du conseil d'administration du CEN.

Fonctions

M. Van Vaerenbergh a été nommé président du nouveau conseil d'administration par le Conseil des ministres fin novembre 1986.

Contrairement au précédent conseil, qui ne se réunissait que quatre fois par an, le nouveau conseil d'administration se réunit tous les mois et son influence sur la gestion de l'institution est relativement grande.

En cas d'urgence, son président peut agir en tant qu'administrateur délégué. Le témoin a au moins une réunion par semaine avec le comité de direction. Le bureau a quant à lui été supprimé. Il n'avait d'ailleurs

Het werd trouwens nooit in de statuten vermeld en bestond uitsluitend ingevolge een interne organisatiemaatregel.

Over de werking en de bevoegdheid van de vroegere raad van bestuur is getuige niets bekend. Dat de rapporten over de problemen niet tot de top zijn doorgedrongen, is volgens de heer Van Vaerenbergh te wijten aan de logge organisatiestructuren binnen de instelling.

Onregelmatigheden in de dienst Afvalbehandeling

De heer Van Vaerenbergh heeft na de televisie-uitzending van 17 augustus 1987 voor het eerst vernomen dat er in de afdeling « Waste » onregelmatigheden zouden zijn gebeurd.

Einde juli had een medewerker er wel zijn aandacht op gevestigd dat er in Duitsland een onderzoek liep over feiten waarbij een bedrijf uit de Kempen en eventueel een personeelslid van het SCK konden zijn betrokken. Het SCK stelde een eerste onderzoek in en aanvankelijk dacht men dat het ging om kleine bedragen aan smeergeld.

Tijdens de eerstvolgende vergadering van de raad van bestuur was het onderzoek volgens de directeur-generaal nog niet ver genoeg gevorderd om sancties te treffen. De verdachtmakingen konden nog niet worden bewezen.

De heer Stiennon is begin september 1987 naar Duitsland geweest waar hij inzage kreeg in een aantal documenten. Toen daaruit bleek dat de heer Van de Voorde een « zware fout » had begaan, werd hij onmiddellijk ontslagen met toestemming van de heer Van Vaerenbergh.

Het Hoog Comité van Toezicht diende niet onmiddellijk te worden ingeschakeld omdat het SCK een privé-statut heeft.

Ingevolge proceduriële moeilijkheden stelde de raad van bestuur op 17 september 1987 toch voor het Hoog Comité met een onderzoek te belasten. De heer Van Vaerenbergh heeft echter zelf geen contact gehad met het Hoog Comité.

Ondervraagd over het meningsverschil binnen de directie over de aanpak van dit probleem, antwoordt de heer Van Vaerenbergh dat hij nooit de indruk heeft gehad dat er niet werd samengewerkt of dat het onderzoek werd tegengewerkt of afgeremd.

Met betrekking tot het Caorso-afval kan hij meedelen dat de raad van bestuur beslist heeft dit afval te weigeren.

De door deze onregelmatigheden veroorzaakte kosten zullen door bijkomende besparingen moeten worden gecompenseerd.

Om dergelijke probleemsituaties te voorkomen, werden reeds verschillende maatregelen getroffen :

1) de materiaalboekhouding zal worden geïnformatiseerd;

jamais été prévu dans les statuts et ne devait son existence qu'à une mesure d'organisation interne.

Le témoin ignore tout du fonctionnement et des compétences de l'ancien conseil d'administration. Selon lui, le fait que les rapports concernant les problèmes qui se posaient au Centre ne sont jamais parvenus à la direction est dû à la lourdeur des structures de l'institution.

Irrégularités au service de traitement des déchets

C'est lors de la diffusion de l'émission de télévision du 17 août 1987 que M. Van Vaerenbergh a appris qu'il y aurait eu des irrégularités au département « Déchets ».

Fin juillet, un collaborateur avait toutefois déjà attiré son attention sur le fait qu'une enquête était en cours en Allemagne à propos de faits auxquels pouvaient être mêlés une société de Campine et éventuellement un membre du personnel du CEN. Le CEN mena une première enquête et l'on pensa au départ qu'il s'agissait de pots-de-vin peu importants.

Le directeur général estima, au cours de la réunion suivante du conseil d'administration, que l'enquête n'avait pas encore suffisamment progressé pour que l'on puisse prendre des sanctions. Les accusations ne pouvaient pas encore être prouvées.

Début septembre 1987, M. Stiennon s'est rendu en Allemagne, où il a pu consulter certains documents. Lorsqu'il apparut que M. Van de Voorde avait commis une « faute grave », ce dernier fut immédiatement licencié avec l'accord de M. Van Vaerenbergh.

Le Comité supérieur de contrôle n'avait pas à intervenir immédiatement, du fait que le CEN a un statut privé.

Par suite de difficultés de procédure, le conseil d'administration a finalement proposé, le 17 septembre 1987, de charger le Comité supérieur de mener une enquête. M. Van Vaerenbergh n'a pas eu de contact avec le Comité supérieur.

A la question de savoir s'il était au courant des divergences de vues existant au sein de la direction concernant la manière de régler ce problème, M. Van Vaerenbergh répond qu'il n'a jamais eu l'impression que la collaboration ait fait défaut ou que l'enquête ait été entravée ou freinée.

En ce qui concerne les déchets de Caorso, il déclare que le conseil d'administration a décidé de refuser ces déchets.

Le coût de ces irrégularités devra être compensé par des économies supplémentaires.

Différentes mesures ont déjà été prises pour éviter que des problèmes de cet ordre se reposent :

1) la comptabilité des matières nucléaires sera informatisée;

2) de installaties worden systematisch op hun zwakke punten onderzocht;

3) voor het aanvaarden van het afval worden monsters gevraagd die onderzocht worden op karakteristieken en verwerkbaarheid. Afval, dat niet aan de vereiste criteria voldoet, wordt geweigerd;

4) scheiding van de onderzoeks- en industriële exploitatieactiviteiten van het Studiecentrum.

Vaststelling van de tarieven

Volgens de heer Van Vaerenbergh voldeed de bestaande analytische boekhouding niet. Er werd beweerd dat de afdeling « Waste » eigen inkomsten had en winst maakte. De algemene kosten werden evenwel niet in de berekening opgenomen en er werden geen provisies aangelegd voor bijvoorbeeld de ontmantelingskosten.

De tarieven werden eenzijdig bepaald door het hoofd van de afdeling « Afvalbehandeling », de heer Van de Voorde.

De getuige heeft geen inzage gekregen in de kostprijsgegevens.

Het herstructureringsplan

Krachtens het koninklijk besluit n° 515 van 31 maart 1987 tot sanering van de financiën van het Studiecentrum voor kernenergie, diende de raad van bestuur aan de toezichtende minister vóór 31 oktober 1987 een herstructureringsplan en een financieringsplan voor te leggen.

In het herstructureringsplan — dat ertoe strekt de slagkracht van de instelling te verhogen — werden vijf doelstellingen vooropgesteld :

1) beperking van de activiteiten door zich te concentreren op onderzoek waarin het SCK sterk staat. Het aantal programma's werd van 99 teruggebracht tot 50;

2) werving van jongeren om de sterke veroudering van de vaders tegen te gaan;

3) verminderen van de algemene kosten;

4) verhogen van de investeringen, om het tekort aan investeringen van de voorbije jaren op te vangen. Een onderzoeksinstelling zonder investeringen is ten dode opgeschreven;

5) verminderen van de kosten van de nucleaire infrastructuur.

Het herstructureringsplan voorziet eveneens in de overdracht van de afdeling « Waste » aan de NIRAS. Hierover wordt momenteel onderhandeld met de NIRAS en met Belgoprocess.

Ontmantelingskosten

Volgens het regeerakkoord zal de ontmanteling van de tot het patrimonium van de overheid behorende kerninstallaties bestudeerd worden.

2) les installations sont examinées systématiquement afin d'en déceler les points faibles;

3) avant d'accepter les déchets, on demande des échantillons, dont on examine les caractéristiques et la faisabilité du traitement. Les déchets qui ne répondent pas aux critères fixés sont refusés;

4) les activités de recherche et les activités d'exploitation industrielle du CEN ont été séparées.

Fixation des tarifs

Selon M. Van Vaerenbergh, la comptabilité analytique existante ne suffisait pas. On a prétendu que le département « Déchets » avait des recettes propres et réalisait des profits. Les frais généraux n'étaient cependant pas repris dans les calculs et il n'était par exemple constitué aucune provision pour faire face aux frais de démantèlement.

Les tarifs étaient établis unilatéralement par le chef du département « Traitement des déchets », M. Van de Voorde.

Le témoin n'a jamais eu connaissance des éléments du prix de revient.

Le plan de restructuration

L'arrêté royal n° 515 du 31 mars 1987 relatif à l'assainissement des finances du Centre d'étude de l'énergie nucléaire a imposé au conseil d'administration l'obligation de présenter un plan de restructuration et un plan de financement au ministre de tutelle avant le 31 octobre 1987.

Le plan de restructuration, qui vise à accroître l'efficacité de l'institution, poursuivait cinq objectifs :

1) limitation des activités en se concentrant sur les recherches dans lesquelles le CEN excelle. Le nombre de programmes a été ramené de 99 à 50;

2) recrutement de jeunes, afin de compenser le vieillissement des chercheurs;

3) réduction des frais généraux;

4) augmentation des investissements, afin de compenser leur insuffisance au cours des années précédentes. Un organisme de recherche qui n'investit pas est condamné à disparaître;

5) réduction du coût de l'infrastructure nucléaire.

Le plan de restructuration prévoit également le transfert du département « Déchets » à l'ONDRAF. Des négociations sont en cours avec l'ONDRAF et Belgoprocess.

Coût du démantèlement

Il est prévu dans l'accord de gouvernement que le démantèlement des installations nucléaires appartenant au patrimoine des pouvoirs publics sera étudié.

Op dit ogenblik kan niemand preciseren hoeveel de ontmantelingskosten zullen bedragen.

Voor het « in veiligheid stellen » van de reactor BR-3 werd in het herstructureringsplan een bedrag van 880 miljoen frank ingeschreven, waarvan de instelling zelf ongeveer 320 miljoen frank ten laste zou nemen.

Voor het resterende bedrag van 560 miljoen frank werd aan de regering gevraagd om met de elektriciteitsproducenten te onderhandelen.

Na persoonlijke gesprekken met de vertegenwoordigers van de energiesector heeft de heer Van Vaerenbergh de indruk dat dit probleem bespreekbaar is.

Het SCK heeft, samen met die vertegenwoordigers, een werkgroep samengesteld, die op dit ogenblik een aantal scenario's uitwerkt voor het in veiligheid stellen van de BR-3.

Voor de BR-2 bestaat er een alternatief programma. Naar alle waarschijnlijkheid zal de installatie, evenwel met een tekort, in werking blijven tot het jaar 1994. Na de ontmanteling en op voorwaarde dat de dotatie gelijk blijft, zouden overschotten kunnen worden opgebouwd voor de betaling van een gedeelte van de ontmantelingskosten.

Financiële inbreng van de energieproducenten

De heer Van Vaerenbergh heeft in het actieplan voorstellen geformuleerd inzake de financiële inbreng van de energieproducenten. Het is de taak van de Regering om onderhandelingen op gang te brengen.

Een actieplan is op gang gekomen, maar getuige is ten zeerste verontrust omdat nergens duidelijk wordt gepreciseerd welke kosten de elektriciteitsproducenten of anderen die van de installaties gebruik maken, moeten dragen.

Toekomst van het Studiecentrum

De moeilijkheden met de afdeling « Waste » hebben uiteraard het imago van de instelling en de motivatie van het personeel sterk beïnvloed. Nochtans mag niet uit het oog worden verloren dat slechts één op vijftien werknemers in deze afdeling werkt en dat slechts twee op de 1 200 personeelsleden rechtstreeks werden beschuldigd.

Volgens de heer Van Vaerenbergh is nu opnieuw de motivatie aanwezig om van de instelling — die nog meer dan vroeger van groot nut is voor onze samenleving — iets produktiefs te maken.

De instelling heeft diensten bewezen zoals het interpreteren van meetresultaten na het ongeval te Tsjernobyl of het bestuderen van de invloed van kerncentrales op het ecosysteem.

Veel topambtenaren en managers werden in het SCK opgeleid.

A l'heure actuelle, personne ne peut préciser à combien s'élèvera le coût du démantèlement.

Un montant de 880 millions de francs, dont environ 320 millions de francs seraient pris en charge par l'institution elle-même, a été prévu dans le plan de restructuration pour la « mise en sécurité » du réacteur BR-3.

Pour ce qui concerne la différence, soit 560 millions de francs, il a été demandé au Gouvernement de négocier avec les producteurs d'électricité.

Pour en avoir discuté personnellement avec des représentants du secteur de l'énergie, M. Van Vaerenbergh a l'impression que des négociations sont possibles sur ce point.

Le CEN a constitué avec ces représentants un groupe de travail, qui élabore actuellement une série de scénarios en vue d'assurer la mise en sécurité du BR-3.

En ce qui concerne le BR-2, il existe un programme alternatif. Selon toute probabilité, l'installation — quoique déficitaire — restera en service jusqu'en 1994. Après son démantèlement, si la dotation reste la même, des excédents pourraient être affectés à la couverture d'une partie du coût du démantèlement.

Apport financier des producteurs d'énergie

M. Van Vaerenbergh a formulé, dans le plan d'action, des propositions concernant l'apport financier des producteurs d'énergie. Il appartient au Gouvernement d'engager des négociations.

Un plan d'action a été mis en œuvre, mais le témoin est très inquiet, dans la mesure où il n'est précisé nulle part quels seront les coûts à charge des producteurs d'électricité ou des autres sociétés qui utilisent les installations.

Avenir du Centre d'étude

Les problèmes du département « déchets » ont sans conteste altéré l'image de l'institution et ébranlé la motivation du personnel. Il ne faut cependant pas perdre de vue que seul un quinzième des effectifs est affecté à ce département, et que sur les 1 200 personnes occupées par l'institution, seules deux ont été accusées directement.

M. Van Vaerenbergh déclare qu'on a retrouvé la motivation nécessaire pour faire du Centre — dont l'utilité pour notre société est plus grande aujourd'hui que par le passé — une entité productive.

Cette institution a rendu des services en interprétant les résultats des mesures effectuées après l'accident de Tchernobyl ou en étudiant l'incidence des centrales nucléaires sur l'écosystème.

De nombreux fonctionnaires et managers de premier rang ont reçu une formation au CEN.

Het SCK heeft er eveneens toe bijgedragen dat de bedrijven in de nucleaire en scheikundige sector door de gemeenschap positiever worden benaderd.

Wel bleek er op het stuk van de communicatie een en ander verkeerd te lopen: daarom werd een nieuwe directeur voor marketing en communicatie aangesteld.

Nauwere samenwerking met de industrie zou volgens de heer Van Vaerenbergh de dotatie van de overheid niet overbodig maken. Een instelling zoals het SCK kan zonder dotaties niet werken. Aangezien zij diensten verleent aan de gemeenschap, spreekt het vanzelf dat zij hiervoor wordt betaald.

Op de vraag of hij de indruk heeft dat het Nationaal Instituut voor Radio-elementen (IRE) door de overheid anders wordt behandeld, antwoordt de heer Van Vaerenbergh dat hij inzake deze instelling geen ervaring heeft. Het IRE heeft ingevolge de aard van zijn activiteiten wel meer commerciële mogelijkheden.

VI. — DE POLITIEKE VERANTWOORDELIJKHEID

1. Verhoor van de heer **WILLY CLAES**, Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken van 1980 tot 1981

Overdracht van de afvalverwerking van het SCK naar de NIRAS in uitvoering van de wet van 8 augustus 1980 en het koninklijk besluit van 30 maart 1981. — Redenen van de traagheid van deze overdracht

Reeds in de jaren zeventig was de overheid zich bewust van de noodzaak tot oprichting van een openbare instelling verantwoordelijk voor vervoer, opslag, verpakking en eventueel opwerking van radioactief afval. Een programmawet, waarin deze bepaling was opgenomen, werd echter door de val van de Regering (naar aanleiding van het Egmontpakt) niet goedgekeurd.

Enerzijds werd een groeiende hoeveelheid afval door het SCK verwerkt, zonder dat daarvoor enige juridische basis bestond. Anderzijds namen de hoeveelheden afval steeds maar toe, doordat bijkomende kerncentrales te Doel en te Tihange in dienst werden genomen.

Bovendien diende de afvalverwerking alleszins buiten de commerciële sector te worden gehouden teneinde maximale veiligheidsgaranties te bieden voor de burgers en het leefmilieu. In het kader van de wet van 8 augustus 1980, betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 (art. 179, § 2, en art. 193) werd uiteindelijk een openbare instelling opgericht, belast met het beheer van het radioactieve afval.

Par ailleurs, c'est notamment grâce au CEN que la communauté a adopté une attitude plus positive à l'égard des entreprises des secteurs nucléaire et chimique.

Des problèmes étant néanmoins apparus dans le domaine de la communication, un nouveau directeur a été placé à la tête du service marketing et communication.

M. Van Vaerenbergh estime qu'une collaboration plus étroite avec l'industrie ne rendrait pas superflue la dotation des pouvoirs publics. Une institution comme le CEN ne peut fonctionner sans dotation. Etant donné qu'elle rend des services à la communauté, il est normal qu'elle soit rétribuée pour ces prestations.

A la question de savoir s'il a l'impression que l'Institut des radioéléments (IRE) est traité différemment par les pouvoirs publics, M. Van Vaerenbergh répond qu'il n'a aucune expérience en ce qui concerne cet institut, mais que celui-ci dispose de plus de possibilités commerciales de par la nature de ses activités.

VI. — LA RESPONSABILITE POLITIQUE

1. Audition de M. **WILLY CLAES**, Vice Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques de 1980 à 1981

Transfert du traitement des déchets du CEN à l'ONDRAF en exécution de la loi du 8 août 1980 et de l'arrêté royal du 30 mars 1981. Causes de la lenteur avec laquelle ce transfert a été réalisé

Dès les années septante, les pouvoirs publics s'étaient rendu compte de la nécessité de créer un organisme public qui serait responsable du transport, du stockage, du conditionnement et éventuellement du retraitement des déchets radioactifs. La chute du gouvernement sur le Pacte d'Egmont a cependant empêché le vote d'une loi-programme qui prévoyait la création d'un tel organisme.

D'une part, le CEN effectuait le traitement d'un volume croissant de déchets sans que cette activité repose sur aucun fondement juridique; d'autre part, la production de déchets ne cessait de croître suite à la mise en service de centrales nucléaires supplémentaires à Doel et à Tihange.

Par ailleurs, il fallait à tout prix maintenir le traitement des déchets en dehors du secteur commercial afin de garantir au maximum la sécurité de la population et la préservation de l'environnement. Un organisme public chargé de la gestion des déchets radioactifs fut enfin créé dans le cadre de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 (articles 179, § 2, et 193).

Deze kaderwet werd operationeel gemaakt door het koninklijk besluit van 30 maart 1981, houdende bepaling van de opdrachten en de werkwijze van de openbare instelling voor het beheer van radioactief afval en splitstoffen en waarbij explicet de overdracht van de afvalverwerking van het SCK naar de NIRAS wordt bepaald (art. 2, § 4).

Naast de moeilijke totstandkoming van de wetgeving werd de effectieve overdracht van de afvalverwerking ook vertraagd omdat de NIRAS sluitende waarborgen eiste op juridisch, technisch en financieel gebied. Bovendien dienden zowel installaties als personeel te worden overgedragen, wat vrij delicaat was. Ten slotte was er ook buiten het SCK tegenstand tegen deze overdracht, onder andere wegens het verwachte inkomstenverlies.

Trouwens, reeds in 1979-1980, naar aanleiding van de besprekingen met de 12 landen die participeerden in Eurochemic, was duidelijk geworden dat het hier om een moeilijke aangelegenheid ging.

Tot de uitvaardiging van het koninklijk besluit van 30 maart 1981, had de minister nooit enig document ontvangen met betrekking tot eventuele technische gebreken van de afvalverwerkingsinstallaties te Mol. Hij constateert dat in het algemeen weinig rapporten van het SCK tot op regeringsniveau doordrongen.

Financiële problemen van het SCK. — Regeringsbeleid ter zake

Reeds in 1980-1981 waren er financiële moeilijkheden op het SCK en verzocht de regering het SCK besparings- en rationaliseringmaatregelen uit te werken.

Bovendien werd op dat moment ook de bestaansreden zelf van het SCK, namelijk de nucleaire opdracht, op de helling gezet. In een nota aan het MCESC (Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie) stelde de heer Claes in 1980 een 3 derdenregeling voor. Hierin werd een herstructurering van de SCK-werkzaamheden in 3 grote delen voorgesteld : het verpakken en opslaan van nucleair afval; het onderzoek naar alternatieve energiebronnen en ten slotte de zogenaamde « moderne industriële politiek » (onder andere het ontwikkelen van prototypes), in samenwerking met privé-laboratoria en universiteiten.

Die nota is op communautaire problemen gestuit. Het Waalse landsgedeelte vroeg namelijk de overdracht van een deel van deze activiteiten naar Wallonië.

De huidige toeziende minister beschikt niet over de budgettaire ruimte om een grotere dotaat aan het SCK toe te kennen, gezien de budgettaire norm volgens welke het netto te financieren saldo tot 7 % van het bruto nationaal produkt moet worden teruggebracht.

Cette loi-cadre a été exécutée par l'arrêté royal du 30 mars 1981 déterminant les missions et fixant les modalités de fonctionnement de l'organisme public de gestion des déchets radioactifs et des matières fissiles, arrêté qui prévoyait explicitement que l'ONDRAF reprendrait les activités du CEN ayant trait au traitement des déchets (art. 2, § 4).

Déjà retardé par les difficultés rencontrées dans l'élaboration de la législation, le transfert effectif des activités de traitement des déchets a également été freiné du fait que l'ONDRAF exigeait des garanties sérieuses sur le plan juridique, technique et financier. Il fallait en outre transférer non seulement les installations, mais aussi le personnel, ce qui était assez délicat. Enfin, le projet de transfert rencontrait aussi une certaine opposition en dehors du CEN, notamment en raison de la perte de revenus que ce transfert allait entraîner.

Dès 1979-1980, il était d'ailleurs clairement apparu lors des discussions menées avec les douze pays qui avaient une participation dans Eurochemic, qu'il s'agissait en l'occurrence d'un problème délicat.

Avant que ne soit pris l'arrêté royal du 30 mars 1981, le Ministre n'avait jamais reçu aucun document faisant état d'éventuelles déficiences techniques des installations de traitement des déchets de Mol. Il constate qu'en général, peu de rapports du CEN parvenaient à l'échelon gouvernemental.

Problèmes financiers du CEN. — Politique gouvernementale en la matière

Le CEN était confronté à des problèmes financiers dès 1980-1981 et le Gouvernement avait dès lors demandé au Centre d'élaborer des mesures d'économie et de rationalisation.

Qui plus est, la raison d'être même du CEN, à savoir sa mission nucléaire, a également été remise en question au même moment. Dans une note adressée au CMCES en 1980 (Comité ministériel de coordination économique et sociale), M. Claes a proposé une solution prévoyant la restructuration des activités du CEN en trois grands secteurs : le conditionnement et le stockage des déchets nucléaires, la recherche de sources d'énergie alternatives et, enfin, la « politique industrielle moderne » (notamment le développement de prototypes), en collaboration avec des laboratoires privés et des universités.

La note en question s'est heurtée à des difficultés communautaires. Les Wallons demandaient en effet qu'une partie de ces activités soient transférées dans leur région.

Le ministre de tutelle actuel ne dispose pas des moyens budgétaires nécessaires pour augmenter la dotation au CEN, étant donné la norme budgétaire selon laquelle le solde net à financer doit être ramené à 7 % du produit national brut.

De overdracht van de voogdij over het SCK aan de Vlaamse Executieve is nog niet gebeurd. Ter gelegenheid van de aan gang zijnde staatshervorming zal hieromtrent (binnenkort) klarheid worden gescha- pen.

Buitenlands kernaafval

De heer Claes verklaart dat tijdens zijn ambtsperiode als toeziende minister de Belgische houding ten opzichte van buitenlands kernaafval alleen ter sprake werd gebracht in het kader van het Eurochemic-dossier.

Er werd bijvoorbeeld nagedacht over de diverse mogelijke opties met betrekking tot Eurochemic (verder ontwikkelen of geleidelijk afschaffen), evenals over eventuele bijdragen van de diverse stichtende leden. Zo werden onder andere vragen gesteld over de intenties van de Duitse Bondsrepubliek, die afval naar België zond voor verwerking en conditionering.

Op kabinetsniveau werd echter nooit gesproken over buitenlands afval in het kader van het SCK-dossier. De minister verwijst hierbij naar de « sui generis »-aanpak van de afvalverwerking door het SCK.

Een eventuele Belgische dienstverlening aan het buitenland is voor de heer Claes alleen denkbaar als het afval, na behandeling en conditionering, terugkeert naar het land van herkomst. Een dergelijke procedure wordt momenteel toegepast met betrekking tot het Belgische afval in het Franse La Hague. Belgische dienstverlening aan het buitenland zou in elk geval stuiten op het probleem van de afschrijvingen van de zeer dure installaties. België mag alleszins geen stapelplaats worden van gevitrifieerd of gebetonneerd buitenlands kernaafval.

Beleidsopties met betrekking tot Eurochemic en de behandeling van afval

Gevraagd naar zijn toenmalige beleidsopties met betrekking tot Eurochemic, onderscheidt de heer Claes twee totaal verschillende aspecten namelijk conditionering en behandeling.

De conditionering mocht wat hem betreft doorgaan. Indien dit onmogelijk bleek, dienden minimale maatregelen te worden getroffen voor de behandeling van de aanzienlijke hoeveelheden afval die waren opgeslagen op het Eurochemic-terrein.

Wat betreft de opwerking heeft de heer Claes steeds duidelijk gesteld dat de Wetgevende Kamers zich hierover eerst principieel dienden uit te spreken. Hij heeft deze clause trouwens letterlijk, via een amendement, laten opnemen in artikel 179, § 4, van de hogervermelde kaderwet van 8 augustus 1980.

Le transfert de la tutelle du CEN à l'Exécutif flamand n'a pas encore eu lieu. La réforme de l'Etat actuellement en cours devrait permettre de clarifier (prochainement) la situation.

Déchets nucléaires d'origine étrangère

M. Claes explique qu'au cours de la période où il fut ministre de tutelle, la position belge par rapport aux déchets nucléaires d'origine étrangère n'a été abordée que dans le cadre du dossier Eurochemic.

On a par exemple réfléchi aux différentes options possibles en ce qui concerne Eurochemic (extension ou cessation progressive des activités) et envisagé la possibilité de réclamer une contribution aux différents membres fondateurs. Des questions ont notamment été posées au sujet des intentions de la République fédérale d'Allemagne, qui envoyait des déchets en vue de leur traitement et de leur conditionnement.

Il n'a cependant jamais été question, au niveau du cabinet, de déchets étrangers dans le cadre du dossier du CEN. Le ministre souligne à ce propos que le Centre a, à l'égard du traitement des déchets, une approche qui lui est propre.

Selon M. Claes, il n'est concevable que la Belgique rende éventuellement service à un pays étranger que si les déchets retournent, après traitement et conditionnement, dans leur pays d'origine. Cette procédure est actuellement appliquée pour les déchets belges envoyés à La Hague, en France. Ce genre de prestations pour le compte d'un pays étranger poseraient de toute façon le problème des amortissements des installations fort coûteuses. La Belgique ne peut en tout cas pas devenir l'entrepot des déchets nucléaires étrangers, vitrifiés ou bétonnés.

Options concernant Eurochemic et le retraitement de déchets

Interrogé sur les options qu'il a prises à l'époque en ce qui concerne Eurochemic, M. Claes distingue deux aspects totalement différents, à savoir le conditionnement et le retraitement.

Pour sa part, le conditionnement pouvait être poursuivi. Si cela s'était avéré impossible, il aurait fallu prendre des mesures minimales pour le traitement des quantités considérables de déchets qui étaient stockés sur le site d'Eurochemic.

En ce qui concerne le retraitement, M. Claes a toujours affirmé clairement que les Chambres législatives devaient d'abord se prononcer sur le principe. Il a d'ailleurs fait insérer textuellement, par le biais d'un amendement, cette disposition dans l'article 179, § 4, de la loi-cadre précitée du 8 août 1980. Il était per-

Persoonlijk was hij gekant tegen eventuele opwerkingsactiviteiten, omdat hierbij onder andere plutonium ontstaat, dat evidentie militaire toepassingen heeft.

Globaal gezien was het Eurochemieverdrag trouwens niet erg sluitend en binnenkort wordt waarschijnlijk de rekening aangeboden voor de ontmanteling van de installaties.

De heer Claes was er niet van op de hoogte dat toen reeds op de afdeling Afvalbehandeling van het SCK, belangrijke investeringen met betrekking tot opwerking waren gebeurd (met name gericht op experimenten op laboratoriumschaal). De regeringscommissaris heeft nooit zijn aandacht gevestigd op dergelijke beslissingen van de raad van bestuur.

De kaderwet van 1980 is trouwens nog steeds van kracht. Opwerking is in België nog steeds niet toegestaan zonder voorafgaande instemming van het Parlement.

In geen geval ging de beheersautonomie van het SCK echter zover dat ze autonome beslissingen met betrekking tot opwerking zou mogelijk maken. Nochtans vindt de heer Claes het begrijpelijk dat topwetenschappers zich steeds verder willen specialiseren. Hij stelt ook vast dat men in het SCK nooit erg enthousiast is geweest over zijn plannen als toezijdende minister. Bovendien leefde men toen in een periode van nucleaire euforie, onder andere wat betreft de plannen met de kweekreactor in Kalkar. De overheid was bijgevolg niet zo erg gesensibiliseerd voor de negatieve aspecten van de nucleaire cyclus.

Inbreng van de energieproducenten

De heer Claes weet niet of het Controlecomité voor gas en elektriciteit zich voldoende bewust was van het problematische van de overdracht van de afvalverwerking naar de NIRAS. De elektriciteitsproducenten wilden alleszins de kosten maximaal drukken.

Een eventuele inbreng in de kosten van de afvalverwerking mocht niet tot uiting komen in de kilowattuurprijs. Bijgevolg waren zij niet tevreden met het principe in de wet, namelijk dat de vervuiler, dit wil zeggen de producent, betaalt.

Samenstelling van de controle- en beheersorganen

Bij de oprichting van de NIRAS, werden in de raad van bestuur, naast vertegenwoordigers van de ministeriële departementen, in één vertegenwoordiger van het

sonnellement opposé à d'éventuelles activités de retraitement, parce que celles-ci génèrent notamment du plutonium, qui a des applications militaires évidentes.

Dans son ensemble, le traité Eurochemie n'était d'ailleurs guère cohérent, et il est vraisemblable qu'on présentera sous peu la note afférente au démantèlement des installations.

M. Claes n'était pas au courant du fait qu'à l'époque, des investissements importants en matière de retraitement avaient déjà été effectués au département des déchets du CEN (ces investissements étaient notamment destinés à réaliser des essais de laboratoire). Le commissaire du Gouvernement n'a jamais attiré son attention sur le fait que le conseil d'administration avait pris de telles décisions.

La loi-cadre de 1980 est d'ailleurs toujours en vigueur. Le retraitement n'est toujours pas autorisé en Belgique sans l'accord préalable du Parlement.

L'autonomie de gestion du CEN n'était en aucun cas à ce point étendue qu'elle lui aurait permis de prendre des décisions de manière autonome en matière de retraitement. Toutefois, M. Claes estime qu'il est compréhensible que des scientifiques de haut niveau veuillent continuer à se spécialiser. Il constate également que le CEN n'a jamais manifesté beaucoup d'enthousiasme à l'égard des projets qu'il a présentés en tant que ministre de tutelle. En outre, on traversait à l'époque une période d'euphorie en ce qui concerne le nucléaire, notamment en ce qui concerne les projets relatifs au surrégénérateur de Kalkar. Par conséquent, les autorités n'étaient pas très sensibles aux aspects négatifs de la filière nucléaire.

Appart des producteurs d'énergie

M. Claes ignore si le comité de contrôle du gaz et de l'électricité était suffisamment conscient des problèmes que posait le transfert du traitement des déchets à l'ONDRAF. Les producteurs d'électricité entendaient en tout cas limiter les coûts autant que possible.

Une participation éventuelle dans le coût du traitement des déchets ne pouvait être répercutée sur le prix du kilowattheure. Ils étaient par conséquent opposés au principe inscrit dans la loi selon lequel le pollueur, c'est-à-dire en l'occurrence le producteur, doit être le payeur.

Composition des organes de contrôle et de gestion

Lors de la création de l'ONDRAF, il a été prévu que le conseil d'administration comprendrait, outre des représentants des départements ministériels, un représentant de l'IRE et un représentant du CEN. Le

SCK voorzien. De SCK-vertegenwoordiger werd aangesteld om de overdracht van het SCK naar de NIRAS harmonisch te laten verlopen. De IRE-vertegenwoordiger werd toegevoegd omwille van het communautaire evenwicht.

De heer Claes spreekt eveneens zijn ontevredenheid uit over het feit dat men steeds dezelfde personen terugvindt in de controle-orgaanen. De controleur moet in elk geval steeds duidelijk onderscheiden zijn van de gecontroleerde, zo niet zal er teveel rekening worden gehouden met de belangen van deze laatste. Het betreffende controle-orgaan moet ten minste een gemengde maatschappij zijn.

2. Verhoor van de heer **EYSKENS**, Minister van Economische Zaken van 1981 tot 1985

Beleid ten aanzien van het SCK

Het energiebeleid ressorteerde onder de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor Energie. De aan de Ministerraad voorgelegde beleidsnota's werden door de Minister van Economische Zaken en door de Staatssecretaris voor Energie ondertekend.

De aandacht van de heer Eyskens ging vooral naar het in evenwicht brengen van de begroting van het SCK.

Krachtens het koninklijk besluit n° 99 tot sanering van de financiën van het Studiecentrum voor Kernenergie (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1982) ontving het SCK een begrotingsenveloppe. Hierdoor werd de autonomie van de instelling vergroot. Het was niet de taak van de voogdijminister zich in te laten met het dagelijks beheer. De Minister van Economische Zaken heeft wel de herstructurering van het management naar zich toegetrokken.

Alhoewel hij hierover met de Staatssecretaris voor Energie een akkoord had bereikt, kon deze operatie niet tot een goed einde worden gebracht. Toen de leden van de raad van beheer moesten worden aangeduid, bleek de politieke aanhankelijkheid een grotere rol te spelen dan de bekwaamheid. Aangezien het SCK bovendien het spiegelbeeld van het IRE moest zijn, doken communautaire problemen op.

De heer Eyskens heeft evenwel nooit de indruk gehad dat het SCK door de Staatssecretaris voor Energie stiefmoederlijk werd behandeld. Er bestond wel een zekere concurrentie tussen deze instelling en het IRE. Het IRE werd goed geleid, was zeer dynamisch en legde een grote creativiteit aan de dag. Het SCK was daarentegen uitgegroeid tot een logge instelling en diende geherwaardeerd te worden.

Contracten

De heer Eyskens is als Minister van Economische Zaken nooit betrokken geweest bij het afsluiten van

représentant du CEN a été désigné pour veiller à ce que le transfert du CEN à l'ONDRAF se déroule de façon harmonieuse. Le représentant de l'IRE a été ajouté pour des motifs d'équilibre communautaire.

M. Claes manifeste également son mécontentement à propos du fait que l'on retrouve toujours les mêmes personnes dans les organes de contrôle. Le contrôleur doit toujours être bien distinct de la personne contrôlée, sans quoi il tient compte dans une trop large mesure des intérêts de cette dernière. L'organe de contrôle doit au moins être une société mixte.

2. Audition de M. **EYSKENS**, Ministre des Affaires économiques de 1981 à 1985

Politique à l'égard du CEN

La politique énergétique relevait du Secrétaire d'Etat à l'Energie. Les notes de politique soumises au Conseil des ministres étaient signées par le Ministre des Affaires économiques et le Secrétaire d'Etat à l'Energie.

La principale préoccupation de M. Eyskens était d'équilibrer le budget du CEN.

Le CEN a reçu une enveloppe budgétaire en vertu de l'arrêté royal n° 99 relatif à l'assainissement des finances du Centre d'études de l'énergie nucléaire (*Moniteur belge* du 20 octobre 1982) et a dès lors bénéficié d'une autonomie accrue. Il n'appartenait pas au ministre de tutelle de s'immiscer dans la gestion journalière de cet établissement. Le Ministre des Affaires économiques s'est toutefois efforcé de restructurer le management.

Bien qu'il eût conclu un accord à ce sujet avec le Secrétaire d'Etat à l'Energie, le Ministre n'a pu mener cette opération à une bonne fin. Il est apparu, au moment de désigner les membres du conseil d'administration, que l'appartenance politique pesait plus lourd que les capacités. Des problèmes communautaires se sont en outre posés, du fait que le CEN devait être le pendant de l'IRE.

M. Eyskens n'a toutefois jamais eu l'impression que le Secrétaire d'Etat à l'Energie traitait le CEN en parent pauvre. Il y avait néanmoins une certaine concurrence entre cette institution et l'IRE. L'IRE était bien dirigé et faisait preuve d'un grand dynamisme et d'une grande créativité. Le CEN était en revanche devenu une institution très lourde et devait dès lors être revalorisé.

Contrats

En tant que Ministre des Affaires économiques, M. Eyskens n'a jamais été associé à la conclusion de

contracten en was niet op de hoogte van het bestaan van een contract tussen Transnuklear en het SCK.

Er werd hem wel meegedeeld dat de directie van het SCK de commerciële activiteiten trachtte te bevorderen wat — gelet op de budgettaire moeilijkheden — geenszins als abnormaal kan worden bestempeld. In vergelijkbare centra worden commerciële activiteiten immers met succes toegepast.

Investeringen

Het SCK heeft investeringsdossiers ingediend. De heer Eyskens weet niet of die ook betrekking hadden op de dienst Afvalbehandeling. Hij herinnert zich wel discussies in verband met het investeringsbeleid van het SCK.

Houding tegenover de NIRAS. — Overheveling van de afdeling « afvalverwerking »

Wat de overheveling van de dienst Afvalbehandeling naar de NIRAS betreft, kon binnen het SCK niet gemakkelijk een consensus worden bereikt. De heer Eyskens heeft de indruk dat het beleid op convergerende wijze gebeurde. Het was zijn inziens niet de taak van de Minister van Economische Zaken om deze overheveling op te dringen.

De bewering van de heer Frerotte dat ingevolge de houding van de toezichthoudende overheid de NIRAS haar opdracht niet ten volle kon vervullen, schrijft de heer Eyskens toe aan meningsverschillen tussen de NIRAS en de Staatssecretaris voor Energie.

Hij voegt er evenwel aan toe dat ook de NIRAS zich moest onderwerpen aan het soberheidsbeleid en hierdoor misschien niet voldoende middelen heeft ontvangen.

Controle

De heer Eyskens heeft nooit verslagen ontvangen waarin werd gewezen op moeilijkheden binnen het SCK.

Tijdens een bezoek aan de instelling werd hij wel met een gevoel van onveiligheid geconfronteerd, maar iedereen beweerde dat er zich geen enkel probleem stelde.

Op de vraag of het wel verantwoord is een grote autonomie te verlenen aan instellingen van de nucleaire sector, antwoordt de heer Eyskens dat deze instellingen moeten kunnen beschikken over een beheersautonomie maar dat er een doeltreffend controlessysteem moet worden uitgewerkt. De controle dient op twee niveaus te gebeuren : ten eerste een interne controle en ten tweede een externe controle door een onafhankelijk orgaan.

contrats et ignorait l'existence d'un contrat entre Transnuklear et le CEN.

Il avait cependant été informé de ce que la direction du CEN s'efforçait de promouvoir les activités commerciales, ce qui, vu les difficultés budgétaires, ne pouvait être considéré comme anormal. Des centres similaires exercent d'ailleurs de telles activités commerciales avec succès.

Investissements

Le CEN a introduit des dossiers d'investissement. M. Eyskens ignore s'ils concernaient également le département des déchets. Il se rappelle néanmoins certaines discussions au sujet de la politique d'investissement du CEN.

Attitude vis-à-vis de l'ONDRAF. — Transfert du département de traitement des déchets

Il n'a pas été facile d'obtenir un consensus au CEN au sujet du transfert du département des déchets à l'ONDRAF. M. Eyskens a le sentiment que la politique suivie était cohérente. Il estime qu'il n'appartenait pas au Ministre des Affaires économiques d'imposer ce transfert.

M. Eyskens déclare que l'affirmation de M. Frerotte, selon laquelle l'ONDRAF n'a pu remplir parfaitement sa mission à cause de l'attitude du pouvoir de tutelle, s'explique par des divergences de vues entre l'ONDRAF et le Secrétaire d'Etat à l'Energie.

Il ajoute néanmoins que l'ONDRAF devait également se soumettre à la politique d'austérité et qu'il n'a dès lors peut-être pas reçu des moyens suffisants.

Contrôle

M. Eyskens n'a jamais reçu de rapports faisant état de difficultés survenues au CEN.

Lors d'une visite au CEN, il a cependant eu l'impression qu'il régnait un sentiment d'insécurité, mais tout le monde affirmait qu'il n'y avait aucun problème.

Interrogé sur le fait de savoir s'il se justifie d'accorder une grande autonomie aux organismes du secteur nucléaire, M. Eyskens répond que ces organismes doivent jouir d'une autonomie de gestion, mais qu'il convient de mettre sur pied un système de contrôle efficace. Ce contrôle doit être effectué à deux niveaux : il doit y avoir, d'une part, un contrôle interne et, d'autre part, un contrôle externe exercé par un organe indépendant.

3. Verhoor van de heer **E. KNOOPS**, Staatssecretaris voor Energie van 1981 tot 1985.

Opmerking vooraf

De heer Knoops vindt dat de toenmalige Minister van Economische Zaken, de heer Eyskens, onder wie de Staatssecretaris voor Energie ressorteerde, eveneens aanwezig zou moeten zijn.

Steunende op het belang van het SCK en van de problematiek van de kernafval heeft de toezichtende minister sommige vraagstukken zelf rechtstreeks behandeld en heeft hij een aantal beslissingen genomen die, volgens de gewezen staatssecretaris, soms het recht te buiten gingen om de zaak aan zich te trekken, waarin het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de staatssecretarissen voorziet.

Om praktische redenen besluit de Commissie de Minister niet samen met de Staatssecretaris te horen, doch ze zal bij het verhoor met die opmerking vooraf rekening houden.

Betrekkingen tussen het Staatssecretariaat voor Energie, het SCK en de NIRAS in verband met kernafval

De programmawet van 8 augustus 1980 voorzag in de organisatie van een controle-instrument inzake kernafval : de NIRAS. Van bij zijn ambtsaanvaarding eind 1981 tot november 1985 had de Staatssecretaris te maken met problemen in verband met die controle.

Voor hoogactief afval zoals afval van splijtstof, zijn de privé-bedrijven die zich met kernenergie bezighouden, verantwoordelijk onder het toezicht van de NIRAS. Ook zwak of middelhoog radioactief afval werd aan die controle onderworpen.

De Staatssecretaris heeft zijn aandacht steeds vooral toegespitst op die categorie hoogactief afval met het oog op de bewerking ervan door het SCK. Eind 1981, dit wil zeggen zestien maanden na de bekendmaking van de wet van 8 augustus 1980 waardoor de NIRAS werd ingesteld, bestond er alleen een raad van bestuur.

De Staatssecretaris heeft dus onmiddellijk geërtrekt bekwame technici aan te trekken (onder wie de heer Detilleux, directeur-generaal van de NIRAS) binnen de toenmalige begrotingsperken, die overigens nog steeds niet veranderd zijn. Die technici werden in de tweede helft van 1982 benoemd.

Wat betreft zwak radioactief afval kreeg België te maken met de polemiek rondom dumpen in zee. In 1982 nog was er een reeks dumpings waarvan het nut misschien kon worden betwist, hoewel dumpen in zee van zwak radioactief afval voor een klein land met grote bevolkingsdichtheid problemen in verband met opslag, verpakking en opwerking ervan voorkomt. Internationale druk heeft uiteindelijk verdere dumping in zee verhinderd.

3. Audition de **M. E. KNOOPS**, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1981 à 1985.

Remarque préliminaire

M. Knoops estime que le Ministre des Affaires économiques de l'époque, M. Eyskens, qui était le ministre de tutelle du Secrétaire d'Etat à l'Energie, devrait être également présent.

Mettant l'accent sur l'importance du CEN et de la problématique des déchets nucléaires, le ministre de tutelle a traité certains problèmes directement et a pris un certain nombre de responsabilités qui, selon le Secrétaire d'Etat, se situaient parfois au-delà du droit d'évocation prévu dans l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux secrétaires d'Etat.

Pour des raisons pratiques, la Commission a décidé de ne pas entendre le Ministre en même temps que le Secrétaire d'Etat, mais elle tiendra compte de cette remarque préliminaire lors de l'audition.

Relations entre le Secrétariat d'Etat à l'Energie, le CEN et l'ONDRAF dans le cadre de la problématique des déchets nucléaires

La loi-programme du 8 août 1980 a prévu l'organisation d'un instrument de contrôle en matière de déchets nucléaires : l'ONDRAF. Dès son arrivée fin 1981 jusqu'en novembre 1985, le Secrétaire d'Etat a été confronté aux problèmes posés par ce contrôle.

Pour les déchets de haute activité que sont des déchets de combustible, les sociétés privées qui s'occupent d'énergie nucléaire sont responsables sous le contrôle de l'ONDRAF. Les déchets de moyenne et de faible activité sont également soumis à ce contrôle.

Le Secrétariat d'Etat s'est toujours davantage inquiété de la catégorie des déchets de haute activité par rapport aux deux autres du point de vue de leur traitement par le CEN. Fin 1981, c'est-à-dire un an et quatre mois après le vote de la loi du 8 août 1980 instituant l'ONDRAF, seul un conseil d'administration avait été mis en place.

Le Secrétaire d'Etat s'est donc immédiatement préoccupé de trouver des techniciens de qualité (dont M. Detilleux, directeur général de l'ONDRAF), dans les limites des contraintes budgétaires de l'époque, du reste toujours inchangées. Ils ont été nommés dans la deuxième moitié de 1982.

Pour les déchets à faible intensité, la Belgique s'est vue confrontée à une polémique en matière d'immersion. En 1982 eut encore lieu une campagne de déversements en mer, dont on peut discuter de l'utilité, encore qu'il soit de fait que pour un petit pays à forte densité de population, les déversements en mer des déchets de faible activité permettant d'en éviter le stockage, le conditionnement et le traitement.

Terwijl verschillende Europese partners de idee al hadden terzijde geschoven wilde België de opwerking van hoogradioactief afval weer opstarten, wat ingevolge het ontbreken van internationale medewerking onmogelijk bleek. Een dergelijke actie moet vanzelfsprekend samen met andere landen worden gevoerd. Ondanks doorgedreven contacten met Duitsland hebben de Duitsers ten slotte echter voor een eigen oplossing gekozen en hebben zij geweigerd die activiteit verder te financieren.

De heer Knoops heeft de NIRAS verzocht hem voor de opslag te land alternatieve oplossingen voor te stellen en een kostenberekening te maken.

In 1984 stuurde hij een eerste ontwerp terug omdat de daarin vervatte oplossingen niet deugden en hem niet in staat stelden ter zake een beslissing te nemen. Destijds hoopten zowel de NIRAS als hijzelf als nog duidelijkheid te kunnen scheppen over de problemen in verband met het dumpen van afval in zee.

*Betrekkingen tussen het SCK en de NIRAS. —
Eventuele overname van de installaties en het personeel van de afdeling Afvalbehandeling*

Met betrekking tot de werkzaamheden van de NIRAS en van het SCK verklaart de heer Knoops dat hij de NIRAS steeds als toeziende instelling heeft willen handhaven, zonder er een industriële instelling van te maken. Dat zou immers bijkomende kosten hebben veroorzaakt. Bovendien is het onaanvaardbaar dat toezichthoudende instellingen terzelfder tijd leiding geven aan de ambtenaren waarover zij toezicht uitoefenen. In de overname van de werkzaamheden van het SCK door de NIRAS was trouwens niet voorzien door de wet van 1980. Om budgettaire redenen wenste de leiding van het SCK voorts haar installaties niet ter beschikking van de NIRAS te stellen.

Dat de installaties en het personeel van de afdeling « Kernaafvalverwerking » van het SCK uiteindelijk niet door de NIRAS zijn overgenomen is hoofdzakelijk aan budgettaire moeilijkheden te wijten.

Men zou daar kunnen tegen inbrengen dat de NIRAS een instelling is die financieel zichzelf bedriupt doordat ze haar diensten in rekening brengt bij de afvalproducenten; indien zij grotere uitgaven moest doen, kon zij haar begroting in evenwicht brengen door meer ontvangsten, op voorwaarde dat men haar zulks toestond.

Bovendien beschikte de NIRAS over een basisdotatie die haar eventueel in staat zou hebben gesteld de installaties van het SCK over te kopen volgens een gespreid investeringsplan.

In feite echter — voornamelijk dan voor wat de zwakactieve afvalstoffen betreft — zij er heel wat andere producenten van afvalstoffen dan de kernenergieproducenten, voorbeeld de ziekenhuizen. Dat

Les contraintes internationales ont finalement empêché la continuation du déversement en mer. Quant aux déchets de plus haute activité, alors que plusieurs partenaires européens en avaient abandonné l'idée, la Belgique a voulu remettre ce traitement en route, ce qui s'avéra impossible de par l'absence de concours international. Il est évident qu'une telle action doit se mener de front avec d'autres pays, or, malgré les contacts poussés avec l'Allemagne, les Allemands ont en définitive opté pour des solutions propres et refusé le financement ultérieur de cette activité.

M. Knoops a demandé à l'ONDRAF de lui proposer des solutions alternatives de stockage sur terre et de calculer les coûts.

En 1984, il renvoya un premier document parce que les propositions n'étaient pas valables et ne permettaient pas de prendre une décision à ce sujet. A l'époque, tant l'ONDRAF que lui-même espéraient toujours pouvoir débloquer la problématique de l'immersion des déchets.

*Relation entre le CEN et l'ONDRAF. —
Reprise éventuelle des installations et du personnel du département de traitement des déchets*

Pour ce qui concerne l'activité de l'ONDRAF d'une part, et du CEN de l'autre, M. Knoops déclare avoir toujours voulu maintenir l'ONDRAF comme organisme de contrôle, sans qu'il devienne un organisme industriel, qui eût représenté un coût supplémentaire. En outre, il n'est pas acceptable que les contrôleurs soient en même temps responsables des agents qu'ils contrôlent. La reprise des activités du CEN par l'ONDRAF, n'était d'ailleurs pas prévue dans la loi de 1980. D'autre part pour des raisons budgétaires, les responsables du CEN ne désiraient nullement mettre leurs installations à la disposition de l'ONDRAF.

Si les installations et le personnel du département « Traitement des Déchets nucléaires » du CEN n'ont finalement pas été repris par l'ONDRAF, cela est dû à des difficultés d'ordre essentiellement budgétaire.

On pourrait objecter à cela que l'ONDRAF est un organisme qui assure lui-même son équilibre financier par la facturation de ses services aux producteurs de déchets et donc, s'il enregistrait des dépenses supplémentaires, il pouvait équilibrer son budget par des recettes supplémentaires à condition qu'on lui permette de le faire.

En outre, l'ONDRAF disposait d'une dotation initiale qui lui permettait, éventuellement, s'il fallait racheter des installations dans un plan d'investissement étalé, de procéder à ce rachat.

Mais, il existe en fait, particulièrement dans le domaine des déchets faiblement radioactifs, une quantité de producteurs de déchets autres que les producteurs d'énergie nucléaire, notamment les

zou dan ook voor de rijksbegroting bijkomende kosten betekend hebben.

Bovendien, gelet op de sociale problemen die toen bestonden bij het SCK, waar de personeelsformatie ondertussen was ingekrompen, bleek dat de beste — of althans de minst slechte — oplossing erin bestond de activiteiten van het SCK te handhaven onder het toezicht van de NIRAS.

Het overblijvend personeel van het SCK zou trouwens niet naar de NIRAS zijn overgestapt indien niet aan bepaalde sociale voorwaarden was voldaan, wat nogmaals bijkomende kosten zou hebben meegebracht.

In dat verband zij aangestipt dat de directie van het Studiecentrum van Mol er niet op gesteld was de activiteiten van het departement « Kernaafvalverwerking » aan de NIRAS over te dragen.

Begrotingsbeleid van het SCK

Het SCK is een instelling die over een ruim budget beschikt. Volgens de heer Knoops was een al te groot gedeelte daarvan afkomstig van overheidsstoelagen.

Die toelagen zijn gestegen van zowat 2 miljard 100 miljoen in 1982 tot 2 miljard 300 miljoen in 1985 op een totale begroting van 3 miljard. Dat bedrag werd besteed aan de gezamelijke activiteiten van het SCK die hoofdzakelijk betrekking hadden op kernenergie. De Staatssecretaris meent dat die bedragen te hoog lagen en dat moet worden uitgekeken naar andere activiteiten — die ook op het gebied van de kernenergie zouden liggen, maar dan zelfbedruipend zijn — ofwel dat het SCK derwijze moest worden geherstructureerd dat daar begroting kon worden verminderd.

Naast de toelagen van het Ministerie van Economische Zaken, beschikte het SCK over 700 miljoen eigen ontvangsten waarvan een gedeelte afkomstig was van andere departementen, zoals het Ministerie van Volksgezondheid.

De Staatssecretaris hoopt dan ook om het SCK — zoals trouwens aan andere instellingen — voorgesteld die eigen ontvangsten te verhogen, zij het dan niet noodzakelijk in de sector « Afvalverwerking ». Dat sloot niet uit dat het SCK, dat reeds fungeerde als een collector van kernaafval, ook op dat gebied activiteiten aan de dag zou gaan leggen.

Daaromtrent heeft de staatssecretaris nooit precieze richtlijnen verstrekt. Die beslissing lag overigens bij de directie van het Instituut.

Uitbreiding van de eigen ontvangsten impliceert trouwens niet noodzakelijk activiteiten die strijdig zijn met de wet.

In antwoord op een vraag betreffende het geringe gedeelte dat voor investeringen bestemd was, verklaart de Staatssecretaris dat, naar zijn gevoelen, een verhoging daarvan het Centrum in een vicieuze cirkel had kunnen doen belanden waardoor het zijn activiteit vrijwel onmogelijk had kunnen voortzetten. Bo-

activités hospitalières. Cela aurait donc amené des charges supplémentaires retombant sur le budget de l'Etat.

De plus, devant les problèmes sociaux rencontrés par le CEN, qui avait dû entre temps réduire son personnel, il est apparu que la solution la meilleure — ou la moins mauvaise — était le maintien des activités au CEN sous le contrôle de l'ONDRAF.

Le personnel subsistant du CEN ne serait d'ailleurs pas passé à l'ONDRAF sans certaines conditions sociales entraînant encore des dépenses supplémentaires.

A ce propos, les autorités du Centre nucléaire de Mol ne souhaitaient donc pas céder les activités du département « Traitement des Déchets nucléaires » à l'ONDRAF.

Politique budgétaire au CEN

Le CEN est un organisme disposant d'un budget élevé. M. Knoops estime qu'une trop grande partie de ce budget provenait de subventions publiques.

Ces subventions ont augmenté d'environ 2 milliards 100 millions en 1982 à 2 milliards 300 millions en 1985, sur un budget total de 3 milliards. Cette somme était consacrée à l'ensemble des activités du CEN, dont une grande partie était d'ordre nucléaire. Le Secrétaire d'Etat estime que ces montants étaient trop élevés et qu'il faut prévoir soit d'autres activités — y compris dans le domaine nucléaire mais alors autoportantes — soit une restructuration du CEN permettant de limiter ce budget.

Outre les subventions du Ministère des Affaires économiques le CEN disposait de 700 millions de recettes propres, elles-mêmes composées en partie de crédits venant d'autres ministères, notamment le Ministère de la Santé publique.

Le Secrétaire d'Etat a donc suggéré au CEN — comme à d'autres institutions d'ailleurs — d'augmenter ses recettes, mais pas spécialement en ce qui concerne la division « déchets ». Ceci n'excluait pas que le CEN étant déjà un centre de collecte de déchets nucléaires, mène également une action dans ce domaine.

A ce propos, le Secrétaire d'Etat n'a jamais donné d'indications particulières. Cette décision appartenait aux dirigeants responsables de l'institution.

En outre, développer ses recettes propres ne signifie pas forcément accomplir des actes non conformes à la loi.

Interrogé sur la faible partie réservée aux investissements, le Secrétaire d'Etat estime que les augmenter aurait pu entraîner le Centre dans un cercle vicieux et l'aurait dès lors peut-être placé dans l'impossibilité pratique de continuer l'activité. De plus, c'est un arrêté de pouvoirs spéciaux, approuvé par

vendien werd het beleid van het SCK op een gegeven moment bepaald door een bijzondere-machtenbesluit dat door de gehele Regering goedgekeurd was.

De Staatssecretaris onderzocht geregeld de rekeningen van het SCK. Ook de Regeringscommissaris (de heer Frérotte) kende alle budgettaire implicaties en verdedigde de regeringsstandpunten in de Raad van Bestuur. In dien hoofde had hij soms rechtstreeks contact met de toeziende minister. De Staatssecretaris werd er nooit van op de hoogte gebracht dat de boekhouding slecht was. De gedelegeerde bestuurder is in principe voor die boekhouding verantwoordelijk.

Opwerkingsvoorwaarden van afval. — Politieke verantwoordelijkheden

Voor de keuze van de opwerkingsvoorwaarden (beton of bitum) dienen de politieke verantwoordelijken zich op de technici te verlaten. De oprichting van een opwerkingsinstallatie die het betonprocédé zou aanwenden, moest trouwens binnen het bestek van de beschikbare kredieten gebeuren. Indien dat ontoereikend bleek, kon de directie van het SCK eventueel bijkredieten aanvragen. De Staatssecretaris is de mening toegedaan dat, in geval van weigering, men ook moet weigeren die activiteit uit te voeren.

Kaderovereenkomst met de maatschappij Transnuklear

Begin 1983 overwoog het SCK met de maatschappij Transnuklear een kadercontract af te sluiten. De Regering werd van dat plan nooit op de hoogte gebracht. Pas na de gebeurtenissen van augustus 1987 en dan nog wel op een informele wijze, toen de pers er ruchtbaarheid begon aan te geven, heeft de Staatssecretaris voor het eerst horen spreken van Transnuklear.

Hij werd evenmin geïnformeerd over het bestaan van een kadercontract dat, nadat er tussen de NIRAS en het SCK besprekkingen over werden gevoerd, door het directiecomité van het SCK zou zijn goedgekeurd zonder dat de raad van bestuur daar ook maar enigszins in gekend werd. A fortiori heeft de Staatssecretaris voor Energie nooit een advies moeten uitbrengen of zich daaromtrent akkoord moeten verklaren.

Niettegenstaande de verslagen van het bureau, zonder dat zulks verplicht was, werden toegezonden aan het Staatssecretariaat en in een verslag van juni 1982 melding zou zijn gemaakt van het in voorbereiding zijnde contract tussen Transnuklear en het SCK, heeft de Staatssecretaris er nooit kennis van gehad. Hij had daarover trouwens geen advies uit te brengen gezien de grote autonomie van de instelling.

Op de vraag of op 23 april 1982 wel degelijk een telex van het Staatssecretariaat voor de Energie naar het SCK werd gezonden, met het verzoek een con-

l'ensemble du Gouvernement, qui a, à un certain moment, déterminé la politique du CEN.

Le Secrétariat d'Etat examinait régulièrement les comptes du CEN. Le Commissaire du Gouvernement (M. Frérotte) connaissait également toutes les implications budgétaires et défendait au sein du conseil d'administration les positions gouvernementales. A ce titre, il avait parfois des communications directes avec le ministre de tutelle. Le Secrétaire d'Etat n'a jamais été informé que la comptabilité était mal tenue. C'est en principe l'administrateur délégué qui est responsable de la comptabilité.

Les conditions de traitement des déchets. — Responsabilités politiques

Pour le choix des conditions de traitement (béton ou bitume), les responsables politiques doivent faire confiance aux techniciens. La création d'un installation de traitement avec béton devait par ailleurs se réaliser dans le cadre du crédit. Si celui-ci se révélait insuffisant, les dirigeants du CEN pouvaient éventuellement demander un crédit supplémentaire. Le Secrétaire d'Etat est d'avis, qu'en cas de refus, il fallait refuser d'exercer cette activité.

Contrat Cadre avec la société Transnuklear

Au début de 1983, le CEN envisageait de conclure un contrat-cadre avec la société Transnuklear. Le Gouvernement n'a jamais été informé de ce projet. Le Secrétaire d'Etat n'a entendu parler de Transnuklear qu'après les événements d'août 1987, et ce informellement, au moment où la presse commença à en parler.

Il n'est pas davantage informé de l'existence du contrat-cadre qui, après avoir fait l'objet de discussions entre l'ONDRAF et le CEN, aurait été approuvé par le comité de direction du CEN sans même passer devant le conseil d'administration. A fortiori, le Secrétaire d'Etat à l'Energie n'a pas été amené à formuler un avis ou à donner son accord à ce sujet.

Le Secrétaire d'Etat n'a jamais eu connaissance du contrat conclu entre Transnuklear et le CEN, nonobstant le fait que les rapports du bureau ont été envoyés au Secrétariat d'Etat, ce qui ne répondait à aucune obligation, et qu'un rapport de juin 1982 aurait fait état de ce contrat qui était alors à l'étude. Eu égard à la grande autonomie du Centre, il ne lui appartenait d'ailleurs pas d'émettre un avis à ce sujet.

A la question de savoir si réellement le 23 avril 1982, un télex a été envoyé du Secrétariat d'Etat à l'Energie au CEN avec la demande de conclure un

tract, een kadercontract of een overeenkomst met Transnuklear te sluiten, antwoordt getuige bereid te zijn dat stuk te raadplegen mocht de Commissie daarover beschikken, maar hij kan niet uit het hoofd zeggen of een dergelijk stuk wel echt bestaat.

Rol van de Staatssecretaris bij de ontwikkeling van activiteiten op kerngebied. — Contacten met Pakistan en met andere landen

De heer Knoops heeft veelvuldige internationale contacten gelegd, onder meer in het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie en in het Agentschap voor Energie dat afhangt van de OESO. Hij heeft daarvan kennis gegeven aan de ter zake bevoegde personen. Zijn rol bleef daartoe beperkt.

Opleidingsstages voor personen van buiten de EEG werden steeds volledig buiten het Staatssecretariaat voor Energie om georganiseerd.

Overigens heeft de heer Knoops samen met medewerkers van zijn kabinet, van het SCK, van de NIRAS en met industrielen met name in juli 1985 op uitnodiging van zijn Chinese ambtgenoot, de minister van Kernindustrie, een bezoek gebracht aan China.

Doel van de reis was na te gaan wat de Belgische constructeurs van kerncentrales — en alle aanverwante bedrijven — in China konden verwezenlijken. Op dat ogenblik moesten een aantal contacten worden gelegd.

In de EEG werden eveneens overeenkomsten gesloten met Frankrijk, maar dan buiten het SCK om.

Als Staatssecretaris voor de Buitenlandse Handel daarentegen heeft de heer Knoops geen enkele rechtstreekse actie ondernomen in verband met de bouw van kerncentrales.

Op zijn reis naar Pakistan in november 1987, werd de heer Knoops door geen enkele industrieel uit de nucleaire sector vergezeld. Het enige contact dat hij dienaangaande heeft gehad, was een protocolair contact in de PAEC (Pakistan Atomic Energy Commission) met de heer Kahn, die hij voordien reeds in België had ontmoet.

Vertegenwoordigers van Tractebel waren aanwezig, die dossiers over kernenergie bij zich hadden, maar ze hebben dat niet aan de Staatssecretaris meegegeeld, zodat hij terzake ook niets heeft ondernomen. Tractebel kan, gezien haar uitgebreide activiteitsscala, overigens niet worden beschouwd als een kernenergie-bedrijf. Hetzelfde geldt voor CMI (Cockerill Mechanical Industries), dat trouwens geen enkel dossier betreffende de bouw van een kerncentrale in Pakistan heeft voorgesteld.

De aanwezigheid van Pakistaanse stagiairs in het SCK heeft met die reis niets te maken. Die stagiairs waren reeds in België voordat de reis naar Pakistan georganiseerd werd.

contrat, un contrat-cadre ou un accord avec Transnuklear, le témoin répond qu'il est prêt à consulter le document si la Commission en dispose, mais que de mémoire il ne peut pas dire si un tel document existe.

Développement d'activités nucléaires. — Contacts avec le Pakistan et d'autres pays

M. Knoops a eu de nombreux contacts internationaux — notamment à l'Agence internationale de l'énergie atomique et à l'Agence de l'énergie dépendant de l'OCDE —, dont il a fait part, pour autant qu'ils lui paraissaient intéressants, aux personnes qualifiées. Son rôle s'est limité à cela.

Quant aux stages de formation prévus pour des non-ressortissants de la CEE, ils ont toujours été organisés tout à fait indépendamment du Secrétariat d'Etat à l'Energie.

Par ailleurs, M. Knoops, accompagné par des collaborateurs de son Cabinet, du CEN, de l'ONDRAF et par des industriels effectua notamment un voyage en Chine en juillet 1985 à l'invitation de son homologue chinois, le ministre de l'Industrie nucléaire.

Ce voyage avait pour objet d'examiner ce que l'industrie de construction nucléaire belge — et toutes les entreprises connexes — pouvait réaliser vis-à-vis des Chinois. Un certain nombre de contacts ont dû être pris à ce moment-là.

Au sein de la Communauté Economique Européenne des accords ont également été conclus avec la France, mais en dehors du CEN.

Par contre, M. Knoops n'a entrepris aucune action directe en ce qui concerne la construction nucléaire en qualité de Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.

Quant à son voyage au Pakistan en novembre 1987, M. Knoops n'était accompagné par aucun industriel s'occupant du secteur nucléaire. Le seul contact qu'il a eu à ce sujet était à la PAEC (Pakistan Atomic Energy Commission) où il a eu un contact protocolaire avec M. Kahn, qu'il avait rencontré précédemment en Belgique.

Des représentants de Tractebel étaient présents avec des dossiers nucléaires mais ils n'en ont pas fait part au Secrétaire d'Etat qui n'est donc pas intervenu à ce sujet. D'ailleurs Tractebel ne peut être considéré comme une firme nucléaire, compte tenu de ses nombreuses activités. Il en va de même pour CMI (Cockerill Mechanical Industries), qui ne présentait d'ailleurs aucun dossier concernant la construction nucléaire au Pakistan.

La présence de stagiaires pakistanaise au CEN n'a aucun rapport avec ce voyage. Les stagiaires étaient déjà en Belgique avant l'organisation de ce voyage au Pakistan.

Ten slotte werden, naar aanleiding van die missie naar Pakistan weliswaar allerhande contracten gesloten, maar was daar, voor zover de Staatssecretaris weet, geen contract in verband met kernenergie bij.

Bij een handelsmissie, zoals die naar Pakistan, is de Belgische delegatie tegelijkertijd uit officiële en particuliere (zakenmensen) deelnemers samengesteld.

Zo hadden de vertegenwoordigers van Tractebel het recht vraagstukken in verband met kernenergie te behandelen en de Minister die voor de missie verantwoordelijk was, had daar niets op tegen mits het om ernstige gesprekken ging.

Op de vraag welke firma's contracten met Pakistan hebben afgesloten, antwoordt de Staatssecretaris dat hij tijdens de periode 1982-1985, als Staatssecretaris voor Energie getracht heeft om, in samenwerking met de Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel, zowel in het binnen- als in het buitenland Belgische energieprojecten te ontwikkelen.

Nu is het zo dat zulks in het buitenland, meer bepaald buiten de Europese Economische Gemeenschap, uiterst moeilijk was.

Zo moest in het PWR-programma (type kernreactoren waarmee in België wordt gewerkt) steeds ofwel de Westinghouse-groep, ofwel de Framatome-groep worden gevuld, hoewel die groepen niet altijd een onderaanname aan Belgische bedrijven wensten te gunnen.

Voorts is de onderneming Belgatom steeds als ingenieur opgetreden voor studies in de nucleaire sector. Belgatom heeft verscheidene contacten gelegd, maar buiten het Staatssecretariaat voor Energie om.

Belgonucleaire, een onderneming die voor de helft in overheidshanden en voor de andere helft in particuliere handen is, heeft op haar beurt contacten gehad met verschillende andere landen, eveneens buiten het Staatssecretariaat voor Energie om.

Op de vraag of hij ervan op de hoogte was dat Belgonucleaire kernmateriaal, met inbegrip van splijtstof, exporteerde naar Pakistan (bv. in het raam van het Shaswa-project), een land dat het non-proliferatieverdrag niet heeft ondertekend, wijst de heer Knoops erop dat Belgonucleaire volstrekt autonoom betrekkingen met het buitenland onderhoudt; die betrekkingen zijn, bij zijn weten, trouwens vrij beperkt en hebben in ieder geval niet veel resultaat opgeleverd.

4. Verhoor van de heer **MAYSTADT**, Minister van Economische Zaken van 1985 tot 1987

Overdracht van de afvalbehandeling van het SCK naar de NIRAS

Bij het begin van zijn ambtstermijn stelde de heer Maystadt vast dat de wettelijk voorgeschreven over-

Enfin, si des contrats ont été conclus dans divers domaines à la suite de cette mission au Pakistan, aucun contrat ne ressortait du domaine nucléaire, du moins à la connaissance du Secrétaire d'Etat. Ce n'était d'ailleurs pas l'objectif de la mission.

Lors d'une mission commerciale comme celle conduite au Pakistan, la délégation belge se compose à la fois de participants officiels et privés (hommes d'affaires).

Ainsi, il était du droit des représentants de Tractebel de traiter de questions nucléaires, sans que le Ministre responsable de la mission n'en prenne ombrage, pour autant qu'il s'agisse de conversations valables.

A la question de savoir quelles firmes avaient des contrats avec le Pakistan, le Secrétaire d'Etat répond qu'il s'est efforcé, pendant la période 1982-1985, comme Secrétaire d'Etat à l'Energie, de développer les réalisations énergétiques de la Belgique à l'intérieur mais aussi à l'extérieur, en collaboration avec le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur.

Or, vers l'extérieur, et particulièrement en dehors de la Communauté Economique Européenne, cela était extrêmement difficile.

Ainsi dans la filière PWR (types de réacteurs nucléaires, fonctionnant en Belgique), il fallait toujours suivre soit le groupe Westinghouse, soit Framatome qui, eux, ne désiraient pas nécessairement sous-traiter à des entreprises belges.

Par ailleurs, l'entreprise Belgatom a toujours joué le rôle d'ingénieur d'études dans le domaine nucléaire. Belgatom a eu différents contacts mais en dehors du Secrétariat d'Etat à l'Energie.

D'autre part Belgonucleaire, qui est une entreprise à 50% publique et à 50 % privée a, de fait, eu des contacts avec différents autres pays mais également en dehors du Secrétariat d'Etat à l'Energie.

A la question de savoir s'il était au courant de l'exportation de matériel nucléaire, y compris des matières fissiles, par la Belgonucleaire vers le Pakistan (par exemple le projet Shaswa), pays n'ayant pas signé le traité de non-prolifération, M. Knoops avance l'indépendance de Belgonucleaire, en ce qui concerne ses relations avec l'extérieur qui sont d'ailleurs, à sa connaissance, assez limitées, en tout cas dans les résultats obtenus.

4. Audition de M. **MAYSTADT**, Ministre des Affaires Economiques de 1985 à 1987

Transfert des activités de traitement des déchets du CEN à l'ONDRAF

Lorsqu'il entra en fonction, M. Maystadt constata que l'opération de transfert du traitement des déchets

dracht van de afvalverwerking naar de NIRAS nog niet ver was gevorderd. Hij heeft dan ook de Staatssecretaris voor Energie, de heer Aerts, verzocht deze kwestie van nabij te volgen.

Wat de verdeling van de verantwoordelijkheden tussen de Minister en de Staatssecretaris betreft, kwam het dagelijks beheer van de energiekwesties toe aan de heer Aerts. Wel werden geregeld informatie en adviezen uitgewisseld en werden de belangrijke beslissingen samen genomen.

Contracten met Transnuklear. — Overdracht van de afvalbehandeling aan Belgoprocess

De heer Maystadt verklaart niet op de hoogte te zijn geweest van het contract tussen het SCK en Transnuklear. Tijdens zijn ambtsperiode ging de aandacht trouwens vooral naar de kwestie van het al of niet heropstarten van Eurochemic.

Begin 1988 werd de afvalbehandeling overgedragen aan Belgoprocess waarin zowel het SCK als de NIRAS vertegenwoordigd zijn. De minister wou alle betrokken partijen doen samenwerken in één instelling. De slechte samenwerking tot dan toe, die resulterde in de moeizame overdracht van de afvalbehandeling naar de NIRAS, was eerder een kwestie van personen dan wel van structuren.

Financiële problemen van de dienst afvalbehandeling van het SCK

Het toezicht van de Minister van Economische Zaken was gebaseerd op de dotatie die aan het SCK werd uitgekeerd. Voor 1987 bedroeg deze 2,13 miljard BF (voor werkingskosten). Daarnaast werd nog een aanvullende dotatie toegekend voor de investeringen. Een optimaal gebruik van deze middelen is vanzelfsprekend noodzakelijk.

De nieuwe voorzitter van de raad van bestuur, de heer Van Vaerenbergh, stelde echter vast dat op het SCK geen adequate boekhouding werd bijgehouden. Bijgevolg was het ook niet uit te maken of de afdeling Afvalbehandeling (zoals beweerd werd) rendabel was. De nieuwe directie zal een degelijke financiële studie uitvoeren.

De heer Maystadt bevestigt dat er gesprekken zijn geweest met de elektriciteitsproducenten over het voorstel van de Staatssecretaris voor Energie om ten minste een deel van de kosten voor afvalverpakking te verrekenen in de kilowattuurprijs.

du CEN à l'ONDRAF, qui avait été prévu par la loi, n'avait encore guère progressé. Il a dès lors demandé au Secrétaire d'Etat à l'Energie, M. Aerts, de suivre l'évolution de cette affaire.

En ce qui concerne la répartition des responsabilités entre le ministre et le secrétaire d'Etat, il faut préciser que la gestion journalière des problèmes énergétiques relevait de la compétence de M. Aerts. Il y avait cependant un échange régulier d'informations et d'avis et les décisions importantes étaient prises de commun accord.

Contrats avec Transnuklear. — Transfert des activités de traitement des déchets à Belgoprocess

M. Maystadt déclare ne pas avoir eu connaissance du contrat conclu entre le CEN et Transnuklear. Pendant la période où il assuma la charge du département, le principal objet de préoccupation fut d'ailleurs la question de savoir s'il fallait ou non remettre en activité la société Eurochemic.

Au début de 1988, le traitement des déchets avait été transféré à Belgoprocess, une société dans laquelle sont représentés tant le CEN que l'ONDRAF. Le ministre voulait que toutes les parties concernées collaborent au sein d'un seul organisme. La mauvaise collaboration qui avait prévalu jusqu'alors, et qui a d'ailleurs été à l'origine des difficultés avec lesquelles s'est effectué le transfert des activités de traitement des déchets à l'ONDRAF, était imputable aux personnes plutôt qu'aux structures.

Problèmes financiers du département de traitement des déchets du CEN

La tutelle du Ministre des Affaires économiques était basée sur la dotation qui était allouée au CEN. En 1987, celle-ci s'est élevée à 2,13 milliards de F (pour les frais de fonctionnement). Une dotation supplémentaire a par ailleurs été octroyée en vue de réaliser des investissements. Il est évidemment indispensable que ces moyens soient utilisés de façon optimale.

Le nouveau président du conseil d'administration, M. Van Vaerenbergh, a toutefois constaté que la comptabilité tenue par le CEN n'était pas adéquate. Il n'était dès lors pas possible de déterminer si, comme on le prétendait, le département « Déchets » était rentable. La nouvelle direction procédera à une analyse financière sérieuse.

M. Maystadt confirme qu'il y a eu des discussions avec les producteurs d'électricité sur la proposition du Secrétaire d'Etat à l'Energie de répercuter une partie au moins du coût du conditionnement des déchets sur le prix du kilowattheure.

Contacten met zogenaamde « gevoelige landen » (Pakistan, Libië)

Begin 1987 vestigde een lid van de raad van bestuur van het SCK voor het eerst de aandacht op het akkoord tussen het SCK en Pakistan en meer bepaald het PAEC (Pakistani Atomic Energy Committee). Dit akkoord werd bevestigd bij beslissing van het « Bureau » van het SCK van mei 1986. In een brief van 19 februari 1987 heeft de minister zijn collega van Buitenlandse Betrekkingen hierover ondervraagd, wat de normale procedure is. Er diende namelijk te worden nagegaan of dit akkoord in overeenstemming was met de internationale akkoorden en de officiële Belgische houding ter zake. Bij brief van 19 maart 1987 antwoordde het departement van Buitenlandse Zaken dat het zogenaamde « memorandum of understanding » tussen het SCK en de PAEC conform was, onder voorbehoud van 3 correcties aangebracht door de wetenschappelijke dienst van dit departement.

De Minister van Economische Zaken diende niet vooraf te worden ingelicht over contactname of contractonderhandelingen van het SCK met zogenaamde « gevoelige » landen.

De Regeringscommissaris ten overstaan van de raad van bestuur en het « Bureau » van het SCK

De regeringsvertegenwoordiger nam alleen deel aan de vergaderingen van de raad van bestuur. Niet aan die van het « Bureau ». De beslissingen van het « Bureau » werden dus niet meegedeeld aan de minister. De heer Maystadt veronderstelt echter dat de regeringscommissaris wel inzage had in de verslagen van de Bureauvergaderingen. Intussen werd het « Bureau » wel afgeschaft.

5. Verhoor van de heer F. AERTS, Staatssecretaris voor Energie van 1985 tot 1987

Evolutie van het afvalverwerkingsdossier vanuit het oogpunt van de politieke verantwoordelijkheid

De wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, heeft een openbare instelling opgericht voor de opslag en het vervoer van radioactieve afvalstoffen en splijtstoffen (de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen— NIRAS). Die wet werd gevuld door een koninklijk besluit van 30 maart 1981 dat de werkingswijze van de Instelling bepaalt en waarin reeds de overdracht van de afvalverwerkingsfunctie van het SCK naar de NIRAS werd gestipuleerd.

Begin 1986 beschikte deze instelling echter nog steeds niet over eigen installaties voor afvalverwerking.

Contacts avec des pays « sensibles » (Pakistan, Libye)

Au début de 1987, un membre du conseil d'administration du CEN a attiré pour la première fois l'attention sur l'accord conclu entre le CEN et le Pakistan, plus précisément le PAEC (« Pakistani Atomic Energy Committee »). Cet accord fut confirmé par une décision du « Bureau » du CEN de mai 1986. Le ministre a interrogé à ce sujet son collègue des Relations extérieures dans une lettre qu'il lui a adressée le 19 février 1987, ce qui constitue la procédure normale. Il fallait en effet vérifier si cet accord était conforme aux accords internationaux et à la position prise officiellement par la Belgique en la matière. Par lettre du 19 mars 1987, le département des Affaires étrangères répondit que le « memorandum of understanding » signé entre le CEN et le PAEC était conforme, sous réserve de trois corrections apportées par son service scientifique.

Il n'y avait pas lieu d'informer préalablement le Ministre des Affaires économiques au sujet des contacts et négociations que le CEN avait et menait avec des pays « sensibles » en vue de la signature de contrats.

Rapports du Commissaire du Gouvernement avec le conseil d'administration et le « Bureau » du CEN

Le représentant du Gouvernement assistait seulement aux réunions du conseil d'administration, pas à celles du « Bureau ». Les décisions du « Bureau » n'étaient donc pas communiquées au Ministre. M. Maystadt présume toutefois que le commissaire du Gouvernement pouvait prendre connaissance des rapports des réunions du « Bureau », lequel a été supprimé entre-temps.

5. Audition de M. F. AERTS, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1985 à 1987

Evolution du dossier relatif au traitement des déchets du point de vue de la responsabilité politique

La loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 a institué un organisme public chargé d'assurer le stockage et le transport des déchets radioactifs et des matières fissiles (l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles— ONDRAF). Cette loi a été mise à exécution par l'arrêté royal du 30 mars 1981, qui a fixé les modalités de fonctionnement de l'Organisme et qui prévoyait déjà que l'ONDRAF reprendrait les activités du CEN se rapportant au traitement des déchets.

Au début de 1986, cette institution ne disposait toujours pas d'installations propres pour le traitement des déchets.

De Heer Aerts werd met deze situatie geconfronteerd naar aanleiding van een bijzondere-machtenbesluit waarbij een financiering werd opgelegd aan het SCK. De financiële tegemoetkoming van de overheid werd daarbij beperkt tot 2,3 miljard frank per jaar. Mede door het gebrek aan coherente interne structuur van het SCK, waar iedere afdeling opeerde naast de andere, ontstond een precieze financiële toestand.

Ook de afdeling afvalverwerking ontbrak het aan structuur, aan een duidelijke leiding en aan een werkprogramma. De werkzaamheden van de door de Staatssecretaris opgerichte werkgroep, die de overdracht van de afvalverwerking aan de NIRAS bestudeerde, werden vertraagd door de problemen rond een eventueel opstarten van Belgoprocess. Begin 1987 werd echter beslist dat Belgoprocess zou worden overgenomen door de NIRAS. Meteen beschikt de NIRAS over een industrieel apparaat om aan afvalverwerking te doen. In maart 1988 ten slotte werd een akkoord afgesloten tussen de NIRAS, het SCK en Belgonucleaire om tegen eind 1988 het geheel van het radioactieve afval te laten beheren door de NIRAS, met een overdracht van installaties én personeel.

Een dergelijke constructie was de enige mogelijkheid om tot een consensus te komen tussen alle betrokken partijen. Het opleggen van een wettelijke regeling zou het sociale klimaat bij het SCK teveel hebben verstoord. De overdracht van het personeel lag erg gevoelig. Nu is er een schriftelijk akkoord dat rechten en plichten van de partijen vastlegt en dat behoorlijk functioneert.

De uitbreiding van het personeelsbestand van de NIRAS, van 6 tot 42 personen, was een interne beslissing van de NIRAS die door haar eigen budget moet worden gedragen. Als regeringslid heeft de heer Aerts zich nooit ingelaten met het dagelijks bestuur van de NIRAS.

Organisatiestructuur van het SCK. — Reorganisatie

Begin 1986 telde de raad van bestuur — die paritair (Vlaams-Waals) is samengesteld — 36 leden. Door zijn omvangrijkheid en door een gebrek aan bekwaamheid en interesse bij de leden kan deze raad niet functioneren.

De beslissingen werden genomen in een klein uitvoerend comité (het zogenaamde « Bureau » waarin echter niet voorzien was in de statuten) en werden bekragtigd door de raad van bestuur.

De Staatssecretaris heeft derhalve een nieuwe raad van bestuur, bestaande uit 12 leden, samengesteld.

De bestuurders zijn bevoegd op het vlak van de nucleaire en de niet-nucleaire sector, evenals op het stuk van de diversificatie, en werden gerecruiteerd uit academische en industriële kringen. Bovendien werden

M. Aerts a été confronté à cette situation à la suite d'un arrêté royal de pouvoirs spéciaux imposant un financement au CEN et limitant l'intervention financière des pouvoirs publics à 2,3 milliards de francs par an. Cette limitation, conjuguée notamment avec l'absence de structure interne cohérente du CEN, où chaque département travaillait sans contact avec les autres, est à l'origine d'une situation financière bien déterminée.

Le département « Traitement des déchets » n'avait lui non plus, ni structure, ni une direction claire, ni programme de travail. Le groupe de travail créé par le Secrétaire d'Etat, qui a étudié le transfert du traitement des déchets à l'ONDRAF, a vu ses travaux ralentis par les problèmes relatifs au démarrage éventuel de Belgoprocess. Il a toutefois été décidé, début 1987, que Belgoprocess serait repris par l'ONDRAF. Ce dernier disposerait ainsi d'une infrastructure industrielle lui permettant de traiter des déchets. En mars 1988, l'ONDRAF, le CEN et Belgonucleaire ont finalement conclu un accord en vertu duquel la gestion de l'ensemble des déchets radioactifs serait assurée par l'ONDRAF pour la fin de 1988, avec transfert des installations et du personnel.

Cette solution était la seule susceptible d'emporter l'adhésion de toutes les parties concernées. Le climat social du CEN aurait été par trop perturbé si l'on avait imposé une solution par la voie légale. Le transfert du personnel constituait un point très sensible. Il existe maintenant un accord écrit définissant les droits et obligations des parties et cet accord fonctionne correctement.

L'accroissement des effectifs de l'ONDRAF, qui sont, passés de 6 à 42 personnes, résulte d'une décision interne de l'ONDRAF, dont le coût est supporté par le budget propre de celui-ci. En tant que membre du Gouvernement, M. Aerts ne s'est jamais immiscé dans la gestion journalière de l'ONDRAF.

Structure organique du CEN. — Réorganisation.

Au début de 1986, le conseil d'administration, qui est composé paritaire (de Flamands et de Wallons), comptait 36 membres. Ce conseil ne pouvait fonctionner en raison de son ampleur et d'un manque de compétence et d'intérêt de ses membres.

Les décisions étaient prises au sein d'un petit comité exécutif (le « Bureau », que les statuts n'avaient cependant pas prévu) et elles étaient ensuite entérinées par le conseil d'administration.

Le Secrétaire d'Etat a dès lors constitué un nouveau conseil d'administration composé de 12 membres.

Les administrateurs ont des compétences au niveau des secteurs nucléaire et non nucléaire, ainsi que dans le domaine de la diversification, et ont été recrutés dans les milieux universitaires et indus-

een nieuwe voorzitter en een directeur aangesteld, om het SCK te herstructureren.

Problemen bij de uitvoering van de contracten tussen het SCK en TN (1986-1987). — Verloop van de diverse onderzoeken

Gedurende de eerste 5 jaar werd probleemloos ongeveer 5 000 m³ afval verwerkt. Bestelling, uitvoering en betalingen gebeurden op een regelmatige wijze, in uitvoering van de bestaande handelsovereenkomst. Bij de bestelling werd reeds de helft van de overeengekomen prijs betaald.

Vóór het schandaal uitbrak was Transnuklear reeds bekend bij de Belgische overheid als participant in de transportfirma Transnubel. Van contracten of een specifiek contract met het SCK was men op overheidsniveau niet op de hoogte. Pas achteraf vernam men via de NIRAS het bestaan van « koopmansgeschriften » (officieuze contracten). Over eventuele valse facturen heeft de Staatssecretaris nooit iets vernomen.

In mei 1987 werd de heer Aerts als Staatssecretaris voor Energie door Belgonucleaire, waarin het SCK participeert, gewaarschuwd dat er bij TN in de Bondsrepubliek Duitsland sprake was van steekpenningen. Het Staatssecretariaat werd hierover ingelicht omwille van de band tussen Belgonucleaire en Transnuklear. Beide participeren immers in Transnubel, een vervoerbedrijf dat actief is op Belgisch grondgebied.

Na een onderzoek door Belgonucleaire bleek dat er inderdaad ook smeergeld was betaald aan personeel van het SCK en eventueel ook aan medewerkers van Smet Jet.

Van het gerechtelijk onderzoek dat in Duitsland geopend was had het staatssecretariaat voor Energie inhoudelijk geen kennis.

Het ging immers enerzijds om een gerechtelijke en anderzijds om een milieu-aangelegenheid waarvoor andere ministers bevoegd waren.

Na de Duitse TV-uitzending (in de maand augustus 1987) waarin betrokkenheid van het SCK bij de Transnuklear-smeergeld-affaire werd gesuggereerd, ontkende de SCK-directie dat er problemen waren. De landelijke bediendencentrale daarentegen vestigde de aandacht op de talrijke opmerkingen die de ondernemingsraad van het SCK eerlijks had gemaakt met betrekking tot de Waste-afdeling die steeds ontwijkend waren beantwoord.

Getuige heeft daarop als Staatssecretaris voor Energie onmiddellijk via de NIRAS een eigen onderzoek ingesteld naar de problemen in de dienst afvalverwerking.

Wat betreft de mogelijke betrokkenheid van personeel van het SCK heeft de Staatssecretaris een onderzoek doen instellen door het Hoog Comité van

triels. En outre, un nouveau président et un directeur ont été nommés dans le but de restructurer le CEN.

Problèmes relatifs à l'exécution des contrats conclus entre le CEN et Transnuklear (1986-1987). — Déroulement des différentes enquêtes

Au cours des cinq premières années, 5 000 m³ environ de déchets ont été traités sans difficultés. Commande, travaux et paiements s'effectuaient de façon régulière, conformément aux termes du contrat. La moitié du prix convenu était payée dès le moment de la commande.

Avant que n'éclate le scandale, les autorités belges connaissaient déjà Transnuklear qui détenait une participation dans la firme de transport Transnubel. Les pouvoirs publics n'avaient cependant pas connaissance de contrats ou d'un contrat spécifique avec le CEN. Ce n'est que plus tard, par l'intermédiaire de l'ONDRADF, que l'on apprit l'existence d'« écrits commerciaux » (contrats officieux). Le Secrétaire d'Etat n'a jamais eu connaissance d'éventuelles fausses factures.

En mai 1987, M. Aerts a été informé en tant que Secrétaire d'Etat à l'Energie par la Belgonucleaire, dans laquelle le CEN détient une participation, que Transnuklear en Allemagne fédérale était mêlé à une affaire de pots-de-vin. Le Secrétariat d'Etat en fut informé eu égard au lien qui existait entre la Belgonucleaire et Transnuklear. Toutes deux détiennent en effet une participation dans Transnubel, une entreprise de transport opérant sur le territoire belge.

Une enquête effectuée par la Belgonucleaire révéla que des pots-de-vin avaient également été payés à des membres du personnel du CEN et peut-être aussi à des collaborateurs de Smet Jet.

Le sécretariat à l'Energie n'avait pas connaissance du contenu de l'information judiciaire qui avait été ouverte en Allemagne.

Outre un aspect judiciaire, l'affaire avait en effet un aspect touchant à l'environnement qui relevait d'autres ministres.

Après la diffusion de l'émission de la télévision allemande (en août 1987), au cours de laquelle il avait été insinué que le CEN serait impliqué dans l'affaire des pots-de-vin de Transnuklear, la direction du Centre nia qu'il y eût des problèmes. Par contre, la Centrale nationale des employés attira l'attention sur les nombreuses observations que le conseil d'entreprise du CEN avait formulées auparavant à propos du département « Déchets » et qui n'avaient jamais reçu que des réponses évasives.

En sa qualité de Secrétaire d'Etat à l'Energie, le témoin a immédiatement fait appel à l'ONDRADF pour mener sa propre enquête sur les problèmes se posant au service du traitement des déchets.

Le Secrétaire d'Etat a demandé au Comité supérieur de contrôle d'enquêter sur l'implication éventuelle de membres du personnel du CEN. Le chef du

Toezicht. Het hoofd van de dienst afvalverwerking werd ontslagen. Getuige meent dat het aan de Eerste Minister is om te beslissen welk gevolg er verder aan het rapport van het Hoog Comité van Toezicht moet worden gegeven.

Onderzoekscommissie van het Europees Parlement

Deze onderzoekscommissie is niet bevoegd om burgers rechtstreeks te dagvaarden en de Europese Ministerraad heeft zulks bevestigd. Daarom werd een vraag gericht aan de Minister van Buitenlandse betrekkingen om de heer Aerts als Staatssecretaris van Energie en ook bepaalde Belgische ambtenaren te kunnen horen. De Regering (voor de Staatssecretaris) en de bevoegde Minister (voor de ambtenaren) dienden zich daarover uit te spreken. Aangezien de heer Aerts geen regeringslid meer is, heeft de Regering besloten dat zijn opvolger de Europese onderzoekscommissie zal te woord staan.

Persberichten als zou de Belgische Regering niemand willen laten getuigen voor de Europese onderzoekscommissie vooraleer de nationale onderzoekscommissie haar werkzaamheden heeft afgesloten, noemt getuige onjuist.

Voorwaarden om tot een afvalbeleid te komen

Bij het opnemen van zijn ambt (begin 1986) stelde de Staatssecretaris vast dat er op dit vlak niets was gebeurd. De NIRAS had 7 jaar na zijn oprichting nog steeds geen infrastructuur en geen instrumenten ter beschikking om technisch werk te verrichten en had slechts 1 vertegenwoordiger op het SCK. Dit was onvoldoende voor een effectieve controle, onder meer op binnenkomend afval van Transnuklear.

Nochtans hadden de afvalproducenten hun financiële bijdrage geleverd zoals met de overheid overeengekomen was.

Deze financiële middelen zijn echter onvoldoende, rekening houdend met de prognoses van het NIRAS-rapport van einde 1987. Bovendien moet rekening worden gehouden met de toekomstige ontmantellingskosten. Deze kosten variëren uiteraard naar gelang de keuze die men ter zake maakt.

Het rapport van de Commissie der Wijzen van 1976 maakte de verdere ontwikkeling van kernenergie afhankelijk van de beschikbaarheid van veiligheidsoplossingen op gebied van de behandeling en vervoer van radio-actieve stoffen en afvalstoffen. Dit rapport werd onlangs geactualiseerd en in het nieuwe rapport worden deze voorwaarden niet meer opgenomen en

service du traitement des déchets a été licencié. Le témoin estime qu'il appartient au Premier Ministre de décider de la suite qu'il convient de donner au rapport du Comité supérieur de contrôle.

Commission d'enquête du Parlement européen

Ainsi que le Conseil européen de ministres l'a confirmé, cette commission d'enquête n'est pas habilitée à convoquer directement des citoyens. Aussi a-t-il été demandé au Ministre des Relations extérieures de pouvoir entendre M. Aerts en tant que Secrétaire d'Etat à l'Energie, ainsi que certains fonctionnaires belges. Le Gouvernement (en ce qui concerne le Secrétaire d'Etat) et le Ministre compétent (en ce qui concerne les fonctionnaires) devaient se prononcer à ce sujet. Etant donné que M. Aerts ne fait plus partie du Gouvernement, ce dernier a décidé que son successeur répondrait aux questions de la commission d'enquête européenne.

D'après le témoin, les informations diffusées par la presse et selon lesquelles le Gouvernement belge s'opposerait à la comparution de témoins devant la commission d'enquête européenne avant que la commission d'enquête nationale n'ait achevé ses travaux, ne sont pas fondées.

Conditions d'une meilleure politique en matière de déchets.

Lors de son entrée en fonction (début 1986), le Secrétaire d'Etat a constaté que rien n'avait été fait dans ce domaine. Sept ans après sa création, l'ONDRAF n'avait toujours aucune infrastructure et ne disposait d'aucun instrument pour réaliser des opérations techniques. Il ne disposait en outre que d'un seul représentant au CEN, ce qui était insuffisant pour permettre un contrôle effectif, notamment en ce qui concerne l'admission de déchets de Transnuklear.

Pourtant, les producteurs de déchets avaient respecté leurs engagements financiers, ainsi qu'il avait été convenu avec les pouvoirs publics.

Les moyens financiers étaient toutefois insuffisants, compte tenu des prévisions formulées dans le rapport de l'ONDRAF de fin 1987. Il faut en outre tenir compte des futurs frais de démantèlement. Ces frais varient évidemment selon l'option choisie en la matière.

Le rapport de la Commission des Sages de 1976 subordonnait le développement de l'énergie nucléaire à la possibilité de résoudre les problèmes de sécurité concernant le traitement et le transport de matières et de déchets radioactifs. Ce rapport vient d'être actualisé et ces conditions ne figurent plus dans la nouvelle version. La construction d'une huitième

wordt voorts de bouw van een achtste kerncentrale voorgesteld. De eerder gestelde voorwaarden werden immers als een verworvenheid beschouwd. Het was de bedoeling, op basis van het nieuwe rapport, een globaal energiedebat te voeren in het Parlement.

België heeft contracten met Frankrijk om hoogradioactief afval aldaar op te slaan tot in 1992, waarna het naar België zal worden teruggestuurd.

Het komt er dus op aan het zogenaamde ADES-project, namelijk de opslag in kleilagen op 200 m diepte, zo snel mogelijke operationeel te maken en daarvoor in de nodige bijkomende financiële middelen te voorzien.

Het afvalprobleem vormt dus een belangrijk element van toekomstige beslissingen over de verdere aanwending van kernenergie.

centrale nucléaire est par ailleurs proposée. Les conditions fixées antérieurement ont en effet été considérées comme un fait acquis. Il était prévu d'organiser, au Parlement, un débat global sur l'énergie sur la base du nouveau rapport.

La Belgique a passé des contrats avec la France en vue de stocker des déchets hautement radioactifs dans ce pays jusqu'en 1992, après quoi ces déchets seront renvoyés en Belgique.

Il convient donc de rendre opérationnel aussi rapidement que possible le projet ADES, qui concerne le stockage dans des couches d'argile à 200 m de profondeur, et de prévoir à cet effet le complément nécessaire de moyens financiers.

Le problème des déchets constitue donc un élément important qui pèsera sur les décisions futures concernant la poursuite de l'utilisation de l'énergie nucléaire.

VII. HET NON-PROLIFERATIEVERDRAG

1. Toepassing van het non-proliferatieverdrag (NPV)

1.1. Uiteenzetting van mevr. HERPELS, hoofd van de Wetenschappelijke Dienst-Algemene Directie van de Politiek, Ministerie van Buitenlandse Zaken

Historisch overzicht

Het beleid op het stuk van de niet-verspreiding van kernwapens ontstond onmiddellijk na de oorlog. De bezorgdheid die eraan ten grondslag lag, gaf aanleiding tot de eerste voorstellen die door de Verenigde Staten aan de UNO gedaan werden (het zogenaamde Bakou-plan).

Dit in juni 1946 bekendgemaakte plan beoogde de oprichting van een internationaal gezagsorgaan, bekleed met ruime juridisch dwingende bevoegdheden met betrekking tot alle fasen van ontwikkeling en gebruik van atoomenergie met inbegrip van de maatregelen inzake controle op de kerninstallaties. Dat plan heeft nooit het licht gezien omdat het Verenigd Koninkrijk, Frankrijk en de Sovjetunie niet wilden afzien van de mogelijkheid zich met kernwapens uit te rusten.

In 1953 kondigde President Eisenhower het bekende programma « Atoomenergie voor de Vrede » af, hetwelk in 1955 zou leiden tot de eerste wereldconferentie van de Verenigde Naties over het vreedzame gebruik van atoomenergie en in 1957 tot de oprichting van het Internationaal Atoomenergieagentschap (IAEA).

Die organisatie heeft een tweevoudig oogmerk : enerzijds de verspreiding van het vreedzame gebruik van atoomenergie in de gehele wereld aanmoedigen

VII. LE TRAITE DE NON-PROLIFERATION

1. Application du traité de non-proliferation (TNP)

1.1. Exposé de Mme HERPELS, responsable du Service Scientifique-Direction générale de la Politique, Ministère des Affaires étrangères

Historique

La politique de non-prolifération des armes nucléaires a vu le jour dès après la guerre. Cette préoccupation fut à l'origine des premières propositions faites par les Etats-Unis à l'ONU (le « plan Bakou »).

Ce plan, publié en juin 1946, visait à l'établissement d'une autorité internationale investie de compétences juridiquement contraignantes et étendues couvrant toutes les phases de développement et d'utilisation de l'énergie atomique et comprenant des mesures de contrôle des installations nucléaires. Ce plan n'a jamais vu le jour, parce qu'une série de pays : le Royaume-Uni, la France et l'Union soviétique, ne voulaient pas renoncer à la possibilité de se doter d'un armement nucléaire.

En 1953, le Président Eisenhower annonçait le célèbre programme « Atome pour la paix » qui allait conduire en 1955 à la première conférence mondiale des Nations-Unies sur les applications pacifiques de l'énergie atomique et en 1957 à la création de l'Agence internationale de l'Energie atomique, l'AIEA.

Le but de cette agence est double : d'une part, encourager la diffusion de l'utilisation pacifique de l'énergie atomique dans le monde entier; d'autre part,

en anderzijds ervoor waken dat die energie niet voor militaire doeleinden gebruikt wordt.

De controle waarin het IAEA voorzag, was qua omvang helemaal verschillend van die welke in het Euratom-Verdrag voorgescreven was. De IAEA-controle wordt immers toegepast wanneer het gaat om stoffen of uitrusting die rechtstreeks door het agentschap of op zijn verzoek, dan wel onder zijn toezicht geleverd worden en wanneer dat gebeurt op aanvraag van een Staat die leverancier is.

Zo kan het gebeuren dat in eenzelfde Staat bepaalde installaties aan de controle van het IAEA onderworpen zijn en andere installaties in de buurt vrij van iedere controle blijven.

Achteraf werden een aantal internationale overeenkomsten gesloten : in 1959 het Antarcticaverdrag, dat beoogde die zone kernvrij te maken; in 1961 was het de beurt aan Afrika dat zich op de Algemene vergadering van de Organisatie van de Verenigde Naties kernvrij verklaarde; in 1963 werden door het Verdrag van Moskou alleen nog ondergrondse kernproeven toegestaan; in 1967 verklaarde Latijns-Amerika dat dit hele vasteland kernvrij was en werd de controle op alle zich daar bevindende kerninstallaties verplicht gemaakt.

Het NPV spruit voort uit een Iers initiatief uit 1961 waarbij een ontwerpresolutie ingediend werd, die door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties werd goedgekeurd en waarin onderhandelingen werden aanbevolen voor het opstellen van een internationale overeenkomst inzake toezicht en controle door landen die geen kernwapens bezitten, terwijl die Staten zich er als tegenprestatie toe verbonden niet te trachten zich die wapens aan te schaffen.

Na lange en moeizame onderhandelingen kwam het non-proliferatieverdrag tot stand op 12 juni 1968 toen het door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties goedgekeurd werd, waarna het in maart 1970 in werking is getreden. Het werd door België ondertekend op 20 augustus 1968 en bekraftigd op 2 mei 1975.

Inhoud

Het NPV bestaat uit een preambule en elf artikelen. De preambule herinnert aan de doelstellingen van het Verdrag en heeft een intrinsieke waarde.

a) *Preamble*

In de preambule worden de doeleinden van de partijen opgesomd :

- de verspreiding van kernwapens voorkomen en daardoor het gevaar van een atoomoorlog doen afnemen;
- het bevorderen van de toepassing van de IAEA-waarborgen op de vreedzame kernenergie-activiteiten en op de inspanningen op het gebied van kernonderzoek;

s'assurer que cette énergie ne soit pas utilisée à des fins militaires.

Le contrôle prévu par l'AIEA était totalement différent dans son étendue de celui prévu par le Traité Euratom. En effet, le contrôle de l'AIEA est appliqué lorsqu'il s'agit de matières ou d'équipements fournis par l'agence directement ou à sa demande ou sous son contrôle et lorsque c'est à la demande d'un Etat fournisseur.

Ainsi, dans un même Etat, certaines installations sont soumises au contrôle de l'AIEA et d'autres avoisinantes, restent exemptes de tout contrôle.

Toute une série de conventions internationales ont été conclues ensuite : en 1959, le Traité de l'Antarctique qui vise à dénucléariser cette zone; en 1961, c'est l'Afrique qui se déclare zone dénucléarisée à l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies; en 1963, le Traité de Moscou n'autorise plus les essais nucléaires que sous terre; en 1967, l'Amérique latine déclare que tout le continent est dénucléarisé et impose le contrôle à toutes les installations nucléaires s'y trouvant.

Le TNP trouve son origine dans une initiative de l'Irlande, en 1961, qui introduit un projet de résolution approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et qui recommandait des négociations en vue de mettre au point un accord international prévoyant inspection et contrôle par les Etats non détenteurs d'armes nucléaires en contrepartie de quoi, ces Etats s'engageaient à ne pas chercher à acquérir ces armes.

Après de longues et difficiles négociations, le Traité de non-prolifération vit le jour le 12 juin 1968 lorsqu'il fut approuvé par l'Assemblée générale des Nations Unies et est entré en vigueur en mars 1970. Il a été signé par la Belgique, le 20 août 1968 et ratifié le 2 mai 1975.

Contenu

Le TNP consiste en un préambule et onze articles. Le préambule rappelle les objectifs du Traité et a une valeur en soi.

a) *Préambule*

Le préambule reflète les objectifs poursuivis par les parties :

- prévenir la dissémination d'armes nucléaires et, de cette manière, diminuer les risques d'une guerre nucléaire;
- promouvoir l'application des garanties de l'AIEA aux activités nucléaires pacifiques et aux efforts de recherche nucléaire;

— de resultaten van de vreedzame toepassingen van kernenergie beschikbaar stellen voor allen;

— zo spoedig mogelijk een einde maken aan de nucleaire bewapeningswedloop en onderhandelen overeen verdrag betreffende de algemene en volledige ontwapening onder internationaal toezicht;

— het opnieuw bevestigen van het principe van het afzien van geweld of van bedreiging in de internationale betrekkingen.

b) Artikel I

Artikel I handelt over de door de kernwapenstaten aangegeven verplichting om aan andere Staten die geen kernwapens bezitten, noch rechtstreeks noch onrechtstreeks kernwapens of nucleaire explosiemiddelen te leveren.

c) Artikel II

De Staten die geen kernwapens bezitten, verbinden zich ertoe geen poging te doen om rechtstreeks of onrechtstreeks die wapens te verwerven en geen nucleaire explosiemiddelen aan te schaffen. In de huidige stand van de kennis inzake kernfysica kan geen onderscheid worden gemaakt tussen explosiemiddelen die voor militaire doeleinden dan wel voor civiele doeleinden bestemd zijn.

Om discriminatie te voorkomen is het gebruik van nucleaire explosiemiddelen, zelfs voor civiele doeleinden, verboden.

d) Artikel III

Iedere staat die geen kernwapenstaat is, verbindt zich ertoe de controle van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie te aanvaarden. Die controle is van toepassing op alle basismaterialen die op het grondgebied van een aan de controle onderworpen staat vervaardigd, gebruikt of vervoerd worden.

Al de staten die partij zijn bij dit Verdrag, ongeacht of zij al dan niet kernwapenstaten zijn, verbinden zich ertoe aan een land dat geen kernwapens bezit, geen basismaterialen of bijzondere splijtbare materialen, dan wel uitrusting of materialen die speciaal gemaakt zijn voor het gebruik, de aanmaak en de produktie van bijzondere splijtbare materialen te leveren, zonder dat die materialen of uitrusting aan de bij dit artikel voorgeschreven controle onderworpen zijn.

Op het stuk van de controle bestonden er twee mogelijkheden : het uitoefenen van controle op alle materialen die zich op het grondgebied van een staat bevinden, of de controle waarin de statuten van het IAEA voorzien en die van toepassing is op bepaalde installaties en niet op andere.

Laatstgenoemde mogelijkheid werd in overweging genomen door de leden van het zogenaamde « Comité Zangger », een speciaal comité dat met de uitoefening van de controle was belast.

— mettre à la disposition de tous les résultats d'applications nucléaires pacifiques;

— mettre fin, le plus rapidement possible, à la course à l'armement nucléaire et négocier un traité relatif au désarmement général et complet sous contrôle international;

— promouvoir le principe du non-recours à la force et à la menace dans les relations internationales.

b) Article I^e

L'article I^e comporte l'engagement des états dotés d'armes nucléaires de ne pas transmettre à quelque état que ce soit, non doté d'armes nucléaires ni directement ni indirectement, des armes nucléaires ou des explosifs nucléaires.

c) Article II

Les états non dotés d'armes nucléaires s'engagent à ne pas chercher à en acquérir, ni directement ni indirectement, ni à acquérir des explosifs nucléaires. Dans l'état actuel des connaissances physiques, on ne peut faire la différence entre les explosifs destinés à des fins militaires ou à des fins civiles.

Pour éviter toute discrimination, l'utilisation d'explosifs nucléaires, même à des fins civiles, est interdite.

d) Article III

Tout état non doté d'armes nucléaires s'engage à accepter des contrôles de l'Agence Internationale de l'Energie Atomique. Ce contrôle s'applique à toutes les matières nucléaires brutes, produites, utilisées ou circulant sur le territoire de l'Etat qui y est soumis.

Chaque état, partie au Traité, aussi bien les états dotés d'armes nucléaires que les autres, s'engagent à ne pas fournir à un état non doté d'armes nucléaires des matières brutes ou fissiles spéciales ou des équipements ou matériels spécifiquement conçus pour l'utilisation, la fabrication, la production de matières fissiles spéciales sans que ces matières ou équipements soient soumis aux contrôles prévus à cet article.

En ce qui concerne ces contrôles, deux interprétations étaient possibles, soit l'application des contrôles sur l'ensemble des matières qui se trouvent sur le territoire d'un état, soit les contrôles prévus aux statuts de l'AIEA qui s'appliquent à certaines installations et pas forcément à toutes.

C'est cette dernière interprétation qui a été prise en considération par les membres du « Comité Zangger », un comité spécial chargé de la mise en œuvre du contrôle.

De vormen van controle zijn zo georganiseerd dat zij de economische en technologische ontwikkeling niet storen en evenmin de internationale samenwerking inzake het vreedzame gebruik van kernenergie belemmeren.

Op verzoek van de Europese Commissie hebben de verdragsluitende Staten ervoor gezorgd dat dit Verdrag de ontwikkeling van het Euratom Verdrag niet ondergraft.

e) Artikel IV

Geen enkele bepaling van het Verdrag mag de ontwikkeling, het onderzoek, de productie en het gebruik van kernenergie voor vreedzame doeleinden belemmeren.

Alle partijen bij het Verdrag hebben bovendien het recht deel te nemen aan een zo uitgebreid mogelijke uitwisseling van uitrusting, materialen en wetenschappelijke en technologische gegevens ten behoeve van het vreedzame gebruik van kernenergie. Zij verbinden zich ertoe bij te dragen tot de ontwikkeling van kernenergie voor vreedzame doeleinden, in het bijzonder op het grondgebied van niet-kernwapenstaten.

f) Artikel V

Met toepassing van een bijzondere procedure zijn de voordelen welke voortvloeien uit de vreedzame toepassingen van kernexplosies, toegankelijk voor alle verdragsluitende staten, voor zover de kosten die in rekening worden gebracht zo laag mogelijk zijn.

Dit artikel geldt nog altijd, aangezien ondergrondse explosies zelfs voor militaire doeleinden, nog altijd toegestaan zijn.

g) Artikel VI

Elk van de partijen bij het Verdrag verbindt zich ertoe, te goeder trouw onderhandelingen te voeren met het oog op de spoedige beëindiging van de nucleaire bewapeningswedloop en de nucleaire ontwapening.

h) Artikel VII

Geen enkele bepaling in dit Verdrag tast het recht van een groep staten aan, regionale verdragen te sluiten teneinde de algehele afwezigheid van kernwapens op hun onderscheiden grondgebied te waarborgen.

i) Artikelen VIII tot X

Deze artikelen voorzien in de mogelijkheid het Verdrag te wijzigen.

Vijf jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag wordt door de partijen bij het Verdrag een « herziengs- en evaluatieconferentie » belegd. Nadien kan een meerderheid van de partijen bij het Verdrag de

Ces contrôles sont organisés d'une manière telle qu'ils évitent toute entrave au développement économique et technologique ou à la coopération internationale dans le domaine de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

Sur instruction de la Commission Européenne, les états parties au Traité Euratom ont veillé à ce que ce Traité ne porte pas atteinte au développement du Traité Euratom.

e) Article IV

Rien dans ce Traité ne peut porter atteinte au développement, à la recherche, à la production et à l'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques.

Toutes les parties au Traité s'engagent également à faciliter et à se voir reconnaître le droit de participer le plus largement possible à l'échange d'équipements, de matières et d'informations scientifiques et techniques pour les usages pacifiques de l'énergie nucléaire et à coopérer au développement de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques, spécialement dans les états non dotés d'armes nucléaires.

f) Article V

Selon une procédure spéciale, les avantages résultant des applications pacifiques des explosions nucléaires sont accessibles à toutes les parties au Traité pour autant que les coûts soient aussi réduits que possible.

Cet article est encore valable puisque les explosions souterraines sont toujours admises, même à des fins militaires.

g) Article VI

Chacune des parties au Traité s'engage à poursuivre de bonne foi des négociations pour arriver à la cessation de la course aux armements nucléaires en un temps rapproché et au désarmement nucléaire.

h) Article VII

Aucune clause de ce Traité ne peut porter atteinte aux droits d'un groupe d'Etats de conclure des traités régionaux de façon à assurer l'absence totale d'armes nucléaires sur leurs territoires respectifs.

i) Articles VIII à X

Il y a des modalités qui sont prévues pour, le cas échéant, amender le Traité.

Cinq ans après l'entrée en vigueur du Traité, une conférence de révision et d'évaluation est prévue. Par la suite une majorité des parties au Traité pourra obtenir la réunion d'une autre conférence ayant le mê-

bijeenroeping verkrijgen van andere conferenties met hetzelfde doel. Er werden aldus reeds drie « herzienningsconferenties » gehouden, respectievelijk in 1975, 1980 en 1985.

Ook in 1990 zal een nieuwe herzienningsconferentie worden georganiseerd. De laatste conferentie zal plaatshebben in 1995.

Vijfentwintig jaar na de inwerkingtreding van het Verdrag, zal immers een conferentie worden bijeengeroepen die moet beslissen of het Verdrag van kracht blijft voor onbepaalde duur of daarentegen wordt verlengd voor één of meer bijkomende periodes met een welbepaalde duur. Van die conferentie zal de toekomst van het non-proliferatieverdrag afhangen.

*
* * *

Een aantal staten hebben het NPV niet ondertekend.

Het gaat meer bepaald om kernwapenstaten zoals Frankrijk en de Chinese Volksrepubliek, maar ook om staten die op een gegeven ogenblik als niet-kernwapenstaten waren erkend, zoals India, Pakistan, Brazilië, Argentinië, Chili, Zuid-Afrika, Israël, een aantal Afrikaanse staten en de meeste Arabische landen.

De bepalingen van het Verdrag waren dus niet bindend voor Frankrijk. Naar aanleiding van een kern-explosie met zogenaamde vreedzame doeleinden in India en van belangrijke contracten afgesloten tussen enerzijds de Bondsrepubliek Duitsland en Brazilië en anderzijds Frankrijk en Pakistan en Zuid-Korea, wilden de Verenigde Staten in 1974 echter ook Frankrijk, dat geheel vrij handel kon drijven, binden. Daartoe werd een nieuwe club, de « Club van Londen », opgericht die richtlijnen heeft uitgewerkt die erg lijken op die van het « Comité Zangger », maar er toch in zoverre van verschillen dat ze geen rekening houden met het NPV.

De richtlijnen van Londen eisen een controle van het IAEA op de leveringen en op alles wat er gedurende hun bestaan uit voortvloeit. Ze eisen bovendien dat men zich verbindt tot een vreedzaam gebruik en tot non-proliferatie. Voor risicogevoelige of militaire materialen en voor het vervoer van het grondgebied van een Staat naar dat van een andere, bepalen die richtlijnen dat de toestemming van de leverancier vereist is. Teneinde het vrije verkeer van goederen binnen de Europese Gemeenschap te vrijwaren, moest een vrijstelling van deze richtlijnen worden aangevraagd. Frankrijk weigerde die vrijstelling echter, omdat het binnen de Europese Gemeenschap nieuwe vormen van discriminatie wou invoeren. Een en ander heeft overigens gedurende ongeveer vijf jaar de terugkeer naar La Hague van uit opwerking afkomstig plutonium bemoeilijkt. Uiteindelijk werd voor deze moeilijkheden een politieke oplossing gevonden, met name een gemeenschappelijke beleidsverklaring die op 20 november 1984 werd bekragtigd door de Raad

me objet. Trois conférences de révision ont déjà eu lieu, respectivement en 1975, 1980 et 1985.

Une nouvelle conférence de révision se tiendra en 1990 et, en 1995 surtout, aura lieu la dernière conférence de révision.

En effet, vingt-cinq ans après l'entrée en vigueur du Traité, une conférence sera convoquée en vue de décider si le Traité demeurera en vigueur pour une durée indéfinie ou s'il sera prorogé pour une ou plusieurs périodes supplémentaires d'une durée déterminée. L'avenir du TNP dépendra des résultats de cette conférence.

*
* * *

Un certain nombre d'états n'ont pas rallié le TNP.

Parmi les états dotés d'armes nucléaires il y a la France et la République populaire de Chine. Parmi les états non dotés d'armes nucléaires — reconnus comme tels à un moment déterminé — il y a des pays tels que l'Inde, le Pakistan, le Brésil, l'Argentine, le Chili, l'Afrique du Sud, Israël et un certain nombre de pays africains ainsi que la plupart des pays arabes.

La France n'était tenue par aucune des dispositions du Traité. Or, en 1974, à la suite de l'explosion en Inde d'un engin nucléaire dit à des fins pacifiques et à la suite de contrats importants conclus d'une part par la République Fédérale d'Allemagne avec le Brésil et d'autre part par la France avec notamment le Pakistan et la Corée du Sud, les Etats-Unis ont voulu lier également la France, qui était totalement libre dans son commerce, en mettant sur pied un nouveau club, « le Club de Londres ». Ce club a mis au point des directives fort semblables à celles du Comité Zangger mais qui s'en écartent cependant parce qu'ils font abstraction du TNP.

Ces directives de Londres exigent l'application des contrôles de l'IAEA sur les fournitures et sur ce qui en découle pendant la durée de leur existence, ainsi que l'engagement d'usage pacifique et de non-prolifération. Pour les matières sensibles et de qualité militaire et en cas de retransfert en dehors du territoire d'un état vers un autre, elles exigent le consentement du fournisseur. Pour sauvegarder la libre circulation à l'intérieur de la Communauté, une exemption de ces directives a dû être demandée. La France a refusé cette exemption voulant introduire de nouvelles discriminations à l'intérieur de la Communauté. Pendant quelque cinq ans, ceci a d'ailleurs donné lieu à des difficultés pour le retour à La Hague du plutonium issu du retraitement. Ces difficultés furent finalement résolues par une solution politique : à savoir une déclaration de politique commune entérinée par le Conseil des Ministres des Affaires étrangères le 20 novembre 1984 et un engagement de la Communauté entière à respecter les directives du Club de

van Ministers van Buitenlandse Zaken : alle landen van de Gemeenschap gingen de verbintenis aan de richtlijnen van de « Club van Londen » ten aanzien van niet EEG -Staten in acht te nemen. In ruil daarvoor kwam er binnen de Europese Gemeenschap een akkoord over het vrij verkeer van plutonium en van het voor meer dan 20 % aangerijkte uranium.

1.2. Gedachtenwisseling

1.2.1. Controle vóór de goedkeuring en bekraftiging van het non-proliferatieverdrag door België

België heeft in 1975 het non-proliferatieverdrag bekraftigd, hetgeen de controle door het IAEA mogelijk gemaakt heeft. Vóór die datum was de Belgische kernindustrie aan de Euratomcontrole onderworpen.

België heeft er zolang over gedaan om het NPV te ratificeren omdat ons land een verificatieverdrag wenste dat geen schade berokkent aan het vrije verkeer binnen de Gemeenschap en aan de voortzetting van de controle door Euratom, de instelling die in België het controleorgaan bij uitstek is.

België heeft zijn controlerecht immers moeten prijsgeven omdat er niet genoeg personeel voorhanden was om die controle uit te oefenen.

Het spreekt vanzelf dat vroeger reeds onderhandeld werd met het IAEA over de te volgen procedure. Er wordt nog altijd onderhandeld over de « facility attachment » (controleprocedure) en zulks voor elke vestiging en voor sommige MBA's (material balance area). Ondertussen heeft het IAEA uiteraard een eigen controlerecht dat het naar goeddunken uitoeft zolang de « facility attachment » niet definitief opgesteld zijn. Zodra de « facility attachment » gereeld zijn, geschieden de controles op de daarin bepaalde wijze behalve wanneer er twijfel bestaat : in dat geval hebben zowel het IAEA als Euratom recht van toegang, op een daartoe vastgestelde grondslag ad hoc.

1.2.2. Regeling van de overdracht van kernmaterialen

Procedure inzake het sluiten van contracten tussen Belgische instanties (overheids- of particuliere) met landen die het NPV niet ondertekend hebben

Een Belgische firma die overweegt handelsbetrekkingen aan te knopen met een land dat geen lid is van het NPV, neemt doorgaans contact op met de bevoegde diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. In werkelijkheid weet men niet altijd welke landen het NPV al dan niet ondertekend hebben.

Londres vis-à vis de pays hors de la Communauté. En contrepartie, la libre circulation du plutonium et de l'uranium enrichi au-delà de 20 % à l'intérieur de la Communauté a été acquise.

1.2. Echange de vues

1.2.1. Contrôle avant l'approbation et la ratification du traité de non-prolifération par la Belgique

La Belgique a ratifié le TNP en 1975, ce qui a permis les contrôles de AIEA. Avant cette date l'industrie nucléaire en Belgique n'était soumise qu'au contrôle d'Euratom.

La Belgique a mis tant de temps pour ratifier le TNP parce qu'elle voulait un accord de vérification, qui ne portait pas atteinte à la liberté de circulation à l'intérieur de la Communauté et à la poursuite du contrôle d'Euratom, qui constitue l'organe de contrôle par essence.

En effet, la Belgique a dû aliéner son droit de contrôle puisqu'elle ne disposait pas de suffisamment de personnel pour l'exercer.

Il va de soi que déjà auparavant, des tractations avaient eu lieu avec l'AIEA pour examiner la procédure à suivre. Encore actuellement, il y a des négociations de « facility attachment », (procédure de contrôle) pour certaines installations, pour certains MBA (material balance area). Entretemps, l'AIEA a, bien entendu, un droit de contrôle ad hoc, qu'elle exerce quand elle veut, aussi longtemps que les « facility attachment » ne sont pas finalisés. Quand les « facilities attachment » sont réglés, les contrôles se font selon les modalités y précisées, sauf s'il y a un doute : en ce cas l'AIEA, comme l'Euratom ont un droit d'accès sur une base ad hoc.

1.2.2. Règlement du transfert de matières nucléaires

Procédure en matière de conclusion de contrats entre des organismes belges (publics ou privés) et des pays qui n'ont pas signé le traité de non-prolifération

En général, une firme belge qui envisage d'entamer des relations commerciales avec un Etat non-membre du TNP, prend contact avec les services compétents du Ministère des affaires étrangères. En réalité, elles ne savent pas toujours quels sont les Etats parties ou non parties au TNP.

Gaat het om een staat die het NPV nietondertekend heeft (zoals bijvoorbeeld Libië of Iran), dan wordt de firma ervan op de hoogte gebracht dat al wat verband houdt met kernbrandstof (met name de verrichting, de opwerking en de plutoniumhandel) uitgesloten is voor de landen die onder het embargo vallen.

Voor landen die niet onder het embargo vallen mogen de contracten slechts gesloten worden mits tussen het IAEA en de betrokken staat een controle-overeenkomst tot stand komt met betrekking tot de naleving van de verbintenissen die door België in het raam van de richtlijnen van Londen aangegaan werden.

In dat verband moet een onderscheid worden gemaakt tussen de kernmaterialen en de kernuitrusting.

Voor de ruwe kernmaterialen of voor de speciale splijtstoffen kan een firma met het buitenland slechts overeenkomsten afsluiten met instemming van het Europese bevoorradingssagentschap. De door Euratom uit te voeren veiligheidscontrole grijpt op dat ogenblik plaats.

Anderzijds valt de uitrusting niet onder de bevoegdheid van het Europese controle- en bevoorradingssagentschap van Euratom. Voor die uitvoerprojecten is een uitvoervergunning nodig, die wordt verleend door de Centrale Dienst voor Contingen en Vergunningen (CDCV).

Statuut van Taiwan ten opzichte van het NPV

Bij het afsluiten van het NPV werd Taiwan nog beschouwd als een staat en was het toegetreden tot het NPV. Sinds de erkenning van de Chinese Volksrepubliek is de toestand van Taiwan zeer dubbelzinnig geworden en maakt dat land geen deel meer uit van het NPV. Toch bestond er een trilateraal controle-akkoord tussen de Verenigde Staten, Taiwan en het IAEA. Op grond van dat akkoord blijft Taiwan onderworpen aan de controle van het IAEA, maar die toestand is erg dubbelzinnig.

Karakter van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens (B.S. 10 maart 1981 - n° 47)

Zolang het koninklijk besluit ter uitvoering van voornoemde wet met betrekking tot de uitvoer van kernmaterialen en kernuitrusting niet in werking is getreden, berust de totale verantwoordelijkheid bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

2. Contacten met sensibele landen

Verhoor van de heer **BALTHASART**, journalist bij « Le Vif/L'Express »

S'il s'agit d'un état non-partie au TNP (par exemple la Libye ou l'Iran), la firme est informée du fait que pour les Etats sous embargo, est exclu tout ce qui touche au domaine du combustible nucléaire (à savoir l'enrichissement, le retraitement et l'économie pluto-nifère).

Pour les Etats qui ne sont pas sous embargo, les contrats ne peuvent se conclure que moyennant la conclusion d'un accord de contrôle entre l'AIEA et l'Etat en cause, pour respecter les engagements pris par la Belgique dans le cadre des directives de Londres.

A cet égard, il faut faire une distinction entre les matières et les équipements.

D'une part, pour les matières nucléaires brutes ou fissiles spéciales, une firme ne peut conclure de contrats avec l'extérieur que moyennant l'approbation de l'Agence européenne d'Approvisionnement. Les contrôles de sécurité de l'Euratom interviennent à ce moment-là.

D'autre part, les équipements ne tombent pas sous la compétence de l'Agence d'Approvisionnement et du contrôle d'Euratom. Ces projets d'exportation doivent faire l'objet de licences d'exportation de l'OCCL (Office central de Contingents et Licences).

Le Statut de Taiwan vis-à-vis du TNP

Lorsque le TNP a été conclu, Taiwan était considéré comme un Etat et avait adhéré au TNP. Depuis la reconnaissance de la République populaire de Chine, la situation de Taiwan est devenu très ambiguë et ce pays n'est plus partie au TNP. Il y avait cependant un accord de contrôle trilatéral entre les Etats-Unis, Taiwan et l'AIEA. C'est en fonction de cet accord que Taiwan reste soumis au contrôle de l'AIEA, mais la situation est très ambiguë.

Caractère de la loi du 9 février 1981 relative aux conditions de transfert des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires (M.B. 10 mars 1981 - n° 47)

Pour l'instant, la responsabilité totale incombe aux Affaires étrangères, tant que l'arrêté royal portant exécution de la loi de 1981 concernant les exportations de matières, d'équipements et de technologie nucléaires n'aura pas sorti ses effets.

2. Contacts avec des pays sensibles

Audition de M. **BALTHASART**, journaliste « Le Vif/L'Express »

Eventuele overtredingen van het non-prolifera-tieverdrag

In antwoord op de vraag of getuige over precieze inlichtingen beschikt waaruit met zekerheid kan worden afgeleid dat het non-proliferatieverdrag werkelijk werd geschonden, verklaart getuige dat daarvan geen formele bewijzen voorhanden zijn, maar dat er wel aanwijzingen en feiten bestaan die de bijzondere aandacht van het Parlement en van de pers verdienen.

In verband met de stelling die hij vooropgesteld heeft in diverse artikelen die, met name in 1987, in « Le Vif/L'Express » verschenen zijn, verklaart getuige dat hij niet de enige is die gewag maakt van een verband tussen de zaak van het SCK te Mol enerzijds en die van Libië en Pakistan anderzijds. Hij herinnert eraan dat de Dienst voor de nucleaire veiligheid zijn onderzoek heeft aangevat lang voordat de zaak van het SCK aan het daglicht kwam.

Voor de bedragen die Transnuklear aan België gestort heeft via de firma Nukem, verwijst getuige naar de enquête over de betrokkenheid van bepaalde te Lübeck gevestigde firma's en waaraan Zwitserse, Duitse en Belgische journalisten hebben meegewerkt. Die enquête werd echter schaakmat gezet. Nog in Duitsland, nog in België kan iemand zich definitief uitspreken over het bestaan van smeergeld of van eventuele overtredingen van het non-proliferatieverdrag. Getuige kan alleen bevestigen dat het SCK, door de schuld van Transnuklear, een Europese draaischijf dreigt te worden voor de handel in kernafval (besmette afval van de EDF (Electricité de France), contracten met Italië, en contracten betreffende plutoniumhoudend afval); volgens hem kan de NIRAS over al die zaken een omstandig antwoord verstrekken.

Mogelijke contracten tussen Belgische en buiten-landse kernenergie-bedrijven

Getuige licht in zijn antwoord op een vraag over het bestaan van contracten van Belgische kernenergiebedrijven met Pakistan of met andere landen toe dat de firma's Belgonucleaire en Belgatom ongetwijfeld contacten met verschillende landen hebben gehad.

Hij schetst het ontstaan van het samenwerkingsakkoord met Pakistan, dat sinds 1973 om politieke redenen in de koelkast zou zijn verzeild geraakt. Nochtans is sinds 1986 het aantal zendingen opvallend toegenomen, te beginnen met de ministeriële missie van de heer De Croo naar Pakistan, gevolgd door die van de SCK-directie en van de heren Amelinckx en Dejonghe in verband met de produktie van radio-isotopen.

Het SCK is in eerste instantie een onderzoekscentrum, maar wegens budgettaire moeilijkheden is het genoopt zich voor zijn voortbestaan met louter commerciële operaties in te laten, zoals de moderni-

Infractions éventuelles au traité de non-proliféra-tion

A la question de savoir s'il dispose d'éléments d'information précis permettant d'établir avec certitude qu'il y a effectivement eu infraction au traité de non-prolifération, le témoin déclare qu'il n'en existe pas de preuve formelle, mais des indices et des faits qui devraient retenir l'attention particulière du Parlement et de la presse.

Quant à l'hypothèse qu'il a avancée dans ses différents articles parus dans le Vif/L'Express, en 1987 notamment, le témoin déclare ne pas être le seul à suggérer que l'on juxtapose les affaires du CEN de Mol d'une part et de la Libye et du Pakistan de l'autre. Il rappelle que le Service de sécurité nucléaire a entamé son enquête bien avant que l'affaire du CEN n'éclate.

Interrogé sur les sommes versées par la Transnuklear à la Belgique via la société Nukem, le témoin renvoie à l'enquête relative à la mise en cause de firmes établies à Lübeck, sur laquelle travaillaient des journalistes suisses, allemands et belges, mais qui fut « court-circuitée ». Qu'il s'agisse de pots-de-vin ou d'éventuelles infractions au traité de non-prolifération, personne, ni en Allemagne ni en Belgique, ne peut s'exprimer de manière définitive. Le témoin confirme simplement que, à cause de Transnuklear, le CEN est en passe de devenir une plaque tournante européenne du trafic des déchets atomiques (déchets contaminés provenant de l'EDF Electricité de France, contrats avec l'Italie et contrats concernant des déchets plutonifères) et il pense que l'ONDRAF est à même d'apporter une réponse circonstanciée sur tous ces points.

Eventuels contrats entre firmes nucléaires belges et étrangères

Le témoin, répondant à une question sur l'existence de contrats conclus par des firmes nucléaires belges avec le Pakistan ou d'autres pays, explique que les firmes Belgonucleaire et Belgatom ont certainement eu des contacts avec plusieurs pays.

Il fait ensuite l'historique de l'accord de coopération avec le Pakistan, qui, depuis 1973, n'aurait pas été activé pour des raisons politiques; cependant, depuis 1986, le rythme des missions s'est intensifié, à commencer par la mission ministérielle de M. De Croo au Pakistan, suivie par celle effectuée par la direction du CEN, M. Amelinckx et M. Dejonghe, au sujet de la production de radio-isotopes.

Le CEN est avant tout un centre de recherche, mais il en est réduit, à cause de difficultés budgétaires, à s'occuper pour sa survie d'opérations purement commerciales, telle la modernisation d'une centrale

sering van een kernecentrale in Pakistan. Daarom zou het wellicht nuttig zijn dat de Commissie professor Brabers hoort, die zich regelmatig naar Islamabad begeeft om er over de weerstand van materialen te doceren.

Er waren ook aanvragen om informatie vanwege de PAEC (Pakistan Atomic Energy Commission) of van andere Pakistaanse instellingen aan Belgonucleaire. Al die contacten mondden uit in een voorlopig akkoord, waarna een meer formeel samenwerkingsakkoord volgde. Getuige haalt een waarschuwende nota aan van mevrouw Herpels, bestuursdirecteur bij het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen en verbaast zich er over dat de directie van het SCK mensen heeft ontmoet die instaan voor Pakistaanse militaire programma's en in België als dusdanig bekend staan.

In antwoord op de vraag of hij op de hoogte was van het zenden van twee deskundigen naar Islamabad in 1982 antwoordt hij bevestigend en vermeldt hij het bestaan van een brief van 10 december 1986. Getuige zegt geen bronnen te kunnen vermelden op grond waarvan hij bepaalde personen in het gedrang heeft gebracht, gelet op de aanhoudende geruchten betreffende de goede betrekkingen tussen de heer Van de Voorde en de procureur des Konings te Turnhout. Zijns inziens heeft de Dienst voor de nucleaire veiligheid om die reden de wens geuit dat het Brusselse parket met het dossier werd belast.

Communautaire en politieke aspecten

Volgens getuige neemt deze zaak een communautaire en politieke wending. Bovendien wordt dit zeer gewichtige dossier zijns inziens « afgegrensd » en kan men er vrijwel niet aan raken. Het SCK zorgt immers voor een aanzienlijk aantal banen. Getuige sluit niet uit dat het eventueel te nauwe contacten onderhoudt met de lokale autoriteiten.

De houding van de directie kan wellicht worden verklaard doordat zij uit wetenschappers en niet uit managers bestaat. Sommigen van hen hebben bovendien haast de pensioenleeftijd bereikt en voelen er niet het minste voor om hun loopbaan met een schandaal te besluiten.

Aanvoer van kernafval

De enquête die getuige heeft gedaan naar de toevoer van kernafval in ons land, heeft hem geleerd hoe moeilijk het voor journalisten is ter zake informatie los te krijgen; tevens stipt hij het bestaan aan van een inventaris van afvalstoffen die in het zogenaamde « solarium » zijn opgeslagen en waarvan sommige niet kunnen worden verwerkt.

Hij zegt niet op de hoogte te zijn van een telexbericht over de aanbevelingen van de Staatssecretaris, dat regeringscommissaris Frérotte op 26 april 1986

nucleaire au Pakistan par exemple. A cet effet, il conviendrait peut-être que la Commission entende le Professeur Brabers qui se rend régulièrement à Islamabad pour y donner des cours sur la résistance des matériaux.

Il y a eu également des demandes d'information émanant de la PAEC (Pakistan Atomic Energy Commission) ou d'autres organismes pakistanais, adressées à la Belgonucleaire. Tous ces contacts aboutirent à un accord provisoire, suivi plus tard d'un accord de coopération plus formel. Le témoin, après avoir cité une note de mise en garde de Mme Herpels, directeur d'administration au Ministère des Affaires étrangères, s'étonne que la direction du CEN ait rencontré des responsables des programmes militaires pakistanais fichés en Belgique depuis des années.

En réponse à la question de savoir s'il était au courant de l'envoi de deux experts à Islamabad en 1982, il répond par l'affirmative et mentionne une lettre du 10 décembre 1986. Le témoin dit ne pouvoir citer les sources lui ayant permis de mettre en cause certaines personnes, eu égard aux rumeurs insistantes évoquant les bonnes relations entre M. Van de Voorde et le procureur de Turnhout. Selon lui, c'est pour cette raison que le Service de la sécurité nucléaire a voulu que ce soit le parquet de Bruxelles qui soit chargé du dossier.

Aspects communautaires et politiques

Le témoin estime que cette affaire prend une tournure communautaire et politique. Il ajoute qu'à son avis, ce dossier très sérieux est « verrouillé » et presque intouchable. Le CEN constitue en effet un réservoir d'emplois important. Le témoin n'exclut pas l'existence éventuelle de contacts trop étroits entre le CEN et les autorités locales.

Sur le plan du comportement de la direction, il convient de noter qu'il s'agit de scientifiques, non de gestionnaires, certains étant de surcroît proches de la retraite et n'ayant nulle envie de terminer leur carrière par un scandale.

Acheminement des déchets nucléaires

Pour ce qui concerne son enquête sur l'afflux de déchets nucléaires dans notre pays, le témoin indique combien il est difficile aux journalistes d'obtenir des informations en cette matière et signale l'existence d'un inventaire des déchets se trouvant au « solarium », dont certains sont non traitables.

Il affirme ne pas être au courant d'un télex du 26 avril 1986, adressé au CEN par le commissaire du Gouvernement, M. Frérotte, au sujet des recomman-

naar het SCK heeft verstuurd en waarin deze de aandacht vestigt op de opslag en omvang van de niet-verwerkte afval.

In verband met de procedure die moet worden gevolgd en de voorschriften die moeten worden in acht genomen of opgelegd, beklemtoont getuige dat er investeringen nodig zijn om verouderd materieel te herstellen.

Onregelmatigheden. — Gerechtelijk onderzoek

Getuige onderstreept dat sommige directieleden van Mol de geschenken die hen door bepaalde ondernemingen werden aangeboden, hebben aanvaard. Ook de heer Van de Voorde heeft van die extraatjes geprofiteerd. Na augustus 1987 werd sommige toeleveringsbedrijven zelfs te verstaan gegeven dat ze een commissieloon moesten afstaan, wilden ze een contract in de wacht slepen.

De heer Balthasart begrijpt niet dat er in België nog geen tenlasteleggingen zijn geweest, terwijl men in Duitsland reeds zeven verdachten telt. De directeuren van Nukem en Transnuklear hebben ontslag genomen, maar in België werd nog niemand ontslagen.

Volgens getuige zouden ook de werkzaamheden van de kerncentrale van Doel aan een onderzoek moeten worden onderworpen.

Hij herhaalt dat hij in zijn artikelen bepaalde feiten aan het licht brengt, een aantal vragen stelt (die niet alle een antwoord hebben gekregen) en zeker geen besluiten trekt.

Rol van de firma Smet Jet

Tijdens zijn onderzoek naar de bedragen die door Nukem en Transnuklear werden betaald, de bestemming daarvan en de door Smet Jet gespeelde rol, heeft getuige vernomen dat de bedragen van de contracten die door die firma en Transnuklear werden gesloten, hoger zouden zijn geweest dan die van de contracten tussen Transnuklear en het SCK. Voorts herinnert hij eraan dat Carlo Smet reeds in België veroordeeld werd voor een zaak betreffende industrieel afval, maar hij zegt daaromtrent over geen verdere informatie te beschikken. Hij meent echter te weten dat er misschien een verband bestaat tussen industrieel afval en kernafval en hij stelt voor dat in die richting een onderzoek wordt ingesteld.

Aanwezigheid van vreemde stagiaires te Mol

In juni jongstleden heeft de Pakistaanse Eerste Minister, vergezeld van andere ministers, een discreet bezoek aan België gebracht in verband met de aankoop van nucleaire technologie te Mol. De Nucleaire veiligheid heeft tegen die schending van het

dations du Secrétaire d'Etat, et attirant l'attention sur le stockage et la masse de déchets non traités.

Quant à son opinion au sujet de la procédure à suivre, des impératifs à observer ou à imposer, le témoin souligne que des investissements sont nécessaires pour réparer un matériel vieilli.

Irrégularités. — Enquête judiciaire

Le témoin met l'accent sur le fait que certains cadres du personnel de Mol ont accepté des cadeaux qui leur ont été offerts par certaines entreprises. M. Van de Voorde a également profité de ces « facilités ». Après le mois d'août 1987, des firmes sous-traitantes ont même été priées de verser des commissions afin d'obtenir des contrats.

Monsieur Balthasart ne comprend pas qu'il n'y ait pas encore eu d'inculpation en Belgique, alors qu'en Allemagne elles sont déjà au nombre de sept. Les directeurs de la société Nukem et de la Transnuklear ont démissionné, alors qu'en Belgique l'enquête judiciaire piétine.

Le témoin estime aussi qu'il conviendrait de procéder à une enquête sur les activités de la centrale nucléaire de Doel.

Il répète mettre des faits en lumière dans ses articles, poser un certain nombre de questions (n'ayant pas toutes de réponse) et ne pas apporter de conclusion.

Rôle de la firme Smet Jet

Dans son enquête sur les sommes payées par la Nukem et la Transnuklear, leur destination et le rôle de la Smet Jet, le témoin a appris que les montants des contrats entre cette dernière et la Transnuklear auraient été plus élevés que les montants des contrats conclus entre la Transnuklear et le CEN. Il rappelle en outre que Carlo Smet a déjà été condamné en Belgique dans une affaire concernant des déchets industriels, mais dit n'avoir aucune autre information en ce domaine. Il croit cependant que des rapprochements entre déchets industriels et nucléaires sont possibles et suggère que l'on entame des recherches en ce sens.

Présence de stagiaires étrangers à Mol

En juin dernier, le Premier Ministre pakistanais, accompagné d'autres ministres, a fait une visite discrète en Belgique, concernant l'achat de technologie nucléaire à Mol. La Sécurité nucléaire a protesté contre les violations au traité de non-prolifération

non-proliferatieverdrag protest aangetekend, maar dat protest vond geen gehoor. De aanwezigheid van Pakistaanse stagiairs bij het SCK is een voorwaarde om contracten in de wacht te kunnen slepen. Volgens getuige heeft de Belgische ambassadeur te Islamabad alles in het werk gesteld om die initiatieven aan te moedigen.

Bovendien werden, na het optreden van de Verenigde Staten in 1984 om het handelsverkeer met Libië stil te leggen, de contracten met België niet geschorst. België wantrouwt internationale controles maar de Regering heeft aanvaard dat Mol vreemde stagiairs onthaalt om hen op te leiden, wat hun land uiteindelijk in staat zal stellen het non-proliferatieverdrag te omzeilen.

3. Commercialisatie van nucleaire technologie door Belgonucleaire

Verhoor van de heer **TAVERNIER**, bestuurder-gemeen raadgever van Belgonucleaire

De geschiedenis van Belgonucleaire

De naamloze vennootschap Belgonucleaire werd in 1957 onder de bescherming van het Studiesyndicaat voor Kernenergie opgericht en ze beschikte toen over een startkapitaal van enkele miljoenen frank. Vanaf het begin werd de nadruk gelegd op twee toekomstgerichte onderzoekssectoren : de aanwending van plutonium als brandstof van de toekomst en de ontwikkeling van snelle reactoren die het energiepotentiel van de spijltstof kunnen verveelvoudigen.

België was toen gespecialiseerd in het gebruik van radium. Dank zij de kunde die het op dat vlak had verworven en dank zij de ontdekking van uranium in Belgisch Congo, voldeed het aan de voorwaarden om een degelijk programma uit te werken. Het onderzoek naar het gebruik van plutonium kwam op gang met de hulp van de Verenigde Staten.

Het probleem van de vestigingsplaats van de installaties werd opgelost door een akkoord voor wetenschappelijke samenwerking dat met het SCK werd gesloten. Krachtens dat akkoord stelde het SCK lokalen ter beschikking en werden er gemengde onderzoeksoplegen opgericht. Deze samenwerking leidde onder meer tot de uitwerking van gemengde oxydeprocédés, die het mogelijk maken kernreactoren te laden. België verwierf aldus op dat vlak een voor-sprong van ettelijke jaren op zijn buurlanden.

In 1971 verwierf de Belgische Staat, via het SCK, een financiële participatie in Belgonucleaire. Het kapitaal werd van 200 op 400 miljoen frank gebracht.

mais n'a pas été écoutée. La présence de stagiaires pakistanais au CEN constitue une condition à l'obtention de contrats. Selon le témoin, l'ambassadeur de Belgique à Islamabad a tout fait pour encourager ces initiatives.

En outre, après l'intervention des Etats-Unis en 1984, en vue de cesser les échanges avec la Libye, les contrats avec la Belgique n'ont pas été suspendus. La Belgique se méfie des contrôles internationaux mais le Gouvernement belge a accepté que Mol accueille des stagiaires étrangers pour leur assurer une formation qui permettra finalement à leur pays de contourner le traité de non-prolifération.

3. Commercialisation de la technologie nucléaire par Belgonucleaire

Audition de M. **TAVERNIER**, administrateur conseiller général de Belgonucleaire

Historique de Belgonucleaire

La société anonyme Belgonucleaire a été créée en 1957, sous l'égide du Syndicat d'Etudes de l'Energie Nucléaire et avait un capital de départ de l'ordre de quelques millions. Dès le départ, l'accent a été mis sur deux domaines de recherche porteurs : l'utilisation du plutonium comme combustible d'avenir et le développement de réacteurs rapides, capables de multiplier le potentiel énergétique des matières fissiles.

La Belgique était, à l'époque, spécialisée dans l'utilisation du radium. Sa maîtrise dans ce domaine et la découverte d'uranium au Congo belge avaient permis de réunir les conditions nécessaires au développement d'un programme valable. Les recherches sur l'utilisation du plutonium ont été lancées avec l'aide des Etats-Unis.

Le problème de la localisation des installations a été résolu par la conclusion d'un accord de coopération scientifique avec le CEN, se concrétisant notamment par la mise à la disposition de locaux et la constitution d'équipes de recherche mixtes. Cette coopération a notamment abouti à la mise au point de procédés d'oxydes mixtes permettant de charger les réacteurs nucléaires. La Belgique possédait ainsi, dans ce domaine, plusieurs années d'avance sur ses voisins.

En 1971, l'Etat belge a, par l'intermédiaire du CEN, pris une participation financière dans Belgonucleaire. Le capital est ainsi passé de 200 à 400 millions de francs.

Aandeelhouderschap en betrekkingen met het SCK

Het SCK bezit 50 % van de aandelen van Belgonucleaire. In de raad van bestuur van de vennootschap wordt het door twee bestuurders vertegenwoordigd. Bovendien wordt de Minister van Economische Zaken, als toezijdende overheid, vertegenwoordigd door twee andere bestuurders. Eén van die vier personen kan volgens de statuten ondervoorzitter van de raad van bestuur worden.

De herstructurering van 1971 had geen invloed op het bestuur van Belgonucleaire. De beslissingen werden nog steeds op collegiale wijze genomen.

Al spoedig werd het SCK betrokken bij onderzoek naar snelle reactoren en naar de bestraling van splijtstof voor waterreactoren. In 1973-1974 werd deze aanvankelijk « natuurlijke » samenwerking in de vorm van een tekst gegoten.

Betrekkingen met Pakistan

In de loop van de jaren '50 waren ook betrekkingen aangeknoopt met de Pakistaanse overheid. Tot in 1974, het jaar waarin de eerste Indiase atoombom ontplofte, ontving Belgonucleaire diverse aanbiedingen voor samenwerking, studie en bouwactiviteiten.

Vanaf 1974 begonnen de Verenigde Staten druk uit te oefenen opdat niet meer met Pakistan zou worden gehandeld. België heeft die verbodsmaatregelen aanvaard.

In september 1983 nam de heer Munhir Kahn opnieuw contact op met Belgonucleaire, teneinde deskundigen aan te trekken die installaties moesten controleren waarvoor vóór dat embargo een contract was afgesloten. Die controle had tot doel ongelukken te vermijden bij de indienststelling van een centrale. Gedurende tien dagen onderzochten drie deskundigen ter plaatse hoe de installatie was gemonteerd. Nadat zij hun conclusies hadden ingediend, verbood de overheid de indienststelling van die installaties, zolang de nodige aanpassingen niet waren verricht. Geen enkel lid van het SCK maakte deel uit van de Belgische afvaardiging.

Getuige preciseert dat de heer Tindemans, Minister van Buitenlandse Betrekkingen, de deskundigen van Belgonucleaire schriftelijk toestemming heeft verleend om deze « plaatsbeschrijving » in Pakistan uit te voeren.

Zes maanden later diende de heer Kahn een nieuw verzoek tot evaluatie ter plaatse in. Omdat hij zich bewust was van de druk die op België werd uitgeoefend, was de heer Kahn bereid zijn aanvraag in te trekken, hoewel het alleen ging om de uitvoering van een contractuele verbintenis. Sindsdien zijn geen personeelsleden van Belgonucleaire nog naar Pakistan geweest.

Actionnariat et relations avec le CEN

Le CEN possède ainsi 50 % de l'actionnariat de Belgonucleaire. Deux administrateurs le représentent au sein du conseil d'administration de la société. Il faut y ajouter les deux administrateurs représentant le Ministère de tutelle, les Affaires économiques. Une de ces quatre personnes peut devenir statutairement vice-président du conseil d'administration.

La gestion de Belgonucleaire n'a pas été affectée par la restructuration de 1971. La prise de décision est demeurée collégiale.

Le CEN a rapidement été associé aux recherches sur les réacteurs rapides et sur les irradiations de combustibles pour réacteurs à eau. En 1974-1975, un texte a formalisé cette collaboration « naturelle » initiale.

Relations avec le Pakistan

Des contacts avaient été noués avec les autorités pakistanaises dans le courant des années 50. Plusieurs offres pour études, collaboration ou construction éventuelle, sont parvenues à Belgonucleaire jusqu'en 1974, année où a explosé la première bombe nucléaire indienne.

Les Etats-Unis ont alors exercé des pressions pour ne plus traiter avec le Pakistan. La Belgique a accepté ces mesures d'interdiction.

En septembre 1983, M. Munhir Kahn a repris contact avec Belgonucleaire pour obtenir des experts destinés à contrôler des installations ayant fait l'objet d'un contrat antérieur à cet embargo. Ce contrôle visait à éviter un accident lors de la mise en circulation d'une centrale. Pendant dix jours, trois experts ont séjourné sur place pour procéder à l'évaluation du montage réalisé. Le dépôt de leurs conclusions a abouti, à l'interdiction de la mise en œuvre des installations, avant que ne soient apportées les adaptations nécessaires. La délégation belge ne comprenait aucun membre du CEN.

Le témoin précise que M. Tindemans, Ministre des Affaires Etrangères, a, par écrit, donné l'autorisation aux experts de Belgonucleaire d'effectuer cet « état des lieux » au Pakistan.

Six mois plus tard, une nouvelle demande a été introduite par M. Kahn pour procéder sur place à une nouvelle évaluation. Conscient des pressions exercées sur la Belgique, M. Kahn a accepté de retirer cette demande, bien qu'il s'agissait en la matière d'un simple respect d'un engagement contractuel. Aucun membre du personnel de Belgonucleaire ne s'est depuis rendu au Pakistan.

Wel moet worden opgemerkt dat Belgatom, waarvan Belgonucleaire 20 % van de aandelen bezit, sporadisch betrekkingen onderhoudt met dit land en aldaar van tijd tot tijd betrokken is bij afzonderlijke projecten. Belgatom heeft echter nooit de contractuele verbintenissen van Belgonucleaire overgenomen.

De heer Tavernier verklaart boven dien dat hij noch Abdel-Kadir Kahn — die volgens sommigen « de vader » van de Pakistaanse atoombom zou zijn —, noch de heer Brabers — zijn Belgische hoogleraar aan de KUL — ooit heeft ontmoet.

Projecten in Irak

Lang voor dat land in oorlog was met Iran, heeft Belgonucleaire in Irak de « control command » van een onderzoeksreactor vervangen. Een jaar na de vernieling van de reactor van Osirak, ging getuige samen met twee assistenten ter plaatse de aan de centrale toegebrachte schade ramen.

Contacten met Libië

De eerste contacten dateren van 1971. Op dat ogenblik wilden de Libische leiders onderzoeksinstallaties oprichten om deskundige kernenergie-technici op te leiden. Om die installaties aan te vullen was er een reactor nodig. Krachtens een contract dat in 1974 werd gesloten, diende Belgonucleaire over de installatie van deze reactor te onderhandelen met de Verenigde Staten.

Aangezien de Verenigde Staten weigerden zo'n reactor te leveren, wendde de Libische overheid zich tot de Sovjetunie, die uiterst volwaardige installaties bouwde in de Golf van Syrte. Belgonucleaire kreeg toen de opdracht een uitvoerige studie te maken over de veiligheid van de geleverde installaties. Aan die contacten werd een einde gemaakt toen de Libische Minister voor Kernenergie als adjunct een persoon aanstelde die al te veel interesse betoonde voor de militaire aanwending van bepaalde installaties.

Niettemin werden de betrekkingen opnieuw aangeknoopt in het kader van een commissie voor economische samenwerking België-Libië, waarbij ook Belgonucleaire werd betrokken. In mei 1983 werd formeel verbod opgelegd die contacten voort te zetten. Ze werden overigens verbroken op een vergadering in Wenen. Getuige voegt daarvan toe dat het SCK, op het ogenblik dat die contacten werden verbroken, een nieuw contract sloot met Libië.

De verwerking van het afval

Op het ogenblik van de uitwisseling tussen het SCK en Belgonucleaire, werd geen inventaris van het

Il faut toutefois préciser que Belgatom, dans lequel Belgonucleaire détient 20 %, entretient des relations sporadiques avec ce pays et y effectue des déplacements pour des projets ponctuels. Belgatom n'a toutefois jamais repris les obligations contractuelles de Belgonucleaire.

M. Tavernier déclare par ailleurs ne pas avoir rencontré Abdel-Kadir Kahn, qui d'après certains, serait le « père » de la bombe nucléaire pakistanaise, ni son professeur belge à la KUL, M. Brabers.

Projets en Irak

Bien avant la guerre avec l'Iran, Belgonucleaire a été amené à effectuer, en Irak, le remplacement du « control command » d'un réacteur de recherche. Un an après la destruction du réacteur d'Osirak, le témoin, accompagné de deux assistants, a été amené à évaluer sur place les destructions apportées à la centrale.

Contacts avec la Libye

Les premiers contacts remontent à 1971. À l'époque, les dirigeants libyens voulaient créer des installations de recherche pour former des techniciens valables dans le domaine nucléaire. Pour compléter ces installations, il fallait un réacteur. Par contrat établi en 1974, Belgonucleaire fut chargé, de négocier l'installation de ce réacteur avec les Etats-Unis.

S'étant heurtées à un refus américain, les autorités libyennes se tournèrent vers l'URSS, qui construisit des installations très complètes dans le Golfe de Syrthe. Belgonucleaire fut alors chargé d'une longue étude sur la sécurité des installations fournies. Ces contacts prirent fin lorsque le Ministre libyen chargé de l'Energie nucléaire choisit comme adjoint un individu s'intéressant de trop près à l'usage militaire de certaines installations.

Des relations reprirent toutefois dans le cadre d'une commission économique de coopération belgo-libyenne, dont un des volets d'activités impliquait Belgonucleaire. En mai 1983 fut établie l'interdiction formelle de poursuivre ces contacts, qui furent d'ailleurs rompus lors d'une réunion à Vienne. Le témoin ajoute qu'au moment où se consacrait cette rupture, le CEN concluait un nouveau contrat avec la Libye.

Le traitement du Waste

Au moment de l'échange réalisé entre le CEN et Belgonucleaire, aucun inventaire des déchets exis-

aanwezige afval opgesteld. Het beheer van het afval behoorde trouwens tot de exclusieve bevoegdheid van het SCK.

« Belgian Waste Technology » kwam tot stand naar aanleiding van proeven met het verbranden van nucleair afval voor rekening van de Japanners. De succesvolle onderzoeksinspanningen van het SCK leidden tot de totstandkoming van een « kennisbestand », dat in een juridische structuur werd gegoten.

DEEL II — VASTSTELLINGEN EN AANBEVELINGEN VAN DE COMMISSIE

I. — VASTSTELLINGEN

De Commissie constateert dat zij wegens de haar toegemeten beperkte termijn van drie maanden, niet bij machte is geweest alle getuigen te horen, alle hoorzittingen ter plaatse in België of in het buitenland uit te voeren, alle boekhoudkundige documenten te analyseren of alle opzoeken te verrichten die nuttig gebleken zouden zijn om een sluitend onderzoek uit te voeren.

De Commissie had meer bepaald niet de materiële tijd om sommige getuigen een tweede maal te horen, hetgeen nuttig had kunnen zijn, omdat uit bepaalde getuigenissen gebleken is dat ze tegenstrijdigheden bevatten, zoals uit de verslaggeving blijkt.

De Commissie heeft haar opdracht beperkt, rekening houdend met de onderzoeken die op andere niveaus uitgevoerd worden, onder meer :

- de onderzoeken die uitgevoerd worden door het Parket en door het Hoog Comité van Toezicht, die inzake het opsporen van eventuele frauduleuze praktijken over meer middelen beschikken;

- de werkzaamheden van de « Tsjernobyl-Commissie » van de Senaat, die haar definitieve besluiten nog moet formuleren;

- de vergaderingen van de Onderzoekscommissie van het Europese Parlement die voorvermelde problemen behandelt binnen het raam van het Euratom-Verdrag, voornamelijk Hoofdstuk VII, dat uitgebreide bevoegdheden toekent op het Europese vlak.

De Commissie betreurt evenwel dat zij geen informatie kon verkrijgen over het door het Hoog Comité van Toezicht gevoerde administratieve onderzoek, waarvan sommige elementen haar bij haar werkzaamheden hadden kunnen helpen.

1. Overtreding van het non-proliferatieverdrag

Uit geen enkel element van het onderzoek kan worden geconcludeerd dat het non-proliferatieverdrag door een Belgische instelling of vennootschap overtreden zou zijn.

tants n'a été effectué. La gestion des déchets relevait d'ailleurs de la compétence exclusive du CEN.

La constitution de « Belgium Waste Technology » s'est faite à l'occasion d'essais d'incinération de déchets nucléaires pour le compte des Japonais. La réussite de ces recherches menées au CEN a abouti à la constitution d'un réservoir de connaissances qui a été garanti dans une structure juridique.

DEUXIÈME PARTIE — CONSTATATIONS ET RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION

I. — CONSTATATIONS

La Commission constate qu'en raison du délai limité à trois mois qui lui était imparti, elle n'a pas été en mesure d'entendre tous les témoins, de procéder à toutes les auditions sur place, en Belgique ou à l'étranger, de faire l'analyse de toutes les pièces comptables, ou d'effectuer toutes les recherches qui auraient pu s'avérer utiles pour mener de manière complète son enquête.

En particulier, la Commission n'a pas eu le temps matériel de réentendre certains témoins dont une nouvelle audition aurait pu être utile compte tenu des contradictions apparues dans certains témoignages, ainsi qu'il apparaît à la lecture du rapport.

La Commission a limité sa mission en tenant compte des enquêtes qui sont menées à d'autres niveaux, parmi lesquels on relèvera notamment :

- les enquêtes menées par le Parquet et par le Comité Supérieur de Contrôle, qui disposent de moyens plus étendus pour déceler des fraudes éventuelles;

- les travaux de la « Commission Tchernobyl » du Sénat, qui n'a pas encore déposé ses conclusions définitives;

- les réunions de la Commission d'enquête du Parlement européen, qui examine les problèmes précités dans le cadre du traité Euratom, et plus particulièrement de son chapitre VII, qui attribue des compétences étendues à l'Europe dans ce domaine.

La Commission regretté cependant de n'avoir pu obtenir des informations sur l'enquête administrative menée par le Comité Supérieur de Contrôle dont certains éléments auraient pu l'aider dans son travail.

1. Violation du traité de non-prolifération

Aucun élément de l'enquête ne permet de conclure à une violation du traité de non-prolifération par un organisme ou une société belge.

Uit de hoorzittingen is gebleken dat de boekhoudkundige inventarissen van de reserves aan plutonium en splijtstoffen altijd correct geweest zijn.

Bovendien maakt de manier waarop die controles opgevat zijn, het niet mogelijk duidelijk aan te tonen dat het NPV op generlei wijze overtreden werd zoals onder andere geconstateerd werd in het " Safeguard Implementation Report " van het IAEA van 1986.

De Commissie constateert dat de verantwoordelijkheden niet altijd duidelijk verdeeld waren tussen de Belgische en de internationale autoriteiten (IAEA, Euratom). Wegens een ontoereikende personeelsbezetting is de controle door de Belgische autoriteiten ontoereikend.

Er wordt vastgesteld dat voor andere aspecten dan de materiaalbewegingen, waarvan de controle op nationaal niveau dient te gebeuren, zoals transferten van gevoelige know-how, van informatie, technologieën en uitrusting, onder meer via contacten met het buitenland of via buitenlandse stagiairs, er minder aangepaste toezichtsstructuren vorhanden zijn.

Op dat gebied is de grens tussen informatie van civiele aard en die van militaire aard niet duidelijk afgebakend.

2. Problemen in verband met het kernafval

Uit de onderscheiden getuigenissen zijn voldoende gegevens naar voren gekomen die wijzen op het bestaan van georganiseerde frauduleuze praktijken, die er met name op gericht waren bepaalde personen financiële voordelen te bezorgen.

Het gerecht en het Hoog Comité van Toezicht behoren in het raam van hun prerogatieven aan dit aspect van het dossier het nodige gevolg te geven, rekening houdend met alle ter kennis gekomen precieze gegevens.

Die frauduleuze praktijken bleken voor een deel hun oorsprong te vinden in de commerciële organisatie die door de ondertussen geliquideerde Duitse maatschappij Transnuklear op Europees vlak werd opgezet.

Het bestaan van dubbele contracten tussen het SCK en Transnuklear enerzijds en tussen Transnuklear en de maatschappij Smet Jet anderzijds heeft verwarring tussen de respectieve belangen en aansprakelijkheden gesticht. De onverklaarbare winsten van laatstgenoemde vennootschap stonden buiten verhouding tot de aard van de technische operaties en hebben een financieel verlies voor het SCK tot gevolg gehad.

De Commissie constateert dat de haar voorgelegde feiten moeten worden gezien in een ruime context die de achtergrond vormt van de onderzochte gebeurtenissen :

— het gebrek aan een coherent beleid vanwege de overheid inzake de energiesector in het algemeen en kernafval in het bijzonder, het mank lopen van de operationaliteit ervan, onder meer inzake het beheer

Les auditions ont permis d'établir que les inventaires comptables des réserves de plutonium et de matières fissiles ont toujours été corrects.

Pour le surplus, la manière dont ces contrôles sont conçus ne permet pas de faire la démonstration nette de la totale non-violation du TNP, ainsi que le constate le " Safeguard Implementation Report " de l'AIEA de 1986.

La Commission a constaté que le partage des responsabilités entre autorités belges et internationales (AIEA, Euratom) n'était pas toujours clair. Le contrôle par les autorités belges est insuffisant par manque d'effectifs.

La Commission a constaté que les structures de contrôle sont moins adéquates en ce qui concerne d'autres aspects - devant faire l'objet d'un contrôle au niveau national, tel que les transferts de connaissances, d'informations, de technologies et d'équipements, notamment par des contacts avec l'étranger ou par l'intermédiaire de stagiaires étrangers.

Dans ce domaine, la limite entre informations à caractère civil ou à caractère militaire n'est pas clairement précisée.

2. Problématique des déchets nucléaires

Les divers témoignages ont fait apparaître un nombre suffisant d'éléments indiquant l'existence de pratiques frauduleuses organisées visant notamment à favoriser financièrement certaines personnes.

Dans le cadre de leurs prérogatives, il revient au pouvoir judiciaire et au Comité Supérieur de Contrôle, sur base de l'ensemble des éléments précis recueillis, de poursuivre la finalisation de cet aspect du dossier.

Il s'est avéré que ces pratiques frauduleuses trouvaient, pour une part, leur origine dans l'organisation commerciale mise en place au niveau européen par la société allemande Transnuklear, liquidée depuis.

L'existence de doubles contrats entre le CEN et Transnuklear, d'une part, et entre Transnuklear et la société Smet Jet, d'autre part, a installé une confusion d'intérêts et de responsabilités respectifs. Les gains inexpliqués de cette dernière société étaient sans rapport avec la nature des opérations techniques réalisées et ont causé un préjudice financier au CEN.

La Commission constate qu'il convient de replacer les faits qu'elle a eu à examiner dans un contexte plus large, qui constitue la toile de fond des événements faisant l'objet de l'enquête :

— l'absence d'une politique cohérente des pouvoirs publics en ce qui concerne le secteur énergétique en général et les déchets nucléaires en particulier, et son opérationnalité déficiente, notamment au niveau

van de nucleaire afvalstoffen. De opeenvolgende regeringen hebben voorlopige en overgangsstructuren uitgebouwd zonder duidelijke programmatie of precieze doelstellingen;

- het ontoereikende karakter van en het gebrek aan coördinatie tussen de bestaande structuren in verband met het toezicht en de controle op bepaalde activiteiten in de nucleaire sector en meer bepaald in de sector van het kernaafval;

- de belangenvermenging of de belangenconflicten tussen bepaalde overheids, semi-overheids of privé-instellingen, in de beheersorganen waarvan dezelfde personen herhaaldelijk weer opduiken met andere verantwoordelijkheden of andere titels.

2.1. Meer bepaald in verband met de afdeling afvalverwerking van het SCK constateert de Commissie de volgende feiten :

- de raad van bestuur van het SCK die op onregelmatige tijdstippen vergaderde, heeft op geen enkel ogenblik een strategie uitgewerkt om de structuren correct aan te passen aan de ontwikkeling van de door de Staat toegekende financiële middelen;

- de structuur van de hogere leiding, waarvan het hoogste échelon bestond uit hoogwaardig wetenschappelijk personeel, dat echter niet voldoende voorbereid was op zijn taak, is ondoeltreffend gebleken en heeft geleid tot een manklopende werking :

- het ontbreken van een industriële boekhouding per kostencentrum heeft tot gevolg gehad dat voor de afvalverwerking geen correcte raming gemaakt kon worden van de gezamenlijke kosten, noch van de weerslag op de tot stand te brengen investeringen; de contracten met de venootschap Transnuklear werden alleen beoordeeld op grond van de financiële ontvangsten;

- het ontbreken van enig toezicht op de diverse departementen, en meer bepaald op het departement van de afvalverwerking, dat te ruime bevoegdhedsdelegaties had gekregen;

- het ontbreken van dialoog en informatieuitwisseling tussen de diverse hiërarchische niveaus;

- de controle op de correcte uitvoering van de contracten was onbestaande, gelet op het feit dat de vrachtdocumenten van de transportfirma's niet altijd de lading dekten;

- de directie heeft geen aandacht geschenken aan de ontwikkeling binnen het SCK van bepaalde activiteiten in onderaanname die onder weinig duidelijke financiële voorwaarden en organisatorische omstandigheden plaats hadden; ofschoon er geen contract was tussen het SCK en Smet Jet hebben werknemers van Smet Jet Belgisch afval gesorteerd en verwerkt;

- ook al bleef ze binnen het wettelijke kader, de daadwerkelijke controle op de activiteiten en op de werknemers, voornamelijk dan wanneer het ging om onderaanname van activiteiten bij het afvaldepartement, gebeurde op een passieve wijze; de stralings-

de la gestion des déchets nucléaires. Les gouvernements qui se sont succédé ont mis en place des structures provisoires et de transition, sans définir une programmation claire ni fixer des objectifs précis;

- l'insuffisance et le manque de coordination des structures mises en place pour assurer la surveillance et le contrôle de certaines activités nucléaires et notamment du secteur des déchets nucléaires;

- la confusion ou les conflits d'intérêts entre certains organismes publics, semi-publics ou privés dans les organes de gestion desquels se retrouvent à de nombreuses reprises les mêmes personnes, avec des responsabilités ou des titres différents.

2.1. En ce qui concerne plus particulièrement le département de traitement des déchets du CEN, la Commission constate les faits suivants :

- le Conseil d'Administration du CEN, qui se réunissait à intervalles irréguliers, n'a jamais défini de stratégie permettant une adaptation correcte des structures à l'évolution des moyens financiers alloués par l'Etat;

- la structure de management, où l'échelon supérieur de la direction était composé de scientifiques de haute valeur mais insuffisamment préparés à la gestion, s'est révélée inefficace et a entraîné des dysfonctionnements :

- en raison de l'absence d'une comptabilité industrielle par centre de coûts, il était impossible d'établir pour le traitement des déchets, une estimation correcte du coût global et de l'incidence sur les investissements à réaliser; les contrats conclus avec la société Transnuklear n'ont été considérés qu'en fonction des recettes financières;

- le manque de contrôle sur les différents départements, en particulier le département de traitement des déchets, bénéficiant de délégations de pouvoirs trop étendues;

- l'absence de dialogue et de transmission d'information entre les différents niveaux de la hiérarchie;

- l'absence de contrôle en ce qui concerne l'exécution correcte des contrats du fait que les documents des sociétés de transport ne correspondaient pas toujours aux chargements;

- la direction ne s'est pas préoccupé du développement au sein du CEN d'activités de sous-traitance qui étaient effectuées moyennant des conditions financières peu claires et dans un contexte organisationnel mal défini; malgré l'absence de contrat entre le CEN et Smet Jet, des travailleurs de Smet Jet ont trié et traité des déchets belges;

- tout en s'inscrivant dans le cadre légal, le contrôle physique des activités et des travailleurs, en particulier dans le cas de la sous-traitance d'activités au département déchets, a été réalisé de manière passive; le contrôle des radiations exercé par le CEN était

controle van het SCK was onvoldoende aanwezig bij de activiteiten van Smet Jet;

- de directie ging niet, laattijdig of onvolledig in op de opmerkingen van de werknemers betreffende de lamentabele toestand van de afdeling afvalverwerking van het SCK;

- winstgevende operaties werden van het SCK afgenoem en aan derden toeovertrouwd;

- de Commissie is zich ervan bewust dat de ernstige tekortkomingen die hier worden aangeklaagd, de reputatie van het SCK aanzienlijk hebben kunnen schaden, maar dat ze geenszins die van het personeel aantasten, waarvan de ernst en de bekwaamheid niet in twijfel getrokken kunnen worden.

2.2. Algemeen gezien constateert de Commissie eveneens dat :

- de fragmentaire uitbouw van het systeem voor de controle op en van de behandeling van nucleair afval tot belangrijke tekortkomingen geleid heeft :

- sinds jaren werden al de Belgische nucleaire afvalstoffen, met inbegrip van moeilijk te verwerken afval, naar het SCK gekanaliseerd en aanvaard zonder dat de nodige technische middelen vorhanden waren, waaraan dan nog buitenlands afval werd toegevoegd;

- de thans in België bestaande installaties voor de verwerking van kernafval zijn niet aangepast;

- het probleem van de ontmanteling van besmette nucleaire installaties onopgelost blijft bij gebrek aan voldoende financiële middelen. Ter zake is een aanzienlijke inspanning op R & D-gebied nodig;

- de reglementering in verband met het opslaan en het vervoer van radioactief afval ontoereikend is;

- de voorwaarden voor de erkenning van firma's die in de nucleaire installaties als onderaannemer werken, hetzij ontoereikend hetzij onbestaande zijn.

De kwalificatie van het personeel en de informatie waarover het beschikt in verband met het gevaar voor ioniserende stralingen, de uit te oefenen controles en de te nemen voorzorgen zijn onvoldoende en de arbeidsomstandigheden van de betrokken werknemers kunnen als onaanvaardbaar bestempeld worden;

- het erkende controle-orgaan een aantal opmerkingen gemaakt heeft in verband met de veiligheidsvoorraarden in de installaties van de afdeling afvalverwerking; aan die opmerkingen werd echter geen gevolg gegeven, aangezien bedoeld controle-orgaan geen sancties kan opleggen. De verslagen van de controle-organen worden in de regel niet ter kennis gebracht van de betrokken ministeriële instanties.

2.3. De Commissie constateert dat de NIRAS, een openbare instelling die bevoegd is voor het beheer van kernafval, pas verscheidene jaren na haar oprichting (in 1981) operationeel is geworden en dat de overheveling van de werkzaamheden van de afdeling afvalverwerking van het SCK naar de NIRAS niet tot stand

insuffisant lorsque Smet Jet effectuait des travaux sur le site;

- la direction n'a donné aucune suite ou n'a donné qu'une suite tardive ou incomplète aux observations faites par les travailleurs au sujet de l'état lamentable du département de traitement des déchets du CEN;

- les opérations rentables ont été enlevées au CEN et confiées à des tiers;

- la Commission est consciente que les carences graves dénoncées ci-dessus ont pu nuire considérablement à la réputation du CEN, mais elles ne doivent en rien ternir celle de la grande majorité du personnel dont le sérieux et la compétence ne peuvent être mis en doute.

2.2. Sur le plan général, la Commission constate également que :

- la mise en place fragmentaire du système de contrôle et de traitement des déchets nucléaires est à l'origine de carences graves :

- tous les déchets nucléaires belges, y compris des déchets difficilement traitables, ont été acheminés vers le CEN et y ont été acceptés depuis des années sans que les moyens techniques nécessaires ne soient mis en place; à ces déchets sont encore venus s'ajouter des déchets étrangers;

- les installations de traitement des déchets nucléaires dont la Belgique dispose actuellement sont inadéquates;

- le problème du démantèlement des installations nucléaires contaminées reste entier faute de moyens financiers suffisants. Un effort important de R & D s'impose dans ce domaine.

- la réglementation en matière de stockage et de transports de déchets radioactifs est insuffisante;

- les conditions d'agrément de sociétés travaillant en sous-traitance dans des installations nucléaires sont soit insuffisantes, soit inexistantes.

La qualification du personnel et l'information dont il dispose quant aux dangers des radiations ionisantes, aux contrôles à effectuer et aux précautions à prendre sont déficientes et les conditions de travail du personnel concerné peuvent être considérées comme inadmissibles;

- l'organisme de contrôle agréé a émis un ensemble de remarques quant aux conditions de sécurité dans les installations du département déchets sans que celles-ci ne soient suivies d'effets, en raison de l'absence de moyens de sanction de cet organisme. Les rapports des organismes de contrôle ne sont généralement pas portés à la connaissance des autorités ministérielles concernées.

2.3. La Commission constate que l'ONDRAF, organisme public chargé de la gestion des déchets radioactifs, n'est devenu opérationnel que plusieurs années après sa création (en 1981) et que le transfert des activités du département déchets du CEN vers l'ONDRAF n'a pas pu être réalisé, le CEN et l'ON-

kon worden gebracht, omdat het SCK en de NIRAS het niet eens konden worden over de modaliteiten van die overheveling.

De Commissie constateert dat de NIRAS haar instemming heeft betuigd met de raamovereenkomst tussen Transnuklear en het SCK op grond van de gegeven verzekering dat de residu's inderdaad naar Duitsland teruggaan en dat aan de verwerking van de Belgische afvalstoffen voorrang wordt gegeven.

In dat verband constateert de Commissie dat Belgoprocess in november 1985 werd opgericht en in december 1986 door de NIRAS werd overgenomen als dochteronderneming waarvan de exploitatie toen voorzien werd tegen 1988. Samen met het SCK is Belgoprocess belast met de industriële behandeling van de radioactieve afvalstoffen.

II. — AANBEVELINGEN

Overwegende

— dat de overheid doeltreffend moet toeziен op de bescherming van het leefmilieu, de bevolking en de werknemers tegen de gevaren van ioniserende stralen;

— dat de overheid de plicht heeft de activiteiten inzake transport, verwerking, verpakking en opslag van kernafvalstoffen te organiseren en te controleren en ervoor te zorgen dat deze op lange termijn in ongeschonden toestand bewaard worden;

— dat nu reeds de financiële middelen moeten worden gepland die nodig zijn om op lange termijn de kosten van de opslag en van de berging van de afval en de ontmanteling van de kerninstallaties te kunnen dekken;

— dat België ervoor moet waken over de vereiste middelen te beschikken om het non-proliferatieverdrag volledig te kunnen naleven en te vermijden dat bepaalde sensibele landen misbruik maken van de kerntechnologie.

beveelt de Commissie inzonderheid aan wat volgt :

1. Naleving van het non-proliferatieverdrag (NPV)

1.1. De Dienst voor nucleaire veiligheid (Ministerie van Justitie) moet over een voldoende personeelsformatie beschikken die permanent bezet is, ten einde de opdrachten die eraan zijn toevertrouwd, integraal te kunnen uitvoeren.

Vacatures moeten dadelijk worden bezet.

1.2. De bevoegde diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken moeten permanent over personeel beschikken dat adviezen kan uitbrengen over de

DRAF n'etant pas parvenus à se mettre d'accord sur les modalités de ce transfert.

La Commission constate que l'ONDRAF a donné son accord sur le contrat-cadre entre Transnuklear et le CEN moyennant l'assurance que les résidus retournent effectivement en Allemagne et que le traitement des déchets belges conserve la priorité.

A cet égard, la Commission constate que Belgoprocess a été créé en novembre 1985 et est devenu une filiale de l'ONDRAF en décembre 1986. Le démarrage de cette filiale était prévu pour 1988. Belgoprocess est chargé, avec le CEN, du traitement industriel des déchets radioactifs.

II. — RECOMMANDATIONS

Considérant :

— qu'il appartient aux pouvoirs publics de veiller efficacement au respect de la protection de l'environnement, de la population et des travailleurs contre les dangers des radiations ionisantes;

— qu'il incombe aux pouvoirs publics d'organiser et de contrôler les activités de transport, de traitement, de conditionnement et de stockage des déchets nucléaires dont il convient d'assurer l'intégrité à long terme;

— qu'il convient de prévoir dès à présent les moyens financiers indispensables pour couvrir à long terme les coûts de stockage et d'entreposage des déchets et de démantèlement des installations nucléaires;

— qu'il appartient à la Belgique de se doter des moyens nécessaires pour respecter pleinement le traité de non-prolifération et éviter le détournement de technologies nucléaires par des pays sensibles;

la Commission recommande en particulier ce qui suit :

1. Respect du traité de non-prolifération (TNP)

1.1. Le Service de la Sécurité Nucléaire (Ministère de la Justice) doit disposer d'un cadre suffisant et occupé en permanence de manière à ce qu'il puisse remplir complètement les missions qui lui sont dévolues.

Les postes vacants doivent être occupés immédiatement.

1.2. Les services compétents du Ministère des Affaires Etrangères doivent disposer en permanence de personnel à même de porter un avis sur le respect

naleving van het non-prolifératieverdrag, naar aanleiding van Belgische missies naar het buitenland in verband met kernenergieaangelegenheden.

1.3. De uitvoeringsbesluiten van de wet van 9 februari 1981 houdende de voorwaarden voor export van kernmaterialen en kernuitrustingen, alsmede van technologische gegevens, moeten onverwijld worden uitgevaardigd. De ter zake bevoegde dienst van het Ministerie van Economische Zaken dient een voloende effectief aanwezige omkadering te krijgen.

1.4. Voor de niet tot de Europese Gemeenschap behorende landen die het NPV niet hebben ondertekend en/of kunnen worden beschouwd als sensibel uit een strategisch of politiek oogpunt, moet de overdracht van know-how, van materialen of uitwisseling van personen in kernenergieaangelegenheden verboden worden als ze niet gepaard gaat met een specifieke en behoorlijk met redenen omklede machtiging van de Regering.

De Regering moet zich inspannen om binnen de Europese Gemeenschap tot een gemeenschappelijk beleid te komen.

2. Toezicht en controle op de nucleaire activiteiten

2.1. De overheid moet instaan voor een meer doeltreffende controle en een beter toezicht op de kerninstallaties, met name in het vooruitzicht van de aankomst in België, vanaf 1992, van hoogradioactieve stoffen die afkomstig zijn van de opwerkingsfabriek van La Hague (Frankrijk).

Gelet op het grote aantal transnationale aspecten van het probleem moet een passend coördinatiesysteem worden uitgebouwd.

2.2. De totstandkoming van een doeltreffend veiligheidssysteem impliceert een nauwe samenhang tussen de preventie, de bestrafting en het eventuele herstel van de veroorzaakte schade.

Aangezien de sector van de kernenergie een nationale sector blijft, moeten het toezicht en de controle op de nucleaire activiteiten een nationale materie blijven.

In verband met het systeem van de vergunningen beveelt de Commissie aan :

- dat elke nieuwe nucleaire activiteit of elke grondige wijziging van installaties of procédés wordt onderworpen aan een specifieke machtiging, die gepaard gaat met een studie over de gevolgen voor de werknemers, de bevolking en het leefmilieu.

- dat elke firma die op herhaalde of geregelde wijze onderaannemingsactiviteiten uitoefent in een nucleaire vestiging, moet worden onderworpen aan een procedure van voorafgaande erkenning door de met de veiligheid belaste overheid, overeenkomstig de bepalingen van een bijzondere rubriek van het ARAB;

du TNP dans le cas de missions belges à l'étranger dans le domaine nucléaire.

1.3. Les arrêtés d'exécution de la loi du 9 février 1981, relative aux conditions d'exportation des matières et équipements nucléaires, ainsi que des données technologiques nucléaires, doivent être pris immédiatement. Le service compétent en la matière du Ministère des Affaires Économiques doit être doté d'un personnel suffisant effectivement en fonction.

1.4. Pour les pays hors de la Communauté Européenne qui n'ont pas signé le TNP et/ou qui peuvent être considérés comme sensibles d'un point de vue stratégique ou politique, les transferts de know-how de matière ou de personnes dans le domaine nucléaire doivent être interdits sauf autorisation spécifique et dûment motivée du Gouvernement.

Il serait nécessaire que le Gouvernement s'efforce d'obtenir une politique commune en la matière au sein de la Communauté Européenne.

2. Surveillance et contrôle des activités nucléaires

2.1. Les pouvoirs publics doivent exercer une surveillance et un contrôle plus efficace des installations nucléaires, notamment dans la perspective, dès 1992, de l'arrivée en Belgique de matières hautement radioactives provenant de l'usine de retraitement de la Hague (France).

Eu égard au grand nombre d'aspects transnationaux, il convient de mettre sur pied un système de coordination approprié.

2.2. L'établissement d'un dispositif de sécurité efficace implique une relation étroite entre la prévention, la répression et la réparation éventuelle des dommages causés.

Etant donné que le secteur de l'énergie nucléaire reste un secteur national, il convient que la surveillance et le contrôle des activités nucléaires restent une matière nationale.

En ce qui concerne le système d'autorisations, la Commission recommande :

- que toute nouvelle activité nucléaire, ou toute modification significative d'installation ou de procédés soient subordonnées à une autorisation spécifique liée à une étude d'impact sur les travailleurs, la population et l'environnement;

- que toute firme appelée à exercer de manière répétée ou régulière des activités de sous-traitance dans une exploitation nucléaire soit soumise à une procédure de reconnaissance préalable des autorités de sûreté, suivant des modalités faisant l'objet d'une rubrique spécifique du RGPT;

— dat elke exploitant van nucleaire installaties de met de veiligheid belaste overheid moet inlichten over de aard van de activiteiten, over het tijdstip van die activiteiten en over de kwalificatie van de personeelsleden van de onderaannemingsbedrijven die op het terrein van de vestiging werken.

2.3. De structuren van de controle door de overheid moeten worden gewijzigd.

De Commissie doet de volgende aanbevelingen :

— de politieke verantwoordelijkheid betreffende de controle op de nucleaire activiteiten moet worden uitgeoefend door een lid van de regering dat daartoe specifiek gemachtigd is en dat wordt belast met het voorzitterschap van een ministercomité voor nucleaire veiligheid;

— de activiteiten van de DBIS, de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen (Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu) en van de DTVNI, de Dienst voor Technische Veiligheid van de Nucleaire Installaties (Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid), moeten worden gegroepeerd in een instelling van openbaar nut met een statuut zoals dat van de NIRAS;

— de werking van die instelling moet worden gefinancierd uit de retributies die worden gestort door de houders van een vergunning, overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 mei 1982 betreffende de ioniserende stralingen;

— die instelling moet worden geleid door een raad van bestuur, die met name samengesteld is uit vertegenwoordigers van de diverse betrokken nationale, gewestelijke en gemeenschapsministeries;

— de instelling dient een aantal beambten met positionele bevoegdheid te krijgen om de snelheid en de doelmatigheid van optreden te bevorderen.

2.4. De werking van de erkende instellingen voor de controle op nucleaire installaties moet worden herzien. De Commissie doet de volgende aanbevelingen :

— de erkende instellingen moeten vergoed worden via een fonds dat wordt gestijfd uit bijdragen per gecontroleerde nucleaire installatie en dat beheerd wordt door het onder 2.3. voorgestelde publieke controle-orgaan;

— de raad van bestuur van de erkende instellingen moet bestaan uit leden die volledig onafhankelijk zijn van de exploitanten van de gecontroleerde installaties;

— de erkende instellingen moeten op geregelde tijdstippen en in ieder geval telkens als zij anomalieën en gebreken constateren, verslag uitbrengen bij de openbare controle-overheid.

Wanneer de in punt 2.3. bedoelde openbare controle-instelling voldoende lang zal hebben gewerkt, moet worden nagegaan of het nuttig is een beroep te blijven doen op erkende particuliere controle-instellingen.

— que tout exploitant nucléaire informe les autorités de sûreté des types d'activités, des périodes d'activité et de la qualification du personnel des firmes sous-traitantes travaillant sur le site de l'exploitation.

2.3. Les structures de contrôle public doivent être modifiées.

La Commission recommande :

— que la responsabilité politique du contrôle des activités nucléaires soit exercée par un membre du gouvernement spécifiquement habilité à cette fin et chargé de la présidence d'un comité ministériel de sécurité nucléaire;

— que les activités du SPRI, Service de Protection contre les Radiations Ionisantes (Ministère de la Santé Publique et de l'Environnement) et du SSTIN, Service de la Sécurité Technique des Installations Nucléaires (Ministère de l'Emploi et du Travail) soient regroupées au sein d'un organisme d'intérêt public au statut analogue à celui de l'ONDRAF;

— que le fonctionnement de cet organisme soit assuré par les rétributions versées par les détenteurs d'autorisations, conformément à l'arrêté royal du 25 mai 1982 relatif à l'établissement de redevances en application de la réglementation concernant les radiations ionisantes;

— que cet organisme soit dirigé par un conseil d'administration composé notamment de représentants des divers ministères nationaux, régionaux et communautaires concernés;

— que cet organisme comprenne un certain nombre d'agents ayant une compétence de police afin d'assurer des interventions rapides et efficaces.

2.4. Le fonctionnement des organismes agréés pour le contrôle d'installations nucléaires doit être revu. La Commission recommande :

— que la rétribution des organismes agréés se fasse par l'intermédiaire d'un fonds alimenté par des redevances par installation nucléaire contrôlée, et géré par l'organisme public de contrôle proposé au point 2.3. ci-avant;

— que le Conseil d'Administration des organismes agréés soit composé de membres totalement indépendants des exploitants des installations contrôlées;

— que les organismes agréés soient tenus de faire rapport aux autorités publiques de contrôle de manière régulière et en tout cas lors de la constatation d'anomalies ou de manquements.

Après une période suffisante de fonctionnement de l'organisme public de contrôle prévu au point 2.3., une évaluation de l'utilité du maintien du recours à des organismes agréés privés de contrôle devrait être faite.

2.5. De Commissie is van oordeel dat de Dienst voor Fysische Controle van nucleaire vestigingen van klasse I moet kunnen instaan voor de opleiding van de werknemers van de onderneming en van onderaannemingsbedrijven op het gebied van de veiligheid van het personeel, zowel als voor een doeltreffende controle op *alle* nucleaire activiteiten van de onderneming. Over de activiteiten van de Dienst voor Fysische Controle moet op geregelde tijdstippen verslag worden uitgebracht bij de openbare controle-overheid.

Alle personeelsleden dienen de nodige onderrichtingen en informatie te ontvangen om hen tot de grootste waakzaamheid aan te sporen.

De reglementeringen inzake de Comités voor veiligheid en gezondheid moeten uitgebreid worden, zodanig dat de CVG van de ontvangende onderneming bevoegd is voor al de tewerkgestelde werknemers op haar terreinen en in alle daar geëxploiteerde installaties, met inbegrip van de werknemers van de onderaannemers.

2.6. De Commissie beveelt aan dat de maatregelen, voorgesteld in verband met het toezicht en de controle op kernaafvalactiviteiten, binnen een termijn van twaalf maanden ten uitvoer worden gelegd.

3. Problematiek van het kernaafval

De Commissie is van mening dat de overheid steeds meer aandacht moet schenken aan het probleem van het kernaafval, mede gelet op de verwachte stijging van de hoeveelheden radioactief afval, de terugkeer naar België van afval afkomstig van de opverwerking van splijtstoffen, de ontmanteling van nucleaire installaties en het bestaan van afval waarvoor momenteel nog geen passende verwerkings- en verpakkingsinstallaties vorhanden zijn.

Volgens de Commissie moet het komende beleid inzake kernaafval uitgaan van twee grondbeginselen :

1° de politieke aansprakelijkheid van de overheid, die zich garant moet stellen voor het algemeen belang;

2° de juridische en financiële aansprakelijkheid van de afvalproducenten die alle kosten moeten betalen welke verband houden met de verwerking, de verpakking en de opslag van afvalstoffen die afkomstig zijn uit de vroegere, de lopende en de toekomstige activiteiten.

De Commissie vestigt inzonderheid de aandacht van het Parlement op de omvang van de kosten die voortvloeien uit een samenhangend beheer van kernaafval op lange termijn.

3.1. De Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen (NIRAS) moet ook bevoegd zijn voor het transport en de behandeling van buitenlands radioactief afval dat in België wordt geïmporteerd.

2.5. La Commission recommande que le Service de Contrôle Physique des établissements nucléaires de classe I soit en mesure d'assurer la formation des travailleurs de l'entreprise et des entreprises sous-traitantes en matière de sécurité du personnel, et le contrôle de manière efficace de *toutes* les activités nucléaires de l'entreprise. Les activités du Service de Contrôle Physique doivent faire l'objet de rapports réguliers aux autorités publiques de contrôle.

Les instructions et l'information nécessaires doivent être communiquées à tous les membres du personnel en vue de les inciter à faire preuve de la plus grande vigilance.

Les dispositions relatives aux comités de sécurité et d'hygiène doivent être modifiées de manière à étendre la compétence du comité de sécurité et d'hygiène de l'entreprise « d'accueil » à tous les travailleurs et à toutes les installations se trouvant sur le site de ladite entreprise, y compris le personnel des sous-traitants.

2.6. La Commission recommande que les mesures proposées concernant la surveillance et le contrôle des activités nucléaires soient mises en oeuvre dans les douze mois.

3. Problématique des déchets nucléaires

La Commission considère que la problématique des déchets nucléaires nécessite une attention accrue des pouvoirs publics, compte tenu de l'accroissement prévu des quantités de déchets provenant du retraitement des combustibles, du démantèlement d'installations nucléaires, et de l'existence de déchets pour lesquels il n'existe pas, à l'heure actuelle, d'installations de traitement et de conditionnement.

La Commission est d'avis que deux principes fondamentaux doivent guider la politique future en matière de déchets nucléaires :

1° la responsabilité politique des pouvoirs publics comme garants de l'intérêt général;

2° la responsabilité juridique et financière des producteurs de déchets, qui doivent assumer l'ensemble des coûts liés au traitement, au conditionnement et au stockage des déchets résultant des activités passées, actuelles ou futures.

La Commission attire particulièrement l'attention du Parlement sur l'ampleur des coûts liés à une gestion cohérente des déchets nucléaires à long terme.

3.1. L'Organisation Nationale des Déchets Radioactifs et des Matières Fissiles (ONDRAF) doit légalement avoir la compétence en matière de transport et de conditionnement de déchets radioactifs étrangers importés en Belgique.

3.2. De import, doorvoer, opslag, verwerking en verpakking van buitenlands radioactief afval moeten aan strikte regels worden onderworpen en beperkt, met inachtneming van de Europese regelgeving.

De repatriëring van bewerkt afval naar het land van herkomst moet zodanig worden georganiseerd dat het afval niet langer dan 18 maanden in België verblijft.

Dat afval mag slechts verwerkt worden voor zover er geen additionele milieubelasting ontstaat ten gevolge van zijn verwerking.

3.3. De import, opslag, bering en het in bewaring houden van uit het buitenland afkomstig radioactief afval waarvoor momenteel nog geen installaties bestaan die uit een technisch oogpunt in staat zijn dat afval te behandelen, moeten hoe dan ook worden verboden.

3.4. Transporten van radioactief afval moeten ten minste 48 uur op voorhand aan de bevoegde instelling worden gemeld.

Bij ontvangst in de verwerkingsinstallatie moet worden nagegaan of dat afval overeenstemt met de op de verpakking opgegeven inhoud.

3.5. Bij wet moet worden bepaald dat de niet gemachtigde import van radioactief afval in België wordt geacht een misdrijf te zijn. De repatriëring van dat afval zou ten laste van de vervoerbedrijven moeten komen.

3.6. De NIRAS moet over de nodige middelen beschikken om op lange termijn activiteiten te financeren die nodig zijn voor de evacuatie van alle kernafval; het Fonds waarin ter zake is voorzien in artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 maart 1981 moet operationeel worden gemaakt.

3.7. Bijzondere aandacht moet worden geschonken aan de ontmanteling van kerninstallaties en -centrales. Het systeem van boekhoudkundige voorzieningen voor de ontmanteling, dat door de producenten van door kernenergie opgewekte elektriciteit was ontworpen, voldoet niet naar de vorm en het bedrag van de voorzieningen is ontoereikend. De overheid moet een reglementering voor dit Ontmantelingsfonds uitwerken.

3.8. Er moet een grotere en permanente inspanning worden gedaan op het stuk van onderzoek en ontwikkeling inzake de verwerking, verpakking en opslag van radioactief afval en de ontmanteling van kerninstallaties.

Alle kennis ter zake en meer bepaald die waarover het SCK beschikt, moet worden benut. De door de NIRAS opgestelde programma's inzake onderzoek en ontwikkeling moeten gefinancierd worden door de afvalproducenten.

3.2. L'importation, le transit, le stockage, le traitement et le conditionnement de déchets radioactifs en provenance de l'étranger doivent être réglementés strictement et limités, dans le respect des règles européennes.

Le rapatriement des déchets conditionnés vers le pays d'origine doit être organisé de manière telle que les déchets ne séjournent pas plus de 18 mois en Belgique.

Ces déchets ne peuvent être traités que pour autant que leur traitement n'entraîne pas de dégradation supplémentaire de l'environnement.

3.3. En tout état de cause l'importation, le stockage, le dépôt et l'entreposage de déchets radioactifs en provenance de l'étranger, pour lesquels il n'existe pas d'installations techniques capables d'assurer leur traitement, doivent être interdits.

3.4. Les transports de déchets radioactifs doivent être annoncés au moins 48 heures à l'avance à l'organisme compétent.

La conformité de ces déchets par rapport aux contenus annoncés doit être vérifiée à la réception dans les installations de traitement.

3.5. Une loi devra prévoir que l'importation non autorisée de déchets radioactifs en Belgique est considérée comme un délit, et le rapatriement de ces déchets mis à charge des transporteurs.

3.6. L'ONDRAF doit disposer des moyens nécessaires au financement à long terme des activités nécessaires à l'évacuation de l'ensemble des déchets radioactifs; le Fonds prévu à cet effet à l'article 16 de l'arrêté royal du 30 mars 1981 doit être rendu opérationnel.

3.7. Une attention particulière doit être apportée au problème du démantèlement des installations et des centrales nucléaires. Le système de provisions comptables pour le démantèlement, établi par les producteurs d'électricité nucléaire, est insatisfaisant quant à la forme et quant au montant des provisions. Ce Fonds de démantèlement doit faire l'objet d'une réglementation par les pouvoirs publics.

3.8. Un effort accru et permanent de recherche-développement en matière de traitement, de conditionnement et de stockage des déchets radioactifs et de démantèlement des installations nucléaires doit être réalisé.

Toutes les compétences existant dans ce domaine et notamment au CEN doivent être utilisées. Les programmes de recherche-développement, établis par l'ONDRAF, doivent être financés par les producteurs de déchets.

3.9. Gelet op de omvang van de problemen in verband met de opwerking en de verpakking van het radioactief afval dat in bepaalde Belgische kerninstallaties (met name SCK, ex-Eurochemic-fabriek) aanwezig is, beveelt de Commissie aan dat de Regering door de NIRAS een audit zou laten uitvoeren om op korte, middellange en lange termijn tot een nauwkeurige omschrijving te komen van :

- de hoeveelheden radioactief afval, afkomstig van de in België functionerende kerninstallaties;
- de hoeveelheden radioactief afval, afkomstig van de opwerking van kernbrandstof in de fabriek van La Hague en die vanaf 1992 naar België gerepatrieerd worden;
- de hoeveelheden afval, afkomstig van de geleidelijke ontmanteling van in België gevestigde kerninstallaties;
- de hoeveelheden niet-opgewerkt afval die zich op de vestigingsplaats van het SCK en van de ex-Eurochemic-fabriek bevinden;
- de technische middelen die moeten worden aangewend;
- de noodzakelijke financiële middelen.

De Commissie beveelt aan dat de resultaten van die audit vóór 1 juni 1989 aan het Parlement zouden worden medegedeeld.

3.10. De Commissie beveelt aan dat alle onder de punten 3.1. tot 3.8. voorgestelde maatregelen binnen twaalf maanden effect zouden sorteren.

III. — EVENTUEEL VERVOLG VAN HET ONDERZOEK

Gelet op het feit dat de Commissie geen toegang had tot de informatie die in het raam van de door het Hoog Comité van Toezicht en het Parket van Turnhout ingestelde onderzoeken ingewonnen werd, en dat na afloop daarvan bepaalde nieuwe of bijkomende gegevens aan het licht kunnen komen, zal het Parlement in voorkomend geval moeten oordelen of de Commissie met een aanvullende onderzoeksopdracht dient te worden belast.

*
* *

De vaststellingen en aanbevelingen werden aangenomen met 11 stemmen en 1 onthouding.

Een lid sluit zich wel aan bij de vaststellingen, maar is van oordeel dat de aanbevelingen onvoldoende werden geplaatst in het kader van een globaal kernenergie- en kernafvalbeleid, en verantwoordt aldus zijn onthouding.

De Rapporteurs,

D. DUCARME
H. VAN ROMPAEY

De Voorzitter,

E. TOMAS

3.9. Compte tenu de l'ampleur des problèmes liés au traitement et au conditionnement des déchets radioactifs présents dans certaines installations nucléaires belges (CEN, usine ex-Eurochemic, notamment), la Commission recommande que le Gouvernement fasse réaliser un audit par l'ONDRAF, de manière à ce que soient précisés, à court, moyen et long terme :

- les quantités de déchets radioactifs provenant des installations nucléaires en fonctionnement en Belgique;
- les quantités de déchets radioactifs provenant du retraitement de combustibles nucléaires à l'usine de La Hague, rapatriés en Belgique à partir de 1992;
- les quantités de déchets provenant du démantèlement progressif des installations nucléaires situées en Belgique;
- les quantités de déchets non traités présents sur le site du CEN et de l'usine ex-Eurochemic;
- les moyens techniques à mettre en oeuvre;
- les moyens financiers nécessaires.

La Commission recommande que les résultats de cet audit soient communiqués au Parlement avant le 1^{er} juin 1989.

3.10. La Commission recommande que l'ensemble des mesures proposées aux points 3.1 à 3.8. soit mis en oeuvre endéans les douze mois.

III. — SUITE EVENTUELLE DE L'ENQUETE

Compte tenu de ce que la Commission n'a pas eu accès aux informations recueillies dans le cadre des enquêtes menées par le Comité Supérieur de Contrôle et par le Parquet de Turnhout, et qu'à l'issue de celles-ci, certains éléments nouveaux ou complémentaires pourraient apparaître, il appartient au Parlement, le cas échéant, de confier une mission d'enquête complémentaire à la Commission.

*
* *

Les constatations et recommandations sont adoptées par 11 voix et une abstention.

Tout en se ralliant aux constatations faites, un membre estime que les recommandations formulées ne s'inscrivent pas suffisamment dans le cadre d'une politique globale en matière d'énergie atomique et de déchets nucléaires, ce qui justifie son abstention.

Les Rapporteurs,

D. DUCARME
H. VAN ROMPAEY

Le Président,

E. TOMAS

BIJLAGE

**LIJST VAN DE PERSONEN DIE DOOR
DE COMMISSIE WERDEN GEHOORD
(in chronologische volgorde)**

31 maart 1988 :

- de heer E. DETILLEUX, directeur-generaal van de NIRAS;
- de heer F. DECAMPS, adjunct-directeur-generaal van de NIRAS.

19 april 1988 :

- mevrouw S. HERPELS, hoofd van de wetenschappelijke dienst — Directie van de Politiek, Ministerie van Buitenlandse Zaken.

20 april 1988 :

- de heer BENNETT, directeur van de afdeling « Nucleaire Veiligheid, Milieueffecten van de Industrie en Afvalbeheer » van de Europese Commissie.

28 april 1988 :

- de heer G. DUMONT, stafmedewerker bij het SCK;
- de heer N. VAN DE VOORDE, gewezen hoofd van de afdeling afvalverwerking van het SCK.

29 april 1988 :

- de heer G. FIEUW, gewezen hoofd van het Departement Stralingscontrole en Veiligheid van het SCK;
- de heer G. PENELLE, ingenieur bij de controle-instelling Corapro (Contrôle - Radioprotection).

4 mei 1988 :

- de heer J. CLAES, adjunct-directeur van Belgoprocess;
- de heer W. BLOMMAERT, hoofd van de dienst Ontmanteling van Belgoprocess;
- de heer C. SMET, bedrijfsleider van de firma SMET JET;
- de heer P. DEJONGHE, waarnemend directeur-generaal van het SCK;
- de heer S. AMELINCKX, gewezen directeur-generaal van het SCK.

18 mei 1988 :

- de heer G. STIENNEN, adjunct-directeur-generaal van het SCK;

ANNEXE

**LISTE DES PERSONNES QUI ONT ETE
ENTENDUES PAR LA COMMISSION
(par ordre chronologique)**

31 mars 1988 :

- M. E. DETILLEUX, directeur général de l'ONDRAF;
- M. F. DECAMPS, directeur général adjoint de l'ONDRAF.

19 avril 1988 :

- Mme S. HERPELS, responsable du service scientifique — Direction générale de la politique, Ministère des Affaires étrangères.

20 avril 1988 :

- M. BENNETT, directeur de la division « Sécurité nucléaire, l'Impact de l'Industrie sur l'Environnement et la Gestion des déchets » de la Commission européenne.

28 avril 1988 :

- M. G. DUMONT, cadre au CEN;
- M. N. VAN DE VOORDE, ancien chef du département de traitement des déchets du CEN.

29 avril 1988 :

- M. G. FIEUW, ancien chef du département des contrôles radiations et sécurité du CEN;
- M. G. PENELLE, ingénieur à l'organisme de contrôle Corapro (Contrôle-Radio-Protection).

4 mai 1988 :

- M. J. CLAES, directeur adjoint chez Belgoprocess;
- M. W. BLOMMAERT, chef du service Démantèlement de Belgoprocess;
- M. C. SMET, chef d'entreprise de la firme SMET JET
- M. P. DEJONGHE, directeur général faisant fonction du CEN;
- M. S. AMELINCKX, ancien directeur général du CEN.

18 mai 1988 :

- M. G. STIENNEN, directeur général adjoint du CEN;

— de heer M. BEMONG, secretaris van de Landelijke Biedendencentrale van Turnhout;

— de heer S. HENS, secretaris van de Bond van Bedienden, Technici en Kaders van Turnhout;

— de heer M. FREROTTE, voorzitter van de Nationale Instelling voor Radioactief Afval en Splijtstoffen (NIRAS);

— de heer Y. LAFONTAINE, directeur-generaal van Transnubel.

25 mei 1988 :

— de heer N. VAN DE VOORDE, gewezen hoofd van de afdeling afvalverwerking van het SCK (2^{de} hoorzitting).

1 juni 1988 :

— de heer G. BENS, directeur-generaal van de Administratie van de Arbeidsveiligheid van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;

— de heer C. SMET, bedrijfsleider van de firma Smet Jet (2^{de} hoorzitting).

3 juni 1988 :

— de heer F. VANDEN BERGH, gewezen Voorzitter van de Raad van beheer van het SCK;

— de heer P. TONON, gewezen Ondervoorzitter van de Raad van beheer van het SCK;

— de heer X. de MAERE d'AERTRYCKE, gewezen medewerker van de heer F. Van den Bergh;

— de heer I. VAN VAERENBERGH, Voorzitter van de Raad van beheer van het SCK;

— de heer E. KNOOPS, Staatssecretaris voor Energie van 1981 tot 1985;

— de heer F. AERTS, Staatssecretaris voor Energie van 1985 tot 1987.

14 juni 1988 :

— de heer M. BALTHASART, journalist van « Le Vif/L'Express »;

— de heer W. CLAES, Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken van 1980 tot 1981;

— de heer P. MAYSTADT, Minister van Economische Zaken van 1985 tot 1987;

— de heer M. EYSKENS, gewezen Minister van Economische Zaken van 1981 tot 1985;

— de heer J. HARDY, directeur van de Dienst Nucleaire Veiligheid van het Ministerie van Justitie.

16 juni 1988 :

— drie gewezen werknemers van de firma SMET JET;

— de heer G. TAVERNIER, bestuurder-algemeen raadgever bij Belgonucleaire.

— M. M. BEMONG, secrétaire de la Centrale nationale des employés à Turnhout.

— M. S. HENS, secrétaire du Syndicat des employés, techniciens et cadres à Turnhout;

— M. M. FREROTTE, président de l'Organisme National des Déchets Radioactifs et des Matières Fissiles (ONDRAF);

— M. Y. LAFONTAINE, directeur général de Transnubel.

25 mai 1988 :

— M. N. VAN DE VOORDE, ancien chef du département de traitement des déchets du CEN (2^{ème} audition).

1^{er} juin 1988 :

— M. G. BENS, directeur général de l'Administration de la sécurité du travail du Ministre de l'Emploi et du Travail;

— M. C. SMET, chef d'entreprise de la firme SMET JET (2^{ème} audition).

3 juin 1988 :

— M. F. VAN DEN BERGH, ancien président du conseil d'administration du CEN;

— M. P. TONON, ancien vice-président du conseil d'administration du CEN;

— M. X. de MAERE d'AERTRYCKE, ancien collaborateur de M. F. Van den Bergh;

— M. I. VAN VAERENBERGH, président du conseil d'administration du CEN;

— M. E. KNOOPS, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1981 à 1985;

— M. F. AERTS, Secrétaire d'Etat à l'Energie de 1985 à 1987.

14 juin 1988 :

— M. M. BALTHASART, journaliste au « Vif/L'Express »;

— M. W. CLAES, Vice-premier Ministre et Ministre des Affaires économiques de 1980 à 1981;

— M. P. MAYSTADT, Ministre des Affaires économiques de 1985 à 1987;

— M. M. EYSKENS, Ministre des Affaires économiques de 1981 à 1985;

— M. J. HARDY, directeur du Service de Sécurité nucléaire au Ministère de la Justice.

16 juin 1988 :

— trois anciens travailleurs de la firme SMET JET;

— M. G. TAVERNIER, administrateur conseiller général de Belgonucleaire.